2804

Kalender und Jahrbuch für Estland

1935

Verwenden Sie im Haushalt:

LODIX . Schuhcreme und -Politur

SIDOL . . Metall- und Fensterputz

SIGELLA . . Edel-Bohnerwachs
. . . MOP und Politur

SOPAL . . . . . Fleckenwasser

SIRAX . . . . . Scheuerpulver

NIPA . . . . . Fliegenfänger

SOLIID . . . . Weihnachtskerzen

Es gibt nichts Besseres!

Hersteller: A.-G. Sidol Company — Tallinn, Soo 29

ESTRA
A2804

United Baltic Corporation, Ltd.

158, Fenchurch Street, London E. C.

Owners of

ANGLO BALTIC LINE

maintaining a

REGULAR WEEKLY SERVICE FROM

TALLINN to RIGA, LONDON and NEWCASTLE-on-TYNE

THROUGH CARGO
WITH PROMPT TRANSHIPMENT AT LONDON TO:

HULL, LEITH and GLASGOW

and to the MAIN PROVINCIAL INLAND TOWNS, and to

ANTWERP, BRUSSELS, DUNKIRK

also to

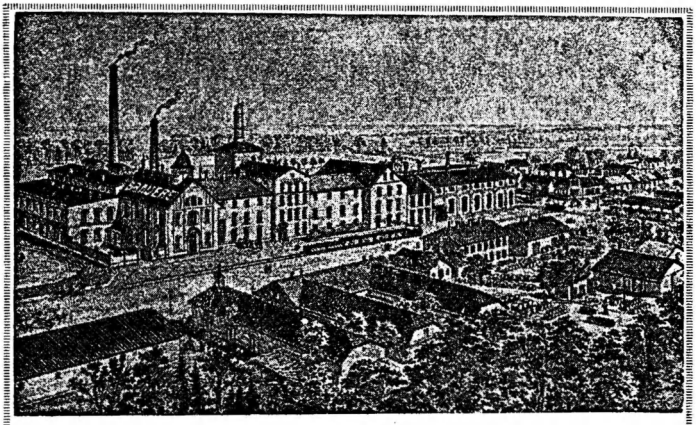
U. S. A., GULF PORTS, PACIFIC COAST, SIAM, INDIA, AUSTRALIA, NEW ZEALAND, SOUTH AFRICA, PALESTINE, FAR EAST, etc.

For particulars regarding freight-rates etc. apply to:

United Baltic Corporation

(Estonian Agency — R. Kinghorn)

TALLINN, Jaani 6. Tel. 444-34



BIERBRAUEREI

SACK A.-G.

gegr. 1876

Aktienkapital Kr. 1.500.000.—

Sitz der Verwaltung:
TALLINN (REVAL)

Bier und Met

in bekannter Güte

Est. A

1934:01358

3042



Singer Nähmaschinen Aktiengesellschaft
Singer Läden überall

Beständige Gratis-Kurse im:

Nähen,
Sticken,
Stopfen,
Zuschneiden,
in Teppich- und
Wollarbeit.

Überzeugen Sie sich, dass Ihre SINGER mehr leisten kann, als Sie bisher glaubten. Lassen Sie sich die Arbeiten und Hilfsapparate im nächsten Singer-Laden ohne Kaufzwang vorführen.

Nähe elektrisch!

Für jede Nähmaschine — der richtige Motor. Einfach durch Steckkontakt an die Lichtleitung anschliessbar. Überraschend kleiner Stromverbrauch. Überzeugen Sie sich!
NADEL — ÖL — REPARATUREN.

Singer Sewing Machine Co.

Eigene Läden überall.
Verkaufsorganisationen überall auf d. Lande.

Sportartikel

in vollständiger Auswahl empfiehlt das

H.-H. „SPORT“

TALLINN, Suur Karja 18. Telephon 446-00

Außerdem in großer Auswahl verschied.

Schuhwerk u. Galoschen

Für die Wintersaison

Filzstiefel

der „Ersten Revaler Filzfabrik“.

Handels- u. Technisches Kontor

„VIRONIA“

H. SIMM & Ko.

Tallinn, Vana Posti (Alte Poststr.) 5. Tel. 446-98

IMPORT

INDUSTRIEBEDARF

Überzeugen Sie sich

dass die besten und modernsten Saison-Neuigkeiten von der

A.-G. „Rauaniit"

in TALLINN angefertigt werden. — Verlangen Sie überall die Erzeugnisse unserer Fabrik, denn sie sind billig und von hoher Qualität.

Wer

mich mit seinen Aufträgen beehrt hat, weiss, dass er in ***Stoffen,*** *im* ***Schnitt*** *und* ***Stil stets das Gewünschte*** *erhalten hat!*

Carl Capral

Atelier englischer Herrenmoden

Tallinn, Rataskaevu (Raderstr.) 2
Tel. 433-22

Kolonialwaren, Delikatessen, in- und ausländische Weine, Liköre in größter Auswahl, stets frische Ware. Wurstwarenabteilung mit nur prima Ware.

Handelshaus

W. DEMIN

gegr. 1826

Alte erfahrene und
sachkundige Bedienung

AUTAN
TALLINN

Photoapparate u. Zubehör

Aug. Tanseri

Tallinn (Reval), Vene (Rußstr.) 7. Tel. 430-98

Schnellste und sorgfältigste
Ausführung
sämtlicher Liebhaber-Photo-Arbeiten

Erste estländische mechanische Zigaretten-, Hülsen- u. Kartonagen-Fabrik

in Firma „GEORGI"

gegr. 1897 ***E. GLAUDAN & Co.*** *gegr. 1897*

Tallinn, Vaksali puiestee 3. Tel. 434-27

fabriziert ausser ***Zigarettenhülsen*** *NNr. 7, 8, 10, 11, 12, 13 die verschiedensten Sachen aus Pappe in bester Ausführung, wie:* ***Pappteller, Konfekt-, Torten-,*** *zusammenlegb.* ***Kuchenschachteln, Faltschachteln,*** *patentierte runde* ***Puderschachteln, Postkisten, Kleiderkartons, Milchflaschenkorken*** *usw. usw.*

Englisches Magazin

H. GUTKIN

TALLINN, Viru t. 4. Telephon 436-46

Ständiges großes Lager in englischen Tuchen, Wollstoffen, Plüsch, Seide-, Futter-, Sommer- und Wäschestoffen

Verkauf en détail und en gros

Estländische Pharmazeutische
Handels-Aktien-Gesellschaft

„Ephag"

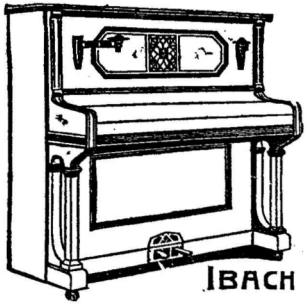
Parfümerie- u. Drogen-Grosshandlung

Verkauf en gros und en détail

Chemikalien
Pharmazeut. Spezialitäten
Verbandstoff
Mineralwässer
Kosmetische und
Hausbedarfsartikel
Medizinische Apparate

Tallinn (Reval)
Harju (Schmiedestr.) 41
Narva mnt. (Narvsche Str.) 42

Tartu (Dorpat)
Suur turg (Gr. Markt) 16



Eugen Brandt

Tallinn (Reval), Pikk (Langstr.) 29
Briefanschrift: Postfach 91

Grösstes Notenlager

Musikbücher
Erstklassige
Sprechapparate u. Platten

PIANINOS

Gitarren, Mandolinen, Balalaikas
usw.

Freundliche Bedienung
Prompte Erledigung
Billige Preise

In- und ausländische Bücher und Zeitschriften

Schnellste Ausführung von Bestellungen aus allen Ländern. — Prospekte und Auskünfte kostenlos und unverbindlich.

F. WASSERMANN

Buchhandlung und Leihbibliothek
Tallinn (Reval), Pikk (Langstr.) 7. Tel. 433-48

E. GÜNTHER

GEGR. 1854

TALLINN
(REVAL)
TARTU
(DORPAT)
VILJANDI
(FELLIN)

FARBEN
CHEMIKALIEN
KOSMETIK
HAUSHALTSARTIKEL

EN GROS EN DÉTAIL

Geschw. Böckler



Tallinn (Reval), Kinga (Schuhstr.) 6/8
(neben „Marcelle")

Damen- u. Kinderwäsche
Schulschürzen u. Kittel
Strickwaren, Strümpfe
Turnanzüge, Kindergarderobe

Billige Preise I-a Verarbeitung

Annahme von Bestellungen auch aus dem Material des Bestellers auf Kindermäntel, Kleider, Röcke, Hosen usw.

Mechanische Schnellbesohlungsanstalt



TALLINN, Suur Karja 2

übernimmt

Besohlungen und Reparaturen
von jeglicher Art
Schuhzeug und Galoschen

Verwendet wird nur prima Material, wobei die Arbeit schnell und gut ausgeführt wird

Papier-, Schreibwaren-, Zeichenmaterialien- und Spielwaren-Handlung

MICHAEL SCHAEFER

vorm. Chr. Köhler, gegr. 1875

Tallinn, Rataskaevu (Raderstr.) 5. Telephon 431-54

Große Auswahl in Kontobüchern in allen üblichen Größen, Aufbewahrungsmappen, Portefeuilles, Schreibwaren für den Bürobedarf, Schreib-, Post- und Zeichenpapier, Pauspapier und Pausleinen, Luxuspostpapier in Kartons und Blocks, Goldfüllfedern in versch. Preislage, Bleistiftspitzmaschinen und kleine Anspitzer, Reißzeuge bis zur feinsten Ausführung, Reißschienen, Winkel, Maßstäbe, Aquarell- und Ölfarben, schwarze und farbige Tusche usw. usw.

Gutassortiertes grosses Spielwarenlager

Dorpater Bank A.G.

gegr. 1868

Aelteste Bank Estlands

Tallinn (Reval)
Kinga tän. (Schuhstr.) 1, eigenes Haus
Tel. 425-93
Telegramme: Dorpatbank

Filialen: Tartu (Dorpat)
Suur turg (Gr. Markt) 20, eig. Haus
Põltsamaa (Oberpahlen)
Lossi tän. (Schloßstr.) 3

Überweisungen
Inkasso
Akkreditive

Ankauf ausländischer Valuta
in bar und in Schecks

Alle sonstigen Bankoperationen

Gegr. 1881

W. Eichhorn

Tallinn (Reval)
Müürivahe 52
(Mauerstr. 52)
Tel.: 450-90
440-82

Zentralheizungs-, Warmwasser-Versorgungs-, Wasserleitungs-, Kanalisations- und Gasanlagen, Wassermesser, Badeeinrichtungen aller Systeme, Pumpen u. Brunnenanlagen, **Artesische Brunnen,** Meiereieinrichtungen, Milchkühlwannen. Autogenisches Schweißen. Alle ins Baufach schlagenden Schmiede- u. Schlossereiarbeiten. — Balkongeländer, Schiebegitter, Lifte usw.

Ausführung: in der Stadt und auf dem Lande.

C. A. Johannsen

gegr. 1851

Tallinn, Pikk 5. Tel. 433-33

empfiehlt in grosser Auswahl:

Leinen
Weisswaren,
Trikotagen
Wäsche
Gardinen u.
Hüte

Billige Preise!

Estländische Handels-A-G.
für Industriebedarf

Tallinn, V. Karja 1. Telefon: 426-72, 426-73 u. 426-74
DACHPAPPENFABRIK: Katusepapi 1, Tel. 308-89

1. Abteilung Bauartikel
Dachpappe eigener Fabrik, Teer, **Kaltleim „TENAZ“,** Zement usw.

2. Textilabteilung
Flachstrickmaschinen, Rundstrickmaschinen, Wirkmaschinen, Bandwebstühle, Flechtmaschinen, Strumpfautomate. Sämtliche Zubehörmaschinen und Ersatzteile. Pickers, Webschützen, Stahldrahtlitzen usw. **Englische Wollgarne für Strickereien und Webereien.** Kunstseide.

3. Abteilung Papier
Sämtliche Erzeugnisse der größten Spezialfabrik Europas für gestrichene Kartons und Papier aller Art — Leonhardt, Sachsen.

4. Abteilung für Graphik u. Buchbinderei
Farben, Bronze, Einbandpapiere, Heftzwirn, Heftdraht, Öser-Folien, sowie sämtliches Material für Lithographie. Zinkographie und Buchdruck.

5. Technische Abteilung
Diverse Maschinen, Apparate und alle technischen Bedarfsartikel, Ölfeuerungen, Holzbearbeitungsmaschinen, **Sägen, Feilen, Schmirgelscheiben,** Pumpen, Kompressore und pneumat. Werkzeuge, Treibriemen, techn. Asbest- und Gummiartikel, Packungen, Platten und Schläuche, Drahtseile, Lagermetalle, elektrische und Wärme-Isoliermaterialien, gelochte Bleche, Metallgewebe usw.

6. Photographische Abteilung
Platten, Filme, Papier, Chemikalien, Kameras der besten englischen Fabriken.

Birk's Dampf-Färberei u. Chem. (Benzin) Reinigung

gegr. 1820

Fabrik: Maakri (Makerstr.) 23. Tel. 309-18
Annahme: Pikk (Langstr.) 33 und
Raekojapl. (Rathauspl.) 13. Tel. 429-28

Dekatur, Appretur, Bleichen — aller Gewebe, Walken, Scheeren, Pressen, amerikanische Schnellbügelung jeder Art Garderobe

Lieferung erstklassig! Preise mäßig!

Th. Stempel

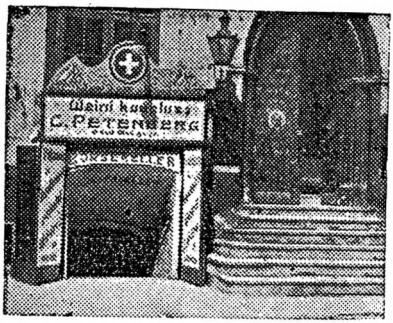
gegründet 1867

Leinen
Weißwaren
Badeartikel
Federn
Kissen
Bettdecken

TALLINN (Reval), Pikk (Langstr). 15
Telephon 437-37

Spezialität:
Gardinen und Teppiche

C. PETENBERG



Weinhandlung
gegr. 1849
Börsenkeller
Tallinn, Pikk 17
Tel. 434-85

Achtung!
Deutscher Sekt
Kupferberg

Vollständiges Lager einheimischer u. ausländischer **Weine, Champagner, Liköre, Cognac, Whisky, Gin, Schnäpse** in bekannt bester Güte.
Versand nach auswärts von fünf Flaschen an franco

Mantel-
Kostüm-
Anzug-
Paletotstoffe
Woll, Baumwoll- und
Handarbeitsgarne

Ulmer & Schmidt

TALLINN, Pikk tän. 10
Tel. 448-67

Café „Meriklubi“

Eingang neben dem Konservatorium

Stets vorhanden schmackhafte

Mittage und Abendessen

Musik von 7—11 Uhr abends
Es spielt das Quintett des Herrn Kirillow

Photographiert mit **Agfa**

Zu beziehen durch alle Photohandlungen

Vertretung für Estland

HANS PAULSEN

Tallinn, Kaarli puiestee 9. Tel. 453-65

„EMLO“

Cognac: Vieux, Très vieux, Extra très vieux etc.
Liköre: Orange, Cherry Brandy, Curaçao etc.
Schnäpse: Vodka, Kümmel, Subrovka etc.
Whisky: „White Horse“ und „Black and White“

in anerkannt vorzüglichen Qualitäten

erhältlich in allen Weinhandlungen und Restaurants Estlands

TALLINN,
Pikk 17. Tel. 431-08

GEORG STUDE

Tallinn, Pikk 16. Tel. 442-76

Wochentags geöffnet von 9—6
im Sommer nur bis 5 Uhr

KONDITOREI
MARZIPAN
SCHOKOLADE



Gesellschaft der Spiritusrektifikationsanstalten

Likör- u. Schnapsfabrik

Revaler  **Spritfabrik**

nebst Abteilung für

Parfümerie u. Kosmetik

Tallinn ((Reval), Merepuiestee (Seepromenade) 15
Tel. 304-26

Goldene Medaille — Paris 1924 Grand Prix — Tallinn 1925

H. Stolzmann

Gegr. 1893 *Schneidermeister*

TALLINN (Reval), Pikk tän. (Langstr.) 41

Empfiehlt sich zur Anfertigung von Herren-Garderobe nach den neuesten Moden bei tadelloser Ausführung. — Stets grosses Lager von prima englischen Stoffen. — Schnellste Ausführung bei billigsten Preisen.

VERLANGEN SIE NUR

MÖNCH BESTECKE

mit der Schutzmarke



IN

ALPACCA, NEUSILBER, SILBER!

INFOLGE STARKER

PREISERMÄSSIGUNG

HEUTE FÜR JEDEN ERSCHWINGLICH!

ZU HABEN BEI

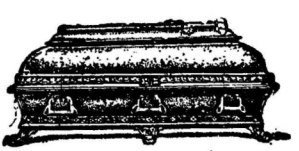
J. KOPF A/G

TALLINN, PIKK 27. TELEPHON 441-21

UND IN D. FÜHRENDEN FACHGESCHÄFTEN D. PROVINZ

Das älteste

Sarggeschäft und Beerdigungsbüro



A. Meldorf

TALLINN,
Väike Tartu mnt. 1
Tel. 463-33

Mitglied der internationalen Vereinigung der Beerdigungsbüros

Empfiehlt in großer Auswahl **Särge** aus Holz u. Metall, **Kränze** und verschiedenen **Grabschmuck**

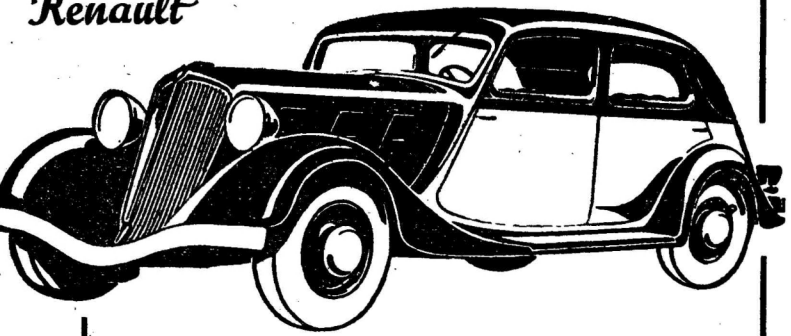
Bestellungen werden zu jeder Zeit empfangen
Sonntags per Telephon 460-92

B. Sabsay & Co.

TALLINN, Kuninga 5

Tel. 465-00, 435-72

Renault



Vertretung:

Société An. des Usines Renault

Technische Abteilung:

Ab Lager stets erhältlich:

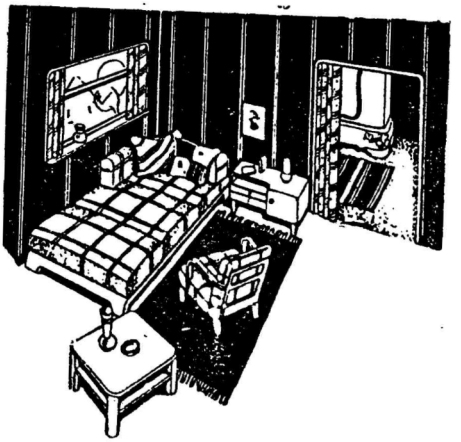
Treibriemen, Packungen, Sägen
Spinnerei- und Weberei-Zubehör
Sämtliche Fabriksbedarfsartikel

Vertretungen in:

Textilmaschinen, Garnen, Wolle etc.

Chemische Abteilung:

Div. **Chemikalien für die Industrie**



Besuchen Sie unser Möbellager!

Machen Sie sich mit unseren verschiedenartigsten Modellen bekannt.
Äussern Sie, bitte, Ihre Wünsche.

Wir werden Sie zufriedenstellen!

Günstige Abzahlungsbedingungen.

Möbelfabrik
AG. „Massoprodukt“

Tallinn, Suur Tartu mnt. 73. Tel. 308-96

Schneidergeschäft

M. Andreesen

TALLINN, Rataskaevu 14—4
Tel. 430-54

Estlands größtes Lager in englischen Stoffen

Estländische Druckfarbenfabrik Louis Nicôt

Tallinn, Vabriku 12. Tel. 439-58

Auf Lager sämtliche Druckfarben trocken und angerieben für Typo-Litho-, Offset-, Glanz- und Zellophandruck. Lithographische Firnisse in verschiedener Stärke, Walzenmasse in verschiedenen Sorten u. diverse Hilfsmittel.

A/G „TEKLA“

Hauptkontor in Tallinn, S. Karja 13/15
Tel. 448-18

Manufakturwarenhandlungen:

Tallinn, Suur Karja 15	Tel.	445-23
Tallinn, Valli 10	„	468-02
Haapsalu, Ehte 2	„	1-57
Kuresaare, Kauba 2-a	„	72
Mustvee, Tartu 15	„	62
Narva, Peetri pl. 2	„	2-38
Petseri, Riia 1	„	1-17
Pärnu, Jäneselja 5-a	„	1-10
Rakvere, Turuplats	„	2-85
Valga, Kesk 11	„	26
Viljandi, Tartu 6-a	„	2-40
Võru, Jüri 5-a	„	1-26

Im Verkauf mit festen Preisen die Waren folgender einheimischen Textilfabriken:

A.-G. Baltische Baumwollspinnerei u. Weberei
Gesellschaft der Krähnholmer Manufaktur für Baumwollfabrikate
Gesellsch. der Zintenhofer Textilmanufakturen
vorm. Wöhrmann & Sohn
Gesellschaft d. Estnischen Nähgarn-Manufaktur

Ausländische Ware gebrauchend strömt unser Geld über die Grenze, vergrößert sich dauernd die Zahl der Arbeitslosen, wird arm Land und Volk!

Einheimische Ware kaufend, verringern wir die Arbeitslosigkeit!

Import:

Heringe, Salz

J. E. Kuhlmann A/G

TALLINN, Kotzebue-Str. 16-a. Tel. 440-92

Engrosverkauf von Naftaprodukten:

Petroleum,
Benzin,
Nafta,
Motor- und
Maschinenöle.

Benzin-Zapfstellen in Tallinn:

Kotzebue-Str. 16-a. Tel. 440-92
Vana Viru und Aia-Str.-Ecke. Tel. 452-40
„Luxus", Kaarli puiestee 4. Tel. 450-52
Suur Karja 18



Seile

für jeden Zweck:



Schlepptrossen
Transmissionsseile
Flössungstaue
Gerüststricke
Fuderstricke
Packstricke und Schnüre
aus Hart- und Weichfaser

sowie

geteertes Tauwerk
für Schiffahrt und Fischerei empfiehlt in grösseren Posten ab Lager und auf Bestellung

A.-G. Revaler Tauwerkfabrik

„John Carr's Erben"

TALLINN (Reval)

Kopli (Koppelstr.) 33. Telephon 439-79

CARL WIEGAND

TALLINN (Reval), Pikk (Langstr.) 27, W. 3. Tel. 444-79

Ständiges Lager von

Schamottesteinen und

Schamottelehm

Auto- u. Radio-Batterien „NOACK“

Konstantin Mühlwerk



Akkumulatoren-

und

Elemente-Werke

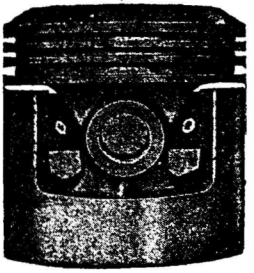
Tallinn, Jaama 8 **Tel. 306-67**

AUTO TEILE

DOUBLE DIAMOND TRADE MARK GEARS

SRO Kugellager

KARL BERTRAM



TALLINN

Vene turg 1
(Russischer Markt)
Tel. 306-15

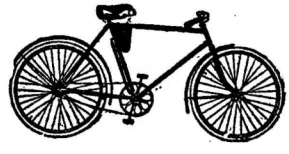
LIER & ROSSBAUM

gegr. in St. Petersburg 1898

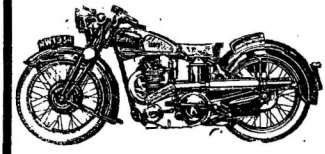
TALLINN (Reval), Viru (Lehmstr.) 7. Tel. 433-34

empfehlen folgende Artikel höchster Qualität:

Fahrräder: *Wanderer, Brennabor, Royal Enfield, Hopper, Swift.*



Motorräder: *Rudge, B. S. A., Triumph,* die rassigen Sport- u. Tourenmaschinen.



Nähmaschinen: *Mundlos-Original-Victoria* für Haus u. Industrie. Zick-Zack-, Knopfloch-, Hohlsaummaschinen usw.

Schreibmaschinen: *Continental,* die vollkommenste Maschine für Büro und Reise. Modernste Konstruktion.

Büromaschinen aller Art. Vervielfältigungsapparate *Opalograph,* Schapirograph. Heftmaschinen, Bleistiftspitzmaschinen, Kohlepapier, Farbbänder usw.



Sichtkartei; *Acme,* das einzig rationelle amerikanische Kartensystem.

Zubehör und Ersatzteile für Automobile, Motorräder, Fahrräder, Schreibmaschinen, Nähmaschinen und Büromaschinen.



Waffen, Munition und Jagdartikel.

Verlangen Sie, bitte, ausführliche Druckschriften und unverbindliche Vorführung. Wir gewähren volle schriftliche Garantie für alle Waren.

Erſte ärztliche Hilfe und
Krankentransport: Tel. 04
Feuermeldeſtelle: Tel. 03

1935

Kalender und Jahrbuch für Eſtland *

Adreßverzeichnis der Güter, Paſtorate und Landſtellen in Eſtland, der mediziniſchen Inſtitute, Ärzte, Rechtsanwälte und Notare Eſtlands, Poſtreglement, Straßenverzeichnis Revals u. Nömmes in den drei örtlichen Sprachen, Anzeigen

Eſtländiſche Chronik

4-A
43734

133. Jahrgang

Verlag der Eſtländiſchen Druckerei A.-G.

D.	*1	**Neujahr**	19
M.	2	Abel, Seth	20
D.	3	Leonhard	21
F.	4	Gunnar	22
S.	5	Simson ●	23

Die Weisen a. d. Morgenlande, Matth. 2, 1—12. Jes 60, 1—6.

S.	*6	**Heil. 3 Könige**	24
M.	7	Julian	25
D.	8	Erhard	26
M.	9	Beatus	27
D.	10	Bertrad	28
F.	11	Ephraim ☽	29
S.	12	Reinhold	30

Das Kind Jesus. Luk. 2, 41—52. Röm. 12, 1—6.

S.	13	**1. S. nach Ep.**	31
M.	14	Robert	1
D.	15	Dietrich	2
M.	16	Giesbrecht	3
D.	17	Antonius	4
F.	18	Axel	5
S.	19	Sigrid ☺	6

Die Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1—11. Röm. 12, 7—16.

S.	20	**2. S. nach Ep.**	7
M.	21	Agneta	8
D.	22	Magdalena	9
M	23	Charlotte	10
D.	24	Timotheus	11
F.	25	Harry	12
S.	26	Polykarpus	13

Hauptmann zu Kapernaum. Matth. 8, 1—13. Röm. 12, 17—21

S.	27	**3. S. nach Ep.** ☾	14
M.	28	Karl	15
D.	29	Samuel	16
M.	30	Adelgunde	17
D.	31	Virgilius	18

1. S. Aufg. 9,15. S. U. 3,28. 11. S. Aufg. 9,12. S. U. 3,45.
21. S. Aufg. 8,56. S. U. 4,07.

F.	1	Brigitta	19
S.	2	Edeline	20

Jesus stillt Wind und Meer. Matth. 8, 23—27. Röm 13, 8—10.

S.	3	4. S. nach Ep. ●	21
M.	4	Veronica	22
D.	5	Agathe	23
M.	6	Dorothea	24
D.	7	Richard	25
F.	8	Gundolar	26
S.	9	Ada	27

Weizen u. Unkraut a. d. Acker d. Welt bis zur Ernte. Matth. 13, 24—30. Kol. 3, 12—17.

S.	10	5. S. nach Ep. ☽	28
M.	11	Else	29
D.	12	Eulalia	30
M.	13	Elwine	31
D.	14	Valentin	1
F.	15	Vally	2
S.	16	Juliane	3

Arbeiter im Weinberge. Matth. 20, 1—16. 1 Kor. 9, 24—10, 5.

S.	17	Septuagesimae	4
M.	18	Konkordia ♒	5
D.	19	Simon	6
M.	20	Eucharius	7
D.	21	Esaias	8
F.	22	Willimar	9
S.	23	Wilhelmine	10

Gleichnis v. Säemann. Luk. 8, 4—15. 2 Kor. 6, 1—10.

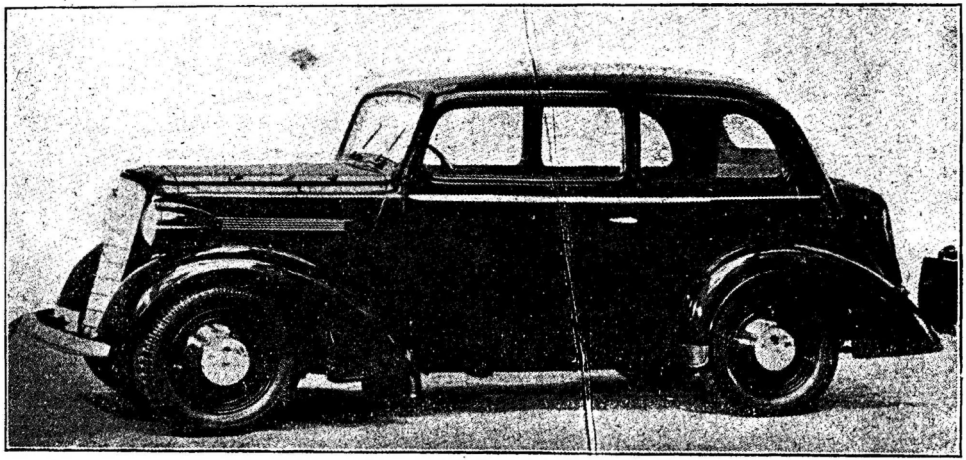
S.	*24	Jahrest. d. Republik	11
M.	25	Viktor	12
D.	26	Nestor ☾	13
M.	27	Leander	14
D.	28	Justus	15

1. S. Aufg. 8,34. S. U. 4,35. 11. S. Aufg. 8,10. S. U. 4,59.
21. S. Aufg. 7,43. S. U. 5,20.

OPEL

Personen-
wagen

Last-
wagen





Reifen

Continental

A.-G. Rotermann Werke

Jaama (Stationsgasse) 1. Tel. 425-87

F.	1	Albin	16
S.	2	Medea	17

Verkünd. der Leiden und Heilung des Blinden. Luk. 18, 31–43. 1 Kor. 13.

S.	3	**Estomihi**	18
M.	4	Adrian	19
D.	5	Angelus Fastnacht	20
M.	6	Gottfried	21
D.	7	Perpetua	22
F.	8	Zyprianus	23
S.	9	Prudentius	24

Christi Versuchung. Matth. 4, 1–11. 2 Kor. 11, 19–12, 9.

S.	10	**Invocavit**	25
M.	11	Konstantin	26
D.	12	Gregorius	27
M.	*13	**Buß- u. Bettag**	28
D.	14	Zacharias	1
F.	15	Longinus	2
S.	16	Alexander	3

Das kananäische Weib. Matth. 15, 21–28. 1 Thess. 4, 1–7.

S.	17	**Reminiscere**	4
M.	18	Gabriel	5
D.	19	Joseph	6
M.	20	Olga	7
D.	21	Benedikt **Frühl.-Anf.**	8
F.	22	Raphael	9
S.	23	Theodor	10

Christus treibt d. Teufel aus. Luk. 11, 14–28. Eph. 5, 1–9.

S.	24	**Oculi**	11
M.	25	Alfhild	12
D.	26	Edgar	13
M.	27	Gustav	14
D.	28	Eugenie	15
F.	29	Eustachius	16
S.	30	Adonius	17

Speisung der 5000 Mann. Joh. 6, 1–5. Gal. 4, 21–31.

S.	31	**Laetare**	18

1. S. Aufg. 7,21. S. U. 5,46. 11. S. Aufg. 6,52. S. U. 6,10.
21. S. Aufg. 6,23. S. U. 6,33.

M.	1	Theodora	19
D.	2	Pauline	20
M.	3	Ferdinand	21
D.	4	Ambrosius	22
F.	5	Maximus	23
S.	6	Zölestin	24

Die nicht von Gott sind, hören nicht den ewigen Sohn Gottes. Joh. 8, 48–59. Hebr. 9, 11–15.

S.	7	**Judica**	25
M.	8	Librius	26
D.	9	Bogislaus	27
M.	10	Ezechiel	28
D.	11	Leo	29
F.	12	Julius	30
S.	13	Justinus	31

Christi Einzug. Matth. 21, 1–9. Phil. 2, 5–11.

S.	14	**Palmsonntag**	1
M.	15	Maja	2
D.	16	Carisius	3
M.	17	Rudolf	4
D.	*18	**Gründonnerstag**	5
F.	*19	**Karfreitag**	6
S.	20	Jakobina	7

Christi Auferstehung. Mark. 16, 1–8. 1 Kor. 5, 6–8.

S.	*21	**Ostern**	8
M.	*22	**2. Ostertag**	9
D.	23	Georg	10
M.	24	Albert	11
D.	25	Markus	12
F.	26	Manfred	13
S.	27	Anastasius	14

Christus erscheint d. Jüngern. Joh. 20, 19–31. 1 Joh. 5, 4–10.

S.	28	**Quasimodo gen.**	15
M.	29	Raimund	16
D.	30	Erastus	17

1. S. Aufg. 5,51. S. U. 6,59. 11. S. Aufg. 5,22. S. U. 7,23.
21. S. Aufg. 4,53. S. U. 7,46.

M.	*1	**1. Mai**	18
D.	2	Sigismund	19
F.	3	Frieda	20
S.	4	Flavian	21

Christus, der gute Hirte. Joh. 10, 12—16. 1 Petri 2, 21—25.

S.	5	**Misericord. Dom**	22
M.	6	Susanna	23
D.	7	Sixtus	24
M.	8	Stanislaus	25
D.	9	Nikolaus	26
F.	10	Gordian	27
S.	11	Pankratius	28

Christus tröstet die Jünger über sein Weggehen. Joh. 16, 16—23 1 Petri 2, 11—20.

S.	12	**Jubilate**	29
M.	13	Servatius	30
D.	14	Christian	1
M.	15	Sophie	2
D.	16	Peregrinus	3
F.	17	Anton	4
S.	18	Erik	5

Christ. verheißt den heil. Geist. Joh. 16, 5—15. Jak. 1, 16—21.

S.	19	**Cantate**	6
M.	20	Sibylla	7
D.	21	Pontusine	8
M.	22	Emilie	9
D.	23	Desiderius	10
F.	24	Esther	11
S.	25	Urbanus	12

Christus lehrt beten. Joh. 16, 23—30. Jak. 1, 22—27.

S.	26	**Rogate**	13
M.	27	Ludolf	14
D.	28	Wilhelm	15
M.	29	Maximilian	16
D.	*30	**Christi Himmelf.**	17
F.	31	Petronella	18

1. S. Aufg. 4,26. S. U. 8,10. 11. S. Aufg. 4,01. S. U. 8,34.
21. S. Aufg. 3,39. S. U. 8,56.

F.	1	Gottschalk ●	19

Christ. verheißt d. Tröster. Joh. 15, 26—16, 4. 1 Petri 4, 8—11.

S.	2	**Exaudi**	20
M.	3	Erasmus	21
D.	4	Darius	22
M.	5	Bonifazius	23
D.	6	Artemius	24
F.	7	Lukretia	25
S.	8	Medardus	26

Ausgießung d. heil. Geistes. Joh. 14, 23—31. Apost. 2, 1—13.

S.	*9	**Pfingsten** ☽	27
M.	*10	**2. Pfingstfest**	28
D.	11	Barnabas	29
M.	12	Basilides	30
D.	13	Tobias	31
F.	14	Valerius	1
S.	15	Titus	2

Nikodemus über die Wiedergeburt belehrt. Joh. 3, 1—15. Röm. 11, 33—36.

S.	16	**Trinitatis** ♍	3
M.	17	Nikander	4
D.	18	Homeros	5
M.	19	Gervasius	6
D.	20	Florentin	7
F.	21	Rahel [**Sommer-**	8
S.	22	Karoline **anfang**	9

Der reiche Mann u. Lazarus. Luk. 16, 19—31 1 Joh. 4, 16—21.

S.	*23	**Siegesfest** ☾	10
M.	*24	**Johannes d. Täufer**	11
D.	25	Febronius	12
M.	26	Jeremias	13
D.	27	7 Schläfer	14
F.	28	Josua	15
S.	29	Peter	16

Beruf. z. großen Abendmahl. Luk. 14, 16—24. 1 Joh. 2, 13—18.

S.	30	**2. S. n. Tr.** ♉	17

1. S. Aufg. 3,19. S. U. 9,17. 11. S. Aufg. 3,09. S. U. 9,31.
21. S. Aufg. 3,06. S. U. 9,37.

M.	1	Theobald	18
D.	2	Lidwina	19
M.	3	Kornelius	20
D.	4	Ulrich	21
F.	5	Anselm	22
S.	6	Hektor	23

Vom verlor. Schaf u. Groschen Luk. 15, 1—10.
1 Petri 5, 6-11.

S.	7	**3. S. n. Tr.**	24
M.	8	Kilian	25
D.	9	Cyrillus	26
M.	10	Adelwin	27
D.	11	Eleonore	28
F.	12	Heinrich	29
S.	13	Margarete	30

Seid barmherzig und richtet nicht.
Luk. 6, 36—42. Röm. 8, 18-23.

S.	14	**4. S. n. Tr.**	1
M.	15	Leutfeld	2
D.	16	Auguſt	3
M.	17	Alexius	4
D.	18	Roſine	5
F.	19	Friederike	6
S.	20	Elias	7

Petri Fiſchzug. Luk 5, 1—11.
1 Petri 3, 8—15.

S.	21	**5. S. n. Tr.**	8
M.	22	Armgard	9
D.	23	Oskar	10
M.	24	Chriſtine	11
D.	25	Ja'obus	12
F.	26	Anna	13
S.	27	Martha	14

Phariſ. Selbſtgerechtigkeit. Matth. 5, 20—26.
Röm. 6, 3—11.

S.	28	**6. S. n. Tr.**	15
M.	29	Beatrix	16
D.	30	Germanus	17
M.	31	Chriſtfried	18

1. S. Aufg. 3,11. S. U. 9,36. 11. S. Aufg. 3,24. S. U. 9,26.
21. S. Aufg. 3,42. S. U. 9,10.

D.	1	Ivo	19
F.	2	Hannibal	20
S.	3	Eleaser	21

Speisung der 4000 Mann. Mark. 8, 1—9. Röm. 6 19—23.

S.	4	**7. S. n. Tr.**	22
M.	5	Oswald	23
D.	6	Godo	24
M.	7.	Aline	25
D.	8	Gerhard	26
F.	9	Romanus	27
S.	10	Laurentius	28

Gegen die falschen Proph. Matth. 7, 15—23. Röm. 8, 12—17.

S.	11	**8. S. n. Tr.**	29
M.	12	Klara	30
D.	13	Hildebert	31
M.	14	Eusebius	1
D.	15	Emma	2
F.	16	Isaak	3
S.	17	Willibald	4

Vom ungerecht. Haushalter. Luk. 16, 1—9. 1 Kor. 10, 6—13.

S.	18	**9. S. n. Tr.**	5
M.	19	Sebaldus	6
D.	20	Bernhard	7
M.	21	Ruth	8
D.	22	Philibert	9
F.	23	Zachäus	10
S.	24	Bartholomäus	11

Zerstörung Jerusalems. Luk. 19, 41—48. 1 Kor. 12, 1—11.

S.	25	**10. S. n. Tr.**	12
M.	26	Irenäus	13
D.	27	Gebhard	14
M.	28	Augustinus	15
D.	29	Kurt	16
F.	30	Benjamin	17
S.	31	Rebekka	18

1. S. Aufg. 4,06. S. U. 8,45. 11. S. Aufg. 4,28. S. U. 8,21.
21. S. Aufg. 4,51. S. U. 7,54.

Pharisäer und Zöllner. Luk. 18, 9–14.
1 Kor. 15, 1–10.

S.	1	**11. S. n. Tr.**	19
M.	2	Elise	20
D.	3	Mansuetus	21
M.	4	Theodosia	22
D.	5	Moses	23
F.	6	Magnus ☽	24
S.	7	Regina	25

Heilung d. Taubstummen. Mark. 7, 31–37.
2 Kor. 3, 4–11.

S.	8	**12. S. n. Tr.**	26
M.	9	Bruno	27
D.	10	Sostenes ♍	28
M.	11	Kobald	29
D.	12	Erna	30
F.	13	Amatus	31
S.	14	Ralf	1

Vom barmherzigen Samariter. Lk. 10, 23–37.
Gal. 3, 15–22.

S.	15	**13. S. n. Tr.**	2
M.	16	Leontine	3
D.	17	Josephine	4
M.	18	Gottlob	5
D.	19	Werner ☾	6
F.	20	Fausta	7
S.	21	Matthäus	8

Von den zehn Aussätzigen. Luk. 17, 11–19.
Gal. 5, 16–24.

S.	22	**14. S. n. Tr.**	9
M.	23	Hoseas	10
D.	24	Nanna **Herbstanf.**	11
M.	25	Kleophas	12
D.	26	Traugott	13
F.	27	Adolf ●	14
S.	28	Wenzeslaus	15

Sorget nicht für den andern Morgen. Matth. 6, 24–34. Gal. 5, 25–6, 10.

S.	29	**Michaelistag**	16
M.	30	Hieronymus	17

1. S. Aufg. 5,17. S. U. 7,22. 11. S. Aufg. 5,39. S. U. 6,53.
21. S. Aufg. 6,02. S. U. 6,24.

D.	1	Gunilda	18
M.	2	Woldemar	19
D.	3	Jairus	20
F.	4	Franz	21
S.	5	Friedebert ☽	22

Erweck. d. Jünglings zu Nain. Luk. 7, 11—17. Eph. 3, 13—21.

S.	6	**16. S. n. Tr.**	23
M.	7	Amalie	24
D.	8	Thomasia	25
M.	9	Dionysius	26
D.	10	Melchior	27
F.	11	Burchard	28
S.	12	Walfried ♆	29

Von der rechten Sabbathheiligung und von der Demut. Luk. 14, 1—11. Eph. 4, 1—6.

S.	13	**Erntedankfest**	30
M.	14	Kalixtus	1
D.	15	Hedwig	2
M.	16	Gallus	3
D.	17	Leonhard	4
F.	18	Lukas	5
S.	19	Lucius ☾	6

Vom vornehmsten Gebot. Matth. 22, 34—46. 1 Kor. 1, 4—9.

S.	20	**18. S. n. Tr.**	7
M.	21	Ursula	8
D.	22	Kordula	9
M.	23	Severin	10
D.	24	Salome	11
F.	25	Krispin	12
S.	26	Amandus	13

Vom Gichtbrüchigen. Matth. 9, 1—8. Eph. 4, 22—28.

S.	27	**19. S. n. Trinit.** ●	14
M.	28	Simeon	15
D.	29	Engelhard	16
M.	30	Absalom	17
D.	*31	**Reformationsfest**	18

1. S. Aufg. 6,24. S. U. 5,54. 11. S. Aufg. 6,48. S. U. 5,25.
21. S. Aufg. 7,12. S. U. 4,57.

F.	1	Aller Heiligen	19
S.	2	Aller Seelen	20

Viele berufen, wenige auserw. Matth. 22, 1—14. Eph. 5, 15—21.

S.	3	**20. S. n. Tr.**	21
M.	4	Otto ☽	22
D.	5	Brandina	23
M.	6	Kaspar	24
D.	7	Balthasar	25
F.	8	Klaudius	26
S.	9	Jobst	27

Vom Sohn d. Königischen. Joh. 4, 47—54 Eph. 6, 10—17.

S.	10	**Martin Luther** ♒	28
M.	11	Martin	29
D.	12	Jonas	30
M.	13	Eugen	31
D.	14	Friedrich	1
F.	15	Leopold	2
S.	16	Edward	3

Vom Schalksknecht. Matth. 18, 23—35. Phil. 1, 3—11.

S.	17	**22. S. n. Tr.**	4
M.	18	Gelasius ☾	5
D.	19	Elisabeth	6
M.	20	Amos	7
D.	21	Molly	8
F.	22	Cäcilie	9
S.	23	Klemens	10

Das jüngste Gericht. Matth. 25 31–46. 2 Petri 3, 3—14

S.	24	**Totenfest**	11
M.	25	Katharina	12
D.	26	Konrad ●	13
M.	27	Jeanette	14
D.	28	Günther	15
F.	29	Eberhard	16
S.	30	Andreas	17

1. S. Aufg. 7,29. S. U. 4,28. 11. S. Aufg. 8,04. S. U. 4,03.
21. S. Aufg. 8,28. S. U. 3,43.

Kommen d. Herrn zu s. Volk. Matth. 21, 1—9. Röm. 13, 11—14.

S.	1	**1. Advent**	18
M.	2	Marzellus	19
D.	3	Natalie ☽	20
M.	4	Barbara	21
D.	5	Sabina	22
F.	6	John	23
S.	7	Antonia	24

Kommen d. Herrn zum Gericht. Luk. 21, 25—36. Röm. 15, 4—13.

S.	8	**2. Advent**	25
M.	9	Joachim	26
D.	10	Judith ☽	27
M.	11	Damasius	28
D.	12	Ottilie	29
F.	13	Lucie	30
S.	14	Nikasius	1

Wer ist der Herr. Matth. 11, 2—10. 1 Kor. 4, 1—5.

S.	15	**3. Advent**	2
M.	16	Albina	3
D.	17	Ignatius ☾	4
M.	18	Christoph	5
D.	19	Lot	6
F.	20	Abraham	7
S.	21	Thomas	8

Der Herr der Herrl. ist nahe. Joh. 1, 19—28. Phil. 4, 4—7.

S.	22	**4. Advent Winter-**	9
M.	23	Dagobert [anf.	10
D.	24	Adam und Eva	11
M.	*25	**Weihnacht** ●	12
D.	*26	**2. Christtag**	13
F.	*27	**3. „**	14
S.	28	Unschuld. Kinder	15

Christus gesetzt z. Fall u. Auferstehung Vieler. Luk 2, 33—40. Gal. 4, 1—7.

S.	29	**S. n. Weihnacht**	16
M.	30	David	17
D.	31	Silvester	18

1. S. Aufg. 8,51. S. U. 3,27. 11. S. Aufg. 9,08. S. U. 3,18.
21. S. Aufg. 9,15. S. U. 3,19.

Römiſch-Katholiſcher Kalender für 1935.

Jan. 1. Beſchn. d. Herrn.*
„ 6. Erſch. d. Herrn.*
Febr. 2. Mariä Reinigung
März 5. Faſtnacht.
„ 6. Aſchermittwoch.†
„ 13. 15 16. Quatemb.†
„ 19. St. Joſeph.
„ 25. Mariä Verkündig.
April 18. Gründonnerstag.†
„ 19. Karfreitag.†
„ 20. Karſamstag.†
„ 21. Oſterſonntag.*
„ 22. Oſtermontag.*
Mai 3. Kreuzerfindung
„ 30. Chriſti Himmelf.*
Juni 9. Pfingſtſonntag.
„ 10. Pfingſtmontag.
„ 12. 14. 15. Quatemb.†
„ 16. Hl. Dreifaltigkeits-ſonntag.
„ 20 Fronleichnam.*
Juni 21. Herz Jeſu.
„ 24. Joh. d. Täufer.
„ 29. Peter u. Paul.*
Juli 2. Mariä Heimſuch.
Aug. 2. Portiunkula.
„ 6. Chriſti Verklärung
„ 15. Mariä Himmelf.*
Sept. 8. Mariä Geburt
„ 14. Kreuzerhöhung.
„ 18. 20. 21. Quatemb.†
„ 29. Erzengel Michael.
Okt. 2. Schutzengelfeſt.
„ 6. Roſenkranzfeſt.
„ 27. Chriſtus König.
Nov. 1. Allerheiligen.*
„ 2. Allerſeelen.
Dez. 8. Mariä unbefleckte Empfängnis.*
„ 18. 20. 21. Quatemb.†
„ 25. Heil Weihnacht.*
„ 26. Erzm. Stephanus.

Die mit * bez. Tage ſind gebotene Feiertage. Die mit † — Faſttage.

Griechiſch-Katholiſcher Kalender für 1935.

Jan. 1. Chriſti Beſchneidung.
„ 6. Göttl. Erſchein. Chriſti.
Febr. 2. Chr. Empf. im Tempel.
Mrz. 1. Freitag } d. Butterw.
„ 2. Sonnab. }
„ 25. Mariä Verkündigung.
Apr. 14.—20. Stille Woche.
„ 21.—27. Oſterwoche.
„ 9. Nikolaos d. Wundertät.
„ 30. Chriſti Himmelfahrt.
Juni 9. Tag d. Dreifaltigkeit.
„ 10. Tag d. Heil. Geiſtes.
„ 24 Johannes d. Täufer.
„ 29. Petrus u. Paulus.

1. Große Faſten.
2. Apoſtelfaſten
3. Muttergottesfaſten
4. Weihnachtsfaſten

Aug. 6. Verklärung Chriſti.
„ 15. Entſchl. d. Mutt. Gott.
„ 29. Johann. Enthauptung.
„ 30. Hl. Fürſt Alex. Newſky.
Sept. 8. Geb. d. Mutter Gottes.
„ 14. Kreuz-Erhöhung.
„ 26. Johannes Theologos.
Okt. 1. Schutz- u. Fürbitte d. H. Mutter Gottes.
„ 22. Kaſanſches Bild der Mutter Gottes.
Nov. 21. Mariä Eing. in d. Tempel.
Dez. 6. Nikolaos d. Wundertät.
„ 25.—27. Chriſti Geburt.

4. März — 21. April.
17. Juni — 29. Juni.
1. Auguſt — 15. Auguſt.
15. November — 25. Dezember.

Jeden Mittwoch und Freitag und am 5. Januar, 29. Aug., 14. Sept. wird gefaſtet.

5695.		Kalender der Juden.	1935.	
Tebeth	26.	Fasten. Belager. Jerusalems	Jan.	1.
Schebat	1.	. . . . .	„	5.
Adar A	1.	. . . . .	Febr.	4.
„	13.	Fasten Esther	„	16.
„	14.	Purim	„	17.
„	15.	Schuschan Purim	„	18.
Adar B	1.	. . . . .	März	6.
Nissan	1	. . . . .	April	4.
„	15.	Passah* Anf.	„	18.
„	16.	Passah 2.* Festtag . . .	„	19.
„	21.	Passah 7.* „	„	24.
„	22.	Passah 8.* „ Totenfeier	„	25.
Ijar	1.	. . . . .	Mai	4.
„	18.	Lag B'omer	„	21.
Sivan	1.	. . . . .	Juni	2.
„	6.	Schabuoth*	„	7.
„	7.	2. Schabuoth*, Totenfeier .	„	8.
Thamuz	1.	. . . . .	Juli	2.
„	17.	Tempeleroberung, Fasten .	„	18.
Ab	1.	. . . . .	„	31.
„	9.	Tempelzerstörung*, Fasten .	August	8.
Elul	1.	. . . . .	„	30.
5696.				
Tischri	1.	Rosch Haschana*, Neujahrsf.	Sept.	28.
„	2.	2. Rosch Haschana . . .	„	29.
„	4.	Fasten Gedalja	Oktob.	1.
„	10.	Jom Kippur.* Gr. Versöhnungstag	„	7.
„	15	Suckoth.* Laubhüttenfest .	„	12.
„	16.	2. Suckoth*	„	13.
„	21.	Hoschaana Rabba. Palmenf.	„	18.
„	22.	8. Suckoth, Laubh-Fest Ende	„	19.
„	23.	Simchath Thora. Ges. Freude	„	20.
Marcheschwan	1.	. . . . .	„	28.
Kislev	1.	. . . . .	Nov.	26.
„	25.	Chanuka. Tempelweihe . .	Dez.	20.
Tebeth	1.	. . . . .	„	25.

Die mit * bezeichneten Feste werden streng gefeiert.

Die Sonnen- u. Mondfinsternisse des Jahres 1935.

Im Jahre 1935 finden 5 Sonnen- und 2 Mondfinsternisse statt, von denen nur die erste am 19. Januar zwischen 4 und 8 Uhr nachmittags stattfindende totale Mondfinsternis bei uns sichtbar ist.

Oster- und Pfingst-Tabelle

für die folgenden 10 Jahre.

	Ostern:	Pfingsten:		Ostern:	Pfingsten:
1936	12 April	31. Mai	1941	13. April	1. Juni
1937	28 März	16. Mai	1942	5. April	24. Mai
1938	17. April	5. Juni	1943	25. April	13. Juni
1939	9. April	28. Mai	1944	9 April	28. Mai
1940	24 März	12. Mai	1945	1. April	20. Mai

Differenz der wirklichen Tageszeiten.

Wenn es in Reval 12 Uhr mittags Lokalzeit ist, so ist es in:

	Vormittag. (Von 12 Uhr mittern. bis 12 Uhr mittags.) Uhr M. Sek.	Nachmittag. (Von 12 Uhr mittags bis 12 Uhr mittern.) Uhr M. Sek.
Baltischport	11 57 —	
Dorpat		12 7 55
Narva		12 13 48
Pernau	11 59 18	
Wesenberg		12 7 —
Amsterdam	10 40 33	
Athen	11 55 55	
Berlin	11 14 35	
Bern	10 50 46	
Bremen	10 56 16	
Dresden	11 16 1	
Hamburg	11 — 54	
Jerusalem		12 41 46
Kalkutta		4 14 21
Kasan		1 37 32
Königsberg	11 43 —	
Konstantinopel		12 16 56
Kopenhagen	11 11 20	
Leipzig	11 10 30	
Libau	11 45 —	
London	10 20 23	
Lübeck	11 16 30	
Madrid	10 6 12	
Mexiko	3 44 39	
Mitau	11 55 54	
Moskau		12 51 17
München	11 7 26	
Neapel	11 18 —	
Newyork	5. 24 56	
Odessa		12 23 59
Paris	10 30 21	
Peking		6 6 5
Petersburg		12 22 27
Riga	11 57 24	
Rio Janeiro	7 28 20	
Rom	11 10 55	
Stockholm	11 33 4	
Warschau	11 45 7	
Washington	5 12 50	
Wien	11 26 32	

Gesetzliche Feiertage.

Als Staats-Feier- und Ruhetage gelten nachstehende Tage: Neujahr (1. Jan.), Dreikönigstag (6. Januar), Unabhängigkeitstag (24. Febr.). Buß- und Bettag, Gründonnerstag, Karfreitag, Ostern (2 Tage), 1. Mai-Feier, Himmelfahrt, Pfingsten (2 Tage), Siegestag (23. Juni), Johanni (24. Juni), Reformationsfest (31. Oktober), Weihnachten (3 Tage).

Erklärung der Kalenderzeichen.

● Neumond. ☽ Erstes Viertel. ○ Vollm. ☾ Letztes Viertel.
S. Aufg. = Sonnen-Aufgang,
S. U. = Sonnen-Untergang.

Planeten.

Vier innere:

☿ Merkur. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 88 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse gleich eines Umlaufs um die Sonne.

♀ Venus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 225 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 21 Min. 22 Sek.; vielleicht aber auch, wie einige namhafte Autoren behaupten, ebenfalls gleich der Zeit eines Umlaufs um die Sonne.

♁ Erde. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 365 Tage 48 M. 48 Sek. Zeit einer Umdrehung um d. Achse: 23 St. 56. M. 4 S.

Der Mond läuft um die Erde in 27 Tagen 8 Stunden. Die Dauer eines völligen Mondwechsels, d. h. der Periode von einem Neumond bis zum nächsten beträgt 29 Tage 12¾ Stunden.

♂ Mars. Zeit eines Umlaufs um die Sonne 1 Jahr 322 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 1 Tag 37 Min. 20 Sek

über 750 mittlere kleine Planeten, gen. Asteroiden.

Vier äußere:

♃ Jupiter. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 11 J., 315 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 9 St. 55 M. 34 Sek. Hat 9 Monde.

♄ Saturn. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 29 J., 167 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 10 St. 10 Min. Hat 9 Monde und 1 Ring.

♅ Uranus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 84 J. 6 Tage. Hat 4 Monde.

♆ Neptun. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 164 Jahre, 225 Tage.

Jagdkalender.

(Zusammengestellt auf Grund des § 22 des Jadggesetzes)

Gültig vom 1. Juni 1934.

WILDARTEN	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
Elch, Hirsch, Reh, Wildschwein, flieg. Eichhorn, Auerhenne, Birkhenne[1], Fasanenhenne, alle Eulen[2], weißer und schwarzer Storch und alle Vögel, die nicht zum Wilde zählen	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Rehbock	■	■	■	■	■	■	2		14	■	■	■
Auerhahn	■	■	■	2	14	■	■	■	■	■	■	■
Birkhahn	■	■	■	16	31	■	■	16			30	■
Waldschnepfe, Waldtaube, Kampfhahn und Waldgans					31	■	■	16				
Moorhuhn	■	■	■	■	■	■	■	16		31	■	■
Haselhuhn und weibl. Eiderente	■	■	■	■	■	■	■	16				14
Feldhuhn und Wachtel	■	■	■	■	■	■	■	■	16	31	■	■
Kranich und Wildgans	■	■	■	■	■	■	■	16			30	■
Wildente, Kronschnepfe, Kiebitz und alle anderen Schnepfenarten[3]	■	■	■	■	■	■	26				30	■
Wilder Schwan, Sumpfgans, Bleßgans und Feldgans					14	■	■	16				
Hase und Fasan	14	■	■	■	■	■	■	■	■	16		
Dachs	■	■	■	■	■	■	■	■	■	16		31
Marder und Eichhörnchen		29	■	■	■	■	■	■	■	■	■	2
Alle anderen nützlichen Wildarten	■	■	■	■	■	■	26					31

Jagdzeit ■ Schonzeit

[1]) Ausgenommen junge Birkhennen, auf welche die Jagd vom 16. August bis zum 14. September gestattet ist.

[2]) Ausgenommen die Schneeule und der Uhu.

[3]) Ausgenommen die auf dem Meere, den Inseln und an den Küsten lebenden: Pfeiffenten, Tafelenten, Schellenten, Eisenten, Sammetenten, männliche Eiderenten, Säger, Kormorane, Lappentaucher, Taucher, auf welche die Jagd vom 26. Juli bis 24. Mai gestattet ist.

Die Jagd mit Hunden ist vom 25. Juli bis zum 1. Januar gestattet.

Tabelle zum Umrechnen russischer und metrischer Gewichte.

Russ. Gewicht in metr. Gewicht 1000 Pf. russ. = 409,512 Kilogr.				Metr. Gewicht in russ. Gewicht 1000 Kilogr. = 2441,034 Pfund russ.				
Lot	Gramm	Pfund	Kilogr.	Gramm	Lot	Kilogr.	Pfund	Lot
1	12,8	20	8,190	1	0,08	1	2	14,1
2	25,6	25	10,238	2	0,16	2	4	28,3
3	38,4	30	12,285	3	0,23	3	7	10,4
4	51,2	35	14,333	4	0,31	4	9	24,6
5	64,0	40	16,380	5	0,39	5	12	6,7
6	76,8	45	18,428	6	0,47	6	14	20,8
7	89,6	50	20,476	7	0,55	7	17	3,0
8	102,4	55	22,524	8	0,63	8	19	17,1
9	115,2	60	24,571	9	0,70	9	21	31,3
10	128,0	65	26,618	10	0,78		Pfund	
11	140,8	70	28,666	15	1,17	10	24,419	
12	153,6	75	30,713	20	1,56	15	36,629	
Pf.		80	32,761	25	1,95	20	48,839	
1/4	102,4	85	34,809	30	2,34	25	61,048	
1/3	136,5	90	36,856	35	2,73	30	73,258	
1/2	204,8	100	40,951	40	3,13	35	85,468	
1	409,5	Pud		45	3,52	40	97,677	
2	819,0	1	16,380	50	3,91	45	109,887	
	Kilogr.	2	32,761	55	4,30	50	122,097	
3	1,229	3	49,151	60	4,69	55	134,306	
4	1,638	4	65,522	65	5,08	60	146,516	
5	2,048	5	81,902	70	5,47	65	158,726	
6	2,457	6	98,284	75	5,86	70	170,935	
7	2,867	7	114,633	80	6,25	75	183,145	
8	3,276	8	131,044	85	6,64	80	195,355	
9	3,686	9	147,424	90	7,03	85	207,564	
10	4,095	10	163,805	95	7,42	90	219,774	
11	4,505	20	327,609	100	7,81	100	244,193	
12	4,914	30	491,414	150	11,72	200	488,387	
13	5,324	40	655,218	200	15,62	300	732,580	
14	5,733	50	819,023	250	19,54	400	976,774	
15	6,143	60	982,838	300	23,44	500	1220,967	
16	6,552	70	1149,632	350	27,35	600	1465,160	
17	6,962	80	1310,437	400	31,26	700	1709,354	
18	7,371	90	1474,242	450	35,16	800	1953,546	
19	7,781	100	1638,016	500	39,07	900	2197,740	

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Tabelle zum Umrechnen russischer und metrischer Längenmaße.

Russ. Maß in metr. Maß

1000 Fuß russ. = 304,724 Meter

Linien	Millim.
1	2,5
2	5,1
3	7,6
4	10,2
5	12,7
6	15,2
7	17,8
8	20,3
9	22,9
10	25,4
11	27,9
12	30,5
13	34,0
14	35,6
15	38,0
Zoll	
1	25,4
2	50,8
3	76,2
4	101,6
5	127,0
6	152,4
7	177,8
8	203,2
9	228,6
10	254,0
11	279,4
12	304,8
13	330,2
14	355,6
15	381,0
16	406,4
17	431,8
18	457,2
19	492,6
20	508,0

Fuß	Millim.
1	304,8
2	609,6
3	914,4
	Meter
4	1,119
5	1,524
6	1,829
7	2,134
8	2,438
9	2,745
10	3,048
11	3,353
12	3,657
13	3,962
14	4,267
Faden	
1	2,134
2	4,267
3	6,401
4	8,534
5	10,668
6	12,801
7	14,935
8	17,068
9	19,202
10	21,336
11	23,469
12	25,602
13	27,736
14	29,869
15	32,003
16	34,136
17	36,270
18	38,403
19	40,538
20	42,671

Metrisches Maß in russ. Maß

1000 Meter = 3280,399 Fuß

Mm.	Linien
1	0,89
2	0,79
3	1,18
4	1,58
5	1,97
6	2,36
7	2,76
8	3,15
9	3,54
10	3,94
11	4,33
12	4,72
13	5,12
14	5,51
15	5,91
16	6,30
17	6,69
18	7,09
19	7,48
20	7,87
21	8,27
22	8,66
23	9,06
24	9,45
Cm.	
1	3,94
2	7,87
	Zoll Lin.
3	1 1,8
4	1 5,8
5	1 9,7
6	2 3,5
7	2 7,6
8	3 1,5
9	3 5,4
10	3 9,4

Cm.	Fuß	Zoll	Lin.
15		5	9,1
20		7	8,7
25		9	8,4
30		11	8,1
35	1	1	7,8
40	1	3	7,5
45	1	5	7,2
50	1	7	6,2
55	1	9	6,5
60	1	11	6,2
65	1	3	5,6
70	2	5	5,3
80	2	7	5,0
90	2	11	4,2
Meter			
1	3	3	3,7
2	6	6	7,4
3	9	10	1,1
4	13	1	4,8
5	16	4	6,9
6	19	8	2,3
7	22	11	6,0
8	26	2	9,7
9	29	6	3,4
10	32	9	7,1

	Fuß
10	32,809
20	65,618
30	98,427
40	131,236
50	164,045
60	196,854
70	231,279
80	262,472
90	295,281
100	328,090

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Die russischen Maße und Gewichte.

1. Längenmaße.

1 Werst = 500 Faden = 1500 Arschin = 3500 Fuß = 1066,78 m.
1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 48 Werschok = 2,133 m.
1 Arschin = 2⅓ Fuß = 16 Werschok = 28 Zoll = 0,71 m.
1 Elle = ¾ Arschin = 12 Werschok = 21 Zoll = 53,34 cm.
1 Fuß = 6,86 Werschok = 12 Zoll = 30 cm 4,79 mm.
1 Werschok = 1¾ Zoll = 4 cm 44 mm.

2. Flächenmaße.

1 Dessjätine (ein Rechteck von 60 Faden Länge und 40 Faden Breite) = 2400 Quadratfaden (ca. 1,0925 Hektar = 2,94 Lofstellen = 6 estl. Lofstellen).
1 Quadratfaden = 9 Quadratarschin = 49 Quadratfuß.

3. Körper und Hohlmaße.

a) Flüssigkeitsmaße.

1 Tonne = 40 Wedro.
1 Wedro = 10 Kruschken = 20 Flaschen = 100 Tscharken.

b) Getreidemaße.

1 Last = 12 Tschetwert.
1 Tschetwert = 2 Osmina = 8 Tschetwerik.
1 Tschetwerik = 8 Garnez.
(1 Kul enthält 8 bis 10 Tschetwerik.)

c) Schiffsmaße.

1 Schiffslast = 2 Tons = 200 Kubikfuß.

4. Gewichte.

1 Berkowez (Schiffpfund) = 10 Pud = 163,804 Kilogramm.
1 Pud = 40 Pfund = 2 Liespfund = 16,3804 Kilogramm.
1 Pfund = 32 Lot = 96 Solotnik = 0,40951 Kilogramm.
1 Lot = 3 Solotnik = 12,77 Gramm.
1 Solotnik = 96 Doli = 4,27 Gramm.

Die metrischen Maße und Gewichte, verglichen mit den russischen.

Die metrischen Maße und Gewichte sind in den meisten europäischen Staaten üblich. Um bei der auf dem Dezimalsystem beruhenden Einteilung der metrischen Maße und Gewichte die Beziehung zum Grundmaß und Grundgewicht leicht erkennen zu lassen, bezeichnet man:

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

durch ein vorgesetztes (griechisches) Deka das 10-fache,
" " " " Hekto " 100 "
" " " " Kilo " 1000 "
ferner durch ein vorgesetztes (lateinisches) Dezi den 10. Teil,
" " " " Zenti " 100. "
" " " " Milli " 1000. "

1. Längenmaße. Ein Meter (oder Stab) beträgt 3,28 russische Fuß (1,4 Arschin). 1 Dekameter (oder Kette) = 10 Meter, 1 Hektometer = 100 Meter, 1 Kilometer = 1000 Meter. — 1 Dezimeter = 1/10 Meter, 1 Zentimeter (oder Neuzoll) = 1/100 Meter, 1 Millimeter (oder Strich) = 1/1000 Meter. — Eine russische Werst = 1066,7 Meter, d. h. 1 Kilometer 6 Dekameter 6 Meter 7 Dezimeter. 1 metrische Meile (Neumeile) = 7500 Meter d. h. 7½ Kilometer; 1 geograph. oder deutsche Meile = 7422,41 Meter; 1 Seemeile (bei allen Völkern dieselbe) = 1852 Meter.

2. Flächen- oder Feldmaße. Ein Quadrat, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Quadratmeter (oder Quadratstab). Das Ar ist ein Quadrat von 10 Metern Länge und 10 Meter Breite, also = 100 Quadratmeter. 1 Hektar = 100 Ar = 10,000 Quadratmeter und beträgt 0,915 Dessjätinen. 1 russischer Quadratzoll = 6,45 Quadratzentimeter; ein russischer Quadratfaden = 4,55 Quadratmeter. 1 Hektar = 4 Morgen = 2,69108 Livl. Lofstellen. 1 Livl. Lofstelle = 0,3716 Hektar. 1 Estl. Lofstelle = 0,18 Hektar.

3. Körper- und Hohlmaße. Ein Würfel, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Kubikmeter. Die Einheit ist das Liter (oder die Kanne) d. h. ein Würfel von 1/10 Meter Länge, Breite und Höhe. 1 Liter (Kanne) beträgt 0,038 Tschetwerik; 1 Dekaliter = 10 Liter = 0,38 Tschetwerik; 1 Hektoliter (oder Faß) = 100 Liter = 3,81 Tschetwerik. 1 Deziliter = 1/10 Liter; 1 Zentiliter = 1/100 Liter. (Bei Flüssigkeiten kann man außerdem für ½ Liter den Ausdruck „Schoppen", beim Getreide u. dgl. für ½ Hektoliter d. h. 50 Liter den Ausdruck „Scheffel" gebrauchen.)

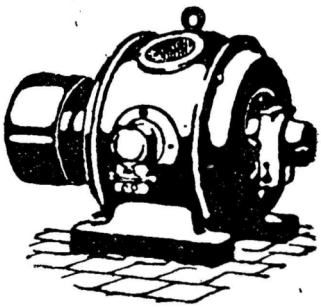
4. Gewichte. Die Einheit ist das Gramm, welches soviel wiegt, wie ein Würfel Wasser, dessen Länge, Breite und Höhe 1 Zentimeter beträgt, also ein tausendstel Liter Wasser. Das Kilogramm (oder bloß Kilo genannt und abgekürzt K° geschrieben) d. h. 1000 Gramm, wiegt also soviel, wie ein Liter Wasser (2 frühere Zollpfund). 1 Gramm beträgt 22½ Doli; 1 Dekagramm (oder Neulot) = 10 Gramm, 1 Hektogramm = 100 Gramm, 1 Kilogramm = 1000 Gramm = 2 Pfund 42 Solotnik 40 Doli russisch. 1 Dezigramm = 1/10, 1 Zentigramm = 1/100, 1 Milligramm = 1/1000 Gramm. Ein halbes Kilogramm (d. h. 500 Gramm, dem bisherigen Zollpfund gleich) kann auch „Pfund", 50 Kilogramm (oder 100 Pfund) „Zentner", 100 Kilogramm „Doppelzentner", 1000 Kilogramm „Tonne" genannt werden.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
—40	—32,0	—40,0	+10	+ 8	+ 50
—35	—28,0	—31,0	+12	+ 9,6	+ 55,6
—33	—26,4	—27,4	+14	+11,2	+ 57,2
—31	—24,8	—23,8	+16	+12,8	+ 60,8
—30	—24,0	—22,0	+18	+14,4	+ 64,4
—28	—22,4	—18,4	+20	+16	+ 68
—26	—20,8	—14,0	+22	+17,6	+ 71,6
—24	—19,2	—11,2	+24	+19,2	+ 75,2
—22	—17,6	— 7,6	+26	+20,8	+ 78,8
—20	—16,0	— 4,0	+28	+22,4	+ 82,4
—18	—14,4	+ 0,4	+30	+24	+ 86
—16	—12,8	+ 3,2	+32	+25,6	+ 89,6
—14	—11,2	+ 6,8	+34	+27,2	+ 93
—12	— 9,6	+10,4	+35	+28	+ 95
—10	— 8,0	+14,0	+40	+32	+104
— 8	— 6,4	+17,6	+45	+36	+113
— 6	— 4,8	+21,2	+50	+40	+122
— 4	— 3,2	+24,0	+55	+44	+131
— 2	— 1,6	+28,4	+60	+48	+140
+ 0	+ 0	+32	+65	+52	+149
+ 2	+ 1,6	+35,6	+70	+58	+158
+ 4	+ 3,2	+38,2	+75	+60	+167
+ 6	+ 4,8	+41,8	+80	+64	+176
+ 8	+ 6,4	+46,4	+85	+68	+185

Elektro-Motore
Elektrische Armaturen
Elektrische Bügeleisen
Elektrische Kocher
Elektrische Plieten u.
div. elektrische und
Radio-Materialien



Elektrotechnisches Büro
W. ENGEL
TALLINN, Pikk 39. Tel. 444-53

Einkommensteuer.

In allen Städten sind von der Einkommensteuer befreit die Einkommen:

von Verheirateten bis zu 900 Kr. und von Unverheirateten (Ledigen, Verwitweten und Geschiedenen) bis zu 600 Kr.; an allen übrigen Orten — von jenen bis zu 600 Kr. und von diesen bis zu 400 Kr., wobei die für die Unverheirateten geltenden Sätze auch auf diejenigen Verheirateten zur Anwendung gelangen, die getrennt besteuert werden. Diese Summen werden bei der Berechnung der Einkommensteuer von der Einkommensumme des Steuerpflichtigen abgezogen. Außerdem werden vom Einkommen in Gestalt von Gehalt noch 20%, jedoch nicht über 600 Kr., abgezogen. **Lebensversicherungs-Prämien** können bis zum Betrage von Kr. 100.— vom Jahreseinkommen in Abzug gebracht werden. Die genannten Abzüge werden bei juristischen Personen nicht gemacht. Von den Einkommen, die nach den durch das gegenwärtige Gesetz gestatteten Abzügen verbleiben, wird die Steuer wie folgt erhoben:

von den ersten angefangenen oder vollen
1.000 Kr. (bis 1.000) — 5%

von den folgenden

1.000	Kr.	(1.000— 2.000)	— 6%
1.000	„	(2.000— 3.000)	— 8%
1.000	„	(3.000— 4.000)	— 10%
1.000	„	(4.000— 5.000)	— 12%
1.000	„	(5.000— 6.000)	— 14%
1.500	„	(6.000— 7.500)	— 16%
2.500	„	(7.500—10.000)	— 18%
5.000	„	(10.000—15.000)	— 22%
5.000	„	(15.000—20.000)	— 25%
5.000	„	(20.000—25.000)	— 28%
5.000	„	(25.000—30.000)	— 32%

vom weiteren Einkommen über 30.000 Kr. — 36%

Laut Gesetz wird der Steuerbetrag, der sich nach vorstehender Staffel ergibt, um 10% vermindert.

Eine Steuer bis zu 10 Kr. wird in runden Zehncentsummen angesetzt, wobei 5 und mehr Cent als 10 gerechnet und Sum-

men unter 5 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer von 10—100 Kr. wird in runden 50-Centsummen angesetzt, wobei 25 und mehr Cent als 50 gerechnet und Summen unter 25 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer über 100 Kr. wird in runden 1-Kr.-Summen angesetzt, wobei 50 und mehr Cent als eine Kr. gerechnet u. Summen unter 50 Cent nicht berücksichtigt werden.

Eine Einkommensteuer unter 5 Kr. wird nicht erhoben.

Von der Einkommensteuer werden für den Unterhalt jedes Familiengliedes des Steuerpflichtigen, das unter 17 oder über 60 Jahre alt ist oder ärztlich als arbeitsunfähig anerkannt worden ist, in allen Städten 300 Kr. und an allen anderen Orten je 200 Kr. in Abzug gebracht.

Eine 10% Erhöhung erfährt die vorgenannte Einkommensteuer bei allen Unverheirateten, Verwitweten, Geschiedenen und getrennt lebenden Ehegatten, die das 30. Lebensjahr überschritten haben und für kein obengenanntes Familienmitglied Sorge zu tragen haben. Die Steuer wird nicht erhöht, wenn der Steuerpflichtige obengenannten Bedingungen weniger als 6 Monate im Verlaufe des Steuerjahres entsprochen hat.

Laut Gesetz (Staatsanz. 24. III. 1932) wird die Einkommensteuer um 50% für Landwirte ermäßigt in dem Falle, wenn das der Besteuerung unterliegende Einkommen, bevor die Abzüge laut § 19, 21 und 22 gemacht sind, zu 75% durch Landwirtschaft erworben ist.

Stempelsteuer-Tarif.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
Rechnungen unter 10 Kr.	Frei	
Rechnungen von 10 Kr. an. . . .	0,2%	vom Rechnungsbetrage
Abtretungen (Zessionen) von Rechten und Forderungen:		
a) Sofern ein Recht auf ein Immobil nicht später als 2 Monate nach Erwerb d. Rechts abgetreten wird	0,8%	des Entgeldbetrages, der für die Abtretung des Rechts oder der Forderung festgesetzt ist
b) Sofern ein Recht auf ein Immobil nach Ablauf der unter a vorgesehenen Frist abgetreten wird	1%	
c) Sofern ein Pachtrecht auf Staatsländereien oder ein Recht auf erbliche Nutzung von der ersten Krepostierung abgetreten . .	1%	
d) in sonstigen Fällen	0,4%	

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
Vorverträge	1/5	des Stempelsteuerbetrages für den entgültigen Betrag
Werkverträge	0,5%	des Wertbetrages der übernomm. Arbeit
Sicherstellung von Rechten und Forderungen:		
Über Haftung (Bürgschaft), Sicherstellung (Garantie), Zahlung von Abstandsgeld, Verpfändung, Kaution sowie Handgeld	0,2%	d. sichergestellten Betrages
Hypotheken (Obligationen oder Pfandbriefe, die auf Immobilien aufgenommen sind)	1%	des Hypothekenbetrages
Hypotheken, welche auf den Namen Estländ. Hypothekenbanken lauten	0,5%	
Schiffshypotheken	0,2%	
Versicherungsverträge:		
a) Feuerversicherung	0,05%	des Versicherungsbetrages, aber nicht über 10% der Versicherungsprämie
b) Lebens- und Einkommenversicherung	0,2%	d. Versicherungsbetr.
c) Transportversicherung	1%	der Versicherungsprämie
d) Unfallsversicherung	2%	
Schenkungsurkunden:		
a) Auf Immobilien	1%	des Preises des geschenkten Vermögens
b) Auf bewegliches Vermögen . .	1%	
Kaufverträge:		
a) Über unbewegliches Vermögen und Rechte auf dieses	1%	des Kaufpreises, einschliessl. des Wertes der Nebenbedingungen
b) Über bewegliches Vermögen	1%	
c) Über Waren, welche zum Weiterverkauf bestimmt sind . .	0,2%	des Kaufpreises
d) Über Wertpapiere und Valuta .	0,05%	„ „
Bittschriften etc. (Eingaben) an Behörden usw.	50 Ct.	für jeden Bogen
Abschriften, Dublikate, Auszüge oder Exzerpte, die der Steuer unterliegen	50 Ct.	für jeden Bogen
Testamente und Kodizille	2 Kr.	für jedes Dokument
Beglaubigungen:		
a) von Unterschriften	20 Ct.	für jede Beglaubigung
b) von Abschriften seitens der Staats- und Selbstverwaltungsbehörden und deren Beamten .	50 Ct.	für jeden Bogen

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechnung d. Stempelsteuer
c) von Übersetzungen aus fremden Sprachen in die estnische Sprache und umgekehrt . . .	50 Ct.	für jeden Bogen
Wechsel jeder Art	2 Ct.	für je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen
Wechselproteste	2 Ct.	
Schuldscheine	0,2%	des Schuldbetrages
Vollmachten:		
a) Spezialvollmachten für eine einzelne Handlung	25 Ct.	
b) Gesamtvollmachten zur Führung von Angelegenheiten einer bestimmten Art, sowie Vollmachten zur Führung aller Sachen in Gerichten und Behörden . .	1 Kr.	
c) Generalvollmacht	2 Kr.	
Prolongationen von Schuldscheinen bei gesonderten Dokumenten . . .	0,2%	des Schuldbetr.
Miet- und Pachtverträge:		
a) von unbeweglichem Hab und Gut bei Jahresmiete oder Pacht über 50 bis 200 Kr.	0,2%	des Betrages der Miet- oder Pachtzahlung, für die volle Dauer des Vertrages
„ 200 „ 400 „	0,4%	
„ 400 „ 800 „	0,6%	
„ 800 „ 1000 „	0,8%	
„ 1600 „	1%	
b) von beweglichem Hab und Gut bei einer jährlichen Miete oder Pacht über 50 Kr.	0,5%	der Miet- oder Pachtsumme
Verträge über unentgeltlichen Besitz u. Nutzung v. unentgeltlichen Gut:		
a) Sofern das Gut ein Einkommen zu gewähren vermag	1%	d. Einkommensumme für die ganze Zeit
b) Sofern das Gut kein Einkommen zu geben vermag	1 Kr.	für jeden Vertrag
Quittungen:		
a) von 10 Kr. bis 100 Kr. . . .	5 Ct.	für jede Quittung
b) über 100 Kr.	10 Ct.	„ „ „
c) Quittungen, in denen außer Bestätigung des Empfanges eines gewissen Geldbetrages Waren, Güter, geleistete Arbeiten usw. aufgezählt sind, für welche das Geld entrichtet worden ist, werden wie Rechnungen verstempelt	0,2%	d. Rechnungsbetrages

Europäische, Asiatische und Amerikanische Staaten.

Name	Staats-form	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Abessinien	Monarchie	Kaiser Haie Selassie	1.120.400	10.000.000	Addis Abeba 150.000
Afghanistan	Königreich	König Mohammed Nadir	731.000	10.000.000	Kabul 140.000
Albanien	Königr.	König Achmed Zogu I.	27.538	1.003.097	Tirana 57.808
Amerika Ver. Staaten	Vereinig. von 48 Staaten	Präsident Fr. Roosevelt	7.839.063	122.775.046	Washington 486.869 New York 6.930.476
Argentinien	Republik	Präsident General Justo	2.802.436	11.682.087	Buenos-Ayres 2.195 200
Belgien	Königr.	König Leopold III.	30.444	8.213.000	Brüssel 200.707
Kolonien Kongostaat			2.415.500	16.580.000	
Bolivien	Demokr. Freistaat	Präsident Dr. Daniel Salamanca	1.332.808	2.911.283	La Paz 146.930
Brasilien	Bundes-freistaat	Präsident Dr. G. Vargas	8.511.189	44.002.095	Rio de Janeiro 1.585.234
Bulgarien	Königr.	König Boris III	103.146	5.478.711	Sofia 213.002
Chile	Freistaat	Präsident Arturo Alessandri	741.767	4.287.445	Santiago 712.533
China	Freistaat	Präsident Liu Shen	5.839.483	482.025.161	Nanking 522.000
Dänemark	Königr.	König Christian X.	42.934	3.550.656	Kopenhagen 771.168
Deutsches Reich	Volksstaat	Führer und Reichskanzler Adolf Hitler	468.779	65.335.879	Berlin 4.236.416
Domingo	Freistaat	Präsident Rafael Trufillo Molina	48.711	897.105	Santo Domingo 30.952

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Ecuador	Freistaat	Juan D. Martinez Mera	451.180	2.500.000	Quito 91.641
Estland	Republik	Staatsältester Konst. Päts	47.549	1.226.413	Tallinn 136.808
Finnland	Republik	Präsident Svinhufvud	388.217	3.380.748	Helsingfors 243.560
Frankreich u. Kolonien	Republik	Präsident Lebrun	551.000	41.835.000	Paris ohne Vorst. 3.000.000
Griechenland	Republik	Präsident Al. Zaïmis	130.199	6.204.684	Athen 459.211
Grossbritannien m. Nordirland u. Kolonien	Königr.	König Georg V.	241.800 38.000.000	46.041.000 495.000.000	London 7.000.000
Haiti	Freistaat	Präsid. Steenio Vinzent	27.344	2.291.248	Port au Prince 125.000
Honduras	Freistaat	Präsident Dr. Tiburcio Carias Andino	154.305	851.184	Tegucigalpa 27.573
Irak	Königr.	Ghazi I.	370.977	2.849.282	Bagdad 287.000
Irischer Freistaat	Britisches Dominion	Präsident De Valera	68.895	2.971.000	Dublin 405.300
Italien u. Kolonien	Königr.	König Viktor Emanuel III	310.080 2.119.000	41.176.671 2.245.000	Rom 1.008.083
Japan u. Kolonien	Kaiserreich	Mikado Showa Hirohito	382.000 300.071	64.450.000 26.000.000	Tokio 2.970.839
Kolumbien	Freistaat	Präsident Enrique Olaya Herrera	1.150.220	7.851.000	Bogotá 263.357
Kostarika	Freistaat	Präs. Ricardo Jimenez Oreamuno	58.000	516.031	San José 65.905
Kuba	Freistaat	Präsident Dr. Ramon Grau San Martin	114.524	3.962.344	Habana 589.079

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einw.-zahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Lettland	Republik	Präsident A. Kwiesis	65.791	1.900.045	Riga 377.917
Litauen	Republik	Präsident A. Smetona	52.822	2.392.983	Kaunas 92.446
Luxemburg	Grossherzogtum	Grossherzogin Charlotte	2.586	301.452	Luxemburg 54.249
Mexiko	Bundesfreistaat	Präsident Abelard Rodrigez	1.969.154	16.524.639	Mexiko 1.029.068
Niederlande	Königr.	Königin Wilhelmine	34.181	8.183.392	d. Haag 392.173 Amsterdam
u. Kolonien			2.000.000	60.000.000	741.971
Nikaragua	Freistaat	Präsident Dr. Juan B. Sacasa	118.453	750.000	Managua 32.536
Norwegen	Königr.	König Haakon VII.	322.681	2.814.194	Oslo (Christiania) 253.124
Österreich	Bundesfreistaat	Präsident Dr. Wilhelm Miklas	83.857	6.739.524	Wien 1.865.780
Päpstlich. Stuhl		Papst Pius XI.			Rom
Paraguay	Freistaat	Präsident Eusebio Ayala	288.019	1.065.000	Asunçion 124.000
Persien	Verfassungsm Monarchie	Resa Schah Pahlawi	1.648.558	15.055.115	Teheran 360.251
Peru	Freistaat	Präsident Gener. Oskar Benavides	1.378.360	6.147.000	Lima 316.000
Polen	Republik	Präsident Ignaz Moscicki	388.390	32.132.936	Warschau 1.178.914
Portugal	Freistaat	Präsident Anton. de Fragoso Carmona	91.704	6.825.883	Lissabon 594.395
u. Kolonien			2.094.000	8.245.000	

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Rumänien	Königreich	König Carol II.	294.967	18.025.237	Bukarest 631.288
Russland Sowjetunion	Verelnigte Sowjetrepubliken	Oberhaupt der Sowjetregierungen M. Kalinin	19.707.000	112.337.000	Moskau 3.367.900
Salvador	Freistaat	Präsident Maximiliano Hernandez Martinez	34.126	1.522.136	San Salvador 98.555
Schweden	Königr.	König Gustav V.	448.973	6.190.364	Stockholm 519.711
Schweiz	Republik. Bundesstaat	Präsident Dr M. Pilet-Polaz	41.295	4.066.400	Bern 144.047
Siam	Königr.	König Prajadhipok	529.036	11.506.207	Bangkok 921.617
Spanien	Republik	Präsident Niceto Alcala Zamora	504.679	23.563.867	Madrid 952.832
u. Kolonien			339.900	890.000	
Südslawien	Königr.	König Peter II.	247.542	13.934.038	Beograd 238.775
Tschechoslowakei	Republik	Präsident Dr. phil. J. G. Masaryk	140.446	14.726.158	Prag 848.081
Türkei	Republik	Präsident Mustapha Kemal Pascha	762.736	13.648.270	Ankara 74.553 Istanbul 1.000.000
Ungarn	Unabhäng. Königr.	Landesverweser Nikolaus von Horthy	93 072	8.688.319	Budapest 1.006.184
Uruguay	Freistaat	Präsident Dr. Gabriel Terra	186.926	1.941.398	Montevideo 655.972
Venezuela	Bundesfreistaat	Militär. Dikt. Juan Vic. Gomez	912.050	3.261.734	Carácas 135.253

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Revals denkwürdigste Jahre.

Waldemar II. v. Dänemark zerstört die estn. Feste Lindanisa und gründet die Dänenburg (Tallinn) im Lande Revele	1219
Die Schwertritter besetzen sie	1227
Erste Erwähnung der Stadt Reval	1237
Reval wird dänisch	1238—1346
Erste Erwähnung der Domkirche	1240
Dominikanermönche siedeln sich an	1246
Ihr Kloster (St. Katharinen) zuerst erwähnt	1264
Einführung des Lübischen Rechts	1248
Stiftung des Zisterzienser-Nonnenklosters St. Michaelis	1249
Erste Erwähnung der Olaikirche	1267
Reval tritt der Hansa bei	um 1285
Erste Erwähnung der Nikolaikirche	1316
„ „ „ Domschule	1319
„ „ „ Kanutigilde	1326
„ „ „ Olaigilde	1341
Aufstand der Esten in Harrien	23. April 1343
Herrschaft des Deutschen Ritterordens	1346—1561
Erste Erwähnung der Grossen Gilde (Kindergilde)	1363
Erste Erwähnung der Schwarzenhäupter	1400
Erbauung des Brigittenklosters	seit 1407
Päpstliche Bewilligung einer städtischen Pfarrschule	1424
Stadt und Dom brennen ab	1433
Untergang des Komtors zu Nowgorod	1494
Reformation in Reval	seit 1524
Das Mönchkloster brennt ab, grosses Sterben	1532
Johann Uexküll von Riesenberg wird enthauptet	1535
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1553
Einfall der Russen im Baltikum	1558
Scharmützel an der Pernauschen Strasse	1560
Die Schweden beschiessen den Dom 6 Wochen	1561
Schwedische Herrschaft	1561—1710
Beschiessung Revals durch eine dänisch-lübische Flotte	1569
Reval von d. Russen 30 Wochen erfolglos belagert	1570—1571
„ „ „ „ 7 „ „ „	1577
Zerstörung des Brigittenklosters	1577
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1581
Pest	1591 u. 1592
Schreckliche Hungersnot	1602
Die Olaikirche brennt ab	1625
Stiftung des Gustav Adolf-Gymnasiums	1631
Pest	1657
Der Dom mit Ausnahme des Schlosses und weniger Häuser brennt ab	1684
Vereinigung der Olaigilde mit der Kanutigilde	1698
Pest, Zerstörung der Karlskirche, russische Belagerung	1710

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kapitulation zu Hark, am 29. September 1710
Erster Besuch Kaiser Peters d. Gr. in Reval (13. Dez.) 1711
Erbauung des „Peterhäuschens" 1714
Erbauung des Schlosses Katharinental 1718
Nystädter Frieden (30. Aug.) 1721
Reorganisation der Domschule 1725
Abschluss der russisch-österreichischen Allianz . . . 1746
„Revalsche wöchentliche Nachrichten" 1772
Einwohnerzahl Revals auf 10.000 geschätzt 1774
Einführung der Statthalterschaftsverfassung in Estland 1782/83
Einführung der allgemeinen russischen Städteordnung 1785
Begründung des Krankenhauses durch das Kollegium der allgemeinen Fürsorge 1786
Seesieg der russischen Flotte (Tschitschagow) über die Schweden vor Reval (2. Mai) 1790
Aufhebung der Statthalterschaftsverfassung. Wiederherstellung der Revaler Ratverfassung 1796
Generalgouvernement Estland . . . . . 1808—1819
Erstes Theatergebäude in Reval (A. v. Kotzebue) . . 1809
Eine englische Flotte blockiert Reval (Sommer) . 1809
Aufhebung der Leibeigenschaft in Estland 1816
Brand der St. Olaikirche 1820
Erste Dampfschiffsverbindung Reval-Lübeck 1831
Krimkrieg, eine englisch-französische Flotte blockiert die Revaler Reede 1854/55
Begründung der „Revalschen Zeitung" 1860
Begründung der Freiwilligen Feuerwehr 1862
Entfestigung Revals, seit 1867
Einführung der Gasbeleuchtung 1865
Wasserleitung aus dem Oberen See 1867
Einweihung der Johanniskirche 1867
Eröffnung der Eisenbahn Baltischport-Reval-Petersburg 1870
Einweihung der Karlskirche 1870
Einführung der russischen Städteordnung in Reval . . 1877
Eröffnung der städtischen Petri-Realschule 1881
Russifizierung des Schulwesens Revals, seit 1887
Russische Justizreform 1889
Eröffnung der Eisenbahn Taps-Riga 1889
Besuch Kaiser Wilhelms II. in Reval 1890
Volkszählung, Einwohnerzahl Revals 64.000 Seelen . . 1897
Eröffnung der Schmalspurbahn Reval-Moisekűll-Walk-Pernau 1900
Die Stadtverwaltung Revals estnisch 1905
Unruhen in Reval (Okt.) 1905
Manifest über die Einberufung der Reichsduma (17. X) 1905
Zusammentreffen König Edwards VII. und des Präsidenten Fallières mit Kaiser Nikolai II. auf der Revaler Reede 1908

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

200jähriges Jubiläum der Zugehörigkeit Revals zum Russischen Reich (29. Sept.)	1910
Einwohnerzahl Revals ca. 150.000 Seelen	1914
Ausbruch des Weltkrieges (19. Juli a. St.)	1914
Deutscher Flieger wirft Bomben auf Reval (30. Juli)	1916
Einberufung des „Maapäew", Einbeziehung Nordlivlands zu Estland (1. Juli)	1917
Sprengung des „Maapäew", Bolschewistenherrschaft in Reval (16. November)	1917
Die Olaikirche zum Volkshaus der Bolschewisten erklärt (11. Dezember)	1917
Proklamierung der Estländischen Republik (24. Febr.)	1918
Einzug der deutschen Truppen in Reval (25. Febr.)	1918
Estnische Temporäre Regierung (11. Nov.)	1918
Abzug der deutschen Truppen aus Reval (seit Nov.)	1918
Einfall bolschewistischer Truppen in Estland, Organisation des estnischen Volksheeres	1918
Bildung des Baltenregiments	1918
Vertreibung der bolschewistischen Scharen aus Estland	1919
700jähriges Jubiläum der Stadt Reval (28. Juni)	1919
Eröffnung d. Konstituierenden Versammlung (23. Apr.)	1919
Einwohnerzahl Revals ca. 105.000 Seelen	1919
Friedensschluss mit Ssowjetrussland in Dorpat (1. Febr.)	1920
Erste Wahlen zum Riigikogu (27.—29. Nov.)	1920
Erste Wahlen in den Deutschen Kulturrat (3.—5. Okt.)	1925
Der König von Schweden besucht Reval (27. u. 28. Juni)	1929
Der Turm der Olaikirche wird durch Blitzschlag in Brand gesetzt (27. Juli)	1931
Der Kronprinz von Schweden besucht Reval (29. Juni—3. Juli)	1932

Juwelier-, Uhren- u. Kristallwaren-Handlung

TH. GRÜHN & Cie

TALLINN, Harju 28. Tel. 436-03

Eigene Werkstätten

Die Stadtteile Revals

nach denen Feuerschäden signalisiert werden:

I. Stadtteil: Fischermai-Vorstadt. Begrenzung: Vom Bahnhofsboulevard, längs der gemeinsamen Grenze des V. Stadteils bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, längs d. Meeresufer, Ziegelskoppel und Karlos umfassend, bis zur Uferstraße bei d. elektrischen Zentrale, von dort sich an die Grenze d. II. Stadtteils anschließend.

II. Stadtteil: Narvsche Vorstadt. Begrenzung: Seeboulevard Simeon u. Hollandstr., Retschka bis zum Meer, Meeresufer bis zur Mündung des Brigittenschen Baches, Grenzen d. Güter Wiems und Faeht bis zum Laksberge, von dort gemeinsam mit der Grenze d. III. u. VI. Stadtteils bis zum Seeboulevard.

III. Stadtteil: Dörptsche Vorstadt. Begrenzung: Russischer Markt, Dörptsche Str., die linke Häuserreihe derselben einschließend, Schubbestr., die Jakobson(Wladimir)-, Sänger- u. Wilms(Riesenkampff)straße durchquerend, Kalkstr., Laksbergstraße bis zur Narvschen Straße, Abhang des Laksberges bis zur Grenze des Gutes Faeht, Grenzen der Güter Laakt, Johannishof u. Moik bis zur Grenze d. Gutes Cournal, von dort gemeinsam mit d. Grenze des IV. u. VI. Stadtteiles bis zum Estonia(Lehmpforten)boulevard.

IV. Stadtteil: Pernausche Vorstadt. Begrenzung: Estonia-(Lehmpforten)boulevard, K. Dörptsche Str., Lembit(Balesnoi)-straße, Breite Sandstr., Gr. Joachimstalstr., Neue Kirchhofstraße, Grenze des Alexander-Newski Kirchhofes, denselben einschließend, Felliner Bahnstrang, Grenze d. Militärkirchhofs, von dort in gerader Linie über d. Oberen See bis zur Stadtgrenze Revals, Grenzen der Güter Cournal, Jelgimäggi und Habers, Südgrenze der städtischen Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karlsboulevard, Freiheitsplatz, Freiheits- u. Estoniabouleb.

V. Stadtteil. Domvorstadt. Begrenzung: Bahnhofsboulevard, Eisenbahn und Grasstraße, Strang der Baltischen Bahn und Zweigbahn zur Baltischen Baumwollspinnerei, Grenze d. genannten Fabrik bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, Meeresufer, linkes Ufer des Schwarzenbeckschen Baches, rechte Seite d. Baltischportschen Straße, Grenze d. Gutes Habers, Südgrenze d. städt. Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karls- und Bahnhofsboulevard.

VI. Stadtteil: Innenstadt. Begrenzung: Frühere Karpowsche Speicher, Bahnhofsboulevard, Süsternstraße, Landparzelle der Baltischen Bahn, Strandpforten- und Seeboulevard, Russischer Markt, Estonia- u. Freiheitsboulevard, Freiheitsplatz, Karls-, Dom- und Bahnhofsboulevard.

Hafenstadtteil. Begrenzung: Simeonstraße, Seeboulevard, Strandpforten(Thronfolger)boulevard, elektr. Zentrale, von dort längs d. Uferstr. d. Hafen umfassend bis zur Mündung d. Retschka. Weiter fällt d. Grenze mit d. Nordgrenze d. II. Stadtt. zusammen.

Feuermeldestelle: Tel. 03 oder 427-85

Feueralarm
durch die elektrischen Glocken.

Stadtteil.		Gegend des Brandes.
	—	Gasfabrik
I.	— ●	Girgensohn-Str.
	— ● ●	Koppel-Str.
	— —	Hafen
II.	— — ●	Koidula-(Stift-)Str.
	— — ● ●	Kompaß-Str.
	— — —	Maker-Str.
III.	— — — ●	Dachpappen-Str.
	— — — ● ●	Gilden-Str.
	— — — —	Hospital-Str.
IV.	— — — — ●	Antonisberg
	— — — — ● ●	Luthersche Fabrik
	— — — — —	Karls-Kirche
V.	— — — — — ●	Baltischportsche Str.
	— — — — — ● ●	Ziegel-Str.
	— — — — — —	Olai-Kirche
VI.	— — — — — — ●	Dom
	— — — — — — ● ●	Post-Str.

Anmerkung: — bedeutet ein langes Signal.
● „ „ kurzes „

Feuermeldestelle: Tel. 03 oder 427-85

Politische Jahresübersicht.

Der Beginn des Jahres 1934 brachte Estland eine politische Hochspannung mit sich, wie wir sie, bis auf den einen Tag des 1. Dezember 1924, während der ersten 15 Jahre der Selbständigkeit unseres Freistaates nicht erlebt haben.

Die Agitation für die auf Grund der neuen Verfassung vorgesehenen Präsidenten- und Parlamentswahlen entfesselte die politischen Leidenschaften in außerordentlichem Maße. Wenn auch bisher die Wahlen bei uns immer zu scharfen politischen Auseinandersetzungen geführt haben, die oft genug ihren Ausdruck in alles andere als positiv anzusprechenden Agitationsmethoden gefunden hatten, so übertraf die Wahlpropaganda Anfang 1934 alles, was wir auf diesem Gebiet bis dahin erlebt hatten.

Besonders die junge Freiheitskämpferbewegung hatte einen weitgespannten Propagandaapparat geschaffen. Wie scharf der Wahlkampf war, kann man aus der Tatsache ersehen, daß die Freiheitskämpferbewegung einen besonderen Ordnungsdienst einführen mußte, da es mehrfach zur Sprengung von Wahlversammlungen gekommen war.

Wenn man gehofft hatte, daß durch die Einführung der neuen Verfassung eine gewisse Stabilität in die estländischen innerpolitischen Verhältnisse hineingetragen werden würde, so führte der Beginn des Jahres 1934 genau zum Gegenteil, indem, wie oben hervorgehoben, die politischen Auseinandersetzungen außerordentlich heftige Formen annahmen.

Der Anfang des Jahres 1934 fiel zudem, staatspolitisch betrachtet, in eine Übergangszeit, da die Bestimmungen der neuen Verfassung in manchen Teilen schon in Kraft traten, insbesondere was die Tätigkeit der Regierung betrifft.

Eine einigermaßen sichere politische Prognose für den Ausfall der Präsidenten- und Parlamentswahlen war nicht zu stellen. Auf den Präsidentenposten kandidierten drei Personen: der jetzige stellvertretende Staatspräsident Konstantin Päts, der jetzige Oberkommandierende General Laidoner und der Führer der Freiheitskämpfer General Larka. Die großzügigste Agitation entfalteten die Freiheitskämpfer, deren Kandidat jedoch den schwersten Stand hatte, da er im Vergleich zu den beiden erstgenannten Präsidentschaftskandidaten sich auf offensichtlich geringfügigere Verdienste, als die beiden anderen genannten Personen, um Staat und Bevölkerung berufen konnte.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Bevor jedoch die Wahlen erfolgten, griff die Regierung ein, indem sie am 12. März 1934 den Kriegszustand verhängte, General Laidoner zum Oberkommandierenden ernannte, die Freiheitskämpferbewegung und zugleich die Tätigkeit aller politischen Parteien verbot.

Dem 12. März waren in einem Zeitraum von etwa zwei Wochen Regierungsmaßnahmen vorausgegangen, die in gewissem Sinne als Vorboten des 12. März zu deuten waren. Es erfolgten eine Reihe von Verabschiedungen unter dem höheren Militär, insbesondere in der Tankabteilung und Verabschiebungen in anderen Ressorts.

Der 12. März selbst brachte einen völligen Umschwung im staatspolitischen Leben mit sich. Die Freiheitskämpferbewegung wurde, wie erwähnt, verboten, ihre Presse geschlossen und ihre Führer in der Zahl von etwa 500 über das ganze Land verhaftet. Ebenso erfolgte ein generelles Verbot der Tätigkeit der politischen Parteien.

Hand in Hand mit den obengenannten Maßnahmen fanden Besprechungen zwischen Regierungs- und Pressevertretern statt. Wenn auch eine offzielle Pressezensur nicht eingeführt wurde, so wurde der Presse doch unmißverständlich zu verstehen gegeben, daß eine weitgehende Aufsicht von Regierungsstellen über die Presse durchgeführt werden würde. Insbesondere wurde der Presse mitgeteilt, daß eine böswillige Kritik der Regierungsmaßnahmen nicht geduldet werden würde, ebenso wie der Ton der politischen Auseinandersetzungen ein anderer werden müßte.

Im allgemeinen hat die Zusammenarbeit zwischen Regierung und Presse zu besseren Resultaten geführt, wie das seinerzeit beim Versuch der Regierung Tönisson, durch die Einführung einer Pressezensur einen Druck auf dieselbe auszuüben, der Fall gewesen ist. Bisher sind nur einige finanzielle Maßregelungen von Presseorganen zu verzeichnen gewesen.

In der Begründung der Regierungsmaßnahmen, die in der bald darauf zusammentretenden Parlamentssession gegeben wurde, führte der stellvertretende Staatspräsident und Ministerpräsident Päts aus, daß die Regierung keinen anderen Ausweg aus der gegebenen Sachlage hätte finden können, da das Land bei einer weiteren Entwicklung der bestehenden politischen Zustände in den offenen Bürgerkrieg hätte geraten können.

Alle Maßnahmen der Regierung wurden vom Parlament gebilligt.

Die folgende Zeitspanne wurde durch die Reorganisation des Militärs und des Beamtenapparats ausgefüllt, indem insbesondere im Heer und der Polizei, aber auch in einzelnen Ministerien umfangreiche Verabschiedungen und Versetzungen vorgenommen wurden, die vor allem Anhänger der Freiheitskämpferbewegung trafen.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Bald nach dem 12. März erfolgte eine Verschiebung der Wahlen auf 6 Monate, welcher Termin dann im Herbst dieses Jahres weiter verlängert worden ist.

Im Frühling und Sommer dieses Jahres wurden die einleitenden Schritte zu einer weitgehenden Schulreform vorgenommen, welche unsere gesamte Bildungs- und Schulpolitik von neuen Gesichtspunkten aus regeln sollte. Wenn bisher durch die Organisation unseres Schulwesens ein möglichst großer Teil der Jugend durch die Schule bis zum Abiturium geführt werden sollte, so sind die neuen Schulgesetze schon von ganz anderen Gedankengängen aus aufgebaut worden. Um einer Überproduktion an Gebildeten zu steuern, wird ein steigendes Gewicht auf die praktische Ausbildung gelegt. Die Schule soll so aufgebaut werden, daß zum Abiturium nur wirklich befähigte Schüler gelangen. Ein besonderes Gewicht soll auf die Handfertigkeitsschulen gelegt werden. Die neuen Schulgesetze haben von verschiedenen Seiten aus lebhafte Kritik ausgelöst, da sich viele Kreise, die die Interessen einzelner Schulen vertraten, infolge der Zusammenziehung des Schulnetzes sich benachteiligt fühlten. Die Pläne, die eine Zeitlang im Unterrichtsministerium hinsichtlich einer zahlenmäßigen Beschränkung der neueintretenden Studenten in die Universität gehegt wurden, sind in der anfänglich geplanten Form nicht durchgeführt worden. Es war u. a. vorgesehen, die Zahl der jährlich eintretenden Studenten auf 300 zu beschränken.

Im Herbst trat wiederum eine starke Belebung des politischen Lebens ein, die im besonderen in der Behandlung der Frage des Parlamentszusammentritts augenfällig wurde. Kurz vor der herbstlichen Parlamentssession erfolgte der Eintritt des bisherigen Parlamentspräsidenten Karl Einbund als stellvertretendem Ministerpräsident in die Regierung, dem eine Reihe von wichtigen Aufgaben übertragen wurden. Ca. 10 Tage vor Eröffnung der Parlamentssession am 28. September wurde eine Erklärung der Regierung bekanntgegeben, auf Grund deren das Parlament nur noch als Rumpfparlament angesehen werden und daher auf Grundlage der neuen Verfassung nur zu außerordentlichen Sessionen zusammentreten könne, und zwar mit einer Tagesordnung, die vom Staatspräsidenten festzusetzen sei. Die Staatsversammlung hat sich mit dieser Regierungsverordnung abgefunden und trat am 28. September d. J. zu einer außerordentlichen Session zusammen, wobei als Tagesordnung Erklärungen der Regierungsvertreter mit einer nachfolgenden Aussprache festgesetzt worden war. Im Namen der Regierung gaben der stellvertretende Ministerpräsident Einbund, der Wirtschaftsminister Selter und Außenminister Seljamaa Erklärungen ab, jeder für sein Ressort. Insbesondere die Rede des Wirtschaftsministers Selter, die eine grundlegende und klare Übersicht über die allgemeine Wirtschaftslage und insbesondere die Wirtschaftspolitik der Regierung gab, wurde vom Parlament beifällig aufgenommen. Trotzdem wurde

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

es gleich bei den ersten Debattenrednern aus der Zahl der Mitglieder der Staatsversammlung klar, wie dies auch aus der Stellungnahme mancher Presseorgane vor der Parlamentseröffnung hervorgegangen war, daß zwischen Parlament und Regierung eine recht scharfe Spannung Platz ergriffen hatte. Wenn sich auch die Debattenredner im allgemeinen in sehr vorsichtiger Form ausdrückten, so wurden von einer Reihe derselben, insbesondere vom Abgeordneten der Mittelpartei Juhkam, der sich speziell an den stellvertretenden Ministerpräsidenten wandte, recht scharfe Töne angeschlagen. Es erfolgte darauf eine Erklärung der Regierung, welche vom stellvertretenden Ministerpräsidenten Einbund verlesen wurde, in der dem Parlament mitgeteilt wurde, daß, da die Regierung den Eindruck habe, daß das Parlament die von der Regierung angebotene Zusammenarbeit ablehne, dieselbe sich veranlaßt gesehen habe, die außerordentliche Parlamentssession zu schließen.

Infolge dieser Ereignisse wurde eine gewisse Schärfe in die politische Atmosphäre hineingetragen, die, wenn sie auch nach außen hin keinen sichtbaren Ausdruck fand, doch deutlich in der politischen Einstellung auch breiter Massen zu bemerken war.

Anfang Oktober wurden dann in schneller Folge die grundlegenden Reformen bekanntgegeben, welche die Regierung in der nächsten Zeit durchführen will. Als Eingangserklärung zu diesen Reformen wurde sowohl vom Staatspräsidenten wie vom Oberkommandierenden General Laidoner und stellvertretenden Ministerpräsidenten Einbund betont, daß die Regierung sobald wie möglich zu normalen politischen Zuständen zurückkehren wolle. Es würde jedoch noch Zeit vergehen, bis die Verhältnisse im Lande sich so weit beruhigt und geordnet hätten, daß dieses möglich sein würde.

An der Spitze der Reformpläne der Regierung steht die Änderung der Verfassung, über die noch keine formulierten Anträge veröffentlicht worden sind, die aber darauf hinauslaufen soll, das starke Übergewicht, welches die staatliche Exekutive auf Grund der neuen Verfassung über die Legislative erhalten hat (d. h. die Präponderanz des Staatspräsidenten dem Parlament gegenüber) ausgeglichen werden soll. Auf welchem Wege diese Verfassungsänderung durchgeführt werden soll, steht dahin.

Die zweite wichtige Reform ist die Reorganisation der Selbstverwaltung, die auch in starkem Maße unser Volkstum berührt. Nach Abschaffung der Kreisselbstverwaltungen muß eine neue Form der landischen Selbstverwaltung eingeführt werden, eine Aufgabe, die von einer ganz besonderen Bedeutung für die weitere innerpolitische Entwicklung unseres Landes ist. Unser Volkstum wird durch diese Frage insofern stark berührt, als unsere Kulturselbstverwaltung auf der Grundlage desselben Gesetzes aufgebaut war, auf dem die bisher bestehenden Kreisverwaltungen basierten. Da dieses Gesetz nun wegfällt, muß ein neues Autonomiegesetz erlassen werden, das, wie man hört, schon im Innenministerium bearbeitet wird.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Aus den Regierungserklärungen ging unzweideutig hervor, daß die Regierung bestrebt sein wird, sowohl auf dem Gebiet des politischen, des geistigen, wie des Wirtschaftslebens führend vorzugehen, wobei es gilt, auf einer Reihe von wichtigen Spezialgebieten eine weitgespannte Arbeit zu leisten.

Als wichtiges innerpolitisches Ereignis wäre noch die Flucht des Führers der Freiheitskämpfer Artur Sirk aus dem Zentralgefängnis in Reval zu melden, die am 11. November erfolgte.

Wehrpolitisch ist es von großer Bedeutung, daß die Bestellung auf den Bau von zwei Unterseebooten an die Firma Vickers & Armstrong vergeben werden konnte, so daß mit dem Neuaufbau unserer Flotte jetzt Ernst gemacht wird.

Das vergangene Jahr hat für unser Volkstum eine Reihe von Rückschlägen gebracht, die besonders auf kulturpolitischem Gebiet liegen. Im Zuge der großen Schulreform hat auch unser Schulwesen bestimmten Beschränkungen unterworfen werden müssen, die allerdings in mancher Hinsicht sich sowie so als Notwendigkeiten erwiesen hätten. Andererseits muß betont werden, daß die Aufhebung des Amtes des deutschen Schulrates doch eine wesentliche Beschränkung unserer bisherigen kulturellen Rechte bedeutet. Alle Minoritätenschulen wurden im Laufe dieses Jahres einem Schulrat unterstellt, der direkt dem Unterrichtsministerium zugezählt ist. Das Recht der Kulturselbstverwaltung auf Schulrevisionen in pädagogischer und verwaltungstechnischer Hinsicht ist allerdings nicht geschmälert worden.

Der Herbst des Jahres brachte dann ein neues Nationalitätengesetz, welches das in den beiden estländischen Verfassungen vorgesehene freie Recht der Bestimmung der Volkszugehörigkeit durch die Einzelpersönlichkeit wesentlichen Einschränkungen unterzieht. Die Bedeutung des Gesetzes liegt in erster Linie auf grundsätzlichem Gebiet, da, wie gesagt, die freiheitliche Regelung der Nationalitätenfrage der beiden Verfassungen durch dieses Gesetz in bedauerlicher Weise eingeengt worden ist. Rein praktisch gesehen, wird das Gesetz für unser Volkstum hoffentlich keine allzu schweren Folgen haben, da die Zugehörigkeit zum Nationalregister der deutschen Kulturselbstverwaltung als Beweis für die Zugehörigkeit zu unserem Volkstum gesetzlich anerkannt worden ist und zudem ein Termin gestellt wurde, im Verlauf dessen noch auf Grund der bisher bestehenden Bestimmungen Personen ihren Eintritt in das deutsche Nationalregister vollziehen konnten.

Besonders zu bedauern sind die Schritte gegen die deutsche Sprache, die wir im letzten Jahr zu verzeichnen hatten. Den Anfang in diesem Kampf gegen die deutsche Sprache machte die Postverwaltung, die die Beförderung von Postsendungen ablehnte, falls diese nicht die offiziellen, d. h. die estnischen Ortsbezeichnungen tragen. Das Innenministerium ging dann einen Schritt weiter und schrieb der deutschen Presse die zwangsweise Benutzung

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

der offiziellen Ortsnamen vor. Beide deutsche Zeitungen unseres Landes mußten ihre Namen ändern, da diese ortsgebunden waren.

Das neue Sprachengesetz ist ein Rahmengesetz, über das ein Urteil erst möglich sein wird, wenn die Ausführungsbestimmungen zu demselben erscheinen werden. Das Sprachengesetz für die Wirtschaft, das in seiner endgültigen Form noch nicht vorliegt, enthält eine Reihe von sehr unglücklichen Bestimmungen, die nicht nur gegen die deutsche Sprache gerichtet sind, sondern die deutliche Absicht zeigen. Personen estnischer Nationalität in andersnationalen Wirtschaftsunternehmungen unterzubringen.

Der Prozeß der Baltischen Brüderschaft, der im Frühherbst dieses Jahres verhandelt wurde, schloß mit der Verhängung einer Reihe von recht hoch bemessenen Freiheitsstrafen für die Baltischen Brüder, die zwischen einem Jahr und 2 Monaten Festungshaft schwankten.

Da die Tätigkeit der politischen Parteien verboten war, konnte eine politisch gerichtete Arbeit unseres Volkstums nicht stattfinden. Das Deutschtum ist im Rumpfparlament nach wie vor durch die Abgeordneten Baron Schilling und Hermann Koch vertreten, während der Vorsitzende der Deutschbaltischen Partei Direktro Martin Luther ist.

Estlands Bevölkerung in Zahlen.

Am 1. März 1934 wurde in Estland die 2. allestländische Volkszählung durchgeführt.

Als Gesamtzahl der Bevölkerung ergab sich die Anzahl von 1,126.413 Einwohner (gegen 1.107.059 im Jahre 1922), davon 528.888 Männer (1922: 520.239) und 597.525 Frauen (1922: 586.820). Aus diesen Gesamtzahlen ergibt sich für die verflossenen 12 Jahre ein Volkszuwachs von über 19.000 Personen.

In den Städten leben 310.294 Personen (1922: 267.522) und auf dem Lande 807.067 (1922: 823.285), besonders gezählt wurden 9052 Personen. Somit weist die Zahl der Stadtbewohner eine Steigerung auf, teils infolge der Abwanderung vom Lande, teils infolge der Erweiterung der Administrativgrenzen der Städte, während die Bevölkerung des flachen Landes um ca. 3% abgenommen hat.

Die Zahl der Geburten schwankte im letzten Jahrzehnt zwischen 17,1—18,0 pro Tausend. — Die Sterblichkeit ist gesunken und betrug 14,7 im letzten Jahre. — Die Zahl der Eheschließungen schwankt zwischen 7,5—8 auf 1000 Einwohner.

Der Nationalität nach waren 87,7% Esten, 8,2% Russen, 1,7% Deutsche, 0,7% Schweden und 0,4% Juden. Den Rest bilden hauptsächlich Letten.

An Deutschen wurden gezählt 16.346 Personen (gegen 18.319 im Jahre 1922), davon 6534 Männer und 9.812 Frauen.

Die Einwohnerzahl der Städte ist folgende:

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Reval	137 792	Einwohner	(1922:	122.419),	davon	6.575	Deutsche
Pömme	15 105	„	(„	5.150),	„	869	„
Narva	23 512	„	(„	26.912),	„	499	„
Wesenberg	10.027	„	(„	7 660)	„	281	„
Weißenstein	3 285	„	(„	2.980),	„	132	„
Hapsal	4 649	„	(„	4 251),	„	251	„
Arensburg	4.478	„	(„	3.364),	„	321	„
Pernau	20.334	„	(„	18.499),	„	871	„
Fellin	11.788	„	(„	9.400),	„	345	„
Dorpat	58 876	„	(„	50.342),	„	2.706	„
Walk	10.842	„	(„	9 455),	„	143	„
Werro	5.332	„	(„	5 077),	„	145	„
Petschur	4.274	„	(„	2 013),	„	33	„

Zum Stande der Landwirtschaft.

Zwei Regierungsmaßnahmen waren für die Landwirtschaft in Estland von besonderer Bedeutung: 1) das Umschuldungsgesetz der über 100% verschuldeten Betriebe, 2) der staatliche Einkauf von Roggen und Weizen.

Nachdem bereits früher ein Umschuldungsgesetz für unter 100% verschuldete Landobjekte in Kraft getreten war, erwies es sich, daß die Zahl der über 100% verschuldeten Betriebe, deren Gesuche um Umschuldung zurückgewiesen werden mußte, da das Gesetz deren Umschuldung nicht zuließ, recht erheblich war. Von den bis zum Juni v. J. durchgesehenen Umschuldungsgesuchen hatte die Landbank 2400 Gesuche befriedigt, und 1450 Gesuche zurückgewiesen, von denen 696 Gesuche von Betrieben stammten, die über 100% verschuldet waren. Um nun zu verhindern, daß diese und in ähnlicher Lage sich befindenden Landobjekte den jetzigen Besitzern entrissen, und in fremde Hände übergehen, wurde auf dem Wege des Dekrets das Umschuldungsgesetz auch auf die über 100% des Taxwertes verschuldeter Betriebe erweitert. Man kann über die Zweckmäßigkeit solcher Maßnahmen von verschiedenen Gesichtspunkten verschiedener Meinung sein. In den meisten Fällen wird es wohl der einzige Weg sein, auf dem der Privatgläubiger zu seinem Gelde kommt. Volkspolitisch betrachtet ist es wichtig im Auge zu behalten, daß unter den kritischen Verhältnissen der letzten Jahre, viele Bauern oft ohne eigene Schuld in eine schwierige Lage geraten sind, und eine Hilfe daher geboten war, zumal die Erhaltung der Scholle in der Hand des Standes, der ihn durch Generationen bebaut, nicht nur vom privatwirtschaftlichen, sondern auch vom politischen Standpunkt aus von größter Wichtigkeit ist.

Die zweite oben erwähnte Maßnahme hatte in ihrer ursprünglichen Fassung, nach der der Staat nur 33.000 t Roggen und bis 9000 t Weizen zu relativ bescheidenen Preisen zu kaufen die Ab-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

sicht hatte, den Nachteil, daß der Reist für Schleuderpreise auf den Markt geworfen werden mußte. Die Regierung beschloß daher nachträglich, um der Spekulation wirksam entgegen zu treten, den ganzen ihr gebotenen Roggen (zirka 60.000 t) abzukaufen. Die so korrigierte Maßnahme gewann viel an Wirksamkeit und wurde von der ganzen Landwirtschaft begrüßt. Von dem Augenblick an, wo dieser Beschluß der Regierung bekannt wurde, blieben die Preise im Freihandel stehen, während sie vorher in ständigem Abgleiten begriffen waren. Der Spekulation war die Möglichkeit weiterer Unterbietung genommen.

Estland hat 1934 eine außergewöhnlich gute Ernte zu verzeichnen gehabt. Hingegen war die Ernte im größten Teil Europas und in Übersee bedeutend geringer als in früheren Jahren. Trotzdem standen die Preise für Weizen auf dem Weltmarkte sehr niedrig und boten keine Aussicht für den Export. Praktisch hat Estland in diesem Jahre den Stand der Selbstversorgung in allen Getreidearten erreicht und kann ohne Einfuhr den gesamten Bedarf des Landes an Roggen, Weizen, Gerste, Hafer und Kartoffeln decken. Kartoffeln könnten, wie jedes Jahr, exportiert werden, doch gestaltet sich der Absatz von Speisekartoffeln in den einzelnen Jahren sehr ungleichmäßig, und wird von Jahr zu Jahr schwieriger, da die in erster Linie hier in Frage kommenden Länder (Schweden, Finnland, England) ihren Import immer mehr einschränken. Hingegen eröffnen sich Estland neuerdings Exportmöglichkeiten für Saatkartoffeln nach Italien und Spanien.

Viel größere Bedeutung für die estländische Landwirtschaft hat der Butterexport, deren Wertmäßiger Anteil an der landwirtschaftlichen Ausfuhr etwa 50% beträgt. Während im Jahre 1931 die Gesamtausfuhr an Butter 144.443 dz betrug, fiel sie in den nächsten zwei Jahren (1932 und 1933) auf 125.313 und 92.245 dz je Jahr. Im Jahre 1934 ist nun wieder ein — wenn auch geringes — Ansteigen der Butterausfuhr zu verzeichnen (in den ersten 9 Monaten 78.979 Quintal, statt 72.405 Quintal im Vorjahre). Zugleich ist eine estländischerseits ungewollte Umorientierung der Lieferungen von Deutschland nach England erfolgt, die dem Landwirt erhebliche Preisrückgänge mit sich brachte, da die Preise in England halb so hoch sind, wie in Deutschland. Daher beschloß die Regierung den Butterpreis durch das Garantieren eines gleitenden Mindestpreises sicherzustellen. In der zweiten Jahreshälfte bewilligte Deutschland an Estland ein Zusatzkontingent von zuerst 150 t, dann von 500 t, wodurch die Preise gleich in die Höhe schnellten und die von der Regierung zu zahlende Prämie geringer wurde.

Das zweite Sorgenkind der Regierung und der Landwirtschaft ist der Baconexport. Trotz höherer Preise als im vorigen Jahr, geht die Baconausfuhr zurück. Bedingt ist diese Erscheinung in erster Linie durch die Kontingentierung der Bacon-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

einfuhr nach England. In der zweiten Jahreshälfte konnten oft nur 40 bis 45% des Auftriebes als Bacon exportiert werden, während der Rest zu weit billigeren Preisen auf dem Innenmarkt verkauft werden mußte. Ein sehr willkommenes Ventil für die Überlastung des Marktes war die Möglichkeit, junge Zuchtsäue im Lebendgewicht von 75 bis 125 kg nach Rußland zu liefern. An dieser Lieferung nahmen die Landwirte und Bauern anfangs regen Anteil, indessen gingen die Russen beim Empfang der Tiere so streng vor, daß die Lust ihnen Zuchtsäue zu liefern unter den Landwirten erheblich nachließ, und die Exportschlachthäuser, die sich den Russen gegenüber vertraglich verpflichtet hatten, eifrig Propaganda machen mußten, um bis zum 1. November das versprochene Quantum tatsächlich zu liefern. In letzter Zeit wurde sogar der Preis je kg Lebendgewicht, der an sich mit 45 Cents schon hoch stand, auf 50 Cents je kg erhöht, um die Landwirte zu erhöhten Lieferungen zu verlocken.

Bedeutend zugenommen hat im Jahre 1934 im Vergleich zum Jahre 1933 die Ausfuhr von Eiern. In den ersten 9 Monaten des Jahres waren bereits 28.065 Tausend Eier zur Ausfuhr gelangt, gegenüber 14.790 Tausend Eier im Vorjahre, und 16.395 Tausen Stück im Jahre 1932. Bedingt ist die erhöhte Ausfuhr einerseits durch die erhöhte Produktion, andererseits durch die besseren Preise in Deutschland und England. Auch hier ist es notwendig geworden sich von Deutschland nach England umzuorientieren, da die zurzeit in Deutschland geltenden Bestimmungen der Eiereinfuhr eine Erhöhung der Lieferungen dorthin nicht möglich machen. In früheren Jahren lieferte Estland:

in 1000 St. nach	England	Deutschland
1931	1330	21.089
1932	1310	19.615
1933	6243	12.684
und in 9 Monaten 1934	7678	7.005

Zugenommen hat die Flachsausfuhr. In 9 Monaten 1934 wurden 29.769 Quintal Flachs ausgeführt, gegenüber 26.227 Quintal im Jahre 1933. Bedingt ist diese Zunahme der Ausfuhr zum Teil durch die größere Produktion im Lande, zum Teil durch das Steigen der Ausfuhr nach Deutschland, das in früheren Jahren rund 1000 bis 2000 Quintal Flachs aus Estland bezog, während es 1934 in 9 Monaten bereits über 5000 Quintal Flachs bezogen hat. Der englische Bezug hat sich nach wie vor um rund 20.000 Quintal gehalten.

Übereinstimmend wurde in allen Berichten von den Jahrmärkten dieses Jahres festgestellt, daß die Viehpreise dank der günstigen Herbstwitterung und guten Ernte höher sind als im Vorjahr. Noch höher waren die Preise für Pferde gestiegen, wobei die Ausfuhr guten Pferdematerials, in der Hauptsache nach Lettland, bereits so weit die Marktlage beein-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

flußt, daß man oft über die Unzulänglichkeit der zum Verkauf angebotenen Pferde zu klagen beginnt. Gute Pferde sind von Jahrmärkten so gut wie verschwunden, man erhält sie nur noch für weit höhere Preise auf Remontemärkten. Hingegen ist das zweite Halbjahr 1934 für die Ferkelpreise als ein ungünstiges zu bezeichnen. Eine alle zwei Jahre sich wiederholende Erscheinung.

Daß es dem Landwirte trotz staatlicher Hilfe nicht glänzend geht beweisen die sinkenden Landpreise. Auf den Auktionen wurden im Durchschnitt je ha gezahlt: 1923—1929 — 156,0 Kr, 1930 — 162,7 Kr., 1931 — 145,9 Kr., 1932 — 124,1 Kr., 1933 — 122 Kr.

Im Jahre 1934 sind freihändige Verkäufe auch unter Kr. 100 je ha, allerdings bei schlechtem Boden, getätigt worden. Diese Erscheinung gewinnt an Tragweite, wenn man berücksichtigt, daß der Kurs der Estkrone seit dem zweiten Halbjahr 1933 um ⅓ seines früheren Standes gesenkt worden ist. Der gesenkte Kurs hat das Fallen der Landpreise mithin nicht verhindert. Im Vergleich zur Zeit vor dem Kriege ist das Land heute nur ⅓ dessen wert was man in der Vorkriegszeit für Land zahlen mußte.

Die deutsche Presse des Landes.

I. Tageszeitungen.

„Estländische Zeitung", 73. (2.) Jahrgang, begründet als „Revalsche Zeitung" im Jahre 1860, erscheint werktäglich in Reval. Hauptschriftleiter: A. de Vries. Herausgeber: Revalsche Verlagsgenossenschaft.

„Deutsche Zeitung", 11. Jahrgang, gegründet als „Dorpater Zeitung" im Jahre 1925, erscheint werktäglich in Dorpat. Schriftleiter: H. Petersen. Herausgeber: A. Hahn.

II. Wochenzeitungen.

„Wochenblatt", 56. (1.) Jahrgang, begründet als „Arensburger Anzeiger", erscheint Sonnabends in Arensburg. Verantw. Schriftleiter: E. Duberg.

III. Zeitschriften.

„Aus deutscher Geistesarbeit", 11. Jahrgang, Monatsschrift für wissenschaftliche und kulturelle Fragen der Gegenwart. Erscheint monatlich (als Beilage der „Revalschen Zeitung"). Verantw. Schriftleiter: Dir. A. Walter. Herausgeber: Prof. Dr. E. Masing, Prof. Dr. E. Blessig.

„Baltische Landwirtschaftliche Nachrichten", 6. (9.) Jahrgang, erscheinen 14-mal jährlich (als Beilage zur „Estländischen Zeitung"). Schriftleitung: A. v. Mickwitz. Herausgegeben unter Mitwirkung des Estländ. Landw. Vereins, der Gemeinnützigen u. Landw. Ges. f. Süd-Livland u. der Kurl. Ökonomischen Gesellschaft.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

„Deutsches Kirchenblatt“, 16. Jahrgang, erscheint monatlich in Reval. Herausgeber: Propst K. von Zur-Mühlen.

„Wachet“, 4. Jahrgang, Monatsschrift der Arbeitsgemeinschaft der christlichen deutsch-baltischen Jungmännervereine. Herausgeber: H. Rauchardt. Auflage: 1600.

IV. Wissenschaftliche periodische Publikationen.

„Beiträge zur Kunde Estlands“, herausgegeben von der Estländischen Literärischen Gesellschaft zu Reval. Verantw. Schriftleiter: Stadtarchivar O. Greiffenhagen, H. v. Winkler, R. Weiß.

Von der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Die Deutsche Kulturselbstverwaltung ist die einzige öffentlich-rechtliche Organisation des estländischen Deutschtums. Im Gegensatz zu anderen Selbstverwaltungen umfaßt sie nicht ein territoriales Gebiet, sondern eine Gemeinschaft von Personen, die im deutschen Nationalregister verzeichnet sind.

Dieses Nationalregister hat, ganz abgesehen von seiner verwaltungs- und finanztechnischen Notwendigkeit, als Grundlage der Existenz der Kulturverwaltung eine große Bedeutung. Das eben in Kraft getretene Gesetz über die Bestimmung der Volkszugehörigkeit erhöht die Wichtigkeit des Nationalregisters dadurch, daß es alle in demselben verzeichneten Personen als Deutsche anerkennt, während alle übrigen ihre Volkszugehörigkeit beweisen müssen. Hierdurch wird das Nationalregister zu einem Kataster des estländischen Deutschtums, d. h. zum offiziell anerkannten Register aller derjenigen, die sich in Estland zum Deutschtum bekennen. Sind früher einzelne dem Nationalregister ferngeblieben, so muß heute eindeutig festgestellt werden, daß es absolute Pflicht eines jeden, der deutsch fühlt, ist, sich in das Verzeichnis der Deutschen in Estland eintragen zu lassen.

Die Eintragung in das Nationalregister hat aber nicht nur eine ideelle Bedeutung, sie ist auch von praktischem Wert, wird sie doch allmählich zum einzigen Beweismaterial für die Zugehörigkeit zum deutschen Volkstum werden. Wie wichtig aber die Beibringung eines Zeugnisses über die Zugehörigkeit zu einem bestimmten Volkstum ist, das erleben die Eltern schulpflichtiger Kinder, für die die Zulassung zur Schulung in einer deutschen Schule direkt von diesem Beweise abhängt.

Das Nationalregister umfaßte am 1. November 1934 14.400 Personen, während die Volkszählung vom 1. März 1934 — 16.346 Deutsche zählte, in welche letztere Zahl aber auch alle Ausländer mit einbegriffen sind.

Aufgabe der Kulturselbstverwaltung ist die Zusammenfassung aller Deutschen zur gemeinsamen Regelung und Verwaltung des deutschen Schulwesens und zur Ausgestaltung des sonstigen kulturellen Lebens der deutschen Volksgruppe in Estland.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Naturgemäß steht das Schulwesen im Zentrum der Arbeit der Kulturselbstverwaltung. Es wird vom Schulamt der Kulturselbstverwaltung geleitet, das eine öffentlich-rechtliche Schulbehörde mit den Rechten einer kommunalen Schulverwaltung ist.

Das Schulamt stellt Schulen und Lehrer dem Bildungs- und Sozialministerium zur Bestätigung vor, wählt die Lehrer der öffentlichen Schulen, führt die Dienstlisten der Lehrer, bearbeitet die Frage der Lehrbücher, führt die Listen der deutschen schulpflichtigen Kinder und genehmigt den häuslichen Unterricht derselben; beschafft Mittel von der Regierung und den Kommunen für die deutschen öffentlichen Schulen, arbeitet die Stundentafeln und Lehrpläne der deutschen Schulen aus und stellt dieselben dem Bildungs- und Sozialministerium zur Bestätigung vor, führt die Beschlüsse des Kulturrats und der Kulturverwaltung in Schulsachen aus und verwaltet die Krankenkasse der Kulturselbstverwaltung.

Dem Schulamt sind unterstellt:

14 öffentliche Grundschulen mit 55 Klassenkomplexen,
2 öffentliche Mittelschulen mit 3 Klassen im Schuljahr 1934/35,
3 öffentliche Gymnasien mit 10 Klassen im Schulj. 1934/35,
1 öffentliche Ergänzungsschule (2 Klassen) und eine darauf aufgebaute private Handelsschulklasse (Hansaschule).
4 private Grundschulen mit 12 Klassen,
4 private Mittelschulen mit 5 Klassen,
8 private Gymnasien mit 38 Klassen,
6 private Ergänzungsklassen,
1 private Frauenschule.

Um allen Aufgaben gerecht zu werden und die notwendigen Mittel für die Durchführung der Arbeiten zu verschaffen, mußte eine Steuer geschaffen werden, welche auf der Grundlage der staatlichen Einkommensteuer erhoben wird und nach der Höhe des Einkommens progressiv gestaffelt ist. Dank dieser Steuer, die im letzten Jahre Kr. 60.000 einbrachte und dank dem Umstande, daß es gelang, die gesetzlich vorgesehenen Beiträge des Staates und der Kommunen für die öffentlichen Grund- und Mittelschulen ungefähr im alten Rahmen zu erhalten, war es möglich, das deutsche Schulwesen trotz der schweren Zeiten als Ganzes weiterzuführen.

Aus dem Haushaltsplan für 1934/35 ergibt sich folgendes Bild:

Einnahmen	Kr.	Ausgaben	Kr.
Steuern	55.000.—	Verwaltung	27.600.—
Beiträge d. Kommunen	207.869.—	Schule und Kulturamt	338.639.39
Spenden etc.	117.920.—	Volkstumsarbeit	7.020.—
Diverses	24.344.—	Diverses	30.873.61
Insgesamt	404.133.—	Insgesamt	404.133.—

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Das Kulturamt hat seine Aufgabe, das geistige Leben des Deutschtums soweit es sich außerhalb der Schule abspielt, zu fördern, durch Veranstaltung von Vorträgen und Konzerten zu erfüllen gesucht. Von den Musikalischen Veranstaltungen des letzten Jahres wären besonders hervorzuheben, die Konzerte des Madrigalkreises Leipziger Studenten in Reval, Dorpat und Pernau, ferner das Auftreten des Dresdner Streichquartetts in Dorpat und Reval und die Orgelkonzerte von Prof. Karl Hoyer-Leipzig.

Das Netz der deutschen Volksbüchereien wurde durch den Anschluß von zwei Büchereien erweitert. In der Wanderbücherei wurden vom 1. Okt. 1933 bis zum 1. Okt. 1934 10.659 Bände ausgeliehen, gegenüber 10.185 im Vorjahre, davon 5918 belehrenden, 4501 unterhaltenden Inhalts und 240 Jugendschriften. Die Zahl der versandten Bücherpakete stieg auf 1232. Neuerworben wurden 265 Bände, der Bestand wuchs auf 3671 Bände an.

Das deutsche wissenschaftliche Leben, soweit es sich im Rahmen des Instituts für Heimatforschung zu Dorpat (Leiter Prof. Dr. Spohr) und der wissenschaftlichen Gesellschaften abspielt, konnte durch das Kulturamt wesentliche Förderung erfahren. Besonders hervorgehoben sei die Neuordnung der naturwissenschaftlichen Sammlungen des Museums der Estländischen Literärischen Gesellschaft.

Aufgabe des Amts für Volkstumsarbeit ist die Zusammenfassung und Erziehung der schulentlassenen Jugend; die Förderung des Sportwesens, Schaffung von Möglichkeiten für die Sporttätigkeit; Vereinheitlichung und Leitung der Arbeit der Jugendvereine; Schaffung von Wanderherbergen und Entwicklung des Wanderwesens.

Die Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Mitglieder des IV. Deutschen Kulturrats.

Narvaer Wahlkreis: Pastor Wilfried Kraack, Narva, Große Str. 3. Dr. Werner Plath, Narva, Kalewstr. 10.

Wierländischer Wahlkreis: Baron Moritz Wrangell, Ruil über Wesenberg. Dir. Hermann von Berg, Wesenberg, Jüri Wilmsstr. 3.

Jerwenscher Wahlkreis: Dir. Harry Thomson, Weißenstein, Marktplatz 11. Evert von Renteln, Bremerfeld über Weißenstein.

Wiekscher Wahlkreis: August von Schulmann, Hapsal, Gr. Sandstr. 36. Dir. Bruno Fromhold-Treu, Hapsal, Gr. Sandstr. 12.

Harrischer Wahlkreis: Baron Wilhelm Wrangell, Reval, Süsternstr. 11. Dir. Harry Koch, Reval, Freiheitsplatz 5. Baron Carl Schilling, Reval, Dom-Kirchengasse 4. Graf Hans Heinrich Tiesenhausen, Odenwald über Warbola. Dir. Jakob Hansen, Reval, Königstalerstr. 20-a. Pastor Erich Walter, Reval, Breit-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

straße 37. R/A. Siegfried von Bremen, Reval, Eisenstr. 22. Dir. Werner Stillmark, Reval, Dompromenade 3. Red. Siegmund Klau, Nömme, Kaewu 13. Kurt Weiß, Reval, Kaufmannstr. 2, W. 7. R/A. Johann Daugull, Reval, Tatarenstr. 7, W. 3. Dr. Bernd Ströhm, Reval, Kaufmannstr. 11=a. Arch. Robert Natus, Nömme, Seene 3. Dir. Gustav Rosenberg, Reval, Kleine Pernausche Str. 9, W. 11. Dir. Bruno Meyer, Reval, Narvsche Str. 60=a. Ing. Theodor Germann, Reval, Gr. Pernausche Str. 42.

Öselscher Wahlkreis: Dir. Roderich Greinert, Arensburg, Gr. Ackergasse 6. Dr. Arved Baron Stackelberg, Elwa, Kesk 29.

Pernauer Wahlkreis: Dir. Oskar Freymann, Pernau, Revaler Str. 1. R/A. Oskar von Böhtlingk, Pernau, Gustav Adolfstr. 6. Arch. Erich von Wolffeldt, Pernau, Esplanade 2.

Felliner Wahlkreis: Dr. Bruno Sellheim, Fellin, Thalstr. 17. R/A. Ewald Schoeler, Fellin, Poststr. 17.

Dorpater Wahlkreis: Dr. Heinrich von Zeddelmann, Dorpat, Mühlenstr. 16. Red. Walter Meder, Dorpat, Schloßstr. 1. Baron Walter Stackelberg, Dorpat, Schloßstr. 3. Dir. Karl von Zeddelmann, Dorpat, Gustav Adolfstr. 44. R/A. Otto Luck, Dorpat, Rigasche Str. 19. Dir. Alfred Walter, Dorpat, Magazinstr. 3. Dr. Walter Hollmann, Dorpat, Lodjenstr. 4. Prof. Ernst Blessig, Dorpat, Mühlenstr. 28.

Walkscher Wahlkreis: Eugen Schultz, Igast über Karolen.

Werro=Petschurscher Wahlkreis: Dir. Egon Fischmann, Werro, Gartenstr. 3. Pastor Gerhard Plath, Heimtal, über Osola.

Ausschüsse des Kulturrats.

Ausschuß für allgemeine Angelegenheiten. Vorsitzender: Baron W. Wrangell.

Ausschuß für Schul= und Bildungsfragen. Vorsitzender: Dir. J. Hansen.

Ausschuß für Rechtsangelegenheiten. Vorsitzender: Rechtsanwalt S. von Bremen.

Ausschuß für Finanz= und Steuerfragen. Vorsitzender: Herr K. Weiß.

Die Kulturverwaltung.

Präsident: W. Baron Wrangell; Vizepräsident: Dr. H. Weiß. Mitglieder: S. von Bremen, J. Hansen, K. Weiß, Arved Baron Taube. Sekretär: O. Hartge.

Die Kulturverwaltung gliedert sich in folgende Ämter:

1) **Das Amt für Kataster und Statistik.** Leiter: S. von Bremen.

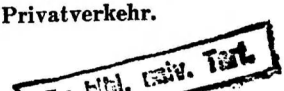
2) **Das Finanz= und Steueramt.** Leiter: K. Weiß.

3) **Das Schulamt.** Zeitweil. Leiter: Dir. J. Hansen.

4) **Das Kulturamt.** Leiter: Dr. H. Weiß.

5) **Das Amt für Volkstumsarbeit.** Leiter: Arved Baron Taube.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.



Die Geschäftsstelle der Kulturverwaltung und der Ämter derselben befindet sich in Reval, Dom, Gerichtsstr. 6.

Telephone: allgem. — 434-56; Sekretär — 432-56; Schulamt — 432-38.

Die Kulturkuratorien.

In **Harrien** erfüllt die Kulturverwaltung die Aufgaben eines Kulturkuratoriums.

Jeder Wahlkreis hat sein Kulturkuratorium, im ganzen sind es 11. Sie befinden sich in ff. Städten:

Dorpat: Schloßstraße 1.
Fellin: Poststraße 11.
Pernau: Gustav Adolfstr. 6.
Arensburg: Langstraße 26.
Hapsal: Waldstr. 21.
Weißenstein: Pernausche Str. 39.
Wesenberg: Deutsche Schule, J. Wilmsstr. 3.
Narva: Peterplatz 6.
Werro: Gartenstraße 3-a.
Walk: Rigasche Str. 5.

Das deutsche Kirchenwesen.

Das deutsche Kirchenwesen in Estland ist im deutschen Propstbezirk und im Lutherverbande zusammengefaßt.

Der **deutsche Propstbezirk,** der zur Landeskirche Estlands gehört, ist im Jahre 1919 entstanden als Vereinigung der in Estland vorhandenen deutschen Gemeinden. Zu ihm gehören in Reval: Die Domgemeinde, die St. Nikolaigemeinde (mit 2 Beichtkreisen), die St. Olaigemeinde (mit 2 Beichtkreisen), die Diakonissenanstalt. In Dorpat: die Johannisgemeinde und die Universitätsgemeinde. In Pernau: die Nikolaigemeinde, in Narva: die St. Johannisgemeinde, in Heimtal: die Petrigemeinde und seit dem letzten Kirchentage 16. 9. 1934 auch die Erlösergemeinde zu Nömme und die deutsche Gemeinde zu Weißenstein. Der Beitritt von Wesenberg und Wisust (Bartholomäi) zum deutschen Propstbezirk ist in Vorbereitung. Dem Propste steht ein 10-gliedriger Arbeitsausschuß zur Seite, das Propstkapitel, welches die laufenden Sachen erledigt und die alljährlich stattfindende Synode vorbereitet. Auf ihr haben die Pastoren und die Delegierten der zum Propstbezirk gehörenden Gemeinden Sitz und Stimme.

Im **Lutherverband,** der 1928 aus dem Verband deutscher Gemeinden hervorgegangen ist, hat sich das deutsche Kirchenwesen eine Einheitsorganisation geschaffen, in der auch die nicht zum deutschen landeskirchlichen Propstbezirk gehörenden deutschen Gemeinden zusammengefaßt sind.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Außer den zum deutschen Propstbezirk gehörenden Gemeinden sind Glieder des Lutherverbandes die kirchlichen Vereine zu Arensburg, Kertel, Hapsal und Leal; die deutschen Gemeinden in Fellin und Werro stehen noch abseits.

Die enge Verbindung von Propstbezirk und Lutherverband miteinander ist dadurch hergestellt, daß die Glieder des Vorstandes des letzteren zugleich Glieder des Propstkapitels sind und daß die Generalsynode des Lutherverbandes immer mit der Tagung der deutschen Synode zusammenfällt.

Im Dienste der Gemeinden stehen 10 Gemeindepastoren, 8 Adjunkten und Vikare und Berufsarbeiter der Inneren Mission. Gesamtzahl der Gemeindeglieder rund 17.000. Geboren: 118 (gegen 162 im Vorjahr). Gestorben: 375 (387); Getraut: 126 Paar (88); Konfirmiert: 239 (238). An Liebesgaben sind eingegangen 51.000 (69.370), dazu eine Einzelgabe von 40.000 Ekr.

Im **Ausschuß für Innere Mission** (gegr. 1929) sind alle auf dem Gebiet der Inneren Mission arbeitenden deutschen Institutionen in Reval, Dorpat usw. zusammengefaßt. Seine Obliegenheiten sind die Vertretung der J. M. nach außen, die Werbetätigkeit für die Sache der J. M. in den Gemeinden Estlands und der Kampf gegen die verschiedensten Notstände sittlicher, materieller und sozialer Art.

Außer dem Ausschuß für Innere Mission und der Emeritalkasse gehört zum Lutherverband die Abteilung für Evangelisation, die zugleich ein Arbeitszweig der Estl. Abteilung der Baltischen Rußlandarbeit ist. Ihr untersteht ein Kindergarten in Mustwee am Peipus.

Der deutsche Propstbezirk und der Lutherverband.

Der deutsche Propstbezirk. Propst: K. v. Zur-Mühlen. Vizepropst: Pastor V. Speer.

Zum deutschen Propstbezirk gehören in Reval: die Domgemeinde — Pastor H. Schultz; St. Olaigemeinde — Pastor Erich Walter und Pastor V. Speer; St. Nikolaigemeinde — Propst K. v. Zur-Mühlen und Pastor R. Walter; die Diakonissenanstalt — Propst K. v. Zur-Mühlen.

In Dorpat: die St. Johannisgemeinde — Pastor J. Sedlatschek, und der deutsche Beichtkreis der Universitätsgemeinde — Pastor G. Knüpffer.

In Narva: die St. Johannisgemeinde — Pastor W. Kraack.

In Pernau: die St. Nikolaigemeinde — Pastor W. Kentmann und Pastor-Adj. W. Thomson.

In Heimtal: Petrigemeinde — Pastor G. Plath.

In Nömme: die Erlösergemeinde — Pastor G. Hoerschelmann.

In Weißenstein: Pastor G. Normann.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Der Lutherverband. Zu demselben gehören: 1) die obengenannten Gemeinden des deutschen Propstbezirks; 2) die autonomen Gemeinden: Wesenberg — Pastor W. v. Holst, und Wisust bei Dorpat — Pastor L. Brunowsky; 3) die kirchlichen Vereine in Hapsal, Arensburg, Kertel und Leal.

Der Ausschuß für Innere Mission — Vorsitzender: Pastor E. Walter-St. Olai, Geschäftsführer: Pastor R. Walter.

Aus der Wohlfahrtsarbeit.

Die kirchlichen Armenpflegen der deutschen Gemeinden haben im vergangenen Jahre 51.000 Kronen an Liebesgaben erhalten und diesen Betrag an Notleidende verteilt.

Der Estländische Gegenseitige Hilfsverein in Reval hatte an Einnahmen Kr. 18.125,59; es wurden verausgabt: Zuschuß für die Hilfsküche: Kr. 5.843,70, an Geldunterstützungen Kr. 6.102,80, für Hauspflege Kr. 145.— und für die Ortsgruppe Wesenberg Kr. 250.—.

Die Hilfsküche verabfolgte 38.100 Speisungen, davon 21.244 Gratis-Speisungen.

Auf dem Gebiet der sozialen Fürsorge hat im Berichtsjahr neben der regulären Tätigkeit der deutschen Wohlfahrtsorganisationen und kirchlichen Armenpflegen die Winterhilfe ein reges Leben entfaltet. Die Winter-Hilfsaktion in Estland war als eine Arbeitsgemeinschaft aller deutschen Fürsorge-Vereine gedacht, die sich zur Aufgabe stellte, neben der regelmäßigen Betreuung der von einzelnen Vereinen zu versorgenden Hilfsbedürftigen, allen notleidenden Volksgenossen in den Wintermonaten helfend unter die Arme zu greifen. Die Winterhilfe hat in allen größeren Städten Estlands gearbeitet. Die Art und Weise der Durchführung der Sammlung, sowie die Form der Arbeitsgemeinschaft ist in jeder Stadt, je nach den lokalen Verhältnissen, verschieden gewesen.

Mit den Geld-, Lebensmittel- und Sachspenden der Winterhilfe konnten in Estland im Laufe des vergangenen Winters rund 500 (fünfhundert) Einheiten mit 1200 Personen unterstützt werden.

Die Geldspenden betrugen rund Kr. 8.000.—. In fast allen Städten sind die Barmittel zur Auszahlung von Unterstützungen, Ankauf von Brennmaterial und zur Ermöglichung medizinischer Hilfe verwendet worden. In Nömme und Narva hat im Rahmen der Winterhilfe eine Suppenküche gearbeitet. Die Naturalspenden seitens der deutschen Landwirte in Estland haben einen Gesamtwert von Kr. 2.654.— erreicht. An Brennmaterial sind 250 Faden im Werte von Kr. 2.148.— verteilt worden, 154 Fd. waren gespendet, 95 Fd. mußten zugekauft werden. Die Spenden an Kleidung und Schuhwerk beliefen sich auf Kr. 738.—. Die Spenden reichten nicht aus, auch hier galt

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

es durch Zukauf das Fehlende zu ersetzen. Einer besonderen Beliebtheit bei Gebern und Empfängern erfreute sich die Pfund-Päckchen-Sammlung. Durch diesen Zweig der Arbeit sind Kolonialwaren im Werte von Kr. 750.— zur Verteilung gelangt. Sehr viel ist überall die medizinische Hilfe in Anspruch genommen worden. Der Gesamtwert der Spenden betrug rund Kr. 14.000.—. Nach einzelnen Städten verteilt ergab sich für den Winter 1933/34 folgendes Bild:

In Reval betrug der Umsatz Kr. 9.382,40. Unterstützt worden sind 211 Einheiten mit 600 Personen.

In Dorpat: Kr. 1.309,81. Dorpat zählte als Unterstützungsempfänger 80 Haushalte mit 157 Personen.

Der Umsatz in Arensburg: Kr. 349,70. Unterstützt worden sind 28 Familien mit 46 Personen.

Der Umsatz in Fellin: Kr. 87,85. Unterstützt worden sind 10 Familien mit 36 Einzelpersonen.

Der Umsatz in Hapsal betrug Kr. 437,64. In Hapsal haben Unterstützungen empfangen 19 Haushalte mit 40 Personen.

Der Umsatz in Narva betrug Kr. 108,40. Unterstützt worden sind 26 Familien mit 51 Personen.

In Nömme (bei Reval) betrug der Umsatz Kr. 39,65. Unterstützt worden sind 25 Einheiten mit 17 Personen.

In Pernau betrug der Umsatz Kr. 554,76. Unterstützt worden sind 40 Einheiten mit 60 Personen.

In Walk betrug der Umsatz Kr. 90,55. Unterstützt worden sind 12 Personen.

In Weißenstein betrug der Umsatz Kr. 234,25. Unterstützt worden sind 7 Einheiten.

In Wesenberg betrug der Umsatz Kr. 738.—. Unterstützt worden sind 40 Familien mit 78 Personen.

Von der deutschen Frauenarbeit.

Die Hauptträger der deutschen Frauenarbeit in Estland sind der Estländische Deutsche Frauenverband mit seinen Ortsgruppen in Arensburg, Fellin, Hapsal, Jerwen, Narva, Pernau, Walk, Werro und Wesenberg, und der Dorpater Deutsche Frauenbund, die alle untereinander in enger Fühlungnahme arbeiten. Je nach den Aufgaben, die in jeder Stadt durch Frauenarbeit erfüllt werden müssen, sind auch die Arbeitsgebiete verschieden verteilt. Während die kleineren Städte sich hauptsächlich mit der Fürsorge und Hilfe unter den ärmeren und kranken Volksgenossen befassen, entfallen auf die größeren Städte in erster Linie die Unterhaltung von Kinderkrippen, Kindergärten, Horten und Mittagstischen, sowie die Sorge um Berufsberatung und Fortbildung der Jugend. Ein stärkerer Ausbau der Heimarbeit ist auch nur in Dorpat und Reval möglich gewesen; wegen Mangel an Absatz waren die kleinen Städte gezwungen die Heim-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

arbeit einzuschränken, resp. den Absatz durch Verbindung nach Reval und Dorpat aufrechtzuerhalten, eine Ausnahme machen hier noch Hapsal und Pernau, die durch den starken Zuzug von Publikum im Sommer weiter arbeiten können. Bibliotheken wurden in größerem und kleinerem Umfange in einzelnen Städten unterhalten, sie versuchen zugleich das Land mit Lektüre zu versehen. Ein Zweig der Mittelbeschaffung, der stärker Fuß zu fassen beginnt, ist die Einrichtung von Brockensammlungen. Nach dem Beispiel von Wesenberg, das durch diese mühsame Arbeit namhafte Summen erzielt hat, sind noch in mehreren anderen Städten Brockensammlungen mit gutem Erfolg begründet worden. Im ganzen genommen, zeigt das Leben in den Frauenverbänden einen Zug zu stärkerem Zusammenschluß. Die Mitgliederzahl nimmt zu. Auf einem Treffen in Pernau im Frühjahr von Vertreterinnen aller Städte, auch Rigas, wurden gemeinsame Richtlinien gesucht und eine engere Zusammenarbeit angestrebt. Der Muttersonntag im Mai verbindet alle Städte durch eine gemeinsame Sammlung für das Hilfswerk Mutter und Kind. Anfang November fand eine Zusammenkunft von Hausfrauen aus Stadt und Land statt, um auch hier einen stärkeren Kontakt einzuleiten. Für die Mittelbeschaffung zeigt sich die Tendenz, von größeren Festen abzusehen und die Mitglieder stärker zur freiwilligen Besteuerung heranzuziehen. Sehr eng arbeiten die Frauenverbände mit dem Estl. Gegenseitigen Hilfsverein zusammen, indem sie sich am Winterhilfswerk beteiligen. Arbeitsbeschaffung für arbeitslose Frauen, die Sorge um Mutter und Kind und die Organisation der Kleiderhilfe sollen ihre bestimmten Gebiete sein. Auch die Stellenvermittlung muß erwähnt werden, die außer dem reinen Stellennachweis auch bestrebt ist, die Kräfte nach ihren Fähigkeiten richtig zu verteilen und in jeder Weise darauf hinzuwirken, daß die Arbeit nicht nur als Verdienst, sondern als verantwortungsvolle Lebensaufgabe aufgefaßt wird.

Von der deutschen Jugend in Estland.

Das **Deutsch-Baltische Pfadfinderkorps** umfaßt Jugendgruppen in fast allen Städten unserer Heimat. Es ist „die Vereinigung deutscher Jungen und Mädel, die den Willen haben, in kameradschaftlichem Zusammenschluß, bei freiwilliger, aber strengster Unterordnung und Hintansetzung der eigenen hinter die Gemeinschaftsinteressen Menschen zu werden, die treu und verantwortungsbewußt für Volkstum und Heimat stehen". Dieser Zielsetzung dient die Arbeit des D.B.P.K.: Erweckung der Liebe zur Heimat durch Fahrten und Geländespiele in der freien Natur, durch Kennenlernen der Heimatgeschichte; Übung der Kameradschaft in Arbeit und Spiel als wichtigstes Element der Volksgemeinschaft; gemeinsames Singen, Pflege deutschen Volksgutes; Marschieren und Wandern als Gemeinschaftserlebnis; körperlich-geistig-seelische Ertüchtigung der Einzelnen zum Dienst an der Gesamtheit.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Der Verschiedenartigkeit der Veranlagung und Eigenart von Jungen und Mädel entsprechend ist die Arbeitsweise der Pfadfinder und der Mädelschaft bei gleicher Zielsetzung doch ganz ungleichartig und aus diesem Grunde streng getrennt. Der äußere Arbeitsplan zeigt in der Schulzeit Heimabende und Turnstunden u. Führerschulung, sozialen Hilfsdienst, Fahrten und Ausmärsche; in den Ferien: Fahrten und Lager. Die Angehörigen des D.B.P.K. sind durchschnittlich zweimal wöchentlich an pflichtmäßigen Veranstaltungen beteiligt.

Dem D.B.P.K. sind geschlossen beigetreten der Wandervogel-Jungbaltenbund (Dorpat und Arensburg) und einzelne Abteilungen der christlichen Jungmännergruppen. Das Korps zählt augenblicklich etwas über 500 Mitglieder; davon gehören $^2/_5$ zur Mädelschaft.

Nach außen hin wird das Korps durch den „Verein der Förderer des Deutsch-Baltischen Pfadfinderkorps" vertreten. Mitglied dieses Vereins kann jeder werden, der mindestens 18 Jahre alt ist und die Arbeit des Korps befürwortet.

Das D.B.P.K. zerfällt in das Korps im engeren Sinne und die Mädelschaft. Diese bestehen aus Trupps (bzw. Gruppen); sind an einem Ort mehrere Trupps (Gruppen), so bilden sie einen Horst (bzw. Ortsgruppe). Die Leitung liegt in den Händen des Korpsführers und der Mädelschaftsführerin. Der Korpsführer ist zugleich Vorsitzender des Fördervereins.

Die Tätigkeit der **Christlichen Vereine Junger Männer** erstreckt sich über unser ganzes Land. Geleitet und organisiert wird sie hauptsächlich von den Vereinen Revals und Dorpats, die beruflich angestellte Sekretäre haben, welche sich voll und ganz in den Dienst der christlichen Jugendarbeit stellen können. Ortsgruppen bestehen in den meisten kleinen Städten (Pernau, Fellin, Narva, Wesenberg, Hapsal, Werro) und in Heimtal in Gestalt von Bibelkreisen. Das Ziel der Christlichen Vereine Junger Männer ist, unsere deutsch-baltische Jugend der Quelle des Wortes Gottes zuzuführen, und so stehen im Mittelpunkte der Arbeit die Bibelbesprechungen. Außerdem werden aber auch andere Aufgaben erfüllt, wie z. B. der soziale, der Gemeindedienst und der Dienst am Volkstum. In Führerschulungen, Lehrgängen und Kursen werden junge Führer herangebildet. Es finden Vortrags-, Diskussions- und Leseabende, Spiel- und Singabende statt. Auch der Sport und das Wandern werden gepflegt.

Innerhalb des Deutschen Christlichen Vereins Junger Männer bestehen eine Reihe von Interessengruppen u. Kreisen, sowie ein Posaunenchor, eine Eichenkreuzturnerschaft, ein Singkreis, ein Tatkundekreis, ein Freundeskreis und ein Sittlichkeitsbund vom Weißen Kreuz.

Der Chr. Verein Jung. Männer in Reval besitzt ein eigenes Heim mit Lesezimmer, Bücherei und Spielplatz. Von ihm wird auch eine Jugendherberge und ein Mittagstisch unterhalten.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Die Geschäftsführung der Baltischen Arbeitsgemeinschaft — der gesamten christlichen deutsch-baltischen Jungmännerarbeit — liegt beim Deutschen Chr. Ver. Jung. Männer in Reval. Hier erscheint auch die Monatsschrift: „Wachet". Etwa 15 Ortsgruppen mit rund 1000 Mitgliedern bilden die Arbeitsgemeinschaft; die von ihr veranstalteten Jugendtreffen, Sommerlager und Freizeiten finden stets unter großer Beteiligung aller Jugendlichen statt. Im vergangenen Jahr war die Gesamtzahl der Teilnehmer dieser Veranstaltungen über 550.

Entsprechend den Jungmännervereinen sind auch die **christlichen Vereine junger Mädchen** aufgebaut. Auch hier stehen die Bibelstunden und die soziale Arbeit an erster Stelle; frohe Geselligkeit wird gepflegt; es finden Vortrags-, Diskussions- und Volksliederabende und Wanderungen statt; Spiel und Sport wird getrieben.

Der Hauptverband in Reval und die Ortsgruppen in Dorpat und Pernau haben ihre eigenen Berufssekretärinnen; ferner bestehen in Wesenberg, Narva, Fellin, Arensburg und Walk kleinere Gruppen, die ebenfalls angeschlossen sind.

Im vergangenen Jahre fanden drei Freizeiten statt, die von estländischen Führern geleitet wurden; ferner zwei Jugendtreffen (in Reval und in Dorpat) und zwei Bibelkurse (für Erwachsene und Schülerinnen).

Außer den bei unseren deutschen Sportvereinen und an unseren Schulen bestehenden **Jugendsportgruppen** bestehen noch Kreise, die in der Pflege des alten Volksliedes den Zweck ihres Zusammenschlusses sehen: in Reval die **Singgemeinde** und in Dorpat der **Singkreis**. Sie veranstalten Singwochen, auch Singabende in Kirchen usw.

Im **„Dorpater deutschen Jugendring"** vereinigen sich die deutschen Jugendvereine Dorpats zu gemeinsamer Arbeit; ein Ausschuß leitet die Jugend-Herberge.

Aus dem Leben der deutschen Studentenschaft Dorpats.

Die Mehrzahl der deutschen Studenten Dorpats ist im **Außenamt beim Ch! C!** zusammengefaßt. Das Außenamt beim Ch! C! erfüllt die Aufgaben einer Dorpater Deutschen Studentenschaft.

Die deutsche Studentenschaft ist im estnischen Studentenparlament, dem „Edustus" durch zwei Abgeordnete vertreten, von denen der eine den Posten des Präses der Revisionskommission, der andere einen Sitz im Außenamt des „Edustus" inne hat.

Das Außenamt beim Ch! C! regelt und pflegt die Beziehungen zu den deutschen Organisationen Estlands und den auswärtigen Studentenschaften.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Die innerstudentenschaftliche Arbeit besteht hauptsächlich in der Organisation der Leibesübungen der Deutschen Studentenschaft durch das Amt für Leibesübungen und in der Förderung der geistigen und willensmäßigen Schulung in den Korporationen.

Als beratendes Organ und als Bindeglied zwischen dem Vorsitzenden des Außenamtes und den Studentischen Verbindungen dient der Korporationsausschuß, in den jede der dem Außenamt angeschlossenen Verbindungen je einen Vertreter entsendet.

Dem Außenamt gehören an: die Corps im Deutschen Ch! Cl: Estonia (7. IX. 1821), Livonia (20. IX. 1822), Neobaltia (28. V. 1879), Fraternitas Academica (27. V. 1881), Baltonia (24. III. 1862), der Verein deutsch-baltischer Studentinnen (19. II. 1923) und die freie deutsche Burschenschaft Fraternitas Normannia (23. XI. 1918).

Im vergangenen Jahr waren in Dorpat 218 deutsche Studenten immatrikuliert. In % % auf die einzelnen Fakultäten verteilt: med. 19,1%, phil. 15%, pharm. 11,5%, jur. 10,2%, math. u. rer. nat. 9,2%, agr. 7%, rer. merc. 6%, chem. 5,6%, theol. 4,6%, techn. 4,6%, rer. for. 3,6%, med. vet. 3,6%.

Das Zentrum der deutschen Studentenschaft Dorpats ist die **Akademische Musse** (Studentenhaus), Schloßstr. 1, der Treffpunkt aller Kommilitonen unabhängig von Fachstudium und Korporationsangehörigkeit. Der Lesetisch der Akademischen Musse ist sehr gut beschickt und bietet viel Anregung. Gleichzeitig vermittelt der Mittagstisch der Akademischen Muße den Studenten gegen einen geringen Preis Mittage und Abendessen. Durch die Vermittelung der Akademischen Musse werden ferner Stipendien, Darlehen und Freitische an unterstützungsbedürftige Studenten vergeben. Schließlich finden in den Räumen der Musse die von der Dorpater Hochschulhilfe veranstalteten Vorlesungen und Seminare im Rahmen der einzelnen Fachschulen statt. —

Deutsche studentische Verbindungen.

Der Dorpater deutsche Chargiertenkonvent umfaßt die deutschen Korporationen: **Estonia** — gegr. 7. Sept. 1821, **Livonia** — gegr. 20. Sept. 1822, **Neobaltia** — gegr. 28. Mai 1879, **Fraternitas Academica** — gegr. 27. Mai 1881, **Baltonia** — gegr. 24. März 1862; den **„Verein deutsch-baltischer Studentinnen"**, gegr. 23. März 1923 und die freie deutsche Burschenschaft **Fraternitas Normannia**, gegr. 23. Nov. 1918.

Ferner besteht die wissenschaftliche Vereinigung **„Theologischer Verein"**, gegr. 1867, als Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Universität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Das deutsche Sportleben in Estland 1934.

Das Ziel der deutschen Sportbewegung in Estland ist die Erfassung möglichst zahlreicher Angehöriger unseres Volkstums für die Leibesübungen und, auf dieser Breitenarbeit aufbauend, ein lebendiger Wettkampfbetrieb zwischen den einzelnen deutschen Sportorganisationen, sowie eine erfolgreiche Vertretung der deutschen Sportlerschaft nach außen. Diese Aufgaben werden einerseits von den deutschen Schulen erfüllt, bei denen fast überall Schülersportvereine bestehen, andererseits von unseren deutschen Sportvereinen.

Im Jahre 1934 kann das Estlanddeutschtum auf schöne sportliche Ergebnisse zurückblicken. Die deutschen Schüler haben eifrig und mit Erfolg an den Schülermeisterschaften in den einzelnen Städten unseres Landes teilgenommen; erwähnenswert ist der Sieg der Domschulmannschaft bei den Revaler Schwebeballmeisterschaften und das gute Abschneiden der Revaler Oberrealschüler in den leichtathletischen Schülerwettkämpfen. Bei den Ostdeutschen Hochschulmeisterschaften siegte die vereinigte Mannschaft der Dorpater und Rigaer Studenten und errang die 1933 verlorenen Wanderpreise wieder. — Bei den Allestländischen Sportspielen, den estländischen Meisterschaften und den Länderkämpfen schnitten die deutschen Sportler gut ab; drei Balten: G. Schmidt — Estl. Sp.-V., W. Nesterow — Dorp. T.-V. und G. Beckmann — Pern. Sp.- u. T.-V. gehörten zur leichtathletischen Ländermannschaft. Nach der Punktwertung steht G. Schmidt an sechster Stelle unter allen Sportlern Estlands. — Im Schwimmen zeichneten sich besonders die Damen aus: Frl. H. Hansen und Frl. Rosenholm unterboten abwechselnd den 100 m Freistilrekord, bis erstere ihn für diese Saison endgültig auf ihren Namen buchen konnte. Auch V. Pusta — E. S.-V. zeigte gute Leistungen. — Im Tennis rangiert H. Rosenholm — E. L. T. K. unter den drei besten Spielern Estlands, und die Junioren S. Sydow und H. H. Borck — beide vom E. L. T. K. — berechtigen zu den schönsten Hoffnungen. — Im Eissegeln führt der E. S. Y. C. nachwievor; die Brüder E. und G. Gahlnbäck zeigten sich in den diesjährigen Regatten als überlegene Sieger; ersterer errang die Europameisterschaft 1934. An der Kieler Woche hat der E. S. Y. C. leider nicht teilgenommen.

An größeren Veranstaltungen innerhalb der deutschen Sportbewegung Estlands im Jahre 1934 sind neben den traditionellen Regatten des E. S. Y. C. zu nennen:

Im Mai: Turnfest deutscher Grundschüler in Reval. Gutes Abschneiden der Pernauer Schülergruppe.

Im August: 50-jähriges Jubiläum des Pernauer Ruderklubs. Regatta unter Beteiligung des Dorpater Ruderklubs, der „Taara" — Dorpat, des Rigaer Ruderklubs, des Königsberger Ruderklubs und des Lötzener Rudervereins.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Deutsches Jugendtreffen und Sportfest der deutschen Jugend Estlands in Reval. Wettkämpfe in Schwebeball, Handball, Leichtathletik, Schwimmen und im 5 km Mannschaftslauf. Überlegener Sieg der Dorpatenser, gutes Abschneiden der Revaler Junioren.

So gut, wie im verflossenen Jahr, hat die deutsche Sportlerschaft Estlands noch nie abgeschnitten. Dennoch muß darauf hingewiesen werden, daß die erfolgreichen Leistungen ausnahmslos entweder von Schülern oder von den „alten Kanonen" vollbracht worden sind. Immer fehlt das organische Nachwachsen der Sportjugend. Aufgabe der Sportvereine ist es, neben dem Turnbetrieb der Erwachsenen auch die Eingliederung der Leistungsklasse der die Schule verlassenden Jugend zu leiten.

Die deutschen Sportvereine sind in der Aufstellung der Vereine angeführt. O. H—n.

Vom deutschen Tennis-Sport.

Der Estländische Law-Tennis-Klub.

Das Schwergewicht der sportlichen Betätigung wurde auch im letzten Jahr auf die weitere Entwicklung des Nachwuchses und die Förderung der sportlichen Fähigkeiten desselben gelegt. Es sind hierin beachtenswerte Erfolge erzielt worden, — wurde doch der Nachweis erbracht, daß der Estl. Lawn-Tennis-Club zurzeit über die besten Junioren in ganz Estland verfügt.

In den Wettkämpfen, an denen sich fast alle Schulen der Hauptstadt beteiligten, nahmen die Junioren des Estl. Lawn-Tennis-Klubs sämtliche ersten Stellen ein. Dieser Umstand ist umso bedeutungsvoller, als seitens der estnischen Tennisklubs die besten Kräfte an diesen Konkurrenzen teilnahmen und vielfach erst nach härtesten Kämpfen von den Junioren des Estl.-Lawn-Klubs geschlagen wurden. — Diese Erfolge sind teilweise dadurch möglich geworden, daß der Klub auch im letzten Jahr die Tennishalle geleitet hat und damit dem Tennislehrer des Klubs Herrn A. v. Müller die Möglichkeit gegeben war, das Training der Junioren das runde Jahr über zu leiten und zu beaufsichtigen.

Der Estl. Lawn-Tennis-Klub hatte wiederumn das Internationale Tennisturnier um die Meisterschaft Estlands veranstaltet und zu einem schönen sportlichen Erfolg gestaltet, so hatte der Spitzenspieler des Klubs, Herr H. Rosenblatt, als Ersatzmann der Davispokal-Mannschaft in einem Schauwettkampf seinen polnischen Gegner besiegt.

Die Tennissektion des Estländischen Sportvereins.

Die Spielzeit 1934. war für die Tennisspieler des ESV. eine der erfolgreichsten. Im Zyklus der B-Klassen-Meisterschaften Estlands konnte die ESV.-Mannschaft nachstehende Siege erringen: gegen den Jüdischen Tennisklub 10:3, den Narvaer Tennis-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

und Hockey-Club v. Sp. Eesti Pank 13:0, Rakwere Tennisklub 12:1. In der Finale, durch den Ausfall des ersten Spielers, der sich eine Handverletzung zugezogen, unterlag die Mannschaft gegen den „Kalew" knapp 5—8. Außerhalb dieser Wettspiele konnten im Freundschaftsspielen noch geschlagen werden: die Eesti Pank 11:2, die 2. Garnitur der Eesti Pank von der 2. Garnitur des ESV. 13:0 und der Nömmesche Tennisklub von einer gemischten Mannschaft 8:5. Die gut besetzten internen Wettspiele zeigten einen merklichen Aufschwung im Tennis beim ESV. Es gab harte interessante Kämpfe.

Auch auf dem Gebiete der Ausbildung des Nachwuchses waren große Fortschritte zu verzeichnen. Die Plätze waren von deutschen Schülern und Schülerinnen, denen weitgehendst entgegengekommen wurde, stark in Anspruch genommen. Die Fortschritte, die dabei erzielt wurden, lassen den ESV. zuversichtlich in die Zukunft schauen.

Der Estländische See Yacht Club im Jahre 1934.

Eissegelsektion. Die Saison 1933/34 ist eine überaus günstige und ereignisreiche gewesen, konnten allein schon auf dem Oberen See 13 Wettfahrten abgehalten werden. Der 20-ger „Yvorita" und der Einthpschlitten „ESYC. 1933" beteiligten sich mit hervorragendem Erfolg an 6 internationalen Wettfahrten in Stockholm und gewannen elf I., einen II. und drei Sonderpreise. Auf der VIII. Internationalen Eissegelwoche in Riga wurden ebenfalls gegen schärfere internationale Konkurrenz eindrucksvolle Erfolge erzielt: in der 20 m² Klasse gewann der 20-ger „Phantom" wiederum ganz überlegen zum dritten Mal die Europameisterschaft und zusammen mit dem 15-ner „Vamphr", dem Einthp „Filou" und dem Zehner „Kobold" zehn I., einen II. und zwei III. und 5 Sonderpreise.

Auf dem Wasser. Die Sommersaison kann ebenfalls als eine sehr günstige bezeichnet werden. An Wettfahrten fanden statt: 6 internationale, 6 interne und 11 Mittwochsregatten. An der „Revaler Woche" beteiligten sich 31 Yachten. Eine Reihe von Yachten startete sehr erfolgreich auf ausländischen Wettfahrten. Steigender Beliebtheit erfreuten sich die Wochenendausflüge zum Klubhaus in Nargön. Die Statistik weist 197 Nargönfahrten, 756 Reedefahrten, 75 Fernfahrten und eine Besuchsziffer von 6747 auf. 60 ausländische Yachten liefen den Revaler Hafen an. Der Jugendsport erfuhr eine starke Belebung durch Anschaffung von 2 Vingbooten. Die Tätigkeit der Hapsaler Abteilung des Klubs war ebenfalls sehr rege.

Segelflugsektion. Der Bau eines „Zöglings"-Apparates ist beendet und der Bau eines weiteren leistungsfähigeren Apparates steht vor dem Abschluß. Flüge sind noch nicht unternommen worden.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Automobilsektion. Zahlreiche Auslandfahrten wurden im Jahre 1934 von den Mitgliedern der Sektion unternommen.

Mitgliederbestand per 1. I. 1934: Ehrenmitglieder — 16, ordentliche Mitglieder — 463, Teilnehmer — 37, Junioren — 38.

Register. Registriert waren am 1. I. 1934: Segelfahrzeuge 59, Motorboote 11, Ruderboote — 30, Eisyachten — 20, Automobile — 77, Motorräder — 5.

Das Jahrbuch 1934 bringt eine Zusammenfassung der Tätigkeit des Klubs.

Von der „Deutschen Schaubühne in Estland".

Im letzten Jahr hat die Weiterentwicklung der „Deutschen Schaubühne" einen überaus günstigen Verlauf genommen. Nicht nur, daß es der Schaubühne gelungen ist bei maßgebenden Stellen voll und ganz anerkannt zu werden und in ein Verhältnis zu treten, das ein reibungsloses Zusammenarbeiten ermöglicht, auch beim Publikum hat die Schaubühne ihre Anerkennung durchsetzen können.

Wenn man das rege Interesse des Publikums an den Abonnements, sowie die im Vergleich zum Vorjahr entschieden im Wachsen begriffene Besucherzahl in Betracht zieht, so kann man feststellen, daß im Aus- und Aufbau der Truppe, was die finanzielle Basis und die künstlerischen Leistungen anbetrifft, zweifellos ein Aufschwung zu vermerken ist, der zu berechtigten Hoffnungen Anlaß gibt.

Am 18. September 1934 fand im Deutschen Theater eine Eröffnungsfeier statt, zu der der Leiter der Truppe Hans Hesse eine Ansprache hielt. Ausgehend von der Bedeutung der Dichtkunst für Volk und Volkstum — „der vornehmsten unter den Künsten" — die im Schauspiel ihre lebendigste, unmittelbarste Wirkung erreicht, hob H. Hesse in seiner Ansprache aufs nachdrücklichste die Wichtigkeit der Aufgabe besonders unserer deutschen Bühne als Hüterin und Vermittlerin wertvollster Kulturgüter hervor. Die „Deutsche Schaubühne" hoffe mit Zuversicht, daß der Arbeit an der Erhaltung und dem weiteren Ausbau unserer deutschen Bühne der Erfolg nicht versagt sein werde. Daß sich diese Hoffnung erfülle, dazu sei aber auch die Mitwirkung des deutschen Publikums unentbehrlich. „Wir werden alles tun, was in unseren Kräften steht — nun tut auch Ihr das Eure!"

Im Laufe der vergangenen Spielzeit ist die „Deutsche Schaubühne" mit einer Reihe von Erstaufführungen hervorgetreten, unter denen namentlich die Schauspiele „Kampfstaffel 303" von P. Boeddinghaus und „Jagt ihn — ein Mensch"! von E. G. Kolbenheyer, wie auch die Lustspiele „Die große Chance" von A. Lorenz u. H. Möller und „Heimliche Brautfahrt" von L. Lenz zu nennen wären, die mit besonderem Beifall aufgenommen wur-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

den. Auch das altbekannte Schauspiel von W. Meyer-Förster „Alt-Heidelberg" konnte mehrfach mit großem Erfolg gegeben werden.

Die „Deutsche Schaubühne" hat in der letzten Spielzeit zahlreiche Gastspielreisen in die Provinz unternommen und dabei die Städte Dorpat, Pernau, Narva, Wesenberg und Fellin besucht, wobei festgestellt werden konnte, daß auch die Aufführungen in den Provinzstädten sich bei den örtlichen Deutschen einer wachsenden Beliebtheit erfreuten.

Aus dem Musikwesen.

Einen Einblick in das Musikleben innerhalb der deutschen Gesangvereine in Reval und des Revaler Kammermusikvereins während der Saison 1933/34 gewährt folgende kurze Übersicht:

Revaler Verein für Männergesang (Vors.: Dr. J. Luchsinger; Dirigent: Musikdir. W. Sewigh).

5. Januar 1934: Traditonelle Vereinsweihnachtsfeier mit Chorgesang und Solovorträgen unter Beteiligung von Frl. L. Arden-Fick, Frau E. Knüpffer-Hoffmann und Hern A. Papmehl.

23. März 1934: Aufführung des Volksoratoriums „Die Heilige Elisabeth" von Joseph Haas im „Estonia"-Konzertsaal gemeinsam mit dem St. Olai-Chor und den Vereinigten Schulchören des III. Städtischen Deutschen Mädchengymnasiums, der Elisenschule und der Ober-Realschule. Solistin: (Sopran) Frau Ida Aaw-Loo, Sprecher: Herr R. A. Lemm, Orgel: Herr P. Preßnikoff, Orchester: Das verstärkte „Estonia"-Orchester.

30. April: Familienabend (Maiempfang) mit Chor- und Orchesterdarbietungen unter Mitwirkung des St. Olai-Chors und eines Liebhaberorchesters unter Herrn W. Sewighs Leitung.

9. Mai 1934: Interne Feier des 85. Stiftungstages mit Chor- und Solovorträgen.

27. Mai 1934: Beteiligung des Chores am 3. Deutschen Liedertag in Reval, veranstaltet vom Deutschen Sängerbund in Estland.

Revaler Liedertafel (Präses: H. Paulsen; Dirigent: Kapellmeister Joh. Gohs).

18. November 1933: Stiftungsfeier mit Chor- und Solovorträgen.

8. Dezember: Beteiligung eines Teils des Chores und des Solo-Quartetts an der 100-Jahrfeier der Rigaer Liedertafel in Riga.

30. Dezember: Vereinsweihnachtsfeier mit Chor- und Solovorträgen.

2. Februar 1934: Beteiligung des Chores a. d. Aufführung „Alt-Heidelberg" im Deutschen Theater.

28. April 1934: Beteiligung des Solo-Quartetts und eines 3-fachen Quartetts am Konzert des deutschen Gesangvereins in Narva.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

27. Mai 1934: Beteiligung des Chores am 3. Deutschen Liedertag in Reval.

3. Juni 1934: Konzert im Konzertsaal „Estonia" mit Orchester und Solisten (Lisa Arden-Fick u. Arved Redlich).

15. Juli 1934: Beteiligung des Chores am Allgem. Estn. Sängerfest der Männerchöre in Pernau.

Jäkelscher Gesangverein (Präses: Dr. V. Schröppe. Dirigent: Kapellmeister J. Gohs).

Der Verein sang in der St. Nikolai-Kirche gemeinsam mit dem St. Nikolai-Gesangverein zu allen hohen Festtagen.

10. Dezember 1933:: Vereinsweihnachtsfeier mit Chor- und Solovorträgen.

29. April 1934: 75-jähr. Stiftungsfeier mit Chor- und Solovorträgen.

St. Nikolai-Gesangverein (Präses: H. Böttker, Dirigent: Joh. Gohs).

Der Chor hat gemeinsam mit dem Jäkelschen Gesangverein zu allen hohen Festtagen in der St. Nikolai-Kirche gesungen.

21. Februar 1934: Bußtagskonzert in der St. Nikolai-Kirche unter Mitwirkung des Jäkelschen Gesangvereins. Solisten: Frl. Lisa Arden-Fick u. Prof. R. Böcke.

12. Mai 1934: Feier des 52. Stiftungstages mit musikalischen Darbietungen.

27. Mai 1934: Beteiligung am 3. Deutschen Liedertag in Reval.

Der Revaler Verein für Kammermusik (Ehrenpräsident: A. Baron Rosen, Dirigent: Prof. J. Paulsen).

Der Kammermusikverein veranstaltete in der Spielzeit 1933/34 drei Aufführungsabende, die als außerordentlich gelungen bezeichnet werden können. Außerdem wirkte der Verein beim Festaktus gelegentlich der Renovierung der Aula der Domschule mit. Zu erwähnen ist besonders, daß mehrfach jüngere Kräfte als Aktive herangezogen werden konnten.

10. Dezember 1933: 1) Haydn, „Quinten"-Quartett D-Moll. 2) Schumann, Streich-Quartett A-Dur. 3) Streichorchester (Leitung Prof. Paulsen): a) Händel, Concerto grosso Nr. 18 B-Dur; b) B. Freše, Walzer für Streichorchester.

3. März 1934: 1) Schubert, Streichquartett G-Dur. 2) Schubert, Lieder, ges. von Frl. J. Arden-Fick. 3) J. S. Bach, Konzert für zwei Klaviere (Fr. E. Knüpffer, B-sse M. v. Rosen) und Streichorchester.

(In der „Nachsitzung" wurde noch eine Reihe von musikalischen Darbietungen, auch von jungen Debütanten, geboten.)

13. Mai 1934: 1. Haydn, Str.-Quartett B-Dur op. 76 Nr. 4. 2) Brahms, Klavier-Quintett F-Moll op. 34. 3) Streich-Orchester: a) G. Jensen, Sinfonietta op. 22. b) Brahms Intermezzo op. 117 Nr. 1 (Paulsen); Nedbal, Valse noble.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Ferner sind die musikalischen Veranstaltungen des **Kulturamts** der Estländischen deutschen Kulturverwaltung hervorzuheben:

September 1933: Kirchenkonzerte der Leipziger Kantorei in Reval, Dorpat und Pernau.

Oktober 1933: Konzertabende der Dresdner Streichquartetts in Reval, Dorpat, Narva und Pernau.

November 1933: Opernabende der „Deutschen Musikbühne" in Reval und Dorpat.

März 1934: Orgelkonzert Karl Hoyer in Reval.

Vom Leben des Deutschtums in den anderen Städten des Landes und in Heimtal.

Die größte deutsche Organisation in **Dorpat** ist der **Deutsche Volksbund,** der alle Dorpater Volksgenossen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und gegenseitigen Hilfeleistung zusammenschließt.

Der Volksbund umfaßt folgende Sektionen:

1) den Dorpater deutschen **Frauenbund,** der auf seinem Arbeitsgebiet bedeutende Erfolge zu verzeichnen hat. Dem Frauenverband unterstehen folgende Abteilungen: a) die Heimarbeit, welche ihre Kundschaft erweitert und mit einem Reingewinn abgeschlossen hat; b) der Mittagstisch für Schulkinder (täglich erhielten 15 Kinder Mittage), c) der Sommertisch (es wurden an 58 Personen 2094 Mittage verabfolgt), d) das Kinderferienheim in Haselau, in dem 31 Kinder Aufnahme fanden, e) die Bücherei, welche einen Zuwachs von 1037 Bänden gehabt, und 2671 Entleihungen verzeichnet hat, f) die Lebensmittelhandlung;

2) der Landschulausschuß betreut die Schule und das Internat in Wisust, sowie die zerstreut lebenden deutschen Bauern im Dorpater Kreise. Im vergangenen Jahr stand im Vordergrunde der Arbeit die Liquidation der Folgen des Schulhausbrandes in Wisust. Schule und Internat sind im neuen Schulhause gut untergebracht worden und für die schulentlassenen Mädchen ist ein hauswirtschaftlicher Fortbildungskursus eingerichtet worden;

3) die unentgeltliche Stellenvermittlung arbeitet weiterhin mit gutem Erfolg, — die Zahl der Vermittlungen betrug 140; außerdem wurden zu gelegentlicher stück- oder stundenweise bezahlter Arbeit diverse Kräfte beschafft;

4) die Sektion für Jugendwandern unternahm mehrere Fahrten und Wanderungen im Lande, ferner fanden regelmäßige Sing- und Leseabende statt.

Der Volksbund subventionierte das Julienheim in Dorpat und das Ferienheim der Baltischen Hilfskasse deutscher Lehrerinnen in „Mariasee" bei Werro, das von 16 Personen in zusammen 309 Tagen besucht wurde.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Die wissenschaftlichen Vereine Dorpats, der „**Dozentenabend**“ und die **Medizinische Gesellschaft** versammeln ihre Mitglieder zu Vortragsabenden und fördern sie auf den verschiedensten Wissensgebieten.

Der Verein zur wissenschaftlichen und praktischen Förderung der Ärzte verwaltet die „**Mellin'sche Heilanstalt**“, der eine Schwesternschule angegliedert ist.

Die **Livländ. Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät** unterhält eine landwirtschaftliche Ringberatung und -Buchstelle, eine Saatenkontrollstation und ein landw. chem. Laboratorium.

Ein reges sportliches Leben entwickeln der Dorpater **Ruderklub** und der Dorpater **Turnverein.**

In **Arensburg** konzentriert sich das Vereins- und gesellige Leben des örtlichen Deutschtums im „Deutschen Hause“, dem Schulhause. Auf kulturellem Gebiet wirken der **Lehrerverein** durch Vorträge und pädagogische Abende und die Arensburger **Liedertafel** durch Konzertabende.

Die Tätigkeit der Ortsgruppe des **Frauenverbandes** hat sich in erster Linie auf die Unterstützung bedürftiger Mitglieder beschränkt. Die Mittel hierzu werden durch die Heimarbeit aufgebracht.

In **Fellin** sorgt die Ortsgruppe der Deutschen **Schulhilfe** für die Erhaltung der Deutschen Schule. Alle Veranstaltungen für die Schule fanden lebhaftes Interesse und Unterstützung von seiten aller deutschen Organisationen der Stadt.

Die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** hat sich durch Heimarbeit, Stellenvermittlung, Unterstützungen und Krankenpflege weiter erfolgreich betätigt und zahlreiche Vortrags- und gesellige Abende veranstaltet. Die Bibliothek des Frauenverbandes wird rege benutzt; es wurden 7083 Bücher verliehen.

Die **Literärische Gesellschaft** verwaltet ein Museum. Das gesellige Leben konzentriert sich in der „**Casinogesellschaft**“ und im „**Handwerkerverein**“.

In **Hapsal** hat die Ortsgruppe der „**Deutschen Schulhilfe**“ durch Veranstaltungen für den Unterhalt der Schule Sorge getragen. Der **Frauenverband** betätigt sich auf dem Gebiete der Heimarbeit und der Wohltätigkeit.

Die in der Deutschen Schule untergebrachte deutsche Volksbücherei, die auf ein zehnjähriges Bestehen zurückblicken kann und über 2000 Bücher verfügt, erfreut sich großer Beliebtheit.

In **Narva** unterhält die Ortsgruppe der „**Schulhilfe**“ aus ihren Mitteln die zwei Mittelschulklassen der deutschen Schule. Neben der kirchlichen Armenpflege, die für den Unterhalt des deutschen Armenhauses sorgt, ist auch die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** in sozialer Arbeit (Unterstützungen, Familienfürsorge, Brockensammlung, Gemeinschaftsküche, Ferienaufenthalt für Kinder) tätig. Lese- und Vortragsabende dienen der Geselligkeit und dem Zusammenschluß der Mitglieder. Der **deutsche Gesangverein** pflegt das deutsche Lied. Der Geselligkeit dient der Klub „**Harmonie**“.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

In **Pernau** ist der deutsche **Schulverein** bestrebt die für die Erhaltung der Schule notwendigen Mittel aufzubringen. Bei der deutschen Schule besteht auch weiterhin das **„Deutsche Schülerinternat"**. Der **Lehrerverein** veranstaltet Diskussions- und Vortragsabende. Auf sozialem Gebiet arbeiten der **Verein der Armenfreunde**, der **Evang.-Deutsche Verein junger Mädchen** und die **Ortsgruppe des Frauenverbandes**. Der Frauenverband veranstaltete ein Frauentreffen, an dem auch Vertreterinnen aus Riga teilnahmen; es finden regelmäßige Lese- u. Klubabende statt und größere Veranstaltungen. Der Frauenverband unterhält einen Kindergarten und -hort; seine Heimarbeit und Brockensammlung erzielen gute Erfolge. Die **Altertumforschende Gesellschaft** hat ihre Arbeit fortgesetzt und ihr Museum verwaltet. Auf dem Gebiete des Sports sind der **Pernauer deutsche Turn- und Sportverein** und der **Pernauer Ruderklub** tätig. Der Ruderklub konnte 1934 sein 50-jähriges Bestehen feiern und die Jubeläumsregatta erfreute sich reger Teilnahme und verlief planmäßig.

In **Walk** ist die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** auf sozialem Gebiet tätig. Die deutsche Grundschule hat ihre Tätigkeit als privater Kreis fortgesetzt.

In **Weißenstein** hat die Deutsche **Schulhilfe** dank der Opferwilligkeit der deutschen Gesellschaft ihren Zweck, die Erhaltung der deutschen Schule, voll erfüllen können. Die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** hat hilfsbedürftige Volksgenossen durch Geld- und Naturalzuwendungen unterstützt; es fanden Arbeitsnachmittage statt und Vorträge und gesellige Abende boten viel Anregung. Die Bücherei der **Bibliothekgesellschaft** ist eifrig frequentiert worden und besitzt insgesamt 2416 Bände. Im Herbst 1934 begann an der deutschen Schule ein zweijähriger Gartenbaukursus, dessen Aufgabe die Ausbildung von Fachleuten ist, die imstande sind als Berufsgärtner Stellen zu bekleiden oder ihre Kenntnisse auf eigenem Grund und Boden zu verwerten.

In **Werro** betätigt sich die Ortsgruppe des **Frauenverbandes** auf dem Gebiet der sozialen Fürsorge und veranstaltet für seine Mitglieder gesellige Abende. Der **Lehrerverein** verwaltet die deutsche Volksbücherei, den deutschen Lesetisch und einen Bücher- und Zeitschriftenlesezirkel.

Auf dem Gebiete der Wohlfahrt arbeiten in **Wesenberg** der **Frauenverband**, der **Hilfsverein** und die kirchliche **Armenpflege**. Im letzten Winter wurde auch in Wesenberg eine Winterhilfe ins Leben gerufen, die durch Verteilung von Lebensmitteln vielen geholfen hat. Der Frauenverband arbeitet Hand in Hand mit der Wesenberger Ortsgruppe der **Schulhilfe**. Ein Teil der Reineinnahmen ihrer Veranstaltungen wird zum Bezahlen des Schulgeldes von armen Schülern verwandt. Der Frauenverband organisiert die Feste zum Besten der Schule und schon Monate vorher wird auf wöchentlichen Nähabenden für die Lotterie gearbeitet.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Nordische Versicherungs-Akt.-Ges.



TALLINN (Reval), Suur Karja (Grosse Karristr.) 15. Tel. 427-36. Postfach 212
Telegramm-Adresse: „Põhjatuli"

übernimmt

Feuer-, Lebens-, Unfall-, Transport-, Haftpflicht-, Autokasko- und Einbruch-Diebstahl-Versicherungen

Agenten in allen Städten, Flecken und auf dem Lande

Elektrotechnisches Büro

Ing. Erik Koch

Kinga 10 — Tallinn — Tel. 448-90

Elektr. Licht - Kraft - Wärme, Blitzschutz
Beratungen, Installationen, Kostenanschläge

Vertretungen:

Fr. Sauter A.-G., Basel

Zeva-Elektrizitäts-A.-G.

Schaltuhren, Zeitschalter, Treppenautomaten, Heißwasserspeicher usw.

Elektrische Lötkolben in allen Größen

G. SCHEEL & Co. A.-G.

gegr. 1884

Telegr.-Adresse: BANKKO



Ausführung

sämtlicher Bankoperationen

Für die Mitglieder werden Teeabende veranstaltet, auf denen auch Vorträge gehalten werden.

Dank der schönen Turnhalle in der deutschen Schule ist das Interesse für Leibesübungen sehr gestiegen. Außer dem Schülerturnverein, der sehr eifrig trainiert, hat sich neben einer Damengruppe auch eine Riege älterer Herren gebildet, die regelmäßig Turnabende hat.

Der Schulsaal wird immer mehr der gegebene Ort für deutsche Veranstaltungen. Da die Schule über eine schöne zweckmäßige Bühne verfügt, so finden auch hier die Gastspiele der Deutschen Schaubühne statt; eine eigene ständige Liebhabertruppe hat leider Wesenberg nicht.

Bei der Schule besteht auch weiterhin ein Knabeninternat. Die deutsche **Volksbücherei** ist in der Schule untergebracht und weist die Zahl der Abonnenten eine steigende Tendenz auf.

Für die deutsche **Gemeinde**, die ca. 500 Seelen umfaßt, finden jeden zweiten Sonntag Gottesdienste in der St. Trinitatis-Kirche statt. Die Gemeinde ist Mieterin der Kirche, besitzt aber einen schönen Friedhof, auf dem nach Vereinbarung mit den örtlichen Militärbehörden eine Begräbnisstätte für Angehörige der dortigen Garnison geschaffen worden ist. Auf diesem Friedhofe befinden sich gleichfalls die Gräber der deutschen Soldaten aus dem Jahre 1918.

In **Nömme** bei Reval haben der **Ev.-luth. deutsche Kirchenverein** und der deutsche **Wohltätigkeits- und Kulturverein** auf sozialem und kulturellem Gebiet erfolgreich weitergearbeitet und zum Unterhalt der deutschen Grundschule in Nömme beigetragen. — Die deutsche Vereinigung **„Bürgermusse"** ist der gesellige Sammelpunkt der deutschen Gesellschaft Nömmes; es sind „Bunte Abende" und Theatervorstellungen veranstaltet worden. Außerdem hat die „Bürgermusse" notleidenden Mitgliedern und dem Kirchen- und Hilfsverein Unterstützungen zukommen lassen.

In der deutschen Bauernsiedlung **Heimtal** bei Werro (35 Höfe) ist das Schulgebäude das Zentrum des kulturellen Lebens: im Betsaal finden die Gottesdienste statt; an den Winterabenden dient es als Versammlungsort für Jugendstunden, Chorproben und Vorstandssitzungen; im Sommer versammelt sich die Jugend Sonntags auf dem Spielplatz. Neben den großen kirchlichen Festen sind das Schulfest und das Jugendfest die Höhepunkte des Jahres. Der Schule (62 Kinder) ist ein Internat für 15 Kinder angegliedert.

Das Leben in der deutschen Bauernsiedlung **Heimtal** stand einesteils unter dem Zeichen intensiver landwirtschaftlicher Arbeit. Entwässerung, Wiesenpflege, Düngung waren die Hauptgebiete. Im Juni und im September wurden sehr gut besuchte Nachbarschaftstreffen veranstaltet. Für die Anregung und Durchführung aller dieser Arbeiten muß dankend vor allem des Estl. Landwirtschaftlichen Vereins gedacht werden.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Als zweites ist der rege Verkehr zwischen Heimtal und dem übrigen Deutschtum unsres Landes hervorzuheben. Heimtal hat noch nie so viel liebe Gäste gesehen, die sowohl in kameradschaftlicher Mitarbeit als auch in fröhlichen Feierstunden den Abstand von Stadt und Land überbrücken ließen. Aber auch Heimtaler sind per Lastauto hinausgefahren nach Dorpat und zur Nachbarschule und Nachbargemeinde Wisust (100 Klm.!). Sie sind tief beeindruckt von der Herzlichkeit, mit der sie überall aufgenommen wurden.

Die öffentliche Schule hatte Schwierigkeiten mit den Behörden wegen Finanz- und Lagefragen. Die Schularbeit ist aber nicht behindert gewesen. Ebenso haben zur Zufriedenheit gearbeitet der örtliche Schulverein, die Sparkasse und die Torfgenossenschaft.

Immer größere Sorgen macht das Auseinanderquellen der Kolonie, da die heranwachsenden Kinder auf der väterlichen Scholle keinen Raum haben. 1934 ist ein Rekordjahr an Geburten: 20 Geburten auf 60 Familien (325 Seleen) in Heimtal und Umgebung!

Verband deutscher Vereine u. Mitgliedsvereine.

Der Verband zählt zu seinen Mitgliedern zur Zeit 136 deutsche Institutionen, welche er durch finanzielle Beihilfen, sowie durch rechtliche und wirtschaftliche Beratung in ihrer Tätigkeit fördert. Die Mitgliedsvereine reichen dem Verbande jährlich ihre Abrechnungen für das abgelaufene und die Voranschläge für das bevorstehende Rechnungsjahr ein, an der Hand welcher Daten der Verband in der Lage ist, sich einen Überblick über die wirtschaftliche Lage des gesamten deutschen Vereinswesens des Landes zu beschaffen und in den dringendsten Fällen helfend einzugreifen.

Der Verband Deutscher Vereine hat auch im vergangenen Jahr seine Hauptaufgabe darin gesehen, Bestehendes zu stützen und zu erhalten und die wichtigsten Gebiete seiner bisherigen Tätigkeit ohne größere Einschränkungen weiterzubearbeiten, während neue Aufgaben nicht in Angriff genommen werden konnten.

Der Verband erhält die erforderlichen Mittel durch Spenden des „Garantenkomitees" und seiner sonstigen Gönner und die Mitgliedsbeiträge der ihm angeschlossenen Vereine.

Dank den dem Verbande für Studienzwecke zur Verfügung stehenden Mitteln liegt die gesamte Förderung der Ausbildung zu akademischen und praktischen Berufen in der Hand des Verbandes. Es haben im letzten Jahre 40 Personen zur praktischen Berufsausbildung und 40 Personen zum akademischen Studium Stipendien und Studiendarlehen erhalten.

Nach erfolgter Ausbildung versucht der Verband den ins Berufsleben Tretenden durch Vermittlung von Krediten zu helfen und ihnen eine Niederlassung zu ermöglichen.

Während der Vorstand des Verbandes als solcher die Angelegenheiten der dem Verbande angeschlossenen kulturellen und

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Wohlfahrtsorganisationen bearbeitet, hat er die Beratung und Förderung der dem Verbande angehörigen wirtschaftlichen Gesellschaften, vor allem der Sparkassen, seiner Sektion, dem „Deutschen Wirtschaftsamt" übertragen.

Der Verband Deutscher Vereine in Estland wurde im Jahre 1920 begründet. Sein Zweck besteht in erster Linie darin, allen deutschen Vereinen und Stiftungen in Estland, sofern sie sich dem Verbande als Mitglieder angeschlossen haben, bei der Erreichung ihrer Ziele in jeder Hinsicht behilflich zu sein. Der Vorstand des Verbandes besteht zur Zeit aus folgenden Personen: Vorsitzender: Direktor Werner Stillmark, stellv. Vorsitzender: Ernest Baron Rosen; Kassenwart: Carl Stempel; Vorstandsglieder: Frau Pastor A. Hesse, Konsul A. Ströhm, Pastor E. Walter, Direktor E. Musso, H. Savary, E. v. Bremen. Substitute: Baronesse M. L. Staël v. Holstein, Herr Chr. Rotermann jun. und Prof. Dr. med. Blessig. Revisionskommission: O. Hahn, H. Günther, G. Riesenkampff, Generalsekretär: A. Taube. Die Geschäftsstelle des Verbandes befindet sich in Reval, Langstr. 28; Fernsprecher 438-24. Die Geschäftsstelle ist täglich von 10—2 Uhr geöffnet, Sprechstunde des Generalsekretärs von 12—1 Uhr.

Als Sektion des Verbandes besteht das **„Deutsche Wirtschaftsamt"**. Vorsitzender: C. Stempel; Geschäftsführer: A. Taube. Glieder des Wirtschaftsamts: H. v. Dehn, Rechtsanwalt G. Koch, H. Savary, Dr. B. Ströhm, W. Thomson und Th. Monop.

Mitglieder des Verbandes.

Reval.

I. Wissenschaftliche Vereine.

Estl. Literärische Gesellschaft. Gegr. 10. Juni 1842. Zweck: Pflege wissenschaftlicher Arbeit. Die Gesellschaft unterhält zwei Museen, eins in Reval und ein kleineres in Weißenstein, und eine Bibliothek und gibt als wissenschaftliches Organ die „Beiträge zur Kunde Estlands" heraus. Direktorium: Präsident: Stadtarchivar a. D. O. Greiffenhagen, Kl. Pernausche Str. 8, W. 2. Tel. 465-49. Vizepr.: Dr. A. Friedenthal, Seewald. Konservatoren: für die historisch-ethnographische Abteilung: Dr. A. Friedenthal; für die naturwissenschaftliche: Dr. P. Thomson. Sekretär: Dr. P. Johansen. Tel. 431-99. Bibliothekar: Dr. H. Weiß. Tel. 437-54. Schatzmeister: W. Thomson. Hausverwalter: O. Grohmann. Sektionsdirektoren: Geschichte und Altertumskunde (stellv.): O. Greiffenhagen. Naturkunde: Dr. M. Hasselblatt. Technik: Dr. F. v. Plato. Kunst: Frl. M. Deeters. Genealogie: Rechtsanwalt E. Baron Maydell. Philosophie: Dr. M. Hasselblatt. Theologie: A. Baron Staël v. Holstein. — Mitgl.: ca. 430. Geschäftsstelle: Dom, Gerichtstr. 6 (Schriftleitung der „Beiträge zur Kunde Estlands", Herausgeber: O. Greiffenhagen, Kl. Pernausche Str. 8, W. 2). — Das Museum ist werktäglich von 11—12

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

und Sonntags von 12—2 geöffnet. In Museums-Angelegenheiten ist Dr. Friedenthal telephonisch (450-05) tägl. v. ½10—10 und nachmittags von 5—6 zu sprechen. — Bibliotheksstunden: Dienstag ½5—6 Uhr; Freitag 11—12 und ½5—6 Uhr.

Gesellschaft praktischer Ärzte in Reval. Präses: Dr. P. Armsen, Langstr. 66. Sekretär: Dr. E. Hasenjäger, Kl. Pernausche Str. 21, W. 3. 53 Mitglieder. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

II. Evangelische Vereine und Vereine für soziale Fürsorge.

Lutherverband (Verband deutscher Gemeinden). Präses: Propst K. von Zur-Mühlen, Gr. Pernausche Str. 50. Schatzmeister: G. Baron Schilling.

Evangelischer Verein in Estland. Gegr. 1876. Präses: Pastor R. Walter, Kentmannstr. 6a. Abt.: Altersheime: Breite Sandstraße 4 und Deutsch-Evang. Heim, Magdalenenstr. 4. Kirchliches Blaues Kreuz: Süsternstr. 8. Zweck: Trinkerfürsorge und Unterhalt eines Heims. Damenkomitee des Evang. Vereins: Vors. Gräfin Sievers, Wismarstr. 3. Seemannsmission: Lesezimmer: Holland-Querstr. 4, Wohn. 6; Martha-Haus, Lennuki 14. Weitere Arbeitsgebiete: Gefangenenfürsorge, geistliche Bedienung der in den städt. Siechen- und Krankenhäusern untergebrachten Deutschen. Adressen und Sprechstunden siehe in der Sprechstunden-Tafel.

Evang.-deutscher Verband junger Mädchen. Gegr. 1893, neuorganisiert 1924. Zweck: Zusammenschluß junger Mädchen auf christlicher und nationaler Grundlage. Verbandslokal: Ritterstr. 5. Einteilung in Kreise: 1. Jungschar, 2. Schülerinnenkreise, 3. Jugendkreise, 4. Freundeskreise (in Reval-Nömme 12 Kreise, außerdem Sing- und Turngruppen). Vorsitzende: vakant. Sekretärin: Frl. M. Hoerschelmann, Kentmannstr. 6a. Beirat: Pastor Robert Walter.

Deutscher Christlicher Verein Junger Männer. Falckensteg 4. Gegr. 1876. Vereinigung der männlichen deutschen Jugend. Abteilungen: 1. Jungschar (10—14-jähr.). 2. Jungvolk (14—17-jähr.). 3. Jungmännerabteilung (über 17-jähr.). 4. Stammverein (Verheiratete und über 30-jähr.). Präses: Pastor Roderich Bidder, Wismarstr. 3. Generalsekretär: H. Rauchardt; Schatzmeister: cand. pharm. A. Benkson; Jugendsekretär: E. Lange. Sprechstunden des Sekretärs von ½12—2 Uhr. Das Sekretariat ist geöffnet von 12—2 und 6—10 Uhr abends. Telef. 448-84.

Diakonissenverein. Gegr. 1871. Zweck: Unterhaltung der im Jahre 1867 vom Pastor Nikolaus Baron Stackelberg begründeten Diakonissenanstalt. Ausgebildete Schwestern werden auf Außenstationen und im Mutterhause zur Arbeit berufen. Zurzeit gibt es 7 Außenstationen. An der Spitze des Vereins steht ein 10—12-gliedriges Kuratorium. Die laufenden Angelegenheiten werden vom Direktorium erledigt, das aus dem Rektor der Anstalt, der

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Oberin und dem Oberarzte besteht. Sprechstunden der Glieder des Direktoriums siehe unter Krankenhaus der Diakonissenanstalt, Gr. Pernausche Str. 50. Stellv. Rektor: Propst von Zur-Mühlen. Oberin: Schwester Ervy Baronesse Rosen. Oberarzt: Dr. H. Hoffmann, Insp.: A. v. Mickwitz. Brockensammlung unter Leitung von Frl. Findeisen. Tel. 461-88. Die Brocken werden jeden Montag abgeholt. Die Adressen die Woche gesammelt. Verkaufstage sind: Montag, Donnerstag und Sonnabend v. 10—1, außerdem noch im Winter am Sonnabend von 3—5 Uhr nachm.

Estl. Gegenseitiger Hilfsverein. Gegr. 1917. Zweck: Unterstützung unbemittelter Deutscher durch Mittagstisch und andere Unterstützungen. Präses: Direktor Harry Koch. Schatzmeister: Claus Baron Rosen. 475 Mitglieder. Geschäftsstelle Langstr. 28, geöffnet werktägl. von 11—1 Uhr. Hilfsküche: Kl. Rosenkranzstr. 10.

Deutsche Unterstützungsgesellschaft in Estland. Zweck: Unterstützung von ehem. Gliedern des Baltenregiments und der Hinterbliebenen der Gefallenen. Präses: Oberst C. v. Weiß. Geschäftsführer: H. Savary, Langstr. 28.

Feierabendheim. Gegr. 1906. Zweck: Alten deutschen unbemittelten Lehrerinnen ein Heim zu bieten. Wilmsstraße 4. 209 ordentl., 85 außerordentl. Mitglieder. 1. Vors.: C. v. Dehn. 2. Vorsitz.: Kurt Weiß. Oberin: Frl. E. Jannau. Schatzmeister: O. Hartge.

Marie-Luisenstift. Gegr. 1881. Apfelstraße. Zweck: Unterbringung von älteren unbemittelten Damen. Präses des Kuratoriums: Konsul H. Witte. Priorin: Frau E. Walther. Vizepräses und Protokollführer: C. von Nottbeck. Schatzmeister: H. Savary.

Marienstift. Gegr. 1861. Katharinental, Koidulastr. 23. Asyl für alte unbemittelte Damen. Priorin: Frau E. von Lingen. 25 Stiftsdamen. Präses des Kuratoriums: A. Baron Maydell, Köhlerstr. 14. Schatzmeister: E. von Krusenstiern, Kl. Pernausche Str. 1. Schriftführer: G. von Sivers, Antonisberg 1.

Erziehungsanstalt für arme deutsche Kinder im Olgaheim. Magdalenenstr. 9. Zweck: Erziehung obdachloser und verwaister Kinder (Internat). Präses: Propst K. v. Zur-Mühlen. Schatzmeister: S. v. Bremen. Hausmutter: Frieda Baronin Maydell. Inspektor: E. Grünberg.

Armenpflege der Olai-Gemeinde. Gegr. 1910. Besitzt das Elisenheim: Lennukstr. 22. (28 Insassen). Präses: Dir. em. E. v. Pezold, Klasingstr. 5, W. 4. Sprechstunde: Freitag 12—1 Uhr. Schatzmeister: G. Weber; Schriftführer: R. Eichhorn.

Armenpflege der St. Nikolai-Gemeinde. (Evang. Verein zur Unterstützung hilfsbedürftiger Eingepfarrter der deutschen St. Nikolai-Gemeinde zu Reval). Gegr. 1881. Präses: Propst K. von Zur-Mühlen. Schriftführer: H. Hradetzky. Kassierer: Ing. A. von Kupffer. Geschäftsstelle: Sekretariat der deutschen St. Nikolai-Kirche, Ritterstr. 5, von 10—2½ Uhr. Mitgl.: 174. Besitzt das Nikolaiheim, Tatarenstr. 23/25.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Die bei der St. Olai-Kirche in Reval bestehende Gesellschaft zum Unterhalt einer Anstalt für Kinderfürsorge („Huhnscher Kindergarten"), gegr. 1872, neu organisiert 1922. 150 Mitgl. Vorsitzender: Not. N. Riesenkampff, Lehmstr. 9. Vorstandsglieder: Pastor E. Walter, Pastor V. Speer, A. Baron Staël-Holstein, A. van der Kemp (Schriftführer), Kirchenstraße 2, W. 2. Leiterin des Kindergartens: Frl. von Hüllessem. Tel. 310-44. Sprechst. 1—1.30 Uhr, Gonsiorstr. 6.

III. Gemeinnützige- und Fachvereine.

Estl. Gemeinnütziger Verband. Gegr. 1919. Zweck: Einrichtung und Unterstützung von gemeinnützigen Wohltätigkeits- und Lehranstalten, Bibliotheken und Archiven, Erteilung von Stipendien und Unterstützungen; 550 Mitglieder. Präses: Axel Baron Maydell, Reval, Köhlerstr. 14, W. 4. Tel. 309-77. Sekretär: Hans-Ernst Baron Maydell, Seepromenade 15.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Gegr. 20. Sept. 1919. Zweck: Unterhalt ihrer eigenen Schulen und Versorgung emeritierter deutscher Lehrkräfte. Präses: Axel Baron Maydell, Köhlerstr. 14, W. 4. Telef. 309-77. Vizepr.: Pastor E. Walter, Schatzmeister: Konsul A. Ströhm, Geschäftsstelle: Langstraße 9. Sprechst. 10—12. Ortsgruppen in den kl. Städten.

Bruderschaft der Schwarzenhäupter. Besteht seit dem 14. Jahrhundert. Zweck: Pflege ehrbaren Kaufmännischen Wesens und gemeinnütziger Bestrebungen. Die Bruderschaft besteht aus 4 erkorenen Ältesten, 14 Ältesten und 61 Brüdern. Langstr. 26.

Deutscher Lehrerverband in Estland. Gegr. 1921. Zweck: Vertretung der geistigen und wirtschaftlichen Interessen der deutschen Lehrerschaft und Förderung der deutschen Erziehungs- und Bildungsarbeit. Der Verband vereinigt die 10 deutschen Lehrervereine in Estland. Vors.: Dir. G. Rosenberg, Kentmannstr. 6b. Vizepr.: Oberlehrer B. Hamann; 8. Vorstandsglieder.

Estländischer deutscher Frauenverband. Gegr. 1921. Zweck: Zusammenschluß aller deutscher Frauen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und Wahrung ihrer Interessen. Sektionen: Kinderfürsorge, Bücherei, Geselligkeit, Berufsberatung und Fortbildung, Heimarbeit, Hausverwaltung. — Soziale Sektion. 1. Vorsitzende: Frau Th. Koch, 2. Vorsitzende: Frl. L. v. Hippius; Geschäftsführerin: Frl. M. L. Stael von Holstein. Sekretariat: Gr. Rosenkranzstr. 1 (im Hof). Tel.: 443-95. Geöffnet 11—2 Uhr. Sprechstunde der 1. Vorsitzenden im Sekretariat: Dienstag, Donnerstag und Sonnabend von ½12—½2 Uhr — Schreibstube. Kostenlose Stellenvermittlung. Insgesamt 2000 Mitglieder. Ortsgruppen in Arensburg, Fellin; Hapsal, Pernau, Walk, Werro, Jerwen (Weißenstein), Narva, Wesenberg.

Estl. Landw. Verein. Präses: W. v. Harpe Engdes. Adresse: Ääntu, üle Wäike Maarja. Tel. 26. Geschäftsführer: A. v. Mickwitz. Die Geschäftsstelle Große Pernausche Straße 50. Telefon

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

459-24. Dortselbst auch die EKA-Agentur. Sprechstunde des Geschäftsführers und der Versicherungsagentur ist täglich, außer Sonnabend, von 10—12 Uhr und von 6 bis 7 Uhr nachm. Der Geschäftsführer ist zugleich Schriftleiter der „Baltischen Landwirtschaftlichen Nachrichten", die 14-mal jährlich als Beilage der „Estländischen Zeitung" erscheinen. Kostenlose Stellenvermittlung für landw. Beamte. Kostenlose Vermittlung von Kauf- und Verkauf von Land der Vereinsmitglieder, der Verpachtung von Landstellen, der Verkaufs landw. Produkte. Wirtschaftsberatung durch einen akademisch gebildeten Landwirt. Buchführung unter Leitung des Geschäftsführers, ausgeführt durch Reisebuchhalter.

Revaler Gartenbauverein. Gegr. 1861. Er erwarb ein Grundstück im ehem. Wallgraben zwischen den Domanlagen und der Wismarbastion von der Stadt Reval auf Grund eines unbefristeten Grundzinsvertrages. Der Zweck des Vereins ist im allgemeinen die Förderung des Gartenbaues. Der auf dem Grundstück befindliche Park dient einerseits mit seinem reichhaltigen Material an wertvollen Bäumen und Sträuchern und durch die mit einheimischen Pflanzen besetzten Lehrgärten als Lehr- und Lernobjekt für den botanischen Unterricht, andrerseits als Aufenthaltsort für die Vereinsmitglieder und deren Familien. 600 Mitgl. Präses: Baron Leopold Korff, Kirchen-Quergasse 1, W. 1. Sekretär: H. Savary, Langstraße 28, Vereinsgärtner: H. Etzold (im Vereinsgarten, Wismarstr. 2).

Estländischer Gewerbeverein zu Reval, gegr. 1923. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Handwerker. Präses: Walfr. Eichhorn. Glieder des Vorstandes: Joh. Lindemann, Th. Grühn, Edm. Krantz u. H. Stolzmann. Geschäftsführer: Wold. Hoene. 70 Mitglieder. Geschäftsstelle: Lehmstr. 18 von 10—2 Uhr. Tel. 438-48.

Verband der Deutschen Angestellten in Estland. Vorsitzender: M. von Haffner. Vizepr.: A. Martinsen. Schriftführer: R. Loesner. Kassenwart: Frl. G. Liiw. Mitgl.: 219. Bürostunden: jeden Dienstag 6—7, Langstraße 28, 1 Treppe.

Deutscher Schwesternverein in Estland. Gegr. 1926. Zweck: Zusammenschluß deutscher Krankenschwestern zur Förderung ihrer Interessen und gegenseitiger Hilfeleistung. Vorsitzende: Elinor Bar. Rosen. 8 Vorstandsglieder. Vorstandsglied Schwester H. von Engelhardt vertritt den Vorstand in Dorpat (Sternstr. 26 — 2). Geschäftsstelle im Schwesternheim: Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 14. Aktive Mitglieder 122, passive: 42.

Revaler deutscher Lehrerverein. Gegr. 1918. Mitgl. 130. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft. Präses: Dir. A. v. Winkler, Domschulstr. 11. Vizepräses: Oberlehrer B. Hamann, Oberrealschule. Schriftführer: Dir. W. Heldt, Hansaschule. Kassenwart: Frl. E. Jahnentz, Elisenschule.

Verein ehem. Hovenscher- und Elisenschülerinnen. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen zur Aufrechterhaltung der Beziehungen untereinander und zur Unterstützung ehem. Lehrkräfte

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

und hilfsbedürftiger Mitglieder. Gegr. 1918. Mitgl. 350. 1. Vorsitzende: Frau Anna von Hertel, Gr. Tatarenstr. 66, W. 4. Schriftführerin: Frl. Th. Paulsen.

V. H. M. **Henrietten-Verein und Verband ehem. Schülerinnen und Lehrkräfte des Städt. Deutschen Gymnasiums.** Gegr. 1925. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen und Lehrkräfte der Schule von Marie und Henriette Fölsch und des Städt. Deutschen Mädchen-Gymnasiums zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte und bedürftiger Mitglieder. 290 Mitglieder. 1. Vorsitzende: Frl. A. Kelchen, Imantastraße 7, W. 1. 2. Vorsitzende: Frl. G. Rosenbaum, Neue Weltstraße 11. Kassenführerin: Frau B. Domberg, Gr. Pernausche Straße 19—2.

Verein zum Unterhalt einer deutschen Mittelschule für Mädchen. „Elisenschulverein". Gegr. 1919. Zweck: Unterhalt der Elisenschule in Reval. Mitgliederzahl: 76. Präses: C. von Nottbeck. Schriftführer: Dir. W. Stillmark. Geschäftsstelle: Elisenschule, Kanzlei, von 12—2 Uhr.

Hilfsverein der St. Nikolai-Kirchenschule. Gegr. 1909. Präses: Mag. R. Fick. Sekretär: Propst v. Zur-Mühlen, Gr. Pernausche Str. 50. Kassenwart: K. Rosenberg.

Stiftung Joh. Dietrichstein zu Finn. Gegr. 1785. Zweck: z. Z. wirtschaftliche Frauenschule. Konvent: Baron John Girard de Soucanton, Baron Hans Wrangell und Priorin Cce. von Rennenkampff. Anschrift der Frauenschule: Winni mõis üle Rakvere.

XV. Revaler Sterbekasse beim Estländischen Gewerbeverein. Gegr. 1909. Vermittelt den Angehörigen ihrer Mitglieder in Todesfällen Unterstützung. Präses: Arved Redlich. Geschäftsführender Direktor: Wold. Hoehne. Geschäftsstelle: Lehmstraße 18. Tel. 438-48.

Kasse der Dankbarkeit. Gegr. 1813. Präses: W. Eichhorn. Geschäftsstelle: Mauerstr. 52.

„Selbsthilfe", gegr. 1932. Aufsichtsrat: R. v. Antropoff, W. Eichhorn, O. Baron Hoyningen-Huene. Verwaltung: Chr. Lehbert, E. Baron Maydell, F. von Veh. Geschäftsstelle: Schuhstr. 8, W. 1 von 10—1 Uhr. Teleph. 439-10. Geschäftsführer: N. Eichhorn. Ortgr. in Dorpat, Fellin, Narva, Pernau, Wesenberg.

IV. Kunst- und Musikvereine.

Revaler Deutscher Theaterverein. Gegr. 1906. Pflege deutscher Theaterkunst und Unterhaltung des eigenen Gebäudes. Präses: A. Baron Rosen, Spritfabrik. Intendant: O. Schott, stellv. Intendant: Arch. Fr. de Vries, Theatergebäude Johannisstr. Nr. 5 von 1—2 Uhr. Tel. 447-75.

Deutsche Schaubühne in Estland. Gegr. 1932. Pflege deutscher Schauspielkunst und Unterhaltung einer Truppe. Vorstand: H. Hesse (Präses), Fr. von Hippius, F. Onyx, R. Hasselblatt, H. Reichmann. Leiter der Truppe: H. Hesse. Geschäftsstelle: Gebäude

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

des Deutschen Theaters, Johannisstr. 5. Tel. 447-75 von 10—1 Uhr (Schauspielereingang).

Revaler Verein für Kammermusik. ca. 80 Mitglieder. Vorstand: Ehrenpräsident A. Baron Rosen, Karlsstr. 4. Dirigent: Prof. J. Paulsen. Schriftführer: O. Greiffenhagen. Kassenwart: E. von Minding, Tatarenstr. 66a. Bibliothekar: B. Kasfeld.

Revaler Verein für Männergesang. Gegr. 5. 4. 1849. Zweck: Pflege der Musik (speziell Männergesang) und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Dr. Joh. Luchsinger. Vizepräses: H: von Sivers. Geschäftsführer: Wm. Hirsch. Dirigent: Musikdirektor W. Sewigh. Ca. 350 Mitglieder. Übungsabende jeden Mittwoch 8½—10½ Uhr abends im Schwarzenhäupterhause. Anschrift Langstr. 26, Schwarzenhäupterhaus. Der Geschäftsführer empfängt werktäglich von 9½—11 Uhr vorm., Langstr. 68, W. 4.

Revaler Liedertafel. Gegr. 1854. Pflege des Männergesanges. und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Hans Paulsen. Schriftführer: S. Klau. Dirigent: Kapellmeister Johannes Gohs. 453 Mitgl. Übungsabende jeden Donnerstag 8 Uhr und Bürostunden werktäglich von 4½—6½ Uhr nachm. im Schwarzenhäupterhause. Anschrift Schwarzenhäupterhaus.

Jäkelscher Gesangverein. Gegr. 1859. Zweck: Pflege des Gesanges und der Musik. Präses: Dr. V. Schröppe, Kinga 6, W. 9 Dirigent: Papellmeister Johannes Gohs.

V. Sportvereine.

Estländ. Lawn-Tennis-Club. Geschäftsstelle: Buchhandlung F. Wassermann. Telefon 433-48. Platzanlagen: Karlspromenade. Telefon 451-15. Vorstand: Dir. A. Siegel (Präses), F. Frhr. von Maltzan, H. Hesse, E. P. Nipp, E. Sporleder (jun.), G. Weiß, A. v. Wehmarn.

Ski-Sektion. Geschäftsstelle: Erich Kordes, Kloster-Schulstr. 7/6, Tel. 450-26. Vorstand: Dr. H. v. Hunnius (Präses), F. Einberg, A. v. Gernet, Frl. D. Hasenjäger, Dr. E. Hasenjäger, E. Kordes

Revaler Verein zur Förderung der Reitkunst. Präses: Konsul Chr. Rotermann. Narvsche Str. Villa Favorita. Sekretär: E. v. Minding, Kassierer: A. Träger.

Estländischer Sportverein (ESV). Zusammenschluß deutscher Sporttreibender. Pflege der Körperkultur. Selbständige Sektionen für: Tennis, Leichtathletik, Handballspiele, Fußball, Turnen, Geräteturnen, Schwimmen, Säbelfechten, Wintersport, Mitglieder: ca. 300. Geschäftsstelle: Köhleri 6/3. Vorstand: Vorsitzender: James Kroll. 1. Vizevorsitzender: Dr. Oswald Hartge. 2. Vizevorsitzender: dipl. Turnlehrer Otto Hoffmann. Schriftführer: Rene Freiberg. Tel. 437-93. Kassierer: Kurt Enson. Platzwart: Konrad Kügler. Inventarverwalter: Bruno Fuhl. Vorstandsmitglieder ohne Amt: Berthold Masing, Harry Winter. Tennissektion: Sektionsleiter: James Kroll, Kassierer: Helmuth Hoehne. Schrift-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

führer: Helmuth Fuhl. Platzwart: Konrad Kügler, Hauswart: Felix Hofmann. Handballsektion: Sektionsleiter: Karl Lutz. Tel. 313-27. Fechtsektion: Sektionsleiter: Rene Freiberg, Junioren-ältester: A. Luther. Turnlehrer: Otto Hoffmann. Platzanlagen: Dom-Waisenschulstr. 3.

VI. Vereine für Geselligkeit.

Revaler Aktienklub. Gegr. 1789. Präses: E. Baron Rosen. 350 Mitglieder. Klublokal: Breitstr. 15. Tel. 437-97.

Schwarzenhäupter-Klub zu Reval. Gegr. 1820. Präses: Dr. B. Ströhm. Klublokal: Langstr. 26. Tel. 439-22. Ca. 550 Mitglieder.

VII. Genossenschaftswesen.

Genossenschaftsbank Revaler Vorschuß- u. Sparkasse. Gegr. 1872. Tel. 438-48. Lehmstr. 18, eigenes Haus, geöffnet täglich von 9—2 und ½5—6 Uhr. Direktion: Herm. Goensen, Edw. Matson u. H. Christiansen. Aufsichtsrat: Präses: F. Treu. Vize-präses: S. v. Bremen. Glieder: A. E. Jürgens, W. v. Pezold, Th. Kaarmann, Walfr. Eichhorn u. A. Vielhaack. Filiale in Nömme.

Estländische Genossenschaft für Kleinkredit. Langstr. 28. Direk-toren: Dr. B. Ströhm, G. Riesenkampff und A. Taube.

Revaler Gewerbegenossenschaft. Langstr. 28. Direktoren: Nic. Riesenkampff, H. Koch, A. Taube.

Revalsche Verlagsgenossenschaft. Raderstr. 12. Postfach 435. Telefon 430-31. Direktoren: C. Stempel, G. Koch, K. Weiß.

Nömme.

Deutscher Wohltätigkeits- und Hilfsverein. Pastorat: Blüten-straße 10. Vorsitzender: Pastor G. Hoerschelmann.

Ev.-luth. Deutscher Kirchenverein. Förderung deutscher kultu-reller Unternehmungen sowie Unterstützung und Förderung der deutschen Schule und der Deutschen Erlösergemeinde in Nömme. 200 Mitglieder. Präses: Dr. E. Thomson, Silla 2. Vizepräses: G. Lieberg, Waldstr. 39. Kassenwart: N. Hoeppener, Eisenbahn-straße 56. Schriftführer: Pastor G. Hoerschelmann, Blütenstr. 10.

Deutsche Vereinigung Bürgermusse. Gegr. 1930. Pflege und Förderung des wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und geistigen Lebens der deutschen Einwohner der Stadt Nömme und Umgebung. 93 Mitgl. Präses: R. Studemeister. Geschäftsführer: E. Eichel-berg. Kassenwart: B: Sacharow. Geschäftsstelle: Nömme, Waldek-straße 20, Telef. 523-30, morg. 7—9 Uhr, abends 6—7 Uhr. Klublokal: Kiefernstr. 2. Offizielle Klubabende: Freitags.

Revaler Vorschuß- und Sparkasse. Filiale in Nömme. Eisen-bahnstr. 56, Tel. 521-31, geöffnet täglich von ½5—7.

Arensburg.

Ortsgruppe der Gesellschaft „Deutsche Schulhilfe". Anschrift: Langstr. 26. Präses: G. Bergmann. Sekretär: E. Baronesse Toll. Kassenwart: W. von Loewis of Menar. Ca. 150 Mitglieder.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Ortsgruppe des Estländischen Deutschen Frauenverbandes. Anschrift: Langstr. 26. Vorsitzende: Baronin L. Buxhoeveden. Schriftführerin: Baronesse E. Toll. Kassiererin: Frau M. Jakobson. 114 Mitglieder.

Arensburger Deutscher Lehrerverein. Gegr. 1923. Anschrift: Langstr. 26. Präses: Dir. R. Greinert. Vizepräses: K. Gerchen. Schriftführer: K. Stange. Kassenwart: W. von Loewis of Menar. 34 Mitglieder.

Männergesangverein „Arensburger Liedertafel". Anschrift: Langstr. 26. Präses: Dr. J. Favre. Vizepräses: K. F. Bergmann. Geschäftsführer: G. Küllmann. Dirigent: P. Koshewnikow. Mitgl. aktive 26, passive 34.

Arensburger Yacht-Club. Anschrift: Schloßstr. 14. Commodore: A. Baron Buxhoeveden. 1. Vize-Commodore: vakant. 2. Vize-Commodore für Riga: Konsul H. Rosenfeldt. Technische Kommission: Hafenkapitän: E. Wellig. Glieder: E. Nurslandt, F. Hallier. Hauskommission: Schriftführer: B. Michelsen; Kassenwart: Dir. H. Eichfuß. Glieder: R. Baron Buxhoeveden, Gerh. Ling.

Dorpat.

Deutscher Volksbund, Schloßstr. 1. Tel. 10-30. Vertrauensrat: Prof. E. Blessig (Präses), Prof. A. Ucke, K. v. Zeddelmann, Prof. E. Masing, Prof. E. Spohr, K. Pfaff, W. Baron Stackelberg, Prof. G. Landesen, A. Aßmuß. Arbeitsamt: Dr. P. Gutmann (Präses), N. v. Oettingen, Frl. A. Baeckmann, Arth. v. Zur-Mühlen, Kurt Sponholz, Dr. B. Thomson, H. Petersen, Frau H. von Engelhardt, Pastor G. Knüpffer. Sekretär: H. D. Baron Engelhardt. Sektionen: 1) Deutscher Frauenbund. 300 Mitgl. Vors.: Frau Prof. E. Masing. Schatzmeisterin: Frau M. Pikkel. Heimarbeit: Universitätsstr. 32. 2) Landschulausschuß. Vors.: Pastor L. Brunowsky; Geschäftsführer: A. Baeckmann; Anschrift: Schloßstraße 1. 3) Stellenvermittlung. Leiterin Frl. E. Finger; Anschrift: Schloßstr. 1.

Dorpater Schul- und Hilfsverein. Pr.: Dir. A. Walter, Magazinstr. 3.

Dorpater Hilfsverein (gegr. 1822). Zweck: Unterstützung von Notleidenden. Pr.: A. v. Akermann. Vizepr.: R.-A. A. v. Schmidt; Sekretär: R.-A. O. Luck, Revalsche Str. 19, von 3—5 Uhr nachm. 66 Mitgl. Unterstützt das „Friedheim", „Julienheim", „Männerheim" und ein Knabeninternat.

Verein für Innere Mission. Steht auf dem Boden des Wichernschen Programms. Führt den Kampf gegen die innere Armut. Sittliche und religiöse Hebung der Jugend, Erneuerung der Gemeinden, Festigung des kulturellen Besitzes zur Erhaltung deutsch-baltischer Traditionen. Pr.: Pastor L. Brunowsky, Pastoratstr. 11. Berufsarbeiter: Mag. theol. H. Frey, Quappenstr. 18, täglich von 10—11 Uhr. Glieder des Vorstandes: Frau M. Steinwand, P. Ed. Steinwand, P. G. Knüpffer, Frl. A. Baeckmann,

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Oberpastor Sedlatschek u. Frl. Th. Thomson. „Herberge zur Heimat" (Heim für Obdachlose), Philosophenstr. 14. Hausvater: cand. jur. H. Hohlfeld. Sektion: Evang. Verein junger Mädchen. Schülerinnengruppe und Gruppe erwachsener junger Mädchen. Sekr.: Frl. J. Hoffmann, Salzstr. 1.

Evangelischer Verein junger Männer. Salzstr. 1. Sprechst. des Sekretärs von 5—6 nachm. Gruppen: 1) Jungmännerabteilung (jüngere, 16—18 J. und ältere Gruppe 18—30 J.). 2) Jugendabteilung (v. 14—16 J.). 3) Jungschar (Knaben v. 10—14 J.). Präses: Pastor G. Knüpffer, Wallgraben 25. Sekr.: Pastor W. Hohlfeld. 101 passive und 78 aktive Mitglieder.

Baltische Hilfskasse deutscher Lehrerinnen (gegr. 1886). Zweck: Unterstützung baltischer Lehrerinnen. Besitzt ein Ferienheim in Kubja bei Werro. Pr.: Frl. Dr. R. Schulze. Rigasche Str. 50. Schriftführerin: Frl. E. Jürgenson.

Dorpater deutscher Lehrerverband. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft Dorpats. Anschrift: Magazinstr. 3. Tel. 652. Pr.: E. Haller, Karlowastr. 11.

Dorpater Medizinische Gesellschaft. Gegr. 1867. Präses: Prof. Dr. E. Blessig, Teichstr. 28. Sekretär: Dr. H. Kienast, Kuperjanowstr. 5-a. Kassenwart: Dr. K. Pfaff, Bibliothekar: Dr. P. Gutmann. Sitzungen jeden 1. und 3. Mittwoch des Monats (ausgenommen d. Sommermonate). Sitzungsort: I. Medizinische Univ. Klinik. Mitglieder: 30.

Dorpater Dozenten-Abend (gegründet 1871. 1. Sekr.: Prof. Dr. theol. A. v. Bulmerincq, Sternstr. 25/2; 2. Sekr. Dr. J. Letzmann, Marienhoffsche Str. 32. Zusammenkünfte alle 14 Tage während des akademischen Semesters zwecks wissenschaftlicher und geselliger Unterhaltung. 36 Mitglieder.

Verein zur wissenschaftlichen und praktischen Förderung der Ärzte in Dorpat (gegr. 1907). Zweck: Verwaltung der „Mellinschen Heilanstalt und Pflegerinnenschule". Pr.: Dr. W. Hollmann, Lodjenstr. 4. Mellinsche Anstalt: Gartenstr. 36. Tel. 552.

Dorpater Ortsgruppe des Estländischen Ärzte-Rechtsschutzvereins. Gegr. 1925. Mitgl.: 23. Vors.: Prof. E. Masing, Gartenstr. 28. Sekretär: Prof. E. Blessig. Kassenwart: Dr. E. Anderson.

Akademische Musse, Schloßstr. 1. Tel. 10-87. Zweck: Vereinigung derzeitiger und ehemaliger Studenten der Dorpater Universität oder anderer Hochschulen oder Kunstakademien zur Förderung deutschen Studentenlebens an der Universität Dorpat. Pr.: Prof. Dr. E. Blessig.

Theologischer Verein (gegr. 1867). Wallgraben 16. Tel. 12-39. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Universität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr seiner Mitglieder.

Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät (gegr. 1792). Schloßstr. 1/3. Tel. 10-39. Geschäftsstunden: 1—2 Uhr.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Postfach 29. Präsident: R. v. Oettingen Vizepr.: A. v. Zur-Mühlen. Geschäftsführer: H. D. Baron Engelhardt. Die Sozietät unterhält: 1) Landwirtschaftliche Ringberatung, Ringleiter: Dipl. Landw. B. v. Sivers. 2) Landw. Buchstelle. Wanderbuchhalter: H. D. v. Engelhardt. 3) Saatenkontrollstation. 4) Landw. chem. Laboratorium. Chemiker: H. D. v. Engelhardt.

Livl. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleißes. Gegr. 1844. Anschrift: Schloßstr. 1/3. Postf. 29. Tel. 10-39. Geschäftsstunden: 1—2 Uhr. Präsident: Richard von Oettingen. Sekretär: H. D. Baron Engelhardt.

Dorpater deutscher Jugendring. 150 Mitgl. Geschäftsführer: H. Petersen. Anschrift: Teichstr. 65.

Verband ehem. Schüler d. Dorpater städt. deutschen Schulen. Gegr. 1929. Pr.: Rechtsanw. O. Luck, Rigasche Str. 19, täglich v. 3—5 Uhr nachm. Vizepr.: stud. A. Karlson; Sekretär: stud. H. Sapotzky; Kassenwart: stud. R. Waher und stud. R. Lipping (ohne Amt). 180 Mitglieder.

Gesellschaft „Ressource". Ges. zur Pflege der Geselligkeit. Gegr. 18. X. 1835. Wird geleitet von einem 9-gliedr. Direktorium. Präsidium wechselt monatlich. Schriftführung: R. v. Oettingen. Anschrift: Schloßstr. 3. 100 Mitglieder.

Dorpater Handwerkerverein mit deutschem Theater (gegr. 1860). 192 Mitgl. Pr.: W. Baron Stackelberg; Vizepr.: A. von Zur-Mühlen; Schriftführer: Insp. M. Lunin; Kassierer: B. Hoppe; Hausvater: Th. Sihle. Geschäftsstelle: Teichstr. 62/64.

„Bürgermusse". Neumarktstr. 15. Tel. 5-31. Gegr. 1791. 265 Mitgl. Pr.: Rechtsanw. R. Tarrask. Vorstandsglieder: Dr. E. Terrepson, A. Selter, O. Hermann, W. Hoppe, Rechtsanwalt O. Luck.

Dorpater Turnverein (gegr. 1864). Pflege aller Gebiete der Leibesübungen. Besitz einer Turnhalle mit Inventar, Breitstr. 37. 81 Mitgl. 1. Vorsitzender: Prof. A. Ucke, 2. Vors.: R.-A. O. Luck. Vereinsarzt u. Schriftwart: Prof. M. Bresowsky. Turnwart: J. Engelbrecht.

Dorpater Ruderklub. Klubhaus: Uferstr. 23. Pr.: Rechtsanw. W. Baron Stackelberg. Vizepr.: O. Hermann; Kassierer: H. Wittberg; Instruktor: H. Berg; Schriftwart: A. Kupfer. Anschrift: Postfach 211.

Dorpater deutsche Genossenschaftsbank (vorm. Dorpater Spar- u. Darlehnskasse). Gegr. 1926. Schloßstr. 3. Tel. 10-27. Geschäftsstunden: 10—2 Uhr. Direktion: W Baron Stackelberg, A. Aßmuß, E. von Zur-Mühlen. Substitute: Dr. E. Anderson, H. von Walter. Vors. d. Verwaltungsrats: Dr. J. Meyer. Geschäftsführer: R. v. Oettingen.

Fellin.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: Rechtsanwalt E. Schoeler, Poststr. 17. Vizepräses: Dr. B. Sellheim.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kassierer: Frl. M. Schoeler Schriftführer: K. von Güldenstubbe. 238 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Gegr. 1925. Vorsitzende: Frau F. Hofer. 242 Mitglieder. Büro: Quappenstr. 1.

Felliner deutscher Lehrerverein. Kleine Str. 12. Vizepr.: Fr. E. Körber. Kassierer: Oberl. C. Hoffmann. Schriftführer: Oberl. R. Bong. 30 Mitglieder.

Felliner Literärische Gesellschaft. Poststraße 11. Besitzt ein Museum. Präses: Pastor A. Westrén-Doll. Kassierer: Th. Westrén-Doll. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Handwerkerverein. Präses: O. Welding. Poststr. 11.

Felliner Kasinogesellschaft. Poststr. 11. Präses: Dr. B. Sellheim. Schriftführer: Rechtsanwalt E. Schoeler. Hausverwalter: Ing. F. Wernecke. 52 Mitglieder.

Felliner Adliges Fräuleinstift. Gegr. 1797 v. Kaiser Paul I. Äbtissin: Baronesse A. von der Pahlen. Jakobsonstr. 1. Z. Zt. 11 Stiftsdamen.

Felliner Leih- und Sparkasse. Gegr. 1869. Poststr. 11. Geöffnet von 10—2 und 5—6 Uhr. 62 Mitgl. Direktion: R/A. E. Schoeler (Präses), W. Th. Jucum, H. Baron Ungern-Sternberg. Präses des Verwaltungsrats: B. Sellheim. Geschäftsführer: Ch. Eisenschmidt.

Hapsal.

Ortsgruppe der Gesellschaft „Deutsche Schulhilfe". Gr. Schloßstraße 41.

Hapsaler Musse. Bibliothek und Lesetisch. Seestr. 4. Vors.: Baron Gustav Knorring. Sekretär: R/A. H. Oelschlägel, Kassenwart: B. Erler.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Gegr. 1927. 1. Vors.: Baronin M. Stackelberg, Gr. Schloßstr. 37. 2. Vors.: Frau L. von Gruenewaldt, Hafenstr. 12. Kassenwart: Frau L. Gieß, Wiedemannstr. 28. Schriftführerin: Baronesse H. Stackelberg, Schulstr. 5. Mitglieder ca. 140.

Hapsaler Spar- und Darlehnskasse. Gegr. 1931. Wiedemannstraße 28. Direktion: E. v. Brevern, B. Fromhold-Treu, A. Schawaller. Präses des Aufsichtsrats: A. Kimberg. Geschäftszeit: Dienstag u. Freitag v. 11—13 Uhr. 59 Mitglieder.

Narva.

Ortsgruppe der Gesellschaft „Deutsche Schulhilfe". Präses: Dr. A. Kretz. Vizepräses: A. Berg, Kassenwart: W. von Veh. Schriftführer: Pastor W. Kraack. 120 Mitglieder. Helsingerstr. 9.

Deutscher Lehrerverein. Helsingerstr. 9. Präses: Pastor W. Kraack. Vorstandsglieder: Frl. A. Talpus, Frau A. Wilhelmson, Frl. A. Schwindt und Oberlehrer B. Rahr.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. 1. Vorsitzende: Fr. M. Peltzer, Narva-Tuchmanufaktur. 2. Vorsitzende

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

und Schriftführerin: Frl. A. Boettcher. Geschäftsstelle: Gartenstraße 9. Mitglieder: 147.

Narvscher Verein zur Unterstützung Studierender. Gegr. 1852. Präses Dr. A. Kreß, Burgstr. 30. Kassenwart: Dr. C. Becker, Krähnholm. Glieder: Dr. K. Hoffmann, Ed. Hahn. 38 Mitglieder.

Gesellschaft „Harmonie", gegr. 1806. Vorstand: Präses: Dr. R. Hoffmann. Mitglieder des Vorstandes: Dr. jur. F. Frank, Dipl. Ing. A. Berg, H. Bäuerle, Dr. W. Plath. Komitee: Dr. C. Becker, Dir. R. Peltzer, Dr. A. Kreß, E. Weber. Mitgliederzahl: 71. Burgstr. 8.

Narvaer deutscher Gesangverein. Präses: Rechtsanwalt Dr. jur. F. Frank. Vizepräses und Sekretär: Oberlehrer A. Kroeger, Kassenwart: R. Haase. Archivar: A. Jüriado. Dirigent: H. v. Cramer. Geschäftsstelle: Schwarze Str. 9, W. 3. 29 aktive und 12 passive Mitglieder.

Deutsche Armenpflege der St. Johannis-Gemeinde. Verwaltung eines Armenhauses und Unterstützung Bedürftiger. Präses des Kirchenrats: E. Weber; Präses der Armenpflege: Pastor W. Kraack, Helsingerstr. 9. Telef. 1-56.

Pernau.

Deutsche ev.-luth. St. Nikolaigemeinde, unterhält ein Altersheim, Süderstr. 2. Präses des Kirchenrats: A. Schmidt, Heiligengeiſtr. 8.

Verein der Armenfreunde in Pernau. Gegr. 1826. Zweck: Kirchliche Armenpflege. Präses: der Pastor der deutschen ev.-luth. St. Nikolai-Gemeinde, Wilmsstr. 1.

Pernauer Schulverein. 150 Mitgl. Präses: Konsul H. Rambach, Badestr. 3.

Pernauer Deutscher Lehrerverein. Gegr. 1920. 90 Mitgl. Präses: Oberl. C. Schmidt, Vizepräses: Dir. O. Freymann. Anschrift: Deutsche Schule, Revalerstr. 1.

Altertumsforschende Gesellschaft. Gegr. 1896. Präses: cand. hist. H. Laakmann, Königsstr. 15. Sekr.: M. Aschkewitz. Schatzmeister: A. Luther. 120 Mitgl. Museum, Elefantenstr. 1. Geöffnet Sonntags 12—2 Uhr mittags, im Sommer auch Mittwochs von 4—5 Uhr.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Ritterstr. 3. 480 Mitglieder. Vorsitzende: Baronin H. Pilar v. Pilchau, Neugasse 7.

Pernauer Leseverein. Gegr. 1919. Besitzt eine eigene Bücherei (ca. 3000 Bände), Ritterstr. 3, täglich geöffnet von 10½—12½ Uhr, Mittwoch und Sonnabend auch noch von 6—7 Uhr abends. Präses: Mag. F. Kestner. Bibliothekarin: Frl. J. Kaehlbrandt.

Ortsgruppe des Ev.-deutschen Verbandes junger Mädchen. Gegr. 1924. Vorsitzende: Frau Dr. M. Hoerschelmann. Jugendführerin: Frl. L. Vogel, Akademiestr. 4.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Pernauer Bürgergesellschaft. Gegr. 1805. Akademiestr. 5. 120 Mitgl. Präses: K. Norrmann. Vorstand: Wold. Berntien, H. Elendt, E. Böhm, Th. Girgensohn.

Pernauer Männergesangverein. Gegr. 1854. 102 Mitglieder. Präses und Dirigent: Ph. Lorenzsonn, Badestr. 11.

Pernauer Ruderklub. Gegr. 1884. 90 Mitgl. Präses: O. Nogobod, Vizepräses: B. Baron Maydell, Kassenwart: K. Loßmann, Sekretär B. Frese, Instruktor: A. Pipenberg, Bootsverwalter: E. Elbing. Geschäftsstelle: Buchhandlung E. Treufeldt, Ritterstraße 16. Mitglieder: 92.

Vereinigung Große Gilde: Ältermann: Konsul H. Rambach, Badestr. 3.

Pernauer Genossenschaftsbank. Gegr. 1930 (als Pernauer Spar- und Leihkasse). Geschäftsstelle: Königstr. 15. Geöffnet von 9—2 Uhr. 62 Mitglieder. Präses des Aufsichtsrats: L. v. Krusenstjern. Direktion: O. Welmar, Frau H. Martinson, v. Bergmann, Chr. Grohmann.

Walk.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: Rechtsanwalt G. v. Walter, Vizepräses: Frl. E. Lassenius, M. Rudolff. Anschrift: Rigasche Str. 5.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Fr. E. Braun, Mittelstr. 12. Geschäftsstelle. Rigasche Str. 5.

Walksche Mussengesellschaft. Rigasche Str. 5. Bibliothek, Lesezimmer. Gegr. 1789. Präses: G. v. Walter, Vizepräses: P. Protopopoff, Kassierer: V. Klau.

Weißenstein.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Vorsitzender: E. von Renteln, Vizevors.: Dr. H. Thomson, Kassierer: C. Johannson. Schriftführer: Frl. L. Johanson. Anschrift: Pernausche Str. 39. Zirka 100 Mitglieder.

Jerwescher deutscher Lehrerverein. Präses: z. Zt. vakant. 27 Mitglieder. Anschrift: Deutsche Schule, Pernausche Str. 39.

Bibliotheksgesellschaft. Pernausche Str. 39. Vorsitzender: Dr. H. Thomson. Bibliothekarin: Frl. C. Johanson, Sekretärin: Frl. E. Rall. Kassenwart: H. Eisenschmidt.

Estl. deutscher Frauenverband. Ortsgruppe Jerwen. Vors.: Frau von Renteln-Bremerfeld. 2. Vors.: Frau Dr. E. Leihberg, Schriftführerin: Frl. J. Thomson, Kassenwart: Frau St. Stamm. Geschäftsstelle: Revaler Str. 27. Mitglieder: 97.

Bürgermusse. Präses u. Kassierer: A. Stamm, Mühlenstraße 12. Ca. 100 Mitglieder.

Jerwsche Genossenschaftliche Leih- und Sparkasse. Gegr. 1927. Revaler Straße 5. Direktion: E. Johanson, H. Kabermann, E. Koik.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Werro.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Vors.: Dr. A. W. Krause, Alexanderstr. 3. Schatzmeister: H. Ullah, Anschrift: Gartenstr. 3-a.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Anschrift: Dorpater Str. 3. Vorsitzende: Frau A. von Glasenapp. 125 Mitgl.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. E. Fischmann, Gartenstraße 3-a.

Werroscher Landwirtschaftlicher Verein. Vorsitzender: E. Schultz-Igast, Vizeprä.: A. Plato. Sekretär: O. v. Glasenapp, Georgenstr. 20-b.

Ressourcengesellschaft. Anschrift: O. von Glasenapp, Georgenstraße 20-b.

Heimtal b/Werro.

Petrimoisscher Schulverein. Vorstand: E. Schmidt, R. Penk und Th. Ziebart. Anschrift: Osula p.-ag.

Spar- und Darlehenskasse der Petrigemeinde. Direktion: A. Albin, R. Penk, G. Stallmann, G. Plath. Präses des Verwaltungsrats: E. Schmidt. Anschrift: Osula p.-ag.

Wesenberg.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: E. Thomson, Kunderstr. 4. Vizepräses: Dr. R. Wirén.

Wierländischer deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. H. von Berg, Schriftführerin: Frl. E. Mickwitz. Anschrift: Deutsche Schule, Wabaduse ja Wilmsi pst. 1.

Ortsgruppe des Estl. Gegenseitigen Hilfsvereins. Vorsitzende: Frau Dr. L. Hoffmann, Langstr. 58.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau Dr. L. Hoffmann, Langstr. 58. Kassenwart: Frau R. Jürgens, Langstr. 11.

Verein ehem. Schüler der deutschen Schule zu Wesenberg. Anschrift: Deutsche Schule: Wilmsstr. 1.

Dem Verbande nicht angeschlossene Vereine.

Reval.

Estländischer See-Yacht-Club. Kommodore: Konsul Chr. Rotermann. Vize-Kommodore: E. v. Holst, W. v. Hoerschelmann, P. Martinson (für Hapsal). Sekretär: K. Grohmann.

Sektionen: Eissegel: Vorsitzender G. Gahlnbäck, Sekretär W. v. Hoerschelmann. Sekretär der Europäischen Eissegel-Union: E. v. Holst. — Automobil: 1. Vorsitzender: A. Siegel, 2. Vorsitzender: John Baron Girard, Sekr. F. v. Veh. Leiter der Zweigstelle Fellin: O. Becker, Fellin, Dorpater Str. 3, Tel. 307. Vertretung in Pernau: H. Schmidt, Heiligengeiststr. 8, Tel. 93. — Segelflug: Vice-Commodore W. v. Hoerschelmann.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel,
Tallinn, Rätaskaevu 10, Telephon 432-95.

Estländische Deutsche ärztliche Gesellschaft. Tagt abwechselnd in Reval und Dorpat. Ärztetag einmal im Jahr. Präses: Prof. Dr. med. E. Blessig, Dorpat, Teichstr. 28.

Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland. Präses: Dr. E. Wulff; Vizepräses: Dr. A. Lane. Anschrift: Reval, Kl. Rosenkranzstr. 14, Dr. E. Wulff.

Estländischer Ärzte-Rechtsschutzverein. Präses: Dr. Erich Girgensohn, Narvsche Str. 62. Vizepräses: Dr. Erich Wulff. Kassierer: Dr. Herbert Knüpffer. Sekretäre: Dr. Harald Hoffmann u. Dr. L. Findeisen.

Verein enteigneter Gutsbesitzer in Estland. 338 Mitglieder. Präses: E. Baron Schilling. Dom, Kirchgasse 4, W. 2.

Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmänner- und Schülerkreise Estlands. Gegr. 1925. Geschäftsstelle: Reval, Falckensteg 4. Tel. 448-84. Vorsitzender: Pastor Roderich Bidder, Wismarstr. 3. Vize-Vorsitzender: Pastor W. v. Holst-Wesenberg, Kunderstr. 2. Geschäftsführer: Jugendwart E. Lange, Falckensteg 4.

Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmännervereine in Estland, Lettland und Litauen. Geschäftsstelle: Reval, Falckensteg 4. Präses: Pastor Lic. Abramowsky-Riga, Reformierte Str. 3; Geschäftsführer: H. Rauchardt-Reval, Kotzebuestr. 18—12, Tel. 441-72.

Jungdeutsche Brüderschaft. Gegr. 16. Oktober 1929. Korporative Gemeinschaft zur gegenseitigen Förderung beim Ausbau einer nationalen, bodenständigen und tatgesinnten Weltanschauung. Engerer Rat: Erkorener Meister — Red. S. Klau. Wortführender Ältester: Rechtsanw. A. Grünbaum. Geschäftsführender Ältester: A. Kluge. Anschrift: S. Klau, „Estländische Zeitung", Raderstr. 12.

Verband ehem. Hansaschüler. Präses: A. Willert.

„Fraternitas Normannia", freie deutsche Burschenschaft. Gegr. 23. November 1909 in St. Petersburg. Revaler Convent. Anschrift: Kl. Karristraße 1, W. 2, Cl Ol der „Fraternitas Normannia".

Altherrenverband der „Fraternitas Normannia", Ortsgruppe Reval. Revaler Vertreter des Zentralvorstandes: Red. S. Klau. Anschrift: Kl. Karristr. 1, W. 2.

St. Nikolai-Gesangverein. Gegr. 1882. 250 Mitglieder. Präses: H. Böttker. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26. Dirigent: Kapellmeister Joh. Gohs.

Verein Revaler Schachfreunde. Gegr. 1885. Präses: Ing. Th. Germann. 65 Mitglieder. Klublokal: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Verband ehemaliger Petri-Realschüler. Gegr. 1923. Präses: Friedr. v. Hippius. Vizepräses: Franz Kogel. Sekretär: Kurt Merzlin.

Verband ehem. Petersburger Kirchenschüler in Estland. Gegr. 1924. Zweck: Ausübung der Wohltätigkeit und geselliger Zusammenschluß. 310 Mitglieder. Präses: W. Klee. Vizepräses: E.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Wilde. Vorstandsmitglied: Dr. med. W. Erlemann. Kassenwart: G. Striedter. Sekretär: R: Setwigh, Narvsche Str. 36, W. 1.

Estl. Verein der Amateurphotographen. 40 Mitglieder. Präses: Ing. C. Schneider, Kaufmannstr. 13, 2; Sekr.: N. Nyländer, Lembitstr. 8 b.

Revaler Philatelisten-Verein. Gegr. 1905. Versammlungslokal: Hotel Goldener Löwe. Sitzungen jeden 2. Donnerstag im Monat um ½9 Uhr. Tauschabende jeden 4. Donnerstag um 9 Uhr. Gäste willkommen. Vorsitzender: F. Klemann, Oskarstr. 4 b, 3. Schriftführer: B. Gebauer per Adr. Revaler Manufaktur- und Handels-Gesellschaft.

Verband der Tierschutzvereine in Estland, Reval, Ofenstraße 9—15. Präses: Erich Kattenberg, Sekretär Carl Kompus.

Revaler Tierschutzverein, Geschäftsstelle: Reval, Langstr. 30, Tel. 441-29. Präses: Ing. Otto Bidder, Sekretärin Gertrud Rosenbaum.

Gesellschaft für Psychische Forschung. Zweck: 1) Vereinigung auf unparteiischer vorurteilsfreier Grundlage aller nach höheren geistigen Werten Strebender — die Wahrheit Suchender. 2) Freier Gedankenaustausch der Vertreter jeglicher Weltanschauungen. 3) Studium und wissenschaftliche Erforschung — in den entsprechenden Sektionen — religiös-philosophischer Probleme, okkulter Phänomene, und der Frage des Fortlebens nach dem Tode. Gründungsdatum: 4. Sept. 1928. Vorstand: Ehrenpräses Prof. Karl Blacher-Riga. Präses: Arnold Luik, Oberst a. D. Vorstand: Theodor Weimann, Frau Kitty v. Hagemeister, Tel. 524-22; Wsewolod Nömtak, Tel. 431-31. Geschäftsstelle: Dunkerstr. 19—1, Sprechst. 11—1. Ort der Versammlungen: Pühawaimu 6 (estn. Sprachen-Schule). Freitag 8—10 öffentliche Vortragsabende, Diskussionen. Daselbst Bücherei. Daselbst Dienstag 8—10 Versammlungen der mediun. Sektion. Mittwochs 8—10 in der Breitstr. 11—3 Arbeit in der Sektion der Schriftstellerin Kryshanowskaja-Rochester. Mitgliederzahl 48.

Verein der Förderer des Deutsch-Baltischen Pfadfinderkorps. Vorstand: Präses — Korpsführer Otto Hoffmann. Vizepräses — Arved Baron Taube, Leiter des Jugendamts der Deutschen Kulturverwaltung. Schriftführer — Mädelschaftsführerin Elisabeth Maehle. Schatzmeister — Alexander Luther. Vertreter der Elternschaft — Frau Karin von Schulmann.

Namen und Anschriften des Korpsführers, der Mädelschaftsführerin und der Ortsgruppenleiter. Reval: Mädelschaftsführerin Elisabeth Maehle, Reval, Technikerstr. 16, W. 1. Korpsführer Otto Hoffmann, Reval, Breitstr. 9, W. 11. Horstführer I Gert Treuhoff, Reval, Kefl-Luha 2. Dorpat: Horstführer II Gert von Rennenkampff, Dorpat, Gartenstr. 38. Ortsgruppenführerin Ilse Baeckmann, Dorpat, Teichstr. 14, W. 2. Hapsal: Truppführer III Wladimir von Schweder, Hapsal, Seestr. 20.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Ortsgruppenführerin Elisabeth von Grunewaldt, Hapsal, Hafenstr. 12. Arensburg: Stellvertr. Truppführer IV — Harry Jakobson, Arensburg, Komendantenstr. 12 Wesenberg: Truppführer V — Reinhold Graubner, Wesenberg, Deutsche Schule. Fellin: Ortsgruppenführerin Brigitte Sellheim, Fellin, Talstraße 17. Weißenstein: Truppführer VI — Hermann Eisenschmidt, Weißenstein, Mühlenstr. 4. Werro: Ortsgruppenführerin — Irene Krause, Werro, Alexanderstr. 3.

Dorpat.

Dorpater Männergesangverein. Gegr. 1851. Anschrift: Lodjenstraße 15. Präses: Dr. med. H. Hefftler. 183 Mitgl.

St. Johannis-Gesangverein. Präses: Pastor J. Sedlatschek. Ritterstr. 20.

Dorpater deutsche Dramatische Gesellschaft. Vorsitzender: W. v. Maydell.

Zentralrat der Notleidendenfürsorge. Präses: Pastor J. Sedlatschek. Ritterstr. 20, Tel. 434.

Dorpater Gartenbauverein. Vizepräses: C. Will, Alleestr. 2.

Dorpater deutsche Genealogische Gesellschaft. Sekretär: Rechtsanwalt A. v. Schmidt, Schloßstr. 11.

Verein für Äußere Mission. Leiter: Oberpastor J. Sedlatschek, Ritterstr. 20.

Arensburg.

Öselscher Ev.-luth. Deutscher Kirchenverein. Langstraße 26. Präses: W. von Loewis of Menar. Vizepräses: Baron B. Toll. Zirka 65 Mitglieder.

Narva.

Deutsche Volksbibliothek und Bibliothek der St. Johannis-Gemeinde. Schmiedestraße. Bücherausgabe: Sonntag ½12—½2 Uhr und Mittwoch ½6—7 Uhr.

Pernau.

Pernauer Musseugesellschaft. Gegr. 1790. Königstraße 14. Präses: E. von Wolffeldt, Schmiedestr. 22.

Pernauer Sport- und Turnverein. Gegr. 1927. Präses: Dir. A. Kuus. 63 Mitgl. Im Sommer: Leichtathletik. Im Winter: Gymnastik, Spiele.

Werro.

Deutsche öffentliche Volksbücherei in den Räumen der Deutschen Schule. Gartenstr. 3 a. Geöffnet Montag und Donnerstag von 4—5. Bibliothekarin: Frl. M. Christiani.

Deutsches Lesezimmer in den Räumen der Deutschen Schule. Gartenstr. 3 a. Eingang durch den Hof. Geöffnet täglich nachmittags von 3 Uhr ab.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Wesenberg.

Wesenberger Turn- und Sportverein. Gegr. 1932. Vors.: E. Metz. 2. Vors.: R/A. J. Schnering. Kassenwart: R/A. K. Lindberg. Schrift- u. Turnwart: Oberl. R. Graubner. 73 Mitgl. Damengruppe, Herrengruppe, Jugendabteilungen. Gerätturnen, Ballspiele.

Heimtal b/Werro.

Mustelsche Torfgenossenschaft. Vorstand: G. Stallmann, J. Bensch, J. Sonnenburg. Anschrift: Osula p.ag.

Die deutschen Schulen Estlands.

Reval.

1. **Revaler Städtische Deutsche Oberrealschule für Knaben.** Direktor: J. Hansen. 7 Klassen. 221 Schüler. Luisenstraße 1.

2. **Revaler Städtisches Deutsches Neuhumanistisches Gymnasium für Mädchen.** 4 Klassen, und **Rev. deutsches privates Mädchengymnasium,** 3 Klassen. Direktor: G. Rosenberg. 269 Schülerinnen. Kentmannstr. 6-b.

3. **Revaler Städtische Deutsche Grundschule.** Leiterin: Frau K. v. Ramm. 6 Klassen, 4 Parallelkl., 291 Schüler. Endlastr. 10.

4. **Revaler Öffentliche Deutsche Ergänzungsklassen.** Direktor: W. Heldt. 2 Klassen, 48 Schüler. Dompromenade 3.

5. **Hansaschule,** Handelsschule der „Deutschen Schulhilfe" für Knaben und Mädchen. Präses des Kuratoriums Dr. B. Ströhm. Direktor: W. Heldt. 1 Klasse, 22 Schüler. Dompromenade 3.

6. **Domschule,** gegr. 1319 Lateingymnasium für Knaben. Direktor: A. Winkler. 8 Klassen, 173 Schüler. Präses des Kuratoriums: Axel Baron Maydell. Dom, Schulstraße 11.

7. **Elisenschule.** Neuhumanistisches Gymnasium für Mädchen. Direktor: Cand. hist. W. Stillmark. Vorsitzender des Kuratoriums: C. von Nottbeck. 6 Klassen, 133 Schülerinnen. Dompromenade 3.

8. **Deutsche Vorschule.** Leiterin: Pastorin A. Hesse. Präses des Kuratoriums: Pastor E. Walter . 4 Klassen, 2 Parallelklassen, 133 Schüler. Dom, Schulstr. 4.

Nömme bei Reval.

9. **Deutsche Grundschule.** Leiterin: Frl. C. Dreyer. 4 Klassen, 112 Schüler. Eisenbahnstr. 68.

Dorpat.

10. **Dorpater Städtisches Deutsches Koedukationsgymnasium.** Direktor: K. v. Zeddelmann. Inspektor: M. Lunin. 5 Klassen, 3 Parallelklassen für Mädchen, 154 Schüler. Gustav Adolfstr. 31.

11. **Dorpater Städtische Deutsche Grundschule.** Direktor: K. v. Zeddelmann. Inspektor: M. Lunin. 6 Klassen, 194 Schüler. Gustav-Adolfstr. 31.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

12. **A. Walter's Dorpater Deutsches Privatgymnasium.** Direktor: A. Walter. Inspektor der Knabenabteilung: A. Aßmuß. Inspektor der Mädchenabteilung: Pastorin M. Steinwand. Knabenabteilung: 10 Klassen, 44 Schüler. Magazinstr. 3. Mädchenabteilung: 4 Klassen, 45 Schülerinnen. Johannisstr. 14.

Arensburg.

13. **Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor: R. Greinert. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 66 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 33 Schüler. Langstr. 26.

Fellin.

14. **Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor: G. Grosset. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 43 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 22 Schüler. Kleine Str. 12.

Hapsal.

15. **Deutsche Grundschule und Private Ergänzungsklassen.** Direktor: B. Fromhold-Treu. Grundschule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 38 Schüler. Ergänzungsklassen: 2. 10 Schüler. Gr. Schloßstr. 41.

Narva.

16. **Deutsche Grundschule und Private Ergänzungsklassen.** Direktor: Pastor W. Kraack. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen. 57 Schüler. Ergänzungsklassen: 2. 14 Schüler. Helsingerstr. 9.

Pernau.

17. **Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor: O. Freymann. Grundschule: 6 Klassen, 172 Schüler. Mittelschule Knabenabteilung: 5 Klassen, 50 Schüler. Mädchenabteilung: 2 Klassen, 43 Schülerinnen. Revaler Str. 1.

Weißenstein.

18. **Deutsche Grundschule, Deutsche private Ergänzungsklasse.** Direktor: H. Thomson. Grundschule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 23 Schüler. Ergänzungsklasse: 1 mit 9 Schülern. Pernausche Str. 39.

Werro.

19. **Deutsche Grundschule und Private Ergänzungsklassen.** Direktor: E. Fischmann. Grundschule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 20 Schüler. Ergänzungsklassen: 2 Klassen, 6 Schüler. Gartenstraße 3-a.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Wesenberg.

20. **Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen.** Direktor: H. v. Berg. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 50 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 53 Schüler. Ecke Wilms- und Freiheitsstraße.

21. **Wirtschaftliche Frauenschule zu Finn.** Leiterin: Priorin E. v. Rennenkampff. 27 Schülerinnen.

Heimtal.

22. **Deutsche Grundschule.** Leiter: Pastor G. Plath. 6 Schuljahre in 2 Klassen. 60 Schüler.

Wisust.

23. **Deutsche Grundschule.** Leiterin: Frl. M. Hildebrand. 6 Schuljahre in 2 Klassen, 33 Schüler.

Deutsche Fortbildungskurse.

1. **Fortbildungskurse der Revaler Kaufmannskammer für kaufmännische Angestellte.** Leiter: Direktor W. Heldt. Reval, Dompromenade 3.

2. **Handfertigkeitskurse der Deutschen Kulturverwaltung.** Leiter: Dr. P. Blosfeld. Reval, Luisenstr. 1.

Von unseren Vereinen und Anstalten.

Sprechstunden-Tafel.

Deutsche Kulturverwaltung. Kanzlei für das Publikum geöffnet werktäglich von 10—1 Uhr. Tel. 434-56. Sprechstunden des Sekretärs der Kulturverwaltung werktäglich von 12—1 Uhr (ausgenommen Sonnabends). Tel. 432-56.

Schulamt der Deutschen Kulturverwaltung. Die Kanzlei des Schulamts ist werktäglich von 10 bis 1 Uhr für das Publikum geöffnet. Tel. 432-38. Sprechstunde des Leiters des Schulamts: Montag und Donnerstag von 2—3 Uhr.

Wanderbücherei des Kulturamts der Deutschen Kulturverwaltung: Breitstr. 13. Tel. 437-54. Geöffnet: im Winter: täglich von 10—½2 Uhr und 4—½6 Uhr nachm. (außer Dienstag nachm.). Im Sommer: täglich außer Sonnabend von 10—½2 Uhr vorm. und nachm. von 4—½6 Uhr am Mittwoch und Freitag.

Deutsch-baltische Partei. Raderstr. 24, W. 2. Tel. 430-21.

Verband deutscher Vereine in Estland. Reval, Langstr. 28, 1 Treppe hoch. Tel. 438-24. Das Büro ist von 10—2 Uhr geöffnet. Sprechstunde des Generalsekretärs A. Taube täglich von 12—1 Uhr.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Geschäftsführung der Zentrale in Reval, Langstr. 9 (Buchhandlung Kluge & Ströhm) täglich von 10—12 Uhr. Tel. 429-46.

Evangelischer Verein. Pastor Robert Walter. Sprechstunden täglich von 11—12 Uhr vorm. im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche. Tel. 434-51.

Deutsches Ev. Heim. Reval, Magdalenenstr. 4, Tel. 455-28. Oberin: Pastorin L. Rinne.

Kirchl. Blaues Kreuz. Reval, Süsternstr. 8. Hausvater: J. Wieckmann.

Seemannsmission. Lesezimmer: Holland-Oerstr. 4, W. 6. Seemannsmissionar: W. Lauritz, Kl. Pernauer Str. 13.

Martha-Haus des Evang. Vereins, Lennukstr. 14. Sprechstunde der Hausmutter Frl. K. Mertzlin von 1—2 Uhr.

Deutscher Christlicher Verein Junger Männer, Falckensteg 4. Tel. 448-84. Das Sekretariat geöffnet werktäglich von 12—2 mittags und von 6—10 Uhr abds. Der Präses, Pastor R. Bidder, wohnt Wismarstr. 3. Sprechstunden des Sekretärs werktäglich von ½2—2 Uhr mittags. Außerdem empfängt H. Rauchardt werktäglich von 11—½1 Uhr im Sekretariat der St. Olai-Gemeinde, Breitstr. 35—1. Tel. 433-08.

Das Museum der Estl. Literarischen Gesellschaft ist geöffnet: werktäglich von 11—12 Uhr vorm. und Sonntags von 12—2 Uhr mittags.

Bibliothekstunden der Liter. Ges.: Dienstag — ½5—6 Uhr; Freitag — 11—12 und ½5—6 Uhr.

Estländischer Deutscher Frauenverband, Gr. Rosenkranzstr. 1 („EKA"-Haus), im Hof. Tel. 443-95. Das Büro ist von 11—2 Uhr geöffnet. Sprechstunden der Vorsitzenden: jeden Dienstag, Donnerstag und Sonnabend von ½12—½2 Uhr.

Estländischer Landwirtschaftlicher Verein. Geschäftsstelle: Gr. Pernausche Str. 50. Sprechstunde täglich, außer Sonnabend, von 10—12 Uhr und von 6—7 Uhr nachm.

Revaler Deutscher Theaterverein. Sprechstunde des Intendanten Arch. F. de Vries — Deutsches Theatergebäude (Tel. 447-75) täglich von 1—2 Uhr (Schauspielereinigung).

Deutsche Schaubühne in Estland. Bürostunden: 11—2 Uhr vorm. im Deutschen Theater, Johannisstr. 5, Tel. 447-75.

Brockensammlung des Diakonissenvereins. Verkaufstage: Montag, Donnerstag und Sonnabend von 10—1 Uhr; außerdem noch im Winter am Sonnabend von 3—5 Uhr nachm. — Die Brocken werden jeden Montag abgeholt; zeitige Mitteilung erbeten.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Evang.-Luth. Pastoren in Reval.

Beckmann, Eduard — Lembitstr. 21, W. 2. Tel. 469-87.
Bidder, Roderich — empfängt Kentmannstr. 6 (Bethelgemeinde).
Hasselblatt, Bruno — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 tägl. und Dienstag u. Freitags 5—6.
Hörschelmann, Gotthard — Pastor der Erlösergemeinde in Nömme.
Kapp, Alexander — Karlstraße 1. — 11—1 und Mittwochs und Sonnabends 5—7.
Kitwiste, Einar, Karlstr. 1.
Kubu, Hans — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 und Montags und Freitags 5—6.
Kuusik, Paul — Bohnenstr. 2, W. 5.
v. Zur-Mühlen, Konrad — Gr. Pernausche Str. 52, Tel. 459—24. Sprechst. (außer Freitags) im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche v. 11—½1 (Tel. 434-51).
Pöhl, H. — Neue Hafenstr. 11 a, W. 2.
Rahamägi, Hugo, Bischof — Dom, Kirchenplatz 3.
Sauerbrei, Rudolf — Gr. Dörptsche Str. 9. Tel. 300-18. Z. Zt. Koppelsche estn. Gemeinde bedienend.
Schultz, H. — Luisenstr. 9, W. 4. Sprechst. im Sekretariat der Domgemeinde (Nikolaikirchenhof) von 11—12. Freitags von ½7—½8 Uhr abends.
Sibbul, Woldemar — Imantastraße (Gr. Areffjewstr.) 24.
Sommer, Arthur — Karlstr. 1. 11—1 u. Mittw. u. Sonnab. 5—7.
Speer, Viktor — Breitstr. 37. 11—12.
Steinberg, Kurt — Dom, Kirchenplatz 3.
Sternfeldt, Alexander — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 und Dienstags u. Freitags 5—6.
Stokholm, Friedrich — Karlstr. 1. 11—1 u. Mittw. u. Sonnab. 6—7.
Tallmeister, Theodor — Narvsche Str. 48-b, W. 2. Donnerstags 6—8 abends im Sekretariat der Heiligengeistkirche.
Walter, Erich — Breitstr. 37, W. 2. Fernruf 441-67. Montag ½6—½7 abends, an den übrigen Tagen von 12—1 Uhr. Am Donnerstag fällt die Sprechstunde aus. Außerhalb der Sprechstunden Empfang nach vorhergehender Verabredung. Vom 1. Juni bis 1. Sept. ist eine Änderung vorgesehen, die in jeder Freitagsnummer der „Revalschen Zeitung" im Kirchlichen Anzeiger angegeben sein wird.
Walter, Robert — Kentmannstr. 6-a, W. 2. Tel. 455-60
Sprechstunden im Sekretariat der St. Nikolaikirche 11—12. Tel. 434-51.

Die Ausstellung von Trau-, Tauf- und Totenscheinen.

Bisher wurden alle Tauf-, Trau- und Totenscheine von den Pastoren aus den Kirchenbüchern ausgeschrieben, in welchen die betreffenden Amtsmeldungen eingetragen waren. Mit der Trennung der Kirche vom Staat sind die Pastore der standesamtlichen

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Pflichten enthoben worden, soweit sie es nicht vorgezogen haben, als staatliche Beamte die Register auch weiterhin zu führen. Die Pastore der deutschen Gemeinden haben diese Funktionen nicht übernommen und die Kirchenbücher dem Ministerium des Innern übergeben. Daher müssen alle Gemeindeglieder (aus deutschen Gemeinden), deren Geburten, Eheschließungen u. Todesfälle vor dem 1. Juli 1926 registriert sind, sich zur Erhaltung der entsprechenden Dokumente ans Familienstandsakten-Archiv des Justiz- und Innenministeriums, Dom, Schloß (links, am Fuß des langen Herrmann) wenden. Chef des Archivs — Herr T. Teder. Tel. 431-71. Geöffnet jeden Wochentag von 10—1 Uhr, wobei für jede Bescheinigung 50 Cents und jede schriftliche Auskunft 25 Cents zu entrichten sind.

Alle Geburten, Eheschließungen und Todesfälle, die nach dem 1. Juli 1926 registriert sind, erhalten die entsprechenden Dokumente aus dem Revaler Standesamt, wobei für jede Bescheinigung 50 Cents und jede schriftliche Auskunft 25 Cents zu entrichten sind. Das Revaler Standesamt befindet sich in d. Langstr. 6, Tel. 432-15, und ist außer Sonnabend jeden Wochentag von 10—2 Uhr geöffnet; im Winter Sonnabend von 10—½2 und im Sommer Sonnabend von 10—½1 Uhr.

Ausländische Vertretungen.

Argentinien.

Wallstr. 10. Tel. 442-59.
August Trankmann, Vize-Konsul (hon.) — Eisenstr. 12, W. 3. Tel. 309-72.

Belgien.

Michel Edouard Nicaise, Konsul (hon.) — Köhlerstr. 4—4. Tel. 301-09. Empfang von 10—2.

Chile.

Narvsche Str. 27. Tel. 425-40.
Juhan Nihtig, Konsul (hon.) — Gr. Tatarenstraße 28. Tel. 464-52.

Dänemark.

Neugasse 14. Tel. 435-62.
Rasmus H. Kampp, Geschäftsträger u. Sekretär — Weizenbergstr. 10, W. 1. Tel. 307-15.

Deutschland.

Exz. Otto Reinebeck, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Königstalerstr. 11, Tel. 454-94. Empf. v. 10—1.
Hellmuth Witte, Konsul (hon.) — Gr. Brokusberg 14. Tel. 435-98. Empfang v. 10—1.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Finnland.

Exz. P. J. Hynninen, außerordentl. Gesandter u. bev. Minister —Gerichtsstr. 4, Tel. 432-11 u. 432-92. Empf. v. 10—3. Joachim Puhk, General-Konsul (hon.) — Freiheitspromenade 5. Tel. 458-03.

Frankreich.

Exz. André Bruère, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister. — Alexanderstr. 3. Empfang v. 10—1. Tel. 454-08. Jean Ricard, Konsul, Kl. Rosenkranzstr. 5b, W. 5. Tel. 450-27.

Griechenland.

Gen.-Konsulat, Kreutzwaldstr. 17, W. 5. Tel. 302-66. Empf. v. 1—3. Direktor K. Unt, General-Konsul. Privat-Adresse: Kreutzwaldstr. 17, W. 5. Tel. 302-66.

Großbritannien.

Exz. Edmund St. John D. J. Monson, außerordentlicher Gesandter u. bev. Minister — Rußstr. 30/3. Tel. 443-00.
A. J. H. Hill. Konsul. Breitstr. 17. Tel. 438-15.
J. E. P. Leslie. Vize-Konsul. Breitstr. 17. Tel. 488-15.

Holland.

Ing. Gerhard Lukk, General-Konsul. Die Kanzlei des Königlich Niederländischen Konsulats befindet sich in der Peter-Süda-Str. Nr. 1. Die Büroſtunden ſind von 10—1 Uhr vormittags. Tel. 455-79.

Italien.

Außerordentlicher Gesandter u. bev. Minister: Leone Weillſhott, Poska-Str. 8, Tel. 304-39. Empfang von 10—6. Geschäftsträger u. stellvertr. Konsul: Carlo Ponti, Poska-Str. 8, Tel. 304-39. Empfang von 10—1.

Lettland.

Exz. Roberts Liepinſh, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Antonisberg 10. Tel. 453-18. Empfang v. 11—2. General-Konsul (hon.) A. Trankmann — Wallstr. 10. Tel. 442-59. Jaan Salmann, Vize-Konsul. Privatadreſſe: Schubbestr. 4. Tel. 310-62.

Litauen.

Exz. Bronius Dailidé, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister. Empfang von 11—2, Sonnabend von 11—12. Wallstr. 4, W. 1. Tel. 468-09. Privattel. 468-10.

Norwegen.

Richard Kinghorn, Konsul (hon.) — Johannisstr. 6. Tel. 436-18. Empfang von 10—2.

Österreich.

Arthur Ströhm, Konsul (hon.) — Langstr. 9. Empfang von 10—1. Tel. 429-46.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Päpstl. Stuhl.
Msgr. Antonio Arata, Geschäftsträger. Wohnsitz in Kaunas. Empfang: Mundtenstr. 4, W. 4. Tel. 432-88.

Polen.
Außerordentl. Gesandter und bevollmächt. Minister: vakant. Geschäftsträger: J. Starzewski, Legationsrat. Zbigniew Lasinski, Attaché d. Gesandtschaft. Gerichtsstr. 10. Tel. 457-38. Empf. v 10—1. A. Merits, Gen.-Konsul (hon.), Rußstr. 7.

Portugal.
Richard Uritam, Konsul (hon.) — Rußstraße 11, W. 2. Tel. 430-46. Empfang v. 2—3.

Rumänien.
A. Hiiis, Konsul (hon.) — Gr. Karristr. 18. Tel. 451-05.

Schweden.
Baron C. O. Anders Koskull. **Bevollmächtigter Minister,** Geschäftsträger — Kentmannstr. 20, W. 9. Tel. 449-42. Empfang 10—1.

Schweiz.
Charles Boßhardt, Konsul (hon.) — **Weizenbergstr. 14, W. 2.** Tel. 306—20.

Spanien.
M. Federico Ferrer Sicars, Konsul (car.), Geschäftsträger — Johannisstr. 6, W. 6. Tel. 445-51. Empfang von 3—6 nachm. ,ausgenommen Sonnabend.

Tschechoslowakei.
Jaroslaw Galia, Legationsrat, Geschäftsträger.
Dom-Kirchenstr. 6. Tel. 433-78. Empfang von 10—1.

Ungarn.
Konsulat — Wallstr. 4, W. 3. **Tel. 450-62, 450-85.**
Empfang von 11—1.
Märt Raud, Konsul (hon.) — Baltischportsche Str. 1, W. 1. Tel. 465-47.

Ver. Sowjetrepubliken.
Außerordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister: A. Ustinoff — Langstraße 19. Tel. 442-27, 442-25. Empfang von 10—1.

Ver. Staaten von Nord-Amerika.
Exz. John V. A. Mac Murray, außerordentlicher Gesandter u. bevollm. Minister — Kentmannstr. 20. Tel. 449-81. Harry E. Karlson, Konsul — Kentmannstr. 20, W. 3. Tel. 449-81. Vize-Konsul James Everett Henderson — Kentmannstr. 20, W. 5. Tel. 449-81.

Schwedisches Volkssekretariat.
Reval, Ritterstraße 3. Schwedischer Volkssekretär: Nikolaus Blees, Sprechst. 11—12 vorm.

Russisches Volkssekretariat.
Reval, Raderstraße 22. Tel. 14—63. Russischer Volkssekretär: S. v. Schilling, Sprechst. werktägl. von 11—12 vormittags.

Adreſſenverzeichnis der Miniſterien, Regierungs- und ſtädtiſchen Inſtitutionen.

Miniſterien.

Außenminiſterium, Dom, Gerichtsſtr. 1. Tel. 430-04.
Bildungs- und Sozialminiſterium, Antonisberg 11. Tel. 453-40.
Innenminiſterium, Dom, im Schloßhof. Tel. 430-05.
Juſtizminiſterium, Dom, Schloßplatz 7. Tel. 470-54.
Kriegsminiſterium, Bäckerſtr. 1. Tel. 443-16.
Landwirtſchaftsminiſterium, Breitſtr. 39/41. Tel. 434-62.
Verkehrsminiſterium, Dom, Friedensgerichtsſtr. 1. Tel. 430-03 u. 427-60/992.
Wirtſchaftsminiſterium, Dom, Gerichtsſtr. 8. Tel. 430-07.

Regierungs-Inſtitutionen.

Akziſeverwaltung, Dom, Kirchenſtr. 4. Tel. 433-69.
Börſenkomitee. Tel. 304-85.
Eesti-Bank (Bank von Eſtland) Freiheitspromenade 3, im Hauſe der früheren Reichsbank. Tel. 463-42 u. 425-20.
Friedensgerichte, Dom, Friedensgerichtsſtr. 3.
Gefängnisverwaltung, Dom, im Schloßhof. Tel. 432-52.
Gerichtspalate und Bezirksgericht, Johannisſtr. 7. Tel. 447-20.
Grundbuchabteilung (Krepoſtabteil.) des Reval-Hapſaler Friedensrichterplenums.
Handels- und Induſtrie-Kammer, Langſtr. 20 (früh. Kanuti-Gilde). Tel. 426-15.
Hauptſteuerkomitee u. Steuerinſpektionen, Breitſtr. 45. Tel. 470-48.
Hauptſteuerverwaltung für die Einkommen- und Gewerbeſteuer (dieſer Inſtitution unterliegen alle rechenſchaftspflichtigen Unternehmungen), Dom, Schulſtr. 17. Tel. 432-12.
Haupttelephonverwaltung, Rußſtr. 9. Tel. 451-30.
Kanzlei des Staatsälteſten, Dom, Schloß. Tel. 432-36.
Konſiſtorium, Dom, Kirchenplatz 3. Tel. 432-00.
Kontor des Staatsanzeigers (Riigi Teataja), Lindenſtr. 11. Tel. 441-03.
Meteorologiſche Station, Laksberg, Weißer Leuchtturm. Telephon 427-40/43.
Obermedizinalverwaltung, Antonisberg 11. Tel. 453-52.
Ober-Preßbüro, Dom, Schloß. Tel. 434-50.
Patentamt, Dom, Gerichtsſtr. 8. Tel. 430-49.
Polizeiverwaltung, Dom, Schloß, im Hofgebäude, 2. Stock. Tel. 433-70.
Poſt- und Telegraphenkontor, Rußſtr. 9. Tel. 452-23.
Poſt- und Telegraphenverwaltung, Kreutzwald (Romanow)-Str. 10. Tel. 311-14.
Revaler Filiale der Eesti-Bank, Gr. Karriſtr. 23. Tel. 446-53.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Staatliche Forst-Verwaltung, Breitstr. 39/41. Tel. 451-86.
Staatliches statistisches Zentralbüro, Dom, Schulstr. 13. Tel. 448-97.
Staatskontrolle, Gr. Rosenkranzstr. 10. Tel. 453-14.
Stab des Schutzkorps, Karlstraße 8. Tel. 451-93.
Stadtkommandantur, Gr. Dörptsche Str. 59. Tel. 306-26.
Verwaltung für Landwirtschaft, Breitstr. 39/41. Tel. 451-86.
Verwaltung des Roten Kreuzes, Nikolaistr. 12. Tel. 432-73.
Verwaltung der staatlichen Brennschieferindustrie, Wallstr. 4. Tel. 450-85.
Verwaltung der staatlichen Torfindustrie, Tatarenstr. 1. Tel. 450-60.
Verwaltung der Staatskasse, Dom, Gerichtsstr. 8. Tel. 425-60.
Verwaltung der Staatsversammlung, Dom, Schloß. Tel. 432-68.
Verwaltung der Wasserwege, Hafenstr. 21. Tel. 460-94.
Veterinärverwaltung, Breitstr. 39/41. Tel. 448-40.
Wege- und Bauverwaltung, Friedensgerichtsstr. 1. Tel. 427-60/14.
Zollamt, Hafenstraße, Zollhaus. Tel. 463-48.

Städtische Institutionen und Behörden.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — J. Soots. Stadthaupt-gehilfe — A. Uesson. Stadträte: P. Sisask, J. Teimann, J. Gents, G. Rebane. Tel. 431-32.
Arbeitsbörse, Rußstr. 23. Tel. 435-74.
Bau- und Vermessungsamt, Systernstr. 2. Tel. 437-41.
Beleuchtungs- und Wasserwerkverwaltung, Nord (Strandpforten)-Promenade 27. Tel. 441-41.
Gasfabrik, Nord (Strandpforten)-Promenade 27. Tel. 426-47 u. 426-49.
Revisionsamt, Mundtenstr. 2. Tel. 432-43.
Sanitätsamt, Systernstr. 2. Tel. 434-38.
Schulamt, Ruß-Str. 23. Tel. 437-71.
Spritzenhaus, am Russischen Markt. Tel. 03.
Stadtarchiv, Rathaus. Tel. 431-99. Neue Abt.: Freiheits-Promenade 4. Tel. 447-72.
Stadtbibliothek, Freiheits (Gogol) promenade 4. Tel. 447-39.
Stadtkasse, Mundtenstr. 2. Tel. 431-34.
Städtische Leihkasse, Manegenstr. 4. Tel. 307-55.
Städtisches Elektrizitätswerk, Nord (Strandpforten)-Promenade 27. Tel. 426-47; nach 8 Uhr abends: 426-48 Elektr.-Defekten-Meldung, 426-49 Gas- u. Wasserwerk-Defekten-Meldung, 426-50 Techniker des elektr. Kabelnetzes, 426-51 Meister des elektr. Kabelnetzes.
Städtisches Schlachthaus, Wilmsstr. 37. Tel. 303-36.
Städtisches Wirtschaftsamt. Mundtenstr. 2. Tel. 448-37.
Standesamt, Langstr. 6. Tel. 432-15.
Statistisches Büro, Langstr. 6. Tel. 431-58.
Straßenbahnverwaltung, Narvsche Str. 63. Tel. 306-11.
Spritzenhaus, Baltischportsche Str. 47. Tel. 448-61.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Taxationsamt, Mundtenstr. 2. Tel. 437-14.
Versorgungsamt, Rutz-Str. 23. Tel. 436-56.
Waaghaus, Johannisstr. 3. Tel. 458-12.
Waisengericht, Mundtenstr. 2. Tel. 434-03.

Die Präfektur (Polizei).

Polizeiverwaltung der Stadt Reval und des Kreises Harrien, Langstr. 63. Tel. 443-56.

Die Polizei-Bezirkskanzleien.

1. Stadtteil Lindenstr. 15. Tel. 439-88.
2. „ Koidula (Stift)-Str. 24. Tel. 304—16.
3. „ Gr. Dörptsche Str. 43a. Tel. 304-65.
4. „ Tatarenstr. 54. Tel. 452-57.
5. „ Baltischportsche Str. 23. Tel. 430-64.
6. „ Heiligengeiststr. 11. Tel. 430-53.

Hafenpolizei, Alte Hafenstr. 19. Tel. 457-41.
Koppel. Russisch-Baltische Werft 24. Tel. 428-49/20.
Polizeireserve, Regimentsstr. 1. Tel. 460-12.
Kriminalpolizei, Langstr. 63. Tel. 443-20.
Politische Polizei, Bäckerstr. 2. Tel. 443-32.
Eisenbahnpolizei, Baltischer Bahnhof. Tel. 439-21.
Der Reval-Harrischen Polizeipräfektur untersteht auch der städtische Polizeibezirk Nömme. Kanzlei: Gr. Pernausche Str. 82. Tel. 520-15.

Landische Polizeibezirke in:

Rappel, Kegel und Rasik.

Das Adreßbüro

befindet sich in der Breitstr. 48. Geöffnet werktäglich: 8 Uhr morgens bis ½9 Uhr abends. Sonntags: 8—3 nachmittags. Auskunft 10 Cent pro Adresse. Tel. 427-44 (v. 8—3 Uhr) u. 427-48 (nach 3 Uhr).

Das Fundbüro.

Breitstraße 48. Geöffnet 8—3. Sonnabends 8—2.

Kreisamt.

Gr. Rosenkranzstr. Nr. 12.

Von den Paßgebühren.

Auslandpässe werden vom Innenministerium ausgestellt, doch steht es dem Innenminister frei die Präfektur zu veranlassen, daß die Präfekte Auslandpässe laut seinen Direktiven ausstellen.

Für Auslandpässe werden folgende Gebühren erhoben: von Auslandpässen für 6 Monate — Kr. 30.—, von Auslandpässen für

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

6—12 Monate — Kr. 60.—. Zu ermäßigten Preisen erhalten Auslandpässe: estländische Bürger, die im Auslande zumindest 1 Jahr ununterbrochen gelebt haben, zum Preise von 5 Kr. fürs ½ Jahr; estländische Bürger, die von Handarbeit oder häuslichen Diensten leben, zu 3 Kr. fürs ½ Jahr; estländische Bürger, die Zeugnisse vorweisen können, daß sie sich zu Studienzwecken im Auslande aufhalten, zu 5 Kr. fürs ½ Jahr; Für Reisekarten nach Finnland — 1 Kr. 50 Cents (gültig 6 Mon.). Teilnehmern an Exkursionen, die estländische Bürger sind (zumindest 5), kann ein gemeinsamer Paß ausgestellt werden, — bei Studienreisen zu 1 Kr., bei Vergnügungsreisen zu 3 Kr. à Person.. Zertifikate für Ausländer — Kr. 1.—.

Für die Einreise nach Finnland ist das Visum aufgehoben, Reisepaß genügt.

Für die Einreise nach Lettland ist sowohl das Visum als auch der Auslandpaß abgeschafft. Es ist nur das estländische Paßbüchlein nebst Photographie erforderlich.

Außerdem ist das Einreisevisum aufgehoben für Holland, Deutschland, Österreich, Norwegen, Schweiz, Japan, Tschechoslowakei, Lichtenstein, Italien, Dänemark u. Island. Das Ausreisevisum ist für alle Ausländer abgeschafft.

Von jedem Auslandpaß werden 2 Kr. fürs Kulturkapital und ungefähr 1 Kr. für Stempelsteuer erhoben.

Bei der Ausstellung eines neuen Personalausweises an Stelle eines verlorenen, sind nur die vorgesehenen Kr. 1.—, nicht aber noch eine Extrazahlung für den neuen Ausweis zu erheben.

Banken.

Bank für langfristigen Kredit (Pikalaenu Pank) — Schmiede-Strasse 33. Tel. 425-66.

Dorpater Bank (Tartu Pank) — Schuhstr. 1. Tel. 425-93 u. 425-97.

Eesti Pank — Freiheits(Gogol)promenade 3. Tel.: eigene Zentrale. 425-20. Fil.: Gr. Karistr. 23. Tel. 446-53.

Estländische Landbank (Eesti Maapank) — Freiheits(Gogol)-promenade 1. Tel. 447-42.

Estländische Volksbank (Eesti Rahvapank) — Gr. Karristr. 19. Tel. 425-55.

Estnische Darlehnsbank (Eesti Laenupank) — Gr. Karristr. 18. Tel. 446-82 u. 446-84.

Genossenschaftliche Handelsbank (Kaubanduse Ühispank) — Mundtenstr. 3. Tel. 430-81 und 434-68.

Genossenschaftsbank der Landwirte (Põllupidajate Ühispank) — Estonia-Promenade 27, II. Stock. Tel. 455-68.

Immobilbesitzerbank (Kinnisvara omanikkude Pank) — Schmiedestr. 48. Tel. 444-44.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kredit-Bank (Krediit-Pank) — Gr. Karristr. 20. Tel.: eigene Zentrale. 425-00.
Kreditbank der Hausbesitzer (Majaomanikkude Krediitpank) — Wallstr. 10. Tel. 426-69.
Kreditverein der Immobilienbesitzer (Tallinna Liikumata Varanduste Omanikkude Krediitühisus) — Langstr. 28.
Landwirtschaftliche Zentralbank (Põllumeeste Keskpank) — Freiheitsprom. 1. Tel. 444-36 u. 444-38.
Revaler Aktien-Bank (Tallinna Aktsia Pank) — Seeprom. 15. Tel.: eigene Zentrale 425-31.
Revaler Genossenschaftsbank (Tallinna Ühispank — Gr. Karristr. 19. Tel. 446-81.
Revaler Hausbesitzer-Bank (Tallinna Majaomanikkude Pank) — Schmiedestr. 29. Tel. 443-67, 443-69.
Revaler Jüdische Kooperativ-Bank (Tallinna Juudi Ühispank) — Rußstr. 6. Tel. 448-25.
Revaler Stadt-Bank (Tallinna Linnapank) — Gr. Karristr. 7 (in den früheren Räumen der Kommerzbank). Tel. 426-70.
Revaler Vorschuss- und Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa) — Lehmstr. 18 Tel. 438-48.
G. Scheel & Co. — Gr. Karristr. 1. Tel.: eigene Zentrale. 427-00.

Museen und Sehenswürdigkeiten.

Museum der Estländischen Literärischen Gesellschaft — Dom, Gerichtsstr. 6. Geöffnet Sonntags v. 12—2.
Estnisches Kriegsmuseum — Russtr. 5. Geöffnet tägl. von 12—2.
Estnisches Kunstmuseum — Narvsche Str. 4 Geöffnet werktägl. v. 10—3 u. Sonntags von 11—4.
Städtisches Pädagogisches Museum — Kleine Pernausche Str. 19-a.
Städtisches Archiv — im Rathause (Alte Abt., Urkunden vom X. Jahrhundert an). Geöffnet täglich von ½10—3 Uhr, Montag und Donnerstag außerdem noch von 5—8 Uhr. Neuere Abteilung — Freiheitspromenade 4, Kellergeschoß. Neuere Akten, hauptsächlich der städtischen Behörden, Gildenarchive. Kartensammlung. Amtsstunden wie im Alten Archiv.

Hotels.

„Commerz" — Russtr. 30. Tel. 435-83.
„du Nord" — Raderstr. 3. Tel. 433-45.
„Europa" — Lehmstr. 24. Tel. 467-01.
„Zum Goldenen Löwen" — Schmiedestr. 40. Tel. 426-27.
„Imperial" —Systernstr. 12. Tel. 437-53.
„Petri" — Freiheits(Petri)platz 3. Tel. 452—33.
„Petersburg" — Raderstr. 7. Tel. 426—33.
„Rom" — Narvsche Str. 20. Tel. 425-51.

Vom 1. Januar 1935 an werden die hier angegebenen Ausland-Portosätze erhöht.

Post und Telegraph.

Revalsche Post- und Telegraphenkontore:

Rußstraße 9, Narvsche Str. 63, Ecke der Narvschen Str. 27 und der Simeonstr. 10, im Hafen (Neue Hollandstr. 6), Gr. Dörptsche Straße (Zellulosefabrik), Tatarenstraße 53, in Ziegelskoppel (Russisch-Baltische Werft 24) und Reval Bahnhof.

Annahme und **Ausgabe** von Geldbriefen u. Geldtransferten findet statt: an Werktagen von 9—3 Uhr.

Markenverkauf und **Annahme von eingeschriebenen Briefen** täglich von 9 Uhr morgens bis 8 Uhr abends und Sonntags von 9—11 Uhr vorm.

Annahme von **Postpaketen** für das **In-** und **Ausland** in allen Postkontoren. — **Ausgabe** von **Postpaketen** aus dem **Inlande** in der Rußstraße 9 und aus dem **Auslande** im Hafen (Neue Hollandstr. 6).

In der **Postabteilung beim Baltischen Bahnhof** findet der Markenverkauf und die Annahme von eingeschriebenen Briefen werktags von 9 Uhr morgens bis 11 Uhr abends und feiertags von 9—11 Uhr vorm. und 8—11 Uhr abends statt.

Postagenturen: Neue Fischermaistr. 11, in Pelgulinn (Strohstraße 16), Koppel (Zitzstr. 4, Arbeiterkooperativ der Baumwollspinnerei), in Brigitten (im Dorf, Haus Mühlbach Nr. 20), Rev. Schmalspurbahnhof (Zufuhrstr.) u. bei Lilleküla (Kl. Amerikastr.).

In der Anschrift sowohl inländischer wie auch ausländischer Postsendungen muß der Name der Postanstalt und der Straße, sowie evtl. des Staates u. der Landschaft, falls angegeben, entsprechend der jeweiligen im Bestimmungslande amtlich gültigen Schreibweise angegeben sein. Der Name der Postanstalt u. des Staates, falls angegeben, muß auf ausländischen Postsendungen aber immer mit lateinischen Buchstaben angegeben sein, um im Abfertigungslande u. den Durchgangsländern lesbar zu sein. Alles obenerwähnte gilt auch inbetreff der Adresse des Absenders.

(„Riigi Teataja" Nr. 1, Art. 8. 1934.)

Tabelle der Post- und Telegraphengebühren.

Post.	Inlandverkehr	Lettland u. Litauen	Auslandverkehr
Briefe.		Kronen	
Jede 20 Gramm	—.10	—.10	—.20
21—40 Gramm	—.15	—.15	—.32
Jede weitere 20 Gramm oder Teile davon	—.05	—.05	—.12

Das Höchstgewicht beträgt 2 Klgr.

Das Briefformat darf 90×60 cm oder in Rollenform 100×80 cm nicht übersteigen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

	Inlandverkehr	Lettland u. Litauen	Auslandverkehr
	Kronen		
Postkarten.			
Gewöhnliche	—.05	—.05	—.12
Mit Rückantwort	—.10	—.10	—.24
Nicht größer als 15×10,5 cm und nicht kleiner als 10×7 cm.			
Kreuzbandsendungen (Drucksachen, Geschäftspap. u. Warenproben):			
Für je 50 Gr.	—.02	—.02	—.04
Mindestzahlung für Geschäftspapiere	—.10	—.10	—.20
„ „ Warenproben	—.05	—.05	—.08
Höchstgewicht für Drucksachen und Geschäftspapiere 2 Kgr. Format wie für Briefe. Höchstgewicht für Warenproben 500 Gr. Format wie für Briefe.			
Reliefdrucksachen für Blinde.			
Für je 1000 Gr.	—.02	—.02	—.04
Die Zustellung von jeglicher Art Briefen u. Geldtransfert., außer dem Posttarif	—.20	—	—
von Postpaketen, außer dem Posttarif	—.60	—	—
Unfrankierte Sendungen oder teilweise frankierte muß der Empfänger in der doppelten Höhe des Fehlbetrages bezahlen, aber nicht weniger wie	—.05	—.05	—.08
Eingeschriebene Sendungen.			
Zuschlag	—.10	—.10	—.20
Luftpost:			
Auf die Sendungen wird außer den Marken nach der Normaltaxe noch ein Zuschlag erhoben:			
a. für Briefe von je 20 Gr.	—.10	—.10	—
Finnland u. Leningrad Kr. —.10			
Norwegen, Polen, Schweden „ —.20			
Danzig Deutschland Dänemark „ —.30			
Alle übrigen europäischen Länder und die Vereinigten Sowjetrepubliken, mit Ausnahme Leningrad Kr. —.40			
b. „ Postkarten	—.05	—.05	—.10
c. „ Geldtransferte u. Postsendung. jegl. Art			
Von Postpaketen, die per Luftpost befördert werden, wird außer dem gewöhnlichen Tarif noch ein Zuschlag v. 40 Cents pro Klg. erhoben.			

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

	Inlandverkehr	Lettland u. Litauen	Auslandverkehr
	Kronen		
Geldtransferte:			
Feste Taxe für jede Geldtransferte	—.10	—.20	—.20
Außer der Taxe für jede 10 Kr. od. deren Teil	—.05	—.05	—.05
Für telegraphische Transferte wird außerdem eine Zahlung in der Höhe eines Telegr. v. 20 Worten u. für telegr. Nachricht über telegraphische Anweisung wird eine Zahlung in der Höhe eines Telegramms v. 10 Worten erhoben.			
Betrag der Überweisungen — unbegrenzt.			
Wertbriefe.			
Gewichtsgebühr wie bei frankierten Briefen.			
Versicherungstaxe für jede 100 Kr. oder ein Teil derselben	—.20	—.20	—
Staatsgeld darf in Wertbriefen ausschließlich nur in die Postagenturen und aus den Postagenturen gesandt werden.			
Bei Auslandverkehr, ausgenommen Lettland u. Litauen — für je 300 Gold-Franks . . .	—	—	—.40
Postpakete:			
Gewichtszahlung bis 1 Klg.	—.50	Spezialtaxe	
„ von 1—5 Klg.	1.00	—	—
„ über 5 Klg. für je 5 Klg. .	1.00	—	—
Wertzahlung v. Wertpaketen wie v. Wertbriefen.			
Für Päckchen (Höchstgewicht 1 Kg.) wird für jede 50 Gramm oder Teile davon erhoben	—.6	—.6	—.12
Mindestgebühr	—.20	—.20	—.40
Für die Zustellung ins Haus	—.20	—	—
Einfache Pakete (ohne Wertangabe) können auch als rekommand. Sendungen zur Post gegeben werden. — Zuschlag pro Paket .	—.10	—	—
Größte Dimension der Pakete im Inlandverkehr — 100×100×100 cm. oder 150×50×50 cm. Höchstgewicht der Pakete 30 Klg. Höchster Wert eines Pakets 5000 Kr.			
Für ins Ausland bestimmte Pakete existiert ein Spezial-Tarif, der beständ. d. Kursschwankungen in den betreff. Staaten unterworfen ist.			
Retourquittung.			
a. die jeder Sendung hinzugefügt wird . . .	—.10	—.10	—.20
b. die nachgesandt wird	—.20	—.20	—.40
Eine Retourquittung kann jeder Sendung beigefügt od. nachgef. werden, über deren Annahme auf d. Post eine Quittung ausgestellt ist.			

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

	Inlandverkehr	Lettland u. Litauen	Auslandverkehr
	Kronen		
Reklamationen:			
Ermittlung von Absendern, Zurücksendung von Postsendungen oder Adressenveränderungen, für jede Sendung	—.20	—.20	—.40
Nachnahme.			
Feste Taxe für jede Sendung	—.10	—.20	—.40
Außerdem für jede 10 Kr. od. ein Teil derselben	—.05	—.05	—.05
Zustellung ins Haus:			
Bei Geldtransfert. u. Wertbriefen f. jede 5 Kr.	—.03	—.03	—.03
Mindestzahlung	—.10	—.10	—.10
Anmerkung: Ins Haus werden nur Summen in den Städten bis 500 Kr. und an anderen Orten bis 100 Kr. zugestellt. Telegraphische Geldtransferte werden in beliebiger Höhe zugestellt.			
Eigene Postfächer:			
In Reval pro Jahr	10.—	—	—
pro ½ Jahr	5.00	—	—
In den Kreisstädten pro Jahr	5.00	—	—
pro ½ Jahr	2.50	—	—
An anderen Orten pro Jahr	1.00	—	—
pro ½ Jahr	—.50	—	—
Bestellung von Zeitungen und Zeitschriften:			
Vom Abonnementspreise	5%	Spezialtarif	
Bei In- und Auslandverkehr:	€.	€.	€.
bis 20 Gramm	0,4	0,4	0,4
für jede weitere 20 Gramm	0,15	0,15	0,15
Die Endsumme wird b. z. Vollcent abgerundet.			
Lagermiete.			
Für das Aufbewahren jedes Pakets pro Tag	—.10	—.10	—.10
Höchstzahlung	—	4.00	4.00

Posttarif zwischen Estland und Finnland.

Briefe: bis 40 Gramm	—.15
über 40 bis 60 Gr.	—.20
über 60 bis 80 Gr.	—.25
usw. für jede weitere 20 Gr.	—.05
Postkarten: gewöhnliche	—.10
mit Rückantwort	—.20
Kreuzbandsendungen: Geschäftspapiere, Drucksachen und Warenproben nach dem zwischen den beteiligten Ländern allge-	

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

mein gültigen internationalen Tarif, jedoch mit der Änderung, daß die Mindestgebühr für Geschäftspapiere beträgt . . . . . —.15
Warenproben . . . . . —.08

Eingeschriebene Sendungen:
Zuschlag . . . . . —.15

Geldtransferte:
Feste Taxe für jede Geldtransferte . . . . . —.20
Außer der Taxe für jede 10 Kr. oder deren Teil —.05

Wertbriefe:
Versicherungstaxe für jede 100 Kronen oder ein Teil derselben . . . . . —.20

Reklamationen:
Für einfache oder eingeschriebene Sendungen, Wertpapiere, Postpakete od. Post-Geldtransferte —.30

Telegraph.

	Inlandverkehr	Lettland	Auslandverkehr
	Kronen		
Inlandtelegramme:			
a) Gewöhnliche Telegramme an Wochentagen, die von 6 Uhr morgens bis 11 Uhr abends aufgegeben werden, pro Wort	—.05	—.05	
Mindestzahlung	—.40	—.40	
Gewöhnliche Telegramme die an Feiertagen oder von 11 Uhr abends bis 6 Uhr morgens aufgegeben werden, pro Wort . . .	—.10	—.10	—
b) Kode- (chiffrierte) Telegramme, europäische 0,7mal teurer, außereuropäische 0,6mal teurer.			
c) Eiltelegramme — z. jed. Zeit 2mal teurer.			
Anmerkung: Für jedes Eiltelegramm, daß außerhalb der Grenzen des Austragsrayons adressiert ist, werden für den Klm. erhoben	—.20	—	—
Mindestzahlung	—.60	—	—
c) Spezialadressen:			
für 1 Jahr	20.—	—	—
„ ½ „	10.—		

Auslandtelegramme pro Wort nach:

Dänemark	43 Cts.	Litauen	14 Cts.
Danzig	39 „	Norwegen	44 „
Deutschland . . .	42 „	Polen	32 „
England	63 „	Schweden	40 „
Finnland	26 „	Spanien	59 „
Frankreich	50 „	Verein. Staaten von N.-Amerika . . .	197 „
Italien	59 „		
Lettland	5 „	etc.	

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Telegraphische Geldtransferte von Bankhäusern.

Einfache — pro Wort . . . . . zweifacher Preis —
Dringende — pro Wort . . . . . vierfacher Preis —

Langsame Telegramme. In allen Post- und Telegraphenämtern ist die Annahme sog. „langsamer Telegramme" (télégrammes différés) eröffnet worden, die zum halben Tarif gewöhnlicher Telegramme befördert werden. Sie dürfen nur in gewöhnlicher Schrift (nicht Kode-Schrift) abgefaßt sein und können nur nach außereuropäischen Ländern gesandt werden. Ihre Beförderung erfolgt, nachdem alle normalen Telegramme abgesandt sind. Die Gebühr wird erstattet, wenn das Telegramm später als nach viermal vierundzwanzig Stunden zugestellt ist.
Solche Telegramme sind, ob sie in estnischer oder in einer anderen Sprache abgefaßt sind, mit dem zahlbaren Vermerk LC zu versehen. Bei der Aufgabe eines solchen Telegramms muß ein Revers unterzeichnet werden, daß es nicht in Kodeschrift abgefaßt ist.

Telegramme können auf Wunsch per Telephon übergeben werden. Telegramme werden auch telephonisch übergeben, falls der Empfänger einen Telephonanschluß hat und er selbst oder der Absender den Wunsch geäußert haben, daß das Telegramm per Telephon übergeben würde. Falls der Abonnent ein diesbezügliches schriftliches Gesuch der Postinstitution seines Wohnorts einreicht, erfolgt die telephonische Übergabe der Telegramme kostenlos. Ohne Gesuch werden dem Abonnenten Telegramme dagegen nur dann telephonisch übergeben, falls der Absender dies verlangt hat. Zu diesem Zweck muß er mit bezahlten Worten einen entsprechenden Vermerk auf dem Blankett in der Adresse des Empfängers machen. Diese neue Ordnung ermöglicht eine beschleunigte Beförderung der Telegramme.

Telephontaxen.

1. Für die Einrichtung:

In einer Entfernung von nicht über 5 km von der Telephonzentrale:
kostenlos;
über 5 Klm. für jedes ½ Klm. . . . . Kr. 20.—

2. Monatsabonnement:

In Privatwohnungen:

in Reval, Nömme, Koppel u. Brigitten . . . . . Kr. 3.—
in den anderen Städten, ausgenommen Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel u. Törwa . . . . . „ 2.50
in den Flecken, auf dem Lande, wie auch in Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel u. Törwa . . . „ 1.50
auf dem Lande in Hilfszentralen . . . . . „ 1.20

In Geschäften I. u. II. Kategorie und Werkstuben u. Fabriken 1., 2., 3., 4. u. 5. Kategorie — das Doppelte.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

3. **Zahlung für einen Ergänzungsapparat:**

in Reval	Kr. 1.50
in den anderen Städten	„ 1.25
auf dem Lande	„ —.80
Hilfszentralen	„ —.80
Ergänzungsglocke im Raum	„ —.20
„ außerhalb	„ —.50
Ergänzungshörrohr	„ —.20

4. **Zuschlag für die Entfernung** (Linientaxe):

für jede ¼ km oder deren Teil . . . . . „ 2.50

Bei Beginn der Abonnementszahlungen wird der Preis für 6 Monate voraus erhoben, nach Ablauf dieser Frist erfolgt eine monatliche Zahlung.

5. **Translokation:**

im selben Hause und Raum	Kr. 2.—
im selben Hause aus einem Raum in den anderen	„ 3.—
aus einem Hause ins andere	„ 5.

6. **Gesprächstaxen:**

a) Lokalgespräche:

für Abonnenten	„ —.03
für jede 5 Minuten in öffentlichen Sprechstellen	„ —.10

b) Ferngespräche:
für jede 3 Minuten

in einer Entfernung bis 50 km	„ —.20
„ „ „ über 50 km	„ —.40
Außerhalb der amtlichen Zeit in Landzentralen Zuschlag für jedes Ferngespräch	„ —.60

Eilgespräche — dreifacher Preis.
Blitzgespräche — zehnfacher Preis.
Auf bestimmte Zeit bestellte Gespräche — vierfacher Preis.
Pressegespräche von 18—9 Uhr — 50% Rabatt.

Regelmäßige direkte Passagier-Dampfschiff-Verbindungen.

Reval—Helsingfors.

„Ariadne" im Sommer — jeden Freitag um ½10 Uhr vorm. Im Oktober — jeden zweiten Montag um ½10 Uhr vorm. und später „Wellamo" — jeden zweiten Montag um ½10 Uhr vorm. (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11, Tel. 450-30 u. 450-32).

„Rügen" im Sommer — jeden Montag um 10 Uhr morgens. „Nordland" im Herbst, Winter u. Frühling — jeden zweiten Montag um ½11 Uhr mittags (Kontor N. Christiansen u. Ko., Narvsche Str. 11. Tel. 311-97, 311-98.

„Viola" und „Ebba Munck" — 3-mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahnlbäck, Alte Lehmstr. 11, Tel. 450-32). Änderungen vorbehalten.

„Suomi" im Sommer — 3=mal wöchentlich (Kontor Revaler Schiffahrts=Aktienges., Gr. Karristr. 18. Tel. 426=90).

Fahrkartenpreise nach Helsingfors: mit „Ariadne" — Kabine E.Kr. 13.—, Salonplatz E.Kr. 11.—. Im Winter ab 1. Januar nach Helsingfors oder Hangö: Kabine E.Kr. 20.—, Salonplatz E.Kr. 18.—, für Einzelkabine Sonderzuschlag. Mit „Rügen": im Sommer — Deckpl. E.Kr. 9.—, Salonpl. E.Kr. 11.—, Kabinenpl. E.Kr. 13.— ohne Beköstigung. Mit „Nordland" im Winter, vom 1. Jan. bis 1. Mai — Salonpl. E.Kr. 18.—, Kabinenpl. E.Kr. 20.— ohne Beköstigung. Mit „Viola" oder „Ebba Munck" im Sommer: 1. Kl. E.Kr. 13.—, 2. Kl. E.Kr. 11.—, 3. Kl. E.Kr. 9.— ohne Beköstigung. Im Winter: 1. Kl. E.Kr. 20.—, 2. Kl. E.Kr. 18.— ohne Beköstigung. Mit „Suomi" — 1. Kl. Kajüte E.Kr. 13.—, 1. Kl. Salonplatz E.Kr. 11.—, 3. Klasse E.Kr. 9.—. Änderungen vorbehalten.

Reval—London.

1mal wöchentlich (Kontor United Baltic Corporation, Esthonian-Agency, Johannisstr. 6, W. 7. Tel. 444=34. „Baltrader", „Baltara", „Baltraffic".

Fahrkartenpreise: I Kl. £ 10, Kabinenkl. £ 9, 2. Kl. £ 8, 3. Kl. £ 6. 10 mit Beköstigung.

Reval—Stettin.

„Ariadne" im Sommer — jeden Sonnabend um 18 Uhr, im Oktober — jeden zweiten Sonnabend um 17 Uhr und später „Wellamo" — jeden zweiten Sonnabend um 17 Uhr (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11, Tel. 450=30 u. 450=32.

„Rügen" im Sommer — jeden Mittwoch um 17 Uhr abends. Im Herbst, Winter u. Frühling „Nordland" jeden zweiten Sonnabend um 15 Uhr nachm. (Kontor N. Christiansen u. Ko., Narvsche Str. 11. Tel. 311=97, 311=98.

Fahrkartenpreise: Mit „Ariadne": von E.Kr. 33.— bis E.Kr. 80.—, für Einzelkabine Zuschlag. Mit „Rügen" u. „Nordland" im Sommer: 1. Kl. E.Kr. 80.—, Touristenkl. E.Kr. 60.—, 3. Kl. E.Kr. 50.— mit Beköstig., Deckplatz E.Kr. 33.— ohne Beköstigung. Mit „Nordland" im Herbst, Winter u. Frühling: 1. Kl. E.Kr. 80.—, Touristenkl. E.Kr. 60.— mit Beköstigung.

„Brandenburg", „Straßburg" 1mal wöchentlich — jeden Freitag nachm. nach Stettin (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brokusberg 14. Tel. 435=58 u. 435=26). Fahrkartenpreise: Mittelschiff E.Kr. 48.—, Hinterschiff E.Kr. 38.—, Deck E.Kr. 26.— ausschließlich Beköstigung. Volle Verpflegung für die ganze Reisedauer E.Kr. 12.—. Änderungen vorbehalten.

Reval—Stockholm.

„Kalewipoeg" jeden Sonnabend nachm. (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brokusberg 14, Tel. 435=58 u. 435=26).

Fahrkartenpreis: 1. Kl. Ekr. 30.—, 2. Kl. 20.—, Zwischendeck 15.—, Deck 10.— ohne Beköstigung.

Luftverkehr.

Reval—Helsingfors.

Tägliche Verbindung. (Im Winter die Flüge nach Möglichkeit. Abhängig von den Eisverhältnissen. Flugpreis 22.50 EKr. Bis 15 Klg. Freigepäck.

Reval—Riga—Königsberg—Berlin.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und Flug, einschließlich 15 Klg. Freigepäck — EKr.: Berlin 165.—, Königsberg 76.—, Danzig 91.—, Riga 23.

Reval—Petersburg.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und pro Flug, einschl. 15 Klg. Freigepäck — EKr. 56.—.

Polnische Linie.

Reval—Riga—Wilna—Warschau.

3mal wöchentlich (Dienstag, Donnerstag und Sonnabend nach Warschau, Montag, Mittwoch und Freitag aus Warschau nach Reval). Flugpreis pro Person und Flug EKr.: Warschau 78.—, Wilna 50.—, Riga 23.—. 15. Klg. Freigepäck.

Vorverkauf der Fahrkarten zu Wasser, zu Land u. für den Luftverkehr.

Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11. Tel. 450-32. Seepassagen nach allen Weltteilen.

„Baltischer Lloyd", Langstraße 62. Tel. 44-75 u. 44-77. Seepassagen nach allen Weltteilen.

„Eesti Reisebüro", Schuhstraße 3. Tel. 433-20, 433-21. Filialen: auf dem Baltischen Bahnhof; in Dorpat — Gr. Markt 7. Tel. 372; in Pernau — im Hause der Kreditbank. Tel 113. Vorverkauf von Fahrkarten sämtlicher Dampferverbindungen, Mitteleuropäischer Eisenbahnen, Aeroplanverbindungen, Autobuse usw. Schlafwagenplätze „Mitropa". Geöffnet von 9—4.

„Internationale Schlafwagengesellschaft", Wagons-Lits/Cook, Rathausplatz, Haus Jegorow. Tel. 448-59. Geöffnet von 9—4. Vorverkauf sämtlicher Eisenbahn-, Dampfer- und Flugzeugfahrkarten.

„Deruluft", Kontor Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11. Tel. 450-32.

„Aero", Kontor Carl F. Gahlnbäck, Alte Lehmstr. 11. Tel. 450-32.

„Lot" polnische Linie, Kontor M. Christiansen u. Ko., Narvsche Str. 11. Tel. 311-97.

Eisenbahn-Stationen der Breitspurbahn.

Zeichenerklärung: * Buffet. — ** Die Entfernungen sind nach den offiziellen Daten angegeben, laut welchen die Tarifberechnungen erfolgen.

Entfernung von Reval Klm **	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Narva		
—	Reval — Tallinna *	—	—
8	Dwigatel — Ülemiste	—.25	—.20
15	Laakt — Lagedi	—.45	—.35
24	Arokülll — Aruküla	—.65	—.50
30	Rasik — Raasiku	—.85	—.65
40	Kedder — Kehra	1.10	—.85
—	Mustjöggi — Mustjõe	1.50	1.20
57	Charlottenhof — Aegwiidu *	1.50	1.20
63	Jendel — Jäneda	1.70	1.35
70	Lechts — Lehtse	1.85	1.45
78	Taps — Tapa *	2.00	1.60
92	Katharinen — Kadrina	2.40	1.90
104	Wesenberg — Rakwere *	2.70	2.15
114	Waykülll — Waeküla	2.95	2.35
122	Kappel — Kabala	3 20	2.55
132	Sonda — Sonda	3.45	2.75
137	Kiwiöli — Kiwiöli	3.50	2·80
141	Küttejõu — Küttejõu	3.65	2.90
144	Jsenhof — Püssi	3 65	2.90
153	Kochtel — Kohtla	3.90	3 10
160	Sompäh — Sompa	4.00	8.20
—	Jewe-Flecken — Jõhwi alew	4.15	3.30
168	Jewe — Jõhwi *	4.15	3.35
176	Orro — Oru	4.45	3.55
185	Waiwara — Waiwara	4.60	3.65
194	Korff — Auwere	4.75	3.80
202	Soldina — Soldino	5.00	4.00
210	Narva — Narwa *	5.15	4.10
	Dorpat und Walk		
78	Taps — Tapa *	2.00	1.60
—	Nömmküll — Nõmküla	2.45	1.95
93	Tamsal — Tamsalu *	2.45	1.95
103	Aß — Kiltsi *	2.70	2.15
115	Rakke — Rake	2.95	2.35
124	Wäggewa — Wägewa	3.20	2.55

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
134	Peddaküll — Pedja	3.45	2.75
144	Laisholm — Jögewa*	3.65	2.90
148	Sööde — Söödi	3.90	3.10
150	Kalewi — Kalewi	3.90	3.10
155	Kerſel — Kaarepere	3.90	3.10
160	Nawa — Nawa	4 20	3.35
163	Mullafer — Mullawere	4.20	3.35
169	Tabbifer — Tabiwere (Woldi)	4.20	3.35
176	Sotaga - Sootaga	4.45	3.55
180	Falkenau — Kärkna	4.45	3.55
185	Forbushof — Worbuſe	4.60	3.80
191	Dorpat — Tartu *	4.75	3.80
195	Warik — Wariku	4.90	3.90
200	Ropkoy — Ropka	4.90	3.90
203	Aiamaa — Aiamaa	5.15	4 10
206	Rüggen — Nõo	5.15	4.10
212	Wapramäggi — Wapramäe	5.20	4.15
214	Peedu - Peedu	5.20	4.15
216	Elwa — Elwa *	5 35	4.25
219	Uddern — Uderna	5.45	4.35
228	Middendorf — Palupera	5.50	4.40
234	Ayaker — Aakre	5.75	4.60
238	Bockenhof — Puka	5.75	4.60
243	Mägiſt — Mägiste	5.90	4·70
246	P ka-Aniſu — Pikaaniſu	6 10	4.85
251	Kenen — Keeni	6.10	4.85
256	Möneku — Möneku	6.15	4.90
260	Sagnitz — Sangaste	6.15	4.90
266	Rawitſe — Rawitſe	6.45	5.15
274	Walk — Walga *	6.45	5 15
—	Walk in Lettland *	6.95	5.50
	Petſchur und Isborſk		
274	Walk — Walga *	6.45	5.15
—	Ratſimäe — Ratſimäe	6 65	5.40
—	Mürgi — Mürgi	6.75	5.40
290	Karolen — Karula	6.75	5.40
—	Tulemäe — Tuulemäe	6.90	5.50
—	Anne — Anne	7.10	5.65
304	Anzen — Antsla	7.10	5.65
—	Wabina — Wabina	7.25	5 80
—	Kurrenurm — Kurenurme	7.25	5.80
320	Sommerpahlen — Sõmerpalu	7.35	5.85

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
—	Wagula — Wagula	7.65	6.10
334	Werro — Wõru *	7.65	6.10
—	Nönowa — Nönowa	7.85	6.25
343	Huſſar — Huſſari	7.85	6.25
—	Otſa — Otſa	8.00	6.40
352	Neuhauſen — Lepasſare	8.00	6.40
—	Luderna — Luderna	8.20	6.55
361	Pimſcha — Piuſa	8.20	6.55
—	Weski — Weski	8.40	6.70
371	Petſchur — Petseri *	8.40	6.70
—	Liwamäggi — Liiwamäe	8.60	6 85
—	Wilo — Wilo	8.75	7.00
393	Isborſk — Irboska *	87 5	7.00
	Dorpat — Petſchur		
191	Dorpat — Tartu	4.75	3.80
199	Ülenorm — Ülenurme	4.85	3.90
—	Uhti — Uhti	5.00	4 00
205	Revold — Reola	5.00	4.00
—	Alt-Knſthof — Wana-Kuuste	5.15	4.10
209	Rebaſe — Rebaſe	5 15	4 10
215	Lane — Laane	5.20	4.15
219	Neu-Kuſthof - Waſtſe-Kuuste	5.35	4.25
	Aya — Ahja	5.50	4.40
226	Kiddijerw — Kiidjärwe	5.50	4.40
229	Taewaskoja — Taewaskoja	5.50	4.40
235	Pölwe — Pölwa	5.65	4.50
241	Holwandi — Holwandi	5.90	4 70
246	Ruuſa — Ruuſa	5.95	4.75
252	Weriora — Weriora	6.10	4.85
257	Ilumetſa — Ilumetſa	6.15	4.90
264	Waldeck — Orawa	6.25	5.00
270	Klima — Kliima	6 45	5 15
279	Petſchur — Petseri	6 60	5.25
	Baltiſchport		
5	Järwe — Järwe	—.20	—.12
—	Rahumägi — Rahumäe	—.20	—.15
8	Nömme — Nõmme *	—.25	—.18
9	Hiiu — Hiiu	—.25	—.18
10	Kiwimäggi — Kiwimäe	—.25	—.20
12	Päsküll — Pääsküla	—.35	—.20

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
19	Friedrichshof - Saue	—.60	—.45
27	Kegel — Keila *	—.75	—.60
—	Eschenrode Riitwälja	0.95	—.75
36	Lodensee — Klooga *	0.95	—.75
—	Pöllküll — Pöllküla	1.15	— 90
48	Baltischport — Paldiski *	1.15	1.00
	Hapsal		
27	Kegel — Keila *	0.75	—.60
38	Wassalem — Waialemma	1.00	—.80
43	Laitz — Laitse Pl.	1.20	— .95
52	Riesenberg — Riisipere	1.40	1.10
58	Turba — Turba	1.50	1.20
63	Ellama — Ellamaa	1.70	1.35
73	Risti — Risti *	1.95	1.55
—	Waharu - Waharu	2 20	1.70
83	Pallifer — Paliwere	2.20	1.75
—	Pönal — Nigula	2.45	1.95
93	Taibel — Taebla	2.45	1.95
98	Rötel — Ridala	2.50	2.00
105	Hapsal — Haapsalu *	2.70	2 15
117	Rohuküll — Rohuküla	2.95	2.35
	Reval — Menzen		
—	Reval — Tallinna *	—	—
274	Walk — Walga *	6.45	5 15
Entf. v. Walk			
10	Kawershof — Kaagiärwe	6.65	5.50
18	Koikküll — Koikküla	6.90	5.50
24	Laanemetz — Laanemetsa	7.10	5.65
27	Taiwola — Tahewa	7.10	5 65
32	Hargel — Hargla	7.15	5.70
36	Saru — Saru	7.25	5 80
40	Menzen — Mõniste	7.25	5.80
	Reval — Sonda — Awinorm — Tschorna		
—	Reval — Tallinna *	—	—
132	Sonda — Sonda	3.45	2.75
Entf. v. Sonda			
7	Hirmus — Hirmuse	3.75	3.00
11	Sirtsu — Sirtsi	3.75	3.00

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
Entf v. Sonda			
14	Limmat — Lümatu	3.75	3.00
18	Jömper — Jõepere	4.00	3.20
23	Tuddo — Tudu	4.00	3.20
29	Suik — Suigu	4.15	3.35
33	Perrisar — Pereſaare	4 15	3.35
—	Adomäe — Aadumäe	4.20	3 35
35	Lippoja — Lippoja	4.20	3.35
43	Murro — Muru	4.45	3.55
48	Awinorm — Awinurme	4 45	3.55
—	Körwe — Körwe	4.70	3.75
54	Pilſi — Piilſi	4.70	3.75
62	Tſchorna — Muſtwee	4.75	3.80

Platzkarten nach jeder Station in den eſtländ. Schlafwagen:

mit Bettwäſche	2. —	1.50

In den Schlafwagen der Internationalen Geſellſchaft
(mit Bettwäſche):

	Reval-Walk	Reval-Riga
I. Kl.	Kr. 7 75	Kr. 14.55
II. „	„ 4.75	„ 11.55
III. „	„ 3.95	„ 7.80

Privatbahn (Breitſpurbahn) Weſenberg — Port-Kunda.

(Nur Dienstags und Sonnabends im Verkehr.)

Entfernung von Weſenberg Klm.	
—	Weſenberg — Rakwere
4	Ubja — Ubja
9	Arro — Aru
19	Port-Kunda — Kunda

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Eisenbahn-Stationen der Schmalspurbahn.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Fellin — Pernau.		
—	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*	—	—
7	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike *	—.20	—.15
8	Liwa — Liiwa	— 25	—.20
14	Männik — Männiku	—.45	—.30
18	Sack — Saku	—.50	—.40
26	Kisa — Kiisa	—.70	—.50
34	Koil — Kohila *	—.90	—.70
40	Loal — Lohu	1.15	—.85
46	Haggud — Hagudi	1.25	1.00
55	Rappel (Hermet) — Rapla*	1.50	1.20
62	Kedenpäh — Keawa	1.65	1.30
72	Lelle — Lelle	1.90	1.50
82	Kerro (Lauri) — Käru	2.15	1.70
91	Kollo — Kolu	2.40	1.90
98	Turgel (Allenküll) — Türi *	2.60	2.05
109	Kerrefer — Kärewere	2.85	2 25
116	Ollepäh — Olleya	3.10	2.45
120	Wöchma — Wöhma	3.10	2.45
130	Olluſtfer — Oluſtwere	3.35	2.65
139	Surgefer — Sürgawere	3 50	2.80
151	Fellin — Wiljandi *	3.90	3.10
157	Sinneallik — Sinialliku	4.10	3.20
162	Kerſel — Loodi	4.15	3.30
172	Euſeküll — Oiſu	4.35	3.45
177	Halliſt — Halliste	4.45	3.55
185	Abia — Abja	4.60	3.65
—	Laatre — Laatre	4.75	3.80
196	Moiſeküll — Möiſaküla*	4.90	3.90
208	Quellenſtein — Woltweti	5.15	4.10
210	Kilingi-Nömme (Kurkund) — Kilingi-Nömme	5.20	4.15
216	Sigaſt — Sigaste	5.35	4.25
222	Riisſelja — Riisſelja	5.45	4 35
228	Surri — Surju*	5.50	4 40
234	Fideikommiß—Waſkrääma	5.85	4.50
246	Waldhof — Papiniidu	5.95	4.75
249	Pernau — Pärnu *	5.95	4.75

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Reval — Lelle — Pernau

—	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*		—
72	Lelle — Lelle *	1.90	1.50
81	Kogist — Koogiste	2.15	1.70
86	Eidaperre — Eidapere	2.25	1.80
92	Könnu — Könnu	2.40	1.90
102	Willofer — Wiluwere	2.70	2.15
111	Tootsi — Tootsi	2.95	2.35
118	Torgel — Tori	3.10	2.45
124	Tammist — Tammiste	3.20	2.55
133	Zintenhof — Sindi	3.45	2.75
142	Waldhof — Papiniidu	3.65	2.90
146	Pernau — Pärnu *	3 75	3.00
112	Luuri — Luuri	—	2.25
112	Alt-Fennern — Wana Wändra	—	2.35
101	Willofer — Alt-Fennern	2.70	2.15

Reval — Fähna

—	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*	—	—
7	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike *	—.20	—.15
8	Liwa — Liiwa	—.25	—.20
12	Nömme Kl. — Nömme Wäike	—	—.25
17	Hark — Harku	—	—.45
—	Strandhof — Rannamõisa	—	—.50
24	Serwe — Sõrwe	—	—.50
27	Wazla — Watsla	—	—.55
30	Fähna — Wääna *	—	—.60

Reval — Weißenstein — Tamsal

—	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*	—	—
99	Turgel — Türi	2.60	2.05
112	Kirna — Kirna	2.85	2.25
—	Weißenstein — Paide *	2.95	2.35
120	Wodja — Wodja	3.20	2.55
130	Orrisaar — Esna	3.35	2.65
140	St. Johannis — Järwa-Jaani	3.50	2.80
145	Wechmuth — Wõhmuta	3.90	3.10
156	Wajango — Wajangu	3.90	3.10
166	Tamsal — Tamsalu *	4.15	3.30

Reval — Ikla

—	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*	—	—
222	Riisselja — Riisselja	5.45	4.35

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

227	Ristiküll — Ristiküla Pl.	—	3.45
—	Thimmkanal — Timmkanaal Pl.	—	3.65
241	Laiksar — Laiksaare	—	3.65
252	Massiaru — Massiaru	—	3.90
—	Teast — Teaste Pl.	—	4.10
266	Orrenhof — Orajõe Pl.	—	4.10
269	Ikla — Ikla	—	4 15

Reval — Walk über Moisekül

—	Rev.-Hafenb — Tall. Sadam *	—	—
196	Moisekül — Mõisaküla *	4.90	3.80
220	Rujen — Rujene (Ruhja) *	6.60 *)	—
267	Walk — Walga (Lettl.) *	7.80	6.15

*) Fahrkarten nach lettländischen Stationen Riga, Rujen, Viksar, Ermes usw.) verkauft die Station Moisekül.

Reval — Werder

0	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*	—	—
4	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike*	—.20	— 15
8	Liwa — Liiwa	—.25	—.20
13	Männik — Männiku	—.40	—.30
18	Sack — Saku	—.50	—.40
25	Kiisa — Kiisa	—.70	—.55
33	Koil — Kohila *	—.90	—.70
40	Lohu — Lohu	1.10	—.85
46	Haggud — Hagudi	1.25	1.00
55	Rappel — Rapla*	1.50	1 20
61	Raiküll — Raiküla	1 65	1.30
67	Koiks — Koikse	1.75	1.40
71	Pühat — Pühatu	1.95	1.55
75	Merjama — Märjamaa	2.15	1.70
83	Paeküll — Paeküla	2.35	1 85
93	Fickel — Wigala	2.70	2.15
101	Rumm — Rumba	2.85	2.25
107	Paulsruhe — Rootsi	3.10	2 45
113	Kirrefer — Kirbla	3.20	2.55
120	Leal — Lihula	3.35	2 65
125	Tuttomäggi — Tuudi	3.45	2.75
130	Karusen — Karuse	3.50	2.80
137	Hanehl — Hanila	3 90	3 10
140	Werder — Wirtsu	3.90	3.10

Platzkarten nach jeder Station, nur 2. Klasse:
mit Bettwäsche . . . . . Kr. 2.—.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Lettland.		
276,4	Walk Lettl. — Walka	7.80	6.15
322,6	Wolmar — Walmiera	10 10	8.—
350,5	Wenden — Cesis	11.45	9.—
443,6	Riga — Riga	14.55	11.55
486,5	Mitau — Jelgawa	16.35	12.95
520,2	Meitene — Meitene	18.25	14.50
673,6	Libau — Liepaja	23.55	18.70
619,3	Windau — Ventspils	21.—	14.50
660,9	Dünaburg — Daugavpils	21.15	16,80
685,3	Zemgale — Zemgale	24.05	19.05
	Der Fahrpreis nach Riga in der I. Kl. mit Schlafplatz beträgt Kr. 39.61.		
	Litauen.		
584,6	Schaulen — Siauliai	22.75	17 50
741,8	Kowno — Kaunas	32.15	23.80
738,0	Memel — Klaipeda	41.25	29.45
828,5	Wirballen — Wirbalis	41.55	29.25
	Deutschland.		
829,5	Eydtkuhnen	43.35	30.25
890,9	Insterburg (via Tilsit)	40.65	28.90
944	Tilsit	36.15	25.85
981,9	Königsberg i/Pr. (via Tilsit)	50.05	35.—
1572	Berlin	104.70	71.70
	Die Fahrkarten (außer nach Berlin) werden auf dem Bahnhofe in Reval im Fahrkartenschalter ohne jeglichen Zuschlag in estnischer Währung verkauft.		
	S.S.S.R. (Sowjetunion).		
	Narwa — Russische Grenze	5.75	4.6[illegible]
	St. Petersburg — Leningrad	41.—	28 05
	Moskau — Moskwa	112.65	77.15

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Autobus-Verbindungen.

Reval.

Russischer Markt — Sumpf-Str.
Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofsplatz, Koppel-, Alte Fischermai-, Neue Fischermai-, Sumpf-Str.

Russischer Markt — Jakobson (Wladimir) Str.
Russischer Markt, Gr. Dörptsche-, Kompaß-, Eisen-, Kupfer-, Jakobson (Wladimir) Str.

Russischer Markt — Magazinstraße
Russischer Markt, Estonia-Promenade, Kaufmannstraße, Sandstr., Magazinstraße.

Russischer Markt — Pelgulinn
Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofsplatz, Bahnhofsprom., Technische-, Ziegel-, Stroh-, Tarabella-Str.

Russischer Markt — Brigitten — Wiems
Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten-Weg.

Russischer Markt — Kosch
Russ. Markt, Narvsche Str., Brigitten- u. Koschscher Weg.

Russischer Markt — Seewald
Russischer Markt, Estonia-Promenade, Karls- u. Dom-promenade, Endlastr., Koitstr. Baltischportsche Straße, Seewald.

Auswärts.

Der regelmäßige Autobusverkehr findet vom Mai bis Oktober statt.

Reval—Audewälja—Kuy—Pierfal, 3 mal wöchentlich.
Reval—Annia—Raudoja, 3 mal wöchentlich.
Reval—Arensburg, nur im Sommer.
Reval—Brigitten—Meriwälja—Wiems, täglich.
Reval—Fall (sonntäglich Fall—Kegel), 2 mal wöchentlich.
Reval—Hapsal, nur im Sommer.
Reval—Järve—Nömme, tägl. von 7 Uhr morg. bis 12 Uhr nachts.
Reval—Jörden—Kay, werktäglich.
Reval—St. Jürgens—Allafer—Wosel, werktäglich.
Reval—Kurnal—Rappel, werktäglich.
Reval—Kunsal—Zitter—Leesi, werktäglich.
Reval—Lokfa—Winist, täglich.
Reval—Merjamaa 4 mal wöchentlich.
Reval—Pernau, werktäglich.
Reval—Strandhof—Suroy, täglich, im Winter 2 mal wöchentlich.
Reval—Wait—Kosch—Ardu—Kuimetz, täglich.
Reval—Wichterpal, werktäglich.
Dorpat—Allatzkiwi—Pallal, werktäglich.
Dorpat—Hungerburg, nur im Sommer.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Dorpat—Kannapäh, werktäglich.
Dorpat—Meeks—Rappin—Wöbs, werktäglich.
Dorpat—Muſtwee—Lohuſu, werktäglich.
Dorpat—Oberpahlen, werktäglich.
Dorpat—Odenpäh—Heiligenſee, täglich.
Dorpat—Oiu—Fellin, täglich.
Abia—Nuia, 3 mal wöchentlich.
Arensburg—Kielkond, werktäglich.
Arensburg,—Kuiwaſt, täglich.
Arensburg—Leiſi—Parametz, werktäglich.
Arensburg—Lümmada, 3 mal wöchentlich.
Arensburg—Torkenhof, 3 mal wöchentlich.
Aſſik—Koik——Weißenſtein, 2 mal wöchentlich.
Fellin—Felliner Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Fellin—Groß-Köppo, werktäglich.
Fellin—Groß-St.-Johannis—Alt-Fennern, werktäglich.
Fellin—Kärſtna—Törwa, werktäglich.
Fellin—Nuia—Sultſi, werktäglich.
Fellin—Tarwaſt—Langebrücke, werktäglich.
Hapſal—Leal, werktäglich.
Hapſal—Linnamägi—Spitham, nur im Sommer.
Heltermaa—Keinis—Emmaſt, 4mal wöchentlich.
Jewe—Iſaak, werktäglich.
Laisholm—Muſtwee, werktäglich.
Lodenſee—Laulasmaa, nur im Sommer.
Luide—Hohenholm—Kertel—Helterma, 4mal wöchentlich.
Narva—Hungerburg, täglich.
Neu-Karrishof—Abia, 3mal wöchentlich.
Nuia—Wagenküll, 3mal wöchentlich.
Oberpahlen—Aidenhof—Laisholm, täglich.
Oberpahlen—Klein-Johannis—Fellin, täglich.
Oberpahlen—Piliſtfer—Wöhma, 3mal wöchentlich.
Palloper—Heilgenſee (Turiſtenheim)—Odenpäh, täglich.
Parrametz—Laisberg—Arensburg, werktäglich.
Pernau—Gudmannsbach—Ikla, werktäglich
Pernau—Kichlepa—Töhela, werktäglich.
Pernau—Kurkund—Stäelenhof, werktäglich.
Pernau—Leal, werktäglich.
Pernau—St.-Jakobi—Uddafer—Fickel, 2 mal wöchentlich.
Pernau—Teſtama—Kaſtna, täglich.
Pernau—Tori—Alt-Fennern, werktäglich.
Pernau—Zintenhof, täglich.
Petſchur—Laura, werktäglich.
Petſchur—Petſchur-Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Rakke—Marien-Magdalenen, werktäglich.
Rakke—Simonis—Paſtfer, werktäglich.
Rakke—Weißenſtein, 2 mal wöchentlich.
Risti—Koik—Weißenſtein, 2 mal wöchentlich.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Risti—Leal, 3 mal wöchentlich.
Risti—Wöhma—Fellin, werktäglich.
Taps—Ampel—St. Johannis, täglich.
Taps—Arbafer—Wösu—Kasperwiek, 3 mal wöchentlich.
Taps—St. Matthäi—Weißenstein, 4 mal täglich.
Törwa—Langebrücke—Bockenhof, täglich.
Törwa—Wagenküll, 3mal wöchentlich.
Törwa—Walk, täglich.
Waldeck—Wärska, täglich.
Walk—Soorhof—Törwa, täglich.
Weißenstein—St. Annen—Kosch, täglich.
Werro—Jhamaru—Neu-Kusthof (Bahnhof), werktäglich.
Werro—Kannapäh, werktäglich.
Werro—Menzen, werktäglich.
Werro—Neuhausen, werktäglich.
Werro—Pölwe (Bahnhof), täglich.
Werro—Rauge—Laitz, werktäglich.
Werro—Hahnhof—Roguſinsky—Illingen, täglich.
Werro—Rappin—Wöbs, werktäglich.
Werro—Werro-Bahnhof, täglich z. d. Zügen.
Weſenberg—Klein-Marien—Aſs, werktäglich.
Weſenberg—Koſſu—Wösu, 3 mal wöchentlich.
Weſenberg—Maholm, 3 mal wöchentlich.
Weſenberg—Rojel—Wennefer, täglich.
Weſenberg—Tuddolin—Rannapungerja, 3 mal wöchentlich.
Weſenberg—Salatſe—Wösu, 4 mal wöchentlich.

Autoſtandplätze und ihre Telephonnummern.

Amerika Gr. und Gr. Pernauſche Str. (Ecke) vor dem Reſtaurant „Pöllumeeste Kodu". Tel. 462-97.
Antonisberg und Königstalerſtr. (Ecke). Tel. 452-58.
Baltiſcher Bahnhof. Tel. 438-88.
Baltiſchportſche Str. Nr. 1. Tel. 434-58.
Baltiſchportſche Str. beim Hippodrom.
Breitſtraße 29 Tel. 442-97.
Domkirchenplatz. Tel. 449-71.
Dompromenade u. Luiſenſtr. (Ecke). Tel. 452-58.
Dörptſche, Gr., Str. 82*e*. Tel. 308-01.
Dörptſche, Gr., Str. u. Heeringsſtr. (Ecke). Tel. 307-69.
Dörptſche, Gr., Str. u. Kl. Dörptſche Str. (Ecke). Tel. 308-17.
Dörptſche, Kl., Str., vor Brandmann. Tel. 461-12.
Eiſen- und Kompaßſtr. (Ecke). Tel. 305-12.
Elektriſche Station.
Estonia-Promenade, beim Hauſe 13. Tel. 310-55.
Estonia-Promenade und Gr. Karriſtraße, bei der Realſchule. Tel. 447-60.
Fiſchermaiſtr., Alte u. Neue (Ecke). Tel. 439-43.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Freiheitsplatz. Tel. 447-63.
Freiheitspromenade u. Tatarenstr. (Ecke). Tel. 436-12.
Gartenstr. bei der Badstube „Bassein".
Granit- u. Girgensonhstr. (Ecke). Tel. 466-34.
Hafen, auf dem Platz d. Verwaltung d. Wasserwege. Tel. 462-18.
Hollandquergasse beim Hause 15. Tel. 310-05.
Jakobsonstraße beim Hause 37. Tel. 305-40.
Karristraße, Gr. Tel. 447-50.
Karristraße, Kl., Tel. 439-43.
Kasanscher Platz, Tel. 461-66.
Koidu- und Endlastr. Ecke. Tel. 452-76.
Koidula- u. Köhlerstr. Ecke, Tel. 301-50.
Koppel- u. Ziegelstr. (Ecke). Tel. 439-69.
Kreuzwaldstr., Tel. 301-30.
Langstr. 28. Tel. 438-81.
Langstr. 42, v. d. Jägerklub. Tel. 442-37.
Magdalenen u. Gr. Pernausche Str. (Ecke). Tel. 469-52.
Manegenstr. 2, Tel. 307-38.
Narvsche Str., beim Brigittenwege.
Nikolaistr., vor der Kirche.
Nordpromenade u. Koppelstr. (Ecke) bei der Eisenbahnüberfahrt. Tel. 435-50.
Pernausche Str., Gr., 47, Tel. 457-98.
Poska- u. Koidulastr. Ecke.
Raderstr., beim Hotel „Petersburg".
Rathausplatz (Café „Marcelle"), Tel. 430-35.
Rathausplatz, Tel. 433-16.
Russ. Markt, vor d. Spritzenhause. Tel. 447-96.
Russ. Markt, zwischen d. Narvschen u. Gonsiorstr., Tel. 306-36.
Sandstr. Breite, zwisch. Kentmann- u. Kaufmannstr., Tel. 456-99.
Sängerstr., Haus 2.
Seepromenade, bei Rosen & Ko.
Sumpfstr. 2 u. Neue Fischermaistr. 25. Tel. 440-40.
Tatarenstr. beim Hause Nr. 45. Tel. 465-42.
Wallstr., Tel. 444-12.
Weizenberg- u. Poskastr. Tel. 312-93.
Ziegel- und Oskarstr. Ecke. Tel. 435-05.

Öffentliche Telephonsprechstellen (Automate).

Rathausplatz.
Russischer Markt.
An der Ecke des Freiheitsplatzes und der Schmiedestr.
Im Gebäude des Bezirksgerichts, Johannisstr. 7.
Narvsche Str. gegenüber der Simeonstr.
Narvsche Str., bei der Schmalspurbahn.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Estonia-Promenade, bei der Kl. Dörptschen Str.
Dörptsche Str. Gr., beim Kino „Modern".
Dörptsche Str. Gr., u. Heringsstr. (Ecke).
Breite Sandstr., bei der Kenntmannstr.
Bei der Lehmpforte.
An der Ecke der Süstern- und Klosterstr.
Alte Fischermaistr., bei der Kalma-Badstube.
Im Hafen vor dem Zollamt.
Pernausche Str. Gr., u. Breite Sandstr. (Ecke).

Instruktion.

Bei Benutzung des automatischen Telephonapparats mit Geldeinwurf ist folgendes zu beachten:

1. Vor Beginn des Anrufs ist eine 10-Centmünze (10 Mark) bereitzuhalten, aber noch **nicht** in den Apparat hineinzuwerfen.
2. Hörer vom Haken abnehmen, ans Ohr halten und Summton abwarten.
3. Dann vermittels Wählerscheibe die gewünschte Telephonnummer wählen.
4. Wenn der angerufene Abonnent antwortet, **dann erst ist die 10-Centmünze (10 Mark) in den Apparat beim Einwurfschlitz einzuwerfen** und das Gespräch kann beginnen.
5. Im Fall der angerufene Abonnent nicht antwortet oder besetzt sein sollte, muß der Hörer an den Haken gehängt werden, wobei die 10-Centmünze nicht einzuwerfen ist.
6. Nach erfolgtem Gespräch muß der Hörer auf den Haken gehängt werden.

Taxe für die Mietautos und Motorräder in Reval.

	II. Kategorie	I. Kategorie
Tarif 1. Fahrten hin und zurück zum Ausgangspunkt	—.30	—.40
Tarif 2. Fahrten ohne Rückkehr zum Ausgangspunkt	—.45	—.60
Tarif 3. Fahrten in der Nacht von 12 Uhr bis 6 Uhr morgens . . .	—.60	—.80
Wartegeld pro Stunde	1.20	1.50

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Praktizierende Ärzte und medizinische Institute.

(Siehe Straßenverzeichnis S. 163—176.)

Abramsohn, Dr. Josef, Gr. Karristr. 5, W. 1. 9—10 u. 4—6. (Innere, Herz- u. Gefäßkrankh.) Tel. 465-46.

Adams, Dr. D., Gr. Rosenkranzstr. 21, W. 14. (Ohren-, Nasen- Hals- u. innere Krankh.).

Adams, Dr H., Köhlerstr. 21, W. 7. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.).

Arak, Dr. Margot, Sumpfstr. 22, W. 1. (Kinderkrankh.).

Armsen, Dr. P., Langstr. 66, W. 4. 4—5. (Innere, spez. Magenkrankh.). Tel. 443-08.

Armsen, Dr. R., Narvsche Str. 73, W. 1. ½9—½10 u. 3—4. (Innere Krankh.). Tel. 303-77.

Aronstamm, Dr. Betty, Kl. Fischermaistr. 7, W. 2. 10—1 u. 4—7. (Mund- u. Zahnkrankh.) Tel. 450-27.

Ast, Dr. Alma, Koppelstr. 4. ½12—½2 u. 5—½7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 439-85.

Asu, Dr. Th., Kl. Dörptsche Str. 13. 3—½5. (Röntgenologe.) Tel. 456-64.

Bartels, Dr. J., Kentmannstr. 7. 5—6 nach vorheriger Anmeldung; 6—7 ohne spez. Meldung. (Innere Krankh., spez. Herz u. Lunge.) Tel. 458-43.

Bassel, Dr. M., Gr. Kompaßstr. 1. 10—12 u. 3—5. (Augenkrankh.) Tel. 305-37.

Bassel-Teischew, Dr. Sara, Kompaßstr. 1. 11—12. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 305-37.

Beckmann, Dr. med. Renata, Lembitstr. 21, W. 2. (Innere, speziell Lungenkrankh., Pneumothorax-Therapie.) 5—7, bevorzugt vorherige Anmeldung. Tel. 469-87.

Bekker, Dr. A., Lembitstr. 4, W. 7. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Frauenkrankh.).

Bekmann, Dr. Irma, K. Rosenkranzstr. 5a, W. 3. 11—1 u. 4—6. (Mund- u. Zahnkrankh.) Tel. 452-11.

Bekmann, Dr. O., Kl. Rosenkranzstr. 5a, W. 3. (Nasen-, Hals- u. Ohrenkrankh.) Tel. 452-11.

Blacher, Dr Wilhelm, Imanta (Gr. Arefjew) straße 25. 4—5. (Innere Krankh.) Tel. 457-85.

Blacher, Dr. Wold., Narvsche Str. 58, W. 9. 10—11 u. 3—4. (Kinderkrankh.) Tel. 306-98.

Blumberg, Dr. M., Freiheitsplatz 5. 4—½6. (Innere u. Stoffwechselkrankh.) Tel. 437-48.

Blumenfeldt, Dr. Alma, Gr. Rosenkranzstr. 4. 11—12 u. 5—7. (Hautkrankh. u. Kosmetik.) Tel. 458-24.

Blumenfeldt, Dr. N., Gr. Rosenkranzstr. 4. 3—5 u. 7—8. (Lungenkrankh.) Tel. 458-24.

Braschinsky, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 4. 10—12 u. 4—6. (Innere, Magen- u. Darmkrankh.) Tel. 467-80.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Brehm, Dr. Rahil, Kl. Karristraße 3, W. 7. 10—1 u. 3—7. (Geschlechts- u. Hautkrankh.).
Brems, Dr. J., Seewald 4—5. Tel. 435-64.
Brodowsky, Dr. M., Pferdestr. 2, W. 4. 10—12 u. ¼4—½6. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 454-79.
Brunnow, Dr. Selma, Estoniapromenade 15, W. 3. 10—12 u. 5—7. (Nervenkrankh.) Tel. 470-21.
Busch, Dr. Ewald, Kl. Karristr. 1, W. 8 (Passage). 11—1 u. 4—6. (Chirurg. u. innere Krankh.). Tel. 446-30.
Busch, Dr. Harry, Wismarstr. 5, W. 1. 4—6. (Kinderkrankh.) Tel. 461-82.
Dawidowsky, Dr. Eugenie, Ziegelstr. 36. 9—10 u. 4—6. (Innere, Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 438-46.
Domansky, Dr. Lydia, Kotzebuestr. 11a, W. 7. (Frauen- u. Nervenkrankh.).
Dreyer, Dr. H., Lehmstr. 12, W. 2. 10—1 u. 5—8. Sonntags 11—12. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 465-24.
Eichfuß, Dr. F., Luisenstr. 6, W. 1. 4—5, außer Dienstag. (Innere, Ohren- u. Nasenkrankh.).
Erlemann, Dr. W., Kl. Rosenkranzstr. 12. 10—11 u. 4—6. (Nervenkrankh.) Tel. 459-93.
Epstein, Dr. David, Peter Süda-Str. 16, W. 2.
Epstein, Dr. Moses, Kentmannstr. 20, W. 2. 9—10 u. 4—6. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.) Tel. 443-25.
Etzold, Dr. W., Diakonissenhaus, Gr. Pernausche Str. 50.
Fedorow, Dr. D., Narvsche Str. 55. 4—½6. (Lungenkrankh.) Tel. 309-33.
Fick, Dr. Wold., Kl. Rosenkranzstr. 9, W. 1. 4—5. (Chirurg. Krankh.) Tel. 461-06.
Findeisen, Dr. L., Dompromenade 7, W. 2. Tel. 462-21. (Röntgenologie.) Empfang in der Revaler Privatklinik, Gr. Rosenkranzstr. 2a. Tel. 452-94. Diagnostik werkt. 10—1. Röntgenbehandlung werktl. außer Sonnabend ½5—½6.
Fricke, Dr. H., Langstr. 36, W. 21. 11—12 u. 4—6. (Innere Krankh.) Tel. 441-39.
Friedenthal, Dr. A., Irrenanstalt „Seewald". 4—5. (Nervenkrankh.) Tel. 450-05.
Friedland, Dr. F., Rußstr. 12, W. 8. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 430-79.
Georgin, Dr. R., Technikerstr. 1, W. 2. (Frauen- u. innere Krankh.).
Gilewitsch, Dr. Marie, Böckersche Werft 5, W. 4. 8½—9½ u. 4—5. (Kinderkrankh. u. Geburtshilfe.).
Girgensohn, Dr. Erich, Narvsche Str. 62. ½9—½10 u. 4—5. (Frauen- u. innere Krankh.) Tel. 305-77.
Goromulinsky, Dr. N., Rosenkranzstr. 15. 12—1 u. 4—6. (Frauen- u. Kinderkrankh.) Tel. 452-45.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Grigorjew, Dr. A., Koldeſtr. 22 (Pelgulinn). 11—12 u. 5—7. (Innere u. Kinderkrankh.).

Gutkin-Belkin, Dr. Eſther, Lehmſtr. 4. 10—11 u. 5—7. (Frauen- u. innere Krankh.). Tel. 444-85.

Hanſchmidt, Dr. E., Langſtr. 48. 10—12 u. 5—7. (Haut-, Harn- u. Geſchlechtskrankh.).

Hanſſon, Dr. J., Gr. Roſenkranzſtr. 15. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankh.).

Hamann, Dr. Eliſabeth, Gr. Karriſtr. 19, W. 4. 10—12 u. 4—5. (Frauenkrankh.) Tel. 446-40.

Haſenjäger, Dr. E., Kl. Pernauſche Str. 21. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 457-68. Empfang im Röntgenkabinett der Diakoniſſenanſtalt. 10—1. Tel. 461-88.

Hauſen-Faure, Dr. Gertrud, Schleuſenſtr. 18a, W. 4. 4—5.

Heine, Dr. A., Schuhſtr. 1 (im Gebäude d. Dorpater Bank. 4—½6. (Verdauungs- u. Stoffwechſelkrankh. Analytiſches Kabinett.) Tel. 445-40 u. nach ½6 — 469-54.

Heſſe, Dr. G., Gr. Roſenkranzſtr. ¼4—½5. (Chirurg. Krankh.) Tel. 451-22.

Hindberg, Dr. Oskar, Zentralkrankenhaus. (Innere Krankh.).

Hirſch, Dr. H., Poska-Str. 15. Sanatorium. 10—11 u. 6—7. (Nervenarzt). Tel. 307-04. Außerdem Nikolaiſtr. 6. 4—5.

Hold, Dr. H., Narvſche Str. 14. ½1—½2 u. 4—6.

Hoffmann, Dr. Harald, Lehmſtr. 15. 11—12 u. 5—7. (Augenkrankh.) Tel. 447-32.

Hoffmann, Dr. Hugo, Oberarzt der Diakoniſſenanſtalt. Brauereigaſſe 3, W. 1. 4—6. (Chirurgiſche, Ohren-, Naſen- u. Halskrankh.) Tel. 444-67.

Hubel, Dr. Ernſt, Narvſche Str. 4, W. 4. ½1—½2 u. 4—6. (Frauenkrankh.) Tel. 456-67.

Hunnius, Dr. H. v., Kaufmannſtr. 16. 5—6, ſonſt nach telephon. Vereinbarung. (Ohren-, Naſen-, Hals- u. chirurg. Krankh.) Tel. 457-54. Von 10—12 in der Rev. Privatklinik — Gr. Roſenkranzſtr. 2a.

Järvekülll, Dr. Georg, Kirchhofſtr. 8. (Bakteriologe.).

Jervan, Dr. M., Gr. Roſenkranzſtr. 7, W. 3. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.).

Juß, Dr. W., Kl. Pernauſche Str. 21, W. 2. (Innere Krankh. u. Röntgenologie.) Tel. 452-04.

Jürgenſon, Dr. H., Imantaſtr. 32a, W. 1. Chirurgie.).

Jürgenſon, Dr. Th., Stahl (Gr. Epinatjew) ſtr. 3-b. 4—6, außer Donnerstag. (Innere Krankh.) Tel. 301-31.

Jürmann, Dr. Werner, Süſternſtr. 31, W. 6. 4—5. (Naſen-, Rachen- u. Ohrenkrankh.) Tel. 434-76.

Kaaſik, Dr. Antonie, Janſenſtr. 7, W. 4. 11—12 u. ½6—½7. Tel. 306-55.

Kallas, Dr. A., Dunkerſtr. 17, W. 2. (Bakteriologe).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Katz, Dr. Fanny, Karlspromenade 9, W. 1. 10—12 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 453-23.
Katz, Dr. Scheiwa, Tatarenstr. 7. 10—12 u. 4—7. (Frauen- u. innere Krankh.).
Kaur, Dr. K., Magazinstr. 22. (Kinderkrankh.).
Keller, Dr. Friedrich, Raderstr. 22, W. 2. Tägl. 11—1. Montag, Mittwoch u. Freitag 7—8, Dienstag u. Donnerstag 5—6. (Augenkrankh.) Tel. 448-46.
Keller, Dr. Boris, Koppel, Russisch-Baltische Werft 4. ½1—½2 u. 6—7.
Kirnmann, Dr. E., Tatarenstr. 6a, W. 4. 4—6. (Chirurgische Krankh.) Tel. 457-18.
Kirschenberg, Dr. E., Langstr. 36, W. 23. 4—6. (Nervenkrankh.) Tel. 442-99.
Kirsner, Dr. M., (Spezialarzt für Mund- u. Zahnkrankh.) Lehmstraße 8, W. 3. 9—2 u. 4—8.
Kljas, Dr. M., Mauerstr. 16, W. 37. 10—11 u. 3—5.
Kleesmann, Dr. R., Technikerstr. 2, W. 4. 11—12 u. 4—6. (Nerven, Kinder- u. Frauenkrankh.).
Klompus, Dr. M., Kentmannstr. 20, W. 7. 12—1 u. 5—½8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 445-74.
Knüpffer, Dr. A., Kentmannstr. 10, W. 3. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 459-30.
Knüpffer, Dr. H., Kl. Pernausche Str. 9, W. 2. Tel. 462-40. Krankenempfang ½5—½6 zu Hause u. 3—4 in der Knüpfferschen Frauenklinik, Lembit (Gr. Baleasnoi) str. 10a. Tel. 459-31. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.).
Koch, Dr. Armilde, Gonsiorstr. 8, W. 4. (Lungenkrankh.) 10—12 u. b. 5 Uhr nachmitt.
Koch, Dr. R., Breitstr. 10, W. 2. 11—12 u. 5—6. (Innere Krankh.) Tel. 431-76.
Kolomoitzew, Dr. M., Lehmstr. 15. 10—1 u. 6—8, Sonntags 11—1. (Harn-, Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 435-40.
Kook, Dr. A., Rußstr. 8, W. 3. 9—11 u. 5—7. (Nieren-, Haut- u. Geschlechtskrankh.).
Koschemäkin, Dr. E., Magazinstr. 22. 9—10 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 313-07.
Koschewnikow, Dr. Nina, Breitstr. 1, W. 7. (Kosmetik.) 11—1 u. 4—6.
Kotschenowsky, Dr. W., Gartenstr. 8 u. Grasstr. 11. 10—11 u. 6—8. (Innere Krankh.).
Krafft, Dr. A., Weizenbergstr. 13, W. 4 (Katarinental). Empfang im Röntgenkabinett der Krankenkasse. Zu Hause nur nach Anmeldung. Tel. 310-36.
Krause, Dr. W., Langstr. 36, W. 22. 10—11 u. 5—6. (Chirurgische, Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankh.) Tel. 441-64.
Kropmann, Dr. S., Kl. Rosenkranzstr. 5a. (Augenarzt.) 10—1 u. 4—6. Tel. 459-15.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Krull, Dr. V., Kentmannstr. 7, W. 3. 11—12 u. 5—6. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 460-34. Tägl. Empfang 1—2 u. 7—8 in der Estnischen Privatklinik — Kl. Pernausche Str. 4. Tel. 463-19.

Kuegelgen, Dr. Ernst, Schmiedestr. 21, W. 3. 3—½6. (Nervenkrankh. u. Störung der inneren Sekretion.) Tel. 436-94.

Kukk, Dr. H., Baltischportsche Str. 1. 5—7. (Innere u. Frauenkrank.) Tel. 432-97.

Kuldwere, Dr. Vilho, Gr. Tatarenstr. 6 a. 9—10 u. 4—6. (Innere Krankh.) Tel. 452-35.

Kull, Dr. G., Baltischportsche Str. 51, W. 1. (Nervenarzt.)

Kurrikoff, Dr. A., Johannisstraße 6, W. 10. 10—11 u. 4—5. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.) Tel. 446-50.

Kurwits, Dr. Elsa, Stahlstr. 3, W. 4. (Frauen- u. Kinderkrankh.)

Laamann, Dr. R., Lembitstraße. 7 b, W. 2. 11—12 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 456-92.

Labbé, Dr. A., Koidulastr. 15. 11—12. (Kinderkrankh.)

Lamberg, Dr. E., Kl. Pernausche Str. 29, W. 1. 9—10 u. 4—½7. (Innere Krankh.)

Lane, Dr. A., Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 1. 4—6. (Kinder- u. Innere Krankh.) Tel. 453-77.

Lasberg, Dr. Emma, Dompromenade 4 c. (Chirurgische Krankh.) Tel. 452-01.

Lassmann, Dr. A., Langstr. 3. ½11—½12 u. 5—6. (Innere, Kinder- u. Frauenkrankh.) Tel. 460-80.

Laur, Dr. E., Schmiedestr. 17. 12—1 u. 5—½7. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.) Tel. 429-02.

Leesment, Dr. H., Nikolaistr. 12, W. 5. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 448-70.

Lemm, Dr. Hildegard, Antonisberg 16, W. 4. 4—½6. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 454-66.

Lender, Dr. Henno, Narvsche Str. 37, W. 4.

Lensin, Dr. E., Baltischportsche Str. 1. 5—6. (Innere Krankh.) Tel. 432-81.

Lepasson, Dr. G., Narvsche Str. 42. 10—11 u. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.) Tel. 307-28.

Liik, Dr. O., I. Militärkrankenhaus, Joachimstal 52. 4—5. (Innere Krankh.)

Lill, Dr. Helmi, Kaufmannstr. 12, W. 3. 4—6. (Kinder- u. innere Krankh.). Tel. 457-31.

Lindeberg, Dr. med. W., Lembitstr. 4, W. 11. 9—10 u. 4—6. (Erkrankungen des Nervensystems u. d. Drüsen mit innerer Sekretion.) Tel. 457-65.

Linnaks, Dr. Marta, Gr. Karristr. 9. 11—12 u. 6—½7. (Innere Krankh.) Tel. 446-80.

Luchsinger, Dr. J., Gr. Rosenkranzstr. 1, W. 13. Werktäglich 1—2 u. 4—6. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.) Tel. 443-62.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Luik, Dr. Lydia, Schmiedestr. 48, W. 6. 11—2 u. 5—7. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 453-28.

Lunin, Dr. K., Technikerstr. 16. ½6—7. (Chirurgische u. Innere Krankh.) Tel. 445—40.

Luuk, Dr. Adele, Raderstr. 6, W. 5. 10—12 u. 6—8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 431-19.

Luuk, Dr. K., Langer Domberg 3. 11—1 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 431-19.

Lurh, Dr. Scholem, Gr. Karristr. 4. 10—1 u. 5—8. (Geschlechtskrankh.) Tel. 445-40.

Lutz, Dr. Kurt, Königstalerstr. 7, W. 2. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinder-Krankh.) Tel. 453-21.

Lübeck, Dr. A., Endla(Wittenhof)str. 19. (Innere Krankh.) Tel. 454-72.

Martenson, Dr. Olga, Lindenstr. 8, W. 1. (Mund- u. Zahnkrankh.)

Masing, Dr. J., Estonia- (Lehmpforten-)Promenade 21. 3—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 455-92.

Masing, Dr. W. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Sprechstunden im Sanatorium Dr. Hirsch, Poskastr. 15, v. 4—5 Uhr.

Matthey, Dr. H., Rußstr. 8, W. 3. 10—12 u. 3—5. (Haar-, Haut-, Nieren-, Blasen- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 453-74.

Melkert, Dr. A., Langstr. 51, W. 4. 10—12 u. 5—7. (Innere, Frauen-Krankh. u. Massage.) Tel. 443-96.

Michelson, Dr. E., Kaufmannstr. 20, W. 14. 11—12 u. 4—6. (Nerven- u. Innere Krankh.) Tel. 459-98.

Mickwitz, Dr. K., Gr. Rosenkranzstr. 8. 12—1 u. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankh.). Tel. 451-66.

Mirwitz, Dr. B., Kentmannstr. 10. (Chirurg.)

Moderow, Dr. G., Rußstr. 12, 9—11 u. 4—7. (Harn-, Haut- u. Geschlechtskrankh.) Tel. 430-18.

Moks, Dr. August, Gr. Rosenkranzstr. 15. ½4—½5. (Kinderkrankh.) Tel. 452-63.

Moks, Dr. Heinrich, Ritterstr. 32, W. 4. 10—12 u. 4—6. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankh.) Tel. 444-30.

Möttus, Dr. A., Lembitstr. 10, W. 1. 5—6. (Innere u. Hautkrankh.) Tel. 457-59.

Mühlberg, Dr., Br. Sandstr. 24, W. 2. ½9—½10 u. 4—5. (Innere u. Haut-Krankh.) Tel. 460-47.

Mühlen, Dr. G. v. z., Langstraße 37, W. 3. (Frauenkrankh.) Tel. 447-80.

Nieländer, Dr. B., Lembitstr. 8 b. 5—7. (Innere, Frauen- u. Kinder-Krankh.) Tel. 459-49.

Nifontow, Dr. N., Langstr. 36, W. 13. ½11—1 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Haarkrankh. 3—4.

Niggol, Dr. K., Johannisstr. 9, W. 6. 3—4. (Chirurg.) Tel. 445—92.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Nii, Dr. A., Goldschmiedestr. 43, W. 2. 5—7. (Herz- u. Lungenkrankh.). Röntgenkabinett. Tel. 431-68.
Ojandi, Dr. H., Zentralkrankenhaus, Teichstr. 3. (Röntgenologe).
Oldekop, Dr. A., Gr. Karrikstr. 2. 11—12 u. 5—7. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Kabinett für physikal. Behandlung, Diathermie u. s. w. Tel. 436-67.
Ojakär, Dr. T., Kaufmannstr. 8. 10—11 u. 5—8. (Innere Krankh.). Tel. 440-25.
Ostrowsky, Dr. A., Lennuk (Kl. Arefjew) str. 32-a. (Augenkrankh.). Tel. 454-72.
Paas, Dr. Fr., Neugasse 29. 11—1 u. 4—6. (Nervenkrankh.). Tel. 314-34.
Pallop, Dr. O., Kl. Pernausche Str. 21, W. 7. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 462-66.
Palu, Dr. O., Kaufmannstr. 15. 11—12 u. 4—6. (Frauen- u. Kinderkrankh.). Tel. 458-51.
Panfiloff, Dr. A., Poskastr. 47, in der Klinik v. 11—12 u. 6—7. (Nervenkrankh.). Tel. 305-73.
Peduſaar, Dr. K., Kl. Pernausche Str. 29, W. 2. ½4—½5. Sonnabend 3—4. (Innere u. chirurgische Krankh.). Tel. 457-21.
Peduſaar, Dr. P., Kentmannstraße 10, W. 2. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Frauenkrankh.). Tel. 455-55.
Pender, Dr., Rußstr. 1. 8—9, 11—1 u. 5—8. (Haut-, Geschlechts- u. Nierenkrankh.). Tel. 435-91.
Perli, Dr. H., Gonsiorstr. 1, W. 1. 11—12 u. 4—6. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.). Tel. 307-03.
Pert, Dr. H., Schuhstr. 8, W. 1. ½10—½11 u. 5—7. Montag 4—5. (Innere u. Lungenkranh.). Röntgenkabinett. Tel. 467-99.
Pezold, Dr. A. v., Gr. Karrikstr. 12, W. 5. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Lungenkrankh.). Tel. 446-37.
Pihlak, Dr. E., Dompromenade 6, W. 1. 4—½6. Kreisarzt. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 451-60.
Piiskop, Dr. J., Schmiedestraße 26. 5—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.).
Pobul, Dr. H., Girgensonstr. 1, W. 8. (Augenkrankh.).
Poljak, Dr. Mark, Lehmstraße 13. 10—1 u. 5—8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 441-73.
Poppen, Dozent Dr. A. v., Wismarstr. 3. 3—5; Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend v. 10—11 vorm. (Augenkrankh.). Tel. 450-68.
Poska, Dr. Xenia, Langstr. 64. (Innere Krankh.).
Prantz, Dr. Alfred, Gr. Pernausche Str. 57, W. 6. (Haut- u. Geschlechtskrankh.).
Prisant, Dr. Eugenie, Lehmstr. 8, W. 3. 10—1 u. 4—7. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankh.).
Prisko, Dr. Julius, Estoniapromenade 13. 9—11 u. 4—6. (Chirurg). Tel. 310-72.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Prisko, Dr. Erika, Estoniapromenade 13. 9—11 u. 4—6. (Kinder- u. innere Krankh.). Tel. 310-72.
Prögajew, Dr. Olga, Dunkerstr. 17, W. 9. (Bakteriologin).
Pung, Dr. A., Karristr. 18, W. 18. (Bakteriologin).
Püümann, Dr. Mait, Narvsche Str. 24. 9—10 u. 4—8. (Innere Krankh.). Tel. 445-31.
Rall, Dr. Gerhard, Karlspromenade 1. 10—12 u. 5—7. (Facharzt für Orthopädie). Tel. 449-67 während der Sprechst.
Raukas, Dr. J., Zentralkrankenhaus. ½4—½5. Tel. 459-75.
Reimann, Dr. G., Estoniapromenade 11, W. 1. 9—11 u. 4—½6. (Innere Krankh.). Tel. 304-43.
Reni, Dr. William, Langstr. 9. 11—12 u. 4—6. (Innere, spez. Magen u. Darmkrankh., Leberfunktionsprüfung). Tel. 434-49).
Renter, Dr. J., Lehmstr. 6, W. 1. ½11—12 u. 5—7. (Innere Krankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 436-02.
Riim, Dr. Sinaida, Gr. Dörptsche Str. 52. (Frauenkrankh.). Tel. 313-96.
Ring, Dr. B., Schmiedestr. 17, W. 1 . 10—12 u. 4—7. (Innere u. Hautkrankh.). Tel. 447-61 u. 454-31.
Ring, Dr. Haja, Schuhstr. 1. (Mund u. Zahnkrankh.).
Rist, Dr. Karl, Neugasse 7. 10—1 u. 5—8. (Innere Krankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 450-79.
Rode, Dr. Anna, Breite Sandstr. 44. 9-11 u. ½5—7. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 458-26.
Römmer, Dr. A., Lembitstr. 8b, W. 3. 4—6. (Lungenkrankh. u. Röntgenkabinett). Tel. 463-27.
Roßmann, Dr. H., Lembitstr. 13, W. 1. (Chirurg). Tel. 455-49.
Rosendorf, Dr. A., Am Glint 8. (Innere u. Kinderkrankh.).
Rostfeldt-Säck, Dr. Alma, Schmiedestr. 33. 12—1 u. 5—½7. (Kinderkrankh.).
Rubanowitsch, Dr. J., Wallstr. 10. 10—1 u. 5—8. (Geschlechts- u. Hautkrankh.). Tel. 444-05.
Rubanowitsch, Dr. R., Kl. Rosenkranzstr. 5-b. 10—1 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 435-99.
Rütmann, Dr. H., Gr. Karristr. 5., W. 3. 9—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.).
Rumbel, Dr. J., Stillestr. 9. 9—10 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.).
Runs, Dr. Paul, Kl. Pernausche Str. 20. 5—7. (Geschlechts u. Hautkrankh.). Tel. 458-45.
Saar, Dr. A., Schmiedestr. 36. 8—9, 11—1 u. 4—½6. (Innere, Haut- u. Geschlechtskrankh.). Kosmetik. Tel. 429-10.
Saltzberg, Dr. E., Lembitstr. 4a, W. 4. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Infektionskrankh.). Tel. 458-17.
Saltzberg, Dr. K., Lembitstr. 4a. 10—12 u. 4—7. (Zahn- u. Mundkrankh.). Tel. 458-17.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Salzmann, Dr. E., Gonsiorstr. 11, W. 3. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 309-85.
Sarw, Dr. N., Kl. Lagerstr. 1. 5—6. Stadtarzt. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 440-42.
Savary, Dr. E., Kl. Rosenkranzstr. 5-a, W. 4. 4—5. (Chirurg. Krankh.). Tel. 456-71.
Schliefstein, Dr. Esfir, Königstr. 6, W. 3. (Zahn- u. Mundkrankh.).
Schmidt, Dr. P., Karlspromenade 3. 10—12 u. ¼4—½6. (Augenkrankh.). Tel. 453-27.
Schotter, Dr. Hans, Gr. Dörptsche Str. 4, W. 4. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. 307-32.
Schroeder, Dr. William, Kl. Rosenkranzstr. 5-a, W. 2. 10—11 u. 4—6. (Nerven u. innere Krankh.).
Schröppe, Dr. V., Schustr. 6, W. 9. ½1—½2 u. 4—5. (Innere, Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. 453-73.
Schumann, Dr. M., Narvsche Str. 40, W. 6. 12—1 u. 5—6. Kinderkrankh.). Tel. 304-23.
Schumann, Dr. Marie, Gr. Kompasstr. 14. 11—1 u. 5—6. (Lungenkrankh.). Tel. 305-72.
Schwalbe, Dr. med. E., Langstr. 47. 11—1 u. 5—7. (Krankh. des Nerven- u. Muskelsystems, Sexual- u. Gemütsstörungen. Elektromed. Kabinett). Tel. 444-40.
Schwarz, Dr. Moses, Gr. Rosenkranzst. 7, W. 1. (Urolog).
Sibul, Dr. K., Mundtenstr. 3, W. 3. 9—10 u. 3—4 (Innere- u. Nervenkrankh.). Tel. 452-77
Smotkin, Dr. M., Breite-Sandstr. 34-a. 10—1 u. 4—7. (Mund- u. Zahnkrankh.). Tel. 455-53.
Soans, Dr. T., Tatarenstr. 7. (Nervenarzt). Empfang Montag, Mittwoch u. Freitag von 5—6. Tel. 429-97.
Sofer, Dr. L., Dunkerstr. 4, W. 3. 10—11 u. 3—6. (Innere Krankh.). Tel. 449-57.
Soonets, Dr. Ed., Zentralkrankenhaus. (Innere- u. Kinderkrankh.). Tel. 461-49.
Sööt, Dr. E., Koidulastr. 10, W. 1. (Innere Krankh.)
Spindler, Dr. A., Rußstr. 19, W. 5. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Sprechstunden werktäglich v. 11—12 u. 5—7. Tel. 436-01.
Stamm, Dr. A., Gr. Rosenkranzstr. 4. Im Militärkrankenhaus Gr. Joachimsthalerstr. 52) 2—¼4. Tel. Söjawäe 701 von 4—5.
Studemeister, Dr. A., Revaler Privatklinik, Gr. Rosenkranzstr. 2-a. (Chirurgische Krankh.). 4—5.
Suknin, Dr. Olga, Gonsiorstr. 8, W. 4. (Chirurg.)
Tamm, Dr. A. Schuhstr. 6, W. 6. (Innere- u. Geschlechtskrankh.).
Tamm, Dr. K., Rosenkranzstr. 15, W. 10. 4—6. (Nervenkrankh.).
Taumi, Dr. A., Gr. Dörptsche Str. 4, W. 2 ¼4—5 u. 7—½8. (Augenkrankh.). Sonnabend v. ¼4—6. Tel. 304-66.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Teemant, Dr. Salme, Girgenſonſtr. 3, W. 10. 5—7. Frauen- u. Innerekrankh.). Tel. 439-71.

Teemant-Poom, Dr. Alide, Gr. Karriſtr. 18, W. 32. (Innere- u. Infektionskrankh.).

Thal, Dr. Georg, Janſenſtr. 7. 10—11 u. 4—½6. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 306-55.

Thamm, Dr. Leo, Narvſche Str. 52, W. 1. 10—11 u. 5—6. (Innere Krankh., ſpez. Magen- u. Darmkr.). Tel. 309-68.

Thar, Dr. R., Narvſche Str. 42. 10—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 306-88.

Tiling, Dr. H., Ritterſtr. 13. 11—12 u. 4—6. (Nerven- u. Gemütskrankh.). Tel. 440-09.

Tohwer, Dr. Salme, Lindenſtr. 12. (Innere u. Kinderkrankh.).

Tolmoff, Dr. Ira, Alte Poſtſtr. 6. 10—1 u. 4—7. (Mund- u. Zahnkr.).

Tomingas, Dr. K., Seewald. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 5—6. (Nerven- u. Geſchlechtskrankh.). Kabinett Gr. Roſenkranzſtr. 15, W. 2.

Tuch, Dr. Abram, Gr. Dörptſche Str. 4, W. 3. 4—6. (Chirurg., Hals-, Naſen- u. Ohrenkrankh.) Tel. 304-62.

Tulf, Dr. Helene, Kentmannſtr. 32. (Mund- u. Zahnkrankh.).

Ungern, Dr., Rußſtr. 8, W. 3. 1—3 (Kinder u. innere Krankh.). Tel. 453-74. Zu Hauſe in Nömme Tel. 521-93.

Uwarow, Dr. N., Langſtr. 64. 4—6 außer Sonnabend. (Innere u. Frauenkrankh.).

Wachtrik, Dr. V., Mittlere Sandſtr. 6, W. 1. 3—5. (Chirurg. Krankh.). Tel. 455-70.

Wahl, Dr. A. v., Prof., Ritterſtr. 6, W. 1. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 10½—12 vorm.; nachmittags tägl. außer Sonnabend 5½—7. (Haut-, Harn- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 431-02.

Weiß, Dr. A., Gr. Dörptſche Str. 41. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 307-26.

Weltmann, Dr. A., Techniſche Str. 14. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 448-95.

Weltmann, Dr. Eliſabeth, Techniſche Str. 14. 4—5. (Frauenkrankh.). Tel. Balt. Bahn 2-34.

Wigodſky, Dr. Koppe, Gr. Roſenkranzſtr. 21, W. 1 (Ohren-, Naſen- u. Rachenkrankh.).

Wigodſky, Dr. Rebekka, Lembitſtr. 23, W. 5. (Frauenkrankh.).

Wilde, Dr. Johannes, Sandſtr. 24. 4—5. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.). Tel. 461-25.

Willemi, Dr. R., Kaufmannſtr. 10. (Lungenkrankh.). Tel. 459-30.

Willingen, Dr. L., Tatarenſtr. 22. 1—2 u. 5—7. (Geburtshilfe u. Frauenleiden). Tel. 455-52.

Wilken, Dr. A., Badſtubenſtr. 1, W. 12. 10—11 u. 5—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 439-02.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Wilms, Dr. J., Kl. Karriſtr. 1, W. 7. 9—11 u. 6—7 (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 444-17.
Wiburg, Dr. J., Järtwe. (Nerven- u. Frauenarzt).
Wirro, Dr. A., Glücksſtr. 4 .
Woogas, Dr. B., Ritterſtr. 14, W. 4. 4—6, außer Sonnabend. (Frauenkrankh.). Tel. 452-93.
Wolow, Dr. J., Gr. Dörptſche Str. 15. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Augenkrankh.).
Wormann, Dr. J., Gr. Roſenkranzſtr. 4, W. 3. (Mund- u. Zahnkrankh.).
Wulff, Dr. Erich, Kl. Roſenkranzſtr. 14. 9—½10 u. ½4—½6. (Innere, ſpez. Lungenkrankh. Röntgenkabin.). Tel. 458-75.
Zitowitſch, Dr. B., Lehmſtr. 18, W. 3. 5—6. (Infektionskrankh. u. Bakteriologe). Tel. 447-70.

Ambulatoriſche Klinik.

Lehmſtraße 23. Tel. 450-55.

Krankenempfang werktäglich:

Morgens von ½9—½10.

Chirurgiſche Krankheiten:
Dr. Krauſe — täglich.
Innere Krankheiten:
Dr. Haſenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Koch — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Augenkrankheiten:
Dr. Schmidt. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Keller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Haut- und Geſchlechtskrankheiten:
Dr. Niſontoff — täglich.
Frauenkrankheiten: Dr. H. Knüpffer — täglich.
Kinderkrankheiten:
Dr. Haſenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. R. Koch — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nervenkrankheiten:
Dr. Erlemann — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Dr. Tiling — Montag, Mittwoch, Freitag.
Naſen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:
Dr. Krauſe — täglich.

Mittags von 12—2.

Chirurgiſche Krankheiten:
Dr. Heſſe — (1—2) Montag, Mittwoch u. Freitag.
Dr. Sabary — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Innere Krankheiten:
Dr. Armſen (1—2) täglich.
Dr. Wulff (1—2) täglich.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Augenkrankheiten:
Dr. Har. Hoffmann — täglich.
Haut- und Geschlechtskrankheiten:
Dr. Spindler — täglich.
Frauenkrankheiten:
Dr. v. z. Mühlen (½1—½2) täglich.
Kinderkrankheiten:
Dr. Blacher — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Lemm — (1—2) Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nervenkrankheiten:
Dr. Hirsch (1—2) täglich.
Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:
Dr. Hunnius — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Hugo Hoffmann — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Zahnkrankheiten:
Kusmanoff (1—2) Montag, Mittwoch, Sonnabend.
Witas-Rhode (1—2) Dienstag, Donnerstag, Freitag.

Abends von 6—7.

Chirurgische Krankheiten: Dr. Busch — täglich.
Innere Krankheiten: Dr. v. Pezold — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Wilken — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Augenkrankheiten:
Dr. Keller — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Schmidt — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. Mathey — täglich.
Frauenkrankheiten:
Dr. Luchsinger — (½7—½8) Montag, Donnerstag.
Dr. Epstein — Dienstag, Freitag.
Dr. Girgensohn — Mittwoch, Sonnabend.
Kinderkrankheiten: Dr. Hasenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Wilken — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nervenkrankheiten:
Dr. Michelson — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Tiling — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nasen-, Ohren und Rachenkrankheiten:
Dr. Mickwitz — täglich.

Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes.
Nikolaistr. 12. Tel. 431-60.

Krankenempfang werktäglich von 10—2 u. ½6—8.

Innere Krankheiten: Dr. P. Peduſaar, Dr. M. Püümann, Dr. O. Pallop, Dr. B. Mühlberg, Dr. A. Weiß, Dr. G. Reimann, Dr. B. Nieländer, Dr. H. Schotter, Dr. O. Liik, Dr. E. Lamberg, Dr. K. Willemi, Dr. V. Kuldwer, Dr. W. Reni, Dr. E. Pihlak.
Kinderkrankheiten: Dr. Pallop.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Chirurgische Krankheiten: Dr. K. Peduſaar, Dr. A. Stamm, Dr. K. Niggol, Dr. H. Roßmann, Dr. O. Suknin, Dr. E. Lasberg, Dr. V. Wahtrik.
Augenkrankheiten: Dr. J. Hanſſon, Dr. Oſtrowſki, Dr. A. Taumi.
Frauenkrankheiten: Dr. Kleesmann, Dr. H. Multer, Dr. V. Woogas, Dr. Jürgenſtein, Dr. J. Wilde, Dr. Arak.
Haut- und Geſchlechtskrankheiten: Dr. H. Rütmann, Dr. A. Kook, Dr. P. Ruus, Dr. Pender.
Hals-, Ohren- u. Naſenkrankheiten: Dr. E. Laur, Dr. G. Lepaſſon, Dr. O. Bekman, Dr. W. Jürmann.
Nervenkrankheiten: Dr. K. Tamm, Dr. Soans.
Zahnkrankheiten: A. Benkſon, L. Tooming, Wäri-Jaks.

Privat-Frauenklinik von Dr. med. W. Knüpffer.

Lembitſtraße 10 a. Tel. 459-31.

Aufnahme finden geburtshilfliche-gynäkologiſche Kranke.
Leiter: Dr. H. Knüpffer.
Behandelnde Ärzte: Dr. H. Knüpffer, Dr. A. Knüpffer, Dr. G. v. Zur-Mühlen, Dr. J. Luchſinger, Dr. E. Girgenſohn.

Revaler Privat-Krankenhaus.

Narvſche Str. 6a. Gegrnüdet 1930. Tel. 428-80.

100 Betten. Abteilungen I, II u. III. Klaſſe für chirurgiſche, innere, Kinder-, gynäkologiſche, Augen-, Ohren-, Naſen- u. Rachenkrankheiten. Infektionskranke werden nicht aufgenommen. In dieſem Krankenhaus können alle Ärzte Revals auf Wunſch ihre Patienten behandeln.

Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen.)

Gr. Roſenkranzſtr. 2-a. Tel. 452-94.

53 Betten. Abteilungen I., II. u. III. Klaſſe für chirurgiſche, innere, orthopädiſche, Hals-, Naſen- und Ohren-Krankheiten (nicht aufgenommen werden akute Infektionskrankheiten). Ambulatoriſcher Empfang 4—6 Uhr.

E. A. K. Ü.

ERAHAIGLA

TALLINN, Narva mnt. 6-a. Tel. 428-80

Stationäre Behandlung in jeder Spezialität; Röntgen — elektrische u. Massage-Kabinetts. Radium-Behandlung. Laboratorium. Wasser-Behandlung (Schlamm, Hefe, Kohlensäure usw. Bäder und Duschen).

Direktor: Dr. G. Hesse. Tel. 451-22.
Behandelnde Ärzte: Dr. Hesse (chir. Krankheiten), Dr. P. Armsen (Innere Krankheiten). Dr. G. Rall (Orthopädie). Dr. H. Hunnius Hals-, Nasen- u. Ohrenkrankheiten 10—12 Uhr.
Assistenzärzte: Dr. R. Armsen u. Dr. A. Studemeister.
Röntgenkabinett u. Diathermie: Dr. L. Findeisen.
Chemisch-Bakter. Laboratorium: Dr. W. Blacher.
Lichttherapie, Massage u. Heilgymnastik: Baronin O. Tiesenhausen.
Subaquale-Darmbäder — Dr. E. Girgensohn.

Röntgenkabinett der Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen).
Gr. Rosenkranzstr. 2-a. Tel. 452-94.

Leiter: Dr. L. Findeisen.
Aufnahmen und Durchleuchtungen: 10—1 und 4—½5.
Röntgenbehandlung und Diathermie: täglich, außer Sonnabends, von ½5—6.

Krankenhaus der Diakonissen-Anstalt.

Begründet 1867. Gr. Pernausche Str. 50. Tel. des Krankenhauses 461-88, der Verwaltung (Buchführung, Einkauf von Produkten, Regulierung der Zahlungen) 459-24.
75 Betten. Abteilungen I., II., III. Klasse u. Kindersaal. 1) Chirurgische, 2) Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankheiten, 3) Innere, 4) Kinder-, 5) gynäkologische, 6) Augen-Krankheiten. Keine Abteilung für Infektionskranke.
Oberarzt Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45, W. 5.
Ordinator der chirurgischen Abteilung und der Abteilung für oto-rhinologische Krankheiten Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedestraße 45, W. 5.
Ordinator der inneren Abteilung: vakant.
Ordinator der gynäkologischen Abteilung Dr. L. Willingen, Quellenstraße 10, W. 1.
Ordinator der Augenabteilung Dr. Harald Hoffmann, Lehmstraße 15, W. 5.
Ordinator der röntgenologischen Abteilung Dr. E. Hasenjäger, Kleine Pernausche Str. 21.
Sekundärarzt: Dr. E. Savary (Chirurg), Gr. Pernausche Str. 50. Tel. 456-71.
Chem.-bakt. Laboratorium Dr. Hildegard Lemm. Sprechst. in der Diakonissenanstalt täglich von 9—12 und Antonisberg 16, W. 4, Tel. 454-66 — von 4—½6.
Assistent Dr. W. Etzold.
Rektor (stellv.) Propst K. v. Zur-Mühlen. Tel. 459-24. Sprechstunde in der Anstalt jeden Freitag von 10—11 und täglich (außer Freitag) im Sekretariat der St. Nikolaikirche von 11—12.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Oberin Schwester Erdy Baroneſſe Roſen, Sprechſtunde von 10—11. Tel. 461-88.

Inſpektor A. v. Mickwitz. Sprechſtunde, außer Sonnabend, täglich von 6—7 und bei vorhergehender tel. Vereinbarung zu jeder Zeit. Tel. 459-24 in der Wohnung.

Die Sprechſtunden u. Telephonnummern der Ärzte ſiehe in dem Verzeichnis der praktizierenden Ärzte.

Heilanſtalt für Nerven- und Gemütskranke „Seewald".

Baltiſchportſche Str. 52. Tel. 435-66.

600 Betten. Leitender Arzt Dr. Ernſt von Kügelgen. Behandelnde Ärzte: Dr. Tomingas, Dr. A. Friedenthal, Dr. Brems.

Sanatorium von Dr. H. Hirſch.

Poskaſtr. 15. Tel. 307-04.

Wirtſchaftliche Leitung: Dr. W. Erlemann.

Für Nervenkranke, Erholungsbedürftige, Stoffwechſelkranke u. Kranke mit Störungen der Zirkulationsorgane und an andern (nicht anſteckenden) inneren Krankheiten Leidende.
Störungen der Zirkulatitonsorgane und an andern (nicht anſteckenden) inneren Krankheiten Leidende.

Kurmethoden: medikamentöſe, phyſikaliſche Bäder, elektriſche u. Lichtbehandlung, Diätkuren, Pſychotherapie. Alle ärztlichen Hilfsmittel ſtehen auch auswärtigen Patienten zur Verfügung. Die Anſtalt iſt das ganze Jahr geöffnet. Aſſiſtenzarzt im Hauſe. Alle in Reval tätigen Ärzte können ihre Kranken im Sanatorium behandeln.

Sprechſtunden der Ärzte im Sanatorium: Dr. W. Erlemann: tägl. v. 1—2 Uhr. Dr. H. Hirſch: tägl. voä 10—11 u. 6—7. Dr. R. Koch: Dienstag, Donnerstag, Sonnabend v. ½2—½3. Dr. H. Tiling: Montag, Mittwoch, Freitag v. ½7—½8. Aſſiſtenzarzt Dr. W. Maſing v. 4—5.

Radium-Emanatorium und Elektrokardiograph

beim Sanatorium Dr. H. Hirſch, Poskaſtr. 15, Tel. 307-04.

Behandlung von chroniſch. Gelenk- und Muskelrheumatismus, Gicht, Neuralgien (Iſchias), Kopfſchmerz uſw.

Näheres daſelbſt v. 10—12 und 6—7.

Städtiſches Zentral-Krankenhaus.

Sandſtraße 18/20. 315 Betten. Telephon: 459-75.

Krankenhaus-Zentrale, dejour. Arzt (Kontor, Inſpektor), chirurgiſche Abteilung. Tel. 425-75.

Direktor: Dr. Ed. Soonets. Tel. 461-49.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Abteilung für innere Krankheiten:
Ältere Ordinatoren: Dr. K. Sibul u. Dr. J. Raukas.
Jüngere Ordinatoren: Dr. B. Mühlberg u. Dr. X. Poska.
Assistenten: Dr. S. Weiserik u. Dr. O. Hindberg.
Abteilung für chirurgische Krankheiten:
Ältere Ordinatoren: Dr. E. Kirmann u. Dr. Roßmann.
Jüngere Ordinatoren: Dr. G. Järvekülg u. Dr. J. Spiridis.
Abteilung für Geburtshilfe u. Gynäkologie:
Älterer Ordinator: Dr. H. Perli.
Jüngere Ordinatoren: Dr. J. Wilde u. Dr. A. Wita.
Assistent: Dr. Salme Wiesel.
Konsultanten: Dr. V. Lindeberg (Nervenkrankheiten), Dr. A. Kurrikoff (Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten), Dr. F. Keller (Augenkrankheiten), Dr. Piiskop (Urologie).
Röntgenkabinette für Diagnostik und Therapie:
Leiter: Dr. V. Juss. Gehilfe: Dr. H. Ojandi.
Chemisch-bakteriologisches Laboratorium:
Leiter: Dr. Salme Mänd u. Chemiker E. Jakson.
Prosektor: R. Roots.
Apotheke: Verwalter Provisor A. Stokeby.

Kabinett für Diathermie (vornehmlich zur Behandlung kranker Frauen) von **Dr. A. Oldekop.**
Gr. Karristr. 2. Tel. 467. Geöffnet von 12—1 und 6—7.

Elektromedizinisches Kabinett mit Kurzwellentherapie.
Langstr. 47—2. Empfang werktägl. von 11—1 und 5—7.
Leiter: Dr. med. E. Schwalbe. Tel. 444-40.

Chirurgisch-Orthopädisches Institut

Tallinn, Estonia puiestee 13, II. Stock. Tel. 310-72

Für Rückgratverkrümmungen, Körper-, Knochen- und Gelenk-**Fehler,** ob angeborene oder erworbene, **Beschädigungen** und ihre **Erkrankungen,** wie Rückgrat-, Knochen- und Gelenk-Tuberkulose, Rachitis, Lähmungen usw. **Chirurgische Behandlung:** durch Operationen, zu denen auch die **chirurgische Kosmetik** gehört, durch Gipsverbände, Gipsbetten und **orthopädische Stützapparate** und **Prothesen,** wie künstliche Hände zum Arbeiten und künstliche Füße.

Ärzte:

Dr. JULIUS PRISKO, Spezialarzt für Chirurgie, chirurgische Orthopädie und für chirurgische Tuberkulose. (Langjähriger Assistent von Prof. Zoege und früherer älterer Assistent der Chirurgischen Universitätsklinik).

Dr. ERIKA PRISKO, Kinder- und innere Krankheiten. Empfang von 9—11 und von 4—6.

Elektro-Kabinett und Diathermie von Dr. W. Erlemann.
Kl. Rosenkranzstr. 12. Tel. 459-93.

Elektromedizinisches Kabinett der Diakonissenanstalt.
Röntgendiagnostik, Röntgentherapie, Diathermie, Elektrisieren, Sollux, Höhensonne. Dr. E. Hasenjäger. Täglich von 10—1.

Revaler Nervenklinik in Katharinental (Dr. Pantilow).
Poskastr. 47. Tel. 305-73.

Erste Estnische Privatklinik und Ambulatorium.
Kl. Pernausche Str. 4. 25 Betten.

Chirurgisch-Orthopädisches Institut.
Estonia-Promenade 13, 2. Stock. Tel. 310-72.
Ärzte: Dr. Julius Prisko, Spezialarzt für Chirurgie, chirurgische Orthopädie und für chirurgische Tuberkulose. Dr. Erika Prisko, Kinder- u. innere Krankheiten. Empfang von 9—11 und 4—6.

Atemgymnastik.
Antonisberg 1, W. 2. Tel. 453-32.
Carmen von Hoerschelmann-Veh. Sprechst. 2—3.

Stimmtherapie und Atemgymnastik.
Köhlerstr. 3, W. 2.
Frau M. Sperrling-Gernet und Frl. E. v. Gernet — Diplom-Stimmbildnerinnen und Stimmheilerinnen. Sprechst. 2—3.

Stimmtherapie und Atemgymnastik.
Frl. J. Fick.
Diplom. Stimmbildnerin und. Stimmheilerin. Nikolaistr. 7, III. Sprechst. 1—2.

Schwedische Massage und Heilgymnastik, Gymnastikkurse.
Für Kinder von 5—7 u. 8—10 Jahren. Für Frauen: Körpertraining und Sport. Leichtere Gymnastik und Kurse für Ältere. Haltungsgymnastik, Korrektur von Körperfehlern.
Langstr. 30 b. Sprechstunden v. 1—2. Tel. 429-07 v. 3—¼4 Uhr.
Agnes v. Wahl-Riesenkampff.

Städtisches II. Krankenhaus.
Magazinstr. 29. Tel. 461-69.
Direktor: Dr. A. Laane. Assistenten: Dr. E. Koschemäkin, Dr. Blumenfeldt und Dr. K. Kaur.
Tuberkuloseabteilung. Tel. 456-16.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Städtische Kinder- und Mütter-Beratungsstellen.

I.

Breitstr. 40. Empf. 10—12. Leiter: Dr. S. Tohwer. Tel. 443-14.

II.

Kl. Pernausche Str. 19a. Empf. 10—12. Leiter: Dr. O. Pallop. Tel. 456-22.

III.

Koppel, Ruff.-Baltische Werft 96. Tel. Koppel 70. Dr. S. Temant.

Städtisches III. Krankenhaus.

Neue Tatarenstraße 25. Tel. 456-19.
Leitender Arzt: Dr. R. Luuk. Assistent: Dr. Alma Ast.

Städtische Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten,

welche allen Stadtbewohnern ärztliche Hilfe und Pflege ermöglichen. Rußstraße 21, 3. Leiter: Dr. H. Rütmann. Empfang für Frauen — jeden Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr; für Männer jeden Montag, Mittwoch, Donnerstag und Sonnabend von 4—5 Uhr und Rathausgasse 4. Leiter: Dr. Wilms. Empfang für Frauen — jeden Dienstag, Donnerstag, Sonnabend von 5—6 Uhr nachm.; für Männer — jeden Montag, Mittwoch und Freitag von 5—6 Uhr nachmittags.

Städtische Armen-Ambulatorien.

Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempfang 8—10. Leiter: Dr. B. Nieländer und von 11—1 Dr. R. Kleesmann. Tel. 302-37.
Breitstraße 40. Krankenempfang 8—10. Arzt: Dr. A. Laßmann.
Koppel, Russisch-Baltische Werft 96. Von 2—4. Tel. 70.

Städtische Schul-Ambulatorien.

Breitstr. 40. Krankenempfang 12—1.
Kl. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 1—2. Tel. 456—22.

Städtische Schul-Zahnkliniken.

Breitstr. 40. Kranken mpfang 1—3. Zahnarzt: Adele Ruus.
Kl. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 11—1. Zahnarzt: Julie Wanneks.

Estnisches Rotes Kreuz.
Anstalt für Massage und Heilgymnastik.

Nikolaistr. 12. Tel. 429-67.

Geöffnet von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends. Massage, Elektr. Massage, Vibrationsmassage, Heißluft- u. Schlammbäder, Elektr. Kompressen, Höhensonne, Blaulichtbestr., Faradisieren, Galvanisieren u. Diathermie, Behandlung von Rückgratskrümmungen mit Zanderapparaten. Gymnastikkurse für Kinder und Erwachsene
Leitender Arzt Dr. K. Pedusaar. Leiterin — L. Kiwiwäli.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke.
Breitstraße 40. Empfang 4—6. Dr. K. Toomingas.

Serologisches Laboratorium des Dr. Ernst v. Kügelgen.
Blutproben werden entnommen in der Sprechstunde — Schmiedestraße 21 — von 3—5 Uhr.

Chemisch-bakteriologisches Untersuchungs-Laboratorium.
Revaler Privatklinik. (Klinik Greiffenhagen.) Gr. Rosenkranz-Straße 2a. Tel. 452-94. Empfang von 9—4 und 6—7.
Leiter: Dr. W. Blacher.

Chemisch-bakteriologisches Untersuchungs-Laboratorium der Diakonissenanstalt.
Große Pernausche Str. 50. Tel. 461—88.
Annahme von Untersuchungsmaterial von 9—12 — Antonisberg 16, W. 4. Tel. 454-66. Entnahme von Untersuchungsmaterial von 4—½6. Leiter: Dr. H. Lemm.

Chemisch-bakteriologisches u. Serologisches Untersuchungs-Laboratorium v. M. Heinrichsen.
Narvsche Str. 10. Tel. 31-11.
Untersuchungs-Laboratorium in Fragen: medizinischer, chemisch-mikroskopischer, bakteriologischer und serologischer Untersuchungen. Außerdem Untersuchungen in analytischer, gerichtlicher, technischer, pharmazeutischer Chemie und Pharmakognosie, sowie Nahrungs- und Genußmittel.
Empfang und Materialentnahme: werktäglich von ½9—5.

Sanatorium für Lungenkranke
der Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland.
Nömme, Waldeckstr. 26. Tel. 136.
Leiter: Dr. E. Wulff.
Anstaltsarzt: Dr. Erhard Thomson.

Chemisch-bakter. Laboratorium der Lehmstraßen-Apotheke.
Lehmstraße 15. Tel. 450-89.
Urin, Auswurf-, Blut-Analysen usw.

Chemisch-bakteriologisches Laboratorium von Dr. B. Zitowitsch.
Lehmstr. 16, W. 3. Tel. 19—70.
Annahme in den Apotheken: R. Lehbert, Rathausplatz 11; Katharinentalerapotheke, Narvsche Str. 52; Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23, W. 7; F. Kurrot u. Benkson, Ziegelskoppel, Böckersche Werft 41.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Städtisches chemisch-bakteriologisches Laboratorium.
Ritterstraße 24. Tel. 439-54.
Chemiker: A. Aljak. Bakteriolog: Dr. A. Kallas.

Analytisches Laboratorium Dr. A. Melkert.
Langstraße 51, W. 4. Tel. 443-96.
Empfang ärztlicher Analysen v. 9 Uhr morg. bis 7 Uhr abends.

Punkt für schnelle ärztliche Hilfe und Krankentransportpunkt.
Nikolaistr. 12. Tel. 2-73. Ständige Tag- und Nacht-Dejour.

Städtische Dampf-Desinfektionsanstalt.
Magazinstr. 20.
Entgegennahme von Sachen zum Desinfizieren.
Leiter: Dr. A. Wilken.

Städtische Krankenkasse.
Neugasse 16.

Allgemeine Krankenkasse.
Gr. Brokusberg 16.

Städtisches Sektionshaus.
Sandstraße 24.
Leiter: Dr. P. Pedusaar.

Städtisches Tuberkulosen-Ambulatorium.
Breitstraße 40.
Empfang von 9—11 unentgeltlich. Leiter: Dr. D. Fedorow.
Montag und Donnerstag nur abends von 6—8 Uhr, die übrigen Tage von 9—11.

Städtisches Isolierungshaus. Antonisberg 14.
Leiter: Dr. A. Wilken.

Laboratorium des Revaler Vereins der Brennereibesitzer Rosen & Ko.
Reval, Seepromenade 15.
Chemisch-technische und gärungs-bakteriologische Untersuchungen. Spezialität: Abgabe flüssiger Kulturen von Edel-Hefen zur Weinbereitung. Vorhandene Heferassen: Steinberg, Vollradser, Rüdesheimer, Johannisberger, Niersteiner, Liebfrauenmilch, Zeltinger, Piesporter, Winninger, Bernkastler Doktor, Tokayer, Portwein, Madeira, Chablis, Bordeaux, Burgunder, Château d'Yquem, Sherry, Malaga, Marsala, Samos, Haut-Sautern, Laureiro, Champagner.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Zahnärzte und Dentisten.

Aawik-Jakobson, Klara, Narvsche Str. 12, W. 4.
Amitan, Isai, Ziegelstr. 40. W. 1. 10—2 u. 4—7.
Amitan-Rochlin, Anna, Lehmstr. 13. 10—2 u. 4—7. Tel. 447—89.
Anderson-Hinto, Elfriede, Bahnhofspromenade 3, W. 1.
Antson, Elsa, Raderstr. 22, W. 4.
Anwelt, Sophie, Kl. Pernausche Str. 11, W. 3. 10—12 u. 4—6. Sonnabends nur 10—12. Tel. 456-73.
Aronson-Maim, Wera, Gr. Rosenkranzstr. 9, W. 1. 10—12 und 4—6. Tel. 441-27.
Awalt-Smetanin, Antonina, Karlspromenade 9. 9—1 u. 4—7.
Beltschikow, B., Lehmstr. 1. 10—1 u. 1—7. Tel. 448-81.
Beltschikow, G., Lehmstr. 1.
Beltschikow, Wulf, Schmiedestr. 26, W. 4.
Benkson, Agnes, Estonia-Promenade 11, W. 2. 10—½12 und 4—6.
Boruchow, A., Kabinett: Lehmstr. 7. 9—1 u. 3—7.
Bruhms, Maria, Koppel, Russisch-Baltische Werft, Haus 6-a, W. 16. 10—1 u. 4—7.
Buras, Libe, Alter Markt 1 (vis-à-vis d. Bank Scheel). 10—1 und 4—7. Tel. 448-41.
Dobrochotowa-Kagan, Anna, Langstr. 36, W. 9. 10—12 und 5—7. Tel. 442-05.
Dreyer, Sara, Lehmstr. 12. 9—1 u. 4—7.
Eriks-Jürmann, Leonore, Lembitstr. 2b, W. 1. ½10—½1 u. 4—6.
Feldström, N. Narvsche Str. 30, W. 1. 10—1 u. 4—6.
Freiwaldt-Peerna, Ida, Gonsiorstr. 7, W. 3.
Ginsberg, H., Wilms-(Riesenkampff-)Str. 5b. 9—1 u. 3—6. Tel. 300-20.
Ginsberg, Joseph, Lehmstr. 5, W. 2. 10—1 u. 3—6.
Gurewitsch, R., Langstr. 14. 10—1 u. 4—7.
Gutmann, Dora, Lehmstr. 16, W. 4. 10—1 u. 3—6.
Haskelewitsch, Breite Sandstr. 40, W. 3. 10—1 u. 4—7.
Heil, Elisabet, Goldschmiedestr. 2. 10—1 u. 4—7.
Jaks, Ella, Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 9.
Jürmann, Johanna, Süsternstr. 31, nur nach Voranmeldung.
Jürisson, Eugenie, Erbestr. 1. 10—12 u. 5—6.
Iwanow-Egorow, Helena, Langstr. 11, W. 3. 3—6.
Kapper, Marta, Eisenstr. 24, W. 4.
Karlsberg-Kenn, Marta, Gr. Karristr. 19, W. 5.
Karro-Niggol, Helmi, Johannisstr. 9, W. 6. Tel. 445-22.
Kasemets-Tamberg, Adele, Jansenstr. 7, W. 6. 10—12 u. 4—6.
Katz, Golde, Schmiedestraße 30, W. 3b. 9—1 u. ½4—7. Tel. 446-47.
Kerem-Jürgenstein, E., Königstalerstr. 7, W. 1. 10—12 und 4—½7.
Kermann, Meta, Königsstr. 2, W. 4. 10—12 u. 4—7. Tel. 431-81.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kinkmann, H., Raderstr. 4. 9—1 u. 3—7.
Klas-Glatz, H., Estonia-Promenade 23, W. 2. 10—1 und nach Voranmeldung von 4—6. Tel. 437-69.
Kusmanoff, F., Schmiedestr. 21. 10—1 u. 4—6. (In der Ambulatorischen Klinik Lehmstr. 23: Montag, Mittwoch und Sonnabend 1—2.) Tel. 436-21.
Köster, Arnold, Douglasstr. 2, W. 4.
Leermann, Maria, Gonsiorstr. 11.
Lementy, Isabella, Koidulastr. 13, W. 2.
Lewsky, M., Dörptsche Str. 7, W. 1.
Lourje, A., Freiheitsplatz 5. (EMA Haus). 10—1 und 4—7. Tel. 435-47.
Lutrin-Jakobson, E., Lehmstr. 19. 10—2 u. 4—6.
Meel-Linnwerk, Klaudine, Alte Poststr. 8, W. 2. 9—1 u. 3—6.
Michailowsky, Rebekka, Fuhrmannsstr. 7, W. 1. 1—2 u. 4—7.
Moormann-Rickmann, Hilde, Kl. Pernausche Str. 27, W. 2.
Nykänen, H., Dompromenade 17a.
Nymann-Ilwes, Helene, Freiheitsplatz 8. Im Kunstgebäude. 10—1 u. 4—6.
Onno, Emilie, Langstr. 36, W. 12. 10—11 u. 4—6.
Paalmann, Line, Schmiedestr. 35, W. 1.
Peterson-Adoff, Minna, Alte Poststr. 7. 10—12 u. 3—5.
Pikarewitsch, Dwoure, Narvsche Str. 18, W. 2. 10—1 u. 4—7. Tel. 310-15.
Poljak, Marta, Neugasse 20, W. 7. 10—1 u. 5—7. Tel. 441-73.
Raup, Gertrud, Pelgulinn, Grasstr. 17. 10—2 u. 4—6. Tel. 439—36.
Ritter, K., Johannisstr. 6, W. 14. 2—5 nur nach Voranmeldung. Tel. 445-64. (Privattel. 452-64.)
Ritter, A., Johannisstr. 6, W. 14. 9—12, nur nach Voranmeldung. Tel. 445-64.
Rubin-Schapiro, Rahel, Lehmstr. 17.
Ruus, Adele, Johannisstr. 6. 10—12 u. 4—6. Tel. 446-95.
Ruus, Alma, Gr. Karristr. 18, W. 24.
Sachariás, Manefa, Gr. Lembitstr. 2a.
Schames, Ella, Langstr. 3, W. 3.
Schames, Renata, Heringstr. 11, W. 1.
Scheer-Goldberg, Sumpfstr. 4a.
Schilder, A., Dompromenade 7, W. 5. 9—2. u. 4—6. Tel. 436-17.
Schliefstein, J., Gr. Karristr. 9, W. 3. 9—1 u. 3—7.
Sigilewitsch, Rebekka, Koppel, Böckersche Werft, Nr. 2, W. 10. 10—1 u. 3—6.
Soop, Esther, Johannisstr. 6, W. 8.
Steinberg, Ida, Wallstr. 10. 9—1 u. 3—7. Sonntags 10—12. Tel. 444-61.
Stern, Harald, Kentmannstr. 7, W. 4. 10—12 u. 4—6. Tel. 458-59.
Stern, Leontine, Kentmannstr. 7. 10—12 u. 5—6. Tel. 458-59.
Solba, S. Technikerstr. 1, W. 1.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Tamberg, H., Narvſche Str. 60. Tel. 314-44.
Teiſchew, Zirle, Gr. Karriſtr. 4. 10—1 u. 4—6.
Tolmoff, Dr. J., Alte Poſtſtr. 6. (Zahnärztl. Kabinett.) 10—1 und 4—7.
Tomingas, O., Gr. Roſenkranzſtr. 15, W. 2. 10—½1 u. 5—7
Tſchapkowſky, H., Narvſche Str. 10, W. 3. 9—2 u. 4—7. Tel. 312-61.
Tſwetkow-Rammul, L., Girgenſonſtr. 5, W. 2.
Unt, Jadwiga, Kreutzwaldſtr. 11, W. 4.
Wainer, Thereſe, Lehmſtr. 22, W. 3.
Wainer, J., Lehmſtr. 22, W. 3. 10—2 u. 5—7.
Wanneeks, Julie, Imanta 35, W. 6. ½4—6.
Weide, Lina, Kaufmannsſtr. 8, W. 2. (Zahnärztl. Kabinett.) 10—1 u. 4—6. Tel. 464-64.
Wilberg, Elfriede, Koppelſtr. 22, W. 5.
Wilhelmſon, Luiſe, Schuhſtr. 6/8, W. 3.
Wiltmann, Magdalena, Lindenſtr. 2a, W. 3.
Witas-Rhode, Kurt, Langſtr. 36/9. 10—½1 bei vorh. Anmeldung, 4—7 ohne Anmeldung, außer Sonnabend. In der Ambulatoriſchen Klinik, Lehmſtr. 23, Dienstag, Donnerstag, Freitag 1—2.
Zahnärztliches Ambulatorium, Lehmſtr. 7. Geöffnet: 9—8.

Hebammen.

Aboltin, H., Ruſſ.-Balt. Werft 134, W. 17.
Allikas, O., Gr. Dörptſche Str. 47, W. 4.
Ambroſius, M., Luiſenſtr. 7, W. 6.
Baumann-Kitſing, A., Regimentsſtr. 13, W. 1.
Buchwindt, E., Gr. Tatarenſtr. 23, W. 4.
Bärengrub, Eliſabet, Seepromenade 14a, W. 3.
Dietenberg, Paula, Stadtkrankenhaus.
Eliaſer, Leonida, Zentralkrankenhaus.
Eſpenberg, L., Gr. Dörptſche Str. 27, W. 3.
Felſing, Pauline, Breite Sandſtr. 30, W. 20.
Fiskar, Helmi, Narvſche Str. 55, W. 3.
Gits, E., Oskarſtr. 7, W. 7.
Gutmann, M., Luiſenſtr. 16, W. 11.
Graufeldt, J., Langſtr. 60, W. 5.
Heyer-Hannſon, M., Gr. Roſenkranzſtr. 15.
Hirſch, H., Klaſingſtr. 3.
Hets-Poljakow, Eliſabet, Oskarſtr. 7, W. 7.
Jalak, Luiſe, Kaufmannſtr. 10.
Johanſon, A., Mauerſtr. 31, W. 1.
Johanſon, H., Narvſche Str. 6 a.
Iwanthal, V., Mühlenſtr. 7, W. 19.
Jürisſon, Elfriede, Gr. Dörptſche Str. 83, W. 1.
Kalm, M., Gr. Dörptſche Str. 29, W. 1. Tel. 403-28.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Karpenko, O., Mittlere Fischermaistr. 7. Tel. 458-30.
Kärner-Kolberg, Sängerstr. 15, W. 6.
Kleesmann, A., Willartstr. 32, W. 4.
Koik, M., Kl. Pernausche Str. 10, W. 1.
Kotsensky, J., Falkparkstr. 18, W. 8.
Kühle, B., Alter Markthals 6, W. 2.
Kukk, P., Koppelstr. 10, W. 8.
Kummer, N., Lindenstr. 6, W. 3.
Kunsik, H., Jakobsonstr. 21, W. 10.
Langfeldt-Starrkopf, H., Gr. Dörptsche Str. 52. Tel. 313-96.
Lehtmets, Marta, Stadtkrankenhaus.
Lepik, G., Makerstr. 24, W. 3.
Lepp, L., Koppelstr. 27.
Leun, E., Baltischportsche Str. 6.
Lindmann, M., Kaufmannstr. 6, W. 8. Tel. 464-40.
Luts-Schmidt, E., Tatarenstr. 24, W. 2.
Maat, J., Ritterstr. 13, W. 3.
Malts, A., Baltischportsche Str. 9, W. 4.
Massow, A., Neue Tatarenstr. 25.
Matthey, Schwester Benita, Antonisberg 1, W. 5, bei Fr. v. Sivers.
Mels, A., Koppelstr. 38, W. 8.
Mender, A., Kl. Pernausche Str. 33, W. 4.
Merjamaa, Wasserleitungsstr. 4 a, W. 6.
Milling, Chr., Gr. Rosenkranzstr. 11.
Moring, Maria, Gr. Pernausche Str. 124.
Nael, E., Gr. Pernausche Str. 24.
Nael, Lydia, Zentralkrankenhaus.
Needre, A., Nikolaistr. 6, W. 5. Tel. 436-74.
Nelling, L., Obere Kanalgasse 7.
Nirk, Maria, Königsthalerstr. 3, W. 1. Tel. 452-78.
Oidermann, K., Vorplatz beim Baltisch. Bahnhof. Eisenbahngebäude 6, W. 2.
Paju, K., Kl. Pernausche Str. 21, W. 5. Tel. 466-95.
Paulmeister, G., Zentralkrankenhaus.
Pessin, R., Langstr. 7, W. 2.
Piepenberg, N., Lindenstr. 9a, W. 2.
Pormann, A., Oskarstr. 22, W. 3.
Prochorowa, M., Alte Fischermaistr. 3, W. 5.
Prommer, A., Gr. Kompaßstr. 1.
Rähn, L., Manegenstr. 7, W. 5.
Rebane, L., Zentralkrankenhaus.
Reial, O., Koppelstr. 10, W. 8.
Reimann, A., Gartenstr. 5.
Riismann, E., Neue Tatarenstr. 25.
Rinne, Marta, Wiesenstr. 32, W. 7. Tel. (Kaitseväe 427-20) 121.
Ruubel, M., Zweigstr. 6, W. 3.
Rumessen, Herta, Gr. Kompaßstr. 36, W. 4.
Saareoks, A., Stadtkrankenhaus.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.



Radioapparate
„Lorenz", „Bosch",
„Ideal", „Loewe",
„Telefunken",
„Emerson"
Sämtliche Radioartikel

Eigenes
Photo-Laboratorium

Photo-Apparate und
-Material

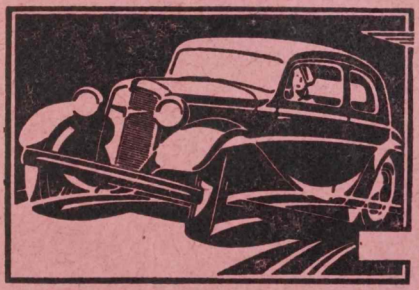




Grammophone,
Schallplatten
„Parlophon",
„Odeon", „H. M. V."
Neueste Schlager



Elektrisches
Material



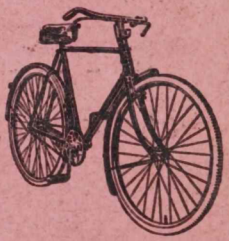
ADLER AUTOS

Kino-
Film-
verleih



Husqvarna, N. S. U.





Husqvarna, N. S. U.
Phänomen

A.-G. TORMOLEN & Ko.

TALLINN. Raekojaplats 17 **Tel. 428-06**

Handels- und Industrie-Aktiengesellschaft

„KREENBALT“

Tallinn, Suur Karja 13. Postfach 346
Telephon 425-14

Telegramm-Adresse: Kreenbalt, Tallinn



Verkaufszentrale und Hauptlager für Estland
der einheimischen Textilfabriken:

Gesellschaft der Krähnholmer Manufaktur für Baumwollfabrikate

A.-G. Baltische Baumwollspinnerei und Weberei

Gesellschaft d. Zintenhofer Textilmanufakturen vorm. Wöhrmann & Sohn

Gesellschaft der Estnischen Nähgarn-Manufaktur

Saizew, M., Wilmsstr. 16, W. 4.
Sfley, H., Reinwaldstr. 3, W. 10.
Suurmann, P., Böckersche Werft 34, W. 42.
Takk, Amalie, Rev. Estn. Privatklinik, Narvsche Str. 6a.
Tomson, A., Fuhrmannstr. 5, W. 3.
Traurig, M., Maasikastr. 6.
Treswin-Ulfsak, A., Baumwollspinnerei 3, W. 1.
Ubaleht-Sauerberg, Berta, Apfelstr. 19, W. 3.
Ulman, J., Lembitstr. 27, W. 6.
Undritz, Pauline, Baltischportsche Str. 9.
Wahar, M., Kreutzwaldstr. 17, W. 12.
Wanaweski, M., Narvsche Str. 6 a.
Warik, W., Baltischportsche Str. 40.
Wechterstein, E., Woolu 5, W. 4.
Wolkow-Katz, P., Neue Fischermaistr. 25d.
Wolt, A., Domwaisenhausstr. 6, W. 8.
Zupsmann-Tihane, E., Gr. Rosenkranzstr. 17, W. 7.

Massage und Heilgymnastik.

Aarwik, Jaan, Sörensenstr. 5, W. 20.
Baum, Ekaterina, Lennukstr. 11a, W. 1.
Berg, Adele, Armensündergasse 1a, W. 5.
Bortkewitsch, Marie, Lennukstr. 5, W. 3.
Bruus, S., Breite Sandstraße 33, W. 8.
Burmann, Helene, Abhangstr. 3, W. 1.
Dewid, Meta, Mauerstr. 16, W. 40.
Dobkont, Anio, Kl. Dörptsche Str. 12, W. 5.
Eiche, Wilhelmine, Tatarenstr. 26, W. 2.
Friedolin, Alexander, Militärkrankenhaus.
Fürst, Luzie, Kentmannquergasse 3, W. 3.
Grube, Olga, Kaufmannstr. 19, W. 3.
Gutmann, Grete, Peter Süda-Str. 8, W. 8. 11—1 u. 5—7.
Hammerbeck, Elise, Alte Poststr. 7, W. 8.
Hasenjäger, Helga. Bleistr. 20, W. 4. Tel. 312-20. 10—1 u. 4—6.
Heinike, Agathe, Amerikastr. 21, W. 5. 3—4.
Hoerschelmann, Carmen, Antonisberg 1, W. 2.
Hoffmann, Gertrud, Rußstr. 17, W. 7. 4—5.
Johannson, Anna, Mauerstr. 31, W. 1.
Jürisson, Elfriede, Gr. Dörptsche Str. 83, W. 10.
Kallas-Poska, Laine, Königsstr. 2, W. 9.
Kanep, Marie Gr. Pernausche Str. 26, W. 3.
Käärik, Edith, Kotzebuestr. 12, W. 3. 10—12 u. 3—7.
Keerd, Margarete, Brigittenweg 6, W. 4.
Kens, Helene, Oskarstr. 20, W. 4.
Kiwi-Duczinsky, Elfriede, Ziegelstr. 47, W. 10a.
Koort, Marie, Gr. Pernausche Str. 7 W. 4.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kooſt, Elly, Falksparkſtr. 9, W. 8.
Koppel, Joſephine, Wilmsſtr. 18.
Körgeſaar, Alexander, Dunkerſtr. 13.
Kirſchipuu, Wanda, Kl. Amerikaſtr. 14, W. 1.
Kuhlberg, Olga, Kenntmannſtr. 6a, W.1.
Kukk, Pauline, Koppelſtr. 10, W. 8.
Kuſik, Nina, Langſtr. 43, W. 4.
Kusnetzowa, Anna, Gr. Pernauſche Str. 19.
Kuuſik, Marta, Lembitſtr. 8, W. 6.
Kuuſk, Richard, Koitſtr. 106, W. 2.
Lagus, Benita, Lennukſtr. 1, W. 2.
Langfeld, Hilda, Gr. Dörptſche Str. 52, W. 2. Tel. 313-96.
Laurenberg, Berta, Rußſtr. 10, W. 7. Tel. 469-67.
Leppik, Emilie, Kaufmannſtr. 15 W. 2. 10—1 und 4—6. Tel. 460-32.
Lindmann, Marta, Kaufmannſtr. 6, W. 8. Tel. 464-40.
Lius, Jenny, Gr. Dörptſche Str. 40, W. 2.
Luik, Arnold, Oberſt a. D., Dunkri 19, W. 1. Zu ſprechen 11—1 u. 5—7. Im Juli und Auguſt in Hapſal bei der Arronetſchen Badeanſtalt. Ärztl. Maſſage, Atemgymnaſtik, individuelles Turnen, Höhenſonne.
Maim, Ida, Hafenſtr. 21, W. 2.
Mann, Ludmilla, Järweſtr. 3, W. 2.
Maſſow, Anette, Neue Tatarenſtr. 25.
Mändwere, Nadeſhda, Imanta-Str. 23, W. 21.
Mäe, Juli, Waiſenhausſtr. 19, W. 7.
Mölder, Edith, Lehmſtr. 22, W. 3.
Moring, Marie, Gr. Pernauſche Str. 124.
Moroſow, Olga, Kaufmannſtr. 10.
Nymann, Meta, Köhlerſtr. 4, W. 2.
Oamer, Marta, Langſtr. 9, W. 2.
Peſſegowa-Neggo, Berta, Oskarſtr. 7, W. 8.
Piepenberg, Arnold, Rußſtr. 11, W. 11. 9—11 u. 3—5. T. 434-26.
Ploom-Reite, R., Narvſche Str. 63, W. 1.
Poleſtſchuk, Alexandra, Wiedemannſtr. 5, W. 2. 1—2.
Poljakowa, Maria, Kurzer Domberg 9, W. 3.
Poltoratzki, Tatjana, Technikerſtr. 17, W. 14.
Powar, Erna, Jakobſonſtr. 10, W. 21.
Rähn, Lydia, Manegenſtr. 7.
Reial, Olga, Koppelſtr. 10, W. 8.
Reinſon, Renate, Schmiedeſtr. 30, W. 12. 10—1 und 4—6. Tel. 436-72.
Riik, Alma, Neue Weltſtr. 11, W. 1.
Roſenſtrauch, Julie, Luiſenſtr. 5.
Roſenberg, Jaan, Lembitſtr. 76, W. 3.
Rubel, Meta, Zweigſtr. 6, W. 3.
Schilling, Ebba, Kaufmannſtr. 16, W. 2 (Eingang d. d. Hof, 1 Treppe). 2—3.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Schumann, Hans, Freiheitsplatz 1, W. 4.
Schumann, Marfa, Freiheitsplatz 1 W. 4.
Seidelberg, Xenia, Imantaſtr. 26.
Siimon, Anna, Kunderſtr. 9, W. 20.
Siltſchinſkaja, Eliſabet, Gr. Tatarenſtr. 24.
Siman-Möller, Magda, Tatarenſtr. 20, W. 2.
Spindler, Eliſabet, Waiſenhausſtr. 6, W. 1.
Steinberg, Salme, Köhlerſtr. 12, W. 12a.
Tago-Pödram, Ida, Gr. Joachimstalſtr. 4, W. 2.
Tammik, Bernhard, Sumpfſtr. 21.
Thar, Julie, Bärenſtr. 18.
Tenſuda, Johannes, Zentralkrankenhaus.
Tiefenhauſen, Olga v., Gr. Roſenkranzſtr. 2-a, W. Rev. Privatklinik 9—1 u. 5—6, ſpez. Haarpflege. (Oskarſtr. 4b, W. 1.) Tel. 694.
Tomberg, Wera, Kaufmannſtr. 17, W. 8.
Tomſon, Anna, Fuhrmannſtr. 5, W. 3.
Tonto, Erika, Ziegelſtr. 36, W. 2.
Vogt, Gertrud, Dompromenade 12a, W. 1.
Wahar, Guſtav, Kreuzwaldſtr. 17, W. 12.
Wahar, Marie, Kreuzwaldſtr. 17, W. 12.
Wahl-Rieſenkampf, Agnes v., Chaſtraße 10. Tel. 429-07. 1—2 Langſtr. 30b.
Wanatweski, Melanie, Narvſche Str. 6a.
Weltz, Guſtav, Breitſtr. 46.
Wetkas, Adele, Dämmerungsſtr. 1a, W. 4.

Veterinärärzte.

Arras, A., Lennuk (Kl. Arefjew) ſtraße 1, W. 3. 9—10, 3—4. Tel. 457-81.
Dreyer, Dr. Sammy, Lehmſtr. 12, W. 1. 9—2 u. 4—7. Tel. 446-86.
Kotkas, A., Wilms-(Rieſenkampf-)Str. 37 (Schlachthaus).
Lind, K., Baltiſchportſche Str. 6, W. 4.
Numelin, E., Wilms-(Riſenkampf-)Str. 37.
Pebſen, J., Quellenſtr. 4.
Peppik, F., Wilmsſtr. 33-a.
Punin, S., Kloſterſtr. 18/22.
Rabiſſon, J., Wilms-(Rieſenkampf-)Str. 37.
Reichardt, E., Wilms-(Rieſenkampf-)Str. 37.
Roomet-Siion, K., Wilms-(Rieſenkampf-)Str. 37.
Ruber, Emil, Kreutzwaldſtr. 13.
Söerd, Ewald, Estonia-Exportſchlachthaus.
Schadſunſky, Abram, Narvſche Str. 39, W. 8.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Apotheken.

Magister A. Puksow, Koit (Alimann) str. 36. Tel. 454-97.
Jöks, Baltischportsche Str. 2. Tel. 431-18.
Gnadeberg u. Leyden, Gr. Karristr. 4. Tel. 445-88.
Katharinentaler-Apotheke, Narvsche Str. 52-b. Tel. 303-01.
Koitmets-Kann-Tusti, Gr. Pernausche Str. 22. Tel. 463-21.
Kuik, W., Breite Sandstr. 34. Tel. 461-70.
Kurrot, F., Ziegelskoppel, Bökkersche Werft 4. Tel. 16.
Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23, W. 7 (Haus Wenter). Tel. 462-38.
Ratsapotheke R. Lehbert u. K. Schneider, Rathausplatz (Gr. Markt) 11. Tel. 431-65.
Lehmstraßen-Apotheke, Lehmstr. 15. Tel. 450-89.
Matson, E., Nikolaistr. 5. Tel. 436-06.
Mikheim, Gr. Dörptsche Str. 45. Tel. 308-42.
1. Stadt-Apotheke, Johannisstr. 6. Tel. 445-41.
2. Stadt-Apotheke, Ziegelstr. 40. Tel. 439-42.
Thuberg, E., Kl. Pernausche Straße 21. Tel. 459-54.
Urm, E., Kl. Dörptsche Str. 28. Tel. 308-55.
Wallner, R., Narvsche Str. 24. Tel. 304-27.
Wolff, J., Alte Fischermaistraße 7 a. Tel. 440-74.

Alle Apotheken sind geöffnet von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends. Von 8 Uhr abends bis 8 Uhr morgens werden Arzneien verabfolgt nur aus den Apotheken, welche für die betreffende Nacht zum Nachtdienst angegeben sind. Alle übrigen Apotheken sind für diese Zeit geschlossen.

Verzeichnis der Nachtdejouren der Revaler Apotheken.

In der Nacht von Sonntag auf Montag — die I. Stadtapotheke. Johannisstr. 6. Tel. 445-44. Die II. Stadtapotheke, Ziegelstr. 40. Tel. 439-42; Katharinentaler-Apotheke, Narvsche Str. 52b, Tel. 303-01 Von Montag auf Dienstag — Apotheke G. Gnadeberg u. E. Leyden, Gr. Karristraße 4, Tel. 445-88; E. Thuberg, Kl. Pernausche Str. Nr. 21, Tel. 459-54; Wallner, R., Narvsche Str. 24, Tel. 304-27; J. Wolff, Alte Fischermaistr. 7-a, Tel. 440-74; H. Mikheim, Große Dörptsche Str. 45, Tel. 308-42. Mag. Puksow, Koit-(Alimann) Str. 36, Tel. 454-97. Von Dienstag auf Mittwoch — Ratsapotheke, Gr. Markt (Rathauspl.) 11, Tel. 431-65; A. Jöks, Baltischportsche Str. 2, Tel. 431-18; W. Kuik, Breite Sandstraße 34. Tel. 461-70; Lehmstraßen-Apotheke, Lehmstr. 15, Tel. 450-89. Von Mittwoch auf Donnerstag — Apotheke Ed. Matson, Nikolaistraße 5, Tel. 436-06; E. Urm, Kl. Dörptsche Str. 28, Tel. 308-55; Katharientaler-Apotheke, Narvsche Str. 52b, Tel. 303-01; Koitmets-Kann-Tusti, Gr. Pernausche Str. 22, Tel. 463-21. Von Donnerstag auf Freitag — Ratsapotheke,

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Gr. Markt (Rathausplatz) 11, Tel. 431-65; W. Kuik, Breite Sandstraße 34, Tel. 461-70; Lehmstraßen-Apotheke, Lehmstraße 15, Tel. 450-89; J. Wolff, Alte Fischermaistr. 7-a, Tel. 440-74; Mag. Pukkow, Koit-(Alimann-)Str. 36, Tel. 454-97. Von Freitag auf Sonnabend — Apotheke Ed. Matson, Nikolaistr. 5, Tel. 436-06; E. Thuberg, Kl. Pernausche Str. 21, Tel. 459-54; E. Urm, Kl. Dörptsche Str. 28, Tel. 308-55; Koitmets-Kann-Tusti, Gr. Pern. Str. 22, Tel. 463-21; R. Wallner, Narvsche Str. 24, Tel. 304-27. Von Sonnabend auf Sonntag — Apotheke G. Gnadeberg und E. Leyden, Gr. Karristraße 4, Tel. 445-88; A. Jöks, Baltischpochrtsche Str. 2, Tel. 431-18; I. Stadtapotheke, Johannisstr. 6, Tel. 445-41; II. Stadtapotheke, Ziegelstr. 40, Tel. 439-42; H. Mikheim, Gr. Dörptsche Str. 45, Tel. 308-42. Die Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23. Tel. 462-38 ist jede Nacht geöffnet. — Am Sonntag sind am Tage sämtliche Apotheken geöffnet. An folgenden hohen Feiertagen: 1. Januar, 24. Februar, Karfreitag, 1. u. 2. Osterfeiertag, 1. Mai, Himmelfahrt, 1. u. 2. Pfingstfeiertag, Johanni, 1., 2. und 3. Weihnachtsfeiertag sind nur diejenigen Apotheken geöffnet, die am Abend dieser Tage Dejour haben, während alle anderen geschlossen sind.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Adelheim, Georg. Königstalerstr. 8, W. 3. 10—11 u. 5—7, außer Sonnabend nachm. Tel. 460-26.
Anderkop, Ado. Johannisstr. 6, W. 1. 10—11 u. 6—7. Tel. 434-88.
Anderson, Elmar. Alte Poststr. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-45.
Anderson, Johannes. Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.
Aronson, Johann. Gr. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 6—7. Tel. 441-27.
Arro, Johann. Wallstr. 10, W. 33. 9—10 u. 4—6. Tel. 444-84.
Baggenhufvudt, Nikolai. Scheelsche Bank. 3—4. Tel. 427-02.
Bergmann, Heinrich. Gr. Karristr. 6. 9—10; 5—7. Tel. 446-60.
Birkenberg, Roman. Schuhstr. 3. 5—6. Tel. 436-00.
Bock, Max. Neugasse 20. 5—7. Tel. 444-18.
Bock, Waldemar. Neugasse 20. 5—7. Tel. 444-18.
Brandt, Boris. Köhlerstr. 6, W. 1. 9—10; 5—7. Tel. 314-62.
Bremen, Siegfried v. Schuhstr. 1. ½9—½10 u. 1—2. Tel. 434-18.
Cromel, Hermann. Gr. Karristr. 10. Sprechstunden laut telephonischer Vereinbarung. Tel. 445-93 u. 303-62.
Daugull, Johann. Tatarenstr. 7. 9—11 u. nachm. nach Verabredung. Tel. 457-64.
Demkin, Iwan. Pielbeerenstr. (Brigitten) 18.
Eek, Erich. Lembitstr. 13. 9—10; 5—7. Tel. 461-98.
Eliaser, Rein. Johannisstr. 6, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-90.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Eller, Herbert. Kl. Karristr. 3. 9—11; 4—6. Tel. 446-25.
Erbe, Eugen. Tatarenstr. 7. 10—11. Tel. 457-64. Nachmittags nach Vereinbarung. Tel. 463-01.
Erik, August. Alte Poststr. 8, W. 1. 9—11 u. 4—6. Tel. 436-32.
Ewer, Walter. Gr. Karristr. 15. 9—10 u. 5—7. Tel. 452-05.
Gens, Julius. Gr. Rosenkranzstr. 10.
George, Johann. Alte Poststr. 8, W. 1. 10—12 u. 4—6. Tel. 436-32.
Gorschkow, Iwan. Kl. Karristr. 1, W. 8. 10—11 u. 4—6. Tel. 446-30, 308-86.
Griin, Alexander. Kr. Karristr. 3, W. 3. 10—12 u. 5—7. Tel. 439-56.
Großholm, Martin. Rußstr. 1. 9—10 u. 4—5. Tel. 466-66.
Gustavson, Konstantin. Langstr. 41, W. 5. 9—10 u. 5—7.
Gurewitsch, Abram. Wallstr. 10, W. 7. 5—7. Tel. 456-82.
Gyldenstubbe, Karl. Domprom. 4b, W. 5. 9—10 u. 5—6. Tel. 448-07.
Hirsch, Martin. Breitstr. 20, W. 1. 10—12 u. 6—8. Tel. 438-13.
Hirsch, Paul. Mauerstr. 17, W. 1. 10—11 u. 5—7. Tel. 444-78.
Jaks, Arnold. Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 9. 8—10 u. 3—6. Tel. 466-93.
Jnsler, Arnold. Rußstr. 1, W. 21. 9—10 u. 4—6. Tel. 465-64.
Johanson, Viktor. Kőnigstalerstr. 4. 9—10 u. 6—7. Tel. 453-69.
Jűrmann, Ernst. Schmiedestr. 33. Tel. 425-66 u. 523-59.
Kalbus, Tõnis. Wallstr. 10, W. 3. 9—10 u. 4—6. Tel. 437-90.
Kann, Alexander. Rußstr. 11, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-56.
Kapper, Karl. Gr. Rosenkranzstr. 4a, W. 5. 9—10 u. 5—6. Tel. 452-65.
Karro, Haim, Gr. Karristr. 3, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 441-95.
Kaznelson, Wulf. Rußstr. 7. Tel. 429-35.
Kitzberg, August. Gr. Karristr. 18, W. 23. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-12.
Klaarmann, Bernhard. Gr. Karristr. 3, W. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 441-78.
Koch, Edgar. Rußstr. 6. 10—½12, außer Montag. Tel. 435-61.
Koch, Gert. Gr. Rosenkranzstr. 1. (EKA Haus). 10—11 u. 6—7, außer Sonnabend nachmitt. Tel. 427-80 vormitt. u. 427-82 nachmitt.
Koch, Hermann. Gr. Rosenkranzstr. 1 (EKA Haus). 10—11. Tel. 427-80.
Kurfeldt-Jõeäär, Marta. Langstr. 25, W. 2. 10—11 u. 5—7. Tel. 440-51.
Kuuskmaa, Rudolf. Lehmstr. 19. 9—10 u. 6—7. Tel. 433-66.
Lelle, Alexei. Zementstr. 1b, W. 2. Tel. 455-23.
Lewin, Haim. Schmiedestr. 37. 10—11 u. 5—7. Tel. 445-90.
Lewin, Schmuila. Alte Poststr. 2, W. 2. 10—12 u. 5—7. Tel. 436-09.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Limberg, Balduin. Wallstr. 4, W. 5. ½10—11 u. 5—7. Tel. 450-75.
Lutz, Oskar. Lehmstr. 15, W. 4. 10—11 u. 5—7. Tel. 450-59.
Margk, Walter. Schuhstr. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-71.
Markowitsch, Bernhard. Rußstr. 7. 9—10 u. 5—7. Tel. 430-13 u. 429-35.
Martna, Hans. Schmiedestr. 45, W. 4. 11—12 u. 5—7. Tel. 447-64 u. 310-85.
Maurer, Alfred. Mundtenstr. 3. ½10—10 u. 5—7. Tel. 447-11.
Maydell, Bernhard, Baron. Langstr. 37, W. 2. 9—11 u. 4—6. Tel. 441-51.
Maydell, Ludwig, Baron. Breitstr. 11, W. 1. 10—11 u. 4—5. Tel. 437-61.
Meder, Leopold. Langstr. 62, W. 3. Tel. 450-97. Sprechst. v. ½10—½11 im Büro, Schmiedestr. 30, W. 1. 11—12 u. 5—7. Tel. 444-97.
Methusalem, Bernhard. Schuhstr. 6/8, W. 1. 9—11 u. 5—7. Tel. 463-96.
Metslow, Nikolai. Alter Markt 1. 9—11 u. 5—8. Tel. 436-25.
Mikfeldt, Konstantin. Stahlstr. 5.
Mölder, August. Kl. Karristr. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 468-33.
Mühlberg, Eduard. Kl. Karristr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 458-66.
Nirk, Alfred. Lehmstr. 11. Tel. 432-69.
Nottbeck, Arvid v. Kl. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 4—5. Tel. 458-07.
Nottbeck, Eduard v. Freiheitsplatz 5, W. 8. 9—10 u. 4—5. Tel. 436-47.
Nottbeck, Hermann v. Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 3. ½6—7. Tel. 445-26.
Õunapuu, Arnold. Lehmstr. 21, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-92.
Paabo, Rudolf. Alte Poststr. 7. 9—10 u. 4—6. Tel. 446-39.
Paris, Hans. Schmiedestr. 22, W. 2. Tel. 465-17.
Peet, August. Johannisstr. 6. 9—10 u. 3—4. Tel. 446-93.
Pessa, Albert. Schmiedestr. 45, W. 8. 9—10 u. 5—7. Tel. 441-77.
Peterson, Paul. Wallstr. 10. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-30.
Petrov, Anatol. Schmiedestr. 37. 9—10 u. 5—6. Tel. 445-90.
Piip, Ants. Alter Markt 1. Tel. 436-25.
Poom, Georg. Mundtenstr. 3. 9—10 u. 5—6. Tel. 443-43.
Poom, Ewald. Goldschmiedestr. 7, W. 4. 5—6. Tel. 429-63.
Pukk, Otto. Mauerstr. 16, W. 29. 9—10 u. 6—7. Tel. 446-56.
Pung, Mihkel. Lehmstr. 11. 9—10 u. 5—6. Tel. 438-32.
Puusep, Martin. Kaufmannstr. 11, W. 3. 9—10 u. 4—6. Tel. 434-25.
Pai, Tõnis. Schmiedestr. 30, W. 4a. 9—10 u. 5—7. Tel. 444-88.
Pärtelpoeg, Hugo. Freiheitsprom. 3. 10—11. Tel. 425-20.
Rei, August. Estoniaprom. 9—10 u. ¼4—¼6. Tel. 444-66.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Reisik, Peeter. Langstr. 36, W. 15. 10—11 u. 5—6. Tel. 453-81.
Riesenkampf, Alex. Gr. Karristr. 1 (Bankhaus Scheel & Ko.). 9—2. Tel. 427-06.
Rinne, Carlos. Kőnigstalerstr. 8. 9—11 u. 6—7. Tel. 465-81.
Roman, Helmut. Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.
Rosenberg, Friedrich. Gonsiorstr. 7. 9—10 u. 5—7. Tel. 306-94.
Ruubel, P. Johannisstr. 6, W. 1. 9—10 u. 5—6. Tel. 444-11.
Ruus, Harry. Rußstr. 11a, W. 6. 9—10 u. 5—7. Tel. 429-82.
Rőuk, Theodor. Mundtenstr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-11.
Schliefstein, Malka, Kőnigsstr. 6, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 468-42.
Sievers, Heinrich v. Schuhstr. 1. ½11—½1, außer Sonnabends. Tel. 434-18.
Soobik, Simu. Gr. Karristr. 7. 9—10 u. 6—7. Tel. 432-77.
Stackelberg, Alexander, Baron. Lehmstr. 15, W. 4. ½10—11 u. 4—6. Tel. 450-59.
Susi, Arnold. Johannisstr. 6, W. 16. 9—10 u. 4—6. Tel. 445-81.
Tamberg, Hugo. Lehmstr. 22, W. 3.
Tamm, August, Johannisstr. 6, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-65.
Tannebaum, Ilmar. Neugasse 3. 7—8. Tel. 449-55.
Teemant, Jaan. Mauerstr. 16, W. 29. 9—10 u. 6—7. Tel. 446-56.
Teiß, Nikolai. Mundtenstr. 3, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 431-21.
Terras, Artur. Alter Markt 1. 9—11 u. 5—7. Tel. 436-25.
Terebenin, Iwan. Mundtenstr. 3. 9—½11 u. 4—6. Tel. 434-68.
Tief, Otto. Tatarenstr. 18, W. 4. 4—5. Tel. 461-58.
Tőnisson, Jaan. Johannisstr. 6, W. 13.
Weinberg, Alexander. Wallstr. 10, W. 15. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-13.
Wetter-Rosenthal, Berend v. Johannisstr. 9. 10—11. Tel. 447-77.
Wiederfeldt, Roman. Nikolaistr. 18, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 451-46.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Abraitis, Bruno. Langstr. 25, W. 2. 10—11 u. 4—5. Tel. 468-07.
Adams, Peter. Büro Alter Markt 1. Tel. 436-25. Dompromenade 7, W. 6. Tel. 449-15. 3—4.
Beipmann, Gunnar. Wallstr. 10, W. 33. 10—11 u. 6—8. Tel. 444-84.
Bergmann, Harry. Johannisstr. 6, W. 16. ½9—10 u. 5—7. Tel. 446-93.
Bergstein, Julius. Langstr. 6.
Borissow, Nikolai. Gr. Tatarenstr. 15a, W. 1. 9—10 u. 6—7. Tel. 454-07.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Brinka, Arnold. Gr. Karristr. 4, W. 7. 9—11 u. 5—7. Tel. 443-75. Gonsiorstr. 26. Tel. 300-26.
Buldas, Alexander. Gr. Karristr. 6, W. 2. Tel. 446-60.
Buldas, Valentin. Gr. Karristr. 18, W. 23. Tel. 446-12.
Bulkin, Isak. Gr. Karristr. 3, W. 2. Tel. 441-95.
Dehn, Otto v., Schuhstr. 1. Tel. 434-18.
Deksnis, Emma-Helene. Regimentstr. 10, W. 13.
Ennemuist, Alexander. Johannisstr. 6, W. 11. 10—11 u. 6—7. Tel. 467-46, 468-76.
Favre, René. Gr. Karristr. 6, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-60.
Florell, Karl. Gr. Karristr. 10. 11—12 u. ½6—7. Tel. 461-44. Privattel.: 438-83.
Gernhard, Robert. Langstr. 28, W. 4. 11—1. Tel. 441-71.
Gordin, Rahil. Langstr. 25, W. 2. 10—11 u. 5—6. Tel. 468-07.
Groschewoi, Igor. Mauerstr. 17, W. 1. 5—6. Tel. 444-78.
Grűnbaum, Adam. Woolu 3, W. 1. 5—7. Tel. 300-39.
Hampf, Werner. Gr. Tatarenstr. 20, W. 1. 9—10 u. 5—6. Tel. 458-21.
Hansson, Harald. Johannisstr. 9, W. 5. 9—10 u. 4—6. Tel. 447-33.
Hendrikson, Oskar. Gr. Karristr. 15. Tel. 452-05.
Hermann, Paul-Elmar. Heustr. 16, W. 5. 9—12. Tel. 438-60.
Holberg, Johann. Langstr. 40, W. 3. 9—10 u. 6—7. Tel. 443-19.
Hoeppener, Alfred. Neugasse 20. 9—10 u. 5—7. Tel. 444-18.
Idell, Herbert. Breitstr. 7, W. 4. 9—10 u. 4—6.
Jalakas, Karl. Schuhstr. 6/8, W. 9. 5—7. Tel. 464-62.
Johans, Walter. Lehmstr. 11. 9—10 u. 5—7. Tel. 432-69.
Jonson, Julia. Seepromenade 17. Tel. 305-64.
Jukk, Richard. Raderstr. 2, W. 6. 9—10 u. 5—7. Tel. 432-64.
Jõgi, Peter. Kaufmannstr. 11, W. 3. 10—12. Tel. 434-25.
Jűrmann, Endel. Schmiedestr. 44, W. 4. 9—10 u. 5—6.
Kahkra, Leonid. Freiheitsplatz 5, W. 5. 10—11 u. 6—7. Tel. 463-62.
Kanarik, Willem. Rathausplatz 16. 9—11 u. 5—7.
Kallmann, Johannes. Gr. Karristr. 4, W. 14. 9—10 u. 5—7. Tel. 465-10.
Kask, Alfred. Gr. Karristr. 3, W. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 441-78.
Kask, Friedrich. Tatarenstr. 7, W. 1. 9—10 u. 6—7. Tel. 458-86.
Keller, Roman. Schmiedestr. 39. Tel. 444-97.
Klee, Wilhelm. Kőnigstalerstr. 8. 12—1. Tel. 465-81. Privattel. 457-30.
Kleemann, Artur, Tatarenstr. 18, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 461-58.
Kolk, Herbert. Alter Markt 1. 10—1. Tel. 436-25.
Krutikowa, Sinaida. Alte Lehmstr. 3, W. 1. 9—11 u. 4—6. Tel. 464-66.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kudeberg, Woldemtr. Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 12. 10—11 u. 5—6. Tel. 451-68.
Kurg, Gustav. Alte Poststr. 2. 9—10 u. 5—7. Tel .446-45.
Kurwits, Juhan. Antonisberg 7, W. 2. 9—10. Tel. 464-83.
Käbi, Erich. Langstr. 41, W. 5.
Käsper, Richard. Gr. Karristr. 7, W. 3. 10—11 u. 5—6. Tel. 432-77.
Kőőp, Hans, Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 436-25.
Kűng, Alexander. Alter Markt 1. Tel. 436-25.
Kűtt, Gustav. Gr. Karristr. 2, W. 15. 9—1 u. 5—7.
Lattik, Heino. Gr. Karristr. 3, W. 1. 9—11 u. 5—7. Tel. 441-78.
Lauba, Adolf. Lehmstr. 19. 9—10 u. 5—7. Tel. 433-66.
Lender, Uno. Johannisstr. 6, W. 15. 9—10. Tel. 445-81.
Leesment, Otto. Schmiedestr. 22, W. 2. Tel. 465-17.
Lewin, Benzian. Kl. Karristr. 3, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 457-10.
Lotz, Heinz. Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 3. 10—11 u. 4—5. Tel. 445-26.
Lurje, Jakob. Nikolaistr. 18, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 451-46.
Lűdig, Woldemar. Bleistr. 20, W. 9.
Maandi, Helmut. Johannisstr. 6, W. 15. 9—10 u. 5—7. Tel. 445-81.
Markowitsch, Joseph. Rußstr. 7, W. 3. 10—1 u. 5—7. Tel. 430-13.
Matson, Marianna. Johannisstr. 6, W. 9. 3—5. Tel. 446-90.
Michelson, Hasche. Eisenstr. 24, W. 13.
Morrisson, Martin. Strohstr. 4, W. 8. Tel. 435-38.
Mőttus, Jakob. Narvsche Str. 27. 9—11. Tel. 425-46.
Mühlberg, Woldemar. Kl. Karristr. 3. 9—11 u. 5—7. Tel. 458-66.
Nemwalz, Elmar. Lehmstr. 11, W. 2. 9—11 u. 5—7. Tel. 438-32.
Niidu, Burchard. Imanta 5, W. 2. 5—7. Tel. 464-69.
Noor, Georg. Lehmstr. 21, W. 2. Tel. 447-92.
Ostra-Oinas, Alma. Estoniaprom. 15. Tel. 444-66.
Ott, August. Kl. Karristr. 1, W. 9. 9—10 u. 5—6. Tel. 466-00.
Paap, Lembit. Lehmstr. 16, W. 3. 9—11 u. 5—7. Tel. 450-53.
Pallas, Alexander. Bleistr. 4, W. 3.
Parre, Leo. Wallstr. 10, W. 8. 9—10 u. 3—5. Tel. 454-40.
Parts, Artur, Lehmstr. 6, W. 2. Tel. 447-99.
Paul, Sergei. Mundtenstr. 3, W. 7. 4—6. Tel. 429-12.
Paulbeg, Eduard. Waisenhausstr. 1. Tel. 467-48.
Peal, Artur. Lehmstr. 15, W. 4. Tel. 450-59.
Peiker. Narvsche Str. 27. 9—11 u. 1—3. Tel. ETK 3.
Pekarewitsch, Jakob. Wallstr. 10, W. 7. 5—7. Tel. 456-82.
Peterson, Karl. Johannisstr. 6, W. 16. 9—10 u. 4—6. Tel. 446-93.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Poska-Niinemann, Helene. Mauerstr. 16, W. 29. 10—11 u. 6—7. Tel. 446-56.
Poska, Jaan. Alte Poststr. 8. 9—11 u. 5—6. Tel. 437-31.
Pung, Erast. Lehmstr. 11. Tel. 438-32.
Päts, Viktor. Gr. Karristr. 15, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 452-05.
Reemann, Johannes. Rußstr. 11a, W. 6. Tel. 429-82.
Reimann, Alexander. Gr. Karristr. 15. Tel. 452-05.
Reinbach, Jaan. Gr. Karristr. 6. 11—12 u. 4—6. Tel. 446-60.
Reinthal, Olev. Mauerstr. 17, W. 1. 9—10 u. 5—6. Tel. 444-78.
Remma, Alexei. Gr. Karristr. 4, W. 7. 9—11 u. 5—7. Tel. 443-75.
Riim, Viktor. Kentmannstr. 18b, W. 7. 9—10 u. 6—7. Tel. 469-15.
Rooberg, Wladimir, Schuhstr. 6/8. Tel. 466-86.
Roo, Konstantin. Hühnerstr. 4, W. 5.
Ruuse, Viktor. Kaufmannstr. 5, W. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 467-70.
Schiff, Gert. Schmiedestr. 30, W. 1. 10—11 u. 5—7. Tel. 444-97.
Schönberg, August. Schmiedestr. 22, W. 3. 5—6. Tel. 436-27.
Schwarz, Kurt. Kentmannstr. 16. 10—11 u. 5—6. Tel. 445-72.
Semper, Anna. Hühnerstr. 5, W. 4.
Siimer, Imant. Rußstr. 1. 9—10 u. 5—6. Tel. 456-30.
Silberberg, Gerhard. Oskarstr. 4, W. 8.
Sonin, Elmar. Langstr. 6, W. 3. 5—7. Tel. 446-87.
Soone, Hermann. Wallstr. 10, W. 3. 9—10 u. 4—6. Tel. 437-90.
Stahlberg, Georg. Tatarenstr. 7. 9—11 u. 4—5. Tel. 457-64.
Stackelberg, André. Johannisstr. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-77.
Starkow, Konstantin. Gr. Rosenkranzstr. 9, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. 466-07.
Stillmark, Leo. Schuhstr. 1. 5—6. Tel. 434-18.
Tallenhof, Hugo. Johannisstr. 6. Tel. 446-08.
Tammekand, Arnold. Rußstr. 1. 9—11 u. 5—7. Tel. 466-66.
Tikenberg, Ewald. Mundtenstr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-11.
Tikkas, Lovell. Schuhstr. 3. 12—1. Tel. 462-84.
Tolmoff, Oskar. Alte Poststr. 6, W. 9. 9—11 u. 5—7.
Tomson, Woldemar. Johannisstr. 6, W. 1. 9—10 u. 5—6. Tel. 434-88.
Tults, Ernst. Langstr. 40, W. 3. 9—10 u. 5—6. Tel. 443-19.
Turmann, Ernst. Breitstr. 10.
Waabel, Jaak. Simeonstr. 15, W. 3. 6—7. Tel. 307-33.
Waldmann, Kurt. Kl. Karristr. 1, W. 8. 10—11 u. 4—6. Tel. 446-30.
Walentin, Salme. Gr. Rosenkranzstr. 8a. 9—10 u. 4—6. Tel. 443-74.
Wasar, Meinhard. Bleistr. 12a, W. 1. ½9—½10 u. 5—7. Tel. 311-33.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Weber, August. Nikolaistr. 10, W. 3. 9—10 u. 4—7. Tel. 468-90.
Weiner, Isak. Wallstr. 4, W. 5. ½11—½12. Tel. 450-75.
Wellner, Ferdinand sen. Schmiedestr. 45, W. 8. 8—9 u. 4—6. Tel. 441-77.
Wellner, Ferdinand jun. Lehmstr. 11, W. 2. 4—6. Tel. 438-32.
Wirma, Adolf. Narvsche Str. 14. Tel. 304-74.
Vogdt, Eberhard. Alte Lehmstr. 12 (Polaris). ½10—½11. Tel. 426-66.
Wälja, Arnold. Schmiedestr. 37. 9—11 u. 5—7. Tel. 445-90.

Privatanwälte.

Eldring, A. Schmiedestr. 44. 9—10 u. 5—7.
Idell, O. Breitstr. 7. 9—10 u. 4—6.
Jõeäär, Langstr. 36.
Haarmann, Schmiedestr.
Pohla, G. Breitstr. 9. 9—12 u. 4—6.

Notare.

Geöffnet von 9 bis 3 Uhr.

Bergmann, J. Mauerstr. 16. Tel. 447-37.
Hofmann, O. Schmiedestr. 30. Tel. 444-97.
Juurik, Johannisstr. 6. Tel. 446-27.
Kister, K. Lehmstr. (Koil, Fabrik). 9. Tel. 447-86.
Kristelstein, J. Alte Poststr. 8. Tel. 426-60.
Mahoni, Gr. Karristr. 6. Tel. 446-60.
Muttikas, Alte Poststr. 2. Tel. 437-70.
Riesenkampff, N. Königstr. 2. Tel. 437-45.
Uesson, M. Rathausplatz 16. Tel. 438-06.

Patentanwälte

Patentbüro B. Rennenkampff. Ritterstr. 15 (Ecke d. Schmiedestr.). Tel. 430-20. Sprechst. 11—1 u. 4—6.
Tirmann, A., Ingenieur. Estoniapromenade 27, W. 3.
Wassiljew, E., Ingenieur. Poskastr. 51b, W. 1.

Verzeichnis der Mitglieder des Estländischen Architektenvereins.

Aarmann, Harald, Arch., Reval, Heustr. 12, W. 14.
Adoff, Ferdinand, Dipl. Ing., Reval, Alte Poststr. 7, W. 2. Tel. 446-70.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Berg, Hermann, Dipl. Arch., Nõmme, Feldstr. 30. Bűro: Bahnstr. 12. Tel. 523-99.
Borck, Hans, Arch., Reval, Kl. Karristr. 7, W. 4. Tel. 445-77.
Bresinsky, Hans, Dipl. Arch., Reval, Kőnigstalerstr. 3.
Brockner, Erwin, Arch., Reval, Falksparkstr. 11, W. 2. Tel. Bűro 432-23.
Burman, Karl, Arch., Reval, Glintstr. 3, W. 1.
Bőlau, Konstantin, Dipl. Arch., Reval, Jakobsonstr. 48, W. 2. Tel. Bűro: 427-60/97.
Corjus, Engelhard, Arch., Reval, Poskastr. 21. Tel. 306-89.
Ederberg, Ernst, Dipl. Arch., Reval, Kl. Dőrptsche Str. 12, W. 9. Tel. Bűro: 427-60/191.
Esop, August, Arch., Reval, Breitstr. 39/41, W. 33. Tel. Bűro: 448-75.
Falkenberg, Richard, Dipl. Arch., Reval, Mauerstr. 30, W. 1. Tel. 445-57.
Grohmann, Otto, Dipl. Ing., Reval, Kl. Pernausche Str. 19, W. 4.
Gustavson, Herbert, Arch., Reval, Neue Hafenstr. 6, W. 3.
Habermann, Eugen, Dipl. Arch., Reval, Gr. Rosenkranzstr. 10, W. 4. Tel. 453-35.
Hellat, Georg, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 81. Tel. 309-39, Bűro 430-50.
Jacoby, Erich, Dipl. Arch., Reval, Wismarstr. 9a, W. 1. Tel. 451-54.
Johanson, Herbert, Dipl. Arch., Reval, Wismarstr. 9, W. 1. Tel. 451-65. Bűro 432-23.
Johanson, Leon, Dipl. Arch., Nõmme, Birkenstr. 6. Tel. 521-94, 42871/83.
Kesper, Adolf, Arch., Dorpat, Rigasche Str. 19.
Kirsipu, Artur, Dipl. Arch., Dorpat, Teichstr. 19, W. 1. Tel. 3-92, Bűro 3-26.
Koolman, Roman, Arch., Reval, Tulikastr. 8, W. 3.
Kompus, Hanno, Arch., Reval, Ritterhaus 12, W. 8. Tel. Bűro 462-88.
Kopf, Kurt, Dipl. Arch., Reval, Langstr. 27. Tel. 441-21.
Kotli, Alar, Dipl. Arch., Reval, Endlastr. 9, W. 5. Tel. 451-14. Bűro 451-41.
Kusmin, Nikolai, Arch., Dorpat, Gr. Markt 3.
Kuusik, Edgar, Dipl. Arch., Reval, P. Sűdastr. 2-a, W. 6. Tel. 448-24.
Kűhnert, Ernst, Dipl. Arch., Reval, P. Sűdastr. 3, W. 1. Tel. 455-24.
Lehbert, Christfried, Dipl. Arch., Reval, Rathausplatz 11, W. 2. Tel. 429-98.
Lohk, Elmar, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 42, W. 9. Tel. 307-36, Bűro 469-88.
Matteus, Arno, Dipl. Arch., Dorpat, Katholische Str. 2. Tel. 9-19, Bűro 3-26.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Mielberg, Paul, Dipl. Arch., Dorpat, Leppikstr. 3. Tel. 6-58.
Natus, Robert, Arch., Nõmme, Pilzstr. 8. Tel. 452-54.
Nürnberg, Alexander, Arch., Pernau, Possietstr. 11.
Oklon, Alexander, Dipl. Arch., Reval, Gonsiorstr. 9, W. 4. Tel. 311-03.
Oloot, Hendrik, Reval, Eisenbahnverwaltung.
Ostrat, Johann, Dipl. Arch., Reval, Fählmannstr. 7, W. 2. Tel. 302-99, Büro 427-20/293.
Perna, Artur, Dipl. Arch., Reval, Kaufmannstr. 9, W. 1. Tel. 458-89.
Podtschekajew, A., Dipl. Arch., Dorpat, Kl. Sternstr. 16. Tel. 9-12.
Reinbaum, Karl, Arch., Reval, Sauestr. 4, W. 8.
Saar, Georg, Dipl. Arch., Walk, Werrosche Str. 10. Tel. 2, Büro 31.
Sacharias, Eugen, Dipl. Arch., Reval, Lembitstr. 2a. Tel. 448-15.
Seidemann, Willem, Arch., Reval, Heringstr. 9, W. 2. Tel. Büro 312-77.
Siimann, Oskar, Arch., Pernau, Westgasse 2. Tel. 3-80, Büro 5.
Siimann, Rudolf, Arch., Reval, Endlastr. 16, W. 7.
Soans, Anton, Dipl. Arch., Reval, Narvsche Str. 84, W. 4. Tel. 310-22.
Tauk, August, Arch., Reval, Jansenstr. 5, W. 5. Büro 427-60/191.
Teinburk, Eduard, Arch., Reval, Langstr. 36, W. 28. Tel. 442-86.
Tiidemann, Artur, Arch., Nõmme, Kanzlei des Streckenmeisters (teedemeister).
Tretjakewitsch, Viktor, Arch., Nõmme, Freiheitspromenade 123 — 2. Tel. 460-44.
Treumann, Karl, Dipl. Arch., Reval, Br. Sandstr. 30, W. 8. Tel. 456-87.
Tschernow, Boris, Arch., Reval, Messingstr. 11, W. 4. Büro 434-53.
Vendach, Friedrich, Dipl. Arch., Nõmme, Sternstr. 14. Tel. 522-65, Büro 520-08.
Volberg, August, Arch., Reval, Jannsenstr. 7, W. 1. Tel. 306-64, Büro 442-86.
Volberg, Erika, Arch., Reval, Jannsenstr. 7, W. 1. Tel. 306-64.
de Vries, Franz, Dipl. Arch., Reval, Johannisstr. 5. Tel. 454-08.. Nõmme, Kurni 13. Tel. 522-50.
Wiedemann, Artur, Arch., Reval, Gr. Dõrptsche Str. 48, W. 6.
Wolffeldt, Erich, Arch., Pernau, Gr. Schmiedestr. 22. Tel. 35.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Nachdruck verboten.

Straßenverzeichnis der Stadt Reval.

Deutsches Register.

Straße	Tänaw ehk uulits	Улица	Stadtteil
Abendrot (ehem. Nikitin)	Eha (end. Nikitini)	Зарійная (бывш. Никитинская)	5
Afrika	Afrika	Африканская	3
Albert	Alberti	Альбертовская	1
Alender	Alendri	Алендерская	5
Alexander (jetzt Kunder)	Alekſandri (nüüd T. Kunderi)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alimann (jetzt Koit)	Alimanni (n. Koidu)	Алиманск. (н. Койта)	5
Alimann Neue (jetzt Wieſen)	Uus Alimanni (nüüd Luha)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Alte Poſt	Wana Poſti	Старо-Почтовая	6
Alter Markt	Wana Turg	Старый рынокъ	6
Amerika Große	Suur Ameerika	Больш. Американск.	4/5
Amerika Kleine	Wäike Ameerika	Мал. Американская	4/5
Amerika Mittlere	Keſk Ameerika	Средн. Американск	5
Anna (jetzt Faulbeeren)	Anna (nüüd Tominga)	Анны (нынѣ Черемуховая)	2
Anſiedlungs	Aſundu ſe	Поселенческая	3
Antonisberg	Tõnismägi	Антоновская гора	4/5
Ao	Ao	Ао	5
Apfel	Õuna	Яблочная	3
Apotheker	Apteegi	Аптечная	6
Arefjew Gr. (jetzt Jmanta)	Suur Arehna (nüüd Jmanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arefjew Kl. (jetzt Lennuk)	Wäike Arehna (nüüd Lennuki)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Armenſündergaſſe (ehem. Zech)	Waeſtepatuste (end. Tſehi)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4
Aru	Aru	Ару	5
Aſt	Okſa	Вѣточная	4
Aſter	Aſtra	Астровая	5
Auf dem Sande	Liivamäe	На пескахъ	3
Außen	Wälja	Внѣшняя	5
Auru	Auru	Ауру	4
Bachſtelzen	Wäſtriku	Трясогусочная	4
Bäcker	Pagari	Булочная	6
Badſtuben	Sauna	Банная	6
Bahnhof-Promenade	Waksali puiestee	Вокзальный бульв.	5/6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Baikow (Viktoria) = Brücke	Baikowi sild	Байковъ мостъ	Hafen
Balcasnoi Groβe (jetzt Lembit)	Suur Balesna (nüüd Lembitu)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4
Balcasnoi Kl. (jetzt Wambola)	Wäike Balesna (nüüd Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballast	Ballasti	Балластная	3
Baltischportsche	Baltiski maantee	Балтійскопортская	5
Bären (ehem. Medwedjew)	Karu (end. Medwedjewi)	Медвѣжья (бывш. Медвѣльевская)	2
Batterie Gr.	Suur Batarei	Больш Батарейная	1
Batterie Kl.	Wäike Batarei	Мал. Батарейная	1
Baumwoll	Puuwilla	Хлопчатобумажная	1
Berg	Mäe	Горная	3
Birken	Kase	Березовая	2
Birkhuhn	Teedre	Тетеревиная	5
Blatt	Lehe	Лиственная	2
Blei	Tina	Оловянная	5
Blumen	Lille	Цвѣточная	4
Blüten	Õie	Расцвѣтная	4
Bohnen	Oa	Бобовая	6
Börsengang	Börsekäik	Биржевой проходъ	5
Brauereigasse	Õllepruuli	Пивоваренная	6
Breit	Lai	Широкая	2
Brigittenweg	Pirita tee	Бригитовская дорога	6
Brokusberg Gr.	Suur Brookusmägi	Больш Брокусова г.	6
Brokusberg Kl.	Wäike Brookusmägi	Мал. Брокусова гора	5
Broschen	Preesi	Брошечная	6
Brunnen	Kaewu	Колодезная	2
Bucht	Lahe	Бухтовая	5
Charlotten (ehem. Charlottental)	Sarlotte tee (end. Sharlottentali tee)	Шарлоттенская (бывш.Шарлоттентальская)	5
Charlottental (jetzt Charlotten)	Sharlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенская)	5
Chemische	Keemia	Химическая	5
Christinen (ehem. Christinental)	Kristiine (end. Kristiinentali)	Христиненская (бывш. Христинентальская)	4
Christinental (jetzt Christinen)	Kristiinentali (nüüd Kristiine)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Dachpappen	Katusepappi	Толевая	3
Dämmerung	Widewiku	Разсвѣтная	5
Datschen (jetzt Köhler)	Datshi (nüüd J. Köhleri)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Diener	Teenri	Лакейская	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Dohlen	Tihase	Галочная	4/5
Domberg, Langer	Pikkjalg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6
Domberg, Kurzer	Lühikejalg	Мал. Вышгородскій подъемъ	6
Dom-Kirchen	Toomkiriku	Вышгородско-Церк.	6
Dom-Kirchengasse	Toomkiriku põik	Вышгор-Церков. пер.	6
Dompark	Toompark	Вышгородск. паркъ	6
Dompromenade	Toompuiestee	Вышгородск. бульв.	5/6
Dom-Schul (ehem. Schul)	Toomkooli (end. Kooli)	Вышгор.-Школьная (бывш. Школьная)	6
Dom-Ritter	Toom-Rüütli	Вышгор.-Рыцарская	6
Dom-Waisenhaus (jetzt Waisenhaus)	Toom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Dörptsche, Gr.	Suur Tartu maantee	Больш. Юрьевская	3
Dörptsche Kl.	Wäike Tartu maantee	Мал. Юрьевская	3/4
Douglas	Duglase	Дугласская	6
Drewing	Dreewingi	Древингская	3
Drossel	Räästa	Дроздовая	5
Dunker	Dunkri	Дункерская	6
Dunten	Tondi	Дунтенская	4
Eichen	Tamme	Дубовая	2
Eilgasse	Ruttu	Спѣшная	6
Eisen	Raua	Желѣзная	2
Eisenbahn	Raudtee	Желѣзнодорожная	4
Elisabet Aspe	Elisabet Aspe	ул. Елизаветы Аспэ	2/3
Ellern	Leppa	Ольховая	2
Endla (ehem. Wittenhof)	Endla (end. Wittenhofi)	Эндлаская (бывш. Витенгофская)	5
Elisabeth (jetzt Pielbeer)	Elisabeti (nüüd Pihlaka)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Epinatjew, Gr. (jetzt Stahl)	Suur Epinatjewi (nüüd Terase)	Больш. Епинатьевская (н. Стальная)	2
Epinatjew, Kl. jetzt Silber)	Wäike Epinatjewi (nüüd Hõbe)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебрянная-загородная)	2
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erbsen	Erne	Гороховая	4
Erden	Mulla	Земляная	5
Erika, Gr.	Suur Eerika	Больш. Эрики	1
Erika, Kl.	Wäike Eerika	Мал. Эрики	1
Estonia-Promenade	Estonia puiestee	Бульваръ Эстоніи	3/6
Estonia-Promenade (ehem. Lehmpforten-Promenade)	Estonia puiestee (end. Wiruwäravva puiestee)	Бульваръ Эстоніи (бывш. Глиняный бульваръ)	2
Eschen	Saare	Ясневая	2
Fabrik	Wabriku	Фабричная	1
Faehtsche	Wäo tee	Фетская	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Falckenſteg	Falgi	Фалькскій подъемъ	6
Falckspark	Falkpargi	Фалькспаркская	5
Faulbeeren (ehem. Anna)	Tominga (end. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Fählmann	Fählmani	Фэльманская	2
Feld	Põllu	Полевая	3
Felliner	Wiljandi	Феллинская	4
Felſen (ehem. Fiſchermaigaſſe)	Kalju (end. Kalamaja põik)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Fiſchermai Alte	Wana Kalamaja	Старая Фишермайская	1
Fiſchermai Kl. (jetzt Mittlere Fiſchermai)	Wäike Kalamaja (nüüd Keſk Kalamaja)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Fiſchermai Mittlere (ehem. Kl. Fiſchermai)	Keſk Kalamaja (end. Wäike Kalamaja)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Fiſchermai Neue	Uus Kalamaja	Новая Фишермайская	1
Fiſchgraben	Kalarand	Рыбный рядъ	1
Flachs	Lina	Льняная	1
Flieſen	Paekiwi	Плитная	3
Flur	Nurme	Пашневая	5
Fracht	Kauba	Грузовая	4
Freie (Frey)	Prii	Свободная	1
Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduſe plats (end. Peetri plats)	Площадь Свободы (бывш. Петровск. площадь)	4
Freiheits-Promenade (ehem. Gogol-Promenade)	Wabaduſe puiestee (end. Gogoli puiestee)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевск. бульваръ)	4/6
Friedensgericht	Rahukohtu	Судейская	6
Frucht	Puuwilja	Фруктовая	3
Fuhrmannsgaſſe	Woorimehe	Извозчичья	6
Garn	Lõime	Пряжная	1
Garten	Aia	Садовая	6
Gelbe	Kollane	Желтая	2
Gemüſe	Aiawilja	Овощная	2
Gericht	Kohtu	Судебная	6
Germanow (jetzt Hermann)	Germanowi (nüüd K. A. Hermani)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gerſten	Odra	Ячменная	3
Getreide	Wälja	Хлѣбная	5
Gilden	Gilde	Гильдейская	3
Girgenſohn	Girgenſoni	Гиргенсонская	1
Glint	Mäekalda	Подгорная	2
Glück	Õnne	Счастья	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Gogol-Promenade (jetzt Freiheits-Promenade)	Gogoli puiest. (nüüd Wabaduse puiestee)	Бульваръ Гоголя (нынѣ Бульваръ Свободы)	4/6
Goldenbeckſche	Kullamaa	Гольденбекская	4
Goldſchmiede	Kullasepa	Серебряная-городск.	6
Gonſior Gr.	Suur Gonſiori	Больш. Гонзіорская	2
Gonſior Kl.	Wäike Gonſiori	Мал. Гонзіорская	2
Granit	Graniidi	Гранитная	1
Grant	Krunsa	Гравивая	5
Gras	Rohu	Травяная	5
Gregor (jetzt Stroh)	Grigori (nüüd Õle)	Григорьевская (нынѣ Соломенная)	5
Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Suurturg (nüüd Raekojaplats)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Grüne Wieſe	Roheline aas	Зеленый лугъ	2
Gußeiſen	Malmi	Чугунная	1
Gymnaſium	Gümnaasiumi	Гимназіальная	6
Habersſcher Weg	Habersti tee	Габерская дорога	5
Hafen	Sadama	Гаванная	Hafen
Hafen Neue	Uus Sadama	Ново-Гаванная	2/Haf.
Hahnengaſſe	Kuke	Пѣтушья	3
Hain	Salu	Рощинская	4
Halbinſel	Neeme	Мысовая	1
Halm	Kõrre	Стебельная	5
Hanf	Kanepi	Конопляная	1
Heeres	Maleva	Ратная	1
Heide	Laane	Тайговая	4
Heidekraut	Kanarbiku	Вересковая	5
Heiligengeiſt	Pühawaimu	Святодуховская	6
Heim	Kodu	Домохозяйственная	4
Herd	Kolde	Очагская	5
Herdpromenade	Kolde puiestee	Очагскій бульваръ	5
Hering	Heeringa	Селедочна	3
Hermann (ehem. Germanow)	K. A. Hermani (end. Germanowi)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Heu	Heina	Сѣнная	5
Hintere Sumpf	Sootaga	Заболотная	3
Holland	Hollandi	Голландская	3
Holland (ehem. Puſchkin)	Hollandi (end. Puſhkini)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Holland Neue	Uus Hollandi	Ново-Голландская	Hafen
Holland-Gaſſe	Hollandi põik	Голландскій пер.	2
Hoſpital	Hospidali	Госпитальная	4
Hügel	Künka	Холмовая	3
Hühnerzehgaſſe	Kana	Куриная	3
Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arehna)	Иманты (бывш. Большая Арефьевская)	3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Ingenieur	Inseneri	Инженерная	6
Institut oder Stift (jetzt Koidula)	Instituudi ehk Stifti (nüüd Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Invaliden	Invaliidi	Инвалидная	4
Israel	Iisraeli	Израильская	3
Jakob	Jaakobi	Яковская	3
Jakobson (ehem. Wladimir)	C. R. Jakobsoni (end. Wladimiri)	Якобсона (бывш. Владимірская	2/3
Jansen	J. W. Janseni	Янзена	2
Jerwe	Järwe	Ерве	4
Joachimstaler, Gr.	Suur Juhtentali	Больш. Іоахимстальская	3/4
Joachimstaler, Kl.	Wäike Juhtentali	Мл. Іоахимстальская	3
Johannis	Jaani	Іоанновская	6
Johannishoffsche Gr. (eh. Gr. Kulikow)	Suur Raewalla (end. Suur Kulikowi)	Больш. Іоганнисгофская (бывш. Большая Куликовская)	3
Johannishoffsche Kl. (eh. Kl. Kulikow)	Wäike Raewalla (end. Wäike Kulikowi)	Малая Іоганнисгофская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Jüri	Jüri	Юри	3
Kadakscher Weg	Kadaka tee	Кадакская	5
Kalew	Kalewi	Калевская	1
Kalk	Lubja	Извѣстковая	2/3
Kanal	Härjapea-Jõe	Рѣчная	2
Kanalgasse	Jõe	Рѣчной пер.	2
Kanalgasse Obere	Ülem Jõe	Верхне-Рѣчная	2
Kanonengasse	Suurtüki	Пушечный пер.	6
Kare Weg	Kaare tee	Каре дорога	3/4
Karl	Kaarli	Карловская	6
Karlos, Insel	Paljassaar	Островъ Карлосъ	1
Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Карловскій бульварь (бывш. Новый бульваръ)	4
Karri Große	Suur Karja	Больш. Михайловская	6
Karri Kleine	Wäike Karja	Мал. Михайловская	6
Kasansche	Kaasani (e. Kasanski)	Казанская	3
Kasernen	Kasarmu	Казарменная	3
Katharinen (jetzt Kiefern)	Katarina (nüüd Männi)	Екатериненская (нынѣ Сосновая)	2
Katharinenweg	Kadri tee	Дорожка Екатерины	2
Kaufmann	Kaupmehe	Купеческая	4
Kentmann	Kenntmanni	Кентманская	4
Kentmann-Gasse	Kenntmanni põik	Кентманскій пер.	4
Kiefern (ehem. Katharinen)	Männi (end. Katarina)	Сосновая (бывш. Екатерининская)	2
Kirchen	Kiriku	Церковная	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kirchen-Gasse	Kirikru põik	Церковный пер.	6
Kirchen-Platz	Kirikru plats	Церковная площадь	6
Kirchhof	Kirikuaia	Кладбищенская	4
Kirchhof Neue	Uus Kirikuaia	Новая Кладбищенская	4
Kirsi	Kirsi	Кирси	5
Klasing	Klaasingi	Клазингская	3
Klee	Härjapea	Клеверная	5
Kloster Gr.	Suur Kloostri	Больш. Соборная	6
Kloster Kl.	Wäike Kloostri	Мал. Соборная	6
Knospen	Wirtwe	Почковая	4
Köhler (eh. Datschen)	J. Köhleri (e. Datshi)	Келера (бывш. Дачная)	2
Koidula (ehem. Stiftstraße)	L. Koidula (endine Stifti)	Койдулы (бывш. Институтская)	2
Koit (ehem. Alimann)	Koidu (end. Alimanni)	Койта (бывш. Алиманская)	5
Kommandantensteg	Kommandandi	Комендантская	6
Kompaß Gr.	Suur Kompassi (end. S. Kompasna)	Больш. Компасная	2/3
Kompaß, Kl.	Wäike Kompassi (end. W. Kompasna)	Мал. Компасная	2
Kompaß Mittlere	Kesk Kompassi (end. K. Kompasna)	Средн. Компасная	2
König	Kuninga	Королевская	6
Königstaler	Toom-Kuninga	Кенигстальская	5
Koppel (ehem. Ziegelskoppel)	Kopli (end. Tellis-kopli)	Коппельская (бывш. Цигельскоппельск.)	1
Kordes	Kordese	Кордеская	5
Kosch	Kose	Кошская	2
Kotzebue	Kotsebue	Котцебуская	3
Kranich	Kure	Журавлиная	1
Kranz	Pärja	Вѣночная	5
Kreutzwald (ehem. Romanow)	Fr. R. Kreutzwaldi (end. Romanowi)	Крейтцвальда(бывш. Романовская)	2
Krieg (Krich)	Sõja	Военная	1
Kuckuck	Käo	Кукушечная	4
Kugel	Kuuli	Пулевая	3
Kulbarsi Fr.	Kulbarsi Fr.	Кульбарси Фр.	2
Kulikow Gr. (jetzt Gr. Johannishoffche)	Suur Kulikowi (nüüd Suur Raewalla)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Іоганнисгофская)	3
Kulikow Kl. (jetzt Kl. Johannishoffche)	Wäike Kulikowi (nüüd Wäike Raewalla)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Іоганнисгофская)	3
Kunder (ehem. Alexander)	J. Kunderi (end. Aleksandri)	Кундера (бывшая Александровская)	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kupfer	Waſe	Мѣдная	2
Laboratorium	Laboratooriumi	Лабораторная	6
Ladeplatz	Laadimiſe plats	Грузовая площадь	Hafen
Lager, Gr.	Suur Laagri	Больш. Лагерная	1
Lager, Kl.	Wäike Laagri	Мал. Лагерная	1
Laksberg Gr.	Suur Laſnamäe	Бол. Лаксбергская	3
Laksberg Kl.	Wäike Laſnamäe	Мал. Лаксбергская	3
Lang	Pikk	Морская	6
Latte	Latte	Латте	4
Lau	Lau	Лау	5
Leete	Leete	Лэте	4
Lehm	Wiru	Глиняная	6
Lehm Alte	Wana Wiru	Стар. Глиняная	6
Lehmpforten-Promenade (jetzt Eſtonia-Promenade)	Wirumäramwa puieſtee (nüüd Eſtonia puieſtee)	Бульв. у Глинян. воротъ (нынѣ Бульв. Эстоніи)	2
Lehrer	Õpetaja	Учительская	4
Leigri	Leigri	Лейгри	1
Lembit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Lembitu (end. S. Baleſna)	Лембита(бывш.Большая Балясная)	3/4
Lennuk (ehem. Kl. Areſſew)	Lennuki (end. Wäike Areſna)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Lerchen	Lõokeſe	Жавороночная	4
Leſſing	Leſſingi	Лессингская	5
Linda	Linda	Линда	1
Linden	Niine	Липовая (загородн.)	1
Luiſen (ehem. Luiſentaler)	Luiſe (end. Luiſentali)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luiſentaler (jetzt Luiſen)	Luiſentali (nüüd Luiſe)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Luite	Luite	Луйте	4
Luther (ehem. Luther-Waiſenhaus)	Lutheri (end. Luteri-Waeſtekooli)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротская)	3
Luther (jetzt Wiedemann)	Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Luther-Waiſenhaus (jetzt Luther)	Lutheri-Waeſtekooli nüüd Lutheri)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Maaſika	Maaſika	Мазика	5
Madara	Madara	Мадара	5
Magazin	Magaſini	Магазинная	4
Magdalenen	Magdaleena	Магдалененская	4
Majacken	Majaka	Маячная	3
Maker	Maakri	Макерская	3
Manegen	Maneeſi	Манежная	2
Marien (jetzt Tannen)	Maria (nüüd Kuuſe)	Маріинская (нынѣ Еловая)	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Marta	Marta	Марта	4
Marten	Mardi	Мартенская	2
Maſchinen	Maſina	Машинная	3
Mauer	Müüriwahe	Стѣнная	6
Mechaniſche	Mehaanika	Механическая	5
Medwedjew (jetzt Bären)	Medwedjewi (nüüd Karu)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehl	Jahu	Мучная	1
Meſſing	Walgewaſe	Латунная	1
Metall	Metalli	Металлическая	5
Minenhafen oder Neuer Hafen	Miiniſadam ehk Uus Sadam	Минная гавань или Новая гавань	1
Mineral	Mineraali	Минеральная	5
Mond	Kuu	Лунная	5
Moos	Sambla	Моховая	5
Muru	Muru	Муру	5
Mücken	Sääſe	Комарная	5
Mühlen	Weski	Мельничная	3
Mundten	Mundi	Мунтенская	6
Münken	Munga	Мюнкенская	6
Nachtigallen	Ööpiku	Соловьиная	4
Nafta	Nafta	Нафта	2
Narvſche	Narwa maantee	Нарвская	2 3
Nebel	Udu	Туманная	5
Nelken	Nelgi	Гвоздичная	5
Netz	Wõrgu	Сѣточная	1
Neugaſſe	Uus	Земляная	6
Neue Promenade (jetzt Karls-Promenade)	Uus puiestee (nüüd Kaarli puiestee)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Neue Welt	Uue Maailma	Новосвѣтская	4
Neuer Hafen oder Minenhafen	Uus Sadam ehk Miini Sadam	Новая гавань или Минная гавань	1
Neuer Markt	Uus Turg	Новый рынокъ	6
Nikitin (jetzt Abendrot)	Nikitini (nüüd Eha)	Никитинская (нынѣ Зарійная	5
Nikolai	Niguliste	Липовая (городск.)	6
Nikolai-Gaſſe	Niguliste põik	Липовый пер.	6
Noole	Noole	Ноле	1
Nord	Põhja	Сѣверная	1
Nordweſt (ehem. Nürnberger)	Loode (end. Nürnbergi)	Сѣверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	5
Nömmeſche	Nõmme	Немметская	5
Nürnberger (jetzt Nordweſt)	Nürnbergi (nüüd Loode)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Ofen	Ahju	Печная	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Ahju (üks osa nüüd Peeter Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Olai	Olewiste	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Oraſe	Oraſe	Оразе	5
Oskar	Oskari	Оскарская	5
Oſt	Hommiku	Восточная	3
Pahle Gr. (ehem. Gr. Poltawa)	Suur Paala (end. Suur Poltaawa)	Больш. Палевая (бывш. Большая Полтавская)	3
Pahle Kl. (ehem. Kl. Poltawa)	Wäike Paala (end. Wäike Poltaawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Palli	Palli	Палли	2
Paul (ehem. Weber)	Paawli (end. Kangru)	Павла (бывш. Ткачская)	1
Pernauſche Gr.	Suur Pärnu maantee	Больш. Перновская	4
Pernauſche Kl.	W. Pärnu maantee	Мал. Перновская	4
Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Peetri plats (nüüd Wabaduſe plats)	Петровск. пл. (нынѣ Площадь Свободы)	4
Petroleum	Petrooleumi	Керосинная	2
Pferde (ehem. Pferdekopf)	Hobuſe (end. Hobuſepea)	Конная	6
Pferdekopf (jetzt Pferde)	Hobuſepea (nüüd Hobuſe)	Конная	6
Pielbeer (ehem. Eliſabeth)	Pihlaka (end. Eliſabeti)	Пихлака (бывш. Елизаветская)	2
Planet	Planeedi	Планетная	4
Polar	Polaari	Полярная	1
Poltawa Gr. (jetzt Gr. Pahle)	Suur Poltaawa (nüüd Suur Paala)	Больш. Полтавская (нынѣ Больш. Палевая)	3
Poltawa Kl. (jetzt Kl. Pahle)	W. Poltaawa (nüüd Wäike Paala)	Мал. Полтавская (нынѣ Мал. Палевая)	3
Poska (ehem. Sand)	J. Poska (end. Liiwa)	Поски (бывш. Песочная)	2
Pulver	Püſſirohu	Пороховая	2
Puſchkin (jetzt Holland)	Puſhkini (nüüd Hollandi)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Pärna J.	Pärna J.	Перна И.	2
Põhja puiestee	Põhja puiestee	Пыхья пуйэсте	1/6
Püü	Püü	Пю	4
Quellen	Allika	Ключевая	4
Rader	Rataskaewu	Колесная	6
Rahumägi	Rahumäe	Рахумягиская	4
Rathausgaſſe	Raekoja (e. Raatuſe)	Ратушная	6
Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Raekoja plats (end. Suurturg)	Ратушная площадь (б. Больш. рынокъ)	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Regiment	Polgu	Полковая	3
Reimann	W. Reimanni	Реймана	2
Reinwaldi A.	Reinwaldi A.	Рейнвальди А.	2
Rieſenkampff (jetzt Wilms)	Rieſenkampfi (nüüd J. Wilmſi)	Ризенкампфская(нынѣ Вильмса)	3/2
Ritter	Rüütli	Рыцарская	6
Romanow (jetzt Kreutzwald)	Romanowi (nüüd Fr. R. Kreutzwaldi)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Roſen	Rooſi	Розаская	3
Roſenkranz Gr.	Suur Rooſikrantſi	Больш. Розенкранцская	4
Roſenkranz Kl.	Wäike Rooſikrantſi	Мал. Розенкранцск.	4
Rote	Punane	Красная	6
Rüben	Naeri	Рѣповая	4
Ruhe	Puhke	Покойная	3
Rulcowius	Rulkowiuſe	Рульковіусская	4
Ruß	Wene	Никольская	6
Ruſſiſcher Markt	Wene turg	Русскій рынокъ	2/3
Ruſſow	Ruſſowi	Русовская	5
Salon (jetzt Weizenberg)	Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	2
Sand (jetzt Poska)	Liiwa (n. J. Poska)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Sand (ehem. Kl. Sand)	Liiwa (end. Wäike Liiwa)	Песочная(бывш.Мал. Песочная)	4
Sand Breite	Liiwalaia	Широкопесочная	3/4
Sandgaſſe, Breite	Liiwalaia põik	Широкопесочный переулокъ	4
Sand Kl. (jetzt Sand)	Wäike Liiwa (nüüd Liiwa)	Мал. Песочная (нынѣ Песочная)	4
Sänger	Laulupeo	Пѣвческая	3
Saue	Saue	Сауэ	1
Schanzen	Kantſi	Окопная	2/3
Schienen	Roopa (end. Siini)	Рельсовая	5
Schleuſen	Weſiwärawa	Шлюзная	2
Schlitten	Saani	Санная	5
Schloßplatz	Loſſi plats	Дворцовая площадь	6
Schlucht	Kuriſtiku	Оврагская	2
Schmiede	Harju	Новая	6
Schmiedepforten-Anlagen	Harjuwärawa mägi	Горка у Новыхъ воротъ	6
Schmiedepforten-Promenade	Harjuwärawa puies-tee	Новый бульваръ	4/5
Schnarrwachtel	Rääga	Коростельная	4/5
Schoten	Kauna	Стручковая	4
Schubbe	Subbe (end. Schubbe)	Шуббеская	2/3
Schützen	Küti	Стрѣлковая	1

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Schuh	Kinga	Башмачная	6
Schul	Kooli	Школьная	6
Schwalben Gr.	Suur Pääsukese	Больш. Ласточкина	3
Schwalben Kl.	Wäike Pääsukese	Мал. Ласточкина	3
Schweinsberg Gr. (ehem. Gr. Weimarshoffsche)	Suur Sõjamäe (end. Suur Weimari)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Kl. (ehem. Kl. Weimarshoffsche)	Wäike Sõjamäe (end. Wäike Weimari)	Малая Швейнсбергская (бывш. Мал. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Mittl. (ehem. Mittl. Weimarshoffsche)	Kesk Sõjamäe (end. Kesk Weimari)	Средн. Швейнсбергская (бывш. Сред. Веймарсгофская)	3
Seepromenade	Merepuiestee	Морской бульваръ	2/6 ₰
Seil	Köie	Канатная	1
Seifen	Seebi	Мыловая	4
Selters	Selterși	Сельтерская	4
September	Septembri	Сентябрьская	3
Sievers	Siiwerși	Сиверская	3
Silber (ehem. Kl. Epinatjew)	Hõbe (end. Wäike Epinatjewi)	Серебряная загородная (бывш. Малая Епинатьевская)	2
Simeon	Siimoni	Симеоновская	2/Haf.
Slobsden (jetzt Tobias)	Slobodi (nüüd R. Tobiase)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Sonnen	Päikese	Солнечная	5
Spangen	Sõle	Пряжечная	5
Speicher	Aida	Амбарная	6
Sperling	Warblase	Воробьевая	5
Spukgasse	Waimu	Страшная	6
Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Terase (end. Suur Epinatjewi)	Стальная (бывшая Больш. Епинатьевская)	2
Stamm	Tüve	Стволовая	4
Staar	Kuldnoka	Скворцовая	5
Stationsgasse	Jaama	Станціонная	2
Stein	Kiwi	Каменная	2
Steinbruch	Kiwimurru	Каменноломная	4
Stern	Tähe	Звѣздочная	3
Stift (jetzt Koidula)	Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Stille	Waikne	Спокойная	4
Strahlen	Kiire	Лучная	4
Strandpforten-Promenade	Rannamäe tee	Морской бульваръ	6
Strandpforte Kl.	Wäike Rannawärawa	Мал. Морск. ворота	6
Stroh (ehem. Gregor)	Õle (end. Grigori)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Strom	Woolu	Токовая	2
Stühm	Tuiſu	Мятельная	4
Sturm	Tormi	Буревая	2
Suitſu	Suitſu	Суйтцу	4
Sumpf	Soo	Болотная	1
Syringen	Sireli	Сиреневая	5
Sööbi	Sööbi	Сёди	5
Söſtra	Söſtra	Сёстра	5
Sörenſen	Söörenſi	Зеренская	5
Sörenſen Kl.	Wäike Söörenſi	Мал. Зеренская	5
Süd	Lõuna	Южная	4
Süda (ehem. Ofen, ein Teil)	Peeter Süda (end. Ahju, üks oſa)	Сюды (бывш. Печная, часть)	4
Süſtern	Nunne	Систерниа	6
Taime	Taime	Тайме	5
Tal	Oru	Долинная	2
Tannen (eh. Marien)	Kuuſe (end. Maria)	Еловая (бывш. Мариинская)	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Taſuja	Taſuja	Тазуя	3
Tataren	Tatari	Татарская	4
Tataren Neue	Uus Tatari	Новая Татарская	4
Tauben	Tui	Голубиная	5
Techniſche	Tehnika	Техническая	5
Tiigi	Tiigi	Тиги	4
Tobias (ehem. Sloboden)	R. Tobiaſe (end. Slobodi)	Тобіаса (бывш. Слободская)	2
Torf	Turba	Торфяная	3
Trollblumen	Kullerkupu	Купальницкая	5
Tulika	Tulika	Тулика	5
Turm	Tornimäe	Башенная	5
Töll	Tõllu	Тылла	1
Türnpuu K.	Türnpuu K.	Тюрпу К.	3/4
Ufer	Kalda	Береговая	1/Haf
ülaſe	ülaſe	Илазе	5
Veilchen	Kannikeſe	Фіалковая	5
Viehweiden Gr.	Suur Karjamaa	Большая Пастбищенская	1
Viehweiden Kl.	Wäike Karjamaa	Мал. Пастбищенская	1
Viktoria Brücke	Baikowi ſild	Мостъ Байкова	Haf.
Vogel	Linnu	Птичья	4
Volta	Wolta	Вольтаская	1
Vorſtadt	Alewi	Загородная	4
Waarika	Waarika	Варика	5
Wainu	Wainu	Вайну	5
Waiſenhaus (ehem. Dom-Waiſenhaus)	Waeſtekooli (en Toom-Waeſtekooli)	Сиротская (бывшая Вышгородско-Сиротская)	5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Wall	Walli	Валовая	6
Wambóla (ehem. Kl. Baleasnoi)	Wambola (end. Wäike Balesna)	Вамболы (бывш. Мал. Балясная)	3
Wasserfall	Joa	Водопадная	2
Wasserleitungs	Weerenni	Водопроводная	4
Weber (jetzt Paul)	Kangru (n. Paawli)	Ткацская (нынѣ Павла)	1
Weckengang	Saiakang	Хлѣбный переулокъ	6
Wellen	Laine	Волневая	4
Weiße	Walge	Бѣлая	3
Weimarshoffsche Gr., Mittel u. Kl. — siehe Schweinsberg	Weimari tee Suur, Keſk ja Wäike — waata Sõjamäe	Веймарсгофская Больш, Средняя и Малая — смотри Швейнсберга	3
Weizenberg (ehem. Salon)	A. Weizenbergi (end. Salongi)	Вейценберга (бывшая Салонная)	2
Wettrennen	Wõidujooksu	Скаковая	3
Wiedemann (ehem. Luther)	F. J. Wiidemanni (end. Luther)	Видемана (бывш. Лютерская	2
Wiesen Obere	Ülem Luha	Верхне Луговая	4
Wiesen Mittlere	Keſk Luha	Средн. Луговая	4
Wiesen (ehem. Neue Alimann)	Luha (end. Uus Alimanni)	Луговая (бывш. Новая Алиманская)	4/5
Willart	Willardi	Виллар'ская	5
Wilms (ehem. Riesenkampff)	J. Wilmsi (end. Riesenkampfi)	Вильмса (бывш. Ризенкампфская)	2/3
Wind	Tuule	Вѣтреная	4
Wismar	Wismari	Висмарская	5
Wittenhof (jetzt Endla)	Wittenhofi (nüüd Endla)	Витенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimir (jetzt Jakobson)	Wladimiri (nüüd C. R. Jakobsoni)	Владимірская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wolken	Pilwe	Облачная	5
Wurzel	Juure	Корневая	5
Zech (jetzt Armensündergasse)	Tsehi (nüüd Waestepatuste)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Zement	Tsemendi	Цементная	4
Ziegel	Telliskiwi	Кирпичная	1/5
Ziegelskoppel (jetzt Koppel)	Telliskopli (nüüd Kopli)	Коппельская	1
Zitz	Sitsi	Ситцевая	1
Zoll	Tolli	Таможенная	6
Zufuhr	Jurdewee	Подъѣздная	4
Zweig	Aare	Отвѣтвленная	5
Zwirn	Niidi	Ниточная	1

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Eſtniſches Regiſter.

Tänaw ehk uul	Straße	Улица	Jaoskond.
Aarе	Zweig	Отвѣтвленная	5
Aaſa	Wieſen	Луговая	4
Afrika	Afrika	Африканская	1
Ahju	Ofen	Печная	4
Ahju (üks oſa nüüd Peeter Süda)	Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Aia	Garten	Садовая	6
Aiawilja	Gemüſe	Овощная	2
Aida	Speicher	Амбарная	6
Alberti	Albert	Альбертовская	1
Aleksandri (nüüd J. Kunderi)	Alexander (jetzt Kunder)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alendri	Alender	Алендерская	5
Alewi	Vorſtadt	Загородная	4
Alimanni (nüüd Koidu)	Alimann (jetzt Koit)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimanni Uus (nüüd Luha	Neue Alimann (jetzt Wieſen)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Allika	Quellen	Ключевая	4
Ameerika Keſk	Mittlere Amerika	Средн. Американская	5
Ameerika Suur	Gr. Amerika	Больш. Американская	4
Ameerika Wäike	Kl. Amerika	Мал. Американская	4/5
Anna (nüüd Tominga)	Anna (jetzt Faulbeeren)	Анны (нынѣ Черемуховая)	2
Ao	Ao	Ао	5
Apteegi	Apotheker	Аптечная	6
Arehna Suur (nüüd Imanta)	Gr. Arefjew (jetzt Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arehna Wäike (nüüd Lennuki)	Kl. Arefjew (jetzt Lennuk)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Aru	Aru	Ару	5
Aſunduſe	Anſiedlungs	Поселенческая	5
Aſtra	Aſter	Астровая	5
Auru	Auru	Ауру	4
Baikowi ſild	Baikow- oder Viktoria-Brücke	Мостъ Байковъ	Sad.
Balesna Suur (nüüd Lembitu)	Gr. Baleasnoi (jetzt Lembit)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4
Balesna Wäike (nüüd Wambola)	Kl. Baleasnoi (jetzt Wambola)	Мал. Балясная(нынѣ Вамболы)	3
Ballasti	Ballaſt	Балластная	3
Baltiski maantee	Baltiſchportſche	Балтійскопортская	5
Battarei — Suur	Gr. Batterie	Больш. Батарейная	1

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Battarei — Wäike	Kl. Batterie	Малая Батарейная	1
Brookusmägi — Suur	Gr. Brokusberg	Больш. Брокусова гора	6
Brookusmägi — Wäike	Kl. Brokusberg	Мал. Брокусова гора	6
Börse käik	Börsengang	Биржевой проходъ	6
Datshi (nüüd J. Köhleri)	Datschen (jetzt Köhler)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Dreewingi	Drewing	Древингская	3
Duglase	Douglas	Дуглаская	6
Dunkri	Dunker	Дункерская	6
Erika — Suur	Gr. Erika	Больш. Эрики	1
Erika — Wäike	Kl. Erika	Мал. Эрики	1
Eha (end. Nikitini)	Abendrot (ehem. Nikitin)	Зарійная (бывш. Никитинская)	5
Elisabeti (nüüd Pihlaka)	Elisabeth (jetzt Vielbeer)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Elisabet Aspe	Elisabet Aspe	ул. Елизаветы Аспэ	2/3
Endla (end. Wittenhofi)	Endla (ehem. Wittenhof)	Эндлаская (бывш. Виттенгофская)	5
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erne	Erbsen	Гороховая	4
Epinatjewi — Suur (nüüd Terase)	Gr. Epinatjew (jetzt Stahl)	Больш. Епинатьевск (нынѣ Стальная)	2
Epinatjewi — Wäike (nüüd Hõbe)	Kl. Epinatjew (jetzt Silber)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебряная-загородная)	2
Estonia puiestee	Estonia-Promenade	Бульваръ Эстоніи	3/6
Estonia puiestee (endine Wiruwärawa pst.)	Estonia-Promenade (ehem. Lehmpforten-Promenade	Бульваръ Эстоніи (бывш. бульваръ у Глинян. воротъ)	2
Fählmani	Fählmann	Фэльманская	2
Falgi	Falkensteg	Фалькскій подъемъ	6
Falkspargi	Falkspark	Фалькспаркская	5
Germanowi (nüüd K. A. Hermani)	Germanow (jetzt Hermann)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gilde	Gilden	Гильдейская	3
Girgensoni	Girgensohn	Гиргенсонская	1
Gogoli puiestee (nüüd Wabaduse p.)	Gogol-Promenade (jetzt Freiheits-Pr.)	Бульв. Гоголя (нынѣ Бульв. Свободы)	4/6
Gonsiori — Suur	Gr. Gonsior	Больш. Гонзіорская	2
Gonsiori — Wäike	Kl. Gonsior	Мал. Гонзіорская	2
Graniidi	Granit	Гранитная	1
Grigori (nüüd Ole)	Gregor (jetzt Stroh)	Григорьевск. (нынѣ Соломенная)	5
Gümnaasiumi	Gymnasium	Гимназіальная	6
Habersti tee	Haberscher Weg	Габерская дорога	5
Harju	Schmiede	Новая	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Harjuwärawa pst.	Schmiedepforten-Promenade	Новый бульваръ	4/5
Harjuwärawa mägi	Schmiedepforten-	Горка у Новыхъ вор.	6
Härjapea	Klee	Клеверная	5
Härjapea — jõe	Kanal	Рѣчная	2
Heeringa	Hering	Селедочная	3
Heina	Heu	Сѣнная	5
Hermani K. A. (end Germanowi)	Hermann (ehem. Germanow)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Hõbe (end. Wäike Epinatjewi)	Silber (ehem. Kl. Epinatjew)	Серебряная-загор.(б. М. Епинатьевская)	2
Hobuse (end. Hobusepea)	Pferde (ehem .Pferdekopf)	Конная	6
Hobusepea (nüüd Hobuse)	Pferdekopf (jetzt Pferde)	Конная	6
Hollandi (end. Puschkini)	Holland (ehem. Puschkin)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Hollandi põik	Hollandgasse	Голландскій пер.	2
Hollandi — Uus	Neue Holland	Ново-Голландская	Sad.
Hommiku	Ost	Восточная	3
Hospidali	Hospital	Госпитальная	4
Jisraeli	Israel	Израильская	3
Imanta (end. Suur Arehna)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Иманты(бывш. Большая Арефьевская)	3
Inseneri	Ingenieur	Инженерная	6
Inwaliidi	Invaliden	Инвалидная	4
Jaakobi	Jakob	Яковская	3
Jaama	Stationsgasse	Станціонная	2
Jaani	Johannis	Іоанновская	6
Jahu	Mehl	Мучная	1
Jakobsoni C. R. (end. Wladimiri)	Jakobson (ehem. Wladimir)	Якобсона (бывшая Владимірская)	2/3
Jansени J. W.	Jansen	Янзена	2
Järwe	Jerwe	Ерве	4
Joa	Wasserfall	Водопадная	2
Jõe	Kanalgasse	Рѣчной переулокъ	2
Jõe — Ülem	Obere Kanalgasse	Верхне-Рѣчная	2
Juhkentali — Suur	Gr. Joachimstaler	Больш. Іоахимстальская	3/4
Juhkentali — Wäike	Kl. Joachimstaler	Мал. Іоахимстальская	3
Jüri	Jüri	Юри	3
Juure	Wurzel	Корневая	5
Juurdeweo	Zufuhr	Подъѣздная	4
Kaarli	Karl	Карловская	6
Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Карловскій бульваръ (бывшій Новый бульваръ)	4
Kaasani	Kasanſche	Казанская	3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kaare tee	Kare Weg	Каре дорога	3/4
Kadaka tee	Kaddakſcher Weg	Кадакская	5
Kadri tee	Katharinen-Weg	Дорожка Екатерины	2
Kaewu	Brunnen	Колодезная	6
Kalamaja — Keſk end. Wäike Kalamaja)	Mittl. Fiſchermai (ehem. Kl. Fiſchermai)	Средн. Фишермайская (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Kalamaja — Uus	Neue Fiſchermai	Новая Фишермайская	1
Kalamaja — Wana	Alte Fiſchermai	Старая Фишермайская	1
Kalamaja — Wäike (nüüd Kalamaja — Keſk)	Kl. Fiſchermai (jetzt Mittl. Fiſchermai)	Малая Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Kalarand	Fiſchgraben	Рыбный рядъ	1
Kalda	Ufer	Береговая	1/Sad.
Kalewi	Kalew	Калевская	1
Kalju (end. Kalamaja põik)	Felſen (ehem. Fiſchermai-Quergaſſe)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Kana	Hühnerzehgaſſe	Куриная	3
Kanarbiku	Heidekraut	Вересковая	5
Kanepi	Hanf	Конопляная	1
Kangru (nüüd Paawli)	Weber (jetzt Paul)	Ткацкая (теп. Павла)	1
Kannikeſe	Veilchen	Фіалковая	5
Kantſi	Schanzen	Окопная	3
Käo	Kuckuck	Кукушечная	4
Karja — Suur	Gr. Karri	Больш. Михайловская	6
Karja — Wäike	Kl. Karri	Мал. Михайловская	6
Karjamaa — Suur	Gr. Viehweiden	Большая Пастбищенская	1
Karjamaa — Wäike	Kl. Viehweiden	Мал. Пастбищенская	1
Karu (end. Medwedjewi)	Bären (ehem. Medwedjew)	Медвѣжья (бывш. Медвѣдьевская)	2
Kaſanski (nüüd Kaaſani	Kaſanſche	Казанская	3
Kaſarmu	Kaſernen	Казарменная	3
Kaſe	Birken	Березовая	2
Katarina (nüüd Männi)	Katharinen (jetzt Fichten)	Екатерининская (нынѣ Сосновая)	2
Katuſepappi	Dachpappen	Толевая	3
Kauba	Fracht	Грузовая	4
Kauna	Schoten	Стручковая	4
Kaupmehe	Kaufmann	Купеческая	4
Keemia	Chemiſche	Химическая	5
Kentmanni	Kentmann	Кентманская	4
Kentmanni põik	Kentmanngaſſe	Кентманскій пер.	4
Kiire	Strahlen	Лучная	5
Kinga	Schuh	Башмачная	6
Kirikú	Kirchen	Церковная	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevù 10, Telephon 432-95.

Kiriku plats	Kirchen-Platz	Церковная площадь	6
Kiriku põik	Kirchen-Quergasse	Церковный пер.	6
Kirikuaia	Kirchhof	Кладбищенская	4
Kirikuaia — Uus	Neue Kirchhof	Новая Кладбищенск.	4
Kirsi	Kirsi	Кирси	5
Kiwi	Stein	Каменная	4
Kiwimurru	Steinbruch	Каменноломная	3
Klaasingi	Klasing	Клазингская	3
Kloostri — Suur	Gr. Kloster	Больш. Соборная	6
Kloostri — Wäike	Kl. Kloster	Малая Соборная	6
Kodu	Heim	Домохозяйственная	4
Kohtu	Gericht	Судебная	6
Koidu (end. Alimanni)	Koit (ehem. Alimann)	Койта (бывш. Аликанская)	5
Koidula L. (end. Instituudi ehk Stifti)	Koidula (ehem. Stift)	Койдулы (бывш. Институтская)	2
Köhleri J. (end. Datschi)	Köhler (ehem. Datschen)	Келера (бывшая Дачная)	2
Köie	Seil	Канатная	1
Kolde	Herd	Очагская	5
Kolde puiestee	Herdpromenade	Очагскій бульваръ	5
Kollane	Gelbe	Желтая	2
Komandandi	Kommandantensteg	Комендантская	6
Kompassi — Kesk (end. K. Kompasna)	Mittl. Kompas	Средн. Компасная	2
Kompassi — Suur (end. Suur Kompasna)	Gr. Kompas	Больш. Компасная	2/3
Kompassi — Wäike end. Wäike Kompasna)	Kl. Kompas	Малая Компасная	2
Kooli	Schul	Школьная	6
Kopli (end. Tellisкopli)	Koppel (ehem. Ziegelskoppel)	Коппельская (бывш, Цигельскоппельск.	1
Kordese	Kordes	Кордеская	5
Kõrre	Halm	Стебельная	5
Kose	Kosch	Кошская	2
Kotsebue	Kotzebue	Котцебуская	1
Kreutzwaldi Fr. R. (end. Romanowi)	Kreutzwald (ehem. Romanow)	Крейцвальда (бывш. Романовская)	2
Kristiine (end. Kristiinentali)	Christinen (ehem. Christinental)	Христиненск. (бывш. Христинентальск.)	4
Kristinentali (nüüd Kristiine)	Christinental (jetzt Christinen)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Kruusa	Grant	Гравивая	5
Kuke	Hahnengasse	Пѣтушья	3
Kulbarsi Fr.	Kulbarsi Fr.	Кульбарси Фр.	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kuldnoka	Star	Скворцовая	5
Kulikowi-Suur (nüüd Suur-Raewalla)	Gr. Kulikow (jetzt Gr. Johannishoffsche)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Іоганнисгофская)	3
Kulikowi-Wäike (n. Wäike-Raewalla)	Kl. Kulikow (jetzt Kl. Johannishoffsche)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Іоганнисгофская)	3
Kullamaa	Goldenbeck	Гольденбекская	4
Kullasepa	Goldschmiede	Серебряная (гор.)	6
Kullerkupu	Trollblume	Купальницкая	5
Kunderi J. (end. Aleksandri)	Kunder (ehem. Alexander)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kuninga	König	Королевская	6
Künka	Hügel	Холмовая	3
Kure	Kranich	Журавлиная	3
Kuristiku	Schlucht	Оврагская	2
Küti	Schützen	Стрѣлковая	1
Kuu	Mond	Лунная	5
Kuuli	Kugel	Пулевая	3
Kuuse (end. Maria)	Tannen (ehem. Marien)	Еловая (бывш. Маріинская)	2
Laadimise plats	Ladungsplatz	Грузовая площадь	Sad.
Laagri-Suur	Gr. Lager	Больш. Лагерная	1
Laagri-Wäike	Kl. Lager	Мал. Лагерная	1
Laane	Urwald	Тайговая	4
Laboratooriumi	Laboratorium	Лабораторная	6
Lahe	Lahe	Лахе	2
Lai	Breit	Широкая	6
Laine	Wellen	Волневая	4
Laasnamäe-Suur	Gr. Laksberg	Больш. Лаксбергск.	3
Laasnamäe-Wäike	Kl. Laksberg	Малая Лаксбергская	3
Latte	Latte	Латте	4
Lau	Lau	Лауа	5
Laulupeo	Sänger	Пѣвческая	2/3
Leete	Leete	Лэте	4
Lehe	Blatt	Лиственная	5
Leigri	Leigri	Лейгри	1
Lembitu (end. Suur Baleszna)	Lembit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Лембита (бывшая Больш. Балясная)	3/4
Lennuki (end. Wäike Arehna)	Lennuk (ehem. Kl. Arefjew)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Leppa	Ellern	Ольховая	2
Lessingi	Lessing	Лессингская	5
Liiwa (end. Wäike Liiwa)	Sand (ehem. Kl. Sand)	Песочная (бывшая Мал. Песочная)	4
Liiwa (nüüd J. Poska)	Sand (jetzt Poska)	Песочная (нынѣ Поски)	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Liivalaia	Breite Sand	Широкопесочная	3/4
Liivalaia põik	Breite Sand-Querg.	Широкопесочн. пер.	4
Liivamäe	Auf dem Sande	На пескахъ	3
Liiva-Wäike (nüüd Liiva)	Kl. Sand (jetzt Sand)	Мал. Песочн. (нынѣ Песочная)	4
Lille	Blumen	Цвѣточная	5
Lina	Flachs	Льняная	1
Linda	Linda	Линда	1
Linnu	Vogel	Птичья	4
Lõime	Garn	Пряжная	1
Loode (end. Nürnbergi)	Nordwest (ehem. Nürnberger)	Сѣверо-западн. (быв. Нюрнбергская)	5
Lõokese	Lerchen	Жавороночная	4
Lossi plats	Schloßplatz	Дворцовая площадь	6
Lõuna	Süd	Южная	4
Lubja	Kalk	Извѣстковая	2/3
Luha (end. Uus Alimanni)	Wiesen (ehem. Neu Alimann)	Луговая (бывшая Новая Алиманская)	4
Luha-Kesk	Mittlere-Wiesen	Средне-Луговая	4
Luha-Ülem	Obere-Wiesen	Верхне-Луговая	4
Lühike jalg	Kurzer Domberg	Малый Вышгородск. подъемъ	3
Luise (end. Luisentali)	Luisen (ehem. Luisentaler)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luisentali (n. Luise)	Luisentaler (jetzt Luisen)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Luite	Luite	Луйте	4
Lutheri (end. Lutheri-Waestekooli)	Luther (ehem. Luther-Waisenhaus)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротск.)	3
Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	Luther (jetzt Wiedemann)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Lutheri-Waestekooli (nüüd Lutheri)	Luther-Waisenhaus (jetzt Luther)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Maakri	Maker	Макерская	3
Maasika	Maasika	Мазика	5
Madara	Madara	Мадара	5
Mäe	Berg	Горная	3
Mäekalda	Glint	Подгорная	2
Magasini	Magazin	Магазинная	4
Magdaleena	Magdalenen	Магдалененская	4
Majaka	Majacken	Маячная	3
Malmi	Gußeisen	Чугунная	1
Maleva	Heeres	Ратная	1
Maneesi	Manegen	Манежная	2
Männi (end. Katarina)	Kiefern (ehem. Katharinen)	Сосновая (бывшая Екатериненская)	2
Maria (nüüd Kuuse)	Marien (jetzt Tannen)	Маріинская (нынѣ Еловая)	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Mardi	Marten	Мартынская	3
Marta	Marta	Марта	4
Masina	Maschinen	Машинная	3
Medwedjewi (nüüd Karu	Medwedjew (jetzt Bären)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehaanika	Mechanische	Механическая	5
Merepuiestee	Seepromenade	Морской бульваръ	2/6/8.
Metalli	Metall	Металлическая	5
Metsa	Wald	Лѣсная	5
Miinisadam ehk Uus Sadam	Minenhafen oder Neuer Hafen	Минная гавань или Новая гавань)	1
Mineraali	Mineral	Минеральная	5
Mulla	Erd	Земляная	5
Mundi	Mundten	Мунтенская	6
Munga	Münken	Мюнкенская	6
Muru	Muru	Муру	5
Müüriwahe	Mauer	Стѣнная	6
Naeri	Rüben	Рѣповая	4
Nafta	Nafta	Нафта	2
Narwa maantee	Narvſche	Нарвская	2/3
Neeme	Landzunge	Мысовая	1
Nelgi	Nelken	Гвоздичная	5
Niguliste	Nikolai	Линовая (городская)	6
Niguliste põik	Nikolai Quergaſſe	Липовый переулокъ	6
Niidi	Zwirn	Ниточная	1
Niine	Linden	Липовая (загород.)	1
Nikitini (nüüd Eha)	Nikitin (jetzt Abendrot)	Никитинская (нынѣ Зарійная)	5
Noole	Noole	Ноле	1
Nõmme	Nömmeſche	Неммеская	5
Nunne	Süſtern	Систернскаа	6
Nurme	Flur	Пашневая	5
Nürnbergi (nüüd Loode)	Nürnberger (jetzt Nordweſt)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Oa	Bohnen	Бобовая	4
Odra	Gerſten	Ячменная	3
Oie	Blüten	Расцвѣтная	4
Oksa	Zweig	Отвѣтвленная	4
Ole (end. Grigori)	Stroh (ehem. Gregor)	Соломенная (бывшая Григорьевская)	5
Olewiste	Olai	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Ollepruuli	Brauereigaſſe	Пивоваренная	5
Onne	Glück	Счастья	4
Öpiku	Nachtigallen	Соловьиная	4
Opetaja	Lehrer	Учительская	4
Oraſe	Oraſe	Оразе	5
Oru	Tal	Долинная	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Oskari	Oskar	Оскарская	5
Õuna	Apfel	Яблочная	3
Paala — Suur (end. Suur Poltawa)	Gr. Pahle (ehem. Gr. Poltawa)	Большая Палевая (бывш. Больш. Полтавская)	3
Paala — Wäike (end. Wäike Poltawa)	Kl. Pahle (ehem. Kl. Poltawa)	Мал. Палевая (бывш. Малая Полтавская)	3
Pääsukese — Suur	Gr. Schwalben	Больш. Ласточкиная	3
Pääsukese — Wäike	Kl. Schwalben	Мал. Ласточкиная	3
Paawli (end. Kangru)	Paul (ehem. Weber)	Павла (бывш. Ткацкая)	1
Paekivi	Fliesen	Плитная	3
Pagari	Bäcker	Булочная	6
Päikese	Sonnen	Солнечная	5
Paljassaar	Insel Karlos	Островъ Карлосъ	1
Palli	Palli	Палли	2
Pärja	Kranz	Вѣночная	5
Pärna J.	Pärna J.	Пѣрна И.	2
Pärnu maantee — Suur	Gr. Pernausche	Больш. Перновская	4
Pärnu maantee — Wäike	Kl. Pernausche	Мал. Перновская	4
Peeter Süda	Peter Süda	Петра Сюда	4
Peetri plats (nüüd Wabaduse plats)	Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Петровская площадь (нынѣ пл. Свободы)	4
Petroleumi	Petroleum	Керосинная	2
Pihlaka (end. Elisabeti)	Pihlak (ehem. Elisabeth)	Пихлака (бывшая Елизаветская)	2
Pikk	Lang	Морская	6
Pikkjalg	Langer Domberg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6
Pilwe	Wolken	Облачная	5
Pirita tee	Brigittenweg	Бригитовск. дорога	2
Planeedi	Planet	Планетная	4
Põhja	Nord	Сѣверная	1
Põhja puiestee	Põhja puiestee	Пыхья пуйесте	1/6
Polaari	Polar	Полярная	1
Polgu	Regiment	Полковая	3
Põllu	Feld	Полевая	3
Poltaawa — Suur (nüüd Suur Paala)	Gr. Poltawa (jetzt Gr. Pahle)	Большая Полтавская (нынѣ Большая Палевая)	3
Poltaawa — Wäike (nüüd W. Paala)	Kl. Poltawa (jetzt Kl. Pahle)	Мал. Полтавск. (нынѣ Мал. Палевая)	3
Poska J. (end. Liiwa)	Poska (ehem. Sand)	Поски (бывш. Песочная)	2
Posti — Wana	Alte Post	Старо-Почтовая	6
Preesi	Broschen	Брошечная	5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Prii	Freie (Frey)	Свободная	1
Pühawaimu	Heiligen Geist	Святодуховская	6
Puhke	Ruhe	Покойная	4
Punane	Rote	Красная	3
Puschkini (nüüd Hollandi)	Puschkin (jetzt Holland)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Püssirohu	Pulver	Пороховая	3
Puuwilja	Frucht	Фруктовая	3
Püü	Püü	Пю	4
Raatuse (nüüd Raekoja)	Rathhausgasse	Ратушная	6
Rääga	Schnarrwachtel	Коростельная	4/5
Räästa	Drossel	Дроздовая	5
Raekoja plats (end. Suur turg)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	6
Raekoja (endine Raatuse)	Rathausgasse	Ратушная	6
Raewalla — Suur (end. Suur Kulikowi)	Gr. Johannishoffsche (ehem. Gr. Kulikow)	Больш. Іоганнисгофская (бывш. Больш. Куликовская)	3
Raewalla — Wäike (end. Wäike Kulikowi)	Kl. Johannishoffsche (ehem. Kl. Kulikow)	Мал. Іоганнисгофская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Rahukohtu	Friedensgericht	Судейская	6
Rahumäe	Rahumägi	Рахумягиская	4
Rannamäe tee	Strandpforten-Promenade	Морской бульваръ	6
Rannawärawa — Wäike	Kl. Strandpforte	Мал. Морскіе ворота	6
Rataskaewu	Rader	Колесная	6
Raua	Eisen	Желѣзная	2
Raudtee	Eisenbahn	Желѣзнодорожная	4/5
Reimanni W.	Reimann	Реймана	2
Reinwaldi A.	Reinwaldi A.	Рейнвальди А.	2
Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	Riesenkampff (jetzt Wilms)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	2
Roheline aas	Grüne Wiese	Зеленый лугъ	2
Rohu	Gras	Травяная	5
Romanowi (nüüd Fr. R. Kreutzwaldi)	Romanow (jetzt Kreutzwald)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Roopa (end. Siini)	Schienen	Рельсовая	5
Roosi	Rosen	Розаская	3
Roosikrantsi — Suur	Gr. Rosenkranz	Большая Розенкранц. ская	4
Roosikrantsi — Wäike	Kl. Rosenkranz	Мал. Розенкранцская	4
Rulkowiuse	Rulcovius	Рулковіусская	4
Russowi	Russow	Русовская	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Ruttu	Eilgasse	Спѣшная	6
Rüütli	Ritter	Рыцарская	6
Saani	Schlitten	Санная	5
Saare	Eschen	Ясневая	2
Sääse	Mücken	Комарная	5
Sadama	Hafen	Гаванная	Sad.
Sadama — Uus	Neue Hafen	Ново-Гаванная	2/S.
Saiakang	Weckengang	Хлѣбный переулокъ	6
Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Salon (jetzt Weizenberg)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	2
Salu	Hain	Рощинская	4
Sambla	Moos	Моховая	5
Sarlotte tee (end. Sharlottentali tee)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Шарлоттенск. (бывш. Шарлоттентальская	5
Saue	Saue	Сауэ	1
Sauna	Badstuben	Банная	6
Sharlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Charlottental (jetzt Charlotten)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенск.)	5
Shubbe (nüüd Subbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Seebi	Seifen	Мыльная	4
Seltersi	Selters	Сельтерская	3
Septembri	September	Сентябрьская	3
Siimoni	Simeon	Симеоновская	2/S.
Siini (nüüd Roopa)	Schienen	Рельсовая	5
Siiwersi	Sievers	Сиверская	4
Sireli	Shringen	Сиреневая	5
Sitsi	Zitz	Ситцевая	1
Slobodi (nüüd R. Tobiase)	Sloboden (jetzt Tobias)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Soo	Sumpf	Болотная	1
Sootaga	Hintere Sumpf	Заболотная	3
Sõja	Krieg (Krich)	Военная	1
Sõjamäe — Kesk (end. Kesk Weimari)	Mittlere Schweinsberg (ehem. Mittl. Weimarshoffsche)	Средн. Швейнсберг-ская (бывш. Средн. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Suur (end. Suur Weimari)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Weimarshoffsche)	Больш. Швейнсберг-ская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Wäike (end. Wäike Weimari)	Kl. Schweinsberg (ehem. Kl. Weimarshoffsche)	Мал. Швейнсбергская (бывш. Малая Вей-марсгофская)	3
Sõle	Spangen	Пряжечная	5
Sõmera	Sömera	Семера	5
Sõstra	Söstra	Сёстра	5
Sõõdi	Söödi	Сёди	5
Sõõrensi	Sörensen	Зеренская	5
Sõõrensi — Wäike	Kl. Sörensen	Малая Зеренская	5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koidula)	Stift oder Institut (jetzt Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Subbe (end. Shubbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Süda Peeter (end. Ahju — üks osa)	Süda (ehem. ein Teil der Ofen)	Сюды (бывшая часть Печной)	4
Suitsu	Suitsu	Суйтцу	4
Suurtüki	Kanonengasse	Пушечный переулокъ	6
Suurturg (nüüd Raekoja plats)	Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Tähe	Stern	Звѣздочная	5
Taime	Taime	Тайме	5
Tamme	Eichen	Дубовая	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tartu maant., Suur	Gr. Dörptsche	Больш. Юрьевская	3
Tartu maant., Wäike	Kl. Dörptsche	Малая Юрьевская	3/4
Tasuja	Tasuja	Тазуя	3
Tatari	Tataren	Татарская	4
Tatari-Uus	Neue Tataren	Новая Татарская	4
Tedre	Birkhuhn	Тетеревиная	4/5
Teenri	Diener	Лакейская	6
Tehnika	Technische	Техническая	5
Telliskiwi	Ziegel	Кирпичная	1/5
Telliskopli (nüüd Kopli)	Ziegeskoppel (jetzt Koppel)	Цигельскоппельская (нынѣ Коппельская	1
Terase (end. Suur Epinatjewi)	Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Стальная (быв. Больш. Епинатьевская)	2
Tihase	Dohlen	Галочная	4/5
Tiigi	Tiigi	Тиги	4
Tina	Blei	Оловянная	2
Tobiase R. (end. Slobodi)	Tobias (ehem. Sloboden)	Тобіаса (бывшая Слободская)	2
Tolli	Zoll	Таможенная	6
Tõllu	Töll	Тылла	1
Tominga (end. Anna)	Faulbeeren (ehem. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Tondi	Dunten	Дунтенская	1
Tõnnismägi	Antonisberg	Антоновская гора	4/5
Toomkiriku	Domkirchen	Вышгор. Церковная	6
Toomkiriku põik	Domkirchen Sackgasse	Вышгор. Церковный переулокъ	6
Toomkooli (end. Kooli)	Domschul (eh. Schul)	Вышгор. Школьная (бывш. Школьная)	6
Toomkuninga	Königstaler	Кенигстальская	5
Toompark	Dompark	Вышгородск. паркъ	6
Toompuiestee	Dompromenade	Вышгор. бульваръ	5/6
Toom-Rüütli	Dom-Ritter	Вышгор.-Рыцарская	6
Toom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Dom-Waisenhaus (jetzt Waisenhaus)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Tornni	Sturm	Бурная	2
Tornimäe	Turm	Башенная	3
Tſehi (nüüd Waeste-pattuste)	Zech (jetzt Armenſündergaſſe)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Tſemendi	Zement	Цементная	4
Tui	Tauben	Голубиная	5
Tuiſu	Stühm	Мятельная	4
Tulbi	Tulbi	Тульби	5
Tulika	Tulika	Тулика	5
Türnpuu K.	Türnpuu K.	Тюрнпу К.	3/4
Tüve	Stamm	Стволовая	4
Turba	Torf	Торфяная	3
Turg-Uus	Neuer Markt	Новый рынокъ	6
Turg, Wana	Alter Markt	Старый рынокъ	6
Turg, Wene	Ruſſiſcher Markt	Русскій рынокъ	2/3
Tuule	Wind	Вѣтренная	4
Udu	Nebel	Туманная	5
Uue-Maailma	Neue Welt	Новосвѣтская	4
Uus	Neugaſſe	Земляная	6
Uus-puiestee (nüüd Kaarli p.)	Neue Promen. (jetzt Karls Prom.)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Uus-Sadam ehk Miini Sadam	Neuer Hafen oder Minen Hafen	Новая гавань или Минная гавань	1
ülaſe	ülaſe	Илазе	5
Wabaduſe plats (end. Peetri pl.)	Freiheitsprom. (ehem. Peterspl.)	Площадь Свободы (б. площ. Петровская)	4
Wabaduſe puiestee (end. Gogoli p.)	Freiheitsprom. (ehem. Gogolprom.)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевскій бульваръ)	4/6
Waarika	Waarika	Варика	5
Wabriku	Fabrik	Фабричная	1
Waestekooli (end. Toom-Waestekooli)	Waiſenhaus (ehem. Dom-Waiſenhaus	Сиротская (бывшая Вышгор. Сиротская)	5
Waestepatuste (end. Tſehi	Armenſündergaſſe (ehem. Zech)	Подсудимая (бывшая Цехская)	4
Waikne	Stille	Спокойная	4
Waimu	Spukgaſſe	Страшная	6
Wainu	Wainu	Вайну	5
Wakſali puiestee	Bahnhofpromenade	Вокзальный бульваръ	5/6
Walge	Weiße	Бѣлая	3
Walgewaſe	Meſſing	Латунная	1
Wälja	Außen	Внѣшняя	5
Walli (end. Walli-wahe)	Wall	Валовая	6
Walliwahe (nüüd Walli)	Wall	Валовая	6
Wambola (end. W. Balesna)	Wambola (ehem. Kl. Baleasnoi)	Вамбола (бывш. Мал. Балясная)	3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Wäo tee	Faehtſche	Фетская	2
Warblaſe	Sperling	Воробьевая	5
Waſe	Kupfer	Мѣдная	2
Wäſtriku	Bachſtelzen	Трясогусочная	4
Weerenni	Waſſerleitungs	Водопроводная	4
Weimari tee, Suur Keſk ja Wäike, waata Sõjamäe	Weimarshofſche Gr., Mittl. u. Kl., ſiehe Schweinsberg	Веймарсгофск. Большая, Средн. и Мал. см. Швейнсберга	3
Weizenbergi A. (end. Salongi)	Weizenberg (ehem. Salon)	Вейценберга (бывш. Салонная)	2
Wene	Ruß	Никольская	6
Wene turg	Ruſſiſcher Markt	Русскій рынокъ	2/3
Weſiwärava	Schleuſen	Шлюзная	2
Weski	Mühlen	Мельничная	3
Widewiku	Dämmerung	Разсвѣтная	5
Wiidemanni F. J. (end. Lutheri)	Wiedemann (ehem. Luther)	Видемана (бывшая Лютерская)	2
Wilja	Getreide	Хлѣбная	5
Wiljandi	Felliner	Феллинская	4
Willardi	Willart	Виллартская	5
Wilmſi (end. Riiſenkampfi)	Wilms (ehem. Rieſenkampff)	Вильмса (бывшая Ризенкампфская)	2/3
Wiru	Lehm	Глиняная	6
Wiru-Wana	Alte Lehm	Старая Глиняная	6
Wiruwärava puieſtee (nüüd Eſtonia puieſtee)	Lehmpforten-Prom. (jetzt Eſtonia-Pr.)	Бульваръ у Глиняныхъ воротъ (нынѣ Бульваръ Эстоніи)	2
Wirwe	Knoſpen	Почковая	4
Wismari	Wismar	Висмарская	5
Wittenhofi (nüüd Endla)	Wittenhof (jetzt Endla)	Виттенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimiri (nüüd C. R. Jakobſoni)	Wladimir (jetzt Jakobſon)	Владимірская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wõidujookſu	Wettrennen	Скаковая	3
Wolta	Volta	Вольтаская	1
Woolu	Strom	Токовая	2
Woorimehe	Fuhrmannsgaſſe	Извозчичья	6
Wõrgu	Netz	Сѣточная	1



BRIEFMARKEN

in großer Auswahl
empfiehlt billigst

E. EICHENTHAL

Tallinn, Kuninga 6

Ärzte, medizinische Institute, Rechtsanwälte und Notare in anderen Städten.

Arensburg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Johannes Perens. Stadträte — R. Buxhöwden Bar., A. Kärner.
Kreisverwaltung: Schloß-Str. Nr. 1.

Ärzte.

Buras, Dr. Braina (Mund- u. Zahnkrankh.). Schloßstr. 9.
Buras, Dr. M. (Nervenkrankh.). Schloßstr. 9.
Hoffmann, Dr. Werner, (Chirurg). 9—10 u. 2—3. Schenkstr. 5. Tel. 27.
Juhkam, Dr. Linda (Kinderkrankh.), Leiterin des Säuglings- und Mütterheims.
Karstens, Dr. W. (innere Krankh., Geburtshilfe). Gr. Hafenstr. 23.
Köiw, Dr. A. (innere Krankh.).
Lackschewitz, Dr. T. (Augenkrankh.). Schloßstr. 10.
Martinson, Dr. H. (Frauenkrankh.). Parkstr. 2. Tel. 12.
Miershejewsky, Dr. A., (Frauenkrankheiten). Alleestr. 11. Tel. 3.
Sawi, Dr. V., (innere Krankh.). Marktplatz 5.
Tilk, Dr. A. (innere Krankh.). Parkstr. 1.

Kreiskrankenhaus. Lodesche Str. Tel. 28.

Städtische Schlammbadeanstalt. Parkstr. Tel. 6.

Schlammbadeanstalt „Romasaar".
Alleestr. 11. Tel. 122.

Neue Schlammbadeanstalt. Park-Str. Nr. 8.
36 Badezellen, Massage, Heißluftbehandlung, elektr. Kabinett, Kohlensäurebäder auf chem. und mechan. Wege.

Zahnärzte.

Berendson, A., Warenstr. 2a.
Saar, L., Kommandantenstr. 8.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Hallik, K. Alleestr. 3.
Stackelberg, M. Baron, Gouvernementsstr. 10.
Wareſt, P. Neuestr. 14. Tel. 1-10.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Grünhut, R. Langstr. 14.
Treufeldt, Jaan. Gerichtsstr. 1. Tel. 50.

Notar.

Lulla, A. Parkstr. 2-a.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Baltischport.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Odres. Stadträte — K. Grep u. A. Treugut.

Arzt.

Studemeister, Dr. P. (Innere Krankh. u. Chirurg) Tel. 10. Peterstr. 40.

Dorpat.

Universität.

Rektor: Prof. J. Köpp.
Prorektore: Prof. H. Kruus.
Prof. Dr. phil. nat. H. Jaakson.

Dekane: Prof. Dr. theol. stellvertr. O. Sild (theol.), Prof. P. Halliste (phil. Fak.), Prof. N. Maim (jurist.), Prof. Dr. med. K. Schloßmann (mediz.), Prof. H. Riikoja (math.-naturw. F.), Technische Abteilung Prodekan H. Perlitz (Dozent), Prof. A. Mathiesen (landw.), Prof. E. Roots (tierärztl.). Prodekan: Doz. R. Mark (handelsw. Abt. d. jur. F.).

Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. Bibliothek. 2. Kunstmuseum. 3. Museum vaterländischer Altertümer. 4. Sternwarte. 5. Institut für Mathematik und Mechanik. 6. Pharmazeutisches Institut. 7. Chemisches Institut. 8. Physikalisches Institut. 9. Laboratorium für Experimental-Biologie. 10. Mineralogisches Kabinett. 11. Zoologisches Institut. 12. Geographisches Kabinett. 13. Botanisches Institut. 14. Meteorologisches Observatorium. 15. Anatomisches Institut. 16. Histologisches und vergleichend-anatomisches Institut. 17. Physiologisches Institut. 18. Pathologisches Institut. 19. Pharmakologisches Institut. 20. Institut für gerichtliche Medizin. 21. Hygienisches Institut. 22. Chirurgisches Operations-Kabinett. 23. Geologisches Kabinett. 24. Hygien.-bakteriologisches Laboratorium. 25. Bakteriologisches Kabinett. 26. Zootechnisches Institut. 27. Samenbau- und Sortier-Institut. 28. Kabinett für Bodenkunde und landwirtschaftliche Chemie. 29. Forstwirtschaftliches Kabinett. 30. Kabinett für praktische Zoologie. 31. Landwirtschaftliche Maschinen. 32. Landw. Versuchsstation in Ratshof. 32. Institut für Leibesübungen.

Universitäts-Kliniken.

1. Therapeutisch-medizinische Klinik. 2. Chirurgische Klinik. 3. Frauenklinik. 4. Röntgenkabinett. 5. Ophthamologische Klinik. 6. Klinik für Geisteskranke. 7. Poliklinik für Ohren-, Nasen und Halskrankheiten. 8. Dermatologische Poliklinik. 9. Poliklinik für innere Krankheiten. 10. Klinik für Kinderkrankheiten. 11. Chirur-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

gische Hospital-Klinik. 12. Innere Hospital-Klinik. 13. Nervenklinik. 14. Klinische Apotheke.

Nach amtlichen Daten besitzt die Dorpater Universität 192 Lehrkräfte, davon ord. Professoren 56, außerordentl. Professoren 10, stellvertr. Prof. 5, Dozenten 25, stellvertr. Dozenten —, Privatdozenten 38, im Auftrage lesen 35, Hilfskräfte sind 23.

Die Zahl der Studierenden beträgt 2835, davon Studenten 1991 und Studentinnen 844. Der Nationalität nach befinden sich unter den Studenten: Esten 2369, Deutsche 218, Russen 115, Juden 87, Letten 14, Finnen 6, Schweden 7, Polen 9, Dänen 3, Grusier 2, versch. Nationalitäten 5. Von den Studenten sind 2766 estländischer Staatsangehörigkeit, 69 sind Ausländer.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Alexander Tönisson. Stadträte — K. Luik, J. Rosenfeldt u. R. Sinka.
Kreisverwaltung: Promenaden Str. 2.

Ärzte.

Abram, Dr. V. (Innere Krankh.), Töösturestr. 11, W. 4.
Amon, Dr. A. (Haut-, Geschlechts- u. Frauenkrankh.), Marktstr. 7.
Anderson, Dr. E. (Frauenkrankheiten u. Geburtshilfe), Gustav Adolfstr. 51.
Arrak, Dr. August (Innere Krankh.), Neuer Markt 9, W. 8.
Aunap, Dr. E., Schloß-Str. 13, W. 7.
Bauer, Dr. V. (Innere Krankh.), Uferstr. 17.
Beifeldt, Dr. Johannes, Kompaniestr. 1.
Bernakoff, Dr. R. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Blumenstr. 3.
Beschanitzki, Dr. Klaudia (Lungenkrankh.). 2—4. Marienhoferstr. 14, W. 4.
Birkenthal, Dr. Elisabeth (Innere u. Kinderkrankh.), Breitstraße 34, W.4.
Blessig, Professor E. (Augenkrankh.), Teichstr. 28.
Bresowsky, Professor M. (Nerven- u. Geisteskr.), Botanikerstr. 56.
Derrik, Dr. Irene (Chirurg), Breitstr. 6, W. 2.
Dobruschkes, Dr. Esra (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u. 4—½7, Ritterstr. 22, W. 2.
Eichfuß, Dr. H. Universitäts-Frauenklinik.
Eller, Dr. P. (Innere Krankh.), I. Universitätsklinik für innere Krankheiten.
Faure, Dr. W., Sternstr. 2.
Fischer, Dr. E. (Innere-, Kinder- u. Nervenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Sternstr. 42, W. 2.
Genss, Dr. J. N. (Kinder- u. innere Krankh.), Budenstr. 9, W. 7.
Genss, Dr. N. (Innere Krankh.), Budenstr. 9, W. 2.
Genss, Dr. Sarah (Frauenkrankh. u. Physiotherapie), Budenstraße 9, W. 7.
Golubow, Dr. P. (Innere Krankh.), Karlowastr. 6, W. 2.
Grant, Dr. F., I. Universitätsklinik für innere Krankheiten.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Graubner, Dr. E. (Frauenkrank.), 9—11 u. 3—4, Gartenstr. 15.
Grin, Dr. K. (Ohren-, Nasen-, Rachen- u. innere Krankh.), Promenadenstr. 5, W. 4.
Grin, Dr. Tatjana (Innere u. Frauenkrankh., Geburtshilfe), Ritterstr. 18, W. 5.
Grünthal, Dr. J., (Röntgenolog), Universitätsstr. 28.
Gutmann, Dr. P. (Chirurg), Peplerstr. 27.
Haller, Dr. O. (Innere Krankh.), Scheunenstr. 5.
Hansen, Dr. P. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 5—6. Universitätsstr. 9.
Hanzow, Dr. L. II. Chirurgische Universitäts-Klinik.
Hefftler, Dr. Hugo (Innere u. chirurg. Krankh.), Lodjastr. 15.
Hehn, Dr. E. (Innere u. Geschlechtskrankh.), Lodja 13a, W. 4.
Hermann, Dr. L. (Innere u. Hautkrankh.), Techelferstr. 51, W. 2.
Hion, Dr. V. (Nervenkrankh.), Mühlenstr. 37.
Hoffmann, Dr. W. (Chirurg).
Hollmann, Dr. W. (Innere Krankh.), 10—11, Lodja Str. 4.
Hüter, Dr. O. (Innere Krankh.), II. Universitätsklinik für innere Krankheiten.
Imelik, Dr. J. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 8—9 u. 4—6. Universitätsstr. 30.
Jürgens, Dr. B. (Chirurg), Karlowastr. 6.
Jüriado, Dr. K. (Innere-, Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.) 10—12 u. 4—5, Ritterstr. 9.
Käer, Dr. Elise, Sternstr. 41.
Kalamees, Dr. E. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Kastanienstr. 12.
Kallas, Dr. H. (Chirurg), Parkstr. 15.
Kaplan, Dr. J. (Innere- u. Kinderkrankh.), Alexanderstr. 34.
Karasjew, Dr. G., Langstr. 47, W. 5.
Karaff, Dr. K. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), ½5—½6, Magazinstr. 12.
Karell, Dr. U. (Chirurg, Röntgenologe), 5—7, I. Chirurg. Universitäts-Klinik.
Karu, Dr. E., Gustav-Adolfstr. 8, W. 3.
Kask, Dr. Maria (Nervenkrankh.), Gartenstr. 50.
Kask, Dr. Selma (Kinderkrankh.), Universitätsstr. 28, W. 4.
Käsper, Dr. Elfriede (Innere u. Kinderkrankh.), Promenadenstraße 6, W. 9.
Kaulin, Dr. W., Narvsche Str. 82.
Kienast, Dr. F. (Röntgenologe), II. Universitäts-Klinik für innere Krankheiten.
Kienast, Dr. Eugenie, Peplerstr. 21.
Kieseritzky, Dr. W., Wallgrabenstr. 3.
Kihbert, Dr. B. (Nerven- u. Augenkrankh.), Universitätsstr. 33.
Kilk, Dr. N. (Kinderkrankh.), Flachsstr. 6.
Kinnberg, Dr. B. (Nerven- u. Augenkrankh.), Universitätsstraße 33, W. 1.
Kingisepp, Dr. G. (Kinderkrankh.), Sternster. 41, W. 4.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kissa, Dr. Helene (Innere, Frauen- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u. 5—7, Päewastr. 5.
Klau, Dr. F. (Nervenkrankh.), 9—12 u. 4—6, Gustav-Adolf-Str. 5.
Kleitsmann-Jürisson, Dr. Marie (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Frauenklinik.
Kleitsmann, Dr. R. (Frauenkrankh.). 3—5. Frauenklinik.
Köhler, Dr. L. (Innere Krankheiten), Gartenstr. 29, W. 5.
Konik, Professor K. (Chirurg), Sternstr. 5.
Kook, Dr. K. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Universitätsstr. 9.
Koppel, Professor H. (Innere-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Breitstraße 34, W. 2.
Kornel, Dr. G. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Neue-Markt-Str. 16.
Kosenkranius, Dr. L. Universitätsstr. 28, W. 2.
Kowkin, Dr. Antonina, Revalerstr. 48.
Kramann, Dr. O., Bohnenstr. 1.
Kremer, Dr. S. (Innere Krankh.), Rathausstr. 14, W. 7.
Krooni, Dr. E., Universitätsfrauenklinik.
Kroll, Dr. G. (Innere u. Kinderkrankh.), 9—11 u. 3—5, Russische Str. 2.
Kropmann, Dr. J. (Augenkrankh.), Karlowastr. 31.
Kropmann, Dr. Jakob, (Innere Krankh.), Stapelstr. (Ladumise) 41.
Kull, Dr. G. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Revaler Str. 48.
Kuriks, Dr. O. (Augenkrankh.), 11—12 u. 4—5, Promenadenstraße 3.
Lange, Dr. Fr., Sandstr. 24.
Leismann, Dr. Ludmilla (Bakteriolog), Klosterstr. 2.
Leisner, Dr. T. (Bakteriologe, Haut- u. Geschlechtskr.), Breitstr. 6.
Lellep, Dr. K. (Innere u. Nervenkrankh.), Karlowastr. 15.
Lemmerhirt, Dr. Olga (Innere Krankh.), Sternstr. 64, W. 6.
Lenzner, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—11 u. 5—7, Ritterstr. 25.
Lepp, Dr. F. (Innere u. Kinderkrankh.), 11—12 u. 5—6, Narvsche Str. 6.
Lepp, Dr. Helene, Fabriksstr. 2.
Lind, Dr. S. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Schloßstr. 11.
Lindenberg, Dr. V. (Innere u. Kinderkrankh.), 2—½4, Peetristraße 76, W. 2.
Linkberg, Dr. A. (Gynäkologie), II. Chirurg. Universitäts-Klinik.
Lukk, Dr. E., Kreisarzt (Innere Krankh.), ½9—½10 u. 3—4, Schmalstr. 11.
Lüüs, Dr. A. (Kinderkrankh.), Gustav-Adolfstr. 5.
Madisson, Dr. H. (Nerven- u. innere Krankh.), 3—4 u. 7—8, Peplerstr. 15.
Madisson, Dr. Olga (Kinderkrankh.), Peplerstr. 15.
Männik, Dr. Lydia (Innere, Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.), Universitätsstr. 18.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Martinson-Maiste, Dr. J. (Frauenkr.), Kuperjanowstr. 8, W. 2.
Masing, Professor E. (Innere Krankh.), Gartenstr. 28.
Meder, Dr. R. (Chirurg), Neue-Markt-Str. 4.
Meerits. Dr. A. (Chirurg. u. Innere Krankh.). II. Chirurgische Universitätsklinik.
Meerits, Dr. Helene (Frauen- u. Innere Krankh.), Promenadenstraße 6.
Meyer, Dr. J. (Frauenkrankh.), 12—2, Schloßstr. 18.
Meister, Dr. G. (Innere Krankh. Chirurg), Narvsche Str. 28.
Miländer, Professor J. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), 4—5, Frauenklinik.
Mill, Dr. E. (Innere Krankh.), Rigasche Str. 2.
Mirwitz, Dr. S. (Innere Krankh.), Rathausstr. 6, W. 2.
Moritz, Dr. E. (Innere u. Lungenkrankh.), 9—10 u. 3—4. Gustav Adolfstr. 37.
Möttus, Dr. H. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Neuer Markt 4.
Naris, Dr. Frieda (Innere Krankh.), Gr. Markt 14.
Naumow, Dr. W. (Innere u. Nervenkrankh.), Karlowastr. 6, W. 2.
Naumowa-Golubowa, Dr. Ludmilla (Chirurgische, Geschlechts- und Frauenkrankh.), Karlowastr. 6, W. 2.
Nerska, Dr. Elmire, Gartenstr. 54.
Normann Dr. H. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.), Kleine Sternstr. 1.
Oberschneider, Dr. P. (Innere, Mund- u. Zahnkrankh.), Neuer Markt 1.
Okas, Dr. A., J. Kastanienstr. 31, W. 2.
Opmann, Dr. O., Erbsenstr. 5, W. 2.
Ottas, Dr. J. (Innere, Nerven- u. Augenkrankh.), 10—12, Hetzelstraße 6.
Ounap, Dr. R. (Chirurg), Gartenstr. 8, W. 7.
Paldrock, Professor A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 7.
Pärn, Dr. K., Wallgrabenstr. 7, W. 1.
Pärtelpoeg, Dr. W. (Anatomie), Rigasche Str. 64.
Paschkow, Dr. W. (Nerven- u. innere Krankh.), Alexanderstr. 25, W. 1.
Pert, Dr. Wanda (Innere Krankh.), II. Universitäts-Klinik für innere Krankheiten.
Peterhof, Dr. Anna (Mund- u. Zahnkr.), Gr. Markt 7.
Peterhof, Dr. R. (Innere Krankh.), 10—11 u. 4—6, Gartenstr. 17.
Pfaff, Dr. K. (Frauenkrankh.), ½10—11 u. 3—5, Karlowastr. 13.
Piirako, Dr. H. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Rathausstr. 12.
Pobol, Dr. A. (Chirurg), Rigasche Str. 41.
Pobol, Dr. E. (Innere Krankh.), Rigasche Str. 22a.
Poomann, Dr. A., Rußstr. 2, W. 1.
Proß, Dr. H. (Cirurg), I. Universitätsklinik.
Püß, Dr. E. (Innere Krankh.), II. Universitätsklinik für innere Krankheiten.
Puusepp, Dr. Hilda (Innere Krankh.), Promenadenstr. 5.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Puusepp, Professor L. (Neuropatholog), Karlowastr. 30.
Raud, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 3—4, Blumenstr. 3.
Raudkepp, Dr. F. (Nervenkrankh.), Universitäts-Nervenklinik.
Raudsepp, Dr. S., Katholische Str. 3.
Reiman, Dr. A. (Kinderkrankh.), Mühlenstr. 39.
Rives, Dr. J. (Nervenkrankh.), Narvsche Str. 36.
Rooks, Dr. G. (Gerichtliche medizinische Wissenschaft), Marienhoffschestr. 46.
Rooks, Dr. Herta (Frauenkrankh.), Marienhoffschestr. 46.
Rotberg, Dr. O. (Innere- u. Kinderkrankh.), Gartenstr. 38.
Saareste, Dr. E. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Rigasche Str. 39.
Sääsk, Dr. R. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Alexanderstr. 19.
Saga, Dr. E. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Freiheitsprom. 7.
Saks, Dr. J. (Chirurg), I. Chirurgische Klinik.
Särko, Dr. N., Budenstr. 9, W. 8.
Schloßmann, Professor K. (Geschlechtskrankh. u. Bakteriolog), Klosterstr. 2, W. 1.
Schmalz, Dr. A. (Innere u. Nerven-Krankh.), Alexanderstraße 70, W. 2.
Schoff, Dr. A. (Ohren-, Hals- u. Nasenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Sternstr. 4.
Schulzenberg, Dr. A. (Innere Kr.) ½10—11, Rigasche Str. 24/28.
Sellheim, Dr. Fr., Mellinsche Heilanstalt Gartenstr. 36.
Siim, Dr. H. (Innere Krankh.), 11—1 u. 4—6, Narvsche Str. 78.
Sikk, Dr. J. (Innere u. Infektionskrankh.), Narvsche Str. 17.
Silbermann, Dr. H. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), 10—11 u. 5—6, Peplerstr. 17.
Sinka, Dr. Ella (Geschlechts- u. Frauenkrankh.), Universitätsstr. 28, W. 4.
Sinka, Dr. R. (Innere u. Kinderkrankh.), 4—5, Universitätsstr. 28, W. 4.
Söber, Dr. H. (Innere Krankh.), Ritterstr. 21.
Sörra, Dr. J. (Chirurg), II. Chirurgische Universitäts-Klinik.
Steinberg, Dr. E., Sandstr. 6.
Steinfeldt, Dr. W. (Chirurg), I. Chirurgische Klinik.
Ströhmberg, Dr. H. (Mund- u. Zahnkrankh.) 10—1 u. 4—6, Gustav-Adolf-Str. 8, W. 2.
Stukis, Dr. Margarete, Rigasche Str. 32.
Suurküla, Dr. G. (Augenkrankh.), Universitäts-Augenklinik.
Suurküla, Dr. Jenny (Zahn- u. Mundkrankh.), Universitäts-Augenklinik.
Tamberg, Dr. R. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Werrosche Str. 20, W. 3.
Tamm, Dr. Arkadi, Universitäts-Frauenklinik.
Tamm, Dr. Artur (Innere u. Geschlechtskrankh.), Schuhstr. 6, W. 5.
Tamm, Dr. R. (Innere- u. Kinderkrankh., Physiolog), 5—7, Peplerstr. 21.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Tang,, Dr. A. (Innere Krankh.), 9—11 u. 5—7, Narvſche Str. 47.
Tedder, Dr. R. (Chirurg. u. innere Krankh.), 12—½2 u. 6—7, Ausſtellungsſtr. 10, W. 2.
Tekkel, Dr. Elwine (Frauenkrankh.), Alexanderſtr. 11.
Terrepſon, Dr. E. (Geſchlechtskr.), 9—10 u. 3—4, Quappenſtr. 2.
Thomſon, Dr. B. (Facharzt für Gynäkologie u. Geburtshilfe), 4—6, in der Mellinſchen Anſtalt 11—12, Gartenſtr. 9.
Tiitſo, Dr. M., Eliſabetſtr. 35.
Treial, Dr. K. (Innere u. Kinderkrankh.), Bohnenſtr. 1, W. 1.
Urberg, Dr. E. (Innere- u. Kinderkrankh.), 9—1 u. 3—5, Karlowaſtr. 6.
Uudelt, Dr. J. (Augenkrankh.), 12—1 u. 4—6, Peplerſtr. 8.
Vogel, Dr. K. (Augenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Univerſitätsſtr. 5..
Volgel, Dr. Lisbeth (Chirurg), Parkſtr. 2.
Wadi, Dr. W. (Innere Krankh.), Parkſtr. 6.
Waldes, Dr. A. (Innere Krankh. u. pathol. Anatomie), Guſtav-Adolf-Str. 44.
Waldes, Dr. Marie (Frauenkrankh.), Jakobſtr. 34.
Waldmann, Dr. Arvida (Zahnkrankh.), Peplerſtr. 21.
Waldmann, Dr. J. (Zahn- u. Mundkrankh.), Peplerſtr. 21.
Waſſiljewa, Dr. Kira, Rigaſche Str. 115.
Wäärſi, Dr. Ida (Frauenkrankh.), Teichſtr. 28.
Wehik, Dr. Mary (Chirurg), Sternſtr. 35, W. 1.
Weinberg, Dr. E. (Nervenkrankh.), Nervenklinik. Marienhoffſche Straße 14, W. 3.
Weſtberg, Dr. A. (Frauenkrankh. Chirurg), Fellinerſtr. 2, W. 3.
Wiidik, Dr. A., Univerſitäts-Nervenklinik (Marienhof).
Wolmer, Dr. L. (Röntgenologe), Blumenſtr. 17, W. 8.
Wöhrmann, J. (Chirurg), II. Chirurgiſche Univerſitätst-Klinik.
Wöhrmann, Salme (Augenkratnkh.), Marienhoferſtr. 1.
Wutt, Dr. Lisbet (Kinderkrankh.), Martnaſtr. 8.
Zeddelmann, Dr. H. v. (Chirurg), Mühlenſtr. 16.
Zimbler, Elkone, Karlowaſtr. 31, W. 2.
Zlaff, Dr. Smuhl, Univerſitäts-Nervenklinik.

Mellinſche Heilanſtalt.

Gartenſtraße 36, Tel. 552.

Direktor: Dr. J. Meyer. Aſſiſtent: Dr. Fritz Sellheim.

An der Klinik ſind tätig die Ärzte: Dr. E. Anderſon, Prof. E. Bleſſig, Dr. E. Graubner, Dr. P. Gutmann, Dr. W. Hollmann, Prof. E. Maſing, Dr. J. Meyer, Dr. E. Moritz, Dr. Herm. Kienaſt, Dr. W. Kieſeritzky, Dr. O. Rothberg, Dr. E. Terrepſon, Dr. B. Thomſon, Dr. K. Vogel, Dr. H. v. Zeddelmann. Hebamme: Frl. Stahlberg.

Städtiſche Krankenhäuſer:

Infektionskrankenhaus, Flachsſtr. 6, Tel. 9-17. Leiter: Dr. F. Lepp.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Hospital für geschlechtskranke Männer, Alexander Str. 86. Leiter: Dr. E. Terrepson.
Hospital für geschlechtskranke Frauen, Alleestr. 85, Leiter: Dr. K. Karask.
Mütter- und Kinderberatungsstelle, Mühlenstr. 6, Leiter: Dr. R. Sinka.
Schulambulanz, Fischerstr. 12.
Städtisches zahnärztliches Kabinett, Fischerstr. 12.
Wasch- und Desinfektionsanstalt, Flachsstr. 11.

Universitäts-Kliniken:

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter: Prof. E. Masing.
Chirurgische Klinik. Leiter: Prof. K. Konik.
Frauenklinik. Leiter: Prof. J. Miländer.
Augenklinik. Leiter: Prof. E. Blessig.
Klinik für Geisteskranke. Leiter: Prof. M. Bresowsky.
Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Leiter: Prof. H. Koppel.
Dermatologische Poliklinik. Leiter: Prof. A. Paldrock.
Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter: Prof. H. Koppel.
Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter: Prof. A. Lüüs.
Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter: Prof. R. Wannach.
Innere Hospital-Klinik. Leiter: Prof. L. Pusepp.
Nervenklinik. Leiter: Prof. L. Pusepp.
Pasteur-Station. Leiter: Prof. K. Schloßmann.

Zahnärzte.

Amitan, L., Erbsenstr. 11, W. 6.
Antsow, Herlmi, Sternstr. 41.
Bernakoff, Emilie, Blumenstr. 3.
Bulgakow, W., Pepler-Str. 18.
Dobruschkes, Bendet, Rathaus-Str. 26.
Dobruschkes, Liba, Rathausstr. 26.
Dobruschkes, Rahel, Rathausstr. 26.
Goldberg, Marta, Narvsche Str. 36.
Hagel, Klara, Rigasche Str. 22.
Hindrey, Amalie, Alexanderstr. 11.
Jürgenson, Beatrice, Kastanienstr. 41.
Jüriado, Alma, Ritterstr. 9.
Kadak, Alide, Narvsche Str. 107, W. 2.
Kahn, Klara, Kühnstr. 3, W. 2.
Kedar, Linda, Rathausstr. 13.
Konik, Viktoria, Sternstr. 5.
Kosatkin, Elisabet, Rußstr. 2, W. 1.
Kroos, Lilli, Universitätsstr. 30.
Kropmann, Esther, Stapel-Str. 43, W. 1.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Lipping, Maria, Gartenstr. 23.
Lipping, P., Gartenstr. 23.
Lund, Ally, Ritterstr. 19, W. 1.
Meerits, Helene, Rigasche Str. 77.
Pajensohn, J., Kühn-Str. 2.
Perlmann, A., Rigaerstr. 3, W. 2.
Priima, Fanny, Schloßstr. 7, W. 3.
Reinhold, Alma, Treffnerstr. 4.
Rostowzewa, Anna, Peeter Polluxstr. 5.
Ruus, S. Alexanderstr. 32.
Saebelmann, Alma, Rigasche Str. 1, W. 2.
Sarepera, Julie, Ritterstr. 23.
Schloßmann, Helmi, Universitätsstr. 28.
Selmanowitsch, Elke, Alexander-Str. 70.
Sparwart, K., Gustav-Adolf-Str. 8.
Weberg, Salme, Sternstr. 37.
Wiekberg, Olga, Gilden-Str. 1.
Zimbler, Ite, Alexander-Str. 11.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Ainson, H., Universitätsstr. 28. Tel. 586.
Brock, A., Gr. Markt 1. Tel. 13-56.
Edelhaus, M., Ritterstr. 25. Tel. 722.
Grau, K., Gr. Markt 7. Tel. 4-53.
Hartmann, W., Universitätsstr. 5. Tel. 3-30.
Hirschfeldt, F., Gustav-Adolf-Str. 15. Tel. 765.
Jaska, R., Breitstr. 12. Tel. 8-62.
Jürmann, August, Promenadenstr. 2. Tel. 66.
Kako, P., Promenadenstr. 9. Tel. 12-88.
Kanemägi, T., Magazinstr. 12. Tel. 5-95.
Karlson, Ferdinand, Gartenstr. 17. Tel. 543.
Karlson, Friedrich, Kompaniestr. 1, W. 8. Tel. 12-15.
Klaus, Woldemar, Ritterstr. 22. Tel. 32.
Kongo, K., Ritterstr. 4. Tel. 12-50.
Kriisa, J., Lodjastr. 4. Tel. 1-23.
Kropmann, B., Rigasche Str. 1.
Lagus, A., Ritterstr. 25. Tel. 722.
Larsen, H., Breitstr. 17. Tel. 13-59.
Lindeberg, A., Rathausstr. 10.
Luck, O., Rigasche Str. 19.
Luha, H., Uferstr. 1.
Martinson, J., Rigasche Str. 41. Tel. 752.
Mühlen, E. v. z., Universitätsstr. 5. Tel. 330.
Naaris, H., Gr. Markt 14. Tel. 4-62.
Nieländer, A., Quappenstr. 16. Tel. 5.
Ostrat, J., Gr. Markt 10, W. 2. Tel. 1-18.
Pikk, K., Gustav-Adolf-Str. 15. Tel. 10-78.
Post, G., Ritterstr. 25. Tel. 428.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Rütli, O., Gr. Markt 3. Tel. 5-43.
Schmidt, A., Schloßstr. 13. Tel. 12-14.
Sepp, J., Gr. Markt 3. Tel. 6-84.
Sild, K., Promenadenstr. 7. Tel. 8—12.
Soom, E., Ritterstr. 18. Tel. 11-29.
Sörra, A., Ritterstr. 19.
Stackelberg, W. Baron, Schloßstr. 3, Tel. 10-27. Sprechstunden von 11—12 u. 6—7. Tel. 10-33.
Sumbak, H., Teichstr. 27. Tel. 8-40.
Sumberg, H., Küüni 5. Tel. 3-61.
Tarrask, R., Universitätsstr. 12. Tel. 793.
Tekel, E., Alexanderstr. 11. Tel. 9-55.
Treial, H., Rathausstr. 14, W. 2. Tel. 6-27.
Umblia, E., Rigasche Str. 2. Tel. 6-16.
Wiek, J., Gustav-Adolf-Str. 10. Tel. 4-60.
Wiirmann, Margot, Magazinstr. 12. Tel. 5-95.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Anderson, Hildegard, Rosenstr. 13.
Belousow, N., Salzstr. 16.
Dobruschkes-Amitan, Elena, Peplerstr. 4.
Einer, Josephine, Ausstellungsstr. 18.
Estam, Universitätsstr. 18.
Glickmann, Isak, Alexanderstr. 7.
Glickmann, Sonja, Alexanderstr. 7.
Goldberg, R. Narvsche Str. 36, W. 4. Tel. 13-55.
Grünthal-Poska, Wera, J. Hurda-Str. 6, W. 1.
Hohlfeldt, H., Beerenstr. 18.
Horn, Nora, Promenadenstr. 5.
Jaska, A., Schloßstr. 20.
Ilus, Olinde, Ritterstr. 17.
Irs-Hirsch, E., Elisabetstr. 15.
Kaart, L. Marienhoferstr. 3.
Keller, A., Promenadenstr. 3.
Kitsing, J., Gr. Markt 14.
Krastin, J., Rigasche Str. 50, W. 2.
Kubbo, E., Techelferstr. 11.
Kuk, Kastanienstr. 18.
Kuunus, P., Ritterstr. 9.
Lagus, J., Gr. Markt 14.
Laiv, E., Teichstr. 27.
Lange, R., Universitätsstr. 44, W. 4.
Lauritz, M., Gr. Markt 15.
Libusk, J., Rathausstr. 6.
Makarjew, L., Wallgrabenstr. 3, W. 1.
Mänd, O., Hoffnungsstr. 2.
Mekkart, A., Kesk-Kaar-Str. 65.
Must, L., Ritterstr. 18.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Nurk, K., Kastanienstr. 8.
Nurk, M., Marienhoffscheſtr. 1.
Ojasson, A., Rigasche Str. 55.
Oksa, A., Gr. Markt 10.
Oleſk, O., Ritterstr. 11.
Ollen, P., Leppik-Str. 10.
Ottan, E., Werroſche Str. 1.
Ottas, H., Kastanienstr. 33.
Peel, A., Küterstr. 6, W. 6.
Peterson, O., Kauba-Str. 7.
Piilmann, A., Gustav Adolfstr. 15.
Piiroja, Salme, Rigasche Str. 51. Tel. 12-48.
Plaks, K., Sternstr. 79.
Ramm, J., Schmalstr. 1. Tel. 2-23.
Randmets, W., Kompanieſtr. 8, W. 3.
Rentik, Juta, Langstr. 15, W. 11.
Röuk, N., Gr. Markt 3.
Saar, A., Küüni-Str. 3. Tel. 12-75.
Sepp, P., Universitätsstr. 36. Tel. 12-33.
Siil, W., Freiheitspromenade 11.
Sillasoo, E., Steinstr. 26, W. 2. Tel. 32.
Sörra, A., Fabrikantenstr. 11.
Tammist, E., Kompanieſtr. 1.
Treufeldt, R., Leppikstr. 1, W. 2.
Wain, J., Rigasche Str. 41.
Walter, Hermann v., Schloßstr. 3, Tel. 10-27, 10—11 u. 5—6.
Wrangel, Moritz Baron, Teichstr. 15.

Notare.

Kallas, J. Kühnstr. 3. Tel. 450.
Reimann, J., Gr. Markt 10.
Siska, A. Gr. Markt 12. Tel. 47.
Suubi, A., Gr. Markt 20.
Wihalem, H., Universitätsstr. 30.

Fellin.

Stadtverwaltung. Stadthaupt — Aug. Maramaa. Stadträte: W. Kullamaa, J. Mihkelson.
Kreisverwaltung. Lang-Str. 2.

Ärzte.

Gläser, Dr. A., Stadtarzt.
Hertel, Dr. William (Innere u. Frauenkrankh., Geburtshilfe), Koitstr. 8. 9—12 u. 4—5.
Kerstens, Dr. O. (Augen- u. Ohrenkrankh.), Kleine Str. 8.
Kima, Dr. Th. (Innere u. Kinderkrankh.), Kaubastr. 7.
Nöges, Dr. M. (Innere Krankh.), Quappenstr. 7.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Reimann, Dr. T., (Innere Krankh.), Langstr. 5. (Kreisarzt.)
Rosenfeldt, Dr. A., Jakobsonstr. 11. (Frauenkrankh., Geburtshilfe).
Sellheim, Dr. B., Orustr. 17. (Schularzt). Tel. 161.
Sibbul, Dr. E., Jakobistr. 21. (Bakteriologe.)
Snamensky, Dr. N. (Innere u. Zahnkrankh.), Orustr. 7.
Subi, Dr. J., Revaler Str. 6.
Täht, Dr. G., Poststr. 9.
Wares, Dr. J., Schloß-Str. 35. (Innere Krankheiten. Zahnärztliches Kabinett.) Tel. 67.
Zastrow, Dr. A. (Chirurg.), Neuer Markt 4.
Zastrow, Dr. M., Neuer Markt 4.

Städtisches und Kreiskrankenhaus.

Kleine Straße 6. Tel. 50.

Zahnärzte.

Gläser, B., Schloßstr. 14.
Kaur, Mary. Schloßstr. 5.
Levin, Esther, Schloßstr. 22.
Putnik, Herta, Revaler Str. 12.
Zirilson, Gotel. Dorpaterstr. 9.

Vereidigte Rechtsanwälte.

August, E., Jakobsonstr. 15.
Baars, K. Schloßstr. 22. Tel. 97.
Ester, H. Poststr. 9. Tel. 1-69.
Hunt, R. Langstr. 1.
Johanson, Helene. Schloßstraße 39. Tel. 105. 9—11; 3—5.
Jung, A. Jakobsonstr. 19. Tel. 1-19.
Konno, E. Jakobsonstr. 11. Tel. 1-43.
Putnik, J. Ilmarise 4.
Reimann-Poom, H. Neuer Markt, H. Metsamärd.
Schöler, E. Poststr. 17. Tel. 204.
Seen, G. Schloßstr. 2.
Soots, H. Schloßstr. 31. Tel. 148.
Sutt, J. Dorpater Str. 14. Tel. 38.
Talts, G. Quappenstr. 6. Tel. 1-66.
Tikko, H. Schloßstr. 39. Tel. 2-45. 9—10; 3—5.
Toodo, J. Jakobson Str. 19.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Anso, M. Gr. Markt 7. Tel. 1-66.
Huehne, T. Quappenstr. 6. Tel. 1-80.
Kondas, K. Schloßstr. 35.
Mikkor, A. Poststr. 9.
Ots, A. Dorpaterstr. 14. Tel. 38.
Wilms, A. Dorpater Str. 5.
Zernask, H. Koidustr. 6. Tel. 2-30.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Notare.

Jöhwikas, H., Dorpater Str. 9.
Pill, J. Dorpater Str. 12.
Sarepera, P. Schloßstr. 24.

Hapsal.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Dr. H. Alwer, Stadträte: E. Simson und A. Pealu.
Kreisverwaltung: Gr. Schloß Str. 43.

Ärzte.

Alwer, Dr. H. Lehmstr. 9. ½10—½11. (Innere u. Nervenkrankh.) Kreisarzt. Tel. 39.
Hoerschelmann, Dr. M. Gr. Seestrand 17. 10—11 u. 4—5. (Innere, Frauen- u. Kinderkrankheiten.) Leiter d. Stadt-Schlammbadeanstalt.
Kljas, Dr. M. Wiedemannstr. 28.
Krause, Dr. F. (Chirurg), arbeitet am Kreiskrankenhaus, Wiedemannstr. 24.
Kull, Dr. Lilly. Koppelstr. 4.
Pung, Marie (Innere Krankh.), Schulstr. 7.
Reikmann, Dr. K. (Innere u. Kinderkrankh.). Kreutzwaldstr. 16. Tel. 43.
Renteln, Dr. J v. Wiedemann Str. 18. 10—11 u. 4—5. (Frauen- und innere Krankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 56.
Riesenkampff, Dr. Lydia (Innere u. Infektionskrankh.). Gr. Schloßstr. 12. Tel. 100. 9—11 u. 4—5.
Siemann, Dr. J. (Innere u. Frauenkrankh.). Schulstr. 1.
Sööt, Dr. K. (Frauenkrankh. u. Röntgenologe). Marktplatz 7.

Schlamm- und Wasserheilanstalt Dr. Arronet u. Ko.

Gr. Seestr. 20.. Tel. 20.

32 Wannen, Kohlensäureapparate. Saison vom 1. Juni bis 1. September.

Städtische Schlamm- und Badeanstalt.

Gr. Sandstr. Tel. 92.

Saison vom 1. Juni bis 15. September. Leitender Arzt Dr. M. Hoerschelmann.

Kreiskrankenhaus.

Freistraße 6. Tel. 87.

Leiter Dr. Teas.

Unentgeltliche Tuberkulose-Fürsorgestelle.

Hafenstr. 2.

Leitender Arzt: Dr. Riesenkampff-Lindström, 12—1 (Dienstags, Mittwochs, Donnerstags und Freitags).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Fürsorgestelle für Schwangere und Brustkinder.

Hafenstr. 2.

Empfang unentgeltlich Dienstag u. Freitag von 1—2. Leitender Arzt Dr. v. Renteln.

Zahnarzt.

Teas, Meta, Freie Str. 6.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Jürine, T. Wiedemannstr. 32, W. 1.
Melts, B. Hafenstr. 5. Tel. 1-26.
Riesenkampff, A. Lehmstr. 16.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Leppik, A. Karristr. 6.
Oelschlägel, H. Wiedemann Str. 28.
Rosen, W. Schloßstr. 37.

Notar.

Akermann, T. Wiedemannstr. 15. Tel. 9.

Narva

Stadtverwaltung: Stadthaupt — J. Luts. Stadträte: R. Federmann, A. Ossipow, M. Speek.

Ärzte.

Antropow, Dr. K., Freiheitsstr. 33. 10—12 und 4—6. (Kinder- und innere Krankheiten.)
Baran, Dr. J. Peterplatz 8, W. 3.
Becker, Dr. K., Kränholmer Krankenhaus. Tägl. v. 12—1 u. 5—6. (Chirurgische- und Frauenkrankheiten. Geburtshilfe.) Bei Dr. A. Kreß, Burgstr. 20 Dienstag u. Freitag v. 7—8. Tel. 195 u. 37-1.
Desebe, Dr. N. Grabenstr. 19, W. 1.
Dokelin, Dr. A., Weißestr. 10. 2—3 (Innere Krankh.).
Doilow, Dr. A. (Innere u. Geschlechtskr.). Neue Linie 12, W. 14.
Embrich, Dr. J. (Geschlechtskrankh.) Zwischenstr. 1. (Wahe.)
Erikson, Dr. A. (Chirurg). Gußeisenstr. 3.
Gehn, Dr. L. (Innere Krankh.). Ritterstr. 19
Grigorjew, Dr. A., Koitstr. 5. 10—12 und 5—7. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
Grigorjewa, Dr. Afanassia, Stadthospital. 11—1. (Bakteriologie) Koitstr. 5. Tel. 18.
Hertel, Dr. E., Peterplatz 3. (Spezialität: Zahn- u. Mundkrankh.) Empfang werktgl. 10—12; ½5—½7 nachm.
Hoffmann, Dr. K., (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankh.). Kränholmer Krankenhaus. ¼1—1 u. ¼5—¼6. (Sonn-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

abends kein Empfang). Burgstr. 20. Montags und Donnerstag v. 6—7.

Jakowlew, Dr. W., Westerwallstr. 27. 5—7. (Frauen- u. Kinderkrankh.) Tel. 196.

Kärk, Dr. W., (Lungen- und Herzkrankh.). Ritterstr. 18.

Kehrberg, Dr. J. (Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.) Eisenbahn-Apotheke.

Kisilbusch, Dr. Sophie, Burgstr. 15. 11—1 u. 5—7. (Augenkr.).

Kreß, Dr. A., Burgstr. 20. 10—1 u. 5—7. (Innere u. Kinder-Krankh., Erkrankungen der Geschlechtsorgane). Tel. 212.

Kunsin, Dr. M. (Frauen- u. Geschlechtskr.) Joalastr. 19, W. 1.

Lebedew, Dr. W. (Innere- u. Geschlechtskrankh.), Freiheitsstr. 29.

Lekstein, Dr. Elise (Innere Krankh.), Burgstr. 22.

Lewitzky, Dr. A., Grabenstr. 14. 1—2 u. 5—7. (Nervenkrankheiten, Elektrisches Kabinett.)

Luschkow, Dr. A. (Innere u. Nervenkr.), Peterplatz 7a.

Masing, Dr. Olga (Innere Krankh.), Zukunftsstr. 9, W. 1.

Michelson, Dr. G. Friedenstr. 12. (Innere Krankheiten. Anfertigung u. Untersuchung patholog. Präparate).

Miländer, Wera (Frauen- u. Kinderkrankh.), Uus Küla 4, W. 2 (Kreenholm).

Nedoschiw, Dr. Alexandra (Innere u. Zahnkr.), Baltische Str. 6.

Plath, Dr. W., (Chirurgie, Hals-, Ohren u. Nasenkrankh.), tägl. v. 11—12 im Krankenhause der Narvschen Tuchmanufaktur. Bei Dr. W. Masing, Tulewiku 8 Dienstag u. Freitag von 7—8 abends. Tel. 281.

Pöder, Dr. J., Salmestr. 2.

Pükoff, Dr. Alide, (Kinder- u. innere Krankh.), Flachsmanufaktur Nr. 25. Tel. 47. Empfang Tulewiku 9. Tel. 2—81. Montag u. Donnerstag v. 3—4.

Pükoff, Dr. Herbert, Flachsmanufaktur 25. Tel. 47. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Empfang privater Patienten: täglich v. 10—11, Donnerstags im Krankenhause der Tuchmanufaktur. Montag—Donnerstag 7—8 abends: Tulewiku 9. Tel. 2-81.

Reier, Dr. V., Westerwallstr. 24. 4—5. Vormittags Stadtkrankenhaus. (Geschlechts- und innere Krankh.). Tel. 18.

Striz, Dr. A., (Haut- und Geschlechtskrankh.). Weißestr. 5.

Sulg, Dr. H., Ritterstr. 26, W. 2. 9—11 u. 3—5. Stadtarzt. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 19.

Tiberg, Dr. J. (Innere u. Lungenkrankh.), Ritterstr. 21, W. 4.

Tuisk, Dr. R. (Nervenkrankh.), Gußeisenstr. 5.

Waisänen, Dr. Adele. Hermannstr. 15. (Frauen-Krankheiten.)

Stadtkrankenhaus. Schmiedestr. 34. Tel. 18

Chemisch-Bakteriologisches Laboratorium von A. Johannson. Freiheitsstr. 29. 10—1 u. 5—7.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Zahnärzte:

Baſchis, Liſa, Foalaſtr. 15.
Kark, Eliſabeth, Ritterſtr. 18.
Kaſikow, Salme, Burgſtr. (Suur t.) 10.
Olew, Hulda, Hermann Str. 15.
Sagore, Rahil, Burgſtr. 6.
Schmidt, Linda, Graßſtr. 9, W. 3.
Surmilowa, Klariſſa, Weſterwallſtr. 34.
Taeker, Helene, Burgſtr. (Suur t.) 20.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Frank, F., Bergſtr. 6. 9—3. Tel. 104.
Grau, E., Revaler Str. 2.
Gubin, V., Burgſtr. 3.
Huſen, F. v., Burgſtr. 21; werktäglich v. 10—12.
Klenſki, S., Weſenberger Str. 2.
Kuuſk, J., Poſtſtr. 51/2, W. 2. Tel. 2=13.
Pahla, A. Petermarkt 2. Tel. 1=25.
Wahter, L. Poſtſtr. 64.
Wehrberg, H. Waiſenhausſtr. 26, W. 2.
Weiß, F. Weiße Str. 10.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Mühlen, R. von zur, Flachsfabrik 25. 9—12 u. 4—6. Tel. 47.
Neumann, Marie, Weiße Str. 10.
Paul, S. Friedensſtr. 7/9, W. 1.
Waſſiljew, P. Weißeſtr. 10.

Notare.

Hanſing, J., Peterplatz 2.
Madisſon, A. Poſtſtr. 53.
Wabel, J. Weſterwallſtr. 6.

Nömme.

Stadtverwaltung: Gr. Pernauſche Str. 90/92. Tel. 520=08, 522=08.
Stadthaupt: L. Mühlbach. Stadträte: J. Kirkmann, F. Vendach.
Polizei und Adreßtiſch: Pernauſche Str. 82. Tel. 520=15.

Ärzte.

Ambros, Dr. Marie. Kajaſtr. 4.
Buſch, Dr. W. Pernauſche Str. 99. 10—11 u. 4—5 (Kinder= u. innere Krankh.). Tel. 520=79.
Glückmann, Dr. A. Oſtſtr. 3. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 521=49.
Glückmann, Roſa, Oſtſtr. 3.
Jakobſon, Dr. Eſter, (Nerven u. innere Krankh.). Sandſtr. 16.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kallas, Dr. Julie, (Frauenkrankh.). Koduſtr. 1.
Kalliskiwi, Al., Blütenſtr. 30.
Kontſchaew, Dr. Ludmilla, (Mund- und Zahnkrankh.). Gr. Pernauſche Str. 65.
Mägi, Dr. Magda, Nurmeſtr. 16.
Milve, Dr. Hilda. Feldſtr. 63.
Nineþ, Dr. Adele, (Innere- u. Kinderkrankh.). Paiſteſtr. 25.
Pärſimägi, Dr. Detweira, (Mund- u. Zahnkrankh.). Eiſenbahnſtraße 47.
Semenow, Dr. Kamilla. Waldſtr. 57. 10—12 u. 5—½7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 521-27.
Thomſon, Dr Erhard. Stegſtr. (Silla) 2. Tel. 522-20. 9—10 u. 5—6. (Innere u. Kinder-Krankheiten).
Truuſa, Dr. A. Eiſenbahnſtr. 29. 9—11 u. 4—5. (Stadtarzt, innere u. Frauenkrankh.). Tel. 520-58.
Ungern, Dr. Blütenſtr. 15. Tel. 521-98. Empfang 10—11 u. 5—6. (Kinder- u. innere Krankh.)
Viburg, Dr. J., Breitſtr. 3.
Wastalu, Dr. A., Kiefernſtr. 2. 9—11 u. 4—6. (Innere u. chirurgiſche Krankh.). Tel. 520-40. Stadtſanitätsärzt.
Wormann, Dr. A., Kinderkrankh.). Koduſtr. 1.
Zirk, Dr. H. Eiſenbahnſtr. 47. Tel. 522-04. (Innere Krankh.) 5—7.

Heilanſtalten.

Sanatorium f. Lungenkranke der Geſellſchaft z. Bekämpfung der Tuberkuloſe in Eſtland. Sanatoriumſtr. 3. Tel. 521-36. Leiter: Dr. E. Wulff. Anſtaltsarzt: Dr. E. Thomſon.
Lungenſanatorium der Revaler Geſellſchaft z. Bekämpfung der Tuberkuloſe. Feldſtr. 63. Eiſenbahnhalteſtelle Hiiu. Tel. 520-21.
Säuglings- und Mütterheim — Heimſtr. (Kodu t.) 1. Tel. 521-04.
Heilbadeanſtalt und Badeſtube (Inh. Rein und Wedenienko). Waldeckſtr. 24. Tel. 523-08.
Stadtambulatorium — Gr. Pernauſche Str. 92.

Zahnärzte.

Iltves, Aline, Waldſtr. 4.
Eriks, Wanda, Pernauſche Str. 97. Tel. 520-97.
Pelowas, Amanda, Flurſtr. 14. Tel. 521-56.

Hebammen.

Dordett, A., Langſtr. 28. Tel. 520-77.
Ewert-Grünthal, E., Waldeckſtr. 42. Tel. 520-41.
Leufeld, A., Verbindungsſtr. 4.

Tierärzte.

Herodes, Gr. Pernauſche Str. 57. Tel. 522-57.
Undrits, Dr. med. vet. Alar, Feldſtr. (Pöllu t.) 12, W. 4. 10—11 u. 3—5. Tel. 523-80.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Apotheken.

Stadtapotheke. Gr. Pernauſche Str. 92.
A. Troſſin, Apotheker Str. 4. Tel. 520-69.

Notar. Hans Tukſam, Gr. Pernauſche Str. 92. Tel. 522-06.

Poſt- und Telegraphenkontor.

Im Bahnhofsgebäude Nömme.

Poſtagenturen.

Auf den Bahnhöfen Rahumäggi, Hiiu, Kiwimäggi und Päsküll (am Fahrkartenſchalter).

Feuerwehr. Bahnhofſtr. 4. Tel. 521-00.

Banken.

Nömmeſche Kooperativbank (Nõmme Majaomanikkude pank), Gr. Pernauſche Str. 92. Tel. 522-09.
Revaler Kredit-Bank (Tallinna Kredit-Pank), Filiale Nõmme, Bahnhofſtr. 14. Tel. 520-78.
Revaler Vorſchuß- u. Sparkaſſe (Tallinna Laenu- ja Hoiukaſſa), Eiſenbahnſtr. 56. Tel. 521-31.

Autoſtandplatz.

Gr. Pernauſche Str., am Markt. Tel. 521-96.

„Wälk“



Tallinn, Niguliste 13. Tel. 463-85

Mechanische Schnellreparatur- u. Besohlungsanstalt.

Prima Leder u. Material.
Gummisohlen u. Galoschenreparaturen.

Mechanische Schnellpresserei, Kleiderreinigung und Bügelei nach dem Verfahren d. „The Hoff-Mans's“ Methode.

Dekatieren der Stoffe; Damen-, Kinder- u. Herrenkleiderreparaturen. Chem. Reinigung.

Mässige Preise; sorgfältige, sachkundige u. prompte Ausführung.

Die Anstalt steht unter der Leitung eines erfahrenen und sachkundigen Meisters. Neurenovierte Räume.

Der neue Besitzer
Karl Moeller

Verzeichnis der Straßen der Stadt Nömme.

Deutsches Register.

Abend	Õhtu	Вечерняя
Abhang	Kalda	Откосная
Ackerbeeren	Muraka	Ежевичная
Adler	Kotka	Орлиная
Ahorn	Wahtra	Кленовая
Anger	Wainu	Лужаечная
Apfel	Õuna	Яблочная
Apotheker	Apteegi	Аптекарская
Astern	Astri	Астровая
Ausstellungs	Näituse	Выставочная
Auto	Auto	Автомобильная
Bahnhof	Jaama	Вокзальная
Ball	Palli	Мячная
Beeren	Marja	Ягодная
Berg	Mäe	Горная
Bienenstock	Mesila	Ульевая
Birken	Kase	Березовая
Birkhuhn	Tedre	Куропаточная
Birkwald	Kaasiku	Березняковая
Blatt	Lehe	Листовая
Bleier	Särje	Плотвиная
Blumen	Lille	Цвѣточная
Blüh	Õitse	Процвѣтающая
Blüten	Õie	Цвѣтущая
Bogen	Kaare	Дуговая
Bohnen	Oa	Бобовая
Breit	Lai	Широкая
Brunnen	Kaevu	Колодезная
Brücken	Trummi	Мостовая
Echo	Kaja	Отзывчивая
Eichen	Tamme	Дубовая
Eichwald	Tammiku	Дубняковая
Eisenbahn	Raudtee	Желѣзнодорожная
Elfen	Haldija	Сильфидная
Ellern	Lepa	Ольховая
Erbsen	Herne	Гороховая
Erdbeeren	Maasika	Земляничная
Eschen	Saare	Ясеневая
Espen	Haava	Осиновая
Essen	Ääsi	Горнилочная
Farn	Sõnajala	Папоротниковая
Feld	Põllu	Полевая
Felsen	Kalju	Скалистая
Fest	Pidu	Праздничная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Fiſcher	Kalluri	Рыбацкая
Flammen	Leegi	Пламенная
Flieder	Sireli	Сиреневая
Flur	Nurme	Полянная
Fluß	Jõe	Рѣчная
Fortſchritt	Edu	Прогресивная
Freiheitspromenade	Wabaduſe puiestee	Бульваръ Свободы
Freudenpromenade	Rõõmu	Радостный бульваръ
Freunde	Sõbra	Дружественная
Friedens	Rahu	Мирная
Frühlings	Kewade	Весенняя
Garten	Aia	Садовая
Geſang	Laulu	Пѣсенная
Gewerbe	Tööſtuſe	Промышленная
Glanz	Läike	Блестящая
Glehn	Glehni	Гленовская
Glück	Õnne	Счастливая
Graben	Kraawi	Канавная
Grand	Kruuſa	Щебенная
Grenz	Piiri	Пограничная
Grüne	Roheline	Зеленая
Hahnenfuß	Tulika	Лютиковая
Hain	Salu	Рощевая
Hallikiwi	Hallikiwi	Галликиви
Harfen	Kandle	Арфовая
Harkſche	Harku	Гаркская
Harz	Waigu	Смолистая
Heeres	Malewa	Ополченская
Heide	Laane	Степная
Heidekraut	Kanarpiku	Вересковая
Heim	Kodu	Пріютская
Heuſchlag	Niidu	Сѣнокосная
Hiiu	Hiiu	Гіуская
Hoffnungsprom.	Lootuſe puiestee	Бульваръ Надежды
Hohenhaupt	Mustamäe	Синегорская
Hügel	Künka	Холмовая
Hümpel	Kingu	Бугорная
Janſen	Janſeni	Янзеновская
Ideen	Aate	Идейная
Kaddakſche Prom.	Kadaka puiestee	Кадакскій бульваръ
Kalew	Kalewi	Калевская
Kanonen	Suurtüki	Пушечная
Kaſtanien	Kaſtani	Каштанная
Kiefern	Männa	Сосновая
Kirchen	Kiriku	Церковная
Kirſchen	Kirſi	Вишневая
Kitzberg	Kitzbergi	Китцберговская

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kiwimäggi	Kiwimäe	Кивимягиская
Knoſpen	Urwa	Почечная
Knoten	Sõlme	Узловая
Koidula	Koidula	Койдула
Koit	Koidu	Койтская
Kransbeer	Jõhwika	Клюквенная
Kranz	Pärja	Вѣнковая
Kreutzwald	Kreutzwaldi	Крейцвальдовская
Krumme	Kõwer	Кривая
Kuckucks	Käo	Кукушечная
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurni	Kurni	Городковая
Kurze	Lühike	Короткая
Laksberg	Ülemiste	Лаксбергская
Lang	Pikk	Длинная
Läte	Läte	Лэте
Lerchen	Lõo	Жаворонковая
Licht	Walguſe	Свѣтовая
Lieblings	Lemmiku	Любимая
Linda	Linda	Линдаская
Linden	Lõhmuſe	Липовая
Manala	Manala	Манала
Männik	Männiku tee	Менникская
Marſch	Marſi	Маршевая
Minnika	Minnika	Минника
Moos	Sambla	Моховая
Morgen	Hommiku	Утренняя
Motor	Mootori	Моторная
Mühlen	Weski	Мельничная
Nachtigallen	Öbiku	Соловьиная
Nelken	Nelgi	Гвоздичная
Neue	Uus	Новая
Nord	Põhja	Сѣверная
Nordweſt	Loode	Сѣверозападная
Obſt	Puuwilja	Фруктовая
Oleb	Olewi	Олевская
Oſt	Ida	Восточная
Pappel	Papli	Тополевая
Park	Pargi	Парковая
Pernauſche	Pärnu mnt.	Перновская
Pernauſche Alte	Pärnu mnt. Wana	Перновская Стар.
Pforten	Wärawa	Воротная
Pielbeer	Pihlaka	Рябиновая
Piirman	Piirmani	Пирманская
Pikker	Pikkeri	Пиккеровская
Pilz	Seene	Грибная
Pionier	Pioneeri	Піонерская
Poeſie	Luule	Поэтичная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Quellen	Allika	Ключевая
Rad	Ratta	Колесная
Rahumägi	Rahumäe	Рагумягиская
Rasen	Muru	Дерновая
Regenbogen	Wikerkaare	Радужная
Reh	Hirwe	Серновая
Restaurant	Restorani	Ресторанная
Ring	Sõõri	Обводная
Rohula	Rohula	Рохульская
Rosen	Roosi	Розовая
Ruhe	Puhke	Спокойная
Sakala	Sakala	Сакальская
Sanatorium	Sanatoriumi	Санаторная
Sand	Liiwa	Песочная
Schall	Kõla	Звучная
Scheide	Raja	Межевая
Schein	Paiste	Сіяющая
Schilf	Pilliroo	Тростниковая
Schloß	Lossi	Замковая
Schmale	Kitsas	Узкая
Schutz	Kaitse	Защитная
Schwanen	Luige	Лебединая
See	Järwe	Озерная
Seil	Köie	Канатная
Sieges	Wõidu	Побѣдная
Silikat	Silikaadi	Силикатная
Sonnen-Promenade	Päikese puiestee	Солнечный бульваръ
Spiel	Mängu	Игорная
Stadion	Staadioni	Стадіонная
Staren	Kuldnoka	Скворцовая
Steg	Silla	Переѣздная
Stein	Kiwi	Каменная
Stern	Tähe	Звѣздная
Stille	Waikne	Тихая
Strahlen	Säde	Лучистая
Strom	Woolu	Токовая
Süd	Lõuna	Южная
Südwest	Edela	Югозападная
Sulew	Sulewi	Сулевская
Sumpf	Soo	Болотная
Taara	Taara	ул. Тары
Tal	Oru	Долинная
Taugras	Kasteheina	Осоковая
Teich	Tiigi	Прудовая
Toome-Promenade	Toome puiestee	Тооме бульваръ
Torf	Turba	Торфяная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Trauer	Leina	Скорбная
Treppen	Trepi	Лѣстничная
Turm	Torni	Башечная
Ulmen	Jalaka	Вязевая
Veilchen	Kannikeſe	Фіалочная
Verbindung	Side	Связная
Verwandtſchafts	Hõimu	Родственная
Villen	Suwila	Дачная
Vogel	Linnu	Птичная
Wald	Metſa	Лѣсная
Waldecker	Waldeki	Вальдекская
Wall	Walli	Насыпная
Walzen	Rulli	Валочная
Wanderpromenade	Rännaku puiestee	Странничный бульв.
Wanemuine	Wanemuiſe	ул. Ванемуйне
Weiden	Remmelga	Ивовая
Werk	Tehaſe	Заводская
Weſt	Lääne	Западная
Zapfen	Käbi	Шишечная
Zaun	Plangu	Заборная
Zedern	Seedri	Кедровая
Zwiſchen	Wahe	Промежуточная

Eſtniſches Regiſter.

Aate	Ideen	Идейная
Aia	Garten	Садовая
Allika	Quellen	Ключевая
Apteegi	Apotheker	Аптекарская
Aſtri	Aſtern	Астровая
Auto	Auto	Автомобильная
Edela	Südweſt	Югозападная
Edu	Fortſchritt	Прогресивная
Glehni	Glehn	Гленовская
Haava	Espen	Осиновая
Haldija	Elfen	Сильфидная
Hallikiwi	Hallikiwi	Галликиви
Harku	Harkſche	Гаркская
Herne	Erbſen	Гороховая
Hiiu	Hiiu	Fiуская
Hirwe	Reh	Серновая
Hommiku	Morgen	Утренняя
Hõimi	Verwandtſchafts	Родственная
Jaama	Bahnhof	Вокзальная
Jalaka	Ulmen	Вязевая
Janſeni	Janſen	Янзеновская
Ida	Oſt	Восточная
Järwe	See	Озерная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Jõe	Fluß	Рѣчная
Jõhwika	Kransbeer	Клюквенная
Kaare	Bogen	Дуговая
Kaasiku	Birkwald	Березняковая
Kadaka puiestee	Kaddakſche Prom.	Кадакскій бульваръ
Kaewu	Brunnen	Колодезная
Kaitſe	Schutz	Защитная
Kaja	Echo	Отзывчивая
Kalda	Abhang	Откосная
Kalewi	Kalew	Калевская
Kalju	Felſen	Скалистая
Kaluri	Fiſcher	Рыбацкая
Kanarbiku	Heidekraut	Вересковая
Kandle	Harfen	Арфовая
Kannikeſe	Veilchen	Фіалочная
Kaſe	Birken	Березовая
Kastani	Kaſtanien	Каштанная
Kasteheina	Taugras	Осоковая
Kewade	Frühlings	Весенняя
Kingu	Hümpel	Бугорная
Kiriku	Kirchen	Церковная
Kirſi	Kirſchen	Вишневая
Kitſas	Schmale	Узкая
Kitzbergi	Kitzberg	Китцберговская
Kiwi	Stein	Каменная
Kiwimäe	Kiwimäggi	Кивимягиская
Kodu	Heim	Пріютская
Koidu	Koit	Койтская
Koidula	Koidula	Койдула
Kotka	Adler	Орлиная
Kraawi	Graben	Канавная
Kreutzwaldi	Kreutzwald	Крейцвальдовская
Kruuſa	Grand	Щебенная
Kuldnoka	Staren	Скворцовая
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurni	Kurni	Городковая
Käbi	Zapfen	Шишечная
Käo	Kuckucks	Кукушечная
Köie	Seil	Канатная
Kõla	Schall	Звучная
Kõwer	Krumme	Кривая
Künka	Hügel	Холмовая
Laane	Heide	Степная
Lai	Breit	Широкая
Laulu	Geſang	Пѣсенная
Leegi	Flammen	Пламенная
Lehe	Blatt	Листовая

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Leina	Trauer	Скорбная
Lemmiku	Lieblings	Любимая
Lepa	Ellern	Ольховая
Liiwa	**Sand**	Песочная
Lille	Blumen	Цвѣточная
Linda	**Linda**	Линдаская
Linnu	Vogel	Птичная
Loode	Nordweſt	Сѣверозападная
Lootuſe puiestee	Hoffnungsprom.	Бульваръ Надежды
Loſſi	**Schloß**	Замковая
Luige	Schwanen	Лебединая
Luule	Poeſie	Поэтичная
Läike	Glanz	Блестящая
Läte	Läte	Лэте
Lääne	**Weſt**	Западная
Lõhmuſe	Linden	Липовая
Lõo	Lerchen	Жаворонковая
Lõuna	**Süd**	Южная
Lühike	**Kurze**	Короткая
Maaſika	**Erdbeeren**	Земляничная
Malewa	**Heeres**	Ополченская
Manala	Manala	Манала
Marja	Beeren	Ягодная
Marſi	Marſch	Маршевая
Meſila	**Bienenſtock**	Ульевая
Metſa	**Wald**	Лѣсная
Minnika	Minnika	Минника
Mootori	Motor	Моторная
Muraka	Ackerbeeren	Ежевичная
Muru	**Raſen**	Дерновая
Mustamäe	**Hohenhaupt**	Синегорская
Mäe	**Berg**	Горная
Mängu	Spiel	Игорная
Männa	**Kiefern**	Сосновая
Männiku tee	Männik	Менникская
Nelgi	Nelken	Гвоздичная
Niidu	Heuſchlag	Сѣнокосная
Nurme	**Flur**	Полянная
Näituſe	Ausſtellungs	Выставочная
Oa	Bohnen	Бобовая
Olewi	Olev	Олевская
Oru	Tal	Долинная
Paiste	Schein	Сіяющая
Palli	Ball	Мячная
Papli	Pappel	Тополевая
Pargi	**Park**	Парковая
Pidu	Feſt	Праздничная
Pihlaka	Vielbeer	Рябиновая

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Piiri	Grenz	Пограничная
Piirmani	Piirman	Пирманская
Pikk	Lang	Длинная
Pikkeri	Pikker	Пиккеровская
Pilliroo	Schilf	Тростниковая
Pioneeri	Pionier	Піонерская
Plangu	Zaun	Заборная
Puhke	Ruhe	Спокойная
Puuvilja	Obſt	Фруктовая
Päikeſe puiestee	Sonnen-Prome-nade	Солнечный буль-варъ
Pärja	Kranz	Вѣнковая
Pärnu mnt.	Pernauſche	Перновская
Pärnu mnt. Wana	Pernauſche Alte	Перновская Стар.
Põhja	Nord	Сѣверная
Põllu	Feld	Полевая
Rahu	Friedens	Мирная
Rahumäe	Rahumägi	Рагумягиская
Raja	Scheide	Межевая
Ratta	Rad	Колесная
Raudtee	Eiſenbahn	Желѣзнодорожная
Remmelga	Weiden	Ивовая
Restorani	Reſtaurant	Ресторанная
Roheline	Grüne	Зеленая
Rohula	Rohula	Рохульская
Roosi	Roſen	Розовая
Rulli	Walzen	Валочная
Rännaku puiestee	Wanderpromenade	Странничный бульв.
Rõõmu	Freudenpromenade	Радостный бульваръ
Saare	Eſchen	Ясеневая
Sakala	Sakala	Сакальская
Salu	Hain	Рощевая
Sambla	Moos	Моховая
Sanatoriumi	Sanatorium	Санаторная
Seedri	Zedern	Кедровая
Seene	Pilz	Грибная
Side	Verbindung	Связная
Silikaadi	Silikat	Силикатная
Silla	Steg	Переѣздная
Sireli	Flieder	Сиреневая
Soo	Sumpf	Болотная
Staadioni	Stadion	Стадіонная
Sulewi	Sulew	Сулевская
Suurtüki	Kanonen	Пушечная
Suvila	Villen	Дачная
Säde	Strahlen	Чучистая
Särje	Bleier	Плотвиная
Sõbra	Freunde	Дружественная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Sõlme	Knoten	Узловая
Sõnajala	Farn	Папоротниковая
Sõõri	Ring	Обводная
Taara	Taara	ул. Тары
Tamme	Eichen	Дубовая
Tammiku	Eichwald	Дубняковая
Tedre	Birkhahn	Куропаточная
Tehase	Werk	Заводскаа
Tiigi	Teich	Прудовая
Toome puiestee	Toome-Promenade	Тооме бульваръ
Torni	Turm	Башечная
Trepi	Treppen	Лѣстничная
Trummi	Brücken	Мостовая
Tulika	Hahnenfuß	Лютиковая
Turba	Torf	Торфяная
Tähe	Stern	Звѣздная
Tööstuse	Gewerbe	Промышленная
Urwa	Knospen	Почечная
Uus	Neue	Новая
Wabaduse puiestee	Freiheitspromenade	Бульваръ Свободы
Vahe	Zwischen	Промежуточная
Vahtra	Ahorn	Кленовая
Vaigu	Harz	Смолистая
Vaikne	Stille	Тихая
Vainu	Anger	Лужаечная
Waldeki	Waldecker	Вальдекская
Valguse	Licht	Свѣтовая
Valli	Wall	Насыпная
Vanemuise	Vanemuine	ул. Ванемуйне
Veski	Mühlen	Мельничная
Vikerkaare	Regenbogen	Радужная
Voolu	Strom	Токовая
Väravа	Pforten	Воротная
Võidu	Sieges	Побѣдная
Ääsi	Essen	Горнилочная
Ööpiku	Nachtigallen	Соловьиная
ülemiste	Laksberg	Лаксбергская
Õhtu	Abend	Вечерняя
Õie	Blüten	Цвѣтущая
Õitse	Blüh	Процвѣтающая
Õnne	Glück	Счастливая
Õuna	Apfel	Яблочная

Deutscher Verein „Bürgermusse".
Waldeckstr. 24.
Vorsitzender: R. Studemeister, Geschäftsführer: Ing. E. Eichelberg,
Kassierer: B. Sacharow.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Oberpahlen.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Georg Gold. Stadträte: E. Reial und A. Gutmann.

Ärzte.

Frey, Ellen (Innere Krankh.). Schloßstr. 18.
Prima, Dr. K. Stadtarzt. (Chirurg.). Mühlenstr. 1. Tel. 54.
Ruus, Dr. J., Schloßstr. 8. (Kreisarzt.)

Krankenhaus: Pajus Str. Nr. 1. Tel. 55.

Zahnärzte.

Michelson, Paula. Weidenstr. 5.
Smironin, Alice. Weidenstr. 1.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Karik, E. Eichenstr. 7.
Kongas, H., Parkstr. 3.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Lindeberg, A., Pajusstr. 1.
Pöddersson, J., Jöggewastr. 30.
Reial, E., Jöggewastr. 19.

Notar.

Lindeberg, Ed., Jöggewastr. 20.

Pernau.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Oskar Kask. Stadträte: M. Mardi und H. Soo.
Kreisverwaltung: Gr. Sepa Str. (Suure Sepa tän.) Nr. 16.

Ärzte.

Binmann, Ella, Königstr. 40 (Zahnärztl. Kabinett).
Blank, Dr. J. (Innere Krankh.) Wilmstr. 15.
Brafmann, Dr. Th. (Innere, Frauen- u. Kinderkrankh.). Stadtkrankenhaus.
Buck, Dr. A., Ritterstr. 34. 10—1 u. 4—6. (Nerven- u. innere Krankheiten.)
Dahl, Dr. Fr. Königstr. 28. 10—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten.)
Flaks, Haim (Zahnkrankh.), Ritterstr. 31.
Fromm, Dr. O. (Innere Krankh.). Karjastr. 9.
Hörschelmann, Dr. E. Brakmannstr. 26. Stadtkrankenhaus. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankh.). Tel. 71.
Jürgens, Dr. E. Ritterstr. 14. 9—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 355.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kaar, Dr. E. Schularzt, Königstr. 22. 10—12 u. 5—6. Haut- Geschlechts- u. Innerekrankheiten.). Tel. 127.
Kukk, Dr. J. Wilms-Str. 19. 10—12 u. 3—5. (Innere- und Frauenkrankheiten.) Tel. 58. (Stadtarzt.)
Kuus, Dr. F. Gartenstr. 20.
Leppik, Dr. A. Gartenstr. 12. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankheiten.) Tel. 58.
Lewin, Dr. A. Jalakastr. 4. 10—12 u. 4—6 (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 265.
Luig, Dr. Christine (Frauenkrankh.). Badestr. 12.
Martinson, Dr. A. (Innere u. Hautkrankh.). Martnastr. 22.
Mühlen, Dr. K. v. z. Gr. Schmiedestr. 11. 10—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.)
Mühlen, Dr. W. v. z. Poska-Str. 7. 10—12 u. 4—5. (Innere u. Chirurgische Krankheiten.) Tel. 200.
Nirk, Dr. H. Militär- und Schularzt. Gr. Schmiedestr. 21. 2—3. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
Normann, Dr. A. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.). Jansenstr. 42-a.
Perker, Dr. J. (Innere, Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankh. Chirurg.) Ritterstr. 29.
Schanin, Dr. J. Wingi-Str. 17.
Siegel, Dr. E., Wasserstr. 4. 9—11 u. 3—5. (Innere, Frauen- u. Geschlechtskrankh. Geburtshilfe.). Tel. 269.
Stammberg, Dr. E. Rigasche Str. 11. 9—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 236.
Tanilas, Dr. V. Wasserstr. 23.
Taros, Dr. K. (Innere, Haut- u. Geschlechtskrankh.) Pernausche Str. 6. 10—12 u. 6—7.
Tomberg, Dr. Julie. Wasserstr. 4. Tel. 234.
Tomberg, Dr. O. Leiter des Bakteriol. Kabinetts. Wasserstr. 4. 5—6. (Kinder- u. Innere Kranheiten.) Tel. 234.
Tomingas, Dr. Fr. Wilmsstr. 11.
Treiberg, Dr. E. (Ohren-, Nasen- u. Rachenkrankh.). Ritterstr. 27.
Tumma, Dr. E. Leiter des Stadtkrankenhauses. Poskastr. 27. 9—11 u. 3—5. (Chirurg und Augenkrankh.). Tel. 41.
Ustalu, Dr. H. Kreisarzt. Karjastraße 11.. 10—12 und 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 128.
Wares, Dr. J. Wilmsstr. 28. 10—12 u. 3—5. (Nerven- u. Innere Krankheiten.) Tel. 162.
Wessar, Dr. A. (Frauenkrankh.). Brackmannstr. 20.
Willems, Dr. R. (Chirurg). Pärnastr. 1.
Wreinthal, Dr. Pauline. Wingi Str. 17. Arzt an der Beratungsstelle für Kinder u. Frauen.

Stadtkrankenhaus.

Hospitalstraße. Tel. 71.

Neue Kur-Bade-Anstalt. Im Kurpark.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 16, Telephon 432-95.

Zahnärzte.

Karpowa, Raissa, Karjastr. 4.
Lewin, Chaja. Aisa Str. 2.
Meri, Helmi. Gymnastikstr. 6, eig. Haus.
Siil, Alma, Ritterstr. 35.
Tammann, A. Mücken Str. 5.
Toomwäli, Hilja. Ritterstr. 47.
Vau, E. Gr. Schmiedestr. 7.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Böhtlingk, O. v. Neustr. 6. 9—10 u. 4—5. Tel. 366.
Järw, J. Wilmsstr. 14. Tel. 55.
Johannson, W. Königstr. 22. 9—10 u. 3—5. Tel. 2-70.
Kaige, E. Rigasche Str. 42.
Koschemäkin, A. Jäneselja 13. Tel. 34.
Leesment, J. Gartenstr. 6. Tel. 25.
Liit, J. Rigasche Str. 50.
Reimann, H. Gartenstr. 8. Tel. 1-98.
Tallo, J. Ritterstr. 47.
Tönnisson, A. Ritterstr. 34. Tel. 4-43.
Willmann, E. Ritterstr. 36. Tel. 2-74.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Hansen, M. Blumenstr. 9.
Jaanhold, H. Ritterstr. 36. Tel. 2-74.
Lipmann, J. Wilmsstr.
Peterson, A. Parkstr. 2.
Soontak, J. Wilmsstr. 15. Tel. 2-67.
Stackelberg, Dr. jur. O. Baron. Ritterstr. 27. 9—10 u. 4—5. Tel. 387.
Tammann, A. Wasserstr. 14. Tel. 4-23.
Tomson, H. Wilmsstr. 14.
Wassil, P. Ritterstr. 36.
Zube, Fr. Ritterstr. 36.

Notare.

Hansschmidt, A. Königstr. 1.
Kullasepp, T., Brackmannstr. 2.
Nömm, A. Wilmsstr. 7.

Petschur.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — A. Ruusmann. Stadträte: J. Kelder u. J. Gangnus.
Kreisverwaltung: Kloster (Klooster).

Ärzte.

Elias, Dr. Ljubow (Innere Krankh.). Bahnhofstr. 2, W. 3.
Grosdow, Dr. M. (Innere Krankh.). Smolenskerstr. 26.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kelder, Dr. J. Gartenſtr., eig. Haus.
Mahlapuu, Dr. E. Gartenſtr. 8.
Matwejewa, Dr. Helene. Pleskauer Str. 45.
Niinemann, Dr. A. Stadarzt. Kaſtanienſtr., Haus Pantalon.
Palge, Dr. Alide. Kirchenſtr. 9.
Roſow, Dr. A. Pleskauerſtr. 45.
Sild, Dr. E. Teichſtr. 17.

Zahnärzte.

Naperſtkow, Soja, Rigaſche Str. 48.
Pekarſkaja, Olga, Pleskauerſtr. 37.
Roht, Alide. Werroſche Str. 3.
Roſalk, Ksenia. Dorpater Str. 10-a.
Zygankowa.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Dormidontow, S. Kaſtanienſtr. 2, W. 1.
Jungmann, H. Haus d. Eesti Bank.
Kanger, J. Gartenſtr. 8. Tel. 1-24. Empfang: 8—9 u. 4—6.
Kurre, M. Teichſtr. 3.
Maiſe, J. Werroſche Str. 3.
Peterſon, W. Dörptſche Str. 7.
Sepp, B. Werroſche Str. 10.
Warrul, A. Gartenſtr. 8. Tel. 38.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Goneſtow, P. Pleskauerſtr. 35.
Leitmann, G. Gartenſtr. 9.
Schuwalow, M. Dorpater Str. 24.

Notare.

Eiche, A. Gartenſtr. 3.
Piip, J. Gartenſtr. 8.

Taps.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — T. Rähn. Stadräte: H. Kiisk, B. Rooba.

Ärzte.

Grünwald, Dr. Adele. (Innere u. Frauenkrankh.) Gr. Markt 2.
Karo, Dr. K. Amblaſtr. 39.
Kibbermann, Dr. V. Eiſenbahnarzt.
Kljas, Dr. K. Langſtr. 9.
Scher, Dr. Renie. Bahnhofsſtr. 4.
Sellheim, Dr. B. Oruſtr. 17.
Ustaw, Dr. P. (Innere u. Frauenkrankh.) Langſtr. 11.
Walther, Dr. E. (Chirurg). Bahnhofſtr. 6. Tel 62.

Zahnärzte.

Kupfer, Lydia, Langſtr. 9.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Kaber, Helmi. Apothekerstr. 4. Tel. 20.
Waher, A. Esplanadenstr. 8. Tel. 21.

Rechtsanwaltsgehilfe.

Liiwak, A. Apothekerstr. 4. Tel. 20.
Murs, E. Esplanadenstr. 8.

Notar.

Martow, J. Langstr. 18. Tel. 58.

Törwa.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — J. Wiks. Stadträte — W. Adamson, T. Muru, A. Roots.

Ärzte.

Bergmann, Dr. T. Dorpater Str. 37. (Innere Krankh.) Stadtarzt. Tel. 17.
Howen, Dr. N. von der. (Chirurg.) Dorpater Str. 6.
Sorkind, Dr. D. (Zahnärztl. Kabinett.) Dorpater Str. 17.

Zahnärzte.

Martson, Elsbet. Walkſche Str. 13.
Martson, Erna. Walkſche Str. 13.
Tammark, Dr. A. Dorpater Str. 18.

Rechtsanwalt.

Erik, J.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kahro, L. Marktplatz 6.
Märtson, E. Walkſche Str. 20.

Notar.

Perandi, K. Walkſche Str. 10.

Turgel.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Luukas. Stadträte — A. Pertmann, R. Siimann.

Ärzte.

Pihlak, Dr. O. (Innere Krankh., Chirurg.) Stadtarzt.
Tomberg, Dr. H. Leiter des Turgelſchen Krankenkaſſenambulatoriums. Tel. 17.
Wöhrmann, Dr. J. Gr. Pernauſche Str. 55. Tel. 50.

Zahnärzte.

Kikkas, Marie. Weißenſteiner Str. 1.

Notar.

Soome, W. Gr. Pernauſche Str. 24.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Walk.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Th. Willa. Stadträte — J. Ilwes, E. Meeks.
Kreisverwaltung: Pleskausche Str. Nr. 6.

Ärzte.

Gens, Dr. E., Johannis-Str. 1. (Frauen-, Kinder- und Innere-Krankh.).
Groß, Dr. E. (Innere u. Geschlechts-Krankh.) Freiheitsstr. 5. Tel. 35.
Heinrichsten, Dr. Anita. Kuperjanowstr. 6. (Frauenkrankh.)
Köhler, Dr. Mittlere Str. 19. (Innere Krankh.)
Leisner, Dr. G. (Lungen-, Innere, Ohren-, Nasen- u. Rachen-kronk.) Garnisonsarzt.
Müllerson, Dr. J., Stadtarzt, Freiheits-Str. 26.
Polykowsky, Dr. Jenny, Kuperjanow-Str. 10. (Frauenkrankh.) Tel. 103.
Polykowsky, Dr. S., Kuperjanow-Str. 10. (Innere Krankh. und Bakteriologie.)
Ruga, Dr. J. Innere u. Kinderkrankh.) Freiheitsstr. 6.
Söber, Dr. Elisabet (Zahnärztl. Kabinett). Mittlere Str. 15/17.
Suija, Dr. A. Freiheitsstr. 36.
Tamberg, Dr. A., Kuperjanow-Str. 3. (Innere Krankh.) Tel. 89.
Städtisches Krankenhaus. Promenaden-Str. 6. Tel. 93.

Zahnärzte.

Goertz, J., Kuperjanow-Str. 12.
Goertz, R., Kuperjanow-Str. 12. Tel. 104.
Hirschhorn, Rahil, Freiheitsstr. 17.
Kaplan-Schein, Rosa, Johannisstr. 3.
Karolin, Marie, Kuperjanowstr. 6.
Raabis, Elisabeth, Mittlere Str. 27.
Slomka, Zilla, Mittlere Str. 12.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Einer, O., Mittlere Str. 23. Tel. 77.
Kalm, J., Freiheitsstr. 6.
Osso, E. Mittlere Str. 15. Tel. 1-16.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kasak, A., Mittlere Str. 14.
Kokk, J., Mittlere Str. 15/17.
Lillioja, E, Freiheitsstr. 6.
Walter, G. v., Mittlere Str. 15/17, W. 5.

Notare.

Treufeldt, A., Mittlere Str. 23.
Tuul, H., Freiheits-Str. 6. Tel. 53.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Weißenstein.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — G. Perli. Stadträte — F. Trossi und O. Laube.

Kreisverwaltung: Adresse: Jerwensche Kreisverwaltung.

Ärzte.

Gutfeldt, Dr. V. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Langstr. 7.
Leisner, Dr. G., Tuberkulosearzt (Krankheiten der Atemwege und Ohrenkrankh.). Breitstr. 10. Empfang 1—3 u. 5—6. Tel. 1-13.
Müller, Dr. A. (Augen-, Ohren-, Nasen- u. Innere Krankh.) Schularzt der Deutschen Schule. Langstraße 15. Empfang 9—12 u. 5—6. Tel. 19.
Naaris, Dr. P. (Innere Krankh.) i Kreisarzt. Teichstr. 7. Tel. 13. Empf. 8—10 u. 4—5.
Perker, Dr. J. (Chirurg. u. innere Krankh.). Langstr. 10. Tel. 51. 9—10 u. 3—5.

Stadtkrankenhaus.

Kl. Gartenstr. 14. Tel. 39.

Kreiskrankenhaus.

Pernausche Str. 10. Tel. 42.

Leiter: Dr. Naaris, Chirurg: Dr. Perker.

Zahnärzte.

Teischew, Chaie, Revaler Str. 5.
Wöörmann-Adler, Linda, Marktplatz 3.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Bock, W. Wasserstr. 4. Tel. 2.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Beermann, R. Revaler Str. 23.
Leemann, H. Breitstr. 10. Tel. 65.
Leppik, A. Langstr. 9.

Privatanwalt.

Lepp, R. Marktplatz 3. Tel. 74.

Notar.

Laane, E. Breitstr. 10.

Werro.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Fritz Suit. Stadträte: F. Köwa und W. Berg.

Kreisverwaltung: Kreutzwald-Str. Nr. 16a.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Ärzte.

Ennulo, Dr. J. (Chirurg). Alexanderstr. 20.
Feldmann, Dr. E., Alexanderstr. 12. (Innere u. Kinderkrankh.).
Judeikin, Dr. E. Alexanderstr. 14. (Innere Krankh.).
Kolon, Dr. K., Kreuzwaldstr. 18 (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 161.
Kook, Dr. Helene. (Zahnkrankh.)
Krause, Dr. A., Alexander-Str. 3. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankheiten.)
Krause, Dr. O. Alexanderstr. 3.
Krüger, Dr. J., Dorpater Str. 7. (Augen- u. Innere Krankh.)
Lutzuwer, Dr. W. (Innere u. Frauenkrankh., Röntgenologe.) Georgstr. 7. Tel. 79.
Pääsuke, Dr. L. (Bakteriolog). Georgstr. 40.
Perk, Dr. J. (Nervenkrankh.) Kreisarzt.
Piho, Dr. R., Kasernenstr. 3. Stadtarzt. (Geschlechts- u. Augenkrankh.) Tel. 59.
Reichard, Dr. R., Alexander Str. 4. (Innere Krankh.)
Remmel, Dr. Irma, Kreutzwaldstr. 57.
Saar, Dr. Hilja (Frauenkrankh.), Sandstr. 9.
Wehik, Dr. L. (Chirurg.) Kreutzwaldstr. 3.

Stadt-Krankenhaus. Alexander-Str. 22. Tel. 5

Zahnärzte.

Kusmenkow, M. Georg-Str. 17. Tel. 137.
Raig, Irma-Erika, Kreutzwaldstr. 41.
Sirk, Helene, Dorpater Str. 17.
Suursaar, Linda, Georg-Str. 26-a. Tel. 55.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Beik, E., Karri-Str. 21.
Kakko, W., Georgstr. 13.
Kärik, A., Freiheitsstr. 15.
Reier, W., Georgsstr. 22.
Rumm, E., Georgsstr. 24.
Sasjan, J., Kasernenstr. 3.
Tiro, P., Freiheitsstr. 17.
Wremann, R., Freiheitsstr. 17. Tel. 167.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Glasenapp, O., Georgstr. 20.
Hagemann, E., Dorpater Str. 21.
Harju, A., Georg-Str. 13.
Harju, J., Katarinenstr. 8a.
Henning, E., Freiheitsstr. 17.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Köll, A., Freiheitsstr. 17.
Neumann, J., Freiheitsstr. 17.
Plaks, A., Georgstr. 16=a.

Notare.

Erg, P., Georgstr. 22.
Sermat, A., Kasernenstr. 3.

Wesenberg.

Stadtverwaltung: **Stadthaupt — H. Awikson. Stadt**räte — O. Kalmisto u. A. Rabba.
Das Wierländische Kreisamt: Katharinenweg (Kadrina tee) 1.

Ärzte.

Eberhard, Dr. A., 9—1 u. 4—6. (Innere=, Kinder=, Ohren=, Nasen=, Rachen= u. Geschlechtskrankh., Bakteriologisches Laboratorium). Langstr. 16. Tel. 69.
Feimann, Dr. Tuwja (Innere Krankh.). Jahrmarktstr. 4. Tel. 272.
Golomb, Dr. M. (Frauenkrankh. Zahnkr.). Breitstr. 9.
Golomb, Dr. S. (Hals= u. Nasenkrankh.). Breitstr. 5. Tel. 64.
Haho, Dr. J. (Innere Krankh.). Katarinenweg 1. Kreisarzt. Tel. 44.
Hildebrand, Dr. W. Langstr. 18. 9—12 u. 3—5. (Frauen=, chirurgische, innere u. Geschlechtskrankheiten, Geburtshilfe.) Tel. 149.
Hoffmann, Dr. E. (Geburtshilfe u. Innere Krankh.). Langstr. 58. 10—3. Tel. 56.
Huik, Dr. W. (Chirurg). Langstr. 13. Tel. 68.
Krooni, Natalie (Zahnkr.). Breitstr. 17.
Kuldsepp, Dr. A. Langstr. 14. 9—12 und ½4—½5. (Kinder= u. innere Krankheiten.) Tel. 288.
Kulli, Dr. J. (Frauenkrankh.). Breitstr. 17. Tel. 249.
Männik, A. (Chirurg). Revaler Str. 5. Militärarzt.
Muradjants, Dr. B. Revaler Str. 22. 9—1 u. 4—7. (Innere, Kinder= u. Frauenkrankheiten.) Tel. 252.
Müller, Dr. J., Revaler Str. 25. 9—1 u. 5—6. (Innere u. Zahnkrankheiten, Behandlung mit künstl. Höhensonne.) Tel. 2=66.
Oja, Dr. W., Gerberstr. 7. 8—10 u. 3—5. (Innere und Geschlechtskrankh.). Schularzt. Tel. 197.
Peterson, Dr. E. (Innere Kr.). Revaler Str. 38. Tel. 239.
Sermann, Dr. M. (Augenkrankh.). Revaler Str. 24.
Sild, Dr. E., Stadtarzt.
Taich, Dr. S. (Knochen= u. Gelenkkrankh.). Bahnhofstr., eig. Haus.
Tenorist, Revaler Str. 46. Militärarzt.
Tiwas, Dr. J. (Innere u. Geschlechtskrankh.). Marktstr. 5. Tel. 7. 9—2 u. 5—7.
Utt, Dr. E. (Innere Krankh.). Langstr. 15. Tel. 212.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Wichmann, Dr. W. (Chirurgie u. Frauenkrankh.). Gartenstr. 9. Tel. 239.
Wirén, Dr. R. v. (Innere, Haut- u. Geschlechts-Krankh.). Langstraße 24, 9—10 u. 3—5. Tel. 101.

Stadtkrankenhaus.

Revaler Str. 44. Tel. 102.

Zahnärzte.

Ewald, Eleonora, Tööstuse t. 4.
Juurik, Marie, Revaler Str. 8.
Soon, Hilda, Langstr. 14.
Tombach, Klara, Langstr. 17.
Tslaf, Feiga, Revaler Str. 5.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Hasselblatt, E. Langstr. 15. Tel. 1-84.
Koolmann, R. Breitstr. 11. Tel. 1-58.
Kriisk, J. Langstr. 13. Tel. 1-46.
Krooni, A. Breitstr. 17. Tel. 2-97.
Kruuse, N. Langstr. 13. Tel. 1-46.
Kutti, M. Langstr. 46. Tel. 1-69.
Kütt, N. Revaler Str. Tel. 2-18.
Leps, A. Breitstr. 20. Tel. 2-08.
Mahdell, Bar. E. Langstr. 22.
Mägi, W. Revaler Str. 25. Tel. 33.
Moistus, K. Langstr. 38.
Osmann, A. Langstr. 17. Tel. 2-28.
Randmets, P. Breitstraße 18.
Schnering, J. Langstr. 24. Tel. 2-16.
Triefeldt, J. Revaler Str. 24. Tel. 2-59.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Bornhoff, E. Langstr. 24. Tel. 2—16.
Federmann, E. Revaler Str. 50. Tel. 2-70.
Heiswaldt, W. Revaler Str. 20.
Huik, Langstr. 13.
Keder, Breitstr. 20.
Lehtmets, E. Breitstr. 9-b.
Palgi, A. Breitstr. 17.
Sirelpuu, Revalerstr. 24.
Treifeldt, J. Langstr. 17.

Notare.

Annus, Breitstr. 4.
Laheste, H. Revaler Str. 25, Tel. 37.
Thomson, Lothar. Revaler Str. 19. Tel. 17.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Post-, Telegraphen- und Telephon-Kontore.

Kreis Harrien.

Baltischport (Baltiski).
Jörden (Juuru).
Kegel (Keila).
Koil (Kohila).
Kolk (Kolga).
Koppel (Kopli).
Kosch (Kose).
Loksa (Loksa).
Nömme (Nõmme).
Rasik (Raasiku).
Rappel (Rapla).
Reval (Tallinn).
Reval Bahnhof (Tallinn vaksal).
Reval Hafen (Tallinn sadam).
Riesenberg (Riisipere).

Kreis Jerwen.

Ampel (Ambla).
Arrawett (Aravete).
Charlottenhof (Aegviidu).
Johannis, St. (Järva-Jaani).
Kerro (Käru).
Koik (Koigi).
Marien-Magdalenen, St. (Koeru).
Rakke (Rakke).
Taps (Tapa).
Turgel (Türi).
Weißenstein (Paide).
Tamsal (Tamsalu).

Kreis Wiek.

Emmast (Emmaste).
Hapsal (Haapsalu).
Keinis (Keina).
Kertel (Kärdla).
Leal (Lihula).
Merjama (Märjamaa).
Patzal (Paatsalu).
Risti (Risti).
Silla (Silla).

Kreis Wierland.

Aß (Kiltsi).
Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Jakobi, St. (Viru-Jakobi).
Jewe (Jõhvi).
Isaak (Iisaku).
Kappel (Kabala).
Katharinen (Kadrina).
Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kochtel (Kohtla-Järve).
Krähnholm (Kreenholm).
Kunda (Kunda).
Kuremäe (Kuremäe).
Luggenhusen (Lüganuse).
Mehntack (Mäetaguse).
Narva ((Narva).
Püchtitz (Kuremäe).
Sillamäggi (Sillamäe).
Simonis, St. (Siimuna).
Sonda (Sonda).
Toila (Toila).
Wesenberg (Rakvere).
Syrenetz (Vasknarva).
Wöso (Võsu).

Kreis Dorpat.

Aya (Ahja).
Awinorm (Avinurme).
Bartholomäi (Palamuse).
Dorpat (Tartu).
Dorpat Bahnhof III. Klasse (Tartu vaksal III klass).
Elwa (Elva).
Kamby (Kambja).
Kawast (Kavastu).
Krasnogor (Kallaste).
Laisholm (Jõgeva).
Nüggen (Nõo).
Odenpäh (Otepää).
Ringen (Rõngu).
Tabbifer (Voldi).
Torma (Torma).
Tschorna (Mustvee).
Wendau (Kastre).

Kreis Fellin.

Fellin (Viljandi).
Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Oberpahlen (Põltsamaa).
Paistel (Paistu).
Pillistfer (Pilistvere).
Tarwast (Tarvastu).
Wöchma (Võhma).

Kreis Ösel.

Arensburg (Kuresaare).
Kielkond (Kihelkonna).
Kuiwast (Kuivaste).
Laimjall (Laimjala).
Laisberg (Leisi).
Orrisaar (Orissaare).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Fennern (Vändra).
Gutmannsbach (Häädemeeste)
Jakobi, St. (Pärnu-Jakobi).
Kabliküll (Kabli).
Kerkau (Kärgu).
Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Lelle (Lelle).
Moiseküll (Mõisaküla).
Nuia (Nuia).
Pernau (Pärnu).
Testama (Tõstamaa).
Torgel (Tori).
Zintenhof (Sindi).

Kreis Petschur.

Isborsk (Irboska).
Isborsk Bahnhof (Irboska vaksal).
Laura (Laura).
Petschur (Petseri).
Werchoustje (Värska).

Kreis Walk.

Bockenhof (Puka).
Sagnitz (Sangaste).
Törwa (Tõrva).
Walk (Valga).

Kreis Werro.

Anzen (Antsla).
Kannapäh (Kanepi).
Neuhausen (Vastseliina).
Pölwe (Põlva).
Rappin (Räpina).
Rauge (Rõuge).
Werro (Võru).

Post- und Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Annia (Anija).
Fall (Keila-Joa).
Haggers (Hageri).
Kirna (Kernu).
Kolk (Kolga-Leesi).
Kusal (Kuusalu).
Laakt (Lagedi).
Nehhat (Nehatu).
Rayküll (Raiküla).
Schwarzen (Varbola).
Strandhof (Harju-Ranna-mõisa).
Järwakant (Järvakandi).
Jeglecht (Jõelehtme).
Kedder (Kehra).
Lodensee (Klooga).
Wasalem (Vasalemma).
Wichterpalen (Vihterpalu).
Wiinist (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Kerrefer (Kärevere).
Lechts (Lehtse).
Orrisaar (Esna).
Petri, St. (Peetri).
Tamsal (Tamsalu).
Weggewa (Vägeva).

Kreis Wiek.

Fickel (Vigala).
Hohenheim (Räägu).
Hohenholm (Kõrgessaare).
Martna (Martna).
Padenorm (Paadremaa).
Paschlep (Passlepa).
Welise (Velise).
Werpel (Varbla).

Kreis Wierland.

Ampfer (Auvere).
Asserin (Aseri).
Borkholm (Porkuni).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Halljal (Haljala).
Koddila (Kodila).
Kriwasoo (Krivasoo).
Ladigfer (Laekvere).
Merreküll (Mereküla).
Permiskűll (Permiskűla).
Rogel (Viru-Roela).
Tuddo (Tudo).
Tuddolinn (Tudulinn).
Skarjatina (Skarjatina).
Viol (Vihula).
Wrangelshof (Varangu).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
Flemmingshof (Laius-Tähkvere).
Kersel (Kaarepere).
Kolkja (Kolkja).
Kusthof (Vana-Kuuste).
Lais (Laiuse).
Lohusu (Lohusuu).
Meeks (Meeksi).
Moisekats (Moisekats).
Palla (Pala).
Rasin (Rasina).
Rojel (Roela).
Talkhof (Puurmanni).

Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).
Hallist (Halliste).
Immafer (Imavere).
Karlsberg (Kaarli).
Kerstenhof (Kärstna).
Ollewa (Ollepäh).
Suislep-Alt (Vana Suislepi).
Tääksi (Tääksi).
Tuhhalane (Tuhalaane).

Kreis Pernau.

Alust (Aluste).
Arrohof (Are).
Audern (Audru).
Eidaperre (Eidapere).
Freyhof (Talli).
Kaisma (Kaisma).
Karishof-Alt (Vana-Kariste).
Karishof-Neu (Uue-Kariste).
Kokenkau (Koonga).
Lillemois (Lilli).
Saarahof (Järja).
Selist (Seliste).
Surry (Surju).
Toori (Tori-Joesuu).
Wölla (Võlla).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
Hollershof (Holdre).
Karolen (Karula).
Laukűll (Laukűla).
Mägist (Mägiste).
Soe (Soe).
Taiwola (Täheva).

Kreis Werro.

Fierenhof (Tsooru).
Illingen (Messo).
Karilatsi (Karilatsi).
Rosenhof-Alt (Wana-Roosa).
Schönangern (Krabi).
Toolamaa (Toolamaa).
Wõbs (Võõpsu).

Post-Agenturen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Annia (Anija).
Arroküll (Aruküla).
Audewälja (Audevälja).
Brigitten Ruine
Brigitten-Strand (Piirita).
Fähna Bahnhof (Vääna vaksal).
Fähna (Vääna).
Fall (Joa).
Fegfeuer (Kiviloo).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Friedrichshof (Saue).
Hähl (Ingliste).
Haggers (Hageri).
Haggud (Hagudi).
Hark (Harku).
Hiu (Hiiu).
Herküll (Härküla).
Järwe (Järve).
Jegelecht (Jõelähtme).
Jerwakant (Järvakandi).
Johannishof (Jaaneri-Raela).
Kabbal (Kabala).
Kay (Kaiu).
Kechtel (Kehtna).
Kedder (Kehra).
Kedenpäh (Keava).
Kelp (Kelba).
Kida (Kiiu).
Kreuz (Kirikküla).
Kisa (Kiisa).
Kiwimä (Kivimäe).
Kolk (Kolga-Leesi).
Könda (Kõnnu).
Kotzum (Kodasuu).
Kuimetz (Kuimetsa).
Kurnal (Kurna).
Kursi (Kursi).
Laitz (Laitse).
Laksberg (Lasnamäe).
Lilleoru (Lilleoru).
Lodensee (Klooga).
Loal-Seli (Lohuseli).
Loo (Loo).
Maart (Maardu).
Machters (Mahtra).
Matthias, St. (Madise).
Meeks (Ravila).
Nappel (Nabala).
Nargen (Naissaare).
Nehhat (Nehatu).
Newe (Nõva).
Ottenküll (Triigi).
Packerort (Pakri).
Pääsküll (Pääsküla).
Padis-Kloster (Kloostri).
Penningby (Peningi).
Põllküll (Põllküla).
Raela (Raela).
Rahumäe (Rahumäe).
Raudal (Raudalu).
Reval I (Tallinn I).
Reval II (Tallinn II).
Reval V (Talinn V).
Rogö, Kl. u. Gr. (Pakrisaared).
Ruil (Ruila).
Sack (Saku).
Sellie Sanator. (Seli-Harj.).
Serwe (Sõrve).
Sicklecht (Sikeldi).
Soinitz (Sooniste).
Strandhof (Rannamõisa).
Surrop (Suuropi).
Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Wait (Vaida).
Waldau (Valtu).
Walgejõe (Walgejõe).
Wassalem (Vasalema).
Wichterpal (Vihtrepalu).
Wiems (Viimsi).
Winist (Viinistu).
Wilama (Vilama).
Wrangelshof (Prangli).
Wredenhagen (Hageri-Maidla).

Kreis Jerwen.

Abaja (Aboja).
Allenküll (Alliku).
Alp (Albu).
Alupere (Alupere).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Eyefer (Eivere).
Jendel (Jäneda).
Jöeküll (Jõeküla).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kahala (Kahala).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Käsukonna (Käsukonna).
Kerrefer (Käravete).
Kihme (Kihme).
Kirna (Kirna) in Jerven.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kollo (Kolu).
Korps (Einmanni).
Lahoküll (Lahu).
Laupa (Laupa).
Lööla (Lõõla).
Mexhof (Mäo).
Mustlanömm (Mustla-Nõmme)
Nömküll (Nõmmküla).
Orrisaar (Esna).
Paistewälja (Paistevälja).
Pallo (Palu).
Peedu (Peedu).
Pickfer (Pikevere).
Piometz (Piiometsa).
Pöikwa (Põikva).
Ramma (Ramma).
Wäetz (Väätsa).
Wahhast (Vahastu).
Wechmuth (Võhmuta),
Wodja (Vodja).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Felks (Velise).
Großenhof (Suuremõisa).
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädivere).
Jöggis (Jõgisoo).
Kaljo (Kalju).
Kidise (Kidise).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Luist (Luiste).
Luha (Luha).
Menspäh (Mänspää).
Massau (Massu).
Martens, St. (Martna).
Michaelis (Mihkli).
Nurste (Nurste).
Padenorm (Paadremaa).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Paschlep (Passlepa).
Piersal (Piirsalu).
Puski (Puski).
Rickholz (Rikholdi).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Serro (Sõru).
Sutlep (Sutlepa).
Spitham (Spitham).
Taibel (Taebla).
Taterma (Tatermaa).
Tornimäggi (Tornimäe).
Tuttomäggi (Tuudi).
Waikna (Vaikna).
Walk (Valgu-Hiiumaal).
Wattel (Vatla).
Weltz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder (Virtsu).
Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alajöe (Alajõe).
Ampfer (Auvere).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri-vabrik).
Awispäh (Avispea).
Choudleigh (Voka).
Erras (Erra).
Fonal (Vohnja).
Ida (Ida).
Kallifer-Fitinka (Kallivere-Fitinka).
Karlowa (Karlova).
Kasperwiek (Kasmu).
Kattentack (Aaspere).
Kauks (Kauksi).
Kochtel (Kohtla).
Koerawere (Koeravere).
Köndes (Tõdva—Kõnnu).
Kuckers (Kukruse).
Kurtna (Vao-Kurtna).
Loop (Lobu).
Malla (Malla).
Merekűll (Merekűla).
Mőnnikorb (Imastu).
Mustajöe (Mustajõe).
Onorm (Oonurme).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Orro (Oru).
Palms (Palmse).
Petri (Peetri).
Pöddes (Kalvi).
Poll (Põlula).
Puru (Puru).
Raggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Ruil (Roela).
Rutja (Rutja).
Saggad (Sagadi).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino).
Sommerhusen (Sõmeru).
Sompäh (Sompa).
Tuddo (Tudo).
Tuddolinn (Tudulinna).
Udrias (Udria).
Viol (Vihula).
Wasafer (Vasavere).
Wayküll (Vaeküla).
Wennefer (Venevere).
Wrangelshof (Varangu).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Isenhof (Purtsi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Awwinorm (Avinurme).
Ayakar (Aakre).
Braunsberg (Põhu).
Dorpat-Bahnhof (Tartu-vaks.)
Ellistfer (Elistvere).
Falkenau (Kärkna).
Flemmingshof (Laiuse Tähkvere).
Forbushof (Voore).
Friedrichshof (Vidrike).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Ilmjerw (Ilmjärve).
Kärksi (Kärksi).
Kasepäh (Kasepää).
Kawelecht (Kavilda).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Loodi).
Kiddijerw (Kiidjärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Kockora (Kokora).
Krüdnershof (Krüüdneri).
Kudding (Kudina).
Laguja (Laguja).
Laiwa (Laeva).
Lilastfer-Kilbafer (Lilastvere-Kilbavere).
Lugden (Luke).
Lunia (Luunja).
Mäxhof (Mäksa).
Meeks (Meeksi).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste)
Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää.)
Nina (Nina).
Palla (Pala).
Palloper (Palupera).
Pedja (Pedja).
Peedu (Peedu).
Piilsi (Piilsi).
Piirisaar (Piirisaare).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Samhof (Pöidla).
Sätsuvere (Sätsuvere).
Spankau (Pangodi).
Talkhof (Puurmanni).
Tammist (Tammiste).
Tellerhof (Ranna).
Torma (Torma).
Uddern (Uderna).
Ullila (Ulila).
Ulwi (Ulvi).
Wälgi (Välgi).
Walguta (Valguta).
Warnja (Varnja).
Warrol (Vara).
Weßlershof (Vesneri).
Wirtsjärw (Virtsjärve).
Wolmarshof (Kõo).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).
Aidenhof (Aidu).
Aimel (Aimla).
Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Alt-Tennasilm (Vana-Tänasilma).
Alt-Woidoma (Vana-Võidu).
Fellin Bahnhof (Viljandi vaksal).
Groß-Köppo (Suure-Kõpu).
Heimthal (Heimtali).
Holstfershof (Holstre).
Jälewere (Jälevere).
Kanso (Kaansoo).
Käsukonna (Käsukonna).
Kawershof (Kaavere).
Kersel (Loodi).
Kerstenshof (Kärstna).
Kildu (Kildu).
Kõppo-Gr. (Suur-Kõpu).
Kurrist (Kurista).
Lahawere (Lahavere).
Mõnnast (Mõnnaste).
Morsel-Podrigel (Rüidaja).
Neu-Suislep (Uue-Suislepa).
Neu-Woidoma (Uue Võidu).
Oiso (Õisumõisa).
Oiu (Oiu).
Ollepäh (Olleva).
Ollustfer (Olustvere).
Pajus (Pajusi).
Palitse (Palitse).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Roika (Rõika).
Ruttigfer (Rutikvere).
Surgefer (Sürgavere).
Tääksi (Tääksi).
Tipu (Tipu).
Törwaaugu (Tõrvaaugu).
Umbus (Umbuse).
Wäliste (Väluste).
Wastemois (Vastemõisa).
Wennefer (Venevere).
Willifer (Villivere).
Wõchma (Võhma).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
Euküll (Eikla).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare).
Karral (Karala).
Kergel (Kärla).
Klausholm (Loona).
Kaggul (Kogula).
Koimla (Koimla).
Körkfer (Kõrkvere).
Lewal (Levala).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn - Großenhof (Suure-Mubu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Mustelhof (Mustjala).
Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Neuenhof (Uuemõisa).
Persama (Parsama).
Pichtendahl (Pihtla).
Taggafer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).
Hundsort (Undiva).

Kreis Pernau.

Aesoo (Aesoo).
Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Alust (Aluste).
Arrohof (Are).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Ellama (Ellamaa).
Enge (Enge).
Ermist (Ermistu).
Euseküll (Õisu).
Hallist (Halliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kanaküla (Kanaküla).
Karlshof (Rõusa).
Karksi (Karksi).
Kastnametsa (Kastnametsa).
Kikepera (Kikepera).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kokenkau (Koonga).
Koogist (Koogiste).
Kühno (Kihnu).
Laatre (Laatre).
Laiksaar (Laiksaare).
Lillemois (Lilli).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Mädara- (Mädara).
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Nidast (Niidaste).
Pollenhof (Polli).
Bőcklershof (Pőőgle).
Pustuski (Pustuski).
Quellenstein (Voltveti).
Rabawere - Löpe (Rabavere-Lõpe).
Rahnoja (Rahnoja).
Rannametz (Rannametsa).
Reidenhof (Reiu).
Risakűll (Riisakűla).
Ristikűll (Ristikűla).
Saarahof (Jäärja).
Sarja (Sarja).
Sarvi (Sarvi).
Sauck (Sauga).
Sellie (Seli).
Sigast (Siigaste).
Sikana (Sikana).
Sinijärwe (Sinijärve).
Soometsa (Soometsa).
Suik (Suigu).
Surry (Surju).
Tackerort (Tahkuranna).
Töhela (Tõhela).
Uhla (Uulu).
Urissaar (Urissaar).
Waldhof (Vaskrääma).
Wehof (Vee).
Willofer (Viluvere).
Wölla (Võlla).

Kreis Petschur.

Krohowo (Krohovo).
Kulje (Kulje).
Linnaste (Linnaste).
Lisje (Lisje).
Mäe (Mäe).
Merowa gora (Meremäe).
Obiniste (Obiniste).
Panikowitschi (Pankjavitsa)
Petschur Bahnhof (Petseri vaksal).
Piiri (Piiri).
Pölga (Põlga).
Rootawa (Rootova).
Satzerinna (Satserinna).
Salesje (Salesje).
Soo (Soo).
Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
Adsel-Koiküll (Koiküla).
Beckhof (Jõgeveste).
Hargel (Hargla).
Hollershof (Holdre).
Karjatnurm (Karjatnurme).
Kawershof (Kaagjärve).
Kenen (Keeni).
Kobasare (Koobasaare).
Korküll (Koorküla).
Lannemetz (Laanemetsa).
Lauenhof (Lõve).
Lüllemäe (Lüllemäe).
Lange-Brücke (Pikasilla).
Mägiste (Mägiste).
Priipalu (Priipalu).
Soonja (Soonja).
Sontack, (Soontaga).
Tagula (Tagula).
Tölliste (Tölliste).
Taiwola (Taheva).
Wagenküll (Taagepera).
Walk-Bahnhof (Valk-vaksal).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
Alt-Laitzen (Vana-Laitsna).
Alt-Rosenhof (Vana-Roosa).
Eichhof (Lasva).
Errestfer (Erastvere).
Haabsar (Haabsaare).
Hahnhof (Haanja).
Illingen (Misso).
Kachkowa (Kahkva).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Karilatz (Karilatsi).
Kasseritz (Kasaritsa).
Kergel (Kergula).
Kioma (Kioma).
Koigera (Koigera).
Korast (Kooraste).
Köllitz (Kõlleste).
Kurenurm (Kurenurme).
Langensee (Pikajärve).
Leppasaar (Lepassaare).
Linnamäggi (Linnamäe).
Linte (Linte).
Löweküll (Leevi).
Luhamaa (Luhamaa).
Menzen (Mõniste).
Moisekatz (Moisekatsi).
Neuhausen (Lepassaare).
Neu-Rosenhof (Vastse-Roosa).
Nursie (Nursi).
Ortuma (Ortuma).
Paulenhof (Veriora).
Pimsha (Piusa).
Pölks (Põlgaste).
Rogosinsky (Rogosi).
Salishof (Saaluse).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Soorhof (Sooru).
Timo (Timo).
Toolamaa (Toolamaa).
Tsiistre (Tsiistre).
Ülzen (Vaabina).
Urbs (Urvaste).
Waldeck (Orava).
Waltima (Valtima).
Weißensee (Valgjärve).
Werro Bahnhof (Võru vaksal).
Wiitina (Viitina).
Wõbs (Võõbsu).

Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Kedder (Kehra).
Leesi (Leesi).
Lodensee (Klooga).
Wassalem (Vasalema).

Kreis Wiek.

Taibel-Bahnhof (Taebla).

Kreis Wierland.

Maholm (Viru-Nigula).

Kreis Dorpat.

Kudding (Kudina).
Wendau (Võnnu).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).

Telephon-Zentralen.

Kreis Harrien.

Allo (Alu).
Fall (Joa).
Jerwakant (Järvakandi).
Kahhal (Kahala).
Kau (Triigi).
Kechtel (Kehtna).
Muuksi (Muuksi).
Nehhat (Nehatu).
Waldau (Valtu-Liiva).

Kreis Wierland.

Viol (Vihula).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Adraku (Adraku).
Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Haselau (Haaslava).
Ipa (Ipa).
Kawelecht (Puhja).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kibbijerw (Kivijärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Mäxhof (Mäksa).
Mehikoorm (Mehikoorma).
Naha (Naha).
Paltsari (Paltsari).
Randen (Rannu).
Rasin (Rasina).
Sadala (Sadala).
Ullila (Ulila).
Waimastfer (Vaimastvere).
Warbefer (Varbevere).

Kreis Fellin.

Immafer (Imavere).
Kawershof (Kaavere).
Kerstenshof (Kärstna).
Köppo (Kõpu).
Odiste (Odiste).
Pajus (Pajusi).
Sullustfer (Sulustvere).
Umbus (Umbuse).
Wastemois (Vastemõisa).
Wirzjärw (Virtsjärve).

Kreis Pernau.

Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Alust (Aluste).
Hallist (Halliste).
Jõesuu (Jõesuu).
Merrimetz (Merimetsa).
Penneküll (Penoja).
Perakŭll (Perakŭla).
Perrifer (Pärivere).
Piista (Piista).
Böcklershof (Pöögle).
Quellenstein (Voltveti).
Riisa (Riisa).
Sinijärwe (Sinijärve).
Suury (Suurejõe).

Kreis Walk.

Restu-Anzen (Restu-Antsla).
Wagenküll (Taagepera).

Kreis Werro.

Leewaku (Leevaku).
Linte (Linte).
Löweküll (Leevi).
Neu-Anzen (Uue-Antsla).

Telephon-Sprechstellen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Arudevahe (Arudevahe).
Arroküll-Bahnhof (Aruküla).
Audewälja (Audevälja).
Baltischport-Bahnhof (Baltiski).
Brigitten-Kaffeehaus (Pirita).
Cournal (Kurna).
Dwigatel-Bahnhof (Ülemiste).
Fähna (Vääna).
Fähna-Bahnhof (Vääna).
Fall (Joa).
Friedrichshof-Bahnhof (Saue).
Haggud (Hagudi).
Hark (Harku).
Harku-Mäe (Harku-Mäe).
Hiienurme (Hiienurme).
Hiiu (Hiiu).
Järwe (Järve).
Jelgimäggi (Jälgimäe).
Joachimstal (Juhkentali).
Kedder-Bahnhof (Kehra).
Kedenpäh (Keava).
Kegel-Bahnhof (Keila).
Kisa (Kiisa).
Kiwimäggi (Kivimäe).
Koddil (Kodila).
Koil (Kohila).
Koil-Bahnhof (Kohila).
Kuimetz (Kuimetsa).
Laakt (Lagedi).
Laitz (Laitse).
Laitz-Bahnhof (Laitse).
Laksberg (Lasnamäe).
Laulasma (Laulasmaa).
Lodensee-Bahnhof (Klooga).
Lodensee-Kulbi (Klooga-Kulbi).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Maart (Maardu).
Meeks (Ravila).
Nappel (Nabala).
Nehhat (Nehatu).
Newe (Nõva).
Nissi (Nissi).
Nömme-Bahnhof (Nõmme).
Odenwald (Ohukotsu).
Päsküll-Bahnhof (Pääsküla).
Pergel (Perila).
Pikfer (Pikavere).
Purgel (Purila).
Pöllküll-Bahnhof (Põlküla).
Rahumäggi (Rahumäe).
Rappel-Bahnhof (Rapla).
Rasik-Bahnhof (Raasiku).
Raudal (Raudalu).
Rayküll (Raiküla).
Reval — Balt. Bahnhof (Tallinn).
Reval — Café Marcelle.
Reval — Café Rom.
Reval — Gr. Joachimstal. Str. 26.
Reval — Neue Fischermaistr. 11.
Reval — Breitstr. ETK.
Reval — Hotel „Goldener Löwe".
Reval — Tatarenstr. 53.
Reval — Hafenbahnhof.
Reval — Kleinbahnhof.
Reval — Pelgulinn (Ziegelstr. 19).
Riesenberg-Bahnhof (Rüsipere)
Sack (Saku).
Soinitz-Bahnhof (Sooniste).
Sörwe (Sõrve)
Strandhof (Rannamõisa).
Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Ülemiste (Ülemiste).
Waldau (Valtu).
Wassalem-Bahnhof (Vasalema).
Wichterpal (Vihterpalu).
Wiems (Viimsi).
Wiinistu (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Allenküll (Türi-Alliku).
Allenküll-Bahnhof (Alliku).
Änari (Änari).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Charlottenhof-Bahnhof (Aegviidu).
Iöeküll (Jõeküla).
Jendel (Jäneda).
Johannis-Bahnhof, St. (Järva-Jaani).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Kerrafer (Käravette).
Kerro-Bahnhof (Käru).
Kirna (Kirna).
Koik (Koigi).
Korps (Einmanni).
Kurküll (Küti).
Laupa (Laupa).
Löwenwolde (Liigvalla).
Mexhof (Mäo).
Mustla (Mustla).
Nömküll (Nõmmküla).
Nurms (Nurmsi).
Orrisaar-Bahnhof (Esna).
Pallo (Palu).
Piometz (Piiometsa).
Rakke-Bahnhof (Rakke).
Reggafer (Rägavere-Pälli).
Serrefer (Särevere).
Taps-Bahnhof (Tapa).
Uddewa (Udeva).
Wahhast (Vahastu).
Waetz (Väätsa).
Weggewa-Bahnhof (Vegeva).
Wechmuth (Võhmuta).
Weinjerwen (Veinjärve).
Weißenstein-Bahnhof (Paide).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
Ammuta (Ammut).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Ellama-Bahnhof (Ellamaa).
Großenhof (Suuremõisa).
Hapsal — Alter Hafen (Haapsalu).
Hapsal-Bahnhof.
Hapsal — Neuer Hafen.
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädivere).
Jöggis (Jõgisoo).
Kaldapealse (Kaldapealse).
Karusen (Karuse).
Kirrefer (Kirbla).
Klosterhof (Kloostri).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Lohde (Koluvere).
Luist (Luiste).
Martens, St. (Martna).
Massau (Massu).
Nurste (Nurste).
Orrenhof (Oru).
Padenorm (Paadremaa).
Paenküll (Paeküla).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Pallifer-Bahnhof (Palivere).
Poenal (Nigula).
Rickholz (Rikholdi).
Risti-Bahnhof (Risti).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Soinitz (Soiniste).
Sutlep (Sutlepa).
Taibel (Taebla).
Taterma (Tatermaa).
Tuttomäggi (Tuudi).
Vogelsang (Rannamõisa).
Waist (Vaiste).
Wattel (Vatla).
Welz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder-Hafen (Virtsu).
Werder (Virtsu).
Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alt-Isenhof (Purtse).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri).
Aß (Kiltsi).
Buxhöwden (Neeruti).
Fonal (Vohnja).
Habbat (Habaja).
Hinter-Warresmetz (Taga-Varesmetsa).
Jewe-Bahnhof (Jõhvi).
Isenhof-Bahnhof (Püssi).
Kappel-Bahnhof (Kabala).
Karlshof (Kaarli).
Kattentack (Aaspere).
Kosch (Kose).
Mustjöe (Mustjõe).
Narva-Bahnhof (Narva).
Onorm (Oonurme).
Orro-Bahnhof (Oru).
Poll (Põlula).
Räggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino)
Sompäh (Sompa).
Sonda-Bahnhof (Sonda).
Syrenetz (Vasknarva).
Tuddolinn (Tudulinn).
Viol (Vihula).
Vorder-Warresmetz (Ees-Varesmetsa).
Waiwara-Bahnhof (Vaivara).
Warja (Varja).
Wayküll (Vaeküla).
Wennefer (Venevere).
Wesenberg-Bahnh. (Rakvere).

Kreis Dorpat.

Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Assikfer (Assikvere).
Aya (Ahja).
Bremenhof (Pilkuse).
Elwa-Bahnhof (Elva).
Falkenau-Bahnhof (Kerkna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Forbushof (Vorbuse).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Jägel (Jõe).
Kaiwere (Kaivere).
Kasepäh (Kasepää).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Kaarepere).
Kiddijärw (Kiidjärve).
Kockora (Kokora).
Krűdenershof (Krűűdneri).
Kuding (Kudina).
Länist (Lääniste).
Laisholm-Bahnhof (Jõgeva).
Lugden (Luke).
Mäxhof (Mäksa).
Meeri (Meeri).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste).
Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää).
Nina (Nina).
Nüggen-Bahnhof (Nõo).
Palla (Pala).
Parapalu (Parapalu).
Pedja (Pedja).
Pepleri (Pepleri).
Perawalla (Peravalla).
Pirisare (Piirisaare).
Purtsi (Purtsi).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Tähemaa (Tähemaa).
Tammist (Tammistu).
Techelfer (Tähtvere).
Tellerhof (Ranna).
Tschorna-Bahnhof (Mustvee)
Warnja (Varnja).
Worokűll (Vooru).
Wötikfer (Võtikvere).
Warrol (Vara).

Kreis Fellin.

Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Fellin-Bahnhof (Viljandi).
Heimtal (Heimtali).
Holstfershof (Holstre).
Kanso (Kaanso).
Kersel (Loodi).
Kildu (Kildu).
Kootsi (Kootsi).
Lahawere (Lahavere).
Neu-Suislep (Uue-Suislepi).
Oiso (Oisu).
Ollepäh-Bahnhof (Ollepä).
Ollustfer (Olustvere).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Risti (Risti).
Surgefer (Sürgavere).
Tääksi (Tääksi).
Törwaaugu (Tõrvaaugu).
Tuhhalane (Tuhalaane).
Walma (Valma).
Willemuse (Villemuse).
Willifer (Villivere).
Wöchma-Bahnhof (Võhma).
Woidoma (Võidu-Nuia).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
Arensburg-Bahnhof (Kuressaare).
Feckerort (Triigi).
Filsand (Filsandi).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare-Võhma).
Klausholm (Loona).
Kergel (Saarte-Kärla).
Koggul (Kogula).
Laisberg (Leisi).
Lewal (Levala).
Lümmada (Lümmada).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Mustelhof (Mustjala).
Neuenhof (Uuemõisa).
Neu-Lõwel (Uue-Lõve).
Peddast (Pedaste).
Persama (Pärsamaa).
Pichtendahl (Pihtla).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Pölma (Põlma).
Romassar-Hafen (Roomassaare).
Saufer (Sauvere).
Soela-Sund (Soela).
Taggafer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Ainja (Ainja).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Enge (Enge).
Gudmannsbach (Häädemeeste).
Hallist (Halliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kammali (Kamali).
Kaisma (Kaisma).
Kannaküll (Kanaküla).
Karksi (Karksi).
Kildimäe (Kildimäe).
Kilingi-Nõmme-Bahnhof (Kilingi-Nõmme).
Kokenkau (Koonga).
Kogist (Koogiste).
Kühno (Kihno).
Laiksaar (Laiksaare).
Laiksaar - Bahnhof (Laiksaare).
Lelle (Lelle).
Lelle-Bahnhof (Lelle).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Moiseküll-Bahnh. (Mõisaküla)
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Orrenhof (Orajõe).
Pernau-Bahnhof (Pärnu).
Pernau-Hafen. (Pärnu).
Pernau-Strandpark (Pärnu).
Pollenhof (Polli).
Quellenstein-Bahnh. (Voltveti)
Reidenhof (Reiu).
Raeküla (Raeküla).
Rannametz (Rannametsa).
Riiselja (Riiselja).
Sarja (Sarja).
Sigast (Siigaste).
Sinialliku (Sinialliku).
Sellie (Seli).
Suik (Suigu).
Surry (Surju).
Tackerort (Tahkuranna).
Töhela (Tõhela).
Uhla (Uulu).
Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof-Bahnhof (Papiniidu).
Wehof (Vee).
Willofer (Viluvere).
Wöiste (Võiste).
Wölla (Võlla).

Kreis Petschur.

Järwesuu (Järvesuu).
Kulje (Kulje).
Mäe (Mäe).
Merowa gora (Merimäe).
Petschur-Bahnhof (Petseri).
Salesje (Salesje).
Satzserinna (Satserinna).
Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Adsel-Koiküll (Koiküla).
Anzen-Bahnhof (Antsla).
Beckhof (Jõgeveste).
Bockenhof-Bahnhof (Puka).
Fölk (Laatre).
Helmet (Helme).
Hollershof (Holdre).
Hummelshof (Hummuli).
Igast (Igaste).
Kawershof (Kaagjärve).
Kenen (Keeni vaksal).
Könhof (Keeni).
Korküll (Koorküla).
Lannemetz (Laanemetsa).
Lauenhof (Lõve).
Mägiste (Mägiste).
Parklai (Parklai).
Priipalu (Priipalu).
Ritso (Ritso).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Sagnitz (Sangaste).
Sagnitz-Bahnhof (Sangaste).
Soorhof (Sooru).
Tölliste (Tõlliste).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
Alt-Laitzen (Vana Laitsna).
Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
Eichhof (Lasva).
Errastfer (Erastvere).
Haabsar (Haabsaare).
Hahnhof (Haanja).
Illingen (Misso).
Kachkowa (Kahkva).
Kähri (Kähri).
Karilatz (Karilatsi).
Kergel (Kergula).
Köllitz (Kõlleste).
Korast (Kooraste).
Löweküll (Levi).
Menzen (Mõniste).
Menzen-Bahnhof (Mõniste).
Murratz (Muratsi).
Mustjöe (Mustjõe).
Moisekatz (Moisekatsi).
Neuhausen-Bahnhof (Lepassaare).
Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
Nursie (Nursi).
Ortuma (Ortuma).
Pimsha (Piusa).
Pindi (Pindi).
Pölks (Põlgaste).
Rogosinky (Rogosi).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sennen (Sänna).
Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sommerpahlen-Bahnhof (Sõmerpalu).
Timo (Timo).
Urbs (Urvaste).
Weißensee (Valgjärve).
Werro-Bahnhof (Võru).
Wöbs (Võõbsu).

Verzeichnis der Adressen der früh. Güter, Pastorate und Landstellen.

In Klammern ist der estnische (bei einigen wenigen Grenzorten der lettische) Name angegeben.

Wir bitten sehr um frdl. Mitteilung, falls sich Fehler finden sollten!

Abenkat (Leebiku) — Abenkat (Leebiku).
Abia (Abja) — Abia (Abja).
Abro (Abruka) — Arensburg (Kuresaare).
Addafer (Adavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Addila (Adila) — Haggers (Hageri).
Addinal (Andja) — Kunda (Kunda).
Afer (Aavere) — Korps (Einmanni).
Affel (Ahula) — Arrawett (Aravete).
Aggers (Ageri) — Arrawett (Aravete).
Ahagfer (Ohagvere) — Pűchtitz (Kuremäe).
Ahdma (Aadma) — Keinis (Keina).
Ahhast (Ahaste) — Kokenkau (Koonga).
Allatzkiwi (Alatskivi) — Allatzkiwi (Alatskivi).
Aidenhof (Aidu) — Paistel (Paistu).
Aimel (Aimla) — Ollustfer (Olustvere).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Alexandershof (Praggi oder Vardja) — Werro (Võru).
Allafer (Alavere) — Kedder (Kehra).
Allenküll (Türi-Alliku) — Allenküll (Türi-Alliku).
Allo (Alu) — Rappel (Rapla).
Alp (Albu) — Alp (Albu).
Alte Mühle (Vana veski) — Lodensee (Klooga).
Altenhof (Vanamõisa) — Wesenberg (Rakwere).
Alexandershof (Pragi) — Werro (Võru).
Ammuta (Ammuta) — St. Petri (Peetri).
Ampel (Ambla) — Ampel (Ambla).
Ampfer (Auvere) — Merreküll (Mereküla).
Angern (Angerja) — Koil (Kohila).
Annen St., Past. (Anna kir. m.) — Annen (Anna).
Annenhof (Annemõis) — Osula p.-ag.
Annia (Anija) — Rasik (Raasiku).
Annist (Anniste) — Ampel (Ambla).
Annigfer (Annikvere) — Viol (Vihula).
Anrepshof (Taavri) — Dorpat (Tartu).
Anseküll Past. (Anseküla kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Anzen Alt (Vana Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen Neu (Uue Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen, Past. — Urvaste.
Appelsee (Uibujärve) — Pölwe (Põlva).
Arbafer (Arbavere) — Fonal (Vohnja).
Arknal (Arkna) — Wesenberg (Rakvere).
Arraska (Araski) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Arrawus (Aravuse) — Kappel (Kabala).
Arrohof im Kr. Dorpat (Aru) — Elwa (Elva).
Arrohof in St. Jakobi (Arumõis) — Katharinen (Kadrina).
Arrohof im Kr. Pernau (Are) — Arrohof (Are).
Arrohof im Kirchsp. St. Petri (Aru) — Weißenstein (Paide).
Arrohof in der Wiek (Aru) — Leal (Lihula).
Arroküll in Harrien (Aruküla) — Arroküll (Aruküla).
Arroküll in Jerwen (Aruküla) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Arrol (Arula) — Odenpäh (Otepää).
Arromois (Aru) — Laisberg (Leisi).
Arrosaar (Arusaare) — Pillistfer (Pilistvere).
Arrowall (Aruvalla) — Kosch (Kose).
Ass (Kiltsi) — Ass (Kiltsi).
Asserin (Aseri) — Asserin (Aseri).
Assik (Päinurme) — Wahlhof (Vaali).
Assikas (Ala) — Walk (Valk).
Assoküll (Asuküla) — Hapsal (Haapsalu).
Attel in Harrien (Atla) — Jörden (Juuru).
Attel im Kr. Oesel (Atla) — Kielkond (Kihelkonna).
Audern (Audru-Lindi) — Pernau (Pärnu).
Audern Past. (Audru kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Awandus (Avanduse) — Simonis (Simuna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Awwinorm (Avinurme) — Tschorna (Mustvee).
Aya (Ahja) — Aya (Ahja).
Ayakar (Aakre) — Bockenhof (Puka).
Bartholomäi, Past. St. (Palamuse kir. m.) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Beckhof (Jõgeveste) — Törwa (Tõrva).
Bentenhof (Pindi) — Werro (Võru).
Berghof (Mäemõis) — Hapsal (Haapsalu).
Birkas (Pirksi) — Hapsal (Haapsalu).
Bischofshof (Piiskopi) — Dorpat (Tartu).
Blücher (Lontova) — Kunda (Kunda).
Bockenhof (Puka) — Bockenhof (Puka).
Borkholm (Porkuni) — Borkholm (Porkuni).
Bornhusen Alt (Vana Pornuse) — Hallist (Halliste).
Bornhusen Neu (Kaubi) — Hallist (Halliste).
Böcklershof (Pöögle) — Nuia (Nuia).
Brackelshof (Praakli) — Arensburg (Kuresaare).
Brandten (Prandi) — Weißenstein (Paide).
Braunsberg (Põhu) — Neuhausen (Vastseliina).
Bremenhof (Pilkuse) — Odenpäh (Otepää).
Bremerfeld (Prääma) — Weißenstein (Paide).
Brinkenhof im Kirchsp. Theal-Fölk (Pringi) — Mägiste (Mägiste).
Brinkenhof im Kirchsp. Wendau (Kriimanni) — Dorpat (Tartu).
Buxhöveden (Neeruti) — Katharinen (Kadrina).
Bysholm (Vööla) — Hapsal (Haapsalu).
Charlottenthal (Lota) — Könhof (Keeni).
Choudleigh (Voka) — Asserin (Aseri).
Cournal (Kurna) — Reval (Tallinn).
Dirslet (Auglepa) — Hapsal (Haapsalu).
Dorpat-St. Marien Past. (Tartu-Maarja kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Duckershof (Kämmeri) — Kamby (Kambja).
Echmes (Ehmja) — Martens (Martna).
Ecks Past. (Äksi kir. m.) — Tabbifer (Voldi).
Eddara (Ädara) — Ruil (Viru-Roela).
Eidaperre (Eidapere) — Lelle (Lelle).
Eichhof (Lasva) — Werro (Võru).
Eichenhain (Tammiku) — Jewe (Jõhvi).
Eigstfer (Eistvere) — Wöchma (Võhma).
Ellistfer (Ellistvere) — Tabbifer (Voldi).
Emmast (Emmaste) — Emmast (Emmaste).
Emmomäggi (Emumäe) — Sall (Salla).
Engdes (Äntu) — Kl.-St. Marien (Väike-Maarja).
Enge Kr. Pernau (Änge) — St. Jakobi Kreis Pernau (Pärnu-Jakobi).
Enge Kr. Fellin (Änge) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Engelhardtshof Neu (Kapsta) — Elwa (Elva).
Erlenfeld (Ohulepa) — Haggers (Hageri).
Erras (Erra) — Luggenhusen (Lüganuse).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Errestfer (Erastvere) — Kannapäh (Kanepi).
Errides (Äreda) — Jewe (Jõhvi).
Errinal (Ärina) — Kl.-St. Marien (Väike-Maarja).
Erwita (Ärvita) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Eschenrode (Niitvälja) — Kegel (Keila).
Essemäggi (Ääsmäe) — Friedrichshof (Saue).
Essersberg (Väike-Kareda) — Pallo (Palu).
Etz (Edise) — Jewe (Jõhvi).
Euküll (Eiküla) — Arensburg (Kuresaare).
Euseküll (Õisu) — Euseküll (Õisu).
Eyefer (Eivere) — Annen (Anna).
Falkenau (Kärkna) — Tabbifer (Voldi).
Fall (Keila-Joa) — Kegel (Keila).
Fähna (Vääna) — Fähna (Vääna).
Fäht (Vao) — Reval (Tallinn).
Feckerort (Triigi) — Laisberg (Leisi).
Fehtenhof (Vedu) — Dorpat (Tartu).
Fegefeuer (Kiviloo) — Rasik (Raasiku).
Felix (Velikse) — Moiseküll (Mõisaküla).
Felks (Velise) — Merjama (Märjamaa).
Fennern (Vändra) — Fennern (Vändra).
Fersenau (Mõraste) — Merjama (Märjamaa).
Ficht (Tiinuse) — Arensburg (Kuressaare).
Fickel Alt (Vana-Vigala) — Fickel (Vigala).
Fickel Past. (Vigala kir. m.) — Fickel (Vigala).
Fickel Stein (Kivi-Vigala) — Fickel (Vigala).
Fierenhof (Tsooru) — Fierenhof (Tsooru).
Finn (Vinni) — Wesenberg (Rakvere).
Flemmingshof (Lajuse-Tähkvere) — Wottigfer (Võitkvere).
Fonal (Vohnja) — Fonal (Vohnja).
Forbushof (Vorbuse) — Dorpat (Tartu).
Forby (Voore) — Friedrichshof (Saue).
Forel (Voore) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Fölk (Laatre) — Sagnitz (Sangaste).
Franzenshütte (Vahi) — Dorpat (Tartu).
Freyhof (Talli) — Freyhof (Talli).
Friedholm (Fridholmi) — Rappin (Räpina).
Friedrichsheim (Vana) — Abia (Abja).
Friedrichshof im Kr. Dorpat (Vidrike) — Odenpäh (Otepää).
Friedrichshof in Harrien (Saue) — Friedrichshof (Saue).
Ganzenhof (Kantsi) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Gertrudenhof (Truuta) — Anzen (Antsla).
Goldenbeck Gr. (Suure-Kullamaa) — Silla (Silla).
Goldenbeck Kl. (Väike-Kullamaa) — Silla (Silla).
Goldenbeck Past. (Kullamaa kir. m.) — Silla (Silla).
Gothensee (Kodijärve) — Kamby (Kambja).
Gotland (Kotlandi) — Kielkond (Kihelkonna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Grabbenhof-Kappimois (Kapi-Kinsi) — Mohn Hellama (Muhu-Hellamaa).
Großenhof (Suuremõisa) — Helterma (Heltermaa).
Gudmannsbach (Häädemeeste) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
Gudmannsbach Past. (Häädemeeste kir. m.) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
Haakhof im Kr. Dorpat (Haagi) — Dorpat (Tartu).
Haakhof in Wierland (Aa) — Luggenhusen (Lüganuse).
Habbat (Habaja) — Kosch (Kose).
Habbinem (Ämari) — Wassalem (Vasalemma).
Habers (Haabersti) — Reval (Tallinn).
Haggers Past. (Hageri kir. m.) — Kirna (Kernu).
Haggud (Hagudi) — Haggud (Hagudi).
Hahnhof (Haanja) — Werro (Võru).
Haiba (Haiba) — Kirna (Kernu).
Hallik im Kr. Dorpat (Halliku) — Krasnogor (Kallaste).
Hallik im Kr. Pernau (Hallinga) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Hallinap (Haljava) — Rasik (Raasiku).
Hallist Past. (Halliste kir. m.) — Hallist (Halliste).
Halljal Past. (Haljala kir. m.) — Wesenberg (Rakvere).
Hanehl Past. (Hanila kir. m.) — Karusen (Karuse).
Hanpus (Hampsekülа) — Arensburg (Kuresaare).
Hardo (Hardu) — Pallifer (Palivere).
Hargel Past. (Hargla kir. m.) — Hargel (Hargla).
Hark (Harku) — Hark (Harku).
Harm, Alt- (Ojasuu) — Kosch (Kose).
Harm, Neu- (Harmi) — Kosch (Kose).
Haselau (Haaslava) — Dorpat (Tartu).
Hasik im Kr. Ösel (Haeska) — Hasik (Haeska).
Hasik in d. Wiek (Hasiko) — Hapsal (Haapsalu).
Hattoküll (Hatu) — Padis-Kloster (Kloostri).
Hauküll (Audla) — Laimjall (Laimjala).
Hähl (Ingliste) — Jörden (Juuru).
Heidemetz (Rava) — Ampel (Ambla).
Heidohof (Poka) — Dorpat (Tartu).
Heiligensee (Pühajärve) — Odenpäh (Otepää).
Heimadra (Kähri) — Pölwe (Põlva).
Heimar (Haimre) — Merjama (Märjamaa).
Heimtal (Heimtal) — Osula p.-a.
Heimthal (Heimtali) — Fellin (Viljandi).
Heinrichshof (Kolu) — Fonal (Vohnja).
Helenenhof (Liine) — St. Simonis (Simuna).
Hellama (Hellamaa) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Hellenorm (Hellenurme) — Middendorf (Pritsu).
Helmet (Helme) — Törwa (Tõrva).
Helmet, Past. (Helme kir. m.) — Törwa (Tõrva).
Herjanorm (Härjanurme) — Laisholm (Jõgeva).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Herküll (Härgla) — Jörden (Juuru).
Hermannsberg (Hermamäe) — Narva (Narva).
Hermannshof (Hermani) — Wöchma (Võhma).
Hermet (Härtu) — Rappel (Rapla).
Herrenhof (Pamma) — Laisberg (Leisi).
Hirmus (Hirmuse) — Luggenhusen (Lüganuse).
Hochnempa (Nõmpa) — Kergel Kr. Ösel (Saarte-Kärla).
Hohenhaupt (Mustamäe) — Nömme (Nõmme).
Hohenheide (Kõrgepalu) — Fierenhof (Tsooru).
Hohenheim (Rääǧu) — Linnamäggi (Linnamäe).
Hohenhof, Alt- u. Neu- (Vana- ja Uus-Karjaküla) — Kegel (Keila).
Hohenholm (Kõrgesaare) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Hoheneichen (Pilkuse) — Kielkond (Kihelkonna).
Hohensee (Kadrina) — Krasnogor (Kallaste).
Hollershof (Holdri) — Hollershof (Holdri).
Holmhof (Säarè) — Laimjall (Laimjala).
Holstfershof (Holstre) — Paistel (Paistu).
Homeln (Omuli) — Walk (Valga).
Höbbet (Hõbeda) — Katharinen (Kadrina).
Hördel (Hõreda) — Jörden (Juuru).
Hukas (Huuksi) — Koik (Koigi).
Hulljel (Hulja) — Katharinen (Kadrina).
Hummala (Humala) — Kegel (Keila).
Hummelshof (Ummuli) — Walk (Valga).
Hurmi (Hurmi) — Kannapäh (Kanepi).
Hüer (Hüüru) — Hark (Harku).
Jägel (Jõe) — Krasnogor (Kallaste).
Jäpern (Jööpre) — Pernau (Pärnu).
Jaggowal (Jägala) — Rasik (Raasiku).
Jakobi, Past. St., im Kr. Pernau (Jakobi kir. m.) — St. Jakobi im Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Jakobi, St., Past., in Wierland (Jakobi kir. m.) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Jallamets (Jalametsa) — Wöchma (Võhma).
Jama (Jaama) — Dorpat (Tartu).
Jamma, Past. (Jämaja kir. m.) — Torkenhof (Torgu).
Janik (Jaaniku) — Liwa (Liiva).
Jäskamois (Jeska) — Ollustfer (Olustvere).
Jeddefer (Jädivere) — Fickel (Vigala).
Jegelecht (Jõelähtme) — Rasik (Raasiku).
Jegelecht, Past. (Jõelähtme kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Jelgimäggi (Jälgimäe) — Friedrichshof (Saue).
Jendel (Jäneda) — Jendel (Jäneda).
Jensel (Kuremaa) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Jerlep (Järlepa) — Koil (Kohila).
Jerwajöggi (Järvejõe) — Tamsal (Tamsalu).
Jerwakant (Järvakandi) — Jerwakant (Järvakandi).
Jeß (Essu) — Halljal (Haljala).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Jewe (Jõhvi) — Jewe (Jõhvi).
Jewe, Past. (Jõhvi kir. m.) — Jewe (Jõhvi).
Igast (Igaste) — Karolen (Karula).
Ilgas (Hülgaste) — Rasik (Raasiku).
Illingen (Misso) — Illingen (Misso).
Illuck (Iluka). — Püchtitz (Kuremäe)
Illust (Iluste) — Patzal (Paatsalu).
Ilmando (Ilmando) — Aß (Kiltsi).
Ilmazahl (Ilmatsalu) — Dorpat (Tartu).
Ilmjerw (Ilmjärve) — Odenpäh (Otepää).
Ilpel (Ilpa) — Arensburg (Kuresaare).
Immafer (Imuvere) — Koik (Koigi).
Immofer (Imukvere) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Innis (Inju) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Joala (Joala) — Narva (Narva).
Johannis, St., Past., in Harrien (Harju-Jaani kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Johannis, St., Past., in Jerwen (Järva-Jaani kir. m.) St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Johannis, St., Past., im Kr. Ösel (Jaani kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
Johannis, St., Groß-, Past. (Suure-Jaani kir. m.) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Johannis, St., Klein-, Past. (Kolga-Jaani kir. m.) — Klein-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Johannishof (Rae) — Laakt (Lagedi).
Jöggis in Harrien (Jõgisoo) — Friedrichshof (Saue).
Jöggis in der Wiek (Jõgisoo) — Silla (Silla).
Jöhntack (Jõetaguse) — Katharinen (Kadrina).
Jömper (Jõepere) — Katharinen (Kadrina).
Jöör (Jööri) — Hasick (Haeska).
Jörden (Juuru) — Jörden (Juuru).
Jörden, Past. (Juuru kir. m.) — Jörden (Juuru).
Jotma (Jootma) — Ampel (Ambla).
Isaak (Iisaku) — Isaak (Iisaku).
Isenhof, Alt- u. Neu- (Purtse ja Püssi) — Luggenhusen (Lüganuse).
Itfer (Idavere) — Wesenberg (Rakvere).
Jührs (Jursi) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Jürgens, St., Past. (Jüri kir. m.) — Laakt (Lagedi).
Jürgensberg (Kuksemaa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kaarmann (Kaarma) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kabbal (Kabala) — Wöchma (Võhma).
Kabbil (Sassi) — Laimjall (Laimjala).
Kabbina (Kabina) — Dorpat (Tartu).
Kachkowa (Kahkva) — Rappin (Räpina).
Kachtla (Kahtla) — Laimjall (Laimjala).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kadvel (Kihelkonna-Loona) — Kielkond (Kihelkonna).
Kaima (Kõima) — Kokenkau (Koonga).
Kailes (Kailaste) — Kerkau (Kärgu).
Kaisma (Kaisma) — Kerkau (Kärgu).
Kaljo-Leilis (Kalju) — Risti (Risti).
Kalle (Kalle) — Taps (Tapa).
Kallina (Kalina) — Mehntack (Mäetaguse).
Kallie (Kalli) — Kokenkau (Koonga).
Kaltenborn (Norra) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Kaltenbrunn (Roosna-Halliku) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kamby, Groß- (Suure-Kambja) — Kamby (Kambja).
Kamby, Neu- (Uue-Kambja) — Kamby (Kambja).
Kamby, Past. (Kambja kir. m.) — Kamby (Kambja).
Kandel, im Kr. Ösel (Kandla) — Arensburg (Kuresaare).
Kandel, in Wierland (Kandle) — Wesenberg (Rakvere).
Kangern (Kangruselja) — Arensburg (Kuresaare).
Kannapäh, Past. (Kanepi kir. m.) — Kannapäh (Kanepi).
Kappel, in Harrien (Kabala) — Rappel (Rapla).
Kappel, in Wierland (Kabala) — Kappel (Kabala).
Kappo (Kapu) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Kardina (Karinu) — Wechmuth (Võhmuta).
Kardis (Kärde) — Laisholm (Jõgeva).
Karkus, in Jerwen (Karkuse) — Nömküll (Nõmmküla).
Karkus, im Kr. Pernau (Karksi) — Nuia (Nuia).
Karkus, Past. (Karksi kir. m.) — Nuia (Nuia).
Karky (Karki) — Torkenhof (Torgu).
Karlowa (Karlova) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. Kamby (Puugi) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. St. Marien (Kaarli) — Warrol (Vara).
Karlsberg, im Kr. Pernau (Kaarli) — Hallist (Halliste).
Karlsbrunn (Metsamõisa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Karlshof, in Jerwen (Kaarli) — Taps (Tapa).
Karlshof, im Kr. Pernau (Rõusa) — Fennern (Vändra).
Karlsruh (Karlsruue) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Karmel, Past. (Kaarma kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel-Großenhof (Suure-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmelhof (Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel, Neu- (Uue-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmis (Karmise) — Arensburg (Kuressaare).
Karolen, Past. (Karula kir. m.) — Karolen (Karula).
Karolen, im Kr. Fellin (Karula) — Fellin (Viljandi).
Karolen, im Kr. Werro (Karula) — Karolen (Karula).
Karral (Karala) — Kielkond (Kihelkonna).
Karrasky (Karaski) — Kannapäh (Kanepi).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Karridahl (Kardja) — Orrisaar (Orissaare).
Karrinöm (Karinõmme) — Weltz (Veltsa).
Karrishof, Alt- (Vana-Kariste) — Abia (Abja).
Karrishof, Neu- (Uue-Kariste) — Hallist (Halliste).
Karrishof (Karja) — Laisberg (Leisi).
Karris, Past. (Karja kir. m.) — Laisberg (Leisi).
Karritz (Karitsa) — Wesenberg (Rakvere).
Karrol (Karula) — Viol (Vihula).
Karstemois (Karste) — Kannapäh (Kanepi).
Karusen, Past. (Karuse kir. m.) — Leal (Lihula).
Kasargen (Kasari) — Kasargen (Kasari).
Kasperwiek (Käsmu) — Wösso (Võsu).
Kassar (Kassari) — Keinis (Keina).
Kassenorm (Kasenurme) — Ellama (Ellamaa).
Kassepäh (Kasepää) — Kassepäh (Kasepää).
Kasseritz, Alt- (Vana-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kasseritz, Neu- (Vastse-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kassinorm (Kassinurme) — Kersel (Kaarepera).
Kaster (Kastre) — Wendau (Võnnu).
Kastna (Kastna) — Testama (Tõstamaa).
Kastolatz (Kastolatsi) — Odenpäh (Otepää).
Kasty (Kasti) — Merjama (Märjamaa).
Katharinen, Past. St. (Kadrina kir. m.) — St. Katharinen (Kadrina).
Kattentack, in der Wiek (Päri) — Silla (Silla).
Kattentack, in Wierland (Aaspere) — Katharinen (Kadrina).
Kau (Triigi) — Kosch (Kose).
Kauks (Kauksi) — Isaak (Iisaku).
Kaulep (Kaalepi) — Kaulep (Kaalepi).
Kaunisaar (Kaunissaare) — Kedder (Kehra).
Kaunispäh (Kaunispää) — Arensburg (Kuressaare).
Kaunifer (Kaunivere) — Arensburg (Kuressaare).
Kautel (Kautjala) — Reval (Tallinn).
Kautfer (Kautvere) — Halljal (Haljala).
Kawa (Kave) — Laisholm (Jõgeva).
Kawast, im Kr. Dorpat (Kavastu) — Kawast (Kavastu).
Kawast, in Wierland (Kavastu) — Viol (Vihula).
Kawelecht (Kavilda) — Dorpat (Tartu).
Kawershof, im Kr. Dorpat (Kaagvere) — Dorpat (Tartu).
Kawershof, im Kr. Fellin (Kaavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Kawershof, im Kr. Werro (Kaagjärve) — Walk (Valga).
Kay (Kaiu) — Kay (Kaiu).
Kayafer (Kajavere) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Kända (Käända) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-Vaksal).
Känick (Kääniku) — Rasik (Raasiku).
Käsal, in Harrien (Kääsalu) — Kegel (Keila).
Käsal, in der Wiek (Kääsla) — Merjama (Märjamaa).
Käsel (Kääsla) — Arensburg (Kuressaare).
Kebbeldorf (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kebbelhof (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
Keblas (Keblaste) — Weltz (Veltsa).
Kechtel (Kehtna) — Kedenpäh (Keava).
Kedder (Kehra) — Kedder (Kehra).
Kedenpäh (Keava) — Kedenpäh (Keava).
Kedik (Keediku) — Hapsal (Haapsalu).
Kedwa (Kädva) — Lelle (Lelle).
Kegel, Past. (Keila kir. m.) — Kegel (Keila).
Kehrimois (Keeri) — Nüggen (Nõo).
Keinast (Keinastesaar) — Orrisaar (Orissaare).
Keinis. Past. (Keina kir. m.) — Keinis (Keina).
Keis (Köisi) — St. Petri (Peetri).
Kellamäggi (Kellamäe) — Arensburg (Kuressaare).
Kelp (Kelba) — Haggers (Hageri).
Kemnast (Kõmmaste) — Padis Kloster über Baltischport (Paltiski).
Kenen (Keeni) — Kenen (Keeni).
Kergel, Past. (Kärla kir. m.) — Ösel (Saarte-Kärla).
Kergelhof (Kärla) — Ösel (Saarte-Kärla).
Kergel (Kergula) — Werro (Võru).
Kerkau (Kärgu) — Lelle (Lelle).
Kerrafer, im Kr. Dorpat (Kärevere) — Laiva (Laeva).
Kerrafer, in Jerwen (Käravete) — Ampel (Amblä).
Kerrefer (Kärevere) — Kerrefer (Kärevere).
Kerro, im Kr. Pernau (Käru) — Kerro (Käru).
Kerro (Käru) — Kerro Bahnhof Jerwen (Käru).
Kerro, in Wierland (Käru) — Sall (Salla).
Kersel, im Kr. Dorpat (Kaarepera) — Bartholomäi (Palamuse).
Kersel, im Kr. Fellin (Loodi) — Paistel (Paistu).
Kersel, im Kr. Pernau (Kärsu) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kersel, in Wierland (Kärsa) — Aß (Kiltsi).
Kerstenshof (Kärstna) — Kerstenshof (Kärstna).
Kertel (Kärdla) — Kertel (Kärdla).
Kerwel (Kärbla) — Linnamäggi (Linnamäe).
Keskfer, im Kr. Ösel (Keskvere) — Orrisaar (Orissaare).
Keskfer, in der Wiek (Keskvere) — Hapsal (Haapsalu).
Kesküll (Keskküla) — Kasargen (Kasari).
Kibbijerw (Kivijärve) — Lais (Laiuse).
Kichlefer (Kihlevere) — St. Katharinen (Kadrina).
Kida (Kiiu) — Kida (Kiiu).
Kiddemetz (Küdemaa) — Kielkond (Kihelkonna).
Kiddijerw (Kiidjärve) — Aya (Ahja).
Kiekel (Kiikla) — Mehntack (Mäetaguse).
Kielkond. Past. (Kihelkonna kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Kioma (Kiiumaa) — Pölwe (Põlva).
Kirdal (Kirdalu) — Koil (Kohila).
Kirna, in Harrien (Kernu) — Kirna i. Harrien (Kernu).
Kirna, in Jerwen (Kirna) — Kirna i. Jerwen (Kirna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kirrefer, Past. (Kirbla kir. m.) — Kasargen (Kasari).
Kirrimäggi (Kirimäe) — Pallifer (Palivere).
Kirrisaar (Koordi) — Orrisaar (Esna).
Kirrumpäh, Alt- u. Neu- (Kirepi) — Elwa (Elva).
Kiwidepäh (Kiideva) — Hapsal (Haapsalu).
Klausholm (Kaarma-Loona) — Arensburg (Kuressaare).
Klosterhof (Kloostri) — Leal (Lihula).
Knippelshof (Nüpli) — Odenpäh (Otepää).
Kochtel (Kohtla) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Kockora (Kokora) — Krasnogor (Kallaste).
Koddafer, Past. (Kodavere kir. m.) — Krasnogor (Kallaste).
Koddasem (Kodasema) — St. Petri (Petri).
Koddil (Kodila) — Rappel (Rapla).
Koggowa (Koguva) — Kuiwast (Kuivaste).
Koggul (Kogula) — Laimjall (Laimjala).
Kohhat, in Harrien (Kohatu) — Kirna (Kernu).
Kohhat, in der Wiek (Kohatu) — Merjama (Märjamaa).
Koigust (Kõiguste) — Orrisaar (Orissaare).
Koik, in Jerwen, Kirchsp. Ampel (Koigi) — Ampel (Ambla).
Koik, in Jerwen, Kirchspiel St. Petri (Koigi) — Koik (Koigi).
Koik, im Kr. Ösel (Koiki) — Laisberg (Leisi).
Koik, im Kr. Werro (Koigu) — Anzen (Antsla).
Koiküll (Koikla) — Laisberg (Leisi).
Koiküll-Adsel (Koiküla) — Koiküll (Koiküla).
Koiküll-Kirrumpäh, Alt- (Vana-Koiola) — Pölwe (Põlva).
Koiküll-Kirrumpäh, Neu- (Vastse- Koiola) — Löweküll (Leevi).
Koiküll-Kirrumpäh, Klein- (Timmo) — Pölwe (Põlva).
Koil, in Harrien (Kohila) — Koil (Kohila).
Koil, in Wierland (Koila) — Sall (Salla).
Koitjerw (Koitjärve) — Kolk (Kolga).
Kokenkau (Koonga) — Kokenkau (Koonga).
Kolk (Kolga) — Kolk (Kolga).
Kollo (Kolu) — Kollo (Kolu).
Kondo (Kõnnu) — Wottigfer (Võtikvere).
Kongota, Groß- (Suur-Kongota) — Elwa (Elva).
Kongota, Klein- (Väike-Kongota) — Elwa (Elva).
Kono (Koonu) — Kl. Marien (Väike-Maarja).
Konofer (Konuvere) — Merjama (Märjamaa).
Kook (Koogu) — Asserin (Aseri).
Koppelmann (Koppelmanni) — Friedrichshof (Saue).
Korast (Kooraste) — Kannapäh (Kanepi).
Korba (Kõrbja) — Jöeküll (Jõeküla).
Korküll (Koorküla) — Korküll (Koorküla).
Korps (Einmanni) — Korps (Einmanni).
Kosch, in der Wiek (Päärdu) — Merjama (Märjamaa).
Kosch (Kose) — Kosch (Kose).
Kosch, Past. (Kose kir. m.) — Kosch (Kose).
Kosse (Viitina) — Werro (Võru).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kostifer (Kostivere) — Jõelehtme p. a.
Kotzum (Kodasuu) — Rasik (Raasiku).
Köllitz (Krootuse) — Kannapäh (Kanepi).
Kölljall (Kõlljala) — Arensburg (Kuressaare).
Köln (Lööne) — Neu-Löwel (Uus-Lõve).
Könda (Kõnnu) — Kolk (Kolga).
Köndes (Tõdva-Kõnnu) — Fonal (Vohnja).
Könhof (Keeni) — Kenen (Keeni-vaksal).
Könno (Kõnnu) — Kerkau (Kärgu).
Köppo-Fellin, Past. (Kõpu kir. m.) — Fellin (Viljandi).
Köppo, Groß- (Suur-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
Köppo, Klein- (Väike-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
Körwentack (Kõrvetaguse) — Merjama (Märjamaa).
Körritz (Kööriste talu) — Riesenberg (Riisipere). Eingeschriebene Briefe u. Geld: Postagentur Varbola.
Krasnogor (Kallaste) — Krasnogor (Kallaste).
Kreuz, Past. (Risti kir. m.) — Kreuz (Kirikküla).
Kreuzhof (Risti) — Kreuz (Kirikküla).
Krűdenershof (Krűűdneri) — Kamby (Kambja).
Kuckers (Kukruse) — Jewe (Jõhvi).
Kuckofer (Kukevere) — Ampel (Ambla).
Kuckulin (Kukulinna) — Tabbifer (Voldi).
Kuda (Kuuda) — Merjama (Märjamaa).
Kudding (Kudina) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Kudjapäh (Kudjapää) — Arensburg (Kuressaare).
Kuy (Kuie) — Korps (Einmanni).
Kuijöggi (Kuijõe) — Risti (Risti).
Kuimetz (Kuimetsa) — Kuimetz (Kuimetsa).
Kuiwast (Kuivaste) — Kuiwast (Kuivaste).
Kullaaru (Kullaaru) — Wesenberg (Rakvere).
Kullenga (Kullenga) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kulli (Kulli) — Arensburg (Kuressaare).
Kullina (Kulina) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kumna (Kumna) — Kegel (Keila).
Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Kupnal (Kupna) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kurkund (Kilingi-Nõmme) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kurküll, in Jerwen (Kurge) — Lechts (Lehtse).
Kurkül, in Wierland (Kütti) — St Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi)
Kurresar, in Wierland (Polli) — St. Katharinen (Kadrina).
Kurresaar, im Kr. Fellin (Kuresaare) — Tarwast (Tarvastu).
Kurrisal (Kurisoo) — Arrawett (Aravette).
Kurrista, im Kr. Dorpat (Kurista) — Wendau (Võnnu).
Kurrista, im Kr. Fellin (Kurista) — Laisholm (Jõgeva).
Kurro (Kuru) — Ampel (Ambla).
Kurtna, in Harrien (Kurtna) — Kisa (Kiisa).
Kurtna, in Wierland (Kurtna) — Jewe (Jõhvi).
Kusal, Past. (Kuusalu kir. m.) — Kusal (Kuusalu).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kusna (Kuusna) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kusnöm (Kuusnõmme) — Kielkond (Kihelkonna).
Kusthof, Alt- (Vana-Kuuste) — Kamby (Kambja).
Kusthof, Neu- (Vastse-Kuuste) — Aya (Ahja).
Kutterküll (Kudruküla) — Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Kühno, Insel (Kihnu saar) — Kühno-Testama (Kihnu-Tõstamaa).
Kütke (Kütke) — Merjama (Märjamaa).
Laakt (Lagedi) — Laakt (Lagedi).
Lachmes (Lahmuse) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Ladigfer (Laekvere) — Ladigfer (Laekvere).
Ladjall (Ladjala) — Arensburg (Kuressaare).
Lagena (Laagna) — Merreküll (Mereküla).
Lahhentagge (Lahetaguse) — Kielkond (Kihelkonna).
Laiksar (Laiksaare) — Laiksar (Laiksaare).
Laimjall (Laimjala) — Laimjall (Laimjala).
Laimetz (Laimetsa) — Koigi (Koigi).
Lais (Laiuse) — Lais (Laiuse).
Lais, Past. (Laiuse kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Laisberg (Leisi) — Laisberg (Leisi).
Laisholm (Jõgeva) — Laisholm (Jõgeva).
Laitz (Laitse) — Laitz (Laitse).
Laitzen, Alt (Vana Laitsne) — Alt-Laitzen (Vana Laitsne).
Laiwa (Laeva) — Laiwa (Laeva).
Lammasküll (Lammasküla) — Rakke (Rakke).
Langensee (Pikajärve) — Odenpäh (Otepää).
Lannemetz (Laanemetsa) — Hargel (Hargla).
Lassila (Lasila) — Wesenberg (Rakvere).
Lassinurm (Lasinurme) — Weggewa (Vägeva).
Laugo (Laugu) — Laisberg (Leisi).
Lauenhof (Lõve) — Törwa (Tõrva).
Lauk (Lauka) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Laugota (Lõugeti) — Hapsal (Haapsalu).
Laulasma (Laulasmaa) — Lodensee (Klooga).
Laupa (Laupa) — Turgel (Türi).
Lautel (Lautna) — Kasargen (Kasari).
Layküll (Laiküla) — Kasargen (Kasari).
Leal, Past. (Lihula) — Leal (Lihula).
Lechtigall, Groß- (Suure-Lähtru) — Lechtigall (Lähtru).
Lechtigall, Klein- (Väike-Lähtru) — Pallifer (Palivere).
Lechtmets (Lehtmetsa) — Jendel (Jäneda).
Lechts (Lehtse) — Lechts (Lehtse).
Lediküll (Leediküla) — Pallifer (Palivere).
Ledis (Leedi) — Wottigfer (Võtikvere).
Leetz (Leetse) — Baltischport (Baltiski).
Lehhet (Lehetu) — Liwa (Liiva).
Lehowa (Lõhavere) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Lehhola (Lehola) — Kegel (Keila).
Lelle (Lelle) — Lelle (Lelle).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Lellefer (Lellevere) — Jerwakant (Järvakandi).
Lello (Leluselja) — Taterma (Tatermaa).
Lemmalsnäse (Lõmala) — Arensburg (Kuressaare).
Leo (Lõo) — Arensburg (Kuressaare).
Leppiko (Lepiku) — Rappin (Räpina).
Lewer (Leevre) — Risti (Risti).
Lilienbach (Trilli) — Taps (Tapa).
Lilienhof (Haansalu) — Kappel (Kabala).
Lillemois (Lilli) — Rasik (Raasiku).
Limmat, in Harrien (Lümandu) — Haggers (Hageri).
Limmat, in der Wiek (Limandu) — Waimõisa p.-ag. Tel. Warbola 7c.
Linden (Ungru) — Hapsal (Haapsalu).
Linnamäggi (Linnamäe) — Anzen (Antsla).
Linnapäh (Linnapää) — Arrawett (Aravete).
Loal (Lohu) — Loal (Lohu).
Lobenstein (Loosi) — Neuhausen (Lepassaare).
Lodensee (Klooga) — Lodensee (Klooga).
Lohde (Koluvere) — Risti (Risti).
Lohusu (Lohusuu) — Lohusu (Lohusuu).
Loop (Loobu) — Katharinen (Kadrina).
Loper (Loopre) — Pillistfer (Pillistvere).
Löwekülll (Leevi) — Werro (Võru).
Löwel, Alt- (Vana-Lõvi) — Alt-Löwel (Vana-Lõvi).
Löwel, Neu- (Uus-Lõvi) — Neu-Löwel (Uus-Lõvi).
Löwenhof (Kuigatsi) — Mägiste (Mägiste).
Löwenwolde (Liigvalla) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Ludenhof (Luua) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Lugden (Luke) — Nüggen (Nõo).
Luggenhusen, Past. (Lűganuse kir. m.) — Luggenhusen (Lűganuse).
Luhde-Großhof (Paju) — Walk (Valga).
Luist (Luiste) — Luist (Luiste).
Lulupäh (Luulupää) — Laisberg (Leisi).
Lunia (Luunja) — Dorpat (Tartu).
Lusik (Luusika) — Wennefer (Venevere).
Lustifer (Lustivere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Lutznik (Luutsniku) — Werro (Võru).
Lückholm (Lükholmi) — Hapsal (Haapsalu).
Lümmada (Lümada) — Kielkond (Kihelkonna).
Maals (Maalse) — Hapsal (Haapsalu).
Maart (Maardu) — Laakt (Lagedi).
Machters (Mahtra) — Jörden (Juuru).
Magnusdahl (Võlla) — Mohn-Hellama (Muho-Hellamaa).
Magnushof, im Kr. Ösel (Elme) — Arensburg (Kuresaare).
Magnushof, in der Wiek (Suuremõisa) — Worms (Vormsi).
Maholm, Past. (Viru-Nigula kir. m.) — Kappel (Kabala).
Malla (Malla) — Kunda (Kunda).
Marien, Klein-, Past. (Väike-Maarja, kir. m.) — Klein-Marien (Väike-Maarja).

Marien-Magdalenen, St. (Koeru) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Marien-Magdalenen, St., Past. (Maarja-Magdaleena, kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Marienhof (Maarja) — Dorpat (Tartu).
Marrama (Maramaa) — Dorpat (Tartu).
Martens, St., Past. (Martna, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Masik (Maasi) — Orisaar (Orissaare).
Massau (Massu) — Karusen (Karuse).
Matthăi, St., Past. (Madise kir. m.) Arrawett (Aravete).
Matthias, St., Past. (Madise kir. m.) — St. Matthias (Harju-Madise).
Matzal (Matsalu) — Leal (Lihula).
Maidel (Maidla) — Jörden (Juuru).
Mäehof (Mäe) — Tabbifer (Voldi).
Mähküll (Mäeküla) — Haggers (Hageri).
Mäxhof (Mäksa) — Dorpat (Tartu).
Medel (Meedla) — Arensburg (Kuressaare).
Meeks (Meeksi) — Rappin (Räpina).
Megel (Neeroti) — Odenpäh (Otepää).
Mehheküll (Mäeküla) — Turgel (Türi).
Mehntack (Mäetaguse) — Mehntack (Mäetaguse).
Meks (Ravila) — Kosch (Kose).
Menzen (Mõniste) — Menzen (Mõniste).
Merjama (Märjamaa) — Merjama (Märjamaa).
Merjama, Past. (Märjamaa, kir. m.) — Merjama (Märjamaa).
Merreküll-Innis (Inju ja Mereküla) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Merreküll, Badeort (Mereküla) — Merreküll (Mereküla).
Merremois (Meremõisa) — Kegel (Keila).
Mettapäh (Mädapää) — Wesenberg (Rakwere).
Metzikus (Metsiku) — Viol (Vihula).
Metzküll (Metsküla) — Laisberg (Leisi).
Metztacken (Metsataguse) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Metzeboe (Mõtsu) — Padenorm (Paadremaa).
Mexhof (Mäo) — Weißenstein (Paide).
Meyershof (Meeri) — Nüggen (Nõe).
Meyris (Määri) — Simonis (Simuna).
Michaelis, St., Past. (Mihkli, kir. m.) — Weltz (Veltsa).
Mohrenhof (Moora) — Ladigfer (Laekvere).
Moik (Mõigu) — Reval (Tallinn).
Moisama in d. Wiek (Mõisamaa) — Merjama (Merjamaa).
Moisama in Wierland (Mõisamaa) — Rakke (Rakke).
Moisekatz (Mooste) — Werro (Võru).
Moisekűll (Mõisaküla) — Karusen (Karuse).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu) — Kuiwast (Kuivast).
Mohn, Past. (Muhu, kir. m.) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Morne (Morna) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Morra (Morra) — Laisholm (Jõgeva).
Morras (Muraste) — Reval (Tallinn).
Morsel-Podrigel (Riidaja) — Kerstenshof (Kärstna).
Mödders (Mõdriku) — Wesenberg (Rakvere).
Mönnikorb (Imastu) — Taps (Tapa).
Mönnust (Mõnnuste) — Arensburg (Kuressaare).
Muddis (Moe) — Taps (Tapa).
Mulluth (Mullutu) — Arensburg (Kuressaare).
Munalas (Munalaskme) — Laitz (Laitse).
Murratz (Muratsi) — Arensburg (Kuressaare).
Mustajõggi (Mustajõe) — Ampfer (Auvere).
Mustel (Mustja) — Asula p.-a.
Mustelhof (Mustjala) — Kielkond (Kihelkonna).
Mustel, Past. (Mustjala, kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Mühlenhof (Veski) — Krüdenershof (Krüdneri).
Müllershof (Kingli) — Laimjall (Laimjala).
Münkenhof (Muuga) — Ladigfer (Laekvere).
Müntenhof (Mündi) — Weißenstein (Paide).
Nappel (Nabala). — Reval (Tallinn).
Nawwast (Navesti) — Tääksi (Tääksi).
Nehhat in Harrien (Nehatu) — Reval (Tallinn).
Nehhat in d. Wiek (Nehatu) — Patzal (Paatsalu).
Nelwa (Nõlva) — Merjama (Märjamaa).
Neuhausen (Vastseliina) —Neuhausen (Vastseliina).
Neuhausen, Past. (Vastseliina, kir. m.) — Neuhausen (Vastseliina).
Neuhof im Kr. Dorpat (Raanitsa) — Kamby (Kambja).
Neuhof in Jerwen (Sajakopli) — Taps (Tapa).
Neuenhof in Goldenbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Neuenhof bei Hapsal (Uuemõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Neuenhof in Kusal (Loo) — Kolk (Kolga).
Neuenhof in Kosch (Uuemõisa) — Kosch (Kose).
Neuenhof im Kr. Ösel (Uuemõisa) — Orrisaar (Orissaare).
Neuenhof in Ost-Harrien (Kose-Uuemõisa) — Kosch (Kose).
Neuenhof in Westharrien (Nõmmepere) — Haggers (Hageri).
Newe (Nõva) — Wassalem (Vasalema).
Niby (Niibi) — Hapsal (Haapsalu).
Niens (Niine) — Lechtigall (Lähtru).
Ninigal (Päri) — Fellin (Viljandi).
Nissi, Past. (Nissi, kir. m.) — Liwa (Liiva).
Noistfer (Purdi) — Annen (Anna).
Nõmbra (Nõmbra) — Kedder (Kehra).
Nömme in Wierland (Nõmme) — Aß (Kiltsi).
Nömküll in Jerwen (Nõmmküla) — Alupere (Alupere).
Nömküll in d. Wiek (Nõmmküla) — Hapsal (Haapsalu).
Nuckö, Past. (Noarootsi, kir. m.) — Paschlep (Passlepa).
Nurms in Harrien (Nurme) — Liwa (Liiva).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Nurms im Kr. Ösel (Nurme) — Orrisaar (Orissaar).
Nurms in d. Wiek (Nurtu) — Merjama (Märjamaa).
Nursie, Alt- (Vana Nursi) — Werro (Võru).
Nursie, Neu- (Vastse-Nursi) — Werro (Võru).
Nüggen, Alt- (Vana-Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Neu- (Vastse Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Past. (Nõo, kir. m.) — Nüggen (Nõo).
Oberpahlen (Vana-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Neu- (Uue-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Past. (Põltsamaa, kir. m.) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ocht (Ohtu) — Kegel (Keila).
Ochtel (Ohtla) — Pallifer (Palivere).
Odenkat (Ohekatku) — Kedenpäh (Keava).
Odenpäh (Vana-Otepää) — Odenpäh (Otepää).
Odenpäh, Past. (Otepää, kir. m.) — Odenpäh (Otepää).
Odenwald (Ohukotsu) — Schwarzen (Varbola).
Oehrten (Ulvi) — Kappel (Kabala).
Oepere — Rasik (Raasiku).
Oethel (Öötla) — Petri (Peetri).
Oidenorm (Oidremaa) — Weltz (Veltsa).
Oiso (Oisu) — Kerrefer (Türi-Alliku p. a.).
Olbrück (Olbrüki) — Arensburg (Kuressaare).
Ollepäh (Oleva) — Wöchma (Võhma).
Ollustfer (Olustvere) — Ollustfer (Olustvere).
Onorm (Oonurme) — Tuddolin (Tudulinna).
Ontika (Ontika) — Jewe (Jõhvi).
Orgmetz (Orgmetsa) — Alp (Albu).
Orgena (Orina) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Orjack (Orjaku) — Keinis (Keina).
Orks (Orkse) — Pallifer (Palivere).
Orrenhof in Harrien (Oru) — Kosch (Kose).
Orrenhof im Kr. Pernau (Orajõe) — Kabli (Kabli).
Orrenhof in d. Wiek (Oru) — Linnamägi (Linnamäe).
Orriküll (Oriküla) — Arensburg (Kuressaare).
Orrisaar in Jerwen (Esna) — Orrisaar (Esna).
Orrisaar im Kreise Ösel (Orissaare) — Orrisaar (Orissaare).
Orro (Oru) — Toila (Toila).
Ottenküll (Triigi) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Owerlack (Patküla) — Törwa (Tõrva).
Paatz (Paatsa) — Arensburg (Kuressaare).
Pachel (Pahkla) — Koil (Kohila).
Packerort (Pakri) — Baltischport (Baltiski).
Paddas (Pada) — Kappel (Kabala).
Padel (Paadla) — Arensburg (Kuressaare).
Padenorm (Paadremaa) — Padenorm (Paadremaa).
Padis-Kloster (Kloostri) — Padis-Kloster (Kloostri).
Paenküll (Paeküla) — Merjama (Märjamaa).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Paggar (Pagari) — Jewe (Jõhvi).
Paistel, Past. (Paistu, kir. m.) — Paistel (Paistu).
Pajack (Pajaka) — Schwarzen (Varbola).
Pajomois (Paju) — Kielkond (Kihelkonna).
Pajus (Pajusi) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Pajusby (Paenasti) — Kl. St. Johannis (Kolga-Jaani).
Pall (Loodna) — Luist (Luiste).
Palla (Pala) — Krasnogor (Kallaste).
Pallal (Pala) — Katharinen (Kadrina).
Pallamois (Palli) — Werro (Võru).
Pallas (Pallaste) — Baltischport (Baltiski).
Pallfer (Pallvere) — Kosch (Kose).
Pallifer (Palivere) — Pallifer (Palivere).
Pallo (Palu) — Pallo (Palu).
Palloper (Palupera) — Middendorf (Pritsu).
Palms (Palmse) — Wõso (Võsu).
Pantifer (Pandivere) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Pardas (Partsi) — Kuri (Kuri).
Pargel (Parila) — Hapsal (Haapsalu).
Pargenthal (Tolli) — Tolli p.-a.
Parkhof (Parka) — Merjama (Märjamaa).
Parkhof (Parkhofi) — Haggers (Hageri).
Parmel (Liivi) — Silla (Silla).
Parrasma (Parasmaa) — Pernau, St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Parrasmetz (Parametsa) — Laisberg (Leisi).
Parzimois (Partsi) — Pölwe (Põlva).
Paschlep (Passlepa) — Paschlep (Passlepa).
Pasik (Paasiku) — Kedder (Kehra).
Pastfer (Paasvere) — Ladigfer (Laekvere).
Pattenhof (Pati) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Patz (Patsu) — Silla (Silla).
Patzal (Paatsalu) — Patzal (Paatsalu).
Paulenhof (Veriora) — Löweküll (Lõvi).
Paulsruhe (Rootsi) — Patzal (Paatsalu).
Paunküll (Paunküla) — Kosch (Kose).
Payel (Pae) — Jörden (Juuru).
Pähho (Pähu) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Pechel (Pähkla) — Arensburg (Kuressaare).
Peddast (Pedaste) — Kuiwast (Kuivaste).
Pedua (Pädeva) — Merjama (Märjamaa).
Penneküll (Penuja) — Abia (Abja).
Pennijöggi (Penijõe) — Leal (Lihula).
Penningby (Peningi) — Rasik (Raasiku).
Pergel (Perila) — Penningby (Peningi).
Pernama (Pärnamaa) — Liwa-Riesenberg (Liiva-Riisepere).
Pernau-St. Elisabeth, Past. (Pärnu, kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Perifer (Peeri) — Jewe (Jõhvi).
Perrist (Peri) — Pölwe (Põlva).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Versichern Sie
Ihr Leben und Eigentum
im
„Eesti Lloyd“



Erhältlich
in allen
Schuhwaren-
Handlungen



Vertretung und Lager

Emil Kumenius

Tallinn, Lai 9. Tel. 437-46

Persama (Pärsamaa) — Laisberg (Leisi).
Perst, Alt und Neu (Pärsti) — Fellin (Viljandi).
Petrimois (Peetrimõis) — Osula p.-ag.
Petri, St., Past. (Peetri, kir. m.) — Petri (Peetri).
Peude, Past. (Pede, kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
Peudehof (Oti) — Orrisaar (Orissaare).
Peuth (Kloodi) — Wesenberg (Rakvere).
Peuthof (Päite) — Sillamäggi (Sillamäe).
Pichtendahl (Pihtla) — Arensburg (Kuressaare).
Pickfer (Pikavere) — Penningby (Peningi).
Pickwa (Pikva) — Kedder (Kehra).
Piddul (Pidula) — Kielkond (Kihelkonna).
Piep (Piibe) — Lahuküll (Lahu).
Piera (Piira) — Wesenberg (Rakvere).
Piersal (Piirsalu) — Risti (Risti).
Pigant, Alt (Piigandi) — Kannapäh (Kanepi).
Pigant, Neu (Heisri) — Kannapäh (Kanepi).
Pigast, Alt (Vana-Piigaste) — Kannapäh (Kanepi).
Pigast, Neu (Soodla) — Kannapäh (Kanepi).
Pihla (Piila) — Arensburg (Kuressaare).
Pilken (Pilka) — Dorpat (Tartu).
Pillistfer, Past. (Pilistvere, kir. m.) — Pillistfer (Pilistvere).
Piometz (Piiumetsa) — Waetz (Väätsa).
Pirk (Pirgu) — Loal (Lohu).
Pitkaküll (Pitkaküla) — Weißenstein (Paide).
Pochjack (Põhjaka) — Weißenstein (Paide).
Podis (Pootsi) — Sellie (Seli).
Poidifer (Pudivere) — Simonis (Simuna).
Poll in Harrien (Põlli) — Schwarzen (Varbola).
Poll in Wierland (Põlula) — Kappel (Kabala).
Pollenhof (Polli) — Nuia (Nuia).
Pöllküll (Põllküla) — Lodensee (Klooga).
Porrick (Põrika) — Lechts (Lehtse).
Port-Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Potzik (Pootsiku) — Isaak (Iisaku).
Pöddes (Kalvi) — Kappel (Kabala).
Pöddrang (Põdrangu) — Tamsal (Tamsalu).
Pölks (Põlgaste) — Pölks (Põlgaste).
Pölwe, Past. (Põlva, kir. m.) — Pölwe (Põlva).
Pönal, Past. (Lääne-Nigula, kir. m.) — Pallifer (Palivere).
Pörafer (Pööravere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Pujat-Lapinsky (Puiatu) — Fellin (Viljandi).
Pungern (Ranna) — Isaak (Iisaku).
Purgel (Purila) — Haggud (Hagudi).
Putkas auf Dagö (Putkaste) — Keinis (Keina).
Putkas in St. Martens (Putkaste) — Martens (Martna).
Pühhajöggi (Pühajõe) — Toila (Toila).
Pühhalep, Past. (Pühalepa, kir. m.) — Helterma (Heltermaa).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Pühhat (Pühatu) — Rappel (Rapla).
Pyha, Past. (Püha, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Quellenhof (Juba) — Werro (Võru).
Quellenstein (Voltvedi) — Kilingi-Nemme (Kilingi-Nõmme).
Rabbifer (Rabivere) — Haggers (Hageri).
Rachküll (Rahkla) — Ladigfer (Laegvere).
Raeküll (Raeküla) — Borkholm (Porkuni).
Raggafer (Rägavere) — Wesenberg (Rakvere).
Rahhola (Rahula) — Friedrichshof (Saue).
Raik (Raigu) — Ass (Kiltsi).
Rakkamois (Raka) — Ampel (Ambla).
Ramma (Ramma) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Randefer (Randvere) — Arensburg (Kuressaare).
Randen (Rannu) — Elwa (Elva).
Randen, Past. (Ramm, kir. m.) — Elwa (Elva).
Rannaküll (Rannaküla) — Orrisaar (Orissaare).
Rappel (Rapla) — Rappel (Rapla).
Rappel, Past. (Rapla, kir. m.) — Rappel (Rapla).
Rappin (Räpina) — Rappin (Räpina).
Rappin, Past. (Räpina, kir. m.) — Rappin (Räpina).
Rasik (Raasiku) — Rasik (Raasiku).
Rasin (Rasina) — Rasin (Rasina).
Ratshof (Raadi) — Dorpat (Tartu).
Raudi (Raudi) — Püchtiz (Kuremäe).
Rauge (Rõuge) — Rauge (Rõuge).
Rauge, Past. (Rõuge, kir. m.) — Rauge (Rõuge).
Raustfer (Konju) — Toila (Toila).
Rawaküll (Rava) — Ampel (Ambla).
Rawasaar (Rääma) — Pernau (Pärnu).
Rayküll (Raiküla) — Rappel (Rapla).
Reggafer (Reggavere) — Lechts (Lehtse).
Rehho (Rõhu) — Weggewa (Vägeva).
Reidenhof (Reiu) — Pernau (Pärnu).
Renningshof (Räni) — Dorpat (Tartu).
Reo (Reo) — Arensburg (Kuressaare).
Reopal (Reopalu) — Weißenstein (Paide).
Repnik (Repniku) — Merreküll (Mereküla).
Repshof (Rääbise) — Tschorna (Mustvee).
Resna (Räsna) — Ampel (Ambla).
Restfer (Räästvere) — Dorpat (Tartu).
Rettel (Retla) — Penningby (Penningi).
Revold (Reola) — Kamby (Kambja).
Rickholz (Rikholdi) — Hapsal (Haapsalu).
Ridaka (Riidaku) — Rappel (Rapla).
Riesenberg (Riisepere) — Liwa (Liiva).
Ringen (Suure-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
Ringen, Klein- (Väike-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
Ringen, Past. (Rõngu, kir. m.) — Ringen (Rõngu).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Rippoka (Ripoka) — Laisholm (Jõgeva).
Rocht (Rohu) — Simonis (Simuna).
Rodewal (Rodevälja) — Wesenberg (Rakvere).
Rogusinsky (Rogusi) — Werro (Võru).
Rohküll (Rooküla) — Kedder (Kehra).
Roiks, Past. (Reigi, kir. m.) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Rojel — Rojel (Roela).
Ropaka (Roopaka) — Laisholm (Leisi).
Ropenhof (Roobe) — Törwa (Tõrva).
Ropkoy (Ropka) — Elwa (Elva).
Rosenhagen (Lehmja) — Reval (Tallinn).
Rosenhof, Alt (Vana Roosa) — Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
Rosenhof, Neu (Vastse Roosa) — Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
Rosenhof in d. Wiek (Roosna) — Pallifer (Palivere).
Rosenthal in Wierland (Rosentali) Ruil in Wierl (Viru-Roeli).
Rosenthal in d. Wiek (Orgita) — Merjama (Märjamaa).
Rotziküll (Rootsiküla) — Kielkond (Kihelkonna).
Röal (Rõa) — Weißenstein (Paide).
Rösarshof (Rõõsa) — Laimjall (Laimjala).
Rösthof (Restu) — Sagnitz (Sangaste).
Ruil in Wierland (Viru-Roela) — Ruil in Wierland (Viru-Roela).
Ruhenthal (Lemmatsi) — Dorpat (Tartu).
Ruhde, Groß- (Suur-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruhde, Klein- (Väike-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruttigfer (Rutikvere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ruil in Harrien (Ruila) — Laitz (Laitse).
Rumm (Rummu) — Rasik (Raasiku).
Runö, Insel (Ruhnu saar) — Arensburg (Kuressaare).
Runö, Past. (Ruhnu, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Russal (Russalu) — Liwa (Liiva).
Röthel, Past. (Ridala, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Saage in Jegelecht (Saha) — Laakt (Lagedi).
Saage in Rappel (Kuusiku) — Rappel (Rapla).
Saara (Saaru) — Saara (Saaru).
Saara, Past. (Saarde, kir. m.) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saarahof (Jäärja) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saaremois (Saare) — Tarwast (Tarvastu).
Saarenhof (Saare) — Saarenhof (Saare).
Saarjerw (Saarjärve) — Pölwe (Põlva).
Sastama (Saastna), Kirchsp. Karusen (Karuse) — Tuttomäggi (Tuudi).
Sack (Saku) — Sack (Saku).
Sackhof (Sakkamõis) — Luggenhusen (Lüganuse).
Saddoküll (Saduküla) — Laisholm (Jõgeva).
Sadjerw (Saadjärve) — Tabbifer (Voldi).
Saggad (Sagadi) — Wöso (Võsu).
Sagnitz (Sangaste) — Sagnitz (Sangaste).
Saida (Saida) — Liwa (Liiva).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Sakla (Sakla) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Salishof (Saaluse) — Neuhausen (Vastselina).
Sall im Kr. Ösel (Kaali) — Arensburg (Kuressaare).
Sall in Wierland (Salla) — Sall (Salla).
Sallajöggi (Salajõe) — Linnamägi (Linnamäe).
Sallentack in Harrien (Salutaguse) — Koil (Kohila).
Sallentack im Kr. Pernau (Roodi) — St. Jakobi Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Saltack (Reina) — Orrisaar (Orissaare).
Samhof (Päidla) — Odenpäh (Otepää).
Samm (Samma) — Kappel (Kabala).
Samokraß (Samokrassi) — Narva (Narva).
Sandel (Sandla) — Arensburg (Kuressaare).
Saremois in Harrien (Saaremõisa) — Haggud (Hagudi).
Sarkfer (Sargvere) — Weißenstein (Paide).
Sarnakorb (Saarnakõrve) — Kosch (Kose).
Sarrakus (Sarakuse) — Dorpat (Tartu).
Sastama (Saastna) — Tuudi (Tuttomägi).
Satzo (Satsu) — Kappel (Kabala).
Sauck (Sauga-Kämbi) — Pernau (Pärnu).
Saulep (Saulepa) — Saulep (Saulepa).
Saumetz (Saumetsa) — Kosch (Kose).
Saunja (Saunja) — Linnamägi (Linnamäe).
Sauss, Gr. in Harrien (Sausti) — Reval (Tallinn).
Sawwern (Saverna) — Kannapäh (Kanepi).
Saximois (Saksi) — Taps (Tapa).
Schildau, Insel (Kesselaidu saar) — Kuiwast (Kuivaste).
Schottanäs (Tahku) — Paschlep (Passlepa).
Schönangern (Krabi) — Schönangern (Krabi).
Schöneichen (Igi) — Orrisaar (Orissare).
Schwarzhof (Vardi) — Fellin (Viljandi).
Schwarzen (Vardi) — Schwarzen (Varbola).
Seinigall (Müüsleri) — St. Petri (Peetri).
Selgs (Selja) — Kunda (Kunda).
Sellenküll (Seljaküla) — Pallifer (Palivere).
Sellie, in Harrien (Seli) — Haggud (Hagudi).
Sellie, im Kr. Pernau (Seli) — Sellie (Seli).
Sellie, in Wierland (Seli) — Weggewa (Vägeva).
Selliküll (Seliküla) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Sennen (Sänna) — Rauge (Rõuge).
Serrefer (Särevere) — Turgel (Türi).
Serrist (Sõrreste) — Pölks (Põlgaste).
Seydel (Seidla) — Kaulep (Kaalepi).
Seyer (Seira) — Kasargen (Kasari).
Sicklecht (Sikeldi) — Rappel (Rapla).
Siksar (Siksaare) — Arensburg (Kuressaare).
Silla (Silla) — Silla (Silla).
Sillamäggi, Badeort (Sillamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Silms (Silmsi) — Koik (Koigi).
Simonis, St., Past. (Siimuna kir. m.) — Simonis (Siimuna).
Sinnalep (Sinalepa) — Hapsal (Haapsalu).
Sipp (Sipa) — Merjama (Märjamaa).
Sippa (Sipa) — Leal (Lihula).
Soinitz (Sooniste) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Soldina, Gr.- (Suur-Soldino) — Narva (Narva).
Soldina, Kl.- (Väike-Soldino) — Narva (Narva).
Solitude — Kegel-Fall (Keila-Joa).
Somel (Vajatu) — Wottigfer (Võtikvere).
Sommerhof (Sõmeru) — Kosch (Kose).
Sommerhusen, Alt- (Kaarli) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerhusen, Neu- (Sõmeru) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerpahlen (Sõmerpalu) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sompäh (Sompa) — Jewe (Jõhvi).
Sonorm (Roosna) — Nömküll (Nõmmküla).
Sontack (Soontaguse) — Törwa (Tõrva).
Soonlep (Soonlepa) — Helterma (Heltermaa).
Soorhof (Sooru) — Sagnitz (Sangaste).
Soosaar (Soosaare) — Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Sotaga (Sootaga) — Tabbifer (Voldi).
Söderby (Sööderbi) — Worms (Vormsi).
Sörik (Sööriku) — Pernau St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Söttküll, in der Wiek (Sõtküla) — Merjama (Märjamaa).
Söttküll, in Wierland (Vana-Sõtkeküla) — Sillamäggi (Sillamäe).
Spankau (Pangodi) — Nüggen (Nõo).
Staëlenhof (Taali) — Zintenhof (Sindi).
Stenhusen (Tinuse) — Fickel (Vigala) Wiek, Läänemaa.
Sternberg (Änivere) — St. Martens (Martna).
Sternhof (Vorsti) — Aß (Kiltsi).
Sternhof (Sternhofi) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Strandhof (Rannamõis) — Reval (Tallinn).
Suik (Suigu) — Torgel (Tori).
Suislep, Alt- (Vana-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
Suislep, Neu- (Uus-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
Surgefer (Sürgavere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Surro (Suru) — Kolk (Kolga).
Sutlem (Sutlemaa) — Haggers (Hageri).
Sutlep (Sutlepa) — Hapsal (Haapsalu).
Suurarro (Suur-Aru) — Kegel (Keila).
Tabbifer (Voldi) — Tabbifer (Tabivere).
Tackerort (Tahkuranna) — Pernau (Pärnu).
Tackfer (Tagavere) — Pallifer (Palivere).
Taggafer (Arju) — Orrisaar (Orissaare).
Taggamois (Taga) — Nüggen (Nõo).
Tahhul (Tahula) — Arensburg (Kuressaar).
Taibel (Taebla) — Pallifer (Palivere).
Taifer (Taevere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Taiwola (Taheva) — Hargel (Hargla).
Talkhof (Puurmanni) — Laisholm (Jõgeva).
Talkhof, Past. (Kursi kir. m.) — Laisholm (Jõgeva).
Tammen (Tamme) — Odenpäh (Otepää).
Tammenhof (Tamme) — Elwa (Elva).
Tammik, in Harrien (Tammiku) — Koil (Kohila).
Tammik, in Jerwen (Tammiku) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Tammik, in Wierland (Tammiku) — Rakke (Rakke).
Tammispäh (Tammispa) — Wesenberg (Rakvere).
Tammist, im Kr. Dorpat (Tammistu) — Dorpat (Tartu).
Tammist, im Kr. Pernau (Tammiste) — Pernau (Pärnu).
Tamsal, in Jerwen (Tamsalu) — Tamsal (Tamsalu).
Tamsel, im Kr. Ösel (Tamse) — Orrisaar (Orissaare).
Tannenhof (Männiku) — Hermet (Rapla-Härmet).
Tappik (Tapiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Tarwast (Tarvastu) — Tarwast (Tarvastu).
Tarwast, Past. (Tarvastu kir. m.) — Tarwast (Tarvastu).
Tatters (Tatruse) — Wesenberg (Rakvere).
Taubenpöwel (Vana-Päävla) — Faehna (Vääna).
Techelfer (Tähtvere) — Dorpat (Tartu).
Teilitz (Tellisti) — Sagnitz (Sangaste).
Teknal (Lokuta) — Turgel (Türi).
Tellerhof (Ranna) — Krasnogor (Kallaste).
Tennasilm, Alt- (Vana-Tänasilma) — Fellin (Viljandi).
Tennasilm, Neu- (Uusna) — Fellin (Viljandi).
Terjato (Terjatu) — Liwa (Liiva).
Terefer (Terevere) — Isaak (Iisaku).
Terkimäggi (Tärkimäe) — Arensburg (Kuressaare).
Terrastfer (Tarakvere) — Rojel (Rõela).
Testama (Tõstamaa) — Testama (Tõstamaa).
Thalik (Taaliku) — Orrisaar (Orissaare).
Theal, Past. (Sangaste kir. m.) — Sagnitz (Sangaste).
Thomel, im Kr. Ösel (Tumala) — Orrissaar (Orissaare).
Thomel, in Wierland (Toomla) — Wesenberg (Rakvere).
Thula (Tuula) — Kegel (Keila).
Tignitz (Voltveti) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Tilsit (Tilsi) — Põlwe (Põlva).
Tingist (Tingiste) — Arensburg (Kuressaare).
Timmofer (Veibri) — Dorpat (Tartu).
Tirimetz (Tiirimetsa) — Arensburg (Kuressaare).
Toal (Tuhala) — Koil (Kohila).
Tockumbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Toikfer (Toikvere) — Wottigfer (Võtikvere).
Toila (Toila) — Toila (Toila).
Tois, in Harrien (Tohisoo) — Koil (Kohila).
Tois, in Jerwen (Pruuna) — Lechts (Lehtse).
Tolama (Toolamaa) — Rappin (Räpina).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Tolks (Kohala) — Wesenberg (Rakvere).
Torgel (Tori) — Torgel (Tori).
Torgel, Past. (Tori kir. m.) — Torgel (Tori).
Torkenhof (Torgu) — Arensburg (Kuressaare).
Torma, (Torma) — Wottigfer (Võtikvere).
Torma, Past. (Torma kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Torri (Tori) — Turgel (Türi).
Tödwenshof (Tõdu) — Pölwe (Põlva).
Töllist (Tõlliste) — Sagnitz (Sangaste).
Tuddo (Tudu) — Tuddo (Tudu).
Tuddolin (Tudulinna) — Tuddolin (Tudulinna).
Tuhhalane (Tuhalaane) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Turgel, Past. (Türi kir. m.) — Turgel (Türi).
Turpla (Turpel) — Silla (Silla).
Tustenhof (Tusti) — Fellin (Viljandi).
Tuttomäggi (Tuudi) — Leal (Lihula).
Türpsal (Järvemõis) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Türsel (Türsamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
Uando (Oandu) — Wösso (Võsu).
Ubja (Ubja) — Wesenberg (Rakvere).
Uchten (Uhtna) — Wayküll (Waeküla).
Uddafer (Udavere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Uddewa (Udeva) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Uddern (Uderna) — Elwa (Elva).
Uddrich (Udriku) — St. Katharinen (Kadrina).
Udenküll in d. Wiek (Uugla) — Hapsal (Hapsalu).
Udrias (Udria) — Merreküll (Mereküla).
Uellenorm (Ülenurme) — Dorpat (Tartu).
Uelzen (Vaabina) — Anzen (Antsla).
Uhhe (Uhe) — Isaak (Iisaku).
Uhla (Uulu) — Waldhof (Vaskrääma).
Uhlfeld (Väike-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ulja (Ulja) — Koil (Kohila).
Ullila (Suure-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ummern (Ümbru) — Jörden (Juuru).
Undel (Undla) — St. Katharinen (Kadrina).
Unniküll, im Kr. Dorpat (Uniküla) — Sagnitz (Sangaste).
Unniküll, in Wierland (Uniküla) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Unnipicht (Unipiha) — Kamby (Kambja).
Unnuks (Unnukse) — Kappel (Kabala).
Urbs (Urvaste) — Anzen (Antsla).
Uxnorm (Uksnurme) — Sack (Saku).
Viol (Vihula) — Viol (Vihula).
Vogelsang (Rannamõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Wack (Vao) — Aß (Kiltsi).
Waddemois (Vaimõisa) — Merjama (Märjamaa).
Waetz (Väätsa) — Waetz (Väätsa).
Wagenküll (Taagepera) — Wagenküll (Taagepera).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Wahhakant (Vahakõnnu) — Jerwakant (Järvakandi).
Wahhast (Vahastu) — Wahhast (Vahastu).
Wahhenorm (Vahenurme) — Pern.-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Wahlhof (Vaali) — Wahlhof (Vaali).
Wahlenhof (Vaalu) — Sagnitz (Sangaste).
Waikna (Vaikna) — Silla (Silla).
Waimastfer (Vaimastvere) — Laisholm (Jõgeva).
Waimel, im Kr. Werro (Väimela) — Werro (Võru).
Waimel, in der Wiek (Vaemla) — Keinis (Keina).
Waimel-Neuhof (Josu) — Werro (Võru).
Wainopäh (Vainupää) — Wesenberg (Rakwere).
Waist (Vaiste) — Saulep (Saulepa).
Wait (Vaida) — Laakt (Lagedi).
Waiwara (Vaivara) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waiwara, Past. (Vaivara kir. m.) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waldau (Valtu) — Rappel (Rapla).
Waldeck, in d. Wiek (Nõmmepere) — Purga p.-a.
Waldeck, im Kr. Werro (Orava) — Petschur (Petseri).
Waldhof, im Kr. Pernau (Vaskrääma) — Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof, im Kr. Werro (Vana) — Werro (Võru).
Walguta (Valguta) — Ringen (Rõngu).
Walk (Valgu) — Merjama (Märjamaa).
Walling (Valingu) — Kegel (Keila).
Walküll (Valkla) — Kida (Kiiu).
Wannamois, in Harrien (Vanamõisa) — Friedrichshof (Saue).
Wannamois, in Jerwen (Ojataga) — Weißenstein (Paide).
Wannamois, in der Wiek (Vanamõisa) — Kasargen (Kasari).
Waoküll (Vao) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Warbus (Varbuse) — Pölwe (Põlva).
Wardes (Varudi) — Kappel (Kabala).
Warrang (Varangu) — Aß (Kiltsi).
Warrol (Vara) — Warrol (Vara).
Wasahof (Vasahofi) — Narva (Narva).
Waschel (Vasta) — Kappel (Kabala).
Wassalem (Vasalemma) — Wassalem (Vasalemma).
Wassifer (Vassivere) — Ladigfer (Laekvere).
Wassula (Vasula) — Dorpat (Tartu).
Wastemois (Vastemõisa) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Wattel (Vatla) — Patzal (Paatsalu).
Wattküll (Vatku) — St. Katharinen (Kadrina).
Wayküll (Vaeküla) — Wayküll (Vaeküla).
Wechmuth (Võhmuta) — Wechmuth (Võhmuta).
Wehof (Vee) — St. Jakobi Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Weibstfer (Reegoldi) — Tääksi (Tääksi).
Weinjerwen (Väinjärve) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Weißenfeld (Kiltsi) — Kiltsi jõe kaupluse postkott.
Weißensee (Valgjärve) — Kannapäh (Kanepi).
Welketa (Velketa) — Fellin (Viljandi).
Wellenhof (Kõltsu) — Lodensee (Klooga).
Welz, in Wierland (Veltsi) — Wesenberg (Rakvere).
Welz, in der Wiek (Veltsa) — Welz in der Wiek (Veltsa).
Wendau, Past. (Võnnu kir. m.) — Wendau (Võnnu).

Wenden (Võnnu) — Hapsal (Haapsalu).
Wennefer (Venevere) — Wennefer (Venevere).
Werder, Alt- (Vana-Virtsu) — Werder (Virtsu).
Werder, Neu- (Uue-Virtsu) — Karusen (Karuse).
Werpel, Alt- (Vana-Varbla) — Werpel (Varbla).
Werpel, Neu- (Uue-Varbla) — Werpel (Varbla).
Werpel, Past. (Varbla kir. m.) — Werpel (Varbla).
Werrefer (Võrevere) — Wöchma (Võhma).
Werrohof (Võru) — Werro (Võru).
Weßlershof (Vesneri) — Dorpat (Tartu).
Wexholm (Võhksa) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Wichterpal (Vihterpalu) — Wichterpal (Vihterpalu).
Wichtisby (Vasknarva) — Syrenetz (Vasknarva).
Widdruck (Vidruka) — Pallifer (Palivere).
Wiems (Viimsi) — Brigitten (Pirita).
Wiera (Viira) — Pölwe (Põlva).
Wieratz (Viiratsi) — Fellin (Viljandi).
Wiesenau (Auaste) — Linnamäggi (Linnamäe).
Wieso (Viisu) — Wodja (Vodja).
Wildenau (Libatse) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Wilkilby (Velkla) — Hapsal (Haapsalu).
Williwalla (Vilivalla) — Kertel (Kärdla).
Willofer (Viluvere) — Kerkau (Kärgu).
Willust (Pahuvere) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Wissust (Visusti) — Kersel (Kaarepera).
Wittenpöwel (Viti-Päävla) — Fähna (Vääna).
Woddofer (Võduvere) — St. Katharinen (Kadrina).
Wodja (Vodja) — Wodja (Vodja).
Woibifer (Võivere) — St. Simonis (Simuna).
Woidoma, Alt- (Vana-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woidoma, Neu- (Uue-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woiseck (Võisiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Wolde, Past. (Valjala kir. m.) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Woldenhof (Lindi) — Pernau (Pärnu).
Wolmarshof (Kõo) — Pillisfer (Pilistvere).
Worms, Past. (Vormsi kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Worokül (Vooru) — Kerstenshof (Kärstna).
Wosel (Voose) — Karusen (Karuse).
Wöbs (Võõbsu) — Wöbs (Võõbsu).
Wöhho (Võhu) — Rakke (Rakke).
Wölla (Võlla) — Pernau (Pärnu).
Wörring (Võringi) — Kokenkau (Koonga).
Wöso (Võsu) — Wöso (Võsu).
Wrangelshof, Alt- (Vana-Prangli) — Krüdenershof (Krüüdneri).
Wrangelshof, Neu- (Vastse-Prangli) — Kamby (Kambja).
Wrangelshof (Varangu) — Kunda (Kunda).
Wrangelsholm (Pranglisaar) — Reval (Tallinn).
Wrangelstein (Maidli) — Luggenhusen (Lüganuse).
Wredenhagen (Maidla) — Haggers (Hageri).
Wredensitz (Preedi) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Zintenhof (Sindi) — Zintenhof (Sindi).

Estnisch-deutsches Ortsnamen-Verzeichnis.

Aa — Haakhof, Wierland.
Aadma — Ahdma.
Aakre — Ayakar.
Ääsmäe — Essemäggi.
Aaspere — Kattentack, Wierland.
Aavere — Afer.
Abja — Abia.
Abruka — Abro.
Adavere — Addafer.
Ädara — Eddara.
Adila — Addila.
Aeska — Hasik, Kr. Ösel.
Ageri — Aggers.
Ahaste — Ahhast.
Ahja — Aya.
Ahula — Affel.
Aidu — Aidenhof.
Aimla — Aimel.
Äksi kir. m. — Ecks, Past.
Ala — Assikas.
Alatskivi — Allatzkiwi.
Alavere — Allafer.
Albu — Alp.
Alu — Allo.
Alliku, Türi — Allenküll.
Ämari — Habbinem
Ambla — Ampel.
Ammuta — Ammuta.
Andja — Addinal.
Angerja — Angern.
Änge — Enge, Kr. Pernau.
„ — „ „ Fellin.
Anija — Annia.
Anna kir. m. — St. Annen, Past.
Anne — Annenhof.
Annikvere — Annigfer.
Änivere — Sternberg.
Anseküla kir. m. — Anseküll, Past.
Antsla, Uue — Neu-Anzen.
„ , Vana — Alt-Anzen.
Audla — Haukülll.
Audru-Lindi — Audern.
Audru kir. m. — Audern, Past.
Auvere — Ampfer.
Araski — Arraska.
Aravuse — Arrawus.
Arbavere — Arbafer.
Are — Arrohof, Kr. Pernau.
Areda — Errides.
Ärina — Errinal.
Arju — Taggafer.
Arkna — Arknal.
Aru — Arromois.
„ — Arrohof, Kr. Dorpat.
„ — Arrohof, St. Petri.
„ — Arrohof, Wiek.
„ , Suur — Suurarro.
Aruküla — Arroküll, Harrien.
Arukűla — Arroküll, Jerwen.
Arula — Arrol.
Arumõis — Arrohof, St. Jakobi.
Arusaare — Arrosaar.
Aruvalla — Arrowall.
Ärvita — Ärwita.
Aseri — Asserin.
Asuküla — Assoküll.
Atla — Attel, Harrien.
„ — „ Kr. Ösel.
Auaste — Wiesenau.
Auglepa — Dirslet.
Avanduse — Awandus.
Avinurme — Awwinorm.
Alliku, Türi — Allenküll.

Edise — Etz.
Ehmja — Echmes.
Eidapere — Eidaperre.
Eiküla — Eiküll.
Einmanni — Korps.
Eistavere — Eigstfer.
Eivere — Eyefer.
Ellistvere — Ellistfer.
Elme — Magnushof, Kr. Ösel.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Emmaste — Emmast.
Emumäe — Emmomäggi.
Entu — Engdes.
Erra — Erras.
Erastvere — Errastfer.
Esna — Orrisaar, Jerwen.
Essu — Jeß.

Fridholmi — Friedholm.

Haagi — Haakhof, Kr. Dorpat.
Häädemeeste — Gudmannsbach.
Häädemeeste, kir. m. — Gudmannsbach, Past.
Haabersti — Habers.
Haanja — Hahnhof.
Haansalu — Lilienhof.
Haaslavi — Haselau.
Habaja — Habbat.
Haeska — Hasik, Kr. Ösel.
Hageri kir. m. — Haggers, Past.
Hagudi — Haggud.
Haiba — Haiba.
Haimre — Heimar.
Haljala kir. m. — Halljal, Past.
Haljava — Hallinap.
Halliku — Hallik, Kr. Dorpat.
Halliku, Roosna — Kaltenbrunn.
Hallinga — Hallik, Kr. Pernau.
Halliste kir. m. — Hallist, Past.
Hampseküla — Hanpus.
Hanila kir. m. — Hanehl.
Hardu — Hardo.
Hargla kir. m. — Harjel, Past.
Harjanurme — Herjanorm.
Härgla — Herküll.
Harku — Hark.
Harmi — Neu-Harm.
Härtu — Hermet.
Hasiko — Hasik, Wiek.
Hatu — Hattoküll.
Heimtal — Heimtal.
Heimtali — Heimtali.
Heisri — Neu-Pigant.
Hellamaa — Hellama.
Hellenurme — Hellenorm.
Helme — Helmet.
Helme kir. m. — Helmet, Past.
Hermamäe — Hermannsberg.
Hermani — Hermannshof.
Hirmuse — Hirmus.
Hõbeda — Hõbbet.
Holdri — Hollershof.
Holstre — Holstfershof.
Hõreda — Hördel.
Hülgaste — Ilgas.
Hulge — Huljel.
Humala — Hummala.
Huuksi — Hukas.
Hurmi — Hurmi.
Hüüru — Hüer.

Idavere — Itfer.
Igaste — Igast.
Igi — Schöneichen.
Iisaku — Isaak.
Ilmjärve — Ilmjerw.
Ilmatsalu — Ilmazahl.
Ilmando — Ilmando.
Ilpa — Ilpel
Iluka — Illuck.
Iluste — Illust.
Imastu — Mönnikorb.
Imavere — Immafer.
Imukvere — Immofer.
Ingliste — Hähl.
Inju — Innis.
Inju ja Mereküla — Merreküll-Innis.
Jaama — Jama.
Jaani kir. m. — St. Johannis, Past.
Jaani, Suure, kir. m. — Groß-St. Johannis, Past.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Jaani, Harju, kir. m. — St. Johannis, Past. Harrien.
Jaani, Kolga, kir. m. — Klein-Johannis, Past. Harrien.
Jaani, Järva, kir. m. — St. Johannis, Past. Jerwen.
Jaaniku — Janik.
Jäärja — Saarahof.
Jädivere — Jeddefer.
Jälgimäe — Jelgimägi.
Jamaja kir. m. — Jamma, Past.
Jäneda — Jendel.
Järvakandi — Jerwakant.
Järvejõe — Jerwejöggi.
Järve mõis — Türpsal.
Jägala — Jaggowal.
Jakobi kir. m. — St. Jakob, Past., Kr. Pernau.
Jakobi kir. m. — St. Jakob, Past., Wierland.
Jalametsa — Jallamets.
Järlepa — Jerlep.
Jeska — Jäskamois.
Joa, Keila — Fall.
Joala — Joala.
Jõgewa — Laisholm.
Jõgeveste — Beckhof.
Jõgisoo — Jöggis, Wiek.
Jõgisoo — Jöggis, Harrien.
Jööri — Jöör.
Jõõpre — Jäpern.
Jootma — Jotma.
Josu — Waimel-Neuenhof.
Jõe — Jägel.
Jõelehtme — Jegelecht.
Jõelehtme kir. m. — Jegelecht, Past.
Jõepere — Jömper.
Jõetaguse — Jöhntack.
Jõhvi — Jewe.
Jõhvi kir. m. — Jewe, Past.
Juba — Quellenstein.
Jüri kir. m. — St. Jürgens, Past.
Juuru — Jörden.
Juuru kir. m. — Jorden, Past.
Jursi — Jührs.

Kaagjärve — Kawershof, Kr. Werro.
Kaagvere — Kawershof, Kr. Dorpat.
Kaarepera — Kersel, Kr. Dorpat.
Kaarma — Kaarmann.
Kaarma-Loona — Klausholm.
Kaalepi — Kaulep.
Käända — Kända.
Kääniku — Känick.
Kaarli — Karlshof, Jerwen.
Kaarli — Karlsberg, Kr. Pernau.
Kaarli — Karlsberg, Kr. Dorpat.
Kaarma — Karmelhof.
Kaarma, Suure — Karmel-Großenhof.
Kaarma kir. m. — Karmel, Past.
Kaarma, Uue — Neu-Karmel.
Kaarli — Alt-Sommerhusen.
Kääsla — Käsel.
„ — „ in d. Wiek.
Kääsalu — Käsel.
Kaavere — Kawershof, Kr. Fellin.
Kabala — Kappel, Wierland.
Kabala — Kappel, Harrien.
Kabala — Kabbala.
Kabina — Kabbina.
Kadrina — Hohensee.
Kadrina kir. m. — Katharinen, Past.
Kädva — Kedwa.
Kahkva — Kachkowa.
Kähri — Heimadra.
Kahtla — Kachtla.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Kailaste — Kailes.
Kaisma — Kaisma.
Kaiu — Kay.
Kajavere — Kayafer.
Kallaste — Krasnogor.
Kalle — Kalle.
Kalli — Kallie.
Kalina — Kallina.
Kalju — Kaljo-Leilis.
Kalvi — Pöddes.
Kambja kir. m. — Kamby, Past.
Kambja, Uue — Kamby, Neu-.
Kambja, Suure — Kamby, Groß-.
Kammeri — Duckershof.
Kanepi kir. m. — Kannapäh, Past.
Kangruselja — Kangern.
Kandla — Kandel, Wierland.
„ — „ Kr. Ösel.
Kantsi — Ganzenhof.
Kapi-Kinse — Grabbenhof-Kappimois.
Kapu — Kappo.
Käpla — Kebbeldorf.
„ — Kebbelhof.
Kapsta — Engelhardtshof, Neu-.
Karala — Karral.
Karaski — Karrasky.
Karavete — Kerrefer, Jerwen.
Kärbla — Kerwel.
Kärde — Kardis.
Kardja — Karridahl.
Kärdla — Kertel.
Kareda, Väike — Essersberg.
Karevere — Kerrefer.
Karevere — Kerrefer, Kr. Dorpat.
Kärgu — Kerkau.
Karinõmme — Karrinöm.
Kariste, Vana — Karrishof, Alt-.
Kariste, Uue — Karrishof, Neu-.
Karinu — Kardina.
Karitsa — Karritz.
Karja kir. m. — Karris, Past.
Karja — Karrishof.
Karjaküla, Vana ja Uus — Hohenhof, Neu- u. Alt-.
Karki — Karky.
Kärkna — Falkenau.
Karksi — Karkus, Kr. Pernau.
Karksi kir. m. — Karkus, Past.
Karkuse — Karkus.
Kärla — Kergelhof.
Kärla kir. m. — Kergel, Past.
Karlova — Karlowa.
Karlsruue — Karlsruh.
Karmise — Karmis.
Kärsa — Kersel, Wierland.
Kärsna — Kerstenhof.
Karste — Karstemois.
Kärsu — Keesel, Kr. Pernau.
Käru — Kerro Bahnh., Jerwen
„ — „ Kr. Pernau.
„ — „ Wierland.
Karula — Karrol.
Karula — Karolen, Kr. Fellin.
Karula kir. m. — Karrolen, Past.
Karula — Karolen, Kr. Werro.
Karuse kir. m. — Karusen, Past.
Kasari — Kasargen.
Kasaritsa, Vastse — Kasseritz, Neu-.
Kasaritsa, Vana — Kasseritz, Alt-.
Kasenurme — Kasenorm.
Kasepää — Kassepäh.
Kasksaare — Kassar.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Käsmu — Kasperwiek.
Kassinurme — Kassinorm.
Kasti — Kasty.
Kastna — Kastna.
Kastolatsi — Kastolatz.
Kastre — Kaster.
Kaubi — Bornhusi, Neu-.
Kauksi — Kauks.
Kaunispää — Kaunispäh.
Kaunissaare — Kaunisaar.
Kaunivere — Kaunifer.
Kautjala — Kautel.
Kautvere — Kautfer.
Kavastu — Kawast, Wierland.
Kavastu — Kawast, Kr. Dorpat.
Kave — Kawa.
Kavilda — Kaweleht.
Keava — Kedenpäh.
Keblaste — Keblas.
Keediku — Kedik.
Keeni — Kenen (Bahnhof).
Keeni — Könhof.
Keeri — Kehrimois.
Kehra — Kedder.
Kehtna — Kechtel.
Keila-Joa — Fall.
Keila kir. m. — Kegel, Past.
Keina kir. m. — Keinis, Past.
Keinastesaar — Keinast.
Kelba — Kelp.
Kellamäe — Kellamägga.
Kergula — Kergel.
Kernu — Kirna, Harrien.
Keskküla — Kesküll.
Keskvere — Keskfer, Wiek.
„ — „ Kr. Ösel.
Kesselaidu saar — Schildau-Insel.
Kihliwere — Kichlefer.
Kihnu saar — Kühno Insel.
Kiideva — Kiwidepäh.
Kiidjärve — — Kiddijerw.
Kiiumaa — Kioma.
Kiikla — Kiekel.
Kiiu — Kida.
Kiltsi — Ass.
„ — Weißenfeld.
Kingli — Müllershof.
Kirbla kir. m. — Kirrefer, Past.
Kirimäe — Kirrimäggi.
Kirepi — Kirrumpäh, Alt- u. Neu-.
Kirna — Kirna, Jerwen.
Kirdalu — Kirdal.
Kivijärve — Kibbijerw.
Kiviloo — Fegefeuer.
Kllingi-Nõmme — Kurkund.
Kloodi — Peuth.
Klooga — Loodensee.
Kloostri — Padis-Kloster.
„ — Klosterhof.
Kodasema — Koddasem.
Kodasuu — Kotzum.
Kodavere kir. m. — Koddafer Past.
Kodijärve — Gothensee.
Kodila — Koddila.
Koeru — Marien-Magdalenen.
Kogula — Koggul.
Koguva — Koggowa.
Kohatu — Kohhat, in der Wiek.
Kohatu — Kohhat, Harrien.
Kohala — Tolks.
Kohila — Koil, Harrien.
Kohtla — Kochtel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp. Ampel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp. St. Petri.
Koigi — Koik, Kr. Ösel.
Koigu — Koik, Kr. Werro.
Kõiguste — Koigust.
Koikla — Koiküll.
Koiküla — Koiküll-Adsel.
Koila — Koil, Wierland.
Kõima — Kaima.
Koiola, Vana — Alt-Koiküll-Kirrumpäh.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Koiola, Vastse — Neu-Koiküll-Kirrumpäh.
Köisi — Keis.
Koitjärwe — Koitjerw.
Kokora — Kockora.
Kolga — Kolk.
Kõlljala — Kölljall.
Kolu — Heinrichshof.
„ — Kollo.
Kõltsu — Wellenhof.
Koluvere — Lohde.
Kongota, Suur — Kongota, Groß-.
Kongota, Väike — Kongota, Klein-.
Konju — Raustfer.
Kõnno, Tõdva — Köndes.
Kõnnu — Kondo.
„ — Könda.
„ — Könno.
Kömmaste — Kemnast.
Konuvere — Konofer.
Koogu — Kook.
Koonga — Kokenkau.
Koonu — Kono.
Kooraste — Korast.
Koordi — Kirrisaar.
Koorküla — Korküll.
Kööritsa — Körritz.
Kõo — Wolmarshof.
Koppelmanni — Koppelmann.
Kõpu, Väike- — Köppo, Klein-.
Kõpu, Suur- — Köppo, Groß-.
Kõpu kir. m. — Köppo-Fellin, Past.
Kõrbja — Korba.
Kõrgepalu — Hohenheide.
Kõrgesaare — Hohenholm.
Kõrvetaguse — Kõrwentack.
Kose — Kosch.
Kose kir. m. — Kosch, Past.
Kostivere — Kostifer.
Kotlandi — Gotland.
Krabi — Schönangern.
Kriimanni — Brinkenhof, Kr. Wenden.
Krootuse — Kőllitz.
Krüüdneri — Krüdnershof.
Küdemaa — Kiddemetz.
Kudina — Kudding.
Kudjapää — Kudjapäh.
Kudruküla — Kutterküll.
Kuie — Kuy.
Kuigatsi — Löwenhof.
Kuijõe — Kuijöggi.
Kuivajõe — Neuenhof, Ost-Harrien.
Kuivaste — Kuiwast.
Kuimetsa — Kuimetz.
Kukevere — Kuckofer.
Kukulinna — Kuckulin.
Kukruse — Kuckers.
Kuksemaa — Jürgensberg.
Kullaaru — Kullaaru.
Kullamaa Suure- — Goldenbeck Gr.
Kullamaa Väike- — Goldenbeck Klein-.
Kullamaa kir. m. — Goldenbeck Past.
Kuremaa — Jensel.
Kullenga — Kullenga.
Kulli — Kulli.
Kullina — Kullina.
Kumna — Kumna.
Kunda — Port Kunda.
Kunda — Kunda.
Kupna — Kupnal.
Kuresaare — Kuresaar, Kr. Fellin.
Kurge — Kurküll, Jerwen.
Kurista — Kurista, Kr. Fellin.
Kurista — Kurista, Kr. Dorpat.
Kurisoo — Kurrisal.
Kurna — Cournal.
Kursi kir. m. — Talkhof, Past.
Kurtna — Kurtna,
Kurtna — Kurtna, Harrien.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Kuru — Kurro.
Küti — Kurküll, Wierland.
Kütke — Kütke.
Kuuda — Kuda.
Kuusalu kir. m. — Kusal, Past.
Kuusiku — Saage, Rappel.
Kuusna — Kusna.
Kuusnõmme — Kusnöm.
Kuuste, Wana — Kusthof, Alt-.
Kuuste, Vastse — Kusthof, Neu-.

Laatre — Fölk.
Laagna — Legena.
Laanemetsa — Lannemetz.
Ladjala — Ladjall.
Laekvere — Ladigfer.
Laeva — Laiwa.
Lagedi — Laakt.
Lahetaguse — Lahhentagge.
Lahmuse — Lachmes.
Laiksaare — Laiksaar.
Laiküla — Layküll.
Laimetsa — Laimetz.
Laimjala — Laimjall.
Laitse — Laitz.
Laitse, Vana — Laitzen, Alt-.
Laiuse — Lais.
Laiuse kir. m. — Lais, Past.
Lajuse-Tähkvere — Flemmingshof.
Lammasküla — Lammesküll.
Lasila — Lassila.
Lasinurme — Lassinurm.
Lasva — Eichhof.
Laugu — Laugo.
Lauka — Lauk.
Laulasmaa — Laulasma.
Laupa — Laupa.
Lautna — Lautel.
Lähtru, Suure — Lechtigall, Groß-.
Lähtru, Väike — Lechtigall, Klein-.
Leebiku — Abenkat.
Leedi — Ledis.
Leediküla — Lediküll.
Leetse — Leetz.
Leevi — Löweküll.
Lehetu — Lehhet.
Lehtse — Lechts.
Lehmja — Rosenhagen.
Lehtmetsa — Lechtmets.
Lehola — Lehhola.
Lelle — Lelle.
Lellevere — Lellefer.
Leluselja — Lello.
Leppiku — Leppiko.
Leevre — Lewer.
Leisi — Laisberg.
Lemmatsi — Ruhenthal.
Libatse — Wildenau.
Liigvalla — Löwenwolde.
Lihula — Leal, Past.
Liine — Helenenhof.
Lilli — Lillimois.
Liivi — Parmel.
Limandu — Limmat, Wiek.
Linnamäe — Linnamäggi.
Linnapää — Linnapäh.
Lindi — Woldenhof.
Lindi, Audru — Audern.
Lohu — Loal.
Lohusuu — Lohusu.
Lokuta — Teknal.
Lontova — Blücher.
Loo — Neuenhof, Kusal.
Loobu — Loop.
Loodi — Kersel, Kr. Fellin.
Loodna — Pall.
Loona, Kihelkonna — Kadvel.
Loona, Kaarma — Klausholm.
Loopre — Loper.
Loosi — Lobenstein.
Lota — Charlottenthal.
Lööne — Köln.
Lõhavere — Lehowa.
Lõmula — Lemmalnäse.
Lõo — Leo.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Lõugeti — Laugota.
Lõve — Lauenhof.
Lõvi, Uus — Löwel, Neu-.
„ Vana — Löwel, Alt-.
Luiste — Luist.
Luke — Lugden.
Luua — Ludenhof.
Lüganuse k. m. — Luggenhusen, Past.
Lükholmi — Lückholm.
Lümada — Lümmada.
Lümandu — Limmat, Harrien.
Lustivere — Lustifer.
Luulupää — Lulupäh.
Luunja — Lunia.
Luusika — Lusik.
Lutsniku — Lutznik.

Maalse — Maals.
Maarja — Marienhof.
„ Tartu — St. Marien, Past. Dorpat.
Maarja, Väike, kir. m. — Marien, Klein-, Past.
Maardu — Maart.
Maarja-Magdalena kir. m. —St. Marien-Magdalenen, Past.
Maasi — Massik.
Mädapää — Mettapäh.
Mäemõis — Berghof.
Madise kir. m. — St. Matthäi, Past.
Mäeküla — Mehheküll.
Mäetaguse — Mehntack.
Maidla — Maydel.
„ — Wredenhagen.
„ — Tockumbeck.
„ — Neuenhof, Goldenbeck.
Maidli — Wrangelstein.
Mahtra — Machters.
Malla — Malla.
Mäe — Mäehof.
Mäeküla — Mähküll.
Mäemõis — Berghof.
Mäksa — Mäxhof.
Männiku — Tannenhof.
Mäo — Mexhof.
Maramaa — Marrama.
Märjamaa — Merjama.
„ kir. m. — Merjama, Past.
Matsalu — Matzal.
Määri — Meyris.
Martna kir. m. — St. Martens, Past.
Massu — Massau.
Meeri — Meyershof.
Meedla — Medel.
Meeksi — Meeks.
Mereküla — Merreküll, Badeort.
Meremõisa — Meremois.
Metsamõisa — Karlsbrunn.
Metsiku — Metzikus.
Mihkli kir. m. — St. Michaelis, Past.
Misso — Illingen.
Mõe — Muddis.
Mõdriku — Mõdders.
Mõniste — Menzen.
Mõnnuste — Mönnust.
Mõtsu — Metzeboe.
Mõisaküla — Möiseküll.
Mooste — Moisekatz.
Mõisamaa — Moisama, Wierland.
Mõisamaa — Moisama, Wiek.
Mõigu — Moik.
Moora — Mohrenhof.
Morra — Morra.
Morna — Morne.
Mõrraste — Fersenau.
Muhu kir. m. — Mohn, Past.
Muhu Suure — Mohn-Großenhof.
Mullutu — Mulluth.
Munalaskme — Munalas.
Mustajõe — Mustajöggi.
Mustja — Mustel.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Mustjala kir. m. — Mustel, Past.
Mustjala — Mustelhof.
Mündi — Müntenhof.
Muraste — Morras.
Muratsi — Murratz.
Mustamäe — Hohenhaupt.
Muuga — Winkenhof.
Müüsleri — Seinigall.

Nabala — Nappel.
Navesti — Nawwast.
Nehatu — Nehhat, Wiek.
„ — Harrien.
Neeroti — Megel.
Neeruti — Buxhöveden.
Nigula, Lääne-, kir. m. — Pönal, Past.
Nigula, Viru-, kir. m. — Maholm, Past.
Niibi — Niby.
Niine — Niens.
Nissi kir. m. — Nissi, Past.
Niitvälja — Eschenrode.
Noarootsi kir. m. — Nuckö, Past.
Nõlva — Nelwa.
Nõmbra — Nömbra.
Nõmme — Nömme, Wierland.
Nõmmküla — Nömküll, Jerwen.
Nõmmküla — Nömküll, Wiek.
Nõmpa — Hochnemper.
Nõmmepere — Waldeck, Wiek.
Nõo, Vastse — Nüggen, Neu-.
Nõo, Vana — Nüggen, Alt-.
Nõo kir. m. — Nüggen, Past.
Norra — Kaltenborn.
Nõva — Newe.
Nüpli — Knippelshof.
Nursi, Vastse — Nursie, Neu-.
Nursi, Vana — Nursie, Alt-.
Nurme — Nurms, Harrien.
„ — Nurms, Kr. Ösel.
Nurtu — Nurms, Wiek.

Oandu — Uando.
Ohagvere — Ahagfer.
Ohekatku — Odenkat.
Ohtu — Ocht.
Ohukotsu — Odenwald.
Ohulepa — Erlenfeld.
Oidremaa — Oidenorm.
Oisu — Oiso.
Ojasuu — Alt-Harm.
Ojataga — Wannamois, Jerwen.
Olbrüki — Olbrück.
Oleva — Ollepäh.
Olustvere — Ollustfer.
Omuli — Homeln.
Ontika — Ontika.
Oonurme — Onorme.
Öötla — Oethel.
Orajõe — Arrenhof, Kr. Pernau.
Orava — Waldeck, Kr. Werro.
Orgita — Rosenthal, Wiek.
Oriküla — Orriküll.
Orina — Orgena.
Orissaare — Orrisaar.
Õisu — Euseküll.
Orgmetsa — Orgmetz.
Orjaku — Orjack.
Orkse — Orks.
Oru — Orro.
„ — Orrenhof, Wiek.
„ — Orrenhof, Harrien.
Otepää kir. m. — Odenpäh, Past.
Otepää, Vana — Odenpäh.
Oti — Peudehof.

Paadla — Padel.
Paadremaa — Padenorm.
Paasiku — Pasik.
Paasvere — Pastfer.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Paatsa — Paatz.
Paatsalu — Patzal.
Päärdu — Kosch, Wiek.
Päävla — Taubenpöwel.
Pada — Paddas.
Pädeva — Pedua.
Pae — Payel.
Pahuvere — Willust.
Peanasti — Pajusby.
Paeküla — Paenküll.
Pagari — Paggar.
Pahkla — Pachel.
Pähkla — Pechel.
Pähu — Pähho.
Paistu kir. m. — Paustel, Past.
Painurme — Assik.
Päite — Peuthof.
Pajaka — Pajak.
Paju — Pajomois.
Pajusi — Pajus.
Pakri — Packerort.
Pala — Pallal.
Palamuse kir. m. — Bartholomäi, Past.
Palivere — Pallifer.
Pallaste — Pallast.
Palli — Pallamois.
Palmse — Palms.
Palu — Pallo.
Palupera — Palloper.
Pallvere — Pallfer.
Pamma — Herrenhof.
Pandivere — Pantifer.
Paju — Luhde-Großhof.
Pangodi — Spankau.
Parametsa — Parrametz.
Parasmaa — Parrasma.
Pärsamaa — Persama.
Päri — Ninigal.
" — Kattentack, Wiek.
Parila — Pargel.
Parka — Parkhof.
Parnamaa — Pernama.
Pärnu kir. m. — Pernau, St. Elisabeth.
Partsi — Parzimois.
Partsi — Pardas.
Pärtsi — Perst, Alt- u. Neu.
Passlep — Paschlep.
Pati — Pattenhof.
Patküla — Owerlack.
Patsu — Patz.
Paunküla — Paunküll.
Pedaste — Peddast.
Peeri — Perifer.
Pedi kir. m. — Peude, Past.
Peetrimõis — Petrimois.
Peetri kir. m. — St. Petri, Past.
Penijõe — Pennijöggi.
Peningi — Penningby.
Penuja — Penneküll.
Peri — Perrist.
Perila — Pergel.
Pidula — Piddul.
Pihtla — Pichtendahl.
Pikva — Pickwa.
Piibe — Piep.
Piigandi — Pigant, Alt-.
Piigaste — Pigast, Alt-.
Piila — Pihla.
Piira — Piera.
Piirsalu — Piersal.
Piiskopi — Bischofshof.
Piiumetsa — Piometz.
Pikajärve — Langensee.
Pikavere — Pickfer.
Pilistvere kir. m. — Pilistfer, Past.
Pilka — Pilken.
Pilkuse — Bremenhof.
" — Hoheneichen.
Pindi — Bentenhof.
Pirgu — Pirk.
Pirksi — Birkas.
Pitkaküla — Pitkaküll.
Põdrangu — Pöddrang.
Põlgaste — Pölks.
Põllküla — Pöllküll.
Põltsamaa kir. m. — Oberpahlen, Past.
Põltsamaa, Uue — Oberpahlen, Neu-.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Põltsamaa, Vana — Oberpahlen, Alt-.
Põlva kir. m. — Pölwe, Past.
Pööravere — Pörafer.
Põrika — Porrick.
Pootsiku — Potzick.
Pootsi — Podis.
Põhjala — Pochjack.
Polli — Pollenhof.
Põlula — Poll, Wierland.
Põlli — Poll, Harrien.
Polli — Kuresaar Wierland.
Poka — Heidohof.
Porkuni — Borkholm.
Pöögle — Böcklershof.
Pornuse, Vana — Bornhusen, Alt-.
Põhu — Braunsberg.
Praakli — Brackelshof.
Prääma — Bremerfeld.
Pragi — Alexanderhof.
Prandi — Brandten.
Prangli, Vana — Wrangelshof, Alt-.
Prangli, Vastse — Wrangelshof, Neu-.
Pranglisaar — Wrangelsholm.
Preedi — Wredensitz.
Pringi — Brinkenhof, Kr. Theal-Fölk.
Pruna — Tois, Jerwen.
Pudivere — Poidifer.
Puiatu — Pujat-Lapinsky.
Puka — Bockenhof.
Purdi — Noisfer.
Purila — Purgel.
Purtse — Isenhof, Alt-.
Putkaste — Putkast, Dagö.
Putkaste — Putkast, St. Martens.
Puugi — Karlsberg, Kr. Dorpat.
Puurmanni — Talkhof.
Püha, kir. m. — Pyha, Past.
Pühajärve — Heiligensee.
Pühajõe — Pühajöggi.
Pühalepa kir. m. — Pühalep, Past.
Pühatu — Pühat.
Püssi — Isenhof, Neu-.

Raadi — Ratshof.
Raanitsa — Neuhof, Kr. Dorpat.
Raasiku — Rasik.
Rääbise — Repshof.
Räägu — Hohenheim.
Rääma — Rawasaar.
Räästvere — Restfer.
Rabivere — Rabbifer.
Rae — Johannishof.
Raeküla — Raeküll.
Rägavere — Räggafer.
Rahkla — Rachküll.
Rahula — Rahhola.
Raigu — Raik.
Raiküla — Rayküll.
Raka — Rakkamois.
Randvere — Randfer.
Ranna — Pungern.
„ — Tellerhof.
Rannaküla — Rannaküll.
Rannamõisa — Vogelsang.
„ — Strandhof.
Rannu kir. m. — Randen, Past.
Rannu — Randen.
Rapina — Rappin.
Rapina kir. m. — Rappel, Past.
Rapla — Rappel.
Rapla kir. m. — Rappel, Past.
Rasina — Rasin.
Raudi — Raudi.
Rava — Rawaküll.
„ — Heidemetz.
Ravila — Meks.
Räni — Renningshof.
Räsna — Resna.
Reegoldi — Weibstfer.
Regavere — Reggafer.
Reigi kir. m. — Roiks, Past.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Reiu — Reidenhof.
Reo — Reo.
Reola — Revold.
Repniku — Repnik.
Restu — Rötshof.
Retla — Rettel.
Riidaja — Morsel-Podrigel.
Reopalu — Reopal.
Ridala kir. m. — Röthel, Past.
Riidaku — Ridaka.
Riisipere — Riesenberg.
Rikholdi — Rickholz.
Ripoka — Rippoka.
Risti — Kreuzhof.
Risti kir. m. — Kreuz, Past.
Rodevälja — Rodewal.
Roela — Rojel.
Rogusi — Rogusinsky.
Rohu — Rocht.
Röösa — Rösarshof.
Rõa — Röal.
Roela, Viru — Ruil, Wierland.
Rõhu — Rehho.
Rõngu, Väike — Ringen, Klein-.
Rõngu, Suur — Ringen, Groß.
Rõngu kir. m. — Ringen, Past.
Rootsi — Paulsruhe.
Rootsiküla — Rotziküll.
Roobe — Ropenhof.
Rookküla — Rohküll.
Roopaka — Ropaka.
Roosna-Halliku — Kaltenbrunn.
Roosna — Sonorm.
„ — Rosenhof, Wiek.
Roosa, Vana — Rosenhof, Alt-.
Roosa, Vastse — Rosenhof, Neu-.
Ropka — Ropkoy.
Rosentali — Rosenthal, Wierland.
Rõude, Väike — Ruhde, Klein-.
Rõude, Suur — Ruhde, Groß-.
Rõuge — Rauge.
Rõuge kir. m. — Rauge, Past.
Rõusa — Karlshof, Kr. Pernau.
Ruhnusaar — Runö, Insel.
Ruila — Ruil, Harrien.
Rummu — Rumm.
Russalu — Russal.
Rutikvere — Ruttigfer.

Saare kir. m. — Saara,. Past.
Saare — Saaremois.
Saare — Saarenhof.
Saare — Holmhof
Saaru — Saara
Saarjärwe — Saarjerw.
Sagadi — Saggad
Saha — Saage, Jegeleht.
Sajakopli — Neuhof, Jerwen.
Saksi — Saximois.
Sänna — Sennen.
Sangaste kir. m. — Theal, Past.
Sarewere — Serrefer.
Sassi —Kabbal.
Sastna — Sastama, Ksp. Karusen.
Satsu — Satzo.
Saue — Friedrichshof, Harrien.
Sauga-Kämbi — Sauck.
Saulepa — Saulepa.
Saumetsa — Saumetz.
Saunja — Saunja.
Sausti — Gr. Saus, Harrien.
Saverna — Sawwern.
Seidla — Seydel.
Seira — Seyer.
Seli — Sellie, Kr. Pernau.
Seli — Sellie, Kr. Harrien.
Seli — Selli, Kr. Wierland.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Selikűla — Sellikűll.
Selja — Selgs.
Seljakűla — Sellenkűll.
Siimuna, kir. m. — St. Simonis, Past.
Sikeldi — Sickleht.
Siksaare — Siksar.
Silmsi — Silms.
Silla — Silla.
Sillamäe — Sillamäggi.
Sinalepa — Sinnalep.
Sindi — Zintenhof.
Sipa — Sipp-Merjama
Sipa — Sippa-Leal.
Soldino, Väike — Kl.-Soldina.
Soldino, Suur — Gr.-Soldina.
Soodla — Piggast, Neu
Soiniste — Soinitz.
Sõmeru — Sommerhof.
Sompa — Sompäh.
Somerpalu — Sommerpalen.
Someru — Sommerhusen, Neu-.
Sõtkekűla, Vana — Sõttkűll, Wierland.
Sõtkűla — Sõttkűll, Wieck.
Sõõderbi — Sõderby.
Soonlepa — Soonlep.
Soontaguse — Sontack.
Sõõriku — Sõrik.
Sooru — Soorhof.
Soosaare — Soosaar.
Sootaga — Sotaga.
Sõrreste — Serrist.
Suigu — Suik.
Suislepi, Uus- — Suislep, Neu-.
Suislepi, Vana- — Suislep, Alt-.
Suuremõisa — Großenhof.
Suuremõisa, — Magnushof, Wieck.
Sutlepa — Sutlep.
Sutlema — Sutlem.
Suru — Surro.
Sűrgavere — Surgefer.
Taagepera — Wagenkűll.
Taali — Staëlenhof.
Taaliku — Thalik.
Taavri — Anrepshof.
Taebla — Taibla.
Taga — Taggamois.
Tagapera — Tackfer.
Taevere — Taifer.
Taheva — Taiwola.
Tahula — Tahhul.
Tahku — Schottanäs.
Tahkuranna — Tackerort.
Tähkvere, Lajuse- — Flemmingshof.
Tähtvere — Techelfer.
Talli — Freyhof.
Tamme — Tammenhof.
Tamme — Tammen.
Tammiku — Eichenhain.
Tammiku — Tammik, Harrien.
Tammiku — Tammik, Jerwen.
Tammiku — Tammik, Wierland.
Tammispa — Tammispäh.
Tammiste — Tammist, Kr. Pernau.
Tammistu — Tammist, Kr. Dorpat.
Tamsalu — Tamsal.
Tamse — Tamsel, Kr. Ösel.
Tănasilma, Vana- — Tennasilm, Alt-.
Tarakvere — Terrastfer.
Tărkimäe — Terkimäggi.
Tarvastu, kir. m. — Tarvast, Past.
Tarvastu — Tarvast.
Tatruse — Tatters.
Tellisti — Teilitz.
Terevere — Terefer.
Terjatu — Terjato.
Tiinuse — Ficht.
Tiirimetsa — Tirimetz.
Tilsi — Tilsit.
Timmo — Koikűll-Kirmupäh.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Tingiste — Tingiste.
Tinuse — Stenhusen.
Tipaku — Tappik.
Tõdu — Tõdwenshof.
Tõdva-Kõnnu — Kõndes.
Tohisoo — Tois, Harrien.
Toila — Toila.
Toikvere — Toikfer.
Tolli — Pargenthal.
Tõlliste — Töllist.
Tondi — Fäht.
Toolamaa — Tolama.
Toomla — Thomel, Wierland.
Tori — Torri.
Tori — Torgel.
Tori kir. m. — Torgel, Past.
Torgu — Torkenhof.
Torma — Torma.
Torma kir. m. — Torma, Past.
Tõstamaa — Testama.
Triigi — Kau.
Triigi — Feckerort.
Triigi — Ottenkŭll.
Trilli — Lilienbach.
Truuta — Gertrudenhof.
Tsooru — Fierenhof.
Tuudi — Tuttomäggi.
Tusti — Tustenhof.
Turpel — Turpla.
Tŭri kir. m. — Turgel, Past.
Tuhalaane — Tuhhalane.
Tudulinna — Tuddolin
Tudu — Tuddo.
Tuhala — Toal.
Tuula — Thula.
Tursamäe — Tŭrsal.
Tŭri-Alliku — Allenkŭll.
Tumala — Thomel, Kreis Ösel.

Ubja — Ubja.
Udavere — Uddafer.
Uderna — Uddern.
Udeva — Uddewa.
Udria — Udrias.
Udriku — Uddrich.
Uhe — Uhhe.
Uhtna — Uchten.
Uibujärve — Appelsee.
Uksnurme — Uxnorm.
Ülenurme — Üllenorm.
Ulila Suure- — Ullila.
Ulila, Väike- — Uhlfeld.
Ulvi — Oehrten.
Umbru — Ummern.
Ummuli — Hummelshof.
Unḍla — Undel.
Ungern — Linden.
Unikŭla — Unnikŭll, Wierland.
Unikŭla — Unnikŭll, Kr. Dorpat.
Unipiha — Unnipicht.
Unukse — Unnuks.
Urvaste — Urbs.
Urvaste kir. m. — Urbs, Past.
Ungla — Udenkŭll, Wiek.
Uulu — Uhla.
Uuemõisa — Neuenhof, bei Hapsal.
Uuemõisa — Neuenhof, Kr. Ösel.
Uuemõisa — Neuenhof, Kosch.
Uusna — Tennasilm, Neu-.

Vaabina — Ülzen.
Vääna — Fähna.
Vahakõnnu — Wahhakant.
Vahastu — Wahhast.
Vahenurme — Wahhenorm.
Vahi — Franzenshütte.
Vaali — Wahlhof.
Vaalu — Wahlenhof.
Väätsa — Waetz.
Vaekŭla — Waykŭll.
Vaemla — Waimel, Wiek.
Vaida — Wait.
Vaikna — Waikna.
Vaimastvere — Waimastfer.
Väimela — Waimel, Kreis Werro.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Vaimõisa — Waddemois.
Väinjärve — Weinjerõen.
Vainupää — Wainupäh.
Vaiste — Waist.
Vaivara — Waiwara.
Vaivara kir. m. — Waiwara, Past.
Vajatu — Somel.
Valgjerve — Weißensee.
Valgu — Walk.
Valguta — Walguta.
Valingu — Walling.
Valjala kir. m. — Wolde, Past.
Valkla — Walkŭll.
Valtu — Waldau.
Vana — Friedrichsheim.
Vana — Waldhof, Kreis Werro.
Vanamõisa — Wannamois, Harrien.
Vanamõisa — Altenhof.
Vanamõisa — Wannamois, Harrien.
Vanaveski —Alte Mühle.
Vändra — Fennern.
Vao — Wack.
Vao — Waokŭll.
Vara — Warrol.
Varangu — Warrang.
Varangu — Wrangelshof.
Varbla, Uue- — Werpel, Neu-.
Varbla, Wana- — Werpel, Alt-.
Varbla kir. m. — Werpel, Past.
Varbuse — Warbus.
Vardi — Schwarzhof.
Vardi — Schwarzen.
Vardja — Alexanderhof.
Varudi — Wardes.
Vasahofi — Wasahof
Vasalema — Wassalem.
Vasknarva — Wichtisby.
Vaskrääma — Waldhof, Kr. Pernau.
Vassivere — Wassifer.
Vasta — Waschel.
Vastseliina — Neuhausen.
Vastseliina kir. m. — Neuhausen, Past.
Vastemõisa — Wastemois.
Vasula — Wassula.
Vatku — Wattkŭll.
Vatla — Wattel.
Vedu — Fehtenhof.
Vee — Wehof.
Veibri — Timmofer.
Velikse — Felix.
Velise — Felks.
Verioja — Paulenhof.
Velketa — Welketa.
Velkla — Wilkisby.
Veltsa — Weltz, Wiek.
Veltsi — Weltz, Wierland.
Venevere — Wennefer.
Veski — Mühlendorf.
Vesneri — Weslershof.
Vidrike — Friedrichshof, Kr. Dorpat.
Vidruka — Widdruck.
Vigala, Kivi- — Fickel, Stein-.
Vigala, Vana — Fickel, Alt-.
Vigala kir. m. — Fickel, Past.
Vihterpalu — Wichterpal.
Vihula — Viol.
Viimsi — Wiems.
Viira — Wiera.
Viiratsi — Wieratz.
Viisu — Wieso.
Visusti — Wissust.
Viitina — Kossu.
Vilivalla — Williwalla.
Viluvere — Willofer.
Vinni — Finn.
Virtsu, Uue- — Werder, Neu-.
Virtsu, Vana- — Werder, Alt-.
Viti-Päävla — Wittenpŏwel.
Vodja — Wodja.
Võduvere — Wodofer.
Võhksa — Wexholm.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Võhu — Wõhho.
Võhmuta — Wechmuth.
Vohuja — Fonal.
Võidu, Uue- — Woidoma, Neu-.
Võisiku — Woiseck.
Võidu, Vana- — Woidoma, Alt-.
Võivere — Woibifer.
Voka — Choudleigh.
Voldi — Tabbifer.
Võlla — Wõlla.
Võlla — Magnusdahl.
Voltvedi — Quellenstein.
Voltveti — Tignitz.
Võnnu — Wenden.
Võnnu kir. m. — Wendau.
Võõbsu — Wõbs.
Võõla — Bysholm.
Voore — Forby.
Voore — Forel.
Vooru — Worokũll.
Voose — Wosel.
Vorbuse — Forbushof.
Võrevere — Werrefer.
Võringi — Wõrring.
Vormsi kir. m. — Worms, Past.
Vorsti — Sternhof.
Võru — Werrefer.
Võsu — Wõso.

Eſtländiſche Chronik.

1933.

Oktober.

1. Das Revaler Stadtarchiv begeht das 50-jährige Jubiläum ſeines Beſtehens als wiſſenſchaftliches Inſtitut.

Sechs Glieder des engliſchen Parlaments treffen zu einem viertägigen Beſuch in Reval ein.

Die Revaler ſchwediſche St. Michaelis-Gemeinde begeht das 200jährige Jubiläum ihres Beſtehens in der St. Michaeliskirche an der Ritterſtraße.

Die Bevölkerungszahl Revals belief ſich zum 1. Oktober auf 133.751 Perſonen (58.956 Männer und 74.795 Frauen).

2. Die Staatsverſammlung tritt zu ihrer ordentlichen Herbſtſeſſion zuſammen. Der Staatsälteſte Jaan Tõniſſon erſtattet Bericht über die Tätigkeit der Regierung während der Seſſionspauſe und ihr weiteres Programm. Eine außerordentliche Erklärung eines Abgeordneten der Altlandwirte in Sachen des Spiritusſchmuggelſchiffes „Ita", zu deſſen Beſitzern u. a. auch der Juſtiz- und Innenminiſter gehört, ruft lebhafte Debatten hervor, die indeſſen mit einem Vertrauensvotum für die Regierung ihren Abſchluß finden.

3. Der Juſtiz- und Innenminiſter Wladimir Rooberg reicht ſeinen Abſchied ein.

4. Die Staatsverſammlung beſchließt mit bedeutender Majorität die Erhöhung des für die Annahme eines Geſetzes bei einer Volksabſtimmung erforderlichen Quorums auf 50% der Stimmen aller ſtimmberechtigten Bürger.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Die Staatsversammlung wählt Dr. Ernst Ein zum Justiz- und Innenminister.

9. In Estland wird ein außerordentlich dichter Sternschuppenfall beobachtet.

In Nizza verstirbt der ehemalige Kommandeur der russischen Nordwestarmee General Judenitsch.

14./16. Beim Volksentscheid über den Verfassungsentwurf der Freiheitskämpfer geben von den 739.416 stimmberechtigten Bürgern 576.317, resp. rund 78%, ihre Stimmen ab, davon für den Entwurf 416.878, resp. 56,4%, gegen den Entwurf 156.894, resp. 21.2%. Mithin wird das Projekt angenommen.

15. In Reval findet die Eröffnung einer von der Sektion für Genealogie der Estländischen Literärischen Gesellschaft veranstalteten genealogischen Ausstellung statt, die in weiten Kreisen großes Interesse erregt und stark besucht wird.

17. Das Kabinett Tönisson demissioniert.

19. In Reval verstirbt der langjährige Präses des Revaler Gartenbauvereins und ehemalige Ritterschaftssekretär Erich von Samson-Himmelstjerna.

In Riga verstirbt der Arzt für innere Krankheiten an der Revaler Diakonissenanstalt Dr. med. Armin Gernhardt.

20. Die im Sommer von der Regierung Tönisson ergriffenen außerordentlichen Maßnahmen — Ausdehnung des Ausnahmezustandes auf das ganze Land und Verhängung der Pressezensur — werden wieder aufgehoben.

21. Das neue Kabinett stellt sich der Staatsversammlung vor und wird von dieser in folgendem Bestande bestätigt: Staatsältester K. Päts, Äußeres J. Seljamaa, Landesverteidigung General S. Lill, Inneres und Justiz J. Müller, Bildung und Soziales N. Kann, Wirtschaft K. Selter, Landwirtschaft N. Talts, Verkehr Oberst O. Sternbeck.

24. Musikprofessor Arthur Lemba begeht das 25-jährige Jubiläum seiner musikalischen Tätigkeit.

Der Minister des Äußeren ergreift in der Staatsversammlung das Wort zu einer außenpolitischen Erklärung, in welcher er die in der sowjetrussischen Presse im Zusammenhang mit den Ergebnissen des Volksentscheides kolportierten Gerüchte über eine angebliche Umorientierung der Außenpolitik Estlands kategorisch widerlegt.

Der von der Polizei lange vergeblich gesuchte berüchtigte kommunistische Führer A. Ellam wird in Ösel bei einem Kugelwechsel mit einem Polizisten erschossen. Im Zusammenhang mit diesem Vorfall wird in Ösel eine Reihe weiterer Verhaftungen vorgenommen.

25. Der Oberbefehlshaber der finnländischen Armee General H. Österman stattet Reval auf der Durchreise nach Riga einen Besuch ab.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

29. Das neue Gebäude der deutschen Grundschule in Wissust wird eingeweiht.

30. Der Kassierer der Speditionsfirma Kniep & Werner A. Rosenbaum begeht das seltene Jubiläum seiner 60-jährigen Tätigkeit im Dienste der genannten Firma.

November.

1. Die Irrenanstalt Seewald begeht ihr 30-jähriges Jubiläum.

In Reval verstirbt der ehemalige Direktor der Revaler Stadtbank J. P. Winogradow.

Die Polizei verhaftet in Fellin Frau Selma Deutsch, die im Verdacht steht in die Spionageaffäre des finnländischen Leutnants Penttikäinen verwickelt zu sein.

6. In Reval verstirbt der Provisor Nikolai Freiberg.

In Riga verstirbt der in Reval lange Jahre journalistisch, namentlich als Mitarbeiter der „Revalschen Zeitung" tätige Edgar Mesching.

7. Die Revaler Firma Thomas Clayhills & Son begeht ihr 300-jähriges Jubiläum.

9. In Reval verstirbt der Dipl. agr. Arved Kurberg.

10. Die Staatsversammlung verabschiedet ein neues Gesetz über die Wahlen in die kommunalen Körperschaften, sowie das Gesetz über die neue Strafprozeßordnung.

Anläßlich des 450. Geburtstages Martin Luthers findet im Lande eine Reihe von Lutherfeiern statt, u. a. Feiern der Akademischen Luthergesellschaft in Dorpat und der Estländischen Literärischen Gesellschaft in Reval. Für die Revaler deutschen Schulen finden in diesem Anlaß kirchliche Festgottesdienste statt.

11. Das Schutzkorps begeht sein 15-jähriges Jubiläum.

Die neuen Räume der Handels- und Industriekammer in dem innerlich völlig umgebauten Gebäude der ehemaligen St. Kanutigilde an der Langstraße werden eingeweiht.

12. Die reichsdeutsche Kolonie Estlands beteiligt sich auf einem zu diesem Zweck gecharterten Dampfer auf hoher See an den Wahlen in Deutschland.

In Reval verstirbt der Laryngologe Dr. Ernst Brasche.

15. Die Eesti Bank beschließt den Kurs der estländischen Krone endgültig an das englische Pfund zu binden.

17. Der Staatsälteste reist in Begleitung des Ministers des Äußeren und des Wehrministers zu einem Besuche des lettländischen Staatspräsidenten nach Riga, wo er an den Feierlichkeiten anläßlich des 15. Jahrestages der Republik Lettland teilnimmt.

19. In Reval findet die ordentliche Herbsttagung des Deutschen Kulturrats statt. Der Bericht des Präsidenten verweilt besonders eingehend bei den Fragen der deutschen Schulpolitik, der Siedlung und beruflichen Schichtung des deutschen Volkstums.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Der im Sommer geschlossene Revaler Verband der Freiheitskämpfer wird in feierlicher Weise wieder eröffnet.

19/20. In Reval finden zwei Konzerte der „Wiener Sängerknaben" statt, die außerordentlichen Erfolg haben.

21. Die Wahlen in die Handels- und Industriekammer finden bei reger Beteiligung statt.

23. In Reval verstirbt Pastor emer. Oskar Undritz, weiland Pastor an der St. Nikolaikirche in Reval.

25. Die staatlichen Brennschieferwerke begehen das 15-jährige Jubiläum ihres Bestehens.

Der Pastor der deutschen Domgemeinde Alfred Bidder verläßt Reval, um einem Rufe nach Deutschland Folge leistend, nach Pommern überzusiedeln.

26. Der Delegiertentag der Deutsch-Baltischen Partei wählt einen neuen Parteivorstand in folgendem Bestande: Vorsitzender V. von Zur-Mühlen, 1. Vizevorsitzender H. Jucum, 2. Vizevorsitzender W. von Harpe, Schatzmeister E. Baron Maydell, Glieder: Direktor E. Mussо, Rechtsanwalt S. von Bremen, H. von Schulmann, Dr. P. Gutmann, Dr. B. Sellheim, Substituten: A. von Schulmann, Rechtsanwalt E. von Nottbeck, E. Turmann, Dr. K. Vogel. Der neue Vorsitzende hält eine längere Rede, in welcher er die Richtlinien seiner Politik darlegt. Die in der Vorstandswahl und dieser Rede zum Ausdruck kommende Umorientierung der Deutsch-Baltischen Partei erregt in der Öffentlichkeit, namentlich in der estnischen Presse aller Schattierungen, größte, zumeist schroff ablehnende Beachtung.

Der finnländische Kreuzer „Wäinämöinen" stattet Reval einen nichtamtlichen Besuch ab.

26/28. In Reval findet ein erfolgreiches Gastspiel der „Deutschen Musikbühne" (Berlin) statt.

29. In Fellin verstirbt Oberförster Richard Westrén-Doll.

Dezember.

1. Die Sozialisten geben in der Staatsversammlung eine außerordentliche Erklärung in Sachen des Delegiertentages der Deutsch-Baltischen Partei vom 26. November ab, die in der Forderung eines entschiedenen Durchgreifens der Regierung gegenüber der neuen in der Partei zur Herrschaft gelangten Strömung, welche die Erklärung als staatsfeindlich bezeichnet, gipfelt.

2. Eine Gruppe von Mitgliedern der Deutsch-Baltischen Partei befürwortet die Einberufung einer außerordentlichen Generalversammlung der Ortsgruppe Reval-Harrien der Partei mit der Tagesordnung: Stellungnahme zur Tätigkeit des Zentralvorstandes der Deutsch-Baltischen Partei.

3. Anläßlich des 15. Jahrestages der Bildung des Baltenregiments findet in Dorpat eine Gedenkfeier statt, in deren Verlauf die Enthüllung einer Gedenktafel für die Gefallenen des Regiments

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

in der Dorpater St. Johanniskirche stattfindet. In Reval wird am Denkmal für die Gefallenen des Regiments ein Kranz niedergelegt.

4. Rittmeister V. von Zur-Mühlen legt das Amt des Vorsitzenden der Deutsch-Baltischen Partei nieder. Der deutsch-baltische Abgeordnete Baron Schilling hat eine Audienz beim Staatsältesten in Sachen der letzten Ereignisse in der Deutsch-Baltischen Partei.

5. Auf Verfügung des Chefs des Binnenschutzes wird der „Deutsche Klub" geschlossen und das Erscheinen des Wochenblattes „Der Aufstieg" verboten. Des weiteren finden in den Räumen des Deutschen Klubs sowie bei einer Reihe von Privatpersonen in Reval, Dorpat und anderen Städten des Landes Haussuchungen statt und es werden einige Personen in Untersuchungshaft genommen.

In der Staatsversammlung schließen die Debatten zur außerordentlichen Erklärung der Sozialisten in Sachen der Vorgänge in der Deutsch-Baltischen Partei, in deren Verlauf u. a. der Justiz- und Innenminister und der deutsch-baltische Abgeordnete Baron Schilling das Wort ergreifen. mit einer bei Stimmenthaltung der nationalen Minderheiten einstimmig gefaßten Resolution, die sich in scharfer Form gegen die nationalsozialistische Strömung in Estland, namentlich innerhalb des Deutschtums des Landes richtet und dem Wunsche Ausdruck gibt, die Regierung möge gegen diese Bewegung nötigenfalls mit der gehörigen Schärfe die erforderlichen Maßnahmen ergreifen.

Die Sozialisten bringen in die Staatsversammlung zwei Gesetzanträge ein, welche die Einführung der estnischen Sprache in Handels- und Industrieunternehmen, die Normierung der deutschen Angestellten solcher Unternehmen auf 10%, sowie die Einstellung der Entschädigungszahlung für die enteigneten Güter vorsehen.

6. Die Regierung verfügt die Auflösung des Deutschen Kulturrats.

7. Die Freiheitskämpfer überreichen dem Staatsältesten eine Denkschrift, in welcher sie die Schließung der sozialistischen Partei und aller sozialistischen Organisationen verlangen.

Der finnländische Minister des Äußeren weilt auf der Durchreise nach Lettland einige Stunden in Reval und hat hier eine Konferenz mit seinem estländischen Kollegen.

9. Der Chef des Binnenschutzes verfügt die Ausweisung der Herren Rittmeister a. D. V. von Zur-Mühlen, Direktor E. Musso, H. von Schulmann, Dr. O. Haller und E. Turmann aus dem Gebiet des Ausnahmezustandes.

11. Die Verwaltung der Wasserwege beschließt die Umbenennung einer Reihe estländischer Leuchttürme und Untiefen, deren bisher nicht estnische Name in estnische umgewandelt werden.

12. Der Direktor der Revaler Speditions-A/G. vorm Kniep & Werner Woldemar Krausp begeht das Jubiläum seiner 35-jährigen Tätigkeit im Dienste der genannten Firma.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

13. In Reval verstirbt Dr. med. Alfred Erdmann.

In der Revaler Stadtverordnetenversammlung gelangt ein sozialistischer Antrag, der in einer Resolution dem Wunsche Ausdruck gibt, daß die Stadt in Zukunft die Unterstützung der deutschen Mittelschulklassen streng proportional den für die estnischen Schulen bewilligten Summen bemessen möge, mit großer Majorität zur Annahme.

16. Das Treffnersche Gymnasium in Dorpat, eine der ältesten estnischen Mittelschulen des Landes, begeht sein 50-jähriges Jubiläum.

17. In Reval findet ein allestländischer Kongreß der Freiheitskämpfer statt.

19. Die Polizei schließt die Untersuchung in Sachen der Tätigkeit der Glieder der „Baltischen Brüderschaft" in Estland ab und übergibt das Untersuchungsmaterial der Prokuratur. Im Zusammenhang mit dieser Angelegenheit reicht das der Brüderschaft angehörende ständige Glied des Reval-Hapsaler Friedensrichterplenums Georg Adelheim seinen Abschied ein.

21. Die Staatsversammlung verabschiedet ein Gesetz über die Kapitalflucht und das Flottenbauprogramm, das den Bau von zwei Unterseebooten und drei Schnellmotortorpedobooten vorsieht, und begibt sich in die Weihnachtsferien.

24. In den Villenorten Brigitten und Kosch bei Reval wird elektrische Beleuchtung eingeführt.

Die im Zusammenhang mit der Untersuchung der Tätigkeit der deutsch-baltischen nationalsozialistischen Gruppe in Estland verhafteten Herren Rittmeister a. D. von Zur-Mühlen und E. Turmann werden wieder auf freien Fuß gesetzt, jedoch wird außer der Ausweisung aus dem Gebiete des Ausnahmezustandes gegen sie von der Staatsanwaltschaft Anklage erhoben.

26. In Reval verstirbt der bekannte estnische Schriftsteller Eduard Wilde.

31. Die Revaler Firma für optische Instrumente Oskar Berger begeht das Jubiläum ihres 70-jährigen Bestehens.

1934.

Januar.

1. Das Revaler Bankhaus G. Scheel & Co. begeht das 50-jährige Jubiläum seines Bestehens.

In Reval verstirbt der langjährige Prokurist der A/G. A. M. Luther Robert Böttker.

Der Minister des Äußeren hält im Auftrage des Staatsältesten eine Rundfunkrede, in welcher er auch zu den Umwälzungen des vergangenen Jahres in Deutschland Stellung nimmt.

2. In Reval verstirbt Carl von Rennenkampff-Wack.

Der Chef des Binnenschutzes verfügt die Ausweisung der drei der deutsch-baltischen nationalsozialistischen Gruppe angehö-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

renden Herren H. Jucum, E. Baron Maydell und G. Lehbert aus dem Gebiete des Ausnahmezustandes.

3. Bei einem Feuerschaden im Dorfe Ontika in Wierland kommen drei Kinder in den Flammen um.

6. In Reval verstirbt der Leiter des städtischen Bildungsamts Juhan Kana.

7/8. Im ganzen Lande finden die Neuwahlen in die Gemeindevertretungen statt.

8. Die offiziöse Estnische Telegraphenagentur (ETA) bestätigt die kürzlich in der Presse aufgetauchte Nachricht über einen in Aussicht genommenen russisch-polnischen Pakt, der die Neutralisierung der Baltischen Staaten ins Auge faßt.

Die Postverwaltung erläßt eine Verordnung, der zufolge in Zukunft für Adressen innerhalb Estlands und aus dem Auslande nach Estland zur Beförderung kommender Postsendungen der Gebrauch ausschließlich der estnischen Orts- und Straßennahmen obligatorisch ist.

11. In Reval verstirbt Kapitän Carl Foerster.

12. In der Staatsversammlung kommt es wegen des im Sommer erfolgten Verkaufs der beiden Torpedokreuzer „Lennuk" und „Wambola" an Peru zu heftigen Auseinandersetzungen, da es sich herausgestellt hat, daß dieser Verkauf unter höchst eigenartigen Bedingungen vor sich gegangen ist, insbesondere daß Estland nur wenig mehr als die Hälfte der von Peru für die Schiffe gezahlten Summe erhalten hat. Die Regierung betraut den Justiz- und Innenminister mit der Untersuchung dieser dunklen Angelegenheit.

In Reval verstirbt das Ehrenmitglied der Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland Frau Direktor Stella Krull.

14. Dorpat begeht den 15. Jahrestag seiner Befreiung von den Bolschewisten.

14/15. In ganz Estland finden die neuen Stadt- und Flecken verordnetenwahlen statt, die bei starker Wahlbeteiligung einen großen Erfolg der Freiheitskämpfer bringen, deren Kandidaten in den beiden größten Städten des Landes — Reval und Dorpat — die absolute Mehrheit der abgegebenen Stimmen auf sich vereinigen.

15. In Reval verstirbt der ehemalige Direktor der Stadtbank cand. rer. merc. Heinrich Wäljamäe.

16. In Narva verstirbt der ehemalige Direktor der St. Petersburger Gummimanufaktur „Treugolnik" Arthur Kraack.

Der Bildungminister bestätigt den an Stelle des aus dem Gebiet des Ausnahmezustandes ausgewiesenen bisherigen Direktors der Domschule E. Musso vom Kuratorium der Schule zum Direktor gewählten bisherigen Inspektor der Domschule Alexander Winkler in seinem neuen Amte.

Die Staatsversammlung wählt einen Enqueteausschuß zur Untersuchung der näheren Umstände des Verkaufs der beiden Torpedokreuzer „Lennuk" und „Wambola".

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

Der Wirtschaftsminister hält in der Staatsversammlung seine Budgetrede.

19. Die Staatsversammlung verabschiedet das Gesetz über die Präsidentenwahl und die Organisation der Verwaltung.

20. Der lettländische Minister des Äußeren hat auf der Durchreise von Helsingfors nach Riga in Reval mit seinem estländischen Kollegen eine Konferenz.

Die deutsche Schule in Pernau begeht das 15-jährige Jubiläum ihres Bestehens.

Die mit dem Ausgangspunkt Reval an der Monte Carlo-Sternfahrt teilnehmenden 17 Automobile starten zu ihrer 3860 km langen Fahrt.

22. Auf Antrag der estländischen Behörden wird der beim Verkauf der Torpedokreuzer „Lennuk" und „Wambola" als Vermittler fungierende General Lebedew in Riga verhaftet und zum Verhör nach Estland gebracht.

In Reval findet eine außerordentlich stark (von ca. 1000 Personen) besuchte Generalversammlung der Ortsgruppe Reval-Harrien der Deutsch-Baltischen Partei statt, die eine aus den drei vorliegenden Kandidatenlisten kombinierte Gruppe der 18 Delegierten der Ortsgruppe wählt.

Die Staatsversammlung verabschiedet das Gesetz über die Wahlen zur Staatsversammlung, das Volksbegehren und den Volksentscheid entsprechend den Bestimmungen der neuen Verfassung.

23. In Reval verstirbt der Meteorologe und ehemalige Archivargehilfe am Staatsarchiv Peter Wannarh.

In Dorpat wird die alljährlich tagende Theologenkonferenz eröffnet.

24. Die neue Verfassung tritt um Mitternacht vom 23. auf den 24. Januar in Kraft, was der Bevölkerung der Hauptstadt durch 21 Kanonenschüsse bekannt gegeben wird. Das Kabinett hält um dieselbe Stunde in diesem Anlaß eine feierliche Sitzung ab.

25. Propst Konrad von Zur-Mühlen begeht das 25-jährige Jubiläum seiner Tätigkeit als Seelsorger der St. Nikolaigemeinde in Reval.

26. In Bockenhausen im Taunus verstirbt Dr. phil. A. Luther.

28. Auf dem Delegiertentag der Deutsch-Baltischen Partei in Reval wird ein neuer Parteivorstand in folgendem Bestande gewählt: Präses Direktor M. Luther, 1. Vizepräses O. von Schulmann, 2. Vizepräses W. Baron Stackelberg-Dorpat, Schatzmeister R. von Staden, Glieder des Vorstandes: A. Riesenkampff, G. Kreß, Dr. A. Knüpffer, Th. Germann, Dr. B. Ströhm, Vorstandssubstitute: Direktor B. Meyer, K. Weiß, A. Baron Taube, A. von Zur-Mühlen-Dorpat.

31. Vier im Laufe der letzten Monate aus der Nationalen Mittelpartei ausgeschiedene Abgeordnete der Staatsversammlung schließen sich zu einer neuen Fraktion der unabhängigen Parteilosen zusammen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Februar.

1. Der Stabschef General J. Törwand wird in Anlaß der gegen ihn eingeleiteten Voruntersuchung in Sachen des Verkaufs der Kriegsschiffe „Lennuk" und „Wambola" seines Amtes enthoben.

Die Regierung beauftragt den Justiz- und Innenminister und den Wehrminister Maßnahmen zu ergreifen, um die in Sachen des Kriegsschiffverkaufs Schuldigen zur Verantwortung zu ziehen.

In Nömme bei Reval verstirbt der Prof. emer. Friedrich Dreyer.

4. In Reval findet ein Kongreß der Jungwirte statt, der sich für die Präsidentschaftskandidatur General Laidoners ausspricht.

In Dorpat findet ein Kongreß der Sozialistischen Arbeiterpartei statt, auf welchem der Konflikt zwischen dem rechten und linken Flügel der Partei so schroff zutage tritt, daß der Kongreß geschlossen werden muß, ohne seine Tagesordnung erledigt zu haben.

12. Der 50. Geburtstag General J. Laidoners wird im ganzen Lande festlich begangen.

13. Die Staatsversammlung nimmt ein Gesetz über die Feiertage, sowie über die Aufhebung der sogen. Goldklausel an.

14. Die alte Revaler Stadtverordnetenversammlung hält ihre letzte Sitzung ab.

15. Der neue sowjetrussische Gesandte Ustinow überreicht dem Staatsältesten sein Beglaubigungsschreiben.

16. Das staatliche Zentralbüro für Statistik veranstaltet in Reval eine Verkehrszählung.

17. In Riga wird ein Ergänzungsabkommen zum Bündnisvertrage zwischen Estland und Lettland unterzeichnet, und dieser letztere verlängert.

18. In Reval findet ein außerordentlicher Delegiertentag der Deutsch-Baltischen Partei statt, auf welchem der Voranschlag der Partei für das laufende Jahr angenommen wird und zu Spitzenkandidaten der Partei bei den bevorstehenden Staatsversammlungswahlen die Herren E. Baron Schilling und L. v. Wilcken denominiert werden.

Die neue Pernausche Sadtverordnetenversammlung wählt das alte Stadtamt in vollem Bestande wieder.

In Reval findet ein Kongreß der Altlandwirte statt, auf welchem die Präsidentschaftskandidatur des gegenwärtigen Staatsältesten K. Päts aufgestellt wird.

Der Vorsitzende der Staatsversammlung K. Einbund und der Generalsekretär der Staatsversammlung E. Maddison statten dem polnischen Sejm einen offiziellen Besuch ab.

20. In Reval findet die übernahme der Remonte- und Umbauarbeiten am Palais in Katharinental statt.

22. Eine Estnische Kulturwoche wird mit einem Aktus in der „Estonia" eröffnet.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

23. Als Präsidentschaftskandidaten werden im Hauptwahlkomitee der gegenwärtige Staatsälteste K. Päts und die Generale J. Laidoner und A. Larka angemeldet.

23. Der 60. Geburtstag des Staatsältesten K. Päts wird im ganzen Lande festlich begangen.

25. Beim Hauptwahlkomitee wird die Präsidentschaftskandidatur des ehemaligen Staatsältesten A. Rei angemeldet.

25. Die Revaler Baptistengemeinde begeht ihr 50-jähriges Jubiläum.

26. Der Untersuchungsrichter für besonders wichtige Angelegenheiten schließt die Untersuchung gegen die Mitglieder der Baltischen Brüderschaft ab, die auf Grund des § 124 des neuen Strafgesetzbuches zur Verantwortung gezogen werden sollen.

27. Die Staatsversammlung verabschiedet ein Gesetz über das Verbot der aktiven politischen Betätigung für Berufsmilitärs.

März.

1. In der Nacht auf den 1. März findet in ganz Estland eine allgemeine Volkszählung statt, in deren Ergebnis sich gegenüber dem Jahre der letzten Volkszählung — 1922 — eine Bevölkerungszunahme von bloß 2% ergibt (1.126.410 gegen 1.105.172 Einwohner).

4. Die Wahlen in den IV. Deutschen Kulturrat finden statt.

5. In Narva verstirbt Dr. med. Friedrich von Zur-Mühlen.

Auf Grund des neuen Gesetzes über die Organisation und Leitung des Heeres erfolgt im Militär eine Reihe von Ernennungen, Verabschiedungen und Versetzungen.

6. Die Staatsversammlung nimmt einstimmig den Bericht und die Anträge des parlamentarischen Enqueteausschusses zur Frage des Verkaufs der Kriegsschiffe „Lennuk" und „Wambola", die u. a. eine strenge gerichtliche Untersuchung der ganzen Angelegenheit fordern, an.

6/9. Das Deutsche Schauspiel-Riga absolviert in Reval einen Gastspielzyklus von vier Vorstellungen.

8. In Reval verstirbt der langjährige Präses des Elternkomitees der deutschen Oberrealschule Paul Winter.

9. In Pernau verstirbt der Kapitän Paul Loßmann.

11. Im „Estonia"-Konzertsaal in Reval findet eine Aufführung der IX. Symphonie von Beethoven unter Leitung von Professor V. Berdjajew statt.

12. Die Regierung ergreift eine Reihe energischer Maßnahmen gegen die sogen. Freiheitskämpferbewegung: über das ganze Land wird der Ausnahmezustand verhängt, General Laidoner wird zum Oberbefehlshaber ernannt, die Verbände der Freiheitskämpfer werden geschlossen und zahlreiche Hausuchungen und Verhaftungen vorgenommen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

15. Der Staatsälteste gibt in der Staatsversammlung eine längere Erklärung zu den Ereignissen der letzten Tage und den außerordentlichen Maßnahmen der Regierung ab.

Die Staatsversammlung verabschiedet debattenlos das Budget.

Der Minister des Äußeren reist nach Helsingfors, wo er mit seinem finnländischen Kollegen eine Aussprache über politische und wirtschaftliche Fragen hat und der Einweihung des neuen Gebäudes der estländischen Gesandtschaft beiwohnt.

16. In Kurküll in Wierland verstirbt der langjährige Abgeordnete der Deutsch-Baltischen Partei Georg Baron Stackelberg.

Die Staatsversammlung verabschiedet eine lange Reihe von Gesetzvorlagen, darunter die Gesetze über die Entlassung von Beamten während des Ausnahmezustandes, und gegen den politischen Terror, das Militärstrafgesetzbuch, das Disziplinargesetzbuch, das Einführungsgesetz zum neuen Strafgesetzbuch, das Jagdgesetz, das Ermächtigungsgesetz und das Forstgesetz und vertagt sich dann auf unbestimmte Zeit.

18. In Fellin verstirbt der Direktor der deutschen Schule und Glied des Deutschen Kulturrats Felix Knüpffer.

19. Der Staastälteste erläßt ein Dekret, das den Aufschub der Staatsversammlungs- und Präsidentenwahlen bis zur Aufhebung des Ausnahmezustandes verfügt. Zwei weitere Dekrete sehen Abänderungen des Stadt- und Gemeindewahlgesetzes im Sinne einer Erweiterung der Befugnisse der Staatsregierung hinsichtlich der Kontrolle und des Eingreifens in die Tätigkeit der Kommunalverwaltungen vor.

22. Entsprechend dem in Aussicht genommenen Übergang der Organisation des Heeres zum Territorialsystem erfolgt eine große Anzahl von Ernennungen und Versetzungen im Bestande des Militärs.

23. Auf Verfügung des Ministers des Inneren und der Justiz werden die Mandate der Freiheitskämpfer in den Vertretungskörperschaften der Kommunalverwaltungen annulliert.

Bei den Wahlen zur Studentenvertretung in Dorpat behauptet die deutsche Studentenschaft ihre beiden bisherigen Mandate.

Im „Estonia"-Konzertsaal in Reval findet anläßlich des Jubiläums des Revaler Vereins für Männergesang eine Aufführung des Volksoratoriums „Die heilige Elisabeth" von Joseph Haas durch den genannten Verein, den St. Olai-Kirchenchor und die vereinigten Kinderchöre der deutschen Schulen unter Leitung von Musikdirektor Walter Sewigh statt.

31. In den frühen Morgenstunden des Ostersonnabends vernichtet ein Schadenfeuer den Dachstuhl eines der größten und neuesten Häuser Revals, des Gebäudes der Darlehnsbank an der Karripforte.

April.

1. In Reval verstirbt der Direktor der Revaler Manufaktur- und Handels-A/G. Alexander Grabe.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

2. In Reval verstirbt Dr. med. Alfred Seegrön.

4. In Moskau wird das Protokoll über die Verlängerung des Nichtangriffspaktes zwischen Estland und Sowjetrußland um weitere 10 Jahre (bis zum 31. Dezember 1945) unterzeichnet.

5. In Berlin wird ein Zusatzabkommen zum Handelsvertrage zwischen Estland und Deutschland unterzeichnet.

7./8. Auf der ersten Tagung des IV. Deutschen Kulturrats werden wiedergewählt: zum Präsidenten der Kulturverwaltung W. Baron Wrangell, zum Vizepräsidenten Dr. H. Weiß, zu Gliedern die Herren Direktor J. Hansen, K. Weiß, Rechtsanwalt S. von Bremen und A. Baron Taube. Des weiteren nimmt der Kulturrat die Wahlen der Ausschüsse und der Vertreter des Kulturrats in den Kurlturkuratorien vor und bestätigt das Budget der Kulturverwaltung für das Wirtschaftsjahr 1934/35, das mit Kr. 424.000 balanciert.

11. In Nömme verstirbt Mag. pharm. Wilhelm Wieckmann.

14. Das Staatsgericht weist die Administrativklagen der Freiheitskämpfer gegen die Verfügungen des Ministers des Inneren über die Schließung des Verbandes der Freiheitskämpfer und des Verbandes „Volksbewegung der Freiheitskämpfer", sowie die Annullierung der Stadtverordnetenmandate der Freiheitskämpfer in Reval und Dorpat ab.

15. Die Ortsgruppe Pernau des E.D.F.V. begeht das Jubiläum ihres 10-jährigen Bestehens.

Das Volksmuseum in Ratshof bei Dorpat begeht das Jubiläum seines 25-jährigen Bestehens.

18. In Reval verstirbt der Direktor der A/G. C. Siegel in Estland Arthur Ottens.

20. Ein Feuerschaden in Taps vernichtet zwölf Häuser.

Zwischen dem Bankkontor der Firma Rosen & Co. und der Revaler Aktienbank kommt eine Interessengemeinschaft zustande.

24. Die ordentliche Session der Staatsversammlung wird auf Verfügung des stellvertretenden Staatspräsidenten geschlossen.

25. Die Regierung ernennt neue Stadtämter für die Städte Reval, Dorpat, Nömme und Narva. Zum Stadthaupt von Reval wird General Soots ernannt, zum Stadthaupt von Dorpat General Tönisson.

Deutschland verständigt Estland über einen Vorschlag Sowjetrußlands ein Protokoll zu unterzeichnen, das die Unabhängigkeit und Unantastbarkeit der Baltischen Staaten garantieren würde, sowie über die Ablehnung dieses Vorschlags seinerseits.

Litauen richtet an die Regierungen Estlands und Lettlands eine Note, in der es eine intensivere außenpolitische Zusammenarbeit der Baltischen Staaten anregt.

29. Der Jäkelsche Gesangverein in Reval begeht das Jubiläum seines 75-jährigen Bestehens.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Mai.

1. In Reval verstirbt Pastor emer. Adolf Haller, weiland Pastor zu St. Marien-Magdalenen.

1./3. In Reval findet die Jahressynode des deutschen Propstbezirks statt.

3. Zur Feier des polnischen Nationalfeiertages trifft in Reval eine polnische staatliche Delegation ein.

Der Vize-Generaldirektor des Völkerbundsekretariats und ein Glied des Wirtschaftskomitees des Völkerbundes treffen zu einem dreitägigen Besuche in Reval ein.

Die Direktoren der Baltischen Baumwollspinnerei Citron und Wachmann werden wegen Bilanzenfälschung und Aneignung fremder Gelder zu 3 resp. 2 Jahre Arrestantenkompanie verurteilt.

5. Die Polizei verhaftet eine kleine Gruppe jugendlicher Demonstranten, die politische Sympathiekundgebungen für die Freiheitskämpfer veranstalten und Flugblätter entsprechenden Inhalts verbreiten.

8. In Reval findet der Austausch der Noten über das Abkommen zum Ausbau und Belebung des Warenaustauschs zwischen Estland und Polen statt.

Der langjährige estländische Gesandte in London und im Haag Dr. O. Kallas reicht sein Abschiedsgesuch ein.

9. Der staatlich garantierte Mindestpreis für Butter wird durch Dekret herabgesetzt.

In Reval findet ein Turnfest der deutschen Grundschulen statt.

10. In Reval wird der 15. Jahrestag der Stiftung des Freiheitskreuzes festlich begangen.

11. Ein Dekret setzt die Altersgrenze für Staatsbeamte auf das vollendete 65. Lebensjahr fest.

Anläßlich der Verbreitung revolutionärer Flugblätter am 1. Mai wird die 1. Revaler Ortsgruppe des Verbandes der Estnischen Sozialistischen Arbeiterpartei geschlossen und ihre Vorstandsglieder zur gerichtlichen Verantwortung gezogen.

14. Estland beantwortet die litauische Note über die Intensivierung der Zusammenarbeit der Baltischen Staaten in prinzipiell positivem Sinne.

16. Der stellvertretende Staatspräsident unterzeichnet ein Dekret über die sogen. kleine Steuerreform, die u. a. die Herabsetzung einer Reihe von Steuern vorsieht.

Das neue Jagdgesetz und das Forstgesetz werden durch Dekret in Kraft gesetzt.

20. In Estland treffen 17 Vertreter des Instituts für Weltwirtschaft in Kiel zu einem mehrtägigen Besuche ein.

In Reval verstirbt der langjährige Vizevorsitzende der Staatsversammlung und Führer der Sozialistischen Arbeiterpartei Mihkel Martna im 73. Lebensjahre.

22. Der estländische Minister des Äußeren nebst Gemahlin und sein Gehilfe statten Warschau einen Besuch ab.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

25. Die Regierung nimmt das Projekt einer umfassenden Schulreform an.

27. Bei einem Bootsunfall auf dem Jaggowalfluſſe kommen 5 Personen ums Leben.

28. Im Flecken Rauge richtet ein Feuer großen Schaden an.

Juni.

1. Stadtarchivar Otto Greiffenhagen tritt nach 34jähriger Tätigkeit am Revaler Stadtarchiv in den Ruheſtand.

3. In Reval verſtirbt der Maler Paul Burmann.

4. In Reval trifft eine außerordentliche belgiſche Delegation zur Notifizierung der Thronbeſteigung des Königs der Belgier Leopold III. ein.

6. Zwiſchen der Eesti Bank und der Deutſchen Reichsbank wird ein ergänzendes Clearingabkommen abgeſchloſſen.

Die Polizei verhaftet den aus Finnland in Eſtland eingetroffenen Finnländer Vilho Helanen, der im Verdacht ſteht, zwiſchen den nach Finnland geflüchteten Führern der Freiheitskämpfer und ihren Geſinnungsgenoſſen in Eſtland eine Vermittlerrolle zu ſpielen. Helanen wird nach dem Verhör wieder auf freien Fuß geſetzt und erſucht das Land zu verlaſſen.

Die Regierung beſchließt die Regierung der U.S.A. davon in Kenntnis zu ſetzen, daß Eſtland ſich nicht in der Lage ſehe die am 15. Juni fällige Rate ſeiner Schuld an die U.S.A. zu begleichen.

8. Der ſtellvertr. Staatspräſident erläßt ein Dekret, demzufolge das Staatsgericht aus Dorpat nach Reval übergeführt werden ſoll.

14. Der ſtellvertr. Staatspräſident erläßt ein Dekret über die Verſtaatlichung des Rundfunks.

Auf dem Militärſchießplatz in Waldeck bei Reval werden bei einer Exploſion 6 Offiziersaſpiranten getötet und 6 weitere, von denen in der Folge 4 ihren Verletzungen erliegen, ſchwer verletzt, während 19 leichtere Verletzungen davontragen.

Bei der Hochſeeregatta Helſingfors—Reval ſinkt die finnländiſche Jacht „Indro", wobei zwei Mann der Beſatzung ertrinken.

15./17. In Reval finden alleſtländiſche Turn- und Sportſpiele ſtatt, an denen 5500 Perſonen aktiv teilnehmen.

17. Wegen der Verhaftung des finnländiſchen Bürgers Vilho Helanen findet zwiſchen Eſtland und Finnland ein Notenaustauſch ſtatt.

18. Die beiden bisher in Eſtland beſtehenden reichsdeutſchen Vereine vereinigen ſich zu einem „Verband der Reichsdeutſchen in Eſtland".

19. Der in Reval verſammelte ordentliche Kirchentag wählt Profeſſor D. H. V. Rahamägi mit bedeutender Majorität zum Biſchof von Eſtland.

21. Der ſtellvertr. Staatspräſident erläßt ein Dekret über die Einführung einer Umſatzſteuer.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

In Warschau findet zwischen dem estländischen und japanischen Gesandten ein Notenaustausch über den Abschluß eines Handelsvertrages zwischen Estland und Japan statt.

Der englische Kreuzer „Neptune" trifft zu einem mehrtägigen Besuch in Reval ein.

22. Ein Großfeuer vernichtet einen Teil der Papierfabrik in Turgel.

26. Die Regierung beschließt die britische Regierung davon in Kenntnis zu setzen, daß Estland sich nicht in der Lage sehe, die Zahlung der am 1. Juli fälligen Rate seiner Schuld an England zu leisten.

29./30. Die deutsche Hochschülermannschaft Riga—Dorpat belegt in den ostdeutschen Hochschulmeisterschaften in Elbing den ersten Platz.

Juli.

5. In Reval wird ein Handelsabkommen zwischen Estland und Finnland unterzeichnet.

Taucher finden bei Bergungsarbeiten an einem im Jahre 1915 im Moonsund torpedierten Dampfer das damals aus Riga evakuierte Reiterstandbild Peter des Großen, sowie das Wrack des ebenfalls torpedierten russischen Kanonenbootes „Sfiwutsch".

6. Die Polizei verhaftet den Besitzer einer Revaler Druckerei, in welcher illegale Flugblätter der Freiheitskämpfer hergestellt wurden.

11. In London wird ein ergänzendes Handelsabkommen zum geltenden Handelsvertrage zwischen Estland und Großbritannien unterzeichnet.

12. Bei der Landung in Fellin stürzt ein Privatflugzeug ab, wobei der Konstrukteur des Flugzeugs Dipl. Ing. E. Lemm tödlich verunglückt.

14./15. Der estnische Sängerbund veranstaltet in Pernau ein Sängerfest, an dem u. a. auch die Revaler Liedertafel teilnimmt.

14./21. Zahlreiche Gewitterschäden und Hagelschläge suchen namentlich den Süden und Osten des Landes heim.

17. Die Polizei nimmt eine Reihe von Verhaftungen kommunistischer Agitatoren vor, die in letzter Zeit, namentlich in Dorpat, wieder eine regere Tätigkeit entfaltet hatten.

18. Eine deutsche Minensuchboot-Halbflottille besucht die Insel Ösel.

Der Minister des Äußeren informiert die Presse über die Vorverhandlungen in Sachen des Abschlusses des sogen. Ostlocarno-Paktes.

23. Der polnische Minister des Äußeren Beck trifft in Begleitung seiner Gemahlin zu einer politischen Aussprache mit seinem estländischen Kollegen in Reval ein.

Der deutsche Reichsminister von Blomberg stattet Reval auf dem deutschen Tenderschiff „Hela", auf dem er seinen Urlaub verbringt, einen inoffiziellen Besuch ab.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

24. Auf einem Essen, das der estländische Minister des Äußeren zu Ehren seines polnischen Kollegen veranstaltet, werden zwischen den beiden Ministern überaus herzliche Trinksprüche gewechselt.

25. In Pernau verstirbt Propst emer. Johannes Hasselblatt.

Die Regierung nimmt ein Gesetz über die Reform der Mittelschulen an, das u. a. auch die Frage des Fremdsprachenunterrichts in den Schulen regelt, wobei das Englische an die Stelle der ersten Fremdsprache gerückt wird.

26. Über das Ergebnis des Gedankenaustausches zwischen den Ministern des Äußeren Estlands und Polens wird ein amtliches Kommuniqué veröffentlicht, das vollkommene Übereinstimmung in allen verhandelten Fragen konstatiert.

Einer Aufforderung des sowjetrussischen Kommissars für Äußeres folgend begibt sich der estländische Minister des Äußeren nach Moskau.

27. Der deutsche Kreuzer „Königsberg" trifft zu einem mehrtägigen Besuche in Reval ein.

29. Der estländische Minister des Äußeren gibt in Moskau dem sowjetrussischen Kommissar für Äußeres eine Erklärung ab, die betont, daß die estländische Regierung sich zum Gedanken der östlichen regionalen Beistandspakte (Ostlocarno-Pakt) durchaus wohlwollend verhalte.

31. Die Berichte über den Saatenstand lauten aus dem größten Teil des Landes so günstig, daß man mit einer Ernte rechnet, die 10—30% über dem Durchschnitt liegt.

August.

1. Die neuen Einkronenmünzen werden in den Verkehr gesetzt.

2. Zum Schulrat der deutschen und jüdischen Minoritätenschulen wird der Revaler städtische Schulrat Grünthal ernannt.

Der Minister des Äußeren gibt der Presse über die Ergebnisse seiner Moskauer Reise und das nordosteuropäische Paktproblem eine eingehende Erklärung ab.

4. Ein neues Gesetz über die Privatlehranstalten wird durch Dekret in Kraft gesetzt.

5. Der Pernauer Ruderklub begeht das Jubiläum seines 50jährigen Bestehens.

6. In Dorpat verstirbt der Professor für estnische Volkskunde M. Eisen.

In den Tenniskonkurrenzen um den Davispokal in Reval siegt Polen mit 5:0 über Estland.

7. Anläßlich des Todes des deutschen Reichspräsidenten von Hindenburg findet in der St. Nikolaikirche in Reval ein Trauergottesdienst statt.

Der bekannte englische Schriftsteller Herbert G. Wells trifft zu einem längeren Besuche in Estland ein.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

7./9. In Reval findet eine Konferenz für Innere und Äußere Mission statt.

10. Der estländische Fußballsport begeht das Jubiläum seines 25jährigen Bestehens mit einem Länderkampf Estland—Finnland—Ungarn, der mit dem Resultat unentschieden abschließt.

11. Die Regierung nimmt eine Abänderung des Gesetzes zum Schutze des Getreidebaus vor, demzufolge der Staat in Zukunft zum Ankauf von Roggen von den Landwirten nicht mehr verpflichtet ist, sich indessen das Importmonopol für Roggen und Weizen vorbehält.

12/14. In Reval findet ein Sportfest der deutschen Jugend Estlands statt.

13. Die lettländische Flotte stattet Reval einen Besuch ab.

18. Der Präsident von Finnland Svinhufvud trifft zu einem Besuch des stellvertr. Staatspräsidenten in Reval ein.

In Reval finden leichtathletische Wettspiele zwischen Estland und Finnland statt, bei denen Finnland den Sieg davonträgt.

In Nömme bei Reval findet ein Korrespondenz-Wettschießen zwischen Estland und Polen statt, in dem Estland Sieger wird.

19. Die reichsdeutsche Kolonie Estlands nimmt auf dem Dampfer „Rabe" in den neutralen Gewässern unter der Insel Nargen an der Volksabstimmung in Deutschland teil.

Der russische Fischer Drushinin schwimmt als erster den Wasserfall der Narwe hinab.

20. Die Stadt Werro begeht das Jubiläum ihrer Gründung vor 150 Jahren.

Die Kirche zu Bartholomäi begeht das Jubiläum ihrer Gründung vor 700 Jahren.

24. In Dorpat wird die 50. landwirtschaftliche Ausstellung eröffnet.

25./27. In Reval findet eine Hundeausstellung statt.

26. In Pernau verstirbt der ehemalige Chef der Firma Jacob Diedrich Ammende Hermann Ammende.

27. Infolge einer Anordnung der Hauptpolizeiverwaltung, im Text der deutschen Zeitungen des Landes in Zukunft nur noch die offiziellen Bezeichnungen der Orts- und Straßennahmen zu brauchen, benennt die „Revalsche Zeitung" sich in „Estländische Zeitung" um und bringt in der Folge in ihrem Texte neben den offiziellen Orts- und Straßennamen die deutschen Namen in Klammern. Die „Dorpater Zeitung" benennt sich im selben Anlaß in „Deutsche Zeitung" um, das „Arensburger Wochenblatt" in „Wochenblatt".

Der Präsident der Staatsversammlung Karl Einbund wird zum Minister des Innern und stellvertretenden Ministerpräsidenten ernannt und legt sein bisheriges Amt nieder.

Die Domschule in Reval und die deutsche Mittelschule in Arensburg werden ins private Mittelschulnetz aufgenommen.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

30. In Riga wird zwischen den Vertretern Estlands, Lettlands und Litauens ein Abkommen getroffen, das eine weitgehende politische Zusammenarbeit der drei genannten Baltischen Staaten vorsieht.

Der neue Minister des Innern und stellvertr. Ministerpräsident gibt der Presse eine Erklärung über die Stellung und Aufgaben der gegenwärtigen Regierung und die von dieser für die Neuordnung des Staates in Aussicht genommenen Richtlinien ab.

31. In Reval wird die V. Wirtschaftskonferenz der Baltischen Staaten eröffnet.

September.

1. In Reval wird die IX. Messe-Ausstellung eröffnet.

Die Regierung heißt das am 29. August in Riga paraphierte Abkommen über die politische Zusammenarbeit der Baltischen Staaten gut.

3. In Reval findet anläßlich des Beginns des Unterrichts in den deutschen Grundschulen ein Gottesdienst in der St. Olaikirche statt.

5. Die Regierung beschließt im Prinzip für die enteigneten Kirchen- und Klosterländereien auf derselben Grundlage wie für die enteigneten Güter eine Entschädigung zu zahlen.

Der Minister des Äußeren fährt zur Völkerbundtagung nach Genf.

8. Die Regierung beschließt den am 12. März d. J. auf ein halbes Jahr verhängten Ausnahmezustand um ein weiteres Jahr, bis zum 12. September 1935 zu verlängern.

In Deutschland verstirbt der um die Kulturarbeit unter dem Deutschtum Estlands hochverdiente Dr. Roderich Baron Engelhardt.

8./10. In Reval findet ein Concours hippique statt, an dem sich Glieder des Militärs, des Schutzkorps und der berittenen Polizei, sowie Reiter aus Polen und Lettland beteiligen. Als Sieger aus den Konkurrenzen gehen die polnischen Reiter hervor.

12. Die Minister des Äußeren der Baltischen Staaten unterzeichnen in Genf das am 29. August d. J. in Riga paraphierte Abkommen über die politische Zusammenarbeit der Baltischen Staaten.

15. In Sachen der Einberufung der Staatsversammlung findet beim Staatspräsidenten eine Besprechung statt, an der der Oberkommandierende, der stellvertretende Ministerpräsident und Vertreter der Fraktionen der Staatsversammlung teilnehmen.

Das neue Kunstgebäude bei der Johanniskirche in Reval wird mit einer großen Herbstkunstausstellung durch den stellvertretenden Ministerpräsidenten feierlich eröffnet.

In Reval findet die feierliche Weihe des neuen Bischofs von Estland Prof. D. H. V. Rahamägi unter Assistenz der

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Tallinn, Rataskaevu 10, Telephon 432-95.

Erzbischöfe von Schweden und Lettland, sowie von Vertretern der evangelisch-lutherischen Kirchen Dänemarks und Finnlands statt. In diesem Anlaß wird am selben Tage ein außerordentlicher Kirchentag abgehalten, der u. a. beschließt drei neue Gemeinden, darunter die deutschen Gemeinden zu Nömme und Weißenstein, sowie die seinerzeit wegen Differenzen im Bekenntnis aus der Landeskirche ausgeschiedene Gemeinde zu Isaak in die Landeskirche aufzunehmen und den seit Jahren schwebenden Prozeß gegen den Pastor der Revaler Heiligen-Geistkirche Tallmeister niederzuschlagen.

17. In Reval verstirbt der langjährige Direktor der Narvaer Flachsmanufaktur Rechtsanwalt cand. jur. G. Bagh.

In Paris verstirbt der Kais. russ. Senateur, Geheimrat und Kammerherr Baron Moritz Schilling-Orgena.

18. Die Wintersaison der Deutschen Schaubühne in Estland wird im Deutschen Theater mit Goethes Lustspiel „Die Mitschuldigen" eröffnet.

19. Die Regierung ratifiziert das Handelsabkommen zwischen Estland und Finnland.

20. Der Oberkommandierende erläßt eine verbindliche Verordnung über die Tätigkeit der politischen Parteien und Organisationen, derzufolge diesen die eigentliche politische Tätigkeit nach wie vor bis auf weiteres verboten ist.

21. Der Segelflieger W. Wunn überquert auf einem Segelflugzeug den Finnischen Meerbusen auf der 85 km langen Strecke Reval—Helsingfors in einer Höhe bis zu 4400 m in 75 Minuten

22. In Dorpat wird die IX. studentische Olympiade der Baltischen Staaten eröffnet.

24. Zwei am Gordon-Bennett-Ballonwettflug beteiligte, in Warschau aufgestiegene deutsche Ballons gehen in Estland nieder.

24./25. In Reval findet eine statistische Konferenz der Baltischen Staaten statt, an der zum ersten Male auch Litauen teilnimmt.

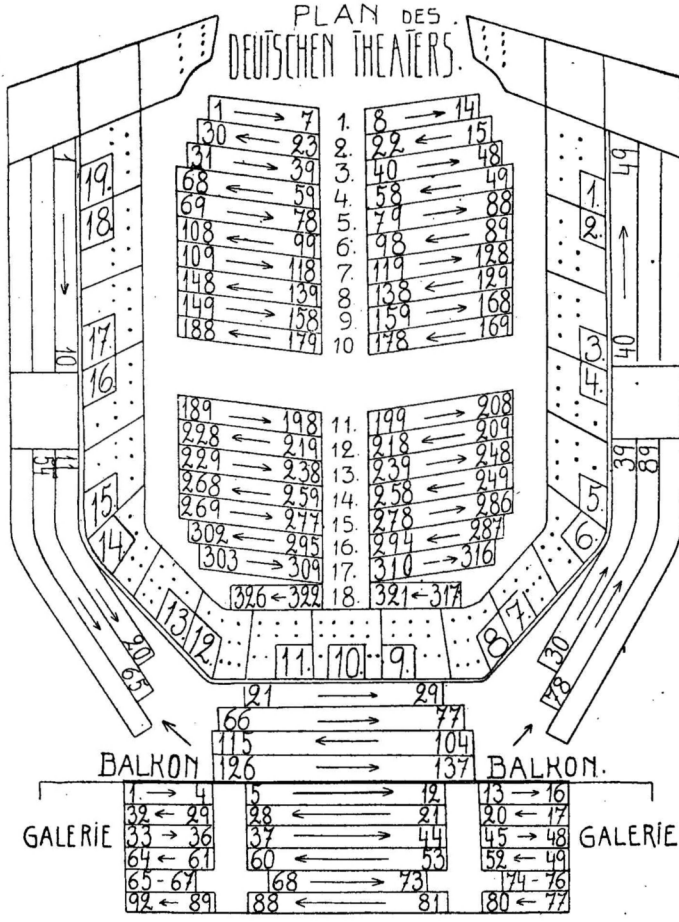
26. Die Eesti Bank beschließt den Diskont ab 1. Oktober um ½% zu ermäßigen.

28. Der stellvertr. Ministerpräsident gibt in der Staatsversammlung eine längere Erklärung über die Richtlinien und Aufgaben der Regierung ab, der Wirtschaftsminister desgleichen zur Wirtschaftslage. Zum Vorsitzenden der Staatsversammlung wird an Stelle des inzwischen zum stellvertr. Ministerpräsidenten und Minister des Inneren ernannten Karl Einbund der Leader der Jungwirte R. Penno gewählt.

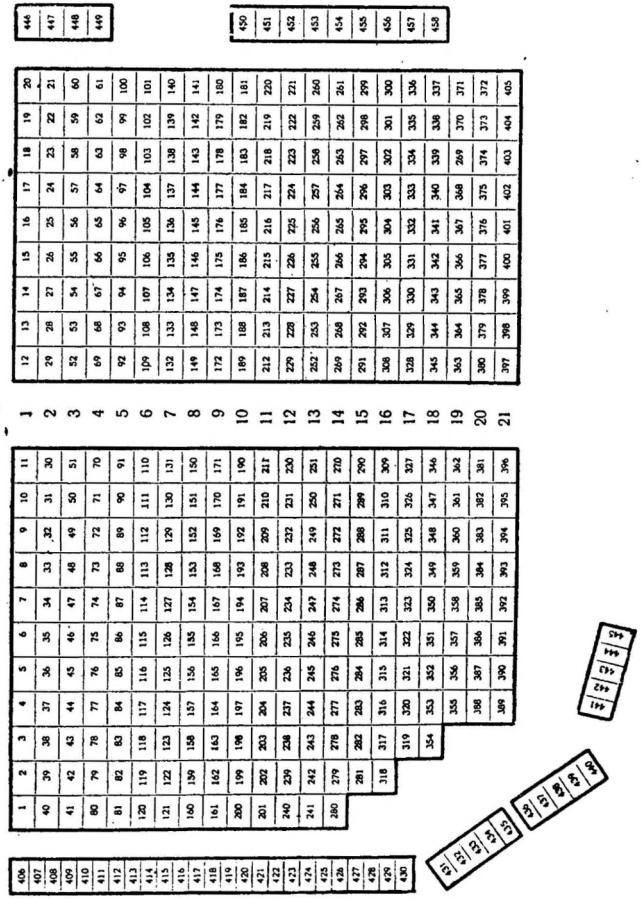
In Luzern verstirbt der Musikschriftsteller Dr. phil. O. von Riesemann.

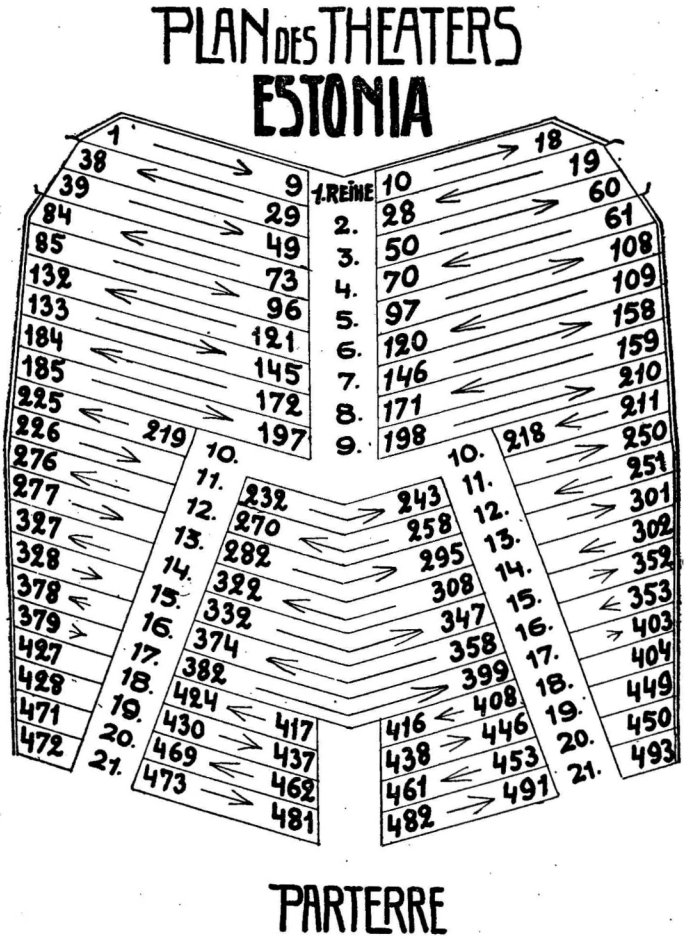
29. Der stellvertr. Staatspräsident erläßt ein Dekret über die Herstellung und den Handel mit Lebens- und Genußmitteln.

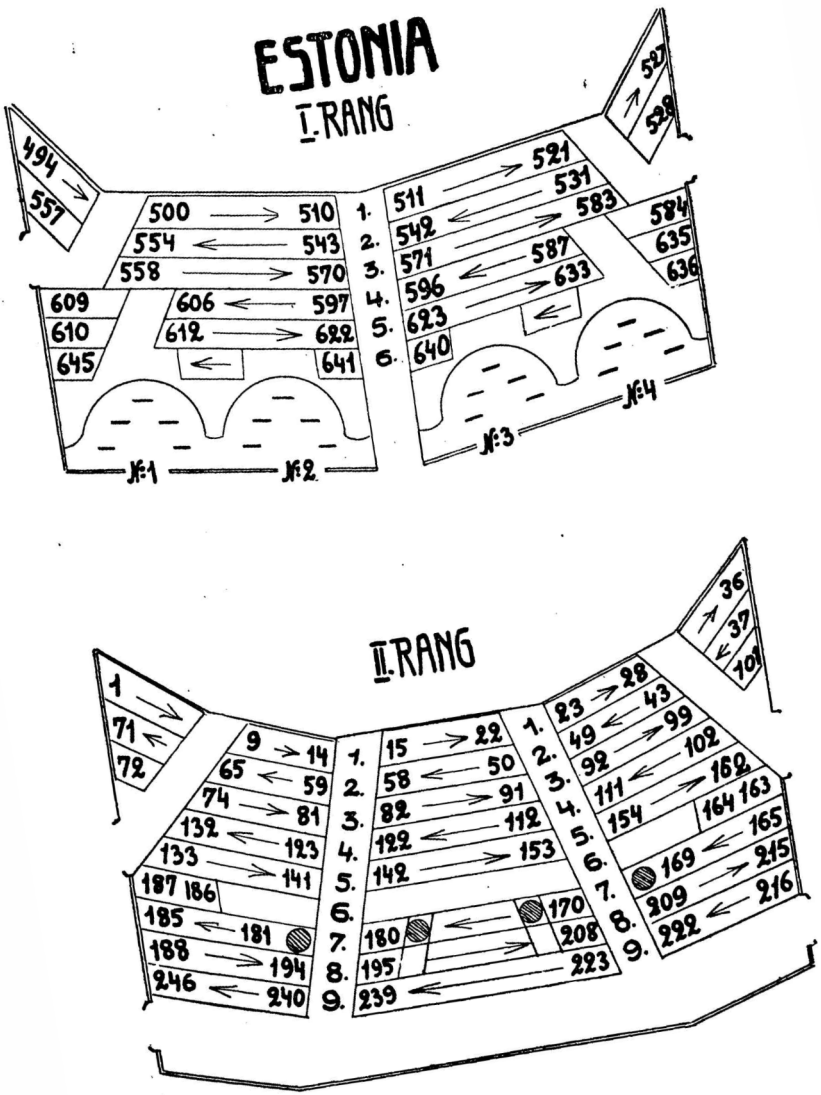
Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für Handel, Industrie und Privatverkehr.

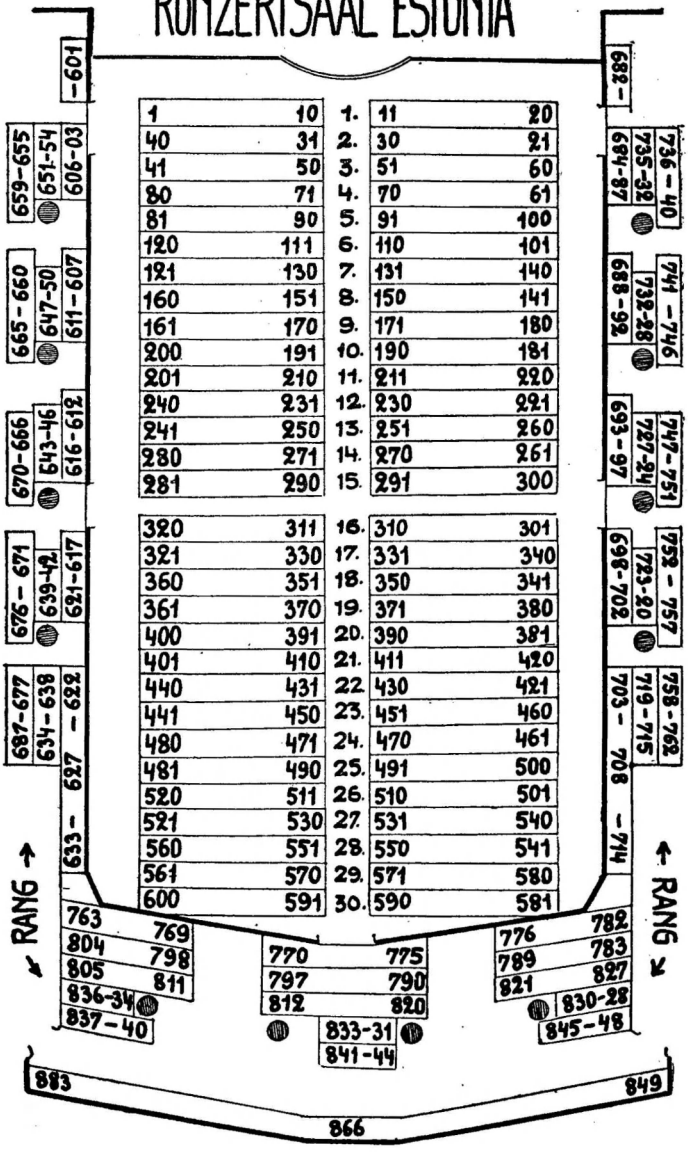

PLAN DES
DEUTSCHEN THEATERS.
BALKON
BALKON.
GALERIE
GALERIE

Sitzplätze im Konzertsaal des Schwarzenhäupterhauses




PLAN DES THEATERS
ESTONIA
1
38
39
84
85
132
133
184
185
225
226
276
277
327
328
378
379
427
428
471
472
9
29
49
73
96
121
145
172
197
219
1. REIHE
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
10
28
50
70
97
120
146
171
198
18
19
60
61
108
109
158
159
210
211
218
250
251
301
302
352
353
403
404
449
450
493
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
232
270
282
322
332
374
382
424
430
469
473
417
437
462
481
243
258
295
308
347
358
399
416
438
461
482
408
446
453
491
PARTERRE


ESTONIA
I. RANG
494
557
500
510
554
543
558
570
609
610
645
606
597
612
622
641
№:1
№:2
1.
2.
3.
4.
5.
6.
511
521
531
542
583
571
587
596
633
623
640
584
635
636
№:3
№:4
527
528
II. RANG
1
71
72
9
14
65
59
74
81
132
123
133
141
187 186
185
181
188
194
246
240
15
22
58
50
82
91
122
112
142
153
180
170
195
208
223
239
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
23
28
49
43
92
99
111
102
154
162
164 163
165
169
215
209
216
222
36
37
101


KONZERTSAAL ESTONIA
-601
682-
659-655
651-54
606-03
736-40
735-32
684-87
665-660
647-50
611-607
741-746
732-28
688-92
670-666
643-46
616-612
747-751
727-24
693-97
676-671
639-42
621-617
752-757
723-20
698-702
687-677
634-638
633-627-622
758-762
719-715
703-708-714
1 10 1. 11 20
40 31 2. 30 21
41 50 3. 51 60
80 71 4. 70 61
81 90 5. 91 100
120 111 6. 110 101
121 130 7. 131 140
160 151 8. 150 141
161 170 9. 171 180
200 191 10. 190 181
201 210 11. 211 220
240 231 12. 230 221
241 250 13. 251 260
280 271 14. 270 261
281 290 15. 291 300
320 311 16. 310 301
321 330 17. 331 340
360 351 18. 350 341
361 370 19. 371 380
400 391 20. 390 381
401 410 21. 411 420
440 431 22. 430 421
441 450 23. 451 460
480 471 24. 470 461
481 490 25. 491 500
520 511 26. 510 501
521 530 27. 531 540
560 551 28. 550 541
561 570 29. 571 580
600 591 30. 590 581
RANG
RANG
763 769
804 798
805 811
836-34
837-40
770 775
797 790
812 820
833-31
841-44
776 782
789 783
821 827
830-28
845-48
883
849
866

Unsere Werkstätten

Tallinn, Vana Sadama 11
Rakvere, Vaksali 34

stellen Ihnen für die Remonte Ihrer Automobile und Bootsmotore ihre Dienste zur Verfügung.

Wir übernehmen für jedes System alle Reparaturen mit Garantie, wie Zylinderausbohren u. Einpassen neuer Kolben und Ventile, Ausrichten von Pleuelstangen und Kurbelwellen, Ausgießen der Lager mit dem besten Spezialmetall und sorgfältiges Zupassen aller Teile, überhaupt jede nur denkbare Arbeit.

Unsere Lackiererei übernimmt es, in Spritzlackierung und Handlackierung Ihren Wagen auf neu aufzuarbeiten.

Unsere Vulkanisierwerkstatt repariert jeden Reifen, gleichgültig welcher Marke.

Spezialmaschinen. Wir haben keine Kosten gescheut, um unsere Werkstätten mit den besten Spezialmaschinen auszurüsten.

Ausgebildetes Personal. Unser Personal ist von besten ausländischen Fachleuten ausgebildet oder selbst im Auslande ausgebildet worden.

Wir gestatten gern jederzeit die Besichtigung unserer Werkstätten.

Eigene Benzinzapfstelle.
Waschen von Automobilen jederzeit.

Estländische Akt.-G. für Landwirtschaft u. Gewerbe

ESTAKLAND

Werkstätten: Tallinn, Vana Sadama 11. Tel. 427-65
Rakvere, Vaksali 34. Tel. 47

Chemischer Betrieb „Feiwal"

Grand Prix und große Goldene Medaille in Paris 1928

Seifenfabrik u. Laboratorium

für Kosmetik, Parfümerie und Desinfektionsmittel



Puder und Schminke
Eau de Cologne
Parfümerien

Diverse Toilettseifen
Seifenflocken „Pura"

Scheuerseife „Pura"

Haus- und Textilseifen
Flüssige Seifen
Formalsaponat
Cresolsaponat
Creosapin
Dextrin, Tovote
Bohnerwachse usw.

TALLINN, Volta-Strasse 3
Tel. 440-61

HEIMARBEIT

EKA-HAUS

Pullover und Handschuhe
Leder- und Bastarbeiten
Keramik und Metallarbeiten
Zier- und Strickdecken
Geschenkartikel
Puppenklinik
Wäsche auf Bestellung
Chemische Reinigung
Staubsauger- und Bohnerarbeiten

Jeder Einkauf schafft Arbeit!

Zur Pflege Ihres Körpers:

waschen Sie sich mit
Remedia Glyzerin-Gelee-Seife; Remedia Syringa-Seife à 50 Cent;

rasieren Sie sich mit
Remedia Rasierseife in Stangen; Syringa Rasiercreme in Tuben;

gebrauchen Sie gegen rauhe und spröde Haut Remedia Glyzerin-Gelee in Tuben, Syringa Creme mit starkem Parfüm in Tuben, Coldcreme in Tuben u. Schachteln, Lanolincreme in Tuben;

als Pudercreme
Remedia Lilienmilch (weiß, rosa, rachel) in Flaschen, Brise Ideale Creme in Tuben, Birkencreme in Tuben;

zum Einpudern der Haut
Poudre de Paris Remedia, Brise Ideale Puder, Reispuder, Divia Puder, Origanum Puder, Fettpuder in Schachteln, Kompaktpuder Origanum auf Metallplatten und in Schachteln;

als Toiletteartikel
Remedia Schönheitsschminke in 24 verschiedenen Nüancen komprimiert als Stein in Pappschachteln. Lippenstifte, Augenbrauenstifte, Nagelpulver, Nagellack, Enthaarungsmittel „Rasi“;

als Erfrischungsmittel
Remedia Eau de Cologne triple u. double, Toilettessig, Eiswasser:

zum Parfümieren
Remedia Syringa, Brise Ideale, Fantasie Ideale, Muguet, Origanum, Chypre, Lilas, Quel. Fl., Orchidee usw. usw.. Eau de Colognes u. Parfüms;

als Haarpflegemittel
Flüssige Seifen: Teerseife Pinipon, Koniferenseife, Kamillenseife. Chinahaarwasser, Kopfschuppenwasser, Vegetal, Chinapomade in Tuben;

als Zahnpflegemittel
Ideal Zahnpasta, Zahnpulver. Zahnelixier (Eau de Botot);

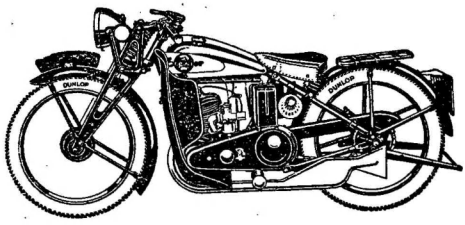
als Stärkungsmittel
Hämatogen, Ferratol, Hämoferrol usw.

Verlangen Sie unsere Präparate überall, die Güte garantiert Ihnen die Firma

REMEDIA

Motorräder

Excelsior
Calthorpe
Automoto





Nähmaschinen

Naumann
Pfaff
Vesta

Größtes Lager von Maschinen für Haus und Industrie.
Kostenloser Unterricht in Kunststickerei.

Fahrräder

Naumann
National
und verschiedene andere Marken in eleganter und stabiler Ausführung.
Schriftliche Garantie.



Schreibmaschinen

Naumann — Ideal u. Erika

Chr. Saar & Co.

Tallinn, Viru 3. Tel. 461-20
Tartu, Raatuse 2. Tel. 6-94

Adolf Klaff

gegr. 1883

Tallinn, Harju 20. Tel. 436-51

Schreib- u. Bürobedarf

Eigene

Buchbinderei und Liniieranstalt

OOOOO

Kringel- (Ssuschki-) Fabrik

O. Dietrich

Tallinn, Suur Tartu mnt. 12

empfiehlt täglich

frische Ssuschki aller Art

en gros und en détail

OOOOO

Frisier-Salon ***

„Czipan"

vorm. GRANBERG

Herren- und
Damen-
Bedienung

Tallinn, Pikk 19
Tel. 442-12

Klempnerwerkstatt

A. AMAN

Tallinn, Rüütli 4
Tel. 430-19

übernimmt jegliche **Blech- und Messingarbeiten** nach aufgegebenen Plänen, ebenso auch **Bauarbeiten u. Dachdecken** usw.



Wie spare ich Geld?

Indem ich ausschliesslich die Erzeugnisse der Lackfabrik H. Graf & E. Jürgens verwende

Wir empfehlen
in erstklassiger Qualität und zu billigen Preisen:

„Grafolin" Emaillefarbe
für Möbel, Innenanstrich, Jachten usw.
Dekorationsemaille
für Innendekorationen aller Art.
„Duro" und „Garantie" Fußbodenlacke
zum Schutz des Fußbodenanstrichs.
„Granit" Fußbodenlackfarbe
in sechs Farbtönen.
Ofenlack
in zehn Farbtönen, geruchlos und hochglänzend.
Wannenemaille
für Badewannen, Wannenzimmer u. Küchenmöbel.
„Grafolin" Lederfarben
für Schuhe, Handtaschen, Ledermöbel usw.
Spritlacke und Polituren
in höchster Qualität für alle Zwecke.

Ant.-Ges. H. Graf & E. Jürgens



Musikalienhandlung C. LEOPAS

TALLINN, Paldiski mnt. 14-a. Tel, 429-05

Pianinos und **Harmoniums** bewährter Firmen billigst.
Pianinos zur Miete. **Klavierdrehsessel.**
Sprechmaschinen, englische „His Masters Voice", sowie „Polydor" und andere deutsche gute Apparate.
Grammophonplatten verschiedener Firmen in wohlassortierter großer Auswahl.
Grammophonnadeln. Alle gangbaren Sorten.
Grammophonfedern und andere Bestandteile.
Grammophonreparaturen werden billigst vom spez. Sachverständigen ausgeführt.
Blasinstrumente der Fabrik Zimmermann in Leipzig.
Noten, Schulen usw.
Hochwertige Saiten für sämtliche Streich- und Zupfinstrumente, angefangen von einfachsten Metall- bis zu den feinsten Darmsaiten.
Violinen, Gitarren, Mandolinen, Mandolas, Balalaikas.
Klarinettblätter und **Oboeröhre.**
Mundharmonikas inländischer Fabrikation billigst, sowie **Reisekoffer.**

Töpferei mit elektrischem Maschinenbetrieb

A. LAU

gegr. 1837

TALLINN, Paldiski mnt. 14-b
Tel. 429-21

liefert sein anerkannt gutes Material für d. Ofenbau: Lehm, Ziegel, glasierte und unglasierte Kachel; ferner glasiertes Steingut, Blumentöpfe, Netzsteine usw.

En gros und en détail

Uhren der Präzisions-Uhrenfabrik

Hy MOSER & Cie

(Le Locle, Schweiz)

finden Sie nur bei

Hy MOSER & Cie A/G

TALLinn, Pikk 19. Tel. 437-47

Daselbst reichste Auswahl in

Wand-, Tisch- u. Weckeruhren

goldenen Ketten, Armbändern,
Kristall und Silberwaren

Wiederverkäufern werden unsere Uhren **nicht verkauft,** daher sind dieselben **nur bei uns erhältlich**

Hausfrauen!

Nur das schwedische

Emaillegeschirr

mit der Marke KER
bürgt für Qualität,
Haltbarkeit u. Hygiene.

Kockums Emaljerverk

Ronneby


A. G.
OSKAR
KILGAS
Wir fertigen an:
moderne
Kleider-, Mantel- und
Futterstoffe.
Die besten Cotton-Strümpfe,
Socken, Trikotwäsche, Spitzen,
Bänder usw.
Fabrik in Tallinn, Volta 3
Auf der IX. Ausstellungs-Messe Grand-Prix

M. MÄNNIL & Co.

TALLINN, Pikk 13. Tel. 431-49

empfiehlt: Eisen- u. Stahlwaren, Baumaterialien, Rasier-, Taschen-, Tisch- und Küchenmesser, Rasierapparate u. Rasierklingen, Haarschneidemaschinen u. Rasiergarnituren. Diverse Scheren, Thermosflaschen, Petroleumkocher u. Heizöfen, Schlittschuhe, Messing-Portierengarnituren und Vitragenstangen. — Mäßige Preise.

Waffen, Munition und Jagdzubehör

Alex. Ed. Jürgens

gegr. 1851

Granit- u. Marmor-Industrie



TALLINN
Kaupmehe 7
Tel. 460-19

Schwedische und englische verzinkte

DACHBLECHE

Schwarzbleche, Nägel, Fensterglas, Firnis,
Zinkweiss, Bleiweiss, Sägen, Feilen,
Schlösser, Tür- und Fenster-
griffe, Hängen, Scharniere,
Schrauben u. andere

BAUUTENSILIEN

GEBR. KIMBERG A.-G.

TALLINN, Nunne 16

Hygienische Bettkissen

Federmatratzen, Daunen-Bettdecken,
Sofakissen u. federfeste Kissenhüllen

Verkauf direkt von der Fabrik und durch unsere Vertreter
en gros und en détail

Erste Estn. Bettfedernfabrik A.-G.

(O.-ü Suletööstus)

Tallinn, Vene 27. Telephon 442-94

Auf Bestellung werden empfangen Federn zu schleissen,
alte Kissen aufzufrischen und zu desinfizieren

gegr. 1884

Wollspinnerei u. Wattefabrik

H. TESLON

Tallinn, Merepuiestee 17. Tel. 303-82

offeriert

I-a Woll- u. Baumwollwatte
in grosser Auswahl

Hauswolle
zum Stricken und Weben

Rohwolle
in- und ausländische

Lohnspinnerei u.
Kunstwollfabrikation

FILIALE in Järwa-Jaani
Tel. 19

Osaühisus

Raf. Haarla

Kuvert- und
Papierausstattungsfabrik

Tallinn, Tina 9. Tel. 302-56

Das beste Kinotheater
in den Randstaaten

Gloria-Palace

Tallinn, Vabadusplats (Freiheitsplatz) 3-a
Tel. 452-13

Inhaber
A.-G. Royal-Film



Die

Qualitäts-Maschinen

für Rotations-, Flach-, Stein-, Offset- und Tiefdruck

für Setzerei, Stereotypie und Reproduktion

für Buchbindereien

für Kartonagen-Fabriken

Bauer'sche Schriften finden Sie beim Fach-Vertreter

J. Hülb

Tallinn, Maakri 22 :: Tel. 308-09

Mechanische Dampfbäckerei

gegr. 1881

Konditorei und Café

Wilh. Steinberg

Hauptgeschäft:

TALLINN, Lai 36. Tel. 442-16

eigene Filialen:

Tatari 13. Tel. 456-09
Kreutzwaldi 2. Tel. 306-99

Die Aktiengesellschaft der
Maschinenfabrik

FRANZ KRULL

gegr. 1865

Tallinn, Kopli 68

Telegramm-Adresse: Krull — Tallinn
Telephonzentrale: Tallinn 425-35 bis 37

Verkaufsstelle, Lager:

Tartu, Raekoja 13. Tel. 17

fertigt in konkurrenzloser Güte Maschinen und Einrichtungen aller Art an:

Dampfkessel, Dampfmaschinen, Lokomobilen.
Spezial-Verfeuerung für diverse Kesselanlagen.
Kühleinrichtungen f. Schlachthäuser u. Wurstfabriken.
Maschinen für Torf- und Holzindustrie.
Pumpen, Naphthamotoren und Ventilatoren.
Ackergeräte: Pflüge, Eggen, Häckselmaschinen, Windmühlen, Kartoffelerntemaschinen, Kleedrescher.
Aufzüge und Transporteure.
Maschinen für Einrichtungen von Mühlen.
Aller Art eiserne Konstruktionen, Reservoire, Transmissionen.
Gußeiserne Radiatoren u. Gliederkessel für Zentralheizungen.
Kanalisations- und Wasserleitungsrohre.
Reparaturen, Schmiede- und Schweißarbeiten.

Hochwertige Abgüsse aller Art

Verlangen Sie Kostenanschläge.
Mässige Preise.
Für alle Erzeugnisse übernehmen volle Garantie.

A.-G. „D. MIRWITZ & SÖHNE“

gegr. 1872

TALLINN, Estonia puiestee 13. Tel. 461-02
TARTU, Raatuse 6. Tel. 3-83



Grosshandlung für Haus- und Küchengeräte

Glas-, Steingut, Porzellan-, Emaille-, Nickel-, Stahl- und Blechwaren. Beleuchtungsartikel.

Bekannt grosse Auswahl — Billige Preise

Für jede Saison

die beste Auswahl
von STOFFEN aller
Art, wollene Garne
Teppichwolle

Manufakturwarenhandlung

A. LAAMANN

TALLINN, V. Karja 8
Telephon 436-64

Iridium-Metall ist zweimal teurer als Gold und wird an die Spitzen der Federn von Füllfederhaltern gelegt. „Iridinoid" heisst das Metall, welches nach Aussehen und Dauerhaftigkeit dem Iridium-Metall gleicht.

Deswegen kann man mit einer

„IRIDINOID"-Feder

mehrere Monate schreiben, ohne daß sie durch Tinte verdorben wird.



„Iridinoid" wird in 28 Formen angefertigt. Die gebräuchlichsten bei uns sind:

777 EF Iridinoid, harte
888 EF Bona, mittlere
444 F Prima, weiche
777 F Iridinoid, weiche
606 EF Abel, gewöhnl.
555 Pan rondo
778, 779 f. Füllfederhalter

Mit „Iridinoid" erzielt man 80% Sparsamkeit.

Jede Feder trägt die Marke „Iridinoid".
Erhältlich in allen Schreibwarenhandlungen.

Vertreter der Fabrik: **A. BERTELOW, Tallinn.**

Das einzige **Kopierpapier** für Kopierstift

Marke **„NONSTICK — ABERTO"**

welches nicht an die Kopien klebt, nicht schmiert und 200 klare Abschriften gibt. Columbia British Made.

Neuheit!

Vertretung und Hauptlager

A. Bertelow

Tallinn, Dunkri 3. Tel. 432-13

Alex Schmidt

Import — Agenturen

TALLINN (Reval), Toompuiestee (Dompromenade) 21—1
Tel. 443-93

G. F. Beljagin-Tee

für jeden Geschmack

„SARTA"

erstklassiges englisches Senfpulver
COLMAN's Erzeugnis!
Mit **kaltem** Wasser angerührt ist der Senf
in zehn Minuten gebrauchsfertig

„Nugget"

„Cherry Blossom"

der bekannte in der Güte unübertroffene
englische **Schuhputz**

u. d. a.

Empfehle

Damen- und Herren-

Überkleider

In grosser Auswahl

Möbelstoffe,
Gobelins,
Damast,
Auto- und
Möbelplüsch usw.

Mässige Preise

Firma M. JOSSELOW

Tallinn, Kuninga (Königstr.) 6
Tel. 450-61



Eier

allein tun's nicht! Erst mit

Dr. Oetker's

Backin

gerät der Kuchen

Die Rückseite trägt den Vermerk:

Täidetud: „Trusto" Tallinn

TERVISH - HOOLEK. VAL № 429

Vertreter in Estland:

Ernst Steinberg

„Trusto"

TALLINN, Suur Karja 16. Tel. 467-78

KALMA
Badestube

Tallinn, V. Kalamaja 11. — Tel. 440-71
Omnibus-Linie:
Soo-Jakobsoni

Geöffnet am Donnerstag, Freitag und Sonnabend v. 11 bis 11 Uhr

Wannen- und Nummer-Badestuben. Die Herren-Badestube I. Klasse und die Nummer-Badestube Nr. 4 sind mit der „römischen" Badestube verbunden.

A.-G. F. O. TREUBLUT

TALLINN, Pikk 18. Tel. 442-07
„ S. Tartu mnt. 8. Tel. 308-94
NÖMME, Marktplatz. Tel. 522-39

FARBEN
DROGEN
CHEMIKALIEN
ÖLE
PARFÜMERIEN
KOSMETIK



Es ist nicht gleichgültig, mit welcher Seife Sie sich waschen!

Ist Ihre Haut zart und empfindlich, so können Sie sich nur mit einer äusserst milden Spezialseife — der Termolseife — reinigen. Die Termolseife verhindert die übermässige Entfettung der Haut, spornt die Hauttätigkeit an und erhält die Haut wunderbar weich, geschmeidig und blütenfrisch. Sie ist also ein Schönheitsmittel ersten Ranges.

Laboratorium Viko AG.
Tallinn

Inhaltsverzeichnis

Adressenverzeichnis der früh. Güter, Pastorate und Landstellen 243
Adressbüro 99
Agrarfrage 44
Ambulatorische Klinik 135
Anstalt für Massage und Heilgymnastik 142
Analytisches Laboratorium Dr. A. Melkert 144
Apotheken 152
Apotheken-Nachtdejouren 152
Ärzte in Reval 125
Atemgymnastik 141
Autobusverbindungen in Estland 120
Autostandplätze und ihre Telephonnummern 122

Banken 100
Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke 143
Bevölkerungsstatistik aus Estland 43

Chem.-bakteriolog. Laboratorium der Rev. Privatklinik 143
" " " " Diakonissenanstalt 143
" " " von Heinrichsen 143
" " " d. Lehmstr.-Apotheke 143
" " " von Dr. Zitowitsch .. 143
Chirurgisch-Orthopädisches Institut 141

Dampfschiff-Verbindungen 108
Deutsch-Baltische Partei 91
Deutsche Fortbildungskurse 91
Deutsche Frauenarbeit 55
Deutsche Jugend Estlands 56
Deutsche Kulturselbstverwaltung 48
Das Schulamt 49
Das Kulturamt 50
Das Amt für Volkstumarbeit 50
Das Amt für Kataster u. Statistik 48
Das Finanz- und Steueramt 49
Deutsche Presse 47
Deutsche Schaubühne in Estland 63
Deutsche Schulen Estlands 89
Deutsche Studentische Verbindungen 59
Deutsche Studentenschaft Dorpats 58

Deutscher Segel- und Autosport 62
Deutscher Tennis-Sport 61
Deutscher Propstbezirk 53
Deutsches Kirchenwesen 52
Deutsches Musikleben 64
Deutsches Sportleben in Estland 60
Deutschtum in anderen Städten des Landes 66
Diakonissen-Anstalt 138
Differenz der wirklichen Tageszeiten 17

Einkommensteuer 25
Eisenbahn-Fahrpreise nach allen Stationen d. Breitspurb. 111
" " " " " d. Schmalspurb. 116
" " " Deutschland 119
Eisenbahn-Fahrpreise nach Lettland 119
" " " Litauen 119
" " " der Ssowjetunion 119
Elektromedizinisches Kabinett d. Diakonissen-Anstalt . 141
Elektro-Kabinett u. Diathermie Dr. W. Erlemann 141
Elektromedizinisches Kabinett von Dr. C. Schwalbe 140
Erklärung der Kalenderzeichen 18
Erste Estn. Privatklinik und Ambulatorium 141
Estländische Chronik 285

Fahrkarten-Vorverkauf 110
Feiertage, gesetzliche 18
Feuermeldestelle 37
Fundbüro 99

Hebammen in Reval 147
Hotels in Reval 101

Jagdkalender 19

Kabinett für Diathermie v. Dr. A. Oldekop 140
Kalender der griechisch-katholischen Kirche 15
Kalender der Juden 16
Kalender der röm.-katholischen Kirche 15
Krankenkasse, allgemeine 144
Krankentransportpunkt 144
Kreisamt von Harrien 99

Laboratorium d. Vereins d. Brennereibesitz. Rosen & Ko. 144
Luftverkehr 110
Lutherverband 54

Massage und Heilgymnastik 140
Metrische Masse und Gewichte, vergl. mit den russ. .. 22
Ministerien 97
Mitglieder d. Verbandes d. deutschen Vereine Estlands 71
Mitgliedsverzeichnis des Estländ. Architektenvereins .. 160
Mondfinsternisse 17
Museen und Sehenswürdigkeiten 101

Nervenklinik in Katharinental (Dr. Panfilow) 141
Notare in Reval 160

Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung:
Verzeichnis der Glieder des Kulturrats 50
Ausschüsse des Kulturrats 51
Die Kulturverwaltung 51
Die Ämter der Kulturverwaltung 51
Die Kulturkuratorien 52
Ortsnamen-Verzeichnis, estn.-deutsch 270
Ostertabelle 17

Passgebühren 99
Pastoren, evang.-luth. in Reval 93
Patentanwälte 160
Pfingsttabelle 17
Plan des Deutschen Theaters 304
„ „ Theaters „Estonia" 306, 307
„ „ Konzertsaales „Estonia" 308
„ „ Schwarzenhäupter-Saales 305
Planeten 18
Platzkarten der Breitspurbahn 115
„ „ Schmalspurbahn 118
Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes 136
Politische Jahresübersicht 38
Polizeibezirks-Kanzleien 99
Post-, Telegraphen- u. Telephonkontore in Estland 229
Post- und Telephonagenturen in Estland 230
Postagenturen in Estland 231
Post- und Telegraph 102
Posttarif zwischen Estland und Finnland 105
Präfektur (Polizeiverwaltung) 99
Privatanwälte in Reval 160
Privatbahn 115
Privat-Frauenklinik v. Dr. Knüpffer 137

Radium-Emanatorium 139
Rechtsanwälte, vereidigte, in Reval 153
Rechtsanwaltsgehilfen in Reval 156
Regierungsinstitutionen 97
Revaler Privatklinik 137
Revaler Privat-Krankenhaus 137
Revals denkwürdigste Jahre 33
Rotes Kreuz, estnisches 144
Röntgenkabinett der Revaler Privatklinik 138
Russische Masse und Gewichte 22

Sanatorium von Dr. Hirsch 139
Sanatorium für Lungenkranke 143
Schnelle ärztliche Hilfe 144
Schwedische Massage u. Heilgymnastik 141

„Seewald", Heilanstalt 139
Serologisches Laboratorium des Dr. E. v. Kügelgen .. 143
Sonnenfinsternisse 17
Sprechstundentafel deutscher Vereine u. Anstalten ... 91
Strassenverzeichnis d. Stadt Reval, deutsches Register 163
" " " " estnisches " . 177
Staaten, Europäische, Asiatische und Amerikanische .. 29
Stadtteile Revals 36

Städte Estlands:

Arensburg.
Ärzte 191
Institute, medizin. 191
Kreisverwaltung 191
Notar 191
Rechtsanwälte, vereidigte 191
Rechtsanwaltsgehilfen 191
Stadtverwaltung 191
Zahnärzte 191

Baltischport.
Stadtverwaltung 192
Arzt 192

Dorpat.
Ärzte 193
Institute, medizin. 198
Kreisverwaltung 193
Notare 202
Rechtsanwälte, vereidigte 200
Rechtsanwaltsgehilfen 201
Stadtverwaltung 193
Universität 192
Universitätskliniken 192
Wissenschaftl. Anstalten d. Universität . 192
Zahnärzte 199

Fellin.
Ärzte 202
Krankenhäuser 203
Kreisverwaltung 202
Notare 204
Rechtsanwälte, vereidigte 203
Rechtsanwaltsgehilfen 203
Stadtverwaltung 202
Zahnärzte 203

Hapsal.
Ärzte 204
Institute, medizin. 204
Kreisverwaltung 204
Notar 205
Rechtsanwälte, vereidigte 205
Rechtsanwaltsgehilfen 205
Stadtverwaltung 204
Zahnärzte 205

Narva.
Ärzte 205
Chem.-bakteriolog. Laboratorium 206

	Krankenhaus	206
	Notare	207
	Rechtsanwälte, vereidigte	207
	Rechtsanwaltsgehilfen	207
	Stadtverwaltung	205
	Zahnärzte	207
Nõmme.	Adresstisch	207
	Apotheken	209
	Ärzte	207
	Autostandplatz	209
	Banken	209
	Deutscher Verein u. Bürgermusse	218
	Feuerwehr	209
	Hebammen	208
	Institute, medizin.	208
	Notar	209
	Polizei	207
	Post- u. Telegraphenkontor	209
	Postagenturen	209
	Stadtverwaltung	207
	Strassenverzeichnis: Deutsches Register.	210
	„ Estnisches „	214
	Tierärzte	208
	Zahnärzte	208
Oberpahlen.	Ärzte	219
	Krankenhaus	219
	Notar	219
	Rechtsanwälte, vereidigte	219
	Rechtsanwaltsgehilfen	219
	Stadtverwaltung	219
	Zahnärzte	219
Pernau.	Ärzte	219
	Institute, medizin.	220
	Kreisverwaltung	219
	Notare	221
	Rechtsanwälte, vereidigte	221
	Rechtsanwaltsgehilfen	221
	Stadtverwaltung	219
	Zahnärzte	221
Petschur.	Ärzte	221
	Kreisverwaltung	221
	Notare	222
	Rechtsanwälte, vereidigte	222
	Rechtsanwaltsgehilfen	222
	Stadtverwaltung	221
	Zahnärzte	222
Taps.	Ärzte	222
	Notar	223

	Rechtsanwälte, vereidigte	223
	Rechtsanwaltsgehilfe	223
	Stadtverwaltung	222
	Zahnärzte	222
Tõrwa.	Ärzte	223
	Rechtsanwalt, vereidigter	223
	Rechtsanwaltsgehilfen	223
	Notar	223
	Stadtverwaltung	223
Turgel.	Ärzte	223
	Notar	223
	Stadtverwaltung	223
	Zahnärzte	223
Walk.	Ärzte	224
	Krankenhaus	224
	Kreisverwaltung	224
	Notare	224
	Rechtsanwälte, vereidigte	224
	Rechtsanwaltsgehilfen	224
	Stadtverwaltung	224
	Zahnärzte	224
Weissenstein.	Ärzte	225
	Krankenhäuser	225
	Kreisverwaltung	225
	Notar	225
	Rechtsanwalt, vereidigter	225
	Rechtsanwaltsgehilfen	225
	Privatanwalt	225
	Stadtverwaltung	225
	Zahnärzte	225
Werro.	Ärzte	226
	Krankenhaus	227
	Kreisverwaltung	225
	Notar	227
	Rechtsanwälte, vereidigte	226
	Rechtsanwaltsgehilfen	226
	Stadtverwaltung	225
	Zahnärzte	226
Wesenberg.	Ärzte	227
	Krankenhaus	227
	Kreisverwaltung	227
	Notare	228
	Rechtsanwälte, vereidigte	228
	Rechtsanwaltsgehilfen	228
	Stadtverwaltung	227
	Zahnärzte	228
Städtische	Institutionen und Behörden	98
„	Armen-Ambulatorien	144

Städtische Schul-Ambulatorien 142
„ Schul-Zahnkliniken 142
„ Dampf-Desinfektionsanstalt 144
„ Kinder- und Mütter-Beratungsstellen 142
Städtische Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten .. 142
„ Krankenkasse 144
Städtisches chem.-bakt. Laboratorium 144
„ Infektions-Krankenhaus 141
„ Isolierungshaus 144
„ Krankenhaus für Geschlechtskranke 142
„ Sektionshaus 144
„ Tuberkulosen-Ambulatorium 144
„ Zentral-Krankenhaus 139
Stand der Landwirtschaft 44
Stationen der Breitspurbahn 111
„ „ Schmalspurbahn 116
Stempelsteuer-Tarif 26
Stimmtherapie und Atemgymnastik 141

Tabelle z. Umrechnen russischer u. metrischer Gewichte 20
Tabelle zum Umrechnen russischer und metrischer Längenmaße 21
Taxe für die Mietautos und Motorräder 124
Thermometerskalen 24
Telegraph 106
Telephonsprechstellen, öffentliche (Automate) 123
Telephon-Agenturen in Estland 230, 237
Telephon-Zentralen in Estland 237
Telephon-Sprechstellen in Estland 238
Telephonische Telegrammübergabe 107
Telephontaxen 107
Trau-, Tauf- und Totenscheine 93

Verband der deutschen Vereine Estlands 70
Vereine, die sich dem Verbande der deutschen Vereine Estlands nicht angeschlossen haben 85
Vertretungen, ausländische 94
Veterinärärzte 151
Volkssekretariat, Schwedisches 96
„ Russisches 96

Wohlfahrtsarbeit Estlands 54

Zahnärzte in Reval 145

Branchen-Register der Inserenten.

A

Akkumulatore, XXVI.
Appretur, XIV.
Autogen-Schweisserei, XII.
Automobile, XX, rosa Blatt, im Kalendarium.
Autoreifen, im Kalendarium.
Auto-Teile, XXVII, XXVIII.
Armaturen, 24.
Auto-Remonte, XXIX.
Auto-Waschen, XXIX.

B

Backpulver, XLIX.
Badeartikel, XIV.
Badeeinrichtungen, XII.
Badestuben, L.
Balalaikas, VIII, XXXVI.
Balkongeländer, XII.
Banken, XI, blaues Blatt, nach dem Branchen-Register.
Batterien, XXVI.
Bastarbeiten, XXX.
Baumaterialienlager, XXXIX, XL.
Beerdigungsbüros, XIX.
Beleuchtungsartikel, XLV.
Benzin, XXIV, III. Deckelseite.
Benzin-Zapfstellen, XXIV, XXIX.
Besohlungsanstalt, X, 209.
Besteckfabrik, XIX.
Bettdecken, XIV, XL.
Bier, I.
Blechwaren, XL, XLV.
Blecharbeiten, XXXIV.
Bleichen, XIV.
Blitzschutz, blaues Blatt.
Bohnerwachse, XXX, I. Deckelseite.
Bootsmotore-Remonte, XXIX.
Bohnerarbeiten, XXX.
Boots, grünes Blatt.
Brennschiefer-Bergwerk, III. Deckelseite.
Briefmarken, 190.
Brunnen-Anlagen, XII.
Buchhandlungen, VIII.
Bureauartikel, XXXIII.
Bureaumaschinen, XXVIII.
Buchbinderei, XXXIII.
Bänder (verschied.), XXXVIII.
Bügeleisen, 24.
Bügeln (Garderobe), XIV, 209.

C

Cafés, XVI, XLIII.
Chamottsteine und Lehm, XXVI.
Champagner, XV.
Chemikalien, VII, IX, XX, L.
Chemische Fabrik, XXX.
Chirurgischer Spezialarzt, 140.
Cognac, XV, XVI.
Creme, XXXI, I. Deckelseite.
Creosapin, XXX.
Cresolsaponat, XXX.

D

Dachbleche, XL.
Dachpappe, XIII.
Dachdecken, XXXIV.
Damast, XLVIII.
Daunen, XL.
Decken, XL.
Dekatur, XIV, 209.
Delikatessen, V.
Dextrin, XXX.
Drogen, VII, L.
Desinfektionsmittel, XXX.
Dekorationsemaille, XXXV.
Druckfarbenfabrik, XXII.

E

Eau de Cologne, XXX, XXXI.
Eisenmaterialien, XXXIX.
Elemente, XXVI.
Elektrische Artikel, 24, rosa Blatt.
Elektrotechnische Kontore, 24, blaues Blatt.
Emaillefarben, XXXV.
Emaillegeschirre, XXXVII, XLV.

F

Fahrräder, XXVIII, rotes Blatt, XXXII.
Farben, versch., IX, X, L.
Federn, XIV, XL.
Fensterputz, I. Deckelseite.
Filmverleih, rosa Blatt.
Filzstiefel etc. Waren, III.
Fleckenwasser, I. Deckelseite.
Fliegenfänger, I. Deckelseite.
Formalsaponat, XXX.
Frisier-Salon, XXXIV.
Fussbodenlackfarbe, XXXV.
Färberei, XIV.

G

Galoschen, III, grünes Blatt.
Gardinen, XII, XIV.
Gasanlagen, XII.
Gitarren, VIII, XXXVI.
Glas, XL, XLV.
Grammophone u. Platten, VIII, rosa Blatt, XXXVI.
Gobelins, XLVIII.
Gold, XXXVII.
Gummiwaren, XIII, grünes Blatt.
Grabschmuck, XIX.
Granit-Industrie, XXXIX.

H

Haarpflegemittel, XXXI.
Haarschneidemaschinen, XXXIX.
Handschuhe, XXX.
Handarbeitsgarne, XV.
Handelskontore, III.
Harmoniums, XXXVI.
Hausgeräte, XLV.
Haushaltsartikel, VII, IX.
Heizöfen, XXXIX.
Heringe, XXIV.
Hülsen (für Papiros etc.), VI.
Hüte, XII.

I

Import, III.
Industriebedarf, III, XIII.
Installationen, blaues Blatt.

J

Jagdgewehre und Zubehör, XXVIII, XXXIX.
Juwelen, 35.

K

Kanalisationsanlagen, XII.
Kartons (sämtl. Kartonagen), VI.
Kindergarderobe, IX.
Kinderwagen, rosa Blatt.
Kino, XLII.
Kissen, XIV, XL.
Klempnerwerkstatt, XXXIV.
Klaviere, XXXVI.
Kleiderreparaturen, 209.
Kolonialwaren, V.
Konditoreien, XVI, XLIII.
Kontobücher, X.
Kosmetische Artikel, VII, IX, XVIII, XXX, L.
Kristall, 35, XXXVII.
Kugellager, XXVII.
Küchengeräte, XLV.
Keramik, XXX.

L

Laboratorium, XXX, XXXI, LI.
Lackiererei, XXIX.
Lacke (verschied.), XXXV.
Landwirtschaftliche Geräte, XLIV.
Landwirtschaftliche Maschinen-Reparaturen, XLIV.
Lederarbeiten, XXX.
Leihbibliothek, VIII.
Leinen, XII, XIV.
Lederfarben, XXXV.
Lifte, XII.
Liköre, V, XV, XVI, XVIII.
Liniieranstalt XXXIII.
Literatur, VIII.

M

Mandolinen, VIII, XXXVI.
Manufakturwarenhandlung, XXIII.
Marmor-Industrie, XXXIX.
Marzipan, XVI.
Maschinen, verschiedene, XIII, XX, XXXII, XLII, XLIV.
Maschinenfabrik, XLIV.
Medizinische Apparate, VII.
Meiereieinrichtungen, XII.
Messer, verschiedene, XXXIX.
Messingarbeiten, XXXIV.
Met, I.
Metallarbeiten, XXX.
Metallputz, I. Deckelseite.
Milchkühlwannen, XII.
Mineralwässer, VII.
Motore, 24.
Motorräder, XXVIII, rosa Blatt, XXXII.
Mundharmonikas, XXXVI.
Musikbücher, VIII.
Munition, XXVIII, XXXIX.
Möbel, XXI.
Möbelstoffe, XLVIII.

N

Naphtha, XXIV.
Nickelwaren, XLV.
Noten, VIII, XXXVI.
Nähmaschinen, II, XXVIII, XXXII.

O

Oberkleider, XLVIII.
Oele, XXIV, L, III. Deckelseite.
Ofenbau, XXXVI.
Ofenlack, XXXV.
Orthopädisches Institut, 140.

P

Papierwaren, X, XIII, XLII, LXVI.
Parfümerie, VII, XVIII, XXX, XXXI, L.
Petroleum, XXIV.

Petroleumkocher, XXXIX.
Pharmazeutische Artikel, VII.
Photogr. Apparate u. Zubehör, V, XIII, XVI, rosa Blatt.
Photo-Arbeiten, rosa Blatt.
Pianinos, VIII, XXXVI.
Plieten, 24.
Plüsch (für Autos und Möbel), XLVIII.
Polituren, XXXV, I. Deckelseite.
Portierengarnituren, XXXIX.
Puder, XXX.
Pumpen-Anlagen, XII, XLIV.
Puppenreparaturen, XXX.

R

Radioapparate u. Zubehör, 24, rosa Blatt.
Rasierapparate etc., XXXIX.
Rasiermesser etc., XXXIX.
Reinigungsanstalt, XIV, 209.
Reiseutensilien u. Reisekoffer, XXXVI.

S

Saiten, XXXVI.
Salz, XXIV.
Sarggeschäft, XIX.
Seide, VI.
Seifenfabrik, XXX.
Seile, verschied., XXV.
Senf, XLVII.
Silberwaren, XXXVII.
Spielwaren, X.
Spritfabrik, XVIII.
Spritlacke, XXXV.
Ssuschki, XXXIII.
Sportartikel, III.
Seifen, verschied., XXX, XXXI, LI.
Socken, XXXVIII.
Spitzen, XXXVIII.
Sägen, XX, XL.

Sch

Schamottsteine u. Lehm, XXVI.
Scheeren, XIV.
Scheren, XXXIX.
Scheuerpulver, I. Deckelseite.
Schiffahrtagentur, II. Deckelseite.
Schlittschuhe, XXXIX.
Schlosserarbeiten, XII.
Schmiedearbeiten, XII.
Schminke, XXXI.
Schnäpse, XV, XVI, XVIII.
Schneider, IV, XVIII, XXII.
Schnüre, XXV.
Schokolade, XVI.
Schreibfedern, LXVI.
Schreibmaschinen, XXVIII, XXXII.
Schreibwaren, X, XXXIII.
Schriften, XLIII.
Schuhcreme, XLVII, I. Deckelseite.
Schuhe (sämtliche), III.
Schulschürzen, IX

St

Stahlwaren, XXXIX, XLV.
Staubsaugerarbeiten, XXX.
Steingut, XXXVI, XLV.
Stickereien, XXX.
Stoffe, verschiedene, VI, XV, XVIII, XXII, XXXVIII, XLV, nach dem Branchenregister.
Stricke, XXV.
Strickwaren, IX.
Stärkungsmittel, XXXI.
Strümpfe, IX, XXXVIII.
Steinöl, III. Deckelseite.

T

Tauwerk, XXV.
Technische Kontore, III, 24, blaues Blatt.

Tee, XLVII.
Teer, XIII.
Teppiche, XIV.
Teppichwolle, XLV.
Termosflaschen, XXXIX.
Textilfabriken, rosa Blatt.
Treibriemen, XX.
Trikotagen, XII, XXXVIII.
Turnanzüge, IX.
Tuchwaren, rosa Blatt.
Töpferei, XXXVI.

U

Überkleider, XLVIII.
Uhren, 35, XXXVII.

V

Verbandstoffe, VII.
Versicherungen, blaues Blatt, grünes Blatt, letzte Deckelseite.
Violinen, XXXVI.
Vitragenstangen, XXXIX.
Vulkanisierwerkstatt, XXIX.

W

Walken, XIV.
Waffen u. Zubehör, XXVIII, XXXIX.
Wannenemaille, XXXV.
Wassermesser, XII.
Watte, XLI.
Wasserleitungsanlagen, XII.
Weihnachtskerzen, I. Deckelseite.
Weinhandlungen, V, XV.
Weisswaren, XII, XIV.
Werkzeuge, verschied., XL.
Whisky, XV, XVI.
Wollgarne, XIII, XV, XLI, XLV.
Wollstoffe, VI.
Wollspinnerei, XLI.
Wäsche, IX, XII, XXX.

Z

Zahnpflegemittel, XXXI.
Zeichenmaterialien, X.
Zeitschriften, VIII.
Zentralheizungsanlagen, blaues Blatt.

A.-S. Tallinna Aktsia-Pank

(A.-G. Revaler Aktienbank)

TALLINN, Merepuiestee 15

Telephon-Automat-Zentrale
Nr. 425-31

führt alle bankmässigen Operationen aus

Die
Anzug-, Mantel-, Paletot- und
Kleiderstoffe
der



Narva Tuchmanufaktur

zeichnen sich immer durch
Eleganz,
Dauerhaftigkeit und
Billigkeit aus.

Überall erhältlich!

Achten Sie daher beim Einkauf auf die Fabrikmarke, mit welcher jedes Stück versehen ist.

Gedruckt in der Estländischen Druckerei A.-G., 1934
Tallinn, Rataskaevu 10

ESTNISCHE STEINÖL A/G
EESTI KIVIÕLI A/Ü

Die größten Brennschieferwerke Estlands

Verwaltung und Verkaufszentrale: Tallinn, Jaani 6
Fernsprecher: 463-05, 464-50, 465-56, 462-04
Telegramm-Adresse: Steinöl — Tallinn

Werk: Kiviõli
Tel.-Adr.: Steinöl — Sonda
Fernsprecher: Sonda 15

E. S.

ERZEUGNISSE:

Heizöl
Imprägnieröl
Bitumen
Motornaphta
Bohröl
„Carbestoleum"
„Kresolat" (Phenolat)
Dachpappenlack
Obstbaumschutz — Carbestoleum „Estoleum"
Staubbindeöl „Estolmit"
Auto- u. Aviobenzin „Estolin"

Ihr Kind

ein kleiner Junge — ein kleines Mädchen

in wenigen Jahren

ein junger Mann — ein junges Mädchen

vor entscheidenden Entschlüssen.

Was soll es werden?

Ebnen Sie Ihrem Kinde schon heute den Weg ins Leben durch den Abschluß einer Lebensversicherung zum Zweck der Aussteuerbeschaffung oder Durchführung einer gediegenen Berufsausbildung. — Je eher Sie es tun, desto günstiger sind die Bedingungen für Sie und Ihr Kind.

Richten Sie eine diesbezügliche Anfrage auf einer Postkarte an uns und wir senden Ihnen eine ausführliche Offerte, die Sie zu nichts verpflichtet.

Estländische Versicherungs-A.-G. „EKA".

Die Estländische Versicherungs-A.-G. „EKA" gewährt:

Feuer-, Lebens-, Unfall-,
Transport-, Autokasko-, Glas-,
Einbruch-Diebstahl-Versicherungen.

Estländische Druckerei A.-G.